叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000001

2. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000002

3. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000003

4. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000004

5. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000005

6. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000006

7. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000007

8. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000008

9. 平原上的马鞍男孩(the Saddle Boys On The Plains) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第1/9页

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
THE TWO STOOD WATCHING WITH WIDE EYES .
这 二 站立 观看 和 宽的 眼睛 .

两人瞪大了眼睛，站在那里看着。

['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [peɪdʒ] -
Saddle Boys on the Plains Page 21
鞍 男孩们 在 这 平原 页 -

平原上的马鞍男孩 第21页

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz]
The Saddle Boys
这 鞍 男孩们

马鞍男孩

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
on the Plains
在 这 平原

在平原上

[ɔːr]
Or
或者

或者

['æftər][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld]
After a Treasure of Gold
后 一个 宝藏 的 金子

在《黄金宝藏》之后

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kɑːrsn]
CAPTAIN JAMES CARSON
队长 詹姆斯 卡森

詹姆斯·卡森上尉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] , ”
AUTHOR OF “ THE SADDLE BOYS OF THE ROCKIES , ”
作者 的 “ 这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉 , ”

《落基山脉的马鞍男孩》的作者

“ [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
“ THE SADDLE
“ 这 鞍

“马鞍”

[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] , ”
BOYS IN THE GRAND CANYON , ”
男孩们 在 这 盛大 峡谷 , ”

《大峡谷男孩》

“ [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz]
“ THE SADDLE BOYS
〃 这 鞍 男孩们

《马鞍男孩》

[æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [rænʧ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AT CIRCLE RANCH , ” ETC .
在 圆圈 牧场 , 〃 ETC .

在环形牧场，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kɑːrsn]
BY CAPTAIN JAMES CARSON
经过 队长 詹姆斯 卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE SADDLE BOYS SERIES
这 鞍 男孩们 系列

马鞍男孩系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz]
THE SADDLE BOYS OF THE ROCKIES
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔːr] , [lɔːst] [ɑːn] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n]
Or , Lost On Thunder Mountain
或者，丢失的 在 雷 山

或者，迷失在雷霆山

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]
THE SADDLE BOYS IN THE GRAND CANYON
这 鞍 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷的马鞍男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv]
Or , The Hermit of the Cave
或者， 这 隐士 的 这 洞穴

或者，洞穴隐士

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz]
THE SADDLE BOYS ON THE PLAINS
这 鞍 男孩们 在 这 平原

平原上的马鞍男孩

[ɔːr] , ['æftər] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [goʊld]
Or , After a Treasure of Gold
或者， 后 一个 宝藏 的 金子

或者，在发现一笔黄金宝藏之后

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] ['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ]
THE SADDLE BOYS AT CIRCLE RANCH
这 鞍 男孩们 在 圆圈 牧场

环形牧场的马鞍男孩

[ɔːr] , [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [raʊnd] - [ʌp]
Or , In At The Grand Round - Up
或者， 在 在 这 盛大 圆形的 - 向上

或者，在盛大的牛仔竞技表演中

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York .
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克 .

Cupples & Leon Co.出版社，纽约。

['kɔpi,raitid] - , [baɪ]
Copyrighted 1913 , by
版权所有 - ，经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz]
The Saddle Boys on the Plains
这 鞍 男孩们 在 这 平原

平原上的马鞍男孩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [ˈʧeri] [ˈblɑːsəm] [maɪn] [wʌn]

I	.	Starting	for	Cherry	Blossom	Mine	1
我	.	开始	为了	樱桃	开花	矿	1

一、从樱花矿山开始 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] -

The	Sudden	Alarm	11
这	突然	警报	-

突发警报 11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] -

A	Visitor	from	the	Skies	21
一个	游客	从	这	天空	-

来自天空的访客 21

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] -

The	Mystery	of	the	Packet	29
这	神秘	的	这	包	-

包裹之谜 29

[viː] . [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] -

V	.	In	Search	of	Game	38
V	.	在	搜索	的	游戏	-

V. 寻找游戏 38

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[sərˈpraɪzɪŋ] [fræŋk] -

Surprising	Frank	46
奇怪	坦率	-

令人惊讶的弗兰克 46

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] -

Caught	in	His	Own	Trap	54
捕捉	在	他的	自己的	陷阱	-

搬起石头砸自己的脚 54

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] ['tʃeri] ['blɑːsəm] -

The	Silence	at	Cherry	Blossom	62
这	沉默	在	樱桃	开花	-

樱花树下的寂静 62

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] -

A	Threatening	Storm	72
一个	威胁	风暴	-

一场来势汹汹的风暴 72

[eks] . ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] -

X	.	Startling	News	81
X	.	令人震惊	消息	-

X. 惊人新闻 81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [θiːvz] -

Trailing	the	Treasure	Thieves	91
尾随	这	宝藏	窃贼	-

追踪宝藏窃贼 91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] -

The	Path	Along	the	Cliff	104
这	小路	沿着	这	悬崖	-

悬崖边的路 104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[sɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] -

Sim	Has	a	Close	Call	112
西姆	有	一个	关闭	称呼	-

Sim 死里逃生 112

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] -

The	Long	Chase	120
这	长的	追赶	-

长追逐 120

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['preri] ['faɪər] -
The Prairie Fire 127
这 草原 火 -

草原之火 127

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] -
A Light in the Darkness 135
一个 光 在 这 黑暗 -

黑暗中的一束光 135

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [loʊn] [ʃæk] -
The Lone Shack 143
这 孤独 窝棚 -

孤零零的小屋 143

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

“ [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ! ” -
“ When Greek Meets Greek ! ” 153
“ 什么时候 希腊语 满足 希腊语 ! ” -

“当希腊人遇见希腊人！”153

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [sə'rendər] -
The Surrender 163
这 投降 -

投降 163

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] -
An Astonishing Discovery 172
一个 惊人 发现 -

一项惊人的发现 172

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] -
The Contents of the Packet 181
这 内容 的 这 包 -

包裹内容 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] — [kənˈkluːʒ(ə)n] -

How	**It**	**Turned**	**Out**	**—**	**Conclusion**	**191**
如何	它	转向	出去	—	结论	-

结果如何——结论 191

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [bɔɪz]

THE	**SADDLE**	**BOYS**
这	鞍	男孩们

马鞍男孩

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]

ON	**THE**	**PLAINS**
在	这	平原

在平原上

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃeri] [ˈblɑːsəm] [maɪn]

STARTING	**FOR**	**CHERRY**	**BLOSSOM**	**MINE**
开始	为了	樱桃	开花	矿

樱花矿山出发

“ [soʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪz] !

“	**So**	**-**	**long**	**,**	**boys**	**!**
”	所以	-	长的	,	男孩们	!

“再见了，孩子们！”

[wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] , [fræŋk] ! ”

We'll	**look**	**for**	**you**	**back**	**in**	**ten**	**days**	**or**	**two**	**weeks**	**,**	**Frank**	**!**	**”**
出色地	看	为了	你	后退	在	十	天	或者	二	周	,	坦率	!	”

弗兰克，我们十天或两周后再见你！

“ [ʃʊr] , [dæd] ; [bʌt; bət][dəunt] [ˈwɜːri] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][baɪ] [ðen] .

“	**Sure**	**,**	**dad**	**;**	**but**	**don't**	**worry**	**if**	**we**	**fail**	**to**	**show**	**up**	**by**	**then**	**.**
”	当然	,	爸爸	;	但	不	担心	如果	我们	失败	到	展示	向上	经过	然后	.

“当然可以，爸爸；但如果我们那时没能出现，也别担心。”

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði][maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”

Something	**might**	**happen**	**to**	**detain**	**us**	**at**	**the**	**mine**	**,**	**you**	**know**	**!**	**”**
某物	可能	发生	到	扣留	我们	在	这	矿	,	你	知道	!	”

你知道，万一出了什么事，我们会被困在矿里呢！

“ [send] [wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sʌn] .

“	**Send**	**word**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**son**	**.**
”	发送	单词	,	如果	你	能	,	儿子	.

“儿子，如果可以的话，请你捎个信。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪˈself] ;

I	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**go**	**with**	**you**	**myself**	**;**
我	认为	我	应该	到	去	和	你	我	;

我想我还是应该和你一起去；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪm] [leg] [stɪl] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

but	that	game	leg	still	troubles	me	on	a	long	ride	.
但	那	游戏	腿	仍然	麻烦	我	在	一个	长的	骑	.

但那段比赛经历仍然让我在长途旅行中感到不安。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] ['leɪtli] ,

Besides	,	you	and	Bob	have	done	so	well	lately	,
除了	,	你	和	鲍勃	有	完毕	所以	出色地	最近	,

此外，你和鲍勃最近都做得很好。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”

that	I	think	it	would	be	safe	to	trust	anything	in	your	hands	.	”
那	我	思考	它	会	是	安全的	到	相信	任何事物	在	你的	双手	.	”

我认为把任何东西交给你都是安全的。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ['aiənd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

“	We're	going	to	do	the	best	we	can	to	get	the	tangle	ironed	out	at	the
“	是	去	到	做	这	最好的	我们	能	到	得到	这	纠纷	熨烫过的	出去	在	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“我们将尽最大努力理顺矿区的各种问题。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ['mætərz] ['rʌnɪŋ] [smuːð] [ə'gen] .

whatever	it	proves	to	be	;	and	have	matters	running	smooth	again	.
任何	它	证明	到	是	;	和	有	事情	跑步	光滑的	再次	.

无论结果如何；让一切再次顺利进行。

[gʊd] - [baɪ] , [bɑːrt] [hɛmɪnweɪ] !

Good	-	by	,	Bart	Heminway	!
好的	-	经过	,	巴特	海明威	!

再见，巴特·海明威！

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] .

All	kinds	of	good	luck	with	you	on	the	range	while	we're	away	.
全部	种类	的	好的	运气	和	你	在	这	范围	尽管	是	离开	.

祝你在我们不在的时候在靶场上一切顺利。

[soʊ] - [lɔːŋ] [bɔɪz] !

So	-	long	boys	!
所以	-	长的	男孩们	!

再见了，孩子们！

[wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd]['gæləp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

Wish	the	whole	bunch	of	you	could	gallop	with	us	!
希望	这	所有的	束	的	你	可以	驰骋	和	我们	!

真希望你们所有人都能和我们一起驰骋！

['redi] , [bɑːb] ?

Ready	,	Bob	?
准备好	,	鲍勃	?

准备好了吗，鲍勃?

[ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] !

Then	we're	off	!
然后	是	离开	!

然后我们就出发！

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [waɪd] - [ə'weɪk] ['kaʊˌbɔɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" A series of parting salutes , such as only wide - awake cowboys know how to
" 一个 系列 的 离别 敬礼 , 这样的 作为 仅有的 宽的 - 醒 牛仔 知道 如何 到
[gɪv] ,
give ,
给 ,

"一系列临别敬礼，只有清醒的牛仔才知道如何敬礼，

['fɑːloʊd] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ]
followed Frank and his chum as they galloped away from the Circle Ranch
随后 坦率 和 他的 密友 作为 他们 疾驰 离开 从 这 圆圈 牧场
['kæt(ə)l] [kə'ræl] .
cattle corral .
牛 围栏 .

我跟着弗兰克和他的伙伴，看着他们策马飞奔离开环形牧场的牛栏。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['fræŋks] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sæt] [straɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [roʊn] ,
Frank's father , the owner of the place , sat stride his big roan ,
弗兰克的 父亲 , 这 所有者 的 这 地方 , 卫星 步幅 他的 大的 杂色 ,

弗兰克的父亲是这地方的主人，他骑着他那匹高大的栗色马，大步走在街上。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] " ['pʌntʃər] " [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
and surrounded by his dozen tried and true " punchers " watched his boy
和 包围 经过 他的 打 尝试 和 真的 " 拳击手 " 观看 他的 男生
[frænk] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
Frank , accompanied by his comrade ,
坦率 , 伴随 经过 他的 同志 ,

在他十几个久经考验的"拳击手"的簇拥下，他的儿子弗兰克和他的同伴一起注视着他。

[bɑːb] ['ɑːrtʃər] , [frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
Bob Archer , from Kentucky ,
鲍勃 射手 , 从 肯塔基州 ,

来自肯塔基州的鲍勃·阿彻

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
as they topped a slight rise of the prairie about half a mile away .
作为 他们 顶峰 一个 轻微 上升 的 这 草原 关于 一半 一个 英里 离开 .

当他们登上大约半英里外草原上的一处小山丘时。

" [wʌn] [læst] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [haʊs] ! " [sed] [frænk] .
" One last shout , and then we lose sight of the old ranch house ! " said Frank .
" 一 最后的 喊 , 和 然后 我们 失去 视线 的 这 老的 牧场 房子 ! " 说 坦率 .

"最后喊一声，然后我们就看不到那座老牧场房子了！"弗兰克说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] [θriː] [taɪmz] ,
They turned in the saddle , and waved their hats three times ,
他们 转向 在 这 鞍 , 和 挥手 他们的 帽子 三 时代 ,

他们转过身，在马鞍上挥了三下帽子，

[əˈkʌmpəniɪŋ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [wuːp]
accompanying each movement with a clear call that brought an answering whoop
随同 每个 移动 和 一个 清除 称呼 那 带来 一个 回答 哇哦
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
from the little cluster of horsemen .
从 这 小的 簇 的 骑兵 .

每一次动作都伴随着清晰的呼喊，引来一小群骑兵的欢呼回应。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] , ['metlsəm] ['hɔːrsɪz] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Then	the	word	was	given	,	and	the	eager	,	mettlesome	horses	sprang	down	the
然后	这	单词	曾是	给定	,	和	这	渴望的	,	勇敢的	马匹	弹簧	向下	这

['iːzi] [dɪ'sent] .

easy	descent	.
简单的	下降	.

然后命令下达，那些精力充沛、英勇无畏的马儿便沿着平缓的下坡奔跑而下。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [waɪt] - [wɑːʃt] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

The	distant	white	-	washed	buildings	,	that	constituted	the	heart	of	the	famous
这	遥远	白色的	-	洗过	建筑物	,	那	构成	这	心	的	这	著名的

['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Circle	Ranch	in	Arizona	,
圆圈	牧场	在	亚利桑那	,

远处那些粉刷成白色的建筑，构成了亚利桑那州著名的环形牧场的核心地带。

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappeared	from	sight	.
消失	从	视线	.

消失在视线之外。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)l] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Before	the	two	boys	lay	the	great	level	plains	,	with	the	mountains	in	the	distance	.
前	这	二	男孩们	躺	这	伟大的	等级	平原	,	和	这	山脉	在	这	距离	.

两个男孩面前是一片广袤的平原，远处是连绵的群山。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

Frank	had	been	brought	up	amid	such	surroundings	,
坦率	有	到过	带来	向上	之中	这样的	周围环境	,

弗兰克就是在这样的环境中长大的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [went] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l]

and	was	fairly	well	versed	in	such	things	as	went	with	life	on	a	big	cattle
和	曾是	相当	出色地	精通	在	这样的	事物	作为	去	和	生活	在	一个	大的	牛

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

他对大型牧场生活的方方面面都相当了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [swɪft] ['poʊni] , “

He	was	never	so	happy	as	when	mounted	on	his	sturdy	and	swift	pony	,	“
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	安装	在	他的	结实的	和	迅速	小马	,	“

['bʌkskɪn] ,

Buckskin	,
鹿皮	,

他最快乐的时候就是骑在他那匹健壮而迅捷的小马“鹿皮”上的时候。

” [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːðər] [pər'sʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	and	galloping	over	the	country	,	either	pursuing	some	of	the	duties	of	a
”	和	疾驰	超过	这	国家	,	任何一个	追求	一些	的	这	职责	的	一个

[kaʊ] ['pʌntʃər] ,

cow	puncher	,
奶牛	冲床	,

“驰骋在乡间，要么履行着牛仔的一些职责，

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

or	hunting	such	game	as	might	be	found	within	a	radius	of	twenty	miles	.
或者	打猎	这样的	游戏	作为	可能	是	成立	之内	一个	半径	的	二十	英里	.

或者猎捕方圆二十英里内可能找到的猎物。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [æθ'letɪk] ['feloʊ] ,
Frank **was** **a** **athletic** **fellow** **,**
坦率 曾是 一个 运动 同伴 ,

弗兰克是个热爱运动的人。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
as **might** **be** **expected** **of** **one** **who** **spent** **so** **much** **time** **on** **horseback** **.**
作为 可能 是 预期的 的 一 WHO 花费 所以 很多 时间 在 马背 .

正如一个经常骑马的人所应有的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [gliːmd] ['fɪrləsli] ,
His **clear** **blue** **eyes** **gleamed** **fearlessly** **,**
他的 清除 蓝色的 眼睛 闪闪发光 无畏地 ,

他那双清澈的蓝眼睛无所畏惧地闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] .
and **he** **had** **proved** **this** **trait** **of** **his** **character** **on** **numerous** **occasions** **.**
和 他 有 已证实 这 特征 的 他的 特点 在 很多的 场合 .

他曾多次证明自己具有这种性格特点。

[bɑːb] ['ɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [lɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] ,
Bob **Archer** **,** **his** **chum** **,** **had** **until** **recently** **lived** **in** **Kentucky** **,**
鲍勃 射手 , 他的 密友 , 有 直到 最近 居住地 在 肯塔基州 ,

他的朋友鲍勃·阿彻直到不久前还住在肯塔基州。

[wer] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['frænŋkfərt] .
where **he** **attended** **a** **military** **academy** **at** **Frankfort** **.**
在哪里 他 参加 一个 军队 学院 在 法兰克福 .

他曾在法兰克福的一所军事学院就读。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] [ɪn] ['sevrəl] ['maɪnɪŋ]
His **father** **having** **entered** **into** **partnership** **with** **Colonel** **Haywood** **in** **several** **mining**
['ventʃərz] ,
ventures **,**
风险投资 ,

他的父亲曾与海伍德上校合伙从事多项采矿业务，

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
the **old** **home** **had** **been** **left** **behind** **for** **a** **new** **life** **in** **Arizona** **.**
这 老的 家 有 到过 左边 在后面 为了 一个 新的 生活 在 亚利桑那 .

为了在亚利桑那州开始新生活，他放弃了旧房子。

[ðiːz] [tuː] [lædz] [hæd; həd] ['ɜːrli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
These **two** **lads** **had** **early** **taken** **a** **great** **fancy** **to** **one** **another** **.**
这些 二 小伙子们 有 早期的 已采取 一个 伟大的 想要 到 一 其他 .

这两个小伙子很早就对彼此产生了好感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [bɑːb][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] “
Of **course** **when** **Bob** **first** **came** **to** **the** **cattle** **country** **he** **was** **a** **real** **“**
的 课程 什么时候 鲍勃 第一的 来了 到 这 牛 国家 他 曾是 一个 真实的 “
['tendərfʊt] ;
tenderfoot **;**
嫩脚 ;

当然，鲍勃刚到牧牛区时，他还是个十足的“新手”；

" [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][fæst] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

"	but	experience	was	fast	taking	that	title	away	.
"	但	经验	曾是	快速地	采取	那	标题	离开	.

但经验很快就让他失去了这个头衔。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sɜ:rk(ə)l] [ræntʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] " ['gri:nhɔ:rn] " [pɪkt]

the	boys	of	Circle	Ranch	declared	that	it	was	seldom	a	"	greenhorn	"	picked
这	男孩们	的	圆圈	牧场	声明	那	它	曾是	很少	一个	"	菜鸟	"	挑选

[ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

up	so	quickly	a	knowledge	of	the	thousand	-	and	-	one	things	essential	to
向上	所以	迅速地	一个	知识	的	这	千	-	和	-	一	事物	基本的	到

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kaʊbɔɪ] .

the	genuine	cowboy	.
这	真的	牛仔	.

Circle Ranch 的男孩们宣称，很少有“菜鸟”能如此迅速地掌握真正的牛仔必备的一千零一种技能。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tʌki] [hoʊm] ;

He	had	brought	a	black	horse	from	his	Kentucky	home	;
他	有	带来	一个	黑色的	马	从	他的	肯塔基州	家	;

他从肯塔基州的家乡带来了一匹黑马；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['dɑ:mɪnoʊ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] ['fæstər]

and	this	same	Domino	had	often	proved	that	he	could	run	a	mile	faster
和	这	相同的	骨牌	有	经常	已证实	那	他	可以	跑步	一个	英里	快点

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bʌkskɪn] ;

than	the	smaller	Buckskin	;
比	这	较小的	鹿皮	;

而且，这匹多米诺马经常证明，它跑一英里的速度比体型较小的巴克斯金马快得多；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['gæləp] ,

but	when	it	came	to	an	all	-	day	gallop	,
但	什么时候	它	来了	到	一个	全部	-	天	驰骋	,

但要说的是一整天的疾驰，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fræŋk] [bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] " ['steɪər] .

the	animal	Frank	bestrode	was	apt	to	show	up	better	as	a	"	stayer	.
这	动物	坦率	贝斯特罗德	曾是	易于	到	展示	向上	更好的	作为	一个	"	留守者	.

弗兰克骑乘的那头动物更适合作为“留守者”。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

"	Not	a	great	while	before	this	,
"	不是	一个	伟大的	尽管	前	这	,

“在此之前不久，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

the	boys	had	passed	through	a	series	of	stirring	adventures	while	investigating
这	男孩们	有	通过了	通过	一个	系列	的	搅拌	冒险	尽管	调查

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:d] [ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][pər'hæps] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	mystery	that	had	awed	the	Indians	for	perhaps	fully	a	century	.
一个	神秘	那	有	敬畏	这	印度人	为了	也许	完全	一个	世纪	.

在调查一个可能困扰了印第安人整整一个世纪的谜团的过程中，这些男孩经历了一系列激动人心的冒险。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [streɪndʒ] [saʊndz]

A	mountain	within	a	day's	ride	of	the	ranch	often	gave	vent	to	strange	sounds
一个	山	之内	一个	天	骑	的	这	牧场	经常	给予	发泄	到	奇怪的	声音

[ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	were	likened	to	the
那	是	类似	到	这

牧场一日路程内的一座山经常发出奇怪的声音，这些声音被比作.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[graʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['θʌndər] .

growl	of	heavy	thunder	.
咆哮	的	重的	雷	.

隆隆的雷声。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ,

What	it	turned	out	to	be	,	and	how	the	boys	solved	the	puzzle	,
什么	它	转向	出去	到	是	,	和	如何	这	男孩们	已解决	这	谜	,

结果如何，以及男孩们是如何解开谜题的，

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz]

is	contained	in	the	first	volume	of	this	series	,	called	"	The	Saddle	Boys	in	the	Rockies
是	包含	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	称为	"	这	鞍	男孩们	在	这	落基山脉

;

;

收录于该系列的第一卷《落基山脉的马鞍男孩》中；

[ɔːr] , [lɔːst] [ɑːn] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n] .

or	,	Lost	On	Thunder	Mountain	.
或者	,	丢失的	在	雷	山	.

或者，迷失在雷霆山上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ]

"	It	was	shortly	after	their	return	to	the	ranch	that	a	remarkable	thing
"	它	曾是	不久	后	他们的	返回	到	这	牧场	那	一个	卓越	事物

['hæpənd] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['bɑːt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

happened	when	a	message	that	had	been	found	in	a	sealed	bottle	floating	in	the
发生	什么时候	一个	信息	那	有	到过	成立	在	一个	密封	瓶子	漂浮的	在	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] ,

current	of	the	Lower	Colorado	River	was	brought	to	Colonel	Haywood	,
当前的	的	这	降低	科罗拉多州	河	曾是	带来	到	上校	海伍德	,

"他们回到牧场后不久，发生了一件非同寻常的事情：有人在科罗拉多河下游的湍急水流中发现了一个密封的瓶子，瓶子里装着一封信，这封信被送到了海伍德上校手中。"

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

at	a	time	when	he	happened	to	be	laid	up	with	a	broken	leg	.
在	一个	时间	什么时候	他	发生	到	是	铺设	向上	和	一个	破碎的	腿	.

当时他恰好因为腿骨折卧床休息。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

If	you	think	you	would	like	to	learn	how	Frank	and	Bob	took	the	place	of
如果	你	思考	你	会	喜欢	到	学习	如何	坦率	和	鲍勃	采取	这	地方	的

[ðə; ði] ['ræntʃmən] ,

the	ranchman	,
这	牧场主	,

如果你想了解弗兰克和鲍勃是如何取代牧场主的，

['goʊɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] - ['feɪməs] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

going	on	horseback	to	the	world	-	famous	Grand	Canyon	of	the	Colorado
去	在	马背	到	这	世界	-	著名的	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

in	answer	to	the	call	that	had	reached	them	,
在	回答	到	这	称呼	那	有	达到	他们	,

他们响应号召，骑马前往举世闻名的科罗拉多大峡谷。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðer; ðər] , [riːd] [ðə; ði]

together	with	what	remarkable	things	happened	to	them	while	there	,	read	the
一起	和	什么	卓越	事物	发生	到	他们	尽管	那里	,	读	这

['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

second	volume	in	this	series	,
第二	体积	在	这	系列	,

以及他们在那里发生的种种奇遇，请阅读本系列的第二卷。

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv]['ekoʊ] [keɪv] .

entitled	,	“	The	Saddle	Boys	in	the	Grand	Canyon	;	or	,	The	Hermit	of	Echo	Cave	.
标题	,	“	这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷	;	或者	,	这	隐士	的	回声	洞穴	.

标题为《大峡谷的马鞍男孩；或回声洞的隐士》。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləp] [ðæt] [wʊd]

”	And	now	the	lads	were	once	again	starting	out	on	a	long	gallop	that	would
”	和	现在	这	小伙子们	是	一次	再次	开始	出去	在	一个	长的	驰骋	那	会

[teɪk] [ðem; ðəm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

take	them	far	to	the	south	,
拿	他们	远的	到	这	南	,

“现在，小伙子们又一次踏上了漫长的征程，他们将一路向南，远征很远的地方。”

['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

into	the	mining	country	within	a	day's	ride	of	the	Mexican	border	.
进入	这	矿业	国家	之内	一个	天	骑	的	这	墨西哥	边界	.

进入矿区，距离墨西哥边境只有一天的车程。

[hɪr] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld] - [prə'djʊsɪŋ] ['prɑːpərtiz]

Here	was	located	the	most	valuable	of	all	the	gold	-	producing	properties
这里	曾是	位于	这	最多	有价值的	的	全部	这	金子	-	生产	特性

[kən'troʊld] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ,

controlled	by	Colonel	Haywood	and	Mr	.	Archer	,
受控	经过	上校	海伍德	和	先生	.	射手	,

这里坐落着海伍德上校和阿彻先生控制的所有产金矿中最有价值的一处。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .

known	as	the	Cherry	Blossom	Mine	.
已知	作为	这	樱桃	开花	矿	.

被称为樱花矿。

[wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l]

Word	had	been	brought	to	the	colonel	that	there	seemed	to	be	trouble
单词	有	到过	带来	到	这	上校	那	那里	似乎	到	是	麻烦

['bruːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

brewing	at	the	mine	.
酿造	在	这	矿	.

有人向上校报告说，矿场似乎要出事了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [pə'tiku:ləz] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]['eni] [neɪm] .

The	message	had	given	no	particulars	,	nor	was	it	signed	with	any	name	.
这	信息	有	给定	不	细节	,	也不	曾是	它	签名	和	任何	姓名	.

这条信息没有提供任何细节，也没有署名。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][nɪp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]

It	simply	stated	that	if	he	were	wise	,	and	wished	to	nip	trouble	in	the	bud
它	简单地	声明	那	如果	他	是	明智的	,	和	希望	到	掐	麻烦	在	这	芽

,

,

,

它只是简单地说，如果他足够明智，并且想要将麻烦扼杀在萌芽状态，

[hi:; hi] [wʊd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bɪ'fɔ:r] ['mætərz]

he	would	better	take	a	horse	and	run	down	to	investigate	,	before	matters
他	会	更好的	拿	一个	马	和	跑步	向下	到	调查	,	前	事情

[ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

reached	a	crisis	.
达到	一个	危机	.

他最好骑马下去查看情况，以免事态恶化。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [i:st] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [stɑ:k] [ɪn]

But	as	Mr	.	Archer	was	East	,	looking	after	the	marketing	of	certain	stock	in
但	作为	先生	.	射手	曾是	东方	,	寻找	后	这	营销	的	肯定	库存	在

[wɔ:l] [stri:t] ,

Wall	Street	,
墙	街道	,

但当时阿彻先生身在东部，负责华尔街某些股票的营销工作，

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['heɪwʊdz] ['broʊkən][leg][hæd; həd]['hɑ:rdli] [hi:ld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	Colonel	Haywood's	broken	leg	had	hardly	healed	enough	for	him	to
和	上校	海伍德的	破碎的	腿	有	几乎	已治愈	足够的	为了	他	到

[ə'tempt] [ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,

attempt	a	ride	of	several	days	,
试图	一个	骑	的	一些	天	,

海伍德上校的腿伤还没完全痊愈，不足以让他进行为期数天的骑行。

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

the	ranchman	found	himself	once	more	compelled	to	throw	the	burden	on	the
这	牧场主	成立	他自己	一次	更多的	被迫	到	扔	这	负担	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [fræŋk] ,

shoulders	of	his	only	son	Frank	,
肩膀	的	他的	仅有的	儿子	坦率	,

牧场主发现自己又一次不得不把重担转嫁到他唯一的儿子弗兰克的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] [tʃʌm] , [bɑ:b] ['ɑ:rtʃər] .

and	the	latter's	chum	,	Bob	Archer	.
和	这	后者的	密友	,	鲍勃	射手	.

还有后者的好友鲍勃·阿彻。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Armed	with	all	manner	of	instructions	,
武装	和	全部	方式	的	指示	,

带着各种各样的指示，

[ænd; ənd]['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	legal	documents	to	prove	their	authority	as	the	representatives	of	the
和	合法的	文件	到	证明	他们的	权威	作为	这	代表	的	这

['pɑ:rtiz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [prə'dʌktɪv] ['tʃeri] ['blɑ:səm] ,

parties	holding	a	controlling	interest	in	the	wonderfully	productive	Cherry	Blossom	,
各方	保持	一个	控制	兴趣	在	这	太棒了	生产力	樱桃	开花	,

以及证明其作为持有高产樱花农场控股权的各方代表的法律文件。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [saʊθ] .

the	two	chums	were	now	heading	into	the	hazy	South	.
这	二	朋友们	是	现在	标题	进入	这	朦胧	南	.

这两个好朋友现在正朝着雾气弥漫的南方走去。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] ; [bʌt; bət][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] “ [fiːl] [ɪn][ðer; ðər]

What	lay	beyond	no	one	could	even	guess	;	but	both	seemed	to	“	feel	in	their
什么	躺	超过	不	一	可以	甚至	猜测	;	但	两个都	似乎	到	“	感觉	在	他们的

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

谁也无法预料未来会发生什么；但两人似乎都“从骨子里感觉到了”，

” [æz; əz][bɑːb] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	Bob	expressed	it	,
”	作为	鲍勃	表达	它	,

正如鲍勃所说，

[ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pleɪnz]

that	new	and	surprising	adventures	were	in	store	for	them	among	the	plains
那	新的	和	奇怪	冒险	是	在	店铺	为了	他们	之中	这	平原

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

and	mountains	of	Southern	Arizona	.
和	山脉	的	南方	亚利桑那	.

在亚利桑那州南部的平原和山脉中，等待着他们的将是崭新而又令人惊喜的冒险。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðæt] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

And	so	they	started	out	that	fine	morning	,	with	high	anticipations	.
和	所以	他们	开始	出去	那	美好的	早晨	,	和	高的	预期	.

于是，在那个美好的早晨，他们怀着美好的憧憬开始了新的一天。

[ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

In	the	bracing	air	the	two	horses	vied	with	each	other	in	covering	the	ground	;
在	这	支撑	空气	这	二	马匹	竞争	和	每个	其他	在	覆盖	这	地面	;

在凛冽的空气中，两匹马竞相奔跑；

[ðoʊ] [fræŋk] ['kɑːnstəntli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə][hoʊld]['dɑːmɪnoʊ][ɪn] .

though	Frank	constantly	advised	his	comrade	to	hold	Domino	in	.
尽管	坦率	不断地	建议	他的	同志	到	抓住	骨牌	在	.

尽管弗兰克一直劝告他的同伴要控制住多米诺。

“ [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] ,

“	Out	here	,	you	see	,	Bob	,	”	he	would	remark	,
”	出去	这里	,	你	看	,	鲍勃	,	”	他	会	评论	,

“你看，鲍勃，这就是外面的世界，”他会这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['aʊər] [rʌn] ;

“	Where	the	horses	are	used	to	making	a	ten	-	hour	run	;
”	在哪里	这	马匹	是	用过的	到	制作	一个	十	-	小时	跑步	;

“那里的马匹习惯于连续奔跑十个小时；

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [wen] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ['hæpənz]

and	then	going	at	it	again	after	a	little	rest	,	when	a	stampede	happens
和	然后	去	在	它	再次	后	一个	小的	休息	,	什么时候	一个	踩踏	发生

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

稍作休息后，他们又继续前进，这时恰逢一场踩踏事件发生。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['poʊni][ɪn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

we	learn	the	value	of	holding	a	willing	pony	in	early	in	the	day	.
我们	学习	这	价值	的	保持	一个	愿意的	小马	在	早期的	在	这	天	.

我们明白了早早驯服一匹温顺的小马的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['betər] [wɜːrk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [rʌn] .

It	means	better	work	later	in	the	run	.
它	方法	更好的	工作	之后	在	这	跑步	.

这意味着在比赛后期会有更好的表现。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [gets] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [dʒʌst][æz; əz] [juːv] [siːn] ['endʒɪnz] [duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	gradually	gets	down	to	business	;	just	as	you've	seen	engines	do	in	making	a
他	逐步地	获得	向下	到	商业	;	只是	作为	你已经	已见	发动机	做	在	制作	一个

[sloʊ] [staːrt] . ”

slow	start	.	”
慢的	开始	.	”

他逐渐进入工作状态；就像你看到发动机缓慢启动一样。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , [fræŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ;

“	Sure	,	I	understand	all	that	,	Frank	,	because	you've	told	me	lots	of	times	;
”	当然	,	我	理解	全部	那	,	坦率	,	因为	你已经	讲述	我	很多	的	时代	;

“当然，弗兰克，我都明白，因为你跟我说过很多次了；

[bʌt; bət] [ðen] ['dɑːmɪnoʊ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	then	Domino	doesn't	seem	to	get	on	to	it	,	”	Bob	replied	,	with	a
但	然后	骨牌	不	似乎	到	得到	在	到	它	,	”	鲍勃	回复	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“但是 Domino 似乎并没有跟进这件事，”鲍勃笑着回答道。

“ [hiː; hi] [pulz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

“	He	pulls	as	if	he	belonged	to	a	fire	engine	,	and	had	heard	the
”	他	拉	作为	如果	他	属于	到	一个	火	引擎	,	和	有	听到	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“他拉车就像是消防车司机，听到了警报一样。”

[hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [bluː] - [græs] ['eksaɪl] ;

Hold	up	there	,	you	Blue	-	Grass	exile	;
抓住	向上	那里	,	你	蓝色的	-	草	流亡	;

等等，你这个蓝草音乐的流亡者；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['eksərsaɪz][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] ['rekən] . ”

before	the	day	is	done	you'll	have	all	the	exercise	you	want	,	I	reckon	.	”
前	这	天	是	完毕	你会	有	全部	这	锻炼	你	想	,	我	估计	.	”

我想，在今天结束之前，你肯定能完成你想做的所有运动。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ['jɑːndər] , ”

“	There's	a	fine	bunch	of	our	cattle	grazing	down	by	the	stream	yonder	,	”
”	有	一个	美好的	束	的	我们的	牛	放牧	向下	经过	这	溪流	远处	,	”

[riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

remarked	Frank	,
评论	坦率	,

“那边小溪边有一群我们家的牛在吃草呢，”弗兰克说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [rɪst] , ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] .

pointing	with	the	quirt	which	was	fastened	to	his	left	wrist	,	cowboy	fashion	.
指向	和	这	奎特	哪个	曾是	系紧	到	他的	左边	手腕	,	牛仔	时尚	.

他用系在左手腕上的马鞭指着前方，一副牛仔的模样。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [bɑːb]

“	And	this	is	about	as	far	as	they're	allowed	to	roam	,	isn't	it	?	”	asked	Bob
”	和	这	是	关于	作为	远的	作为	它们是	允许	到	漫游	,	不是	它	?	”	问	鲍勃

.

:

.

“这就是它们被允许活动的范围了，对吧？”鲍勃问道。

“ [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt][ɔːl] [naɪt] , ” [fræŋk]

“	Yes	,	some	of	the	boys	have	been	keeping	watch	on	this	lot	all	night	,	”	Frank
”	是的	,	一些	的	这	男孩们	有	到过	保持	手表	在	这	很多	全部	夜晚	,	”	坦率

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“是的，有些男孩整晚都在守着这片地，”弗兰克回答说。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [naʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

“	See	,	there's	a	fellow	now	,	waving	his	hat	,	and	whooping	at	us	.
”	看	,	有	一个	同伴	现在	,	挥手	他的	帽子	,	和	欢呼	在	我们	.

“瞧，现在有个家伙，挥舞着帽子，冲着我们大喊大叫。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃesti] [leɪn] .

That	must	be	Chesty	Lane	.
那	必须	是	胸部	车道	.

那一定是切斯蒂巷。

[seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][bæd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd]

Say	,	you	can	just	depend	on	it	he's	feeling	some	bad	that	he	can't	ride
说	,	你	能	只是	依赖	在	它	他是	感觉	一些	坏的	那	他	不能	骑

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

你可以肯定，他因为不能和我们一起骑车而感到很遗憾。

['tʃesti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Chesty	is	always	hungry	for	something	to	happen	.
胸部	是	总是	饥饿的	为了	某物	到	发生	.

Chesty总是渴望发生点什么。

[wen] [θɪŋz] [rʌn] [tuː] [smuːð] [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

When	things	run	too	smooth	he	just	has	to	get	away	,	and	look	for
什么时候	事物	跑步	也	光滑的	他	只是	有	到	得到	离开	,	和	看	为了

[ɪk'saɪtmənt] ['sʌmhaʊ] .

excitement	somehow	.
激动	不知何故	.

当事情进展得太顺利时，他总想逃离，去寻找一些刺激。

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

”	[	Pg	7	]
”	[	页	7	]

“[第 7 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [θruː] [ðæt] ['rɑːki] ['kuːli] [ðæt] [læst] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [krept] ,

“	It	was	down	through	that	rocky	coulie	that	last	pack	of	wolves	crept	,
”	它	曾是	向下	通过	那	岩石	库利	那	最后的	盒	的	狼	悄悄地爬	,

“最后一群狼就是沿着那条岩石嶙峋的小沟壑悄悄爬下去的。”

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	they	played	such	hob	with	the	calves	,	wasn't	it	?
什么时候	他们	玩	这样的	炉灶	和	这	小牛	,	不是	它	?

他们以前和小牛玩过这种游戏，不是吗？

" [bɑːb] [inˈkwaiəd] ,
" Bob inquired ,
" 鲍勃 询问 ,

鲍勃问道："

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][waɪld] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pʌntʃər] " [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ]
after they had answered the wild cheers of the " puncher " who was serving
后 他们 有 回答 这 荒野 干杯 的 这 " 冲床 " WHO 曾是 服务
[æz; əz] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] .
as guardian to the herd .
作为 监护人 到 这 一群 .

在他们回应了负责看守牛群的"打牛人"的热烈欢呼之后。

" [jep] ! " [sed] [fræŋk] .
" Yep ! " said Frank .
" 是的 ! " 说 坦率 .

"没错！"弗兰克说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['evər][gɑːt]
" But the chase was swift , and not a single one of the pack ever got
" 但 这 追赶 曾是 迅速 , 和 不是 一个 单身的 一 的 这 盒 曾经 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

"但追逐迅速，狼群中没有一只逃脱。"

[aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['heri] [θiːf] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ]
I knocked over a hairy thief myself , and that's the skin on the floor of my
我 敲门 超过 一个 毛茸茸 贼 我 , 和 那就是 这 皮肤 在 这 地面 的 我的
[ruːm] .
room .
房间 .

我亲手打倒了一个毛茸茸的小偷，地板上就是他的皮。

[its] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [pelt] [juː; jʊ][gɑːt] ,
It's nearly as big as the pelt you got ,
它是 几乎 作为 大的 作为 这 毛皮 你 得到 ,

它几乎和你得到的那张皮一样大。

[wen] [wiː; wi] [trækt] [oʊld] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [welp] [tuː; tə][ðer; ðər][den] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃɑːt]
when we tracked old Sallie and her whelps to their den , and you shot
什么时候 我们 已追踪 老的 萨莉 和 她 幼犬 到 他们的 丹 , 和 你 射击
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

当我们追踪老萨莉和她的幼崽到它们的巢穴时，你却开枪打死了她。"

" [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skers] [əˈraʊnd] [hɪr] , [fræŋk] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntʃmən] ['ɔːfərɪŋ]
" Wolves are getting scarce around here , Frank , what with the ranchmen offering
" 狼 是 获得 稀少 大约 这里 , 坦率 , 什么 和 这 牧场主 提供
['bauntiz] [fɔːr; fər] ['evri] [skælp] ,
bounties for every scalp ,
赏金 为了 每一个 头皮 ,

"弗兰克，这附近的狼越来越少了，牧场主们悬赏捉拿每一颗狼头。"

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [peɪz] ! "
besides what the state pays ! "
除了 什么 这 状态 支付 ! "

除了国家支付的之外！"

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Oh ! there are always a few coming down from the mountains , ” replied the
“ 哦 ! 那里 是 总是 一个 很少 未来 向下 从 这 山脉 , ” 回复 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“哦！总有一些人从山上下来，”另一个人回答道。

“ [ʌp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ][mæn][kæn; kən]['evər][faɪnd] - [ɪm] .
“ Up there they have breeding places where no man can ever find ' em .
“ 向上 那里 他们 有 选育 地方 在哪里 不 男人 能 曾经 寻找 - 呃 .

“那里有它们的繁殖地，人类永远也找不到它们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [wʊlvz] ['naʊədeɪz] .
But we have no cause to complain about wolves nowadays .
但 我们 有 不 原因 到 抱怨 关于 狼 如今 .

但如今我们没有理由抱怨狼了。

[its] [ðə; ði] ['rʌsləz] [ðæt] ['bɑːðər] [juː 'es][moʊst] . ”
It's the rustlers that bother us most . ”
它是 这 偷牛贼 那 打扰 我们 最多 . ”

最让我们头疼的是偷牛贼。

“ [ðæt] [kraʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['pedroʊ][mɛn'doʊzə] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [bɑːb] [went] [ɑːn] .
“ That crowd under the Mexican , Pedro Mendoza , you mean , ” Bob went on .
“ 那 人群 在下面 这 墨西哥 , 佩德罗 门多萨 , 你 意思是 , ” 鲍勃 去 在 .

“你是说墨西哥人佩德罗·门多萨身下的那群人吗？”鲍勃继续说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]
“ Yes , they have some secret hiding place that as yet has never been
“ 是的 , 他们 有 一些 秘密 隐藏 地方 那 作为 然而 有 绝不 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

“是的，他们有一个至今尚未被发现的秘密藏身之处。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,
Some believe they come all the way up from Mexico ,
一些 相信 他们 来 全部 这 方式 向上 从 墨西哥 ,

有些人认为它们来自墨西哥。

[bʌt; bət][maɪ][dæd]['nevər] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] .
but my dad never would take to that idea .
但 我的 爸爸 绝不 会 拿 到 那 主意 .

但我爸爸永远不会接受这个想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['kæt(ə)l]
And he declares that the next time any of the Circle cattle
和 他 声明 那 这 下一个 时间 任何 的 这 圆圈 牛

他宣称，下次任何一只“圆圈”牛都会遭到袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
are driven off , he's going to camp on the trail of the thieves ,
是 驱动 离开 , 他是 去 到 营 在 这 踪迹 的 这 窃贼 ,

被赶走后，他打算沿着盗贼的踪迹扎营。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tʃi'wɑːwə] .

and	keep	on	following	them	if	it	takes	him	down	to	Chihuahua	.
和	保持	在	下列的	他们	如果	它	需要	他	向下	到	吉娃娃	.

如果一路追踪到吉娃娃，那就继续跟着他们。

" [fræŋk] [hɪm'self] [lʊkt] [kwaɪt] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	Frank	himself	looked	quite	grim	as	he	said	this	.
"	坦率	他自己	看起来	相当	严峻	作为	他	说	这	.

弗兰克说这话时，脸色十分严肃。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ræntʃər] .

Evidently	he	was	of	the	same	mind	as	his	father	,	the	rancher	.
显然	他	曾是	的	这	相同的	头脑	作为	他的	父亲	,	这	牧场主	.

显然，他和他的父亲——那位牧场主——的想法一致。

[wen] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,

When	two	hours	had	passed	,
什么时候	二	小时	有	通过了	,

两个小时过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rænt∫]

and	they	had	placed	a	good	many	miles	between	themselves	and	the	ranch
和	他们	有	放置	一个	好的	许多	英里	之间	他们自己	和	这	牧场

[haʊs] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

house	that	lay	far	to	the	north	,
房子	那	躺	远的	到	这	北	,

他们与位于遥远北方的牧场房屋之间保持了相当长的距离。

[fræŋk] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Frank	drew	up	his	horse	.
坦率	画	向上	他的	马	.

弗兰克牵着马走了。

" ['betər] [let] - [ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Better	let	'	em	take	a	breathing	spell	,	"	he	remarked	.
"	更好的	让	-	呃	拿	一个	呼吸	拼写	,	"	他	评论	.

"最好让他们喘口气，"他说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [naʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [blæk] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [rʌ∫] [θɪŋz] . "

"	And	you	notice	,	now	,	that	your	black	doesn't	seem	quite	so	eager	to	rush	things	.	"
"	和	你	注意	,	现在	,	那	你的	黑色的	不	似乎	相当	所以	渴望的	到	匆忙	事物	.	"

"现在你注意到，你的黑色似乎不再那么急于求成了。"

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [bɑːb] ,

"	I	knew	he	would	get	over	it	,	"	laughed	Bob	,
"	我	知道	他	会	得到	超过	它	,	"	笑了	鲍勃	,

"我知道他会挺过来的，"鲍勃笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [flæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .

as	he	patted	the	shiny	flank	of	his	mount	.
作为	他	轻拍	这	闪亮的	侧翼	的	他的	山	.

他轻轻拍了拍坐骑闪亮的侧腹。

" [bʌt; bət] [wʌt] [laɪz] [ə'weɪ] ['jɑːndər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ? "

"	But	what	lies	away	yonder	toward	the	Southwest	?	"
"	但	什么	谎言	离开	远处	朝向	这	西南	?	"

"但是西南方向又有什么呢？"

“ [ðæts] [ðə; ði] ['æroʊhed] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ”
“ That's the Arrowhead Ranch buildings , with a grove of timber about them , ”
“ 那就是 这 箭头 牧场 建筑物 , 和 一个 树林 的 木材 关于 他们 , ”
[fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
Frank replied .
坦率 回复 .

“那是箭头牧场的建筑群，周围环绕着一片树林，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] , [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ You know they've got a fine stream of water there , that comes down from
“ 你 知道 他们有 得到 一个 美好的 溪流 的 水 那里 , 那 来 向下 从
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

“你知道那里有一条很棒的小溪，是从山上流下来的。”

['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [ræntʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .
Father tried to buy that ranch , but some one else had the option .
父亲 尝试 到 买 那 牧场 , 但 一些 一 别的 有 这 选项 .

父亲曾想买下那个牧场，但最终买下了它，而那次购买权落到了别人手里。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [ɪz] ['gɔbəlɪŋ]
I'm afraid it's going to drop into the hands of the Syndicate that is gobbling
我是 害怕的 它是 去 到 降低 进入 这 双手 的 这 辛迪加 那 是 狼吞虎咽
[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːpərtiz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
up all the good properties around here . ”
向上全部 这 好的 特性 大约 这里 . ”

我担心它会落入那个正在吞并附近所有优质房产的财团手中。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['kæpɪtlɪsts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][peg] [grænt] ,
“ You mean the crowd of Eastern capitalists , headed by the father of Peg Grant ,
“ 你 意思是 这 人群 的 东 资本家 , 标题 经过 这 父亲 的 佩格 授予 ,

“你指的是以佩格·格兰特的父亲为首的那群东方资本家吗？”

[ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɑːn] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n] ?
the fellow we had the trouble with on Thunder Mountain ?
这 同伴 我们 有 这 麻烦 和 在 雷 山 ?

我们在雷霆山上遇到的那个家伙?

” [bɑːb] [went] [ɑːn] .
” Bob went on .
” 鲍勃 去 在 .

鲍勃继续说道。

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] , ” [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] .
“ Yes , the same bunch , ” Frank continued .
“ 是的 , 这 相同的 束 , ” 坦率 持续 .

“是的，还是那帮人，”弗兰克继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][dæd] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
“ They have it in for dad , I'm afraid ,
“ 他们 有 它 在 为了 爸爸 , 我是 害怕的 ,

“恐怕他们对爸爸怀恨在心。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
just because he chooses to run his own business in his own way ,
只是 因为 他 选择 到 跑步 他的 自己的 商业 在 他的 自己的 方式 ,

仅仅因为他选择以自己的方式经营自己的生意，

[ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . ”

and	refuses	to	throw	in	with	the	Syndicate	.	”
和	拒绝	到	扔	在	和	这	辛迪加	.	”

并拒绝与辛迪加合作。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['æroʊhed] , [ðen] ?

“	You	won't	go	over	to	the	Arrowhead	,	then	?
”	你	惯于	去	超过	到	这	箭头	,	然后	?

“那你不会去箭头赌场了吗？”

” [bɑ:b] [æskt] .

”	Bob	asked	.
”	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .

“	Not	to	-	day	.
”	不是	到	-	天	.

“今天不行。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm] , [ðoʊ] .

I've	been	there	lots	of	time	,	though	.
我已经	到过	那里	很多	的	时间	,	尽管	.

不过，我去过那里很多次了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌntʃər]

One	of	our	boys	got	in	a	peck	of	trouble	with	some	of	their	punchers
一	的	我们的	男孩们	得到	在	一个	啄	的	麻烦	和	一些	的	他们的	拳击手

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ;

a	short	time	ago	;
一个	短的	时间	前	;

不久前，我们队里有个小伙子跟他们的几个打手起了点小冲突；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

and	just	now	there's	bad	blood	between	us	.
和	只是	现在	有	坏的	血	之间	我们	.

现在我们之间还有隔阂。

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [hɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔ:f] .

Come	on	,	and	we'll	hit	out	for	the	hills	some	miles	off	.
来	在	,	和	出色地	打	出去	为了	这	丘陵	一些	英里	离开	.

走吧，我们去几英里外的山上走走。

” [fræŋk] [geɪv] ['bʌkskɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [flu:]

”	Frank	gave	Buckskin	the	signal	with	his	heels	,	and	away	the	two	horses	flew
”	坦率	给予	鹿皮	这	信号	和	他的	高跟鞋	,	和	离开	这	二	马匹	飞翔

['oʊvər][ðə; ði]['levə)l] .

over	the	level	.
超过	这	等级	.

弗兰克用脚后跟给巴克斯金打了个信号，两匹马飞驰过平地。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [frænk] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]

On	reaching	the	hilly	country	Frank	struck	into	a	trail	leading	through	a	district
在	到达	这	丘陵	国家	坦率	击	进入	一个	踪迹	领导	通过	一个	区

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['wɪldər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ;

that	was	rapidly	growing	wilder	as	they	advanced	;
那	曾是	快速	生长	更狂野	作为	他们	先进的	;

到达丘陵地带后，弗兰克沿着一条小路前进，这条小路穿过一片随着他们不断深入而迅速变得荒凉的地区；

[ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [ə'gen] [straɪk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

though	after	a	while	they	might	again	strike	out	on	the	open	country	.
尽管	后	一个	尽管	他们	可能	再次	罢工	出去	在	这	打开	国家	.

不过过一段时间，他们可能又会再次冒险进入开阔地带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [bɑːb] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] ,

There	were	times	when	the	trail	itself	was	so	narrow	that	Bob	fell	in	behind	,
那里	是	时代	什么时候	这	踪迹	本身	曾是	所以	狭窄的	那	鲍勃	跌倒	在	在后面	,

有时小路非常狭窄，鲍勃会掉队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] ['gæləntli] .

and	they	moved	along	in	single	file	,	the	horses	climbing	the	rise	gallantly	.
和	他们	已搬	沿着	在	单身的	文件	,	这	马匹	攀登	这	上升	英勇地	.

他们排成一列向前行进，马儿英勇地爬上山坡。

[fræŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

Frank	had	his	eyes	ahead	.
坦率	有	他的	眼睛	前方	.

弗兰克目光长远。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] ['fɪfti]

He	fancied	that	he	had	detected	some	slight	movement	at	a	turn	about	fifty
他	幻想	那	他	有	检测到	一些	轻微	移动	在	一个	转动	关于	五十

[jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .

yards	beyond	the	spot	they	had	now	reached	.
码	超过	这	点	他们	有	现在	达到	.

他觉得在他们现在到达的地方往前大约五十码的拐弯处，他察觉到了一些轻微的动静。

“ [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɑːb] !

“	Hold	up	a	minute	,	Bob	!
”	抓住	向上	一个	分钟	,	鲍勃	!

“等一下，鲍勃！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['evri] ['raɪdər][ʌv; əv]

”	he	exclaimed	,	holding	out	his	hand	in	the	manner	understood	by	every	rider	of
”	他	惊呼	,	保持	出去	他的	手	在	这	方式	理解	经过	每一个	骑士	的

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

“他喊道，同时伸出手，这是平原上所有骑手都明白的手势。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] “ ['swɪʃɪŋ]

Just	as	he	spoke	he	heard	a	strange	“	swishing
只是	作为	他	辐	他	听到	一个	奇怪的	“	嗖嗖声

他话音刚落，就听到一阵奇怪的“嗖嗖”声。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	10	]
”	[	页	-	]

“[第 10 页]

[saʊnd] [kloʊz] [baɪ] .

sound	close	by	.
声音	关闭	经过	.

附近有声音。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [fræŋk] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Involuntarily	Frank	ducked	his	head	.
不由自主	坦率	躲闪	他的	头	.

弗兰克不由自主地低下了头。

[brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [kə'nektɪd]

Brought	up	amid	such	surroundings	,	his	ear	was	in	tune	with	all	things	connected
带来	向上	之中	这样的	周围环境	,	他的	耳朵	曾是	在	调	和	全部	事物	连接

[wɪð; wɪθ][reɪndʒ] [laɪf] ;

with	range	life	;
和	范围	生活	;

在这样的环境中长大，他对牧场生活的一切都了如指掌；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	this	hissing	sound	he	knew	that	he	had	caught	the	whirl	of	a
和	在	这	嘶嘶声	声音	他	知道	那	他	有	捕捉	这	旋转	的	一个

['læriət] [θruː] [ðə; ði] [er] .

lariat	through	the	air	.
套索	通过	这	空气	.

他从这嘶嘶声中意识到，他抓住了空中飞过的套索。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Just	as	he	turned	in	his	saddle	,
只是	作为	他	转向	在	他的	鞍	,

他刚一转身，

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ][hæf] - ['mʌfld] [kraɪ] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

he	heard	from	his	chum	a	half	-	muffled	cry	that	thrilled	him	.
他	听到	从	他的	密友	一个	一半	-	闷音	哭	那	激动不已	他	.

他听到伙伴发出了一声闷闷的叫喊，这让他兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm]

THE	SUDDEN	ALARM
这	突然	警报

突如其来的警报

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] ['heɪstɪli] ,

When	he	turned	so	hastily	,
什么时候	他	转向	所以	草草	,

当他如此匆忙地转身时，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fræŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tɑːp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	astonished	Frank	was	just	in	time	to	see	his	chum	topple	from	his
这	惊讶	坦率	曾是	只是	在	时间	到	看	他的	密友	倾倒	从	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

惊愕不已的弗兰克正好看到他的伙伴从马鞍上摔了下来。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fall	heavily	to	the	ground	.
和	落下	重度	到	这	地面	.

然后重重地摔在地上。

['dɑːmɪnoʊ] , [ðə; ði] [blæk] [kən'tʌki] [hɔːrs] , [bɪ'gæn] ['plʌndʒɪŋ] ['waɪldli] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , ['bɑːbz]

Domino	,	the	black	Kentucky	horse	,	began	plunging	wildly	;	but	,	fortunately	,	Bob's
骨牌	,	这	黑色的	肯塔基州	马	,	开始	骤降	疯狂地	;	但	,	幸运的是	,	鲍勃的

[fiːt] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

feet	were	free	from	the	stirrups	,
脚	是	自由的	从	这	马镫	,

那匹名叫多米诺的肯塔基黑马开始疯狂地乱蹬；但幸运的是，鲍勃的脚没有被马镫束缚。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['drægd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['metlsəm] [hɔːrs]

so	there	was	no	danger	of	his	being	dragged	,	should	the	mettlesome	horse
所以	那里	曾是	不	危险	的	他的	存在	拖拽	,	应该	这	勇敢的	马

[boʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

因此，即使这匹勇敢的马受惊狂奔，他也不会有被拖拽的危险。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd]

A	series	of	yells	broke	forth	from	the	rocks	and	bushes	just	above	the	road
一个	系列	的	喊叫	打破	前进	从	这	岩石	和	灌木丛	只是	多于	这	路

.

:
.

路边上方岩石和灌木丛中传来一阵喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt]

It	was	from	that	point	that	the	rope	had	been	thrown	which	had	caught
它	曾是	从	那	观点	那	这	绳索	有	到过	抛掷	哪个	有	捕捉

[bɑːb][soʊ] ['niːtli] ,

Bob	so	neatly	,
鲍勃	所以	整齐地	,

就在那时，有人扔出了绳子，正好套住了鲍勃。

[ænd; ənd] [ʌn'siːtid] [hɪm; ɪm] .

and	unseated	him	.
和	被罢免	他	.

并把他赶下了台。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] ,

Filled	with	the	greatest	alarm	,
已填	和	这	最	警报	,

充满极度的惊恐，

[ænd; ənd][hæf] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [weɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm]['indiəns][ɔːf][ðer; ðər]

and	half	fancying	that	they	had	been	waylaid	by	some	Indians	off	their
和	一半	幻想	那	他们	有	到过	伏击	经过	一些	印度人	离开	他们的

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

reservation	,
预订	,

他们甚至一度怀疑自己是不是在保留地外遭到了印第安人的伏击。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Frank	was	trying	to	get	hold	of	his	rifle	,	which	he	carried	fastened	to
坦率	曾是	尝试	到	得到	抓住	的	他的	步枪	,	哪个	他	携带	系紧	到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

弗兰克正试图拿到他背在背上的步枪。

['bʌkskɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'saɪtɪd] ;

Buckskin	,	too	,	was	prancing	as	though	excited	;
鹿皮	,	也	,	曾是	轻快地跳跃	作为	尽管	兴奋的	;

巴克斯金也像兴奋似的，蹦蹦跳跳的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [hæf][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

and	it	was	no	easy	task	to	keep	half	a	grip	on	the	bridle	,
和	它	曾是	不	简单的	任务	到	保持	一半	一个	紧握	在	这	辔	,

要保持对缰绳一半的控制并非易事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [gʌn] .

and	at	the	same	time	manage	the	gun	.
和	在	这	相同的	时间	管理	这	枪	.

同时还要控制好枪支。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Frank	saw	that	Bob	had	scrambled	to	his	knees	,
坦率	锯	那	鲍勃	有	打乱	到	他的	膝盖	,

弗兰克看到鲍勃已经跪倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['læriət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt]

and	was	holding	on	to	the	loop	of	the	lariat	which	he	had	snatched
和	曾是	保持	在	到	这	环形	的	这	套索	哪个	他	有	抢夺

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

from	around	his	shoulders	.
从	大约	他的	肩膀	.

他紧紧抓住从肩膀上扯下来的套索的环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] ;

There	had	been	some	resistance	at	first	;
那里	有	到过	一些	反抗	在	第一的	;

起初遇到了一些阻力；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɪrd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌns]

but	apparently	those	behind	the	bushes	feared	what	was	likely	to	happen	once
但	显然	那些	在后面	这	灌木丛	害怕	什么	曾是	可能	到	发生	一次

[fræŋk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [friː] ,

Frank	succeeded	in	getting	his	rifle	free	,
坦率	成功了	在	获得	他的	步枪	自由的	,

但显然，躲在灌木丛后面的人担心，一旦弗兰克成功取出步枪，将会发生什么事。

[fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðeɪ] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [haulz] .

for	abandoning	the	rope	they	fled	with	a	new	series	of	howls	.
为了	放弃	这	绳索	他们	逃亡	和	一个	新的	系列	的	嚎叫	.

他们丢弃绳索后，发出新一轮的嚎叫声逃走了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] , [fræŋk] ? ” [kraɪd] [bɑːb] , [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [fɔːl] ,

“	Why	don't	you	shoot	,	Frank	?	”	cried	Bob	,	considerably	ruffled	by	his	hard	fall	,
“	为什么	不	你	射击	,	坦率	?	”	哭	鲍勃	,	相当	褶皱的	经过	他的	难的	落下	,

“弗兰克，你为什么不开枪？”鲍勃喊道，他刚才重重摔倒，显得有些狼狈。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

and	unable	to	understand	what	it	all	meant	.
和	无法	到	理解	什么	它	全部	意思是	.

却无法理解这一切意味着什么。

“ [aɪv] [gɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ðə; ði] ['kaʊərdli] [kɜːrs] , [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn]

“	I've	got	half	a	mind	to	;	the	cowardly	curs	,	to	play	such	a	mean	trick	on
“	我已经	得到	一半	一个	头脑	到	;	这	胆小	曲线	,	到	玩	这样的	一个	意思是	诡计	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我真想这么做；这些胆小鬼，竟然对我们耍这么卑鄙的伎俩，

[ænd; ənd] [ðen] [və'muːs] [laɪk] [sneɪks] ! ” ['grɪtɪd] [fræŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

and	then	vamoose	like	snakes	!	”	gritted	Frank	,	raising	his	gun	once	or	twice	,
和	然后	逃跑	喜欢	蛇	!	”	磨碎的	坦率	,	提高	他的	枪	一次	或者	两次	,

“然后像蛇一样逃走！”弗兰克咬牙切齿地说着，同时举起了一两把枪。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd][waɪld] ['læftər] [stɪl]

and	aiming	in	the	direction	where	the	shouts	and	wild	laughter	still
和	瞄准	在	这	方向	在哪里	这	喊叫	和	荒野	笑声	仍然

[kən'tɪnjuːd] , [ðoʊ] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .

continued	,	though	gradually	growing	fainter	.
持续	,	尽管	逐步地	生长	较暗	.

朝着喊叫声和狂笑声仍在继续，但逐渐减弱的方向望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]['ɑːbstək(ə)lz] ,

He	could	see	several	figures	jumping	over	obstacles	,
他	可以	看	一些	数据	跳	超过	障碍	,

他看到几个人影正在跳过障碍物，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kʌvər] [ðæt] [krɑːpt] [ʌp] .

and	trying	to	take	advantage	of	every	little	bit	of	cover	that	cropped	up	.
和	尝试	到	拿	优势	的	每一个	小的	少量	的	覆盖	那	裁剪	向上	.

并努力利用出现的每一个掩体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['nævəhoʊ]['indiəns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [sə'spektɪd] ,

And	they	were	neither	Navajo	Indians	,	as	he	had	at	first	suspected	,
和	他们	是	两者都不	纳瓦霍	印度人	,	作为	他	有	在	第一的	怀疑	,

他们也不是他起初怀疑的纳瓦霍印第安人。

[nɔːr][ðə; ðɪ] ['rʌsləz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

nor	the	rustlers	who	were	in	the	mind	of	his	chum	.
也不	这	偷牛贼	WHO	是	在	这	头脑	的	他的	密友	.

也不是他朋友心中那些偷牛贼。

“ [ə; eɪ] [trɪk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][bɑːb] , ['fiːlɪŋ] ['ruːfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,

“	A	trick	,	was	it	?	”	ejaculated	Bob	,	feeling	ruefully	of	his	knees	,
”	一个	诡计	,	曾是	它	?	”	射精	鲍勃	,	感觉	懊悔地	的	他的	膝盖	,

“是骗局吗？”鲍勃懊恼地摸了摸自己的膝盖，脱口而出。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] .

where	he	had	come	in	contact	with	the	earth	on	falling	.
在哪里	他	有	来	在	接触	和	这	地球	在	坠落	.

他摔倒时与地面接触的地方。

“ [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [fræŋk] ? ”

“	Then	they	didn't	mean	to	steal	our	horses	,	Frank	?	”
”	然后	他们	没有	意思是	到	偷	我们的	马匹	,	坦率	?	”

“那他们并不是故意偷我们的马，弗兰克？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] ;

“	Not	quite	so	bad	as	that	,	”	returned	the	other	;
”	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	”	返回	这	其他	;

“没那么糟糕，”另一个人回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][peg] [grænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buliz] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb]

“	but	I	wouldn't	put	it	past	Peg	Grant	and	his	bullies	to	do	even	a	job
”	但	我	不会	放	它	过去的	佩格	授予	和	他的	欺凌者	到	做	甚至	一个	工作

[ʌv; əv] [hɔːrs] ['stiːlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] .

of	horse	stealing	if	they	keep	on	the	way	they're	going	.
的	马	偷窃	如果	他们	保持	在	这	方式	它们是	去	.

“但如果佩格·格兰特和他的恶霸们继续这样下去，我不会排除他们连偷马这种事都做得出来。”

” [bɑːb] ['ʌtəd] [æn; ən] ['æŋgri] [snɔːrt] .

”	Bob	uttered	an	angry	snort	.
”	鲍勃	说出	一个	生气的	哼哼	.

鲍勃愤怒地哼了一声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kraʊd] [pʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] ?
" And was it that crowd pulled me off my horse with a bump ?
" 和 曾是 它 那 人群 拉 我 离开 我的 马 和 一个 撞 ?

"是不是那群人把我从马上拽了下来，撞了一下？"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈdɑːrkər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" he exclaimed , as his face turned a shade darker with indignation .
" 他 惊呼 , 作为 他的 脸 转向 一个 阴影 较暗 和 愤慨 .

"他喊道，脸色因愤怒而变得更阴沉了。"

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peg] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
" Then I'll have it out with Peg the first time I happen to meet him . "
" 然后 患病的 有 它 出去 和 佩格 这 第一的 时间 我 发生 到 见面 他 . "

"那我第一次见到佩格的时候，一定要跟他好好理论一番。"

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] , ['striːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [pleɪs] ;
" There they go now , streaking it across that open place ;
" 那里 他们 去 现在 , 裸奔 它 穿过 那 打开 地方 ;

"瞧，他们现在正飞驰穿过那片空地；

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['sʌmwer] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
so I reckon they must have their horses somewhere over in that region .
所以 我 估计 他们 必须 有 他们的 马匹 某处 超过 在 那 地区 .

所以我认为他们的马肯定在那片区域里。

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊədz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] !
Watch me give the cowards a little scare !
手表 我 给 这 懦夫 一个 小的 吓 !

看我如何吓唬这些胆小鬼！

" [æz; əz] [fræŋk] [spoʊk] [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" As Frank spoke he leveled his rifle in the direction indicated .
" 作为 坦率 辐 他 平整 他的 步枪 在 这 方向 表明的 .

"弗兰克说话时，将步枪对准了指示的方向。"

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [fɔːr] [rʌnəːz] [wʌt] [wʌz; wəz]
A shrill yelp of alarm must have told the four runners what was
一个 尖锐 喊叫 的 警报 必须 有 讲述 这 四 跑步者 什么 曾是
['θretnɪŋ] ,
threatening ,
威胁 ,

一声尖锐的惊叫声一定告诉了这四名跑步者是什么在威胁他们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]
for instantly they threw themselves upon the ground , and commenced rolling over
为了 即刻 他们 扔 他们自己 之上 这 地面 , 和 开始 滚动 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

他们立刻倒在地上，开始翻滚打滚。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz]
as if in the hope of distracting the aim of the boy who sat astride his
作为 如果 在 这 希望 的 分散注意力 这 目的 的 这 男生 WHO 卫星 跨骑 他的
['bʌkskɪn] [hɔːrs] ,
buckskin horse ,
鹿皮 马 ,

仿佛希望以此分散骑在栗色马上的男孩的注意力，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['wepən] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	kept	his	weapon	directed	toward	them	.
和	保留	他的	武器	指导	朝向	他们	.

他将武器始终对准他们。

['iːv(ə)n][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ,

Even	Bob	,	who	was	engaged	in	rubbing	his	lame	knees	and	elbows	,
甚至	鲍勃	,	WHO	曾是	已订婚的	在	擦	他的	瘸	膝盖	和	肘部	,

就连正在揉搓跛脚的膝盖和手肘的鲍勃，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

could	not	refrain	from	indulging	in	a	loud	laugh	,
可以	不是	避免	从	沉溺于	在	一个	大声	笑	,

忍不住放声大笑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [kwɑːr'tet] .

which	must	have	reached	the	ears	of	the	panic	-	stricken	quartette	.
哪个	必须	有	达到	这	耳朵	的	这	恐慌	-	受打击的	四重奏	.

这消息一定传到了惊慌失措的四人耳中。

[wʌn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɑːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

One	succeeded	in	gaining	the	shelter	of	an	outlying	rock	;	but	the	others
一	成功了	在	获得	这	庇护所	的	一个	边远	岩石	;	但	这	其他的

[roʊld] ,

rolled	,
滚动	,

其中一只成功躲到了一块偏僻的岩石上；但其他的都滚落下来，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn][ðer; ðər] ['despərət] [breɪk] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .

and	turned	head	over	heels	in	their	desperate	break	for	cover	.
和	转向	头	超过	高跟鞋	在	他们的	绝望的	休息	为了	覆盖	.

在绝望的逃跑过程中，他们翻了个底朝天。

“ [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['æli] ! ” [sæŋ] [aʊt] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

“	All	down	in	that	alley	!	”	sang	out	Bob	,	who	was	rapidly	recovering	his	customary
“	全部	向下	在	那	胡同	!	”	唱	出去	鲍勃	,	WHO	曾是	快速	恢复中	他的	习惯

['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

genial	disposition	,
和蔼可亲	处置	,

“都在那条巷子里！”鲍勃唱道，他很快恢复了往日和蔼可亲的性情。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ,

that	had	been	sadly	disturbed	by	the	abruptness	of	his	tumble	,
那	有	到过	令人遗憾的是	不安	经过	这	突兀	的	他的	翻滚	,

他突然摔倒，令周围的人感到十分难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

and	the	ridiculous	nature	of	his	adventure	.
和	这	荒谬的	自然	的	他的	冒险	.

以及他那次冒险的荒谬之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

“	And	they	bit	off	more	than	they	could	chew	,	”	remarked	Frank	,
“	和	他们	少量	离开	更多的	比	他们	可以	嚼	,	”	评论	坦率	,

“他们真是贪多嚼不烂，”弗兰克评论道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

as	he	once	more	slung	his	rifle	over	his	shoulder	.
作为	他	一次	更多的	吊着	他的	步枪	超过	他的	肩膀	.

他再次将步枪挎在肩上。

“ [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ;

“	They	expected	to	have	a	heap	of	fun	dragging	you	around	;
”	他们	预期的	到	有	一个	堆	的	乐趣	拖拽	你	大约	;

“他们原本以为会很开心地拖着你到处走；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [peg][gɑːt][koʊld] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kæst] ,

but	I	reckon	Peg	got	cold	feet	just	as	soon	as	he	made	the	cast	,
但	我	估计	佩格	得到	寒冷的	脚	只是	作为	很快	作为	他	制成	这	投掷	,

但我估计佩格一做好石膏就临阵退缩了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [græbiŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʌn] .

and	saw	me	grabbing	for	my	gun	.
和	锯	我	抓取	为了	我的	枪	.

他看到我伸手去拿枪。

[wen] [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] , [ðə; ði] [rest] [treɪld] [bɪ'haɪnd] .

When	he	lit	out	,	the	rest	trailed	behind	.
什么时候	他	点燃	出去	,	这	休息	拖着	在后面	.

他跳下车时，其他人跟在后面。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌntʃ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

they're	a	sweet	bunch	,	all	right	.	”
它们是	一个	甜的	束	,	全部	正确的	.	”

他们真是一群很可爱的人。

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peg] [huː] [θruː] [ðæt] [roʊp] ? ” [æskt] [bɑːb] ,

“	Say	,	do	you	really	think	it	was	Peg	who	threw	that	rope	?	”	asked	Bob	,
“	说	,	做	你	真的	思考	它	曾是	佩格	WHO	扔	那	绳索	?	”	问	鲍勃	,

“我说，你真的认为扔绳子的人是佩格吗？”鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	picked	up	the	article	in	question	,	and	examined	it	.
作为	他	挑选	向上	这	文章	在	问题	,	和	检查	它	.

他拿起那篇文章，仔细查看起来。

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I	sure	do	,	”	replied	his	chum	.
”	我	当然	做	,	”	回复	他的	密友	.

“当然，”他的朋友回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] [θroʊ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] .

“	It	was	as	easy	a	throw	as	anybody	could	try	for	a	starter	.
”	它	曾是	作为	简单的	一个	扔	作为	任何人	可以	尝试	为了	一个	起动机	.

“对于任何开球手来说，这都是最简单的投掷之一。”

[aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [peg][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][roʊp] .

I	heard	how	Peg	was	practicing	early	and	late	to	use	a	rope	.
我	听到	如何	佩格	曾是	练习	早期的	和	晚的	到	使用	一个	绳索	.

我听说佩格每天早晚都在练习使用绳索。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [nɪk] ['dʒenɪŋz] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	had	that	Nick	Jennings	coaching	him	,	too	.
他	有	那	缺口	詹宁斯	教练	他	,	也	.

他的教练还有尼克·詹宁斯。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][peg] ,
Chances are they saw us coming , and Peg ,
机会 是 他们 锯 我们 未来 , 和 佩格 ,

他们很可能看到我们来了，还有佩格，

[hiː; hi] [ʌps] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jæŋk] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [waɪl]
he ups and declares that he could yank one of us off our saddles while
他 UPS 和 声明 那 他 可以 扬克 一 的 我们 离开 我们的 马鞍 尽管
[wiː; wi] [pæst] .
we passed .
我们 通过了 .

他突然宣布，在我们经过时，他可以把我们中的一个从马鞍上拽下来。

[soʊ] [ðeɪ] [hɪd] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][traɪ] . ”
So they hid right here , and made the try . ”
所以 他们 隐藏 正确的 这里 , 和 制成 这 尝试 . ”

所以他们就躲在这里，尝试了。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ” [grʌntid] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔɪld] [ðə; ði][roʊp] [ʌp]
“ Well , it might have been worse , ” grunted Bob , as he coiled the rope up
“ 出色地 , 它 可能 有 到过 更糟 , ” 哼哼 鲍勃 , 作为 他 卷曲 这 绳索 向上
[ə'gen] .
again .
再次 .

“嗯，情况可能更糟，”鲍勃咕哝着，一边把绳子重新卷了起来。

“ [wʌt] [ɪf] [maɪ] [fʊt] [hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd]['dɑːmɪnoʊ][hæd; həd]['boʊltɪd] ?
“ What if my foot had got caught in the stirrup , and Domino had bolted ?
“ 什么 如果 我的 脚 有 得到 捕捉 在 这 镫 , 和 骨牌 有 螺栓连接 ?

“如果我的脚被马镫卡住，而多米诺挣脱缰绳怎么办？”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ðæts] [maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [roʊpt] .
that's my first experience at being roped .
那就是 我的 第一的 经验 在 存在 绳索 .

那是我第一次被绳子捆绑。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
I don't like it even a little bit .
我 不 喜欢 它 甚至 一个 小的 少量 .

我一点也不喜欢。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [frænk] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] !
There they go on their horses , Frank ; and see how they act !
那里 他们 去 在 他们的 马匹 , 坦率 ; 和 看 如何 他们 行为 !

弗兰克，看他们骑着马走了，看看他们干什么！

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [sloʊp] [laɪk] [mæd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
That's a fine way to slope like mad , isn't it , and then pretend to be so
那就是 一个 美好的 方式 到 坡 喜欢 疯狂的 , 不是 它 , 和 然后 假装 到 是 所以
[boʊld] ?
bold ?
大胆的 ?

这不就是疯狂滑坡，然后假装自己很勇敢的好办法吗?

[bɑː] ! ”
Bah ! ”
呸 ! ”

呸！

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [roʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" We're in a good rope , if you care to look at
" 是 在 一个 好的 绳索 , 如果 你 关心 到 看 在

"我们处境很好，如果你愿意看看的话。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ; ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [smaɪl]
it that way ; also some experience , " Frank remarked , with a suggestive smile
它 那 方式 ; 还 一些 经验 , " 坦率 评论 , 和 一个 暗示性的 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
at his chum .
在 他的 密友 .

就是这样；也需要一些经验，"弗兰克说着，朝他的朋友露出了一个意味深长的微笑。

" ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ðæt] [wɪl] [fiːl] [sɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] , " ['ædɪd] [bɑːb] , ['ruːfəli] .
" Likewise a few bruises , that will feel sore the whole week , " added Bob , ruefully .
" 同样地 一个 很少 瘀伤 , 那 将要 感觉 疮 这 所有的 星期 , " 额外 鲍勃 , 懊悔地 .

"同样，身上也会有一些瘀伤，整个星期都会感觉很疼，"鲍勃懊恼地补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːmɪnoʊ][hæd; həd] [stɑːpt] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,
By this time Domino had stopped prancing around ,
经过 这 时间 骨牌 有 停止 轻快地跳跃 大约 ,

这时，多米诺已经停止了蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
and allowed his master to once more secure hold of the bridle .
和 允许 他的 掌握 到 一次 更多的 安全的 抓住 的 这 辔 .

于是，他让主人再次牢牢抓住了缰绳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,
They were soon riding along the trail again ,
他们 是 很快 骑术 沿着 这 踪迹 再次 ,

他们很快又沿着小路骑行了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
just as though nothing out of the way had happened .
只是 作为 尽管 没有什么 出去 的 这 方式 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

" [wʌt] [-] [sə'poʊz] [peg] [grænt] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?
" What d'ye suppose Peg Grant and that bunch could have been doing over here ?
" 什么 染料 认为 佩格 授予 和 那 束 可以 有 到过 正在做 超过 这里 ?

"你觉得佩格·格兰特和她那帮人来这里干什么呢？"

" [bɑːb] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Bob asked after a time , as though he himself might have been trying to
" 鲍勃 问 后 一个 时间 , 作为 尽管 他 他自己 可能 有 到过 尝试 到
['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] ,
figure things out ,
数字 事物 出去 ,

过了一会儿，鲍勃问道，仿佛他自己也在试图弄明白些什么。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] ['kɛrz] [tu:; tə] [raɪd] , ” [læft] [fræŋk] .

“	Oh	!	the	country	is	free	to	anybody	who	cares	to	ride	,	”	laughed	Frank	.
”	哦	！	这	国家	是	自由的	到	任何人	WHO	关心	到	骑	，	”	笑了	坦率	。

“哦！这个国家对任何想骑马的人都是自由的，”弗兰克笑着说。

“ [sʌm; səm] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] ; ['ʌðər] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['gæləps] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [laɪk] [tu:; tə]

“	Some	go	in	for	hunting	;	others	to	taking	long	gallops	;	while	a	few	like	to
”	一些	去	在	为了	打猎	；	其他的	到	采取	长的	疾驰	；	尽管	一个	很少	喜欢	到

['hʌvər] [ə'raʊnd] ,

hover	around	,
徘徊	大约	,

“有些马喜欢打猎；有些马喜欢长途奔跑；还有一些马喜欢四处游荡，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [pɔɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['raɪv(ə)l] [ræntʃ] .

and	pick	up	points	concerning	rival	ranches	.
和	挑选	向上	积分	有关	竞争对手	牧场	.

并收集有关竞争对手牧场的信息。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æroʊhed]

You	know	we	heard	that	the	Syndicate	has	an	eye	on	the	Arrowhead
你	知道	我们	听到	那	这	辛迪加	有	一个	眼睛	在	这	箭头

[ræntʃ] .

Ranch	.
牧场	.

你知道吗，我们听说辛迪加盯上了箭头牧场。

[pər'hæps] [peg] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [get] [tæbz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [kən'troʊl] ,

Perhaps	Peg	may	have	been	sent	out	to	get	tabs	on	the	cattle	they	control	,
也许	佩格	可能	有	到过	发送	出去	到	得到	标签页	在	这	牛	他们	控制	,

或许佩格是被派出去监视他们控制的牛群的。

[soʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɪn] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frɔ:d] .

so	the	count	-	in	won't	be	a	fraud	.
所以	这	数数	-	在	惯于	是	一个	欺诈罪	.

这样一来，点名就不会是作弊行为了。

[men] [hu:] [tʃi:t] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkər] .

Men	who	cheat	are	always	expecting	others	to	try	and	get	them	in	a	dicker	.
男人	WHO	欺骗	是	总是	期待	其他的	到	尝试	和	得到	他们	在	一个	还价	.

”

”

”

出轨的男人总是预料到别人会想方设法陷害他们。

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊr] [ʃu:t] , ” ['tʃʌkld] [bɑ:b] ;

“	They	thought	you	would	sure	shoot	,	”	chuckled	Bob	;
”	他们	想法	你	会	当然	射击	,	”	轻笑	鲍勃	；

“他们以为你肯定能射中目标，”鲍勃笑着说；

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['dʌkɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .

“	I	never	saw	such	ducking	in	all	my	life	.
”	我	绝不	锯	这样的	躲避	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过这样的躲闪。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [peg] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [smæʃt] ['ɪntu:] [ðæt] [tri:] . ”

And	that	looked	like	Peg	himself	,	the	one	who	smashed	into	that	tree	.	”
和	那	看起来	喜欢	佩格	他自己	,	这	一	WHO	粉碎	进入	那	树	.	”

那看起来就像是佩格本人，就是撞到树上的那个人。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] [bʌmp] , [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [bɑ:b] .

“	It	was	a	sweet	bump	,	and	don't	you	forget	it	,	Bob	.
”	它	曾是	一个	甜的	撞	,	和	不	你	忘记	它	,	鲍勃	.

“那是一次甜蜜的碰撞，你可别忘了，鲍勃。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [peg] [wɪl] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋd] - [ʌp]

Chances	are	,	Peg	will	be	nursing	a	banged	-	up
机会	是	,	佩格	将要	是	护理	一个	砰的一声	-	向上

很有可能，佩格会受重伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[noʊz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”

nose	longer	than	your	knees	and	elbows	will	hurt	you	.	”
鼻子	更长	比	你的	膝盖	和	肘部	将要	伤害	你	.	”

鼻子比膝盖和手肘还长会伤到你的。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

“说，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] ?

I	wonder	if	this	is	a	sample	of	what's	going	to	strike	us	on	this	new	venture	?
我	想知道	如果	这	是	一个	样本	的	是什么	去	到	罢工	我们	在	这	新的	风险投资	?

我想知道这是否预示着我们在这项新事业中将会遇到的种种挑战?

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [læd] .

”	observed	the	Kentucky	lad	.
”	观察到	这	肯塔基州	小伙子	.

“这位来自肯塔基州的小伙子说道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['prɪti] [swɪft] , [soʊ] [fɑːr] .

“	Because	things	are	coming	our	way	pretty	swift	,	so	far	.
“	因为	事物	是	未来	我们的	方式	漂亮的	迅速	,	所以	远的	.

“因为到目前为止，事情进展得相当迅速。”

[ɑːn] [ðə; ði] [goʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [jæŋkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sæd(ə)l] .

On	the	go	just	a	few	hours	,	and	I	get	yanked	out	of	my	saddle	.
在	这	去	只是	一个	很少	小时	,	和	我	得到	猛拉	出去	的	我的	鞍	.

才骑了几个小时，我就被人从马鞍上拽了下来。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [roʊp] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

I	reckon	I	must	have	seen	that	rope	sailing	toward	me	,
我	估计	我	必须	有	已见	那	绳索	帆船	朝向	我	,

我想我应该是看到那根绳子朝我飞过来的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ɑːrm] ;

for	I	can	remember	throwing	up	my	arm	;
为了	我	能	记住	投掷	向上	我的	手臂	;

因为我记得我当时举起了手臂;

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm] ['taitniŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . ”

and	that	kept	the	noose	from	tightening	around	my	neck	.	”
和	那	保留	这	套索	从	收紧	大约	我的	脖子	.	”

这样一来，套在我脖子上的绳索就没再收紧了。

“ [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [fræŋk] ;

“	Just	what	happened	,	”	nodded	Frank	;
“	只是	什么	发生	,	”	点头	坦率	;

“到底发生了什么事？”弗兰克点点头;

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['læriət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

“	those	of	us	who	have	used	the	lariat	a	long	time	always	do	that	sort	of
”	那些	的	我们	WHO	有	用过的	这	套索	一个	长的	时间	总是	做	那	种类	的

[θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪz] ['wɪzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd]

thing	when	we	think	a	rope	is	whizzing	in	our	direction	—	throw	up	a	hand
事物	什么时候	我们	思考	一个	绳索	是	呼啸	在	我们的	方向	—	扔	向上	一个	手

,

,

,

“我们这些长期使用套索的人，每当觉得有绳子朝我们飞过来时，都会不自觉地举起一只手，

[ænd; ənd] [dʌk] !

and	duck	!
和	鸭子	!

躲开！

” [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] .

”	So	they	rode	on	,	talking	about	the	recent	little	trouble	,	and	making	progress	.
”	所以	他们	骑	在	,	说	关于	这	最近的	小的	麻烦	,	和	制作	进步	.

于是他们继续骑行，一边谈论着最近发生的小麻烦，一边取得了进展。

[wen] [nuːn] [keɪm] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði]

When	noon	came	a	halt	was	made	in	order	to	take	a	bite	,	and	rest	the
什么时候	中午	来了	一个	停止	曾是	制成	在	命令	到	拿	一个	咬	,	和	休息	这

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

中午时分，队伍停下来吃点东西，也让马匹休息一下；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ðæt] [meɪd] ['trævlɪŋ]

for	the	blazing	sun	came	down	with	a	fierce	directness	that	made	traveling
为了	这	炽烈	太阳	来了	向下	和	一个	凶猛的	直接	那	制成	旅行

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

exhausting	to	man	and	beast	.
精疲力竭	到	男人	和	兽	.

烈日当空，炙烤着大地，使人和牲畜都感到疲惫不堪。

[fræŋk] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rest] .

Frank	had	picked	out	the	place	for	the	noonday	rest	.
坦率	有	挑选	出去	这	地方	为了	这	午	休息	.

弗兰克已经选好了午休地点。

[ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt] ['gɜːgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

A	clear	little	brooklet	gurgled	out	of	a	split	in	the	rock	.
一个	清除	小的	小溪	咕噜咕噜	出去	的	一个	分裂	在	这	岩石	.

一条清澈的小溪从岩石裂缝中潺潺流出。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [wer] [snoʊ] [meltid] [ɑːn][ðə; ði]

Undoubtedly	it	came	from	the	distant	mountains	,	where	snow	melted	on	the
无疑	它	来了	从	这	遥远	山脉	,	在哪里	雪	融化	在	这

[piːks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

peaks	throughout	the	summer	,
高峰	自始至终	这	夏天	,

毫无疑问，它来自遥远的群山，那里的山峰在整个夏季都积雪融化。

['fɔːmɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti]

forming	many	such	little	streams	that	eventually	joined	forces	with	the	mighty
成型	许多	这样的	小的	溪流	那	最终	加入	力量	和	这	强大的

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

形成了许多这样的小溪流，最终汇入浩瀚的科罗拉多河。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [fræŋk] ? " [diˈmɑːndid] [bɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ,
" What are you laughing at , Frank ? " demanded Bob , as they sat there ,
" 什么 是 你 笑 在 , 坦率 ? " 要求 鲍勃 , 作为 他们 卫星 那里 ,

"弗兰克，你在笑什么？"鲍勃问道，他们当时就坐在那里。

[mʌntʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]
munching some of the sandwiches the Chinese cook at the ranch house
咀嚼 一些 的 这 三明治 这 中国人 厨师 在 这 牧场 房子
[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
had put up for them ,
有 放 向上 为了 他们 ,

他们津津有味地吃着农场小屋里的中国厨师为他们准备的三明治。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [streɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
while the two horses tried to find some stray bunches of grass near the water .
尽管 这 二 马匹 尝试 到 寻找 一些 流浪 成捆 的 草 靠近 这 水 .

两匹马则在水边寻找一些零星的草。

" [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][gɑːt] [sneɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Just happened to remember a time when I got snaked off the back of a
" 只是 发生 到 记住 一个 时间 什么时候 我 得到 蛇形 离开 这 后退 的 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

"我突然想起有一次我从马背上被蛇咬下来的经历，"

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .
and as sudden as you did just now , " replied the prairie boy , still chuckling .
和 作为 突然 作为 你 做过 只是 现在 , " 回复 这 草原 男生 , 仍然 轻笑 .

"就像你刚才那样突然，"草原男孩笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər]
" It must have been funny , then , to make you act like that so long after
" 它 必须 有 到过 有趣的 , 然后 , 到 制作 你 行为 喜欢 那 所以 长的 后
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
it happened ,
它 发生 ,

"那么，事发过这么久之后，让你做出那样的反应，一定很有趣吧。"

" [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
" remarked Bob .
" 评论 鲍勃 .

"鲍勃说道。"

" [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] . "
" Tell me about it , Frank . "
" 告诉 我 关于 它 , 坦率 . "

"可不是嘛，弗兰克。"

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
" That's why I can laugh at it now , because it was several years ago ,
" 那就是 为什么 我 能 笑 在 它 现在 , 因为 它 曾是 一些 年 前 ,

"正因为如此，我现在才能笑着谈起这件事，因为那是几年前的事了。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] .
" the other went on .
" 这 其他 去 在 .

另一个人继续说道。

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .

“	At	the	time	,	I	tell	you	it	was	no	joke	.
”	在	这	时间	,	我	告诉	你	它	曾是	不	开玩笑	.

“当时，我告诉你，这可不是开玩笑。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] .

You	see	,	I	had	jumped	on	a	horse	one	of	the	boys	was	breaking	in	.
你	看	,	我	有	跳了起来	在	一个	马	一	的	这	男孩们	曾是	打破	在	.

你看，我当时跳上了一匹马，那是其中一个男孩正在驯服的马。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hækəˌmɔːr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	beast	was	a	little	ugly	still	,	and	I	had	a	hackamore	in	place	of
这	兽	曾是	一个	小的	丑陋的	仍然	,	和	我	有	一个	哈克莫尔	在	地方	的

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

a	bridle	.
一个	辔	.

这匹马还是有点丑，我用的是无勒缰绳代替马勒。

[wen] [hiː; hi]['æktɪd] [tuː] [miːn] [aɪ'd] [gɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [twɪst] ,

When	he	acted	too	mean	I'd	give	that	a	twist	,
什么时候	他	行动	也	意思是	ID	给	那	一个	捻	,

如果他表现得太刻薄，我会给他来个反转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][roʊp] [kɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	the	cruel	rope	caught	his	jaw	in	a	way	to	bring	him	to	his	senses	.
和	这	残忍的	绳索	捕捉	他的	颚	在	一个	方式	到	带来	他	到	他的	感官	.

”
”
”

那根残酷的绳子勒住了他的下巴，让他清醒过来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [riˈmɑːkt] [bɑːb] ; “ [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] ['hækəˌmɔːr]

“	I	know	what	you	mean	,	”	remarked	Bob	;	“	though	I've	never	handled	a	hackamore
”	我	知道	什么	你	意思是	,	”	评论	鲍勃	;	“	尽管	我已经	绝不	处理	一个	哈克莫尔

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我知道你的意思，”鲍勃说道；“虽然我自己从来没有用过无衔勒。”

[goʊ][ɑːn] , [fræŋk] . ”

Go	on	,	Frank	.	”
去	在	,	坦率	.	”

继续，弗兰克。

“ [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [huːpt] [əˈlɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]

“	Well	,	as	we	whooped	along	,	it	happened	that	the	beast	took	a	notion	to
”	出色地	,	作为	我们	欢呼	沿着	,	它	发生	那	这	兽	采取	一个	概念	到

[tɜːrn] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] ,

turn	sudden	-	like	,
转动	突然	-	喜欢	,

“嗯，当我们欢呼雀跃的时候，那野兽突然萌生了一个念头，要突然.....

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] .

and	put	into	a	bunch	of	trees	.
和	放	进入	一个	束	的	树木	.

然后种到一堆树上。

[ænd; ənd][bɑːb] ,

And	Bob	,
和	鲍勃	,

还有鲍勃，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [snætʃt] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]

before	I	could	say	Jack	Robinson	I	found	myself	snatched	right	off	that	horse	by	a
前	我	可以	说	杰克	罗宾逊	我	成立	我	抢夺	正确的	离开	那	马	经过	一个

['krɑːtʃt] [lɪm] [ðæt] [hʌŋ]

crotched	limb	that	hung
胯部	肢	那	悬挂

我还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字，就被一根垂下来的树枝从马上拽了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[loʊ] [daʊn] .

low	down	.
低的	向下	.

低处。

[ðə; ði][kai'juːs][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ！ ”

The	cayuse	ran	off	with	me	kicking	my	heels	in	the	air	!	”
这	卡尤斯	跑	离开	和	我	踢	我的	高跟鞋	在	这	空气	！	”

那辆小车带着我跑掉了，我吓得双脚在空中乱蹬！

“ [dʒʌst] [laɪk] ['æbsələm] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [eɪ] , [fræŋk] ？ ”

“	Just	like	Absalom	was	treated	so	long	ago	,	eh	,	Frank	?	”
”	只是	喜欢	押沙龙	曾是	治疗	所以	长的	前	,	嗯	,	坦率	？	”

“就像很久以前押沙龙的遭遇一样，是吧，弗兰克？”

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][maɪ] [her] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ;

“	Well	,	I	wasn't	caught	up	by	my	hair	,	because	I	wear	it	short	;
”	出色地	,	我	不是	捕捉	向上	经过	我的	头发	,	因为	我	穿	它	短的	;

“嗯，我的头发没给我带来麻烦，因为我留的是短发；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][keɪdʒd][ɪn][ðæt] [krɑːtʃ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] .

but	I	did	get	caged	in	that	crotch	so	it	took	me	a	long	time	to	wiggle	out	.
但	我	做过	得到	笼中	在	那	裆	所以	它	采取	我	一个	长的	时间	到	扭动	出去	.

但我被卡在胯部了，花了很长时间才挣脱出来。

[aɪ] ['nevər] [derd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	dared	tell	the	boys	about	it	.
我	绝不	敢于	告诉	这	男孩们	关于	它	.

我始终不敢告诉那些男孩们这件事。

[seɪ] , [ðeid] [hæv; həv][dʒoʊkt][ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Say	,	they'd	have	joked	me	half	to	death	over	it	.
说	,	他们会	有	开玩笑	我	一半	到	死亡	超过	它	.

说真的，他们肯定会拿这件事取笑我半死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snætʃt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [maʊnt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

But	the	shock	of	being	snatched	right	off	the	back	of	my	mount	was	just
但	这	震惊	的	存在	抢夺	正确的	离开	这	后退	的	我的	山	曾是	只是

[æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

as	bad	as	what	you	just	went	through	with	.
作为	坏的	作为	什么	你	只是	去	通过	和	.

但是，被人从坐骑背上拽下来的那种冲击，和你刚才经历的一样糟糕。

[aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['kɪkɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,

I've	never	forgotten	my	feelings	as	I	swung	up	there	,	kicking	to	beat	the	band	,
我已经	绝不	被遗忘的	我的	情怀	作为	我	摇摆	向上	那里	,	踢	到	打	这	乐队	,

我永远不会忘记我荡上去时那种感觉，拼尽全力，力求超越乐队。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][maɪ'self][fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] . ”

and	waving	my	arms	,	but	unable	to	help	myself	for	ten	long	minutes	.	”
和	挥手	我的	武器	,	但	无法	到	帮助	我	为了	十	长的	分钟	.	”

我挥舞着手臂，却无力自救，整整十分钟都动弹不得。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][æz; əz][aɪ][felt] [maɪ'self]

“	And	I	suppose	I'll	remember	that	queer	sensation	I	had	as	I	felt	myself
”	和	我	认为	患病的	记住	那	酷儿	感觉	我	有	作为	我	毛毡	我

['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] ;

being	pulled	out	of	my	saddle	;
存在	拉	出去	的	我的	鞍	;

“我想我会永远记得那种奇怪的感觉，当时我感觉自己被从马鞍上拉了下来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [flæʃ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rekləs] ['kæt(ə)l]

and	in	that	flash	reckoned	it	must	be	some	of	those	reckless	cattle
和	在	那	闪光	估计	它	必须	是	一些	的	那些	鲁莽	牛

['rʌsləz] ['æftər][maɪ] [gʊd] [oʊld]['dɑːmɪnoʊ] .

rustlers	after	my	good	old	Domino	.
偷牛贼	后	我的	好的	老的	骨牌	.

那一瞬间，我断定一定是那些鲁莽的偷牛贼盯上了我的老伙计多米诺。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [fræŋk] . ”

excuse	me	from	another	experience	along	that	line	,	Frank	.	”
原谅	我	从	其他	经验	沿着	那	线	,	坦率	.	”

弗兰克，恕我无法再经历一次类似的遭遇了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [nuːn] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	This	is	a	fine	place	to	spend	an	hour	at	noon	,	”	remarked	the	other	,
”	这	是	一个	美好的	地方	到	花费	一个	小时	在	中午	,	”	评论	这	其他	,

“中午时分，来这里消磨一个小时真是个好主意，”另一个人评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ;

as	he	lay	back	to	stretch	his	legs	;
作为	他	躺	后退	到	拉紧	他的	腿	;

他向后躺下，伸展双腿；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræmpt] [sen'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	there	is	always	more	or	less	of	a	cramped	sensation	during	a	long
为了	那里	是	总是	更多的	或者较少的		的	一个	狭窄	感觉	期间	一个	长的

['hɔːrsbæk] [raɪd] .

horseback	ride	.
马背	骑	.

因为长时间骑马总会有一种或多或少的肌肉紧绷感。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrm] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] ['sliːpi] , ” ['ædɪd] [bɑːb] .

“	And	with	that	warm	sun	it	makes	a	fellow	feel	sleepy	,	”	added	Bob	.
”	和	和	那	温暖的	太阳	它	制作	一个	同伴	感觉	困	,	”	额外	鲍勃	.

“温暖的阳光让人感到困倦，”鲍勃补充道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊz] , [pliːz] [dəunt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː]

“	If	I	happen	to	drop	off	into	a	little	doze	,	please	don't	wake	me	up	too
”	如果	我	发生	到	降低	离开	进入	一个	小的	瞌睡	,	请	不	唤醒	我	向上	也

“如果我打盹儿睡着了，请不要叫醒我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['sʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

突然。

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][fæst][ɪn][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊp] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,
I might think I was fast in the noose of another rope , and strike out ,
我 可能 思考 我 曾是 快速地 在 这 套索 的 其他 绳索 , 和 罢工 出去 ,
['rekləs] [laɪk] . ”
reckless like . ”
鲁莽 喜欢 . ”

我可能会觉得自己被另一根绳子套住了，然后鲁莽地挣脱出来。

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] ;
“ I'll keep my hands off you for some little time , ” declared Frank ;
“ 患病的 保持 我的 双手 离开 你 为了 一些 小的 时间 , ” 声明 坦率 ;

“我会暂时不碰你，”弗兰克说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [mɑːrkt] - ['deɪndʒərəs] , - [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [æt; ət]
“ for I can see that you're marked ' dangerous , ' like a box of dynamite at
“ 为了 我 能 看 那 你是 标记 - 危险的 , - 喜欢 一个 盒子 的 炸药 在
[ðə; ði] [maɪnz] .
the mines .
这 矿井 .

“因为我看得出你被贴上了‘危险’的标签，就像矿场里的一箱炸药一样。”

” [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] , [bəuθ] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
” When the hour had passed , both boys announced their readiness to make a
” 什么时候 这 小时 有 通过了 , 两个都 男孩们 宣布 他们的 准备就绪 到 制作 一个
[freʃ] [stɑːrt] ;
fresh start ;
新鲜的 开始 ;

“一个小时过去后，两个男孩都宣布他们准备重新开始；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [sɪ'vɪr] , [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sædlz] [ɑːn][ðə; ði]
and although the heat was still quite severe , they threw the saddles on the
和 虽然 这 热 曾是 仍然 相当 严重 , 他们 扔 这 马鞍 在 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

尽管天气依然十分炎热，他们还是给马匹套上了马鞍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] .
and were soon off .
和 是 很快 离开 .

他们很快就出发了。

['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] .
Hours later the two found themselves considering the subject of a camp .
小时 之后 这 二 成立 他们自己 考虑 这 主题 的 一个 营 .

几个小时后，两人开始讨论起夏令营的话题。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [er] [lɔːŋ] , [naɪt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
The afternoon was wearing away , and , ere long , night would be at hand .
这 下午 曾是 穿着 离开 , 和 , 埃雷 长的 , 夜晚 会 是 在 手 .

下午时光渐渐流逝，不久之后，夜幕就要降临。

[ðə; ði] [muːn] , [pæst][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
The moon , past its first quarter , hung in the sky overhead ,
这 月亮 , 过去的 它是 第一的 四分之一 , 悬挂 在 这 天空 开销 ,

月亮已过上弦月，高悬于天际。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .

so	that	they	need	not	anticipate	darkness	with	the	coming	of	sunset	.
所以	那	他们	需要	不是	预料	黑暗	和	这	未来	的	日落	.

这样，他们就不必担心日落后会迎来黑暗。

“ [lʊk] [əˈweɪ] [ɔːf] [ˈjɑːndər] ; [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [siːmz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] , ”

“	Look	away	off	yonder	;	that	line	of	trees	seems	inviting	a	closer	acquaintance	,	”
”	看	离开	离开	远处	;	那	线	的	树木	似乎	邀请	一个	更近	熟人	,	”

[dɪˈklerd] [fræŋk] ,

declared	Frank	,
声明	坦率	,

“把目光移开那边；那排树木似乎在邀请你走近它们，”弗兰克说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ənˈles] [aɪm] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [striːm]

pointing	;	“	because	,	unless	I'm	greatly	mistaken	,	there	must	be	a	stream
指向	;	“	因为	,	除非	我是	非常	错误	,	那里	必须	是	一个	溪流

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ðer; ðər] .

of	some	sort	there	.
的	一些	种类	那里	.

指着说：“因为，除非我大错特错，否则那里一定有一条小溪。”

[lets] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪs] , [bɑːb] !

Let's	wind	up	the	day	with	a	little	race	,	Bob	!
我们来吧	风	向上	这	天	和	一个	小的	种族	,	鲍勃	!

鲍勃，咱们今天以一场小比赛来结束吧！

” [ðə; ði] [kənˈtʌki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [dæʃ] ;

”	The	Kentucky	boy	was	always	willing	for	a	trial	dash	;
”	这	肯塔基州	男生	曾是	总是	愿意的	为了	一个	审判	短跑	;

“这位来自肯塔基州的男孩总是乐于尝试冲刺；

[hens] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [pleɪnz] .

hence	they	allowed	the	two	horses	to	have	their	heads	across	the	level	plains	.
因此	他们	允许	这	二	马匹	到	有	他们的	头部	穿过	这	等级	平原	.

因此，他们允许两匹马的头横跨平坦的平原。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [goʊl] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

And	,	as	often	happened	,	they	arrived	at	their	goal	neck	and	neck	.
和	,	作为	经常	发生	,	他们	到达的	在	他们的	目标	脖子	和	脖子	.

而且，正如经常发生的那样，他们并驾齐驱地到达了终点。

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drɔː] !

“	Call	it	a	draw	!
”	称呼	它	一个	画	!

“算平局吧！”

” [læft] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	laughed	Frank	,	as	he	threw	himself	to	the	ground	.
”	笑了	坦率	,	作为	他	扔	他自己	到	这	地面	.

“弗兰克大笑着，扑倒在地。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	I'm	willing	,	”	replied	his	chum	,
”	我是	愿意的	,	”	回复	他的	密友	,

“我愿意，”他的朋友回答道。

[praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs]

proud	**because**	**the**	**black**	**was**	**able**	**to**	**keep**	**on**	**even**	**terms**	**with**	**a**	**horse**
自豪的	因为	这	黑色的	曾是	有能力的	到	保持	在	甚至	条款	和	一个	马

[bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

born	**and**	**brought**	**up**	**in**	**that**	**country**	**.**
出生	和	带来	向上	在	那	国家	.

黑马能够与一匹在该国出生和长大的马匹势均力敌，这让黑马感到自豪。

[fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈtendid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [stiːdz] ; [ænd; ənd] , ['oʊnli]['æftər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

First	**the**	**boys**	**attended**	**to**	**their**	**faithful**	**steeds**	**;**	**and**	**,**	**only**	**after**	**seeing**	**them**
第一的	这	男孩们	参加	到	他们的	忠实	马匹	;	和	,	仅有的	后	看到	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

男孩们先照料好他们忠实的骏马；只有在看到它们舒适安稳之后，

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

did	**they**	**think**	**to**	**take**	**a**	**drink**	**from**	**the**	**stream**	**,**
做过	他们	思考	到	拿	一个	喝	从	这	溪流	,

他们有没有想过从溪水里喝水呢?

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

and	**begin**	**to**	**get**	**a**	**camp**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**coming**	**night**	**.**
和	开始	到	得到	一个	营	在	准备就绪	为了	这	未来	夜晚	.

开始搭建营地，为即将到来的夜晚做好准备。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [tent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [wen] [hiː; hi]

Frank	**was**	**putting**	**up**	**a**	**little**	**silk**	**tent**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**along**	**when**	**he**
坦率	曾是	推杆	向上	一个	小的	丝绸	帐篷	哪个	他	有	带来	沿着	什么时候	他

[hɜːrd] ['bʌkskɪn] [snɔːtɪŋ] ['laʊdli] .

heard	**Buckskin**	**snorting**	**loudly**	**.**
听到	鹿皮	吸鼻	高声	.

弗兰克正在搭起他带来的小丝绸帐篷，这时他听到鹿皮大声地打着喷嚏。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] .

He	**knew**	**that**	**something**	**strange**	**must**	**have**	**startled**	**the**	**little**	**beast**	**.**
他	知道	那	某物	奇怪的	必须	有	惊慌	这	小的	兽	.

他知道一定是有什么奇怪的事情惊吓到了这只小动物。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['bʌkskɪn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Many	**a**	**time**	**had**	**he**	**depended**	**on**	**Buckskin**	**to**	**warn**	**him**	**,**	**during**	**the**	**night**	**,**
许多	一个	时间	有	他	取决于	在	鹿皮	到	警告	他	,	期间	这	夜晚	,

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

of	**danger**	**;**
的	危险	;

他曾多次依靠鹿皮在夜间警告他危险；

[naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

now	**,**	**leaving**	**his**	**work**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**snatch**	**up**	**his**	**rifle**	**,**
现在	,	离开	他的	工作	,	他	加快	到	抢夺	向上	他的	步枪	,

他放下手头的工作，急忙抓起步枪就走。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

after	**which**	**he**	**called**	**to**	**his**	**chum**	**.**
后	哪个	他	称为	到	他的	密友	.

之后他叫来了他的朋友。

“ [bɑːb] !

“	**Bob**	**!**
“	鲍勃	!

“鲍勃！”

[ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !
this way , quick !
这 方式 , 快的 !

这边走，快！

" [jʌŋ] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [klɪr] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wen] [hiː; hi]
" Young Archer had been dipping up some clear water for the coffee when he
" 年轻的 射手 有 到过 浸渍 向上 一些 清除 水 为了 这 咖啡 什么时候 他
[hɜːrd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [heɪl] .
heard this sudden hail .
听到 这 突然 冰雹 .

“年轻的阿彻正在舀些清水准备泡咖啡，这时他突然听到了这声冰雹。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ʌv; əv] ['perəl] ; [ænd; ənd] , [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] ,
It seemed to breathe of peril ; and , quick to act ,
它 似乎 到 呼吸 的 危险 ; 和 , 快的 到 行为 ,

它似乎弥漫着危险的气息；而且，迅速采取行动，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] .
he started for the spot where his companion stood .
他 开始 为了 这 点 在哪里 他的 伴侣 站立 .

他朝同伴站立的地方走去。

['siːɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] [bɑːb] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ]
Seeing that Frank was staring upward toward the sky Bob allowed his wondering
看到 那 坦率 曾是 凝视 向上 朝向 这 天空 鲍勃 允许 他的 好奇
[geɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
gaze to travel in that direction .
目光 到 旅行 在 那 方向 .

看到弗兰克正仰望着天空，鲍勃也让自己的目光朝那个方向移动。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
What he discovered filled him with mingled awe and bewilderment .
什么 他 发现 已填 他 和 混合 敬畏 和 困惑 .

他的发现让他既敬畏又困惑。

“ [seɪ] , [fræŋk] !
“ Say , Frank !
" 说 , 坦率 !

“说，弗兰克！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmɪŋ] , [ɔːr] [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bə'luːn] ['drɪftɪŋ] [ðɪs]
" he called out ; “ am I dreaming , or is that really a runaway balloon drifting this
" 他 称为 出去 ; “ 是 我 做梦 , 或者 是 那 真的 一个 逃跑 气球 漂流 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他喊道：“我是在做梦吗？还是那真的是一个失控的气球正朝这边飘过来？”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bæskɪt] ?
with a man hanging to the broken basket ?
和 一个 男人 绞刑 到 这 破碎的 篮子 ?

一个男人挂在破篮子上？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

“[第 21 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz]
A **VISITOR** **FROM** **THE** **SKIES**
一个 游客 从 这 天空

来自天空的访客

“ [ə; eɪ] [bə'luːn] — [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɑːb] !
“ A balloon — yes , that's what it must be , Bob !
” 一个 气球 — 是的 , 那就是 什么 它 必须 是 , 鲍勃 !

“气球——没错，那一定是气球，鲍勃！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['preri] [bɔɪ] ,
” exclaimed the prairie boy ,
” 惊呼 这 草原 男生 ,

“草原男孩惊呼道，”

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [set] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [naʊ] [dɔːnd]
who had doubtless never before set eyes on such an object as now dawned
WHO 有 毫无疑问 绝不 前 放 眼睛 在 这样的 一个 目的 作为 现在 黎明
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['vɪʒ(ə)n] .
upon his startled vision .
之上 他的 惊慌 想象 .

他无疑从未见过这样的东西，此刻，这东西突然映入了他的眼帘，令他大吃一惊。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fræŋk] ; [aɪv] [siːn] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['fɛrz] [ɪn] [kən'tʌki] ,
“ Sure it is , Frank ; I've seen ' em lots of times at the country fairs in Kentucky ,
” 当然 它 是 , 坦率 ; 我已经 已见 - 呃 很多 的 时代 在 这 国家 集市 在 肯塔基州 ,

“当然了，弗兰克；我在肯塔基州的乡村集市上见过它们很多次了。”

” [bɑːb] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” Bob went on , almost breathlessly , as he reached the side of his chum .
” 鲍勃 去 在 , 几乎 气喘吁吁 , 作为 他 达到 这 边 的 他的 密友 .

鲍勃气喘吁吁地走到他朋友身边，继续说道。

[ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌlki] , [ʌn'wildli]
The two stood watching with wide eyes the approach of the bulky , unwieldly
这 二 站立 观看 和 宽的 眼睛 这 方法 的 这 笨重 , 笨拙地
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

两人瞪大了眼睛，目不转睛地看着那个笨重不堪的物体靠近。

[ðæt] ['nɪrli] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [taɪmz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrtli]
that nearly dragged along the ground at times , since it was in a partly
那 几乎 拖拽 沿着 这 地面 在 时代 , 自从 它 曾是 在 一个 部分
[kə'læpst] [steɪt] .
collapsed state .
倒塌 状态 .

由于部分坍塌，它有时几乎是拖在地上的。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ˌjuː 'es] , [bɑːb] ! ” [dɪ'klerd] [fræŋk] ,
“ He seems to be waving his arms at us , Bob ! ” declared Frank ,
” 他 似乎 到 是 挥手 他的 武器 在 我们 , 鲍勃 ! ” 声明 坦率 ,

“他好像在朝我们挥舞手臂，鲍勃！”弗兰克说道。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .
whose eyes were nearly as keen as those of a hawk .
谁 眼睛 是 几乎 作为 敏锐的 作为 那些 的 一个 鹰 .

他的眼睛几乎和鹰一样锐利。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ Yes , he is trying to tell us something , Frank , ” replied the other .
” 是的 , 他 是 尝试 到 告诉 我们 某物 , 坦率 , ” 回复 这 其他 .

“是的，他想告诉我们一些事情，弗兰克，”另一个人回答道。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ， ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Perhaps he's in a peck of trouble ， ” suggested the other .
” 也许 他是 在 一个 啄 的 麻烦 ， ” 建议 这 其他 .

“或许他遇到点麻烦了，”另一个人建议道。

“ [aɪm][moʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ， [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][gæs] - [bæg][ɪz][hæf] [ˈempti] ；
“ I'm most sure of that ， for the old gas - bag is half empty ；
” 我是 最多 当然 的 那 ， 为了 这 老的 气体 - 包 是 一半 空的 ；

“我对此深信不疑，因为那老气横秋的家伙已经空了一半了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ， [juː; jʊ] [siː] ，
but the wind carries it along ， you see ，
但 这 风 携带 它 沿着 ， 你 看 ，

但风会把它吹走，你看。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

“[第 22 页]

[bɑːb] [riˈmɑːkt] ， [æz; əz][ðə; ði] [bəˈluːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hed] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt]
Bob remarked ， as the balloon continued to head directly for the spot
鲍勃 评论 ， 作为 这 气球 持续 到 头 直接地 为了 这 点
[wer] [ðeɪ] [stʊd] .
where they stood .
在哪里 他们 站立 .

鲍勃说道，此时气球正径直朝着他们站立的地方飞去。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ˈitl] [hɪt][ðə; ði] [triːz] ？ ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ Perhaps he's afraid it'll hit the trees ？ ” cried Frank .
” 也许 他是 害怕的 它将 打 这 树木 ？ ” 哭 坦率 .

“他是不是怕它会撞到树上？”弗兰克喊道。

“ [hʌ] ！ [aɪˈd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [ðæt] [seɪm] ！
“ Huh ！ I'd rather think he's afraid it won't do that same ！
” 嗯 ！ ID 相当 思考 他是 害怕的 它 惯于 做 那 相同的 ！

“哼！我倒觉得他是害怕它做不到那样！”

” [bɑːb] [ˈventʃərd] .
” Bob ventured .
” 鲍勃 冒险 .

鲍勃试探性地说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn] [wʊd] [gɪv] [dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf]
“ For it looks to me as if that man would give just anything to be safe
” 为了 它 看起来 到 我 作为 如果 那 男人 会 给 只是 任何事物 到 是 安全的
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .
on the ground again .
在 这 地面 再次 .

“因为在我看来，那个人似乎愿意付出一切，只求能再次安全地待在地面上。”

[siː] [haʊ] [waɪld][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] ， [fræŋk] ！ ”
See how wild he is getting ， Frank ！ ”
看 如何 荒野 他 是 获得 ， 坦率 ！ ”

弗兰克，你看他都疯成什么样了！

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːbz] [tʃʌm] .
“ We must do something for him ！ ” declared Bob's chum .
” 我们 必须 做 某物 为了 他 ！ ” 声明 鲍勃的 密友 .

“我们必须为他做点什么！”鲍勃的朋友说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bə'luːn] .

With	his	eye	he	gauged	the	coming	on	the	runaway	balloon	.
和	他的	眼睛	他	测量	这	未来	在	这	逃跑	气球	.

他用目光判断着失控气球的来袭速度。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Then	he	started	to	run	rapidly	forward	,	turning	a	little	to	the	left	.
然后	他	开始	到	跑步	快速	向前	,	转弯	一个	小的	到	这	左边	.

然后他开始快速向前跑，略微向左转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第2/9页

“ [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ” ['kwestʃənd] [bɑːb] ,
“ Think it's going to come here ? ” questioned Bob ,
“ 思考 它是 去 到 来 这里 ? ” 被质问 鲍勃 ,

“你觉得它会飞到这里来吗？”鲍勃问道。

[huː] [hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
who had obediently trailed along at the heels of his chum ;
WHO 有 顺从地 拖着 沿着 在 这 高跟鞋 的 他的 密友 ;

他乖乖地跟在朋友身后；

[fɔːr; fər] [bɑːb] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
for Bob knew that as a rule Frank could be depended upon to do the right thing .
为了 鲍勃 知道 那 作为 一个 规则 坦率 可以 是 取决于 之上 到 做 这 正确的 事物 .

因为鲍勃知道，弗兰克通常都会做正确的事，这一点是可以信赖的。

“ [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] ;
“ Unless there's a sudden shift of the wind he's bound to ;
“ 除非 有 一个 突然 转移 的 这 风 他是 边界 到 ;

除非风向突然改变，否则他一定会；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
and I don't expect that to happen , ” came the reply .
和 我 不 预计 那 到 发生 , ” 来了 这 回复 .

“我不认为这种情况会发生，”对方回答道。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bɑːb] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bə'luːn] .
Bob could himself see that the chances were as ten to one that they now stood directly in the path of the coming balloon .
鲍勃 可以 他自己 看 那 这 机会 是 作为 十 到 一 那 他们 现在 站立 直接地 在 这 小路 的 这 未来 气球 .

鲍勃自己也能看出，他们现在正站在即将到来的气球的路径上的概率高达十比一。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [moʊ'mentəm] ,
It had considerable momentum ,
它 有 大量 势头 ,

它势头强劲，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gæs] - [bæg] .
and there was a question as to whether two boys would be able to curb the rush of the big gas - bag .
和 那里 曾是 一个 问题 作为 到 无论 二 男孩们 会 是 有能力的 到 抑制 这 匆忙 的 这 大的 气体 - 包 .

问题是，两个男孩能否阻止这个大胀气袋的狂喷。

[wen] [bɑːb] [θɔːt] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti]

When	Bob	thought	this	he	failed	to	give	his	comrade	full	credit	for	his	sagacity
什么时候	鲍勃	想法	这	他	失败的	到	给	他的	同志	满的	信用	为了	他的	睿智

.

:

.

鲍勃这样想的时候，并没有充分肯定他同志的睿智。

[fræŋk] [hæd; həd]

Frank	had
坦率	有

弗兰克曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

anticipated	just	that	thing	.
预期	只是	那	事物	.

果然不出所料。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'pɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

And	more	than	that	,	he	was	prepared	to	meet	the	emergency	.
和	更多的	比	那	,	他	曾是	准备	到	见面	这	紧急情况	.

不仅如此，他还做好了应对紧急情况的准备。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'plai] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Frank	was	so	constituted	that	he	could	apply	such	practices	as	came	into	his
坦率	曾是	所以	构成	那	他	可以	申请	这样的	实践	作为	来了	进入	他的

['deɪli] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] .

daily	life	to	the	needs	of	the	hour	.
日常的	生活	到	这	需求	的	这	小时	.

弗兰克的性格使他能够将日常生活中习得的习惯运用到当下的需要中。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [staʊt] [roʊp] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	had	noticed	that	a	long	and	apparently	stout	rope	was	trailing	down	on	the	ground	.
他	有	注意到	那	一个	长的	和	显然	肥硕	绳索	曾是	尾随	向下	在	这	地面	.

他注意到地上拖着一根又长又粗的绳子。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ə'tætʃt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ]

Perhaps	it	had	once	had	an	anchor	of	some	sort	attached	;	but	if	so
也许	它	有	一次	有	一个	锚	的	一些	种类	随附的	;	但	如果	所以

,

,

,

或许它曾经附着过某种锚；但如果是这样的话，

[ðɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] .

this	had	long	since	been	torn	away	.
这	有	长的	自从	到过	撕裂	离开	.

这早已被剥夺殆尽。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ˈnəːviŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː]

Bob	**was**	**nerving**	**himself**	**for**	**a**	**tug**	**of**	**war**	**when**	**the**	**two**	**of**	**them**	**threw**
鲍勃	曾是	令人紧张	他自己	为了	一个	拖船	的	战争	什么时候	这	二	的	他们	扔

[ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [roʊp] .

their	**combined**	**weight**	**on**	**that**	**rope**	**.**
他们的	合并	重量	在	那	绳索	.

鲍勃正鼓起勇气准备和他们俩拔河，这时他们俩把全身的重量都压在了绳子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪm] :

He	**was**	**therefore**	**greatly**	**astonished**	**to**	**hear**	**his**	**chum**	**suddenly**	**exclaim**	**:**
他	曾是	所以	非常	惊讶	到	听到	他的	密友	突然	惊叹	:

因此，当他听到朋友突然惊呼时，他感到非常惊讶：

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɑːb] ; [bʌt; bət][stænd][baɪ][tuː; tə][help] , [ɪf] [aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] !

“	**Leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**Bob**	**;**	**but**	**stand**	**by**	**to**	**help**	**,**	**if**	**I**	**call**	**on**	**you**	**!**
“	离开	它	到	我	,	鲍勃	;	但	站立	经过	到	帮助	,	如果	我	称呼	在	你	!

“交给我吧，鲍勃；但如果我需要你帮忙，你随时待命！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [fræŋk] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd] .

”	**With**	**the**	**words**	**Frank**	**jumped**	**forward**	**.**
”	和	这	字	坦率	跳了起来	向前	.

话音刚落，弗兰克就向前跳了一步。

[ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [hæd; həd] [bɑːbd] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kwɪr] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [pæst]

The	**balloon**	**had**	**bobbed**	**up**	**again**	**in**	**one**	**of**	**its**	**queer**	**movements**	**,**	**and**	**passed**
这	气球	有	波波德	向上	再次	在	一	的	它是	酷儿	移动	,	和	通过了

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .

over	**their**	**heads**	**.**
超过	他们的	头部	.

气球又一次以它那奇特的动作向上飘动，从他们头顶飞过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ber] - [ˈhedɪd] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [ˈbæskɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]

They	**could**	**hear**	**the**	**bare**	**-**	**headed**	**man**	**in**	**the**	**broken**	**basket**	**shouting**	**at**	**the**	**top**
他们	可以	听到	这	裸	-	标题	男人	在	这	破碎的	篮子	喊叫	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

of	**his**	**voice**	**:**
的	他的	嗓音	:

他们能听到那个躺在破篮子里、没戴帽子的男人扯着嗓子喊叫：

“ [græb] [ðæt] [roʊp] !

“	**Grab**	**that**	**rope**	**!**
“	抓住	那	绳索	!

“抓住那根绳子！”

[hoʊld][hɜːr; hər] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][drɑːp] [aʊt] !

Hold	**her**	**,**	**till**	**I**	**can**	**drop**	**out**	**!**
抓住	她	,	直到	我	能	降低	出去	!

抱住她，直到我能退出！

” [ðen] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	**Then**	**Frank**	**made**	**a**	**dive**	**,**	**and**	**the**	**rope**	**was**	**in**	**his**	**hands**	**.**
”	然后	坦率	制成	一个	潜水	,	和	这	绳索	曾是	在	他的	双手	.

“然后弗兰克纵身一跃，绳子就落到他手里了。”

[əˈnʌðər] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ˈferli] [ˈdæzld] [bɑːb] ,

Another	**quick**	**movement**	**that**	**fairly**	**dazzled**	**Bob**	**,**
其他	快的	移动	那	相当	眼花缭乱	鲍勃	,

另一个快速的动作让鲍勃眼花缭乱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [wɪp] [ðə; ði][end] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **he** **saw** **the** **prairie** **boy** **whip** **the** **end** **three** **times** **around** **the** **butt** **of** **a**
和 他 锯 这 草原 男生 鞭 这 结尾 三 时代 大约 这 屁股 的 一个
[smɔːl] [bʌt; bət] ['ferli] [staʊt] [triː] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
small **but** **fairly** **stout** **tree** **that** **lay** **within** **reach** **.**
小的 但 相当 肥硕 树 那 躺 之内 抵达 .

他看到草原上的男孩用鞭子的末端在触手可及的一棵小而粗壮的树干底部抽打了三圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['roʊpɪŋ] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
The **boy** **,** **who** **was** **accustomed** **to** **roping** **cattle** **had** **used** **the** **sapling** **as** **a**
这 男生 , WHO 曾是 习惯 到 套索 牛 有 用过的 这 树苗 作为 一个
“ ['snʌbɪŋ] [poʊst] .
“ **snubbing** **post** **.**
“ 冷落 邮政 .

这个男孩以前经常套牛，他把这棵小树苗当作“牵引桩”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [keɪm] [tɔːt] .
” **There** **was** **a** **shock** **,** **as** **the** **rope** **came** **taut** **.**
” 那里 曾是 一个 震惊 , 作为 这 绳索 来了 紧绷 .

“绳子突然绷紧，令人震惊。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[triː] [bent] [fɑːr]['oʊvər] , [ænd; ənd][bɑːb][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
tree **bent** **far** **over** **,** **and** **Bob** **half** **expected** **to** **see** **it** **torn** **up** **by** **the** **roots** **,**
树 弯曲 远的 超过 , 和 鲍勃 一半 预期的 到 看 它 撕裂 向上 经过 这 根 ,

树干弯曲得很厉害，鲍勃几乎以为它会被连根拔起。

[ɔːr] [els] [breɪk] [ɪn] [tuː] .
or **else** **break** **in** **two** **.**
或者 别的 休息 在 二 .

否则就会断成两截。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['sæplɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
Neither **of** **these** **catastrophes** **came** **to** **pass** **,** **for** **that** **sapling** **was** **made** **of**
两者都不 的 这些 灾难 来了 到 经过 , 为了 那 树苗 曾是 制成 的
[stɜːrn] [stʌf] .
stern **stuff** **.**
船尾 东西 .

这两场灾难都没有发生，因为那棵树苗是用坚硬的材料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] .
It **bent** **,** **but** **did** **not** **give** **way** **.**
它 弯曲 , 但 做过 不是 给 方式 .

它弯曲了，但没有断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['dʒɜːrnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bə'luːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
And **the** **mad** **journey** **of** **the** **runaway** **balloon** **seemed** **to** **have** **been** **brought**
和 这 疯狂的 旅行 的 这 逃跑 气球 似乎 到 有 到过 带来
[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to **a** **successful** **termination** **,**
到 一个 成功的 终止 ,

而失控气球的疯狂旅程似乎已经圆满结束。

[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

那里，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
close **to** **the** **little** **patch** **of** **timber** **that** **grew** **along** **the** **stream** **near** **which** **the**
关闭 到 这 小的 修补 的 木材 那 生长 沿着 这 溪流 靠近 哪个 这
['sæd(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [loʊn] [kæmp] .
saddle **boys** **had** **started** **to** **make** **their** **lone** **camp** **.**
鞍 男孩们 有 开始 到 制作 他们的 孤独 营 .

靠近溪边生长的一小片树林，马夫们在那里搭建了他们唯一的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
It **was** **almost** **ludicrous** **to** **see** **how** **quickly** **the** **man** **in** **the** **basket** **started** **to**
它 曾是 几乎 荒谬 到 看 如何 迅速地 这 男人 在 这 篮子 开始 到
[get] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] ,
get **over** **the** **edge** **,**
得到 超过 这 边缘 ,

看着篮筐里的人迅速失去平衡，简直令人啼笑皆非。

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **slide** **down** **that** **rope** **to** **the** **ground** **.**
和 滑动 向下 那 绳索 到 这 地面 .

然后顺着绳子滑到地上。

“ ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] !
“ **He's** **badly** **hurt** **!**
“ 他是 糟糕 伤害 !

“他伤得很重！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['vɔɪɪdʒər] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
” **exclaimed** **Bob** **,** **seeing** **the** **air** **-** **voyager** **tumble** **in** **a** **heap** **,** **as** **though** **unable** **to**
” 惊呼 鲍勃 , 看到 这 空气 - 旅行者 翻滚 在 一个 堆 , 作为 尽管 无法 到
[stænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
stand **upon** **his** **legs** **.**
站立 之上 他的 腿 .

“鲍勃惊呼道，他看到那名乘客跌倒在地，好像站都站不稳了。”

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] .
Both **boys** **were** **at** **his** **side** **in** **another** **second** **.**
两个都 男孩们 是 在 他的 边 在 其他 第二 .

一秒钟后，两个男孩都来到了他身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['erənɔːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swuːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
They **had** **thought** **the** **aeronaut** **must** **have** **swooned** **because** **of** **his**
他们 有 想法 这 航空员 必须 有 晕倒 因为 的 他的
['ɪndʒəriz] ,
injuries **,**
受伤 ,

他们原以为飞行员是因为受伤昏厥了。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['æftər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ;
or **the** **sudden** **sensation** **of** **relief** **after** **expecting** **the** **worst** **that** **could** **befall** **him** **;**
或者 这 突然 感觉 的 宽慰 后 期待 这 最差 那 可以 降临 他 ;

或者，在预料到可能发生的最坏情况后，突然感到如释重负；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
but **on** **their** **arrival** **he** **made** **a** **movement** **as** **though** **trying** **to** **get** **up** **.**
但 在 他们的 到达 他 制成 一个 移动 作为 尽管 尝试 到 得到 向上 .

但他们到达时，他却动了动，好像要起身。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ I guess I'm in a bad way , boys , ” he groaned .
“ 我 猜测 我是 在 一个 坏的 方式 , 男孩们 , ” 他 呻吟 .

“看来我情况不妙啊，伙计们，”他呻吟道。

“ [fiːlz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [hæz; həz] [bɪn] ['fræktʃərd] .
“ Feels like one of my legs has been fractured .
“ 感觉 喜欢 一 的 我的 腿 有 到过 破碎的 .

“感觉我的一条腿骨折了。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'weɪ]
The balloon smashed against a rock as I came over the top of the ridge away
这 气球 粉碎 反对 一个 岩石 作为 我 来了 超过 这 顶部 的 这 岭 离开
['oʊvər] ['jɑːndər] .
over yonder .
超过 远处 .

当我翻过远处的山脊时，气球撞在了一块岩石上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [broʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
That was what broke the basket .
那 曾是 什么 打破 这 篮子 .

就是那一下打破了篮筐。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [hed] .
It nearly sent me out , and ever since I seem to have lost my head .
它 几乎 发送 我 出去 , 和 曾经 自从 我 似乎 到 有 丢失的 我的 头 .

它差点把我逼疯，从那以后我就好像失去了理智。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 25]
” [页 -]

“[第 25 页]

“ [wel] , [jʊə(r)] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd]
“ Well , you're safe on the ground now , ” said Frank , as he bent over the injured
“ 出色地 , 你是 安全的 在 这 地面 现在 , ” 说 坦率 , 作为 他 弯曲 超过 这 受伤
[mæn] .
man .
男人 .

“好了，你现在安全了，”弗兰克一边说着，一边弯下腰看向受伤的男子。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːb] .
“ We were just making camp when he sighted you , ” said Bob .
“ 我们 是 只是 制作 营 什么时候 他 目击者 你 , ” 说 鲍勃 .

“我们正准备扎营的时候，他就看到了你，”鲍勃说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wiːl] [get] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ And if you say the word we'll get you over to the place ,
“ 和 如果 你 说 这 单词 出色地 得到 你 超过 到 这 地方 ,

“只要你开口，我们就会把你送到那个地方。”

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”
and do all we can to help you . ”
和 做 全部 我们 能 到 帮助 你 . ”

我们会尽一切努力帮助你。”

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['iːgərli] ; “ [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ Oh ! thank you , boys , ” the other said , eagerly ; “ it's very kind of you .
“ 哦 ! 感谢 你 , 男孩们 , ” 这 其他 说 , 急切地 ; “ 它是 非常 种类 的 你 .

“哦！谢谢你们，孩子们，”另一个人急切地说；“你们真是太好了。”

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help][aɪ] [maɪt] ['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

Perhaps	**with**	**your**	**help**	**I**	**might**	**hobble**	**along**	**in**	**some**	**fashion**	**.**
也许	和	你的	帮助	我	可能	跛行	沿着	在	一些	时尚	.

或许在你的帮助下，我还能勉强走下去。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['enɪ] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

But	**I**	**can't**	**get**	**to**	**see**	**a**	**doctor**	**any**	**too**	**soon**	**to**	**suit**	**me**	**.**
但	我	不能	得到	到	看	一个	医生	任何	也	很快	到	套装	我	.

但是我无法尽快预约到合适的医生。

〃 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

〃	**The**	**two**	**boys**	**exchanged**	**glances**	**.**
〃	这	二	男孩们	交换	眼神	.

两个男孩交换了一个眼神。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

How	**in**	**the**	**wide**	**world**	**they**	**were**	**going**	**to**	**get**	**the**	**wounded**	**man**	**to**	**a**	**town**	**,**
如何	在	这	宽的	世界	他们	是	去	到	得到	这	受伤	男人	到	一个	镇	,

他们究竟要怎么把伤员送到镇上呢?

[wer] [hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [bɪ'fɔːr] ['sɪriəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [set][ɪn] ,

where	**his**	**broken**	**leg**	**could**	**be**	**attended**	**before**	**serious**	**complications**	**set**	**in**	**,**
在哪里	他的	破碎的	腿	可以	是	参加	前	严肃的	并发症	放	在	,

在那里，他的断腿可以在出现严重并发症之前得到治疗。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] .

neither	**of**	**them**	**could**	**even**	**guess**	**.**
两者都不	的	他们	可以	甚至	猜测	.

他们俩都猜不到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	**they**	**helped**	**him**	**get**	**on**	**his**	**feet**	**,**
但	他们	帮助	他	得到	在	他的	脚	,

但他们帮助他重新站了起来。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [wer]

and	**foot**	**by**	**foot**	**make**	**for**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**small**	**river**	**where**
和	脚	经过	脚	制作	为了	这	点	在	这	银行	的	这	小的	河	在哪里

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

the	**tent**	**was**	**standing**	**.**
这	帐篷	曾是	常设	.

于是，他们一步一步地走向小河岸边帐篷所在的位置。

[hiː; hi] [groʊn] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] ;

He	**groaned**	**frequently**	**,**	**as**	**though**	**suffering**	**great**	**pain**	**;**
他	呻吟	频繁地	,	作为	尽管	痛苦	伟大的	疼痛	;

他频频呻吟，仿佛承受着巨大的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæf] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

but	**in**	**the**	**end**	**they**	**managed**	**to**	**half**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**camp**	**.**
但	在	这	结尾	他们	管理	到	一半	携带	他	到	这	营	.

但最终他们还是设法把他抬了一半到营地。

[hɪr] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

Here	**,**	**on**	**one**	**of**	**the**	**blankets**	**,**	**he**	**was**	**made**	**as**	**comfortable**	**as**
这里	,	在	一	的	这	毯子	,	他	曾是	制成	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

在这里，他躺在其中一条毯子上，尽可能地感到舒适。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɪl] ['læstɪd] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪm] ;

While	the	daylight	still	lasted	Frank	took	a	look	at	his	limb	;
尽管	这	日光	仍然	持续	坦率	采取	一个	看	在	他的	肢	;

趁着天色还亮着，弗兰克看了看自己的肢体；

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] .

leaving	to	his	chum	the	task	of	preparing	supper	.
离开	到	他的	密友	这	任务	的	准备	晚餐	.

把准备晚餐的任务交给了他的朋友。

“ [its] ['broʊkən] , [juː; jʊ][faɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] .

“	It's	broken	,	you	find	?	”	asked	the	man	,	with	great	concern	.
“	它是	破碎的	,	你	寻找	?	”	问	这	男人	,	和	伟大的	忧虑	.

“它坏了，你确定吗？”那人关切地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] ['prɪti] ['bædli] ['fræktʃərd] [æt; ət] [ðæt] , ” [fræŋk] ['ænsər]

“	Yes	,	sir	,	I'm	afraid	it	is	;	and	pretty	badly	fractured	at	that	,	”	Frank	answered
“	是的	,	先生	,	我是	害怕的	它	是	;	和	漂亮的	糟糕	破碎的	在	那	,	”	坦率	回答

.

:
.

“是的，先生，恐怕是这样；而且骨折得相当严重，”弗兰克回答道。

“ [wiːl] [traɪ]

“	We'll	try
”	出色地	尝试

我们会尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] .

and	make	you	as	comfortable	as	we	can	to	-	night	.
和	制作	你	作为	舒服的	作为	我们	能	到	-	夜晚	.

今晚我们会尽力让您感到舒适。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pər'hæps][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

In	the	morning	perhaps	some	way	for	getting	you	to	a	doctor	may	be	found
在	这	早晨	也许	一些	方式	为了	获得	你	到	一个	医生	可能	是	成立

.

:
.

早上或许能找到办法送你去看医生。

” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [dʒʌst] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

”	At	the	time	Frank	did	not	know	in	the	slightest	degree	just	how	such	a	thing
”	在	这	时间	坦率	做过	不是	知道	在	这	丝毫	程度	只是	如何	这样的	一个	事物

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

“当时弗兰克丝毫不知道这样的事情该如何实现。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	not	one	to	cross	a	bridge	before	coming	to	it	.
但	他	曾是	不是	一	到	叉	一个	桥	前	未来	到	它	.

但他不是那种还没到桥边就过桥的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] ['sʌpər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;

There	were	a	good	many	hours	between	supper	time	and	morning	;
那里	是	一个	好的	许多	小时	之间	晚餐	时间	和	早晨	;

晚饭后到第二天早上之间还有很长一段时间；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['remədi] .

and	surely	one	of	them	would	be	able	to	think	of	some	remedy	.
和	一定	一	的	他们	会	是	有能力的	到	思考	的	一些	补救	.

他们之中肯定有人能想到解决办法。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] [tuː; tə] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] ,

As	they	had	been	sent	off	on	a	very	important	errand	to	Cherry	Blossom	Mine	,
作为	他们	有	到过	发送	离开	在	一个	非常	重要的	差事	到	樱桃	开花	矿	,

他们被派去樱花矿山执行一项非常重要的任务，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,

where	it	was	suspected	that	strange	things	were	in	progress	,
在哪里	它	曾是	怀疑	那	奇怪的	事物	是	在	进步	,

人们怀疑那里正在发生一些奇怪的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk]

it	was	hardly	to	be	expected	that	they	could	spare	the	time	needed	to	take
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	他们	可以	空闲的	这	时间	需要	到	拿

[ðɪs] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

this	stranger	to	the	nearest	town	,
这	陌生人	到	这	最近的	镇	,

人们很难指望他们能抽出时间把这个陌生人送到最近的城镇。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

some	twenty	miles	down	the	river	.
一些	二十	英里	向下	这	河	.

沿河向下大约二十英里。

[stɪl] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

Still	,	both	boys	were	tender	-	hearted	,
仍然	,	两个都	男孩们	是	投标	-	心地	,

然而，这两个男孩心地善良。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] ['kruːəl] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hjuːmən]

and	apt	to	strain	a	point	rather	than	appear	cruel	toward	a	fellow	human
和	易于	到	拉紧	一个	观点	相当	比	出现	残忍的	朝向	一个	同伴	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

而且他倾向于强调自己的观点，而不是对同类显得残忍。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bə'luːn] ? ” [æskt] [fræŋk] ,

“	Is	there	any	way	to	save	the	balloon	?	”	asked	Frank	,
“	是	那里	任何	方式	到	节省	这	气球	?	”	问	坦率	,

“还有什么办法能救回这个气球吗？”弗兰克问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['erənɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪnz] ,

wishing	to	divert	the	attention	of	the	groaning	aeronaut	from	his	own	pains	,
祝	到	转移	这	注意力	的	这	呻吟	航空员	从	他的	自己的	疼痛	,

为了转移呻吟的飞行员对自身痛苦的注意力，

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

to	some	other	object	in	which	he	might	take	an	interest	.
到	一些	其他	目的	在	哪个	他	可能	拿	一个	兴趣	.

转而关注他可能感兴趣的其他事物。

“ [hæŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] !

“	Hang	the	balloon	!
“	悬挂	这	气球	!

“挂起气球！”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , ['æŋgrəli] .
" the man said , angrily .
" 这 男人 说 , 愤怒地 .

"那人愤怒地说。"

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][wʌn] [ə'gen] .
" I never want to set eyes on one again .
" 我 绝不 想 到 放 眼睛 在 一 再次 .

"我再也不想见到它们了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['erənɔːt] .
I was a fool to believe I could play the part of an aeronaut .
我 曾是 一个 傻子 到 相信 我 可以 玩 这 部分 的 一个 航空员 .

我真是个傻瓜，竟然以为自己可以扮演飞行员的角色。

[its] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
It's nearly been the death of me ; and all for nothing ; all for nothing !
它是 几乎 到过 这 死亡 的 我 ; 和 全部 为了 没有什么 ; 全部 为了 没有什么 !

这差点要了我的命；而这一切都是徒劳；一切都是徒劳！

" [fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði]
" Frank , of course , could not imagine what the
" 坦率 , 的 课程 , 可以 不是 想象 什么 这

当然，弗兰克无法想象……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mæn] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
man meant by those words .
男人 意思是 经过 那些 字 .

这些人话的意思。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] ,
He seemed to be deeply moved ,
他 似乎 到 是 深 已搬 ,

他似乎深受感动。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][pet] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hæd; həd]
as though some pet scheme which he had been trying to carry out had
作为 尽管 一些 宠物 方案 哪个 他 有 到过 尝试 到 携带 出去 有
['pruːvn] [ə; eɪ] [ded] ['feɪljər] .
proven a dead failure .
已证实 一个 死的 失败 .

仿佛他一直试图实施的某个私人计划彻底失败了。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] ,
Perhaps he was an explorer ,
也许 他 曾是 一个 探险家 ,

或许他是一位探险家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔːnt] ['maʊntnz] [wɪtʃ]
and had hoped to investigate the secrets of those gaunt mountains which
和 有 希望 到 调查 这 秘密 的 那些 瘦削 山脉 哪个
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [klaɪmd] ,
had never been climbed ,
有 绝不 到过 攀登 ,

他曾希望探寻那些从未有人攀登过的险峻山脉的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['preʃəs] ['ɔrz] !

and	which	might	be	rich	in	precious	ores	!
和	哪个	可能	是	富有的	在	宝贵的	矿石	!

而且可能蕴藏着丰富的贵金属矿藏!

[fræŋk] [beɪðd] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [lɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

Frank	bathed	the	injured	limb	as	soon	as	he	could	get	some	warm	water	.
坦率	洗澡	这	受伤	肢	作为	很快	作为	他	可以	得到	一些	温暖的	水	.

弗兰克一找到温水就给受伤的肢体洗了澡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

There	was	really	nothing	else	he	could	do	,	not	being	a	surgeon	.
那里	曾是	真的	没有什么	别的	他	可以	做	,	不是	存在	一个	外科医生	.

他又不是外科医生，实在无能为力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['kaʊˌbɔɪz] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ruːd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [wen] [stɜːrn] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz]

Of	course	many	cowboys	can	perform	rude	operations	,	when	stern	necessity	requires
的	课程	许多	牛仔	能	履行	粗鲁的	运营	,	什么时候	船尾	必要性	需要

; [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

;	and	Frank	had	before	now	,
;	和	坦率	有	前	现在	,

当然，很多牛仔在迫不得已的情况下也能进行一些粗暴的手术；弗兰克以前就这么做过。

[set] [ə; eɪ] ['broʊkən] [boʊn] ['ferli] [wel] .

set	a	broken	bone	fairly	well	.
放	一个	破碎的	骨	相当	出色地	.

骨折复位得还不错。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] ,

But	in	this	case	it	was	a	compound	fracture	,
但	在	这	案件	它	曾是	一个	化合物	断裂	,

但这次是复合骨折。

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [boʊn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	splinters	of	bone	would	have	to	be	taken	away	before	the	process	of
和	碎片	的	骨	会	有	到	是	已采取	离开	前	这	过程	的

['hiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .

healing	could	begin	.
康复	可以	开始	.

必须先取出碎骨，才能开始愈合过程。

[bɑːb] , ['miːnwaɪl] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] ['redi] .

Bob	,	meanwhile	,	managed	to	get	supper	ready	.
鲍勃	,	同时	,	管理	到	得到	晚餐	准备好	.

与此同时，鲍勃已经把晚饭准备好了。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [miːl] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

He	announced	the	meal	even	as	Frank	finished	his	labors	in	connection	with
他	宣布	这	一顿饭	甚至	作为	坦率	完成的	他的	劳动	在	联系	和

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['erənɔːt] .

the	wounded	aeronaut	.
这	受伤	航空员	.

就在弗兰克完成对受伤飞行员的救治工作时，他宣布了这顿饭的安排。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

“	Perhaps	you	might	be	able	to	eat	a	little	;	or	at	least	have	a	cup	of
“	也许	你	可能	是	有能力的	到	吃	一个	小的	;	或者	在	至少	有	一个	杯子	的

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

“或许你可以吃点东西；或者至少喝杯咖啡，

" [fræŋk] [ri'mɑ:kt] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [prɔpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

"	Frank	remarked	,	after	he	had	propped	the	other	up	against	a	tree	.
"	坦率	评论	,	后	他	有	支撑	这	其他	向上	反对	一个	树	.

弗兰克把另一个人扶到树上后说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

Somehow	the	man	looked	a	little	more	cheerful	.
不知何故	这	男人	看起来	一个	小的	更多的	快乐	.

不知为何，那人看起来心情好了一些。

[hɪz; ɪz][leg][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][soʊ]['bædli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌm] [steɪdʒ][hæd; həd][set][ɪn] ;

His	leg	did	not	hurt	so	badly	,	for	the	numb	stage	had	set	in	;
他的	腿	做过	不是	伤害	所以	糟糕	,	为了	这	麻木的	阶段	有	放	在	;

他的腿不是很疼，因为已经进入麻木状态了；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd] .

and	so	long	as	he	could	remain	quiet	it	would	not	be	so	bad	.
和	所以	长的	作为	他	可以	保持	安静的	它	会	不是	是	所以	坏的	.

只要他能保持沉默，情况就不会太糟。

" [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

"	This	is	mighty	nice	of	you	two	boys	,	"	he	declared	,
"	这	是	强大的	好的	的	你	二	男孩们	,	"	他	声明	,

“你们两个孩子真是太好了，”他说道。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

showing	that	he	felt	he	owed	them	more
显示	那	他	毛毡	他	欠款	他们	更多的

这表明他觉得自己亏欠他们更多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['grætɪtu:d] .

than	common	gratitude	.
比	常见的	感激	.

比普通的感激之情更甚。

" [jes] , [aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔ:fi] ['sɜ:rt(ə)nli] [smelz] [gʊd] .

"	Yes	,	I	haven't	eaten	a	bite	for	many	hours	,	and	that	coffee	certainly	smells	good	.
"	是的	,	我	还没有	吃	一个	咬	为了	许多	小时	,	和	那	咖啡	当然	气味	好的	.

“是的，我已经好几个小时没吃东西了，这咖啡闻起来真香。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	will	try	a	little	.
我	将要	尝试	一个	小的	.

我会尝试一下。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hoʊps] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [θru:] .

I'm	beginning	to	pick	up	hopes	that	after	all	I	may	be	able	to	pull	through	.
我是	开始	到	挑选	向上	希望	那	后	全部	我	可能	是	有能力的	到	拉	通过	.

我开始燃起一丝希望，或许我最终能够挺过去。

" [soʊ][bɑ:b] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt]['dʒɑ:və] ,

"	So	Bob	poured	out	a	cup	of	the	fragrant	Java	,
"	所以	鲍勃	倾倒	出去	一个	杯子	的	这	香	Java	,

于是，鲍勃倒了一杯香气扑鼻的爪哇咖啡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈerənɔːt] [leɪ] .

and	brought	it	over	to	where	the	wounded	aeronaut	lay	.
和	带来	它	超过	到	在哪里	这	受伤	航空员	躺	.

然后把它带到受伤飞行员躺着的地方。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] ?

“	How	will	you	have	it	,	Professor	?
”	如何	将要	你	有	它	,	教授	?

“教授，您想要什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , “ [wɪð; wɪθ] [kənˈdenst] [mɪlk] , [ɔːr] [pleɪn] [blæk] ? ”

”	he	asked	,	“	with	condensed	milk	,	or	plain	black	?	”
”	他	问	,	“	和	浓缩版	牛奶	,	或者	清楚的	黑色的	?	”

他问道：“加炼乳的，还是不加炼乳的？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , [pliːz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]

“	A	little	of	the	milk	,	please	,	my	boy	;	and	as	I	was	just	saying	to
“	一个	小的	的	这	牛奶	,	请	,	我的	男生	;	和	作为	我	曾是	只是	说	到

[jʊr; jər] [ˈkɑːmræd] ,

your	comrade	,
你的	同志	,

“孩子，请给我一点牛奶；就像我刚才跟你的同伴说的那样，

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [det] .

I	owe	you	both	a	heavy	debt	.
我	欠	你	两个都	一个	重的	债务	.

我欠你们俩一大笔人情。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

After	all	,	a	man's	life	is	worth	more	than	anything	else	.
后	全部	,	一个	男人的	生活	是	值得	更多的	比	任何事物	别的	.

毕竟，人的生命比什么都宝贵。

[bʌt; bət][dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [prəˈfesər] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	don't	call	me	Professor	,	for	I'm	not	anything	of	the	sort	.
但	不	称呼	我	教授	,	为了	我是	不是	任何事物	的	这	种类	.

但请不要叫我教授，我根本不是什么教授。

[ˈdʒɛrɪd] [skɔt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm] [ˈaɪor] ,

Jared	Scott	is	the	name	I	answer	to	;	and	I'm	from	Iowa	,
贾里德	斯科特	是	这	姓名	我	回答	到	;	和	我是	从	爱荷华州	,

我的名字是贾里德·斯科特；我来自爱荷华州。

[ðoʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈwʊli] [west] .

though	long	out	in	the	wild	and	woolly	West	.
尽管	长的	出去	在	这	荒野	和	毛茸茸的	西方	.

虽然在蛮荒西部待了很久。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈfeloʊ] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ]

May	I	ask	your	name	,	and	that	of	the	fine	fellow	who	made	me	so
可能	我	问	你的	姓名	,	和	那	的	这	美好的	同伴	WHO	制成	我	所以

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ? ”

comfortable	?	”
舒服的	?	”

请问您的姓名是什么？还有那位让我感到非常舒适的先生的姓名又是什么？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːb] [ˈɑːrtʃər] , ” [ˈredɪli] [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

“	My	name	is	Bob	Archer	,	”	readily	responded	the	other	;
”	我的	姓名	是	鲍勃	射手	,	”	容易	回应	这	其他	;

“我的名字叫鲍勃·阿彻，”对方爽快地回答道；

" [ænd; ənd][maɪ][hoʊm] [juːst][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'tʌki] .
" and my home used to be in Kentucky .
" 和 我的 家 用过的 到 是 在 肯塔基州 .

"我的家以前在肯塔基州。"

[maɪ] [tʃʌm] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] .
My chum has always lived here in the cow and mining country .
我的 密友 有 总是 居住地 这里 在 这 奶牛 和 矿业 国家 .

我的朋友一直生活在这片牛羊成群、矿山遍布的地区。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪg] [rænʧ] ;
His father owns a big ranch ;
他的 父亲 拥有 一个 大的 牧场 ;

他父亲拥有一座大型牧场;

[ænd; ənd][wɪə(r)] [raɪt] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʧeri] ['blɑːsəm] [maɪn][ɑːn] ['bɪznəs] .
and we're right now on the way to the Cherry Blossom Mine on business .
和 是 正确的 现在 在 这 方式 到 这 樱桃 开花 矿 在 商业 .

我们现在正前往樱花矿山出差。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['heiwud] — [frænk] ['heiwud] .
His name is Haywood — Frank Haywood .
他的 姓名 是 海伍德 — 坦率 海伍德 .

他的名字是海伍德——弗兰克·海伍德。

" [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] ,
" Bob heard the man give a low cry , and saw him staring ,
" 鲍勃 听到 这 男人 给 一个 低的 哭 , 和 锯 他 凝视 ,

鲍勃听到那人低声呻吟，看到他正盯着他看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] !
as though the mention of that name had given him a great shock !
作为 尽管 这 提到 的 那 姓名 有 给定 他 一个 伟大的 震惊 !

仿佛听到这个名字让他大吃一惊!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ʧæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]
THE MYSTERY OF THE PACKET
这 神秘 的 这 包

包裹之谜

[bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [bɔɪ] [baɪ] ['neɪʧər] .
Bob was not a suspicious boy by nature .
鲍勃 曾是 不是 一个 可疑的 男生 经过 自然 .

鲍勃天性并不多疑。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rekt] [bəˈluːnɪst] [mʌst; məst]

the	first	thought	that	occurred	to	him	was	that	the	wrecked	balloonist	must
这	第一的	想法	那	发生	到	他	曾是	那	这	损毁	热气球飞行员	必须

[hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈkjuːt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] .

have	been	seized	with	a	sudden	acute	twinge	of	pain	.
有	到过	查获	和	一个	突然	急性	轻微疼痛	的	疼痛	.

他首先想到的是，那位遇难的热气球飞行员一定是突然感到一阵剧痛。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	Does	it	hurt	so	bad	as	that	?
”	做	它	伤害	所以	坏的	作为	那	?

“真的有那么疼吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtendərli] .

”	he	asked	,	tenderly	.
”	他	问	,	温柔地	.

他温柔地问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] [təˈgeðər] , [wiŋkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

The	other	shut	his	teeth	hard	together	,	winked	a	few	times	,
这	其他	关闭	他的	牙齿	难的	一起	,	眨眼	一个	很少	时代	,

另一个人紧紧咬住牙关，眨了几下眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [iˈməuʃənz] .

and	then	seemed	able	to	master	his	emotions	.
和	然后	似乎	有能力的	到	掌握	他的	情绪	.

然后他似乎能够控制自己的情绪。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] .

“	I	never	had	such	pain	in	all	my	life	,	”	he	said	,	in	a	voice	that	shook	.
”	我	绝不	有	这样的	疼痛	在	全部	我的	生活	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	那	摇晃	.

“我这辈子从来没有这么痛苦过，”他声音颤抖地说。

“ [bʌt; bət] [its] [gɔːn] [əˈgen] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˈiziə] .

“	But	it's	gone	again	now	,	and	I	feel	easier	.
”	但	它是	已消失	再次	现在	,	和	我	感觉	更轻松	.

“但现在它又消失了，我感觉轻松多了。”

[bɑːb] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ˈheiwud] .

Bob	,	you	said	your	name	was	,	and	his	Frank	Haywood	.
鲍勃	,	你	说	你的	姓名	曾是	,	和	他的	坦率	海伍德	.

鲍勃，你说你的名字是，他的是弗兰克·海伍德。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðen] ,

His	father	,	then	,
他的	父亲	,	然后	,

他的父亲，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈheiwud] [aɪv] [hɜːrd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

must	be	the	Colonel	Haywood	I've	heard	talked	about	as	one	of	the	richest
必须	是	这	上校	海伍德	我已经	听到	谈话	关于	作为	一	的	这	最富有的

[men] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] . ”

men	in	this	section	.	”
男人	在	这	部分	.	”

“那一定是海伍德上校，我听说他是这一带最富有的人之一。”

“ [ðæts] [ˈfræŋks] [ˈfɑːðər] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [skɔt] , ” [bɑːb] [went] [ɑːn] , [ˈædɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,

“	That's	Frank's	father	,	all	right	,	Mr	.	Scott	,	”	Bob	went	on	,	adding	enthusiastically	,
”	那就是	弗兰克的	父亲	,	全部	正确的	,	先生	.	斯科特	,	”	鲍勃	去	在	,	添加	踊跃	,

“没错，那就是弗兰克的父亲，斯科特先生，”鲍勃继续说道，并热情地补充道：

“ [ænd; ənd] ['fræŋks] [ðə; ði] [best] [tʃʌm] [aɪ] ['evər] [nuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ;
“ and Frank's the best chum I ever knew in all my life ;
” 和 弗兰克的 这 最好的 密友 我 曾经 知道 在 全部 我的 生活 ;

“弗兰克是我一生中认识的最好的朋友；

[æz; əz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] .
as good - hearted as the day is long , loyal and brave .
作为 好的 - 心地 作为 这 天 是 长的 , 忠诚 和 勇敢的 .

心地善良，忠诚勇敢。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə]
When he saw your trouble he would have risked his life , if necessary , to
什么时候 他 锯 你的 麻烦 他 会 有 冒险 他的 生活 , 如果 必要的 , 到
[help] [juː; jʊ] ;
help you ;
帮助 你 ;

当他看到你遇到困难时，他会不惜一切代价帮助你；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæts] [fræŋk] ['heiwud] , ['evri] [taɪm] .
but then , that's Frank Haywood , every time .
但 然后 , 那就是 坦率 海伍德 , 每一个 时间 .

但弗兰克·海伍德总是这样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tɔːrd] [fræŋk] ,
The balloonist shifted his glance toward Frank ,
这 热气球飞行员 转移 他的 瞥一眼 朝向 坦率 ,

热气球飞行员将目光转向弗兰克，

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
who was just then pouring himself out a cup of coffee .
WHO 曾是 只是 然后 浇注 他自己 出去 一个 杯子 的 咖啡 .

他当时正在给自己倒一杯咖啡。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [tuː] !
“ And me a stranger , too !
” 和 我 一个 陌生人 , 也 !

“而我，也是一个陌生人！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['tɜːrnɪŋ] ['streɪndʒli] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bɑːb] [θɔːt] ,
” he muttered , turning strangely red in the face , Bob thought ,
” 他 低声说道 , 转弯 奇怪的 红色的 在 这 脸 , 鲍勃 想法 ,

“他嘟囔着，脸突然涨得通红，”鲍勃心想。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and also swallowing something that seemed to come up in his throat .
和 还 吞咽 某物 那 似乎 到 来 向上 在 他的 喉 .

他还吞咽了似乎卡在喉咙里的东西。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he put the tin cup to his mouth .
然后 他 放 这 锡 杯子 到 他的 嘴 .

然后他把锡杯放到嘴边。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [skɔt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Perhaps the coffee was hotter than Mr . Scott had expected ,
也许 这 咖啡 曾是 更热 比 先生 . 斯科特 有 预期的 ,

或许咖啡比斯科特先生预想的要烫。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gen] [bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

for	when	he	lowered	the	cup	again	Bob	thought	he	could	see	a	trace	of
为了	什么时候	他	降低	这	杯子	再次	鲍勃	想法	他	可以	看	一个	痕迹	的

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	in	his	eyes	.
眼泪	在	他的	眼睛	.

当他再次放下杯子时，鲍勃觉得他好像看到了他眼中的一丝泪光。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ɔːr]

But	then	a	renewal	of	the	pain	in	his	leg	might	account	for	that	—	or
但	然后	一个	续期	的	这	疼痛	在	他的	腿	可能	帐户	为了	那	—	或者

['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

something	else	of	which	he	,
某物	别的	的	哪个	他	,

但腿部疼痛的再次出现或许可以解释这一点——或者还有其他原因，他.....

[bɑːb] , [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Bob	,	knew	nothing	.
鲍勃	,	知道	没有什么	.

鲍勃一无所知。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːfi] ?

“	How	is	the	coffee	?
“	如何	是	这	咖啡	?

咖啡怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] , [sə'lɪsɪtəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [felt]

”	he	asked	,	solicitously	,	for	he	disliked	to	see	any	one	suffer	,	and	felt
”	他	问	,	殷勤	,	为了	他	不喜欢	到	看	任何	一	遭受	,	和	毛毡

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

for	the	wounded	man	.
为了	这	受伤	男人	.

“他关切地问道，因为他不忍心看到任何人受苦，而且很同情受伤的人。”

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
“	灿烂	!

“灿烂!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	it	somehow	seems	to	cheer	me	up	,	”	replied	the	other	;
和	它	不知何故	似乎	到	欢呼	我	向上	,	”	回复	这	其他	;

“这似乎让我心情好多了，”另一个人回答道；

[ðoʊ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [streɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [fræŋk] [nelt] ,

though	while	speaking	his	eyes	still	continued	to	stray	over	to	where	Frank	knelt	,
尽管	尽管	请讲	他的	眼睛	仍然	持续	到	流浪	超过	到	在哪里	坦率	跪下	,

虽然说话间他的目光还是不时飘向弗兰克跪着的地方。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .

as	if	possibly	the	prairie	boy	had	appealed	to	him	especially	.
作为	如果	可能	这	草原	男生	有	上诉	到	他	尤其	.

仿佛那个草原男孩特别吸引了他。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] , ['mɪstər] . [skɔt] ;

“	I'll	fetch	you	over	a	share	of	what	we've	got	,	Mr	.	Scott	;
“	患病的	拿来	你	超过	一个	分享	的	什么	我们已经	得到	,	先生	.	斯科特	;

“斯科特先生，我会把我们拥有的东西的一部分拿过来给你；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv] ['æpɪtaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [went] [ɑːn] .

and	I	hope	you'll	have	appetite	enough	to	enjoy	it	,	”	Bob	went	on	.
和	我	希望	你会	有	食欲	足够的	到	享受	它	,	”	鲍勃	去	在	.

“我希望你们胃口足够好，能够好好享用它。”鲍勃继续说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
“ In a case like this , it's necessary for the patient to keep up his strength ,
“ 在 一个 案件 喜欢 这 , 它是 必要的 为了 这 病人 到 保持 向上 他的 力量 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

“在这种情况下，病人必须保持体力，你知道的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ;
“ You are right , Bob , ” replied the other , giving him a faint smile ;
“ 你 是 正确的 , 鲍勃 , ” 回复 这 其他 , 给予 他 一个 头晕的 微笑 ;

“你说得对，鲍勃，”另一个人回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑；

“ [ænd; ənd] [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ and it's good of you and
“ 和 它是 好的 的 你 和

“你这样做很好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[jʊr; jər] [tʃʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
your chum to take such care of a stranger who's dropped out of the clouds ,
你的 密友 到 拿 这样的 关心 的 一个 陌生人 谁是 掉落 出去 的 这 云 ,

你的朋友竟然如此照顾一个从天而降的陌生人，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
and about whom neither of you know a thing . ”
和 关于 谁 两者都不 的 你 知道 一个 事物 . ”

你们俩对这个人一无所知。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] ,
“ But you're hurt , you see , ” remarked Bob ,
“ 但 你是 伤害 , 你 看 , ” 评论 鲍勃 ,

“但是你看，你受伤了，”鲍勃说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [duː]
just as though that circumstance would account for almost anything they might do
只是 作为 尽管 那 环境 会 帐户 为了 几乎 任何事物 他们 可能 做
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

仿佛这种情况可以解释他们为他做的任何事。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][dɪd] [iːt] ['ræðər] ['hɑːrtɪli] , ['æftər][ɔːl] .
The wounded man did eat rather heartily , after all .
这 受伤 男人 做过 吃 相当 衷心地 , 后 全部 .

伤员最终还是吃得相当饱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [mə'roʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl]
He was also somewhat morose for a time after they had finished the meal
他 曾是 还 有些 忧郁 为了 一个 时间 后 他们 有 完成的 这 一顿饭
;
;
;

饭后，他一度有些闷闷不乐；

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] ['nɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [diːp] [ɪn] ['sɪriəs] [θɔːt] .
his dark brows knitting as if he might be deep in serious thought .
他的 黑暗的 眉毛 针织 作为 如果 他 可能 是 深的 在 严肃的 想法 .

他浓眉紧锁，仿佛正在陷入沉思。

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]
“ Perhaps he's wondering how under the sun we're going to get him to town in
“ 也许 他是 好奇 如何 在下面 这 太阳 是 去 到 得到 他 到 镇 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

“他或许在想，我们究竟要怎样才能在大清早把他送到镇上呢？”

” [səˈdʒestɪd] [bɑːb] ,
” suggested Bob ,
” 建议 鲍勃 ,

鲍勃建议道：“

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [æz; əz] [ˈmɪstər] .
who was just as eager to get a hint from Frank in that line as Mr .
WHO 曾是 只是 作为 渴望的 到 得到 一个 暗示 从 坦率 在 那 线 作为 先生 .
[skɔt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Scott could be ,
斯科特 可以 是 ,

他和斯科特先生一样，都迫切地想从弗兰克那里得到那句话的暗示。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
for he did not know a thing about it .
为了 他 做过 不是 知道 一个 事物 关于 它 .

因为他对此一无所知。

“ [naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] ,
“ Now , I was thinking , ” Frank remarked ,
“ 现在 , 我 曾是 思维 , ” 坦率 评论 ,

“我当时在想，”弗兰克说道，

“ [ðæt] [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈbɑːðərd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [pet] [skiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [bɪn]
“ that perhaps he's bothered because some pet scheme of his has been
“ 那 也许 他是 烦恼 因为 一些 宠物 方案 的 他的 有 到过
[nɑːkt] [skaɪ] - [haɪ] [baɪ] [ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] .
knocked sky - high by the smash of the balloon .
敲门 天空 - 高的 经过 这 粉碎 的 这 气球 .

“或许他感到烦恼，因为他精心策划的某个计划因为气球的破碎而彻底泡汤了。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæs] - [bæg] ?
Who knows what sort of business brought him out here with that gas - bag ?
WHO 知道 什么 种类 的 商业 带来 他 出去 这里 和 那 气体 - 包 ?

谁知道他带着那副夸夸其谈的样子来这里干什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] - [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː] ; [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! - ”
You know he kept saying ' all for nothing , too ; all for nothing ! ' ”
你 知道 他 保留 说 - 全部 为了 没有什么 , 也 ; 全部 为了 没有什么 ! - ”

你知道他一直念叨着“一切都白费了；一切都白费了！”

“ [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
“ Frank , ” said the other boy , in low tones ,
“ 坦率 , ” 说 这 其他 男生 , 在 低的 音调 ,

“弗兰克，”另一个男孩低声说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
for he did not wish the balloonist to suspect that they were talking about
为了 他 做过 不是 希望 这 热气球飞行员 到 怀疑 那 他们 是 说 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

因为他不想让热气球飞行员怀疑他们在谈论他；

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .
“ I reckon you're right , after all .
“ 我 估计 你是 正确的 , 后 全部 .

“我想你说的终究是对的。”

[hiː; hi][ɪz] ['bɑːðərd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [bə'luːn]
He is bothered over something that's gone to smash , and it isn't the balloon
他 是 烦恼 超过 某物 那就是 已消失 到 粉碎 , 和 它 不是 这 气球
['iːðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

他为某件摔碎的东西而烦恼，但那也不是气球。

“ [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ But it's none of our business , you know ,
“ 但 它是 没有任何 的 我们的 商业 , 你 知道 ,

“但这不关我们的事，你知道的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

['ɜːdʒd] [fræŋk] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː] ['kjʊriəs] . ”
urged Frank ; “ and we don't want to seem too curious . ”
敦促 坦率 ; “ 和 我们 不 想 到 似乎 也 好奇的 . ”

弗兰克敦促道：“我们不想显得太好奇。”

“ [bʌt; bət] , [fræŋk] , [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]
“ But , Frank , we just can't go off in the morning and leave the poor fellow
“ 但 , 坦率 , 我们 只是 不能 去 离开 在 这 早晨 和 离开 这 贫穷的 同伴
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“但是，弗兰克，我们不能早上就走，把可怜的家伙留在这里。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [jet] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][sʌn][kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] ?
you know ; yet how under the sun can we get him to town ?
你 知道 ; 然而 如何 在下面 这 太阳 能 我们 得到 他 到 镇 ?

你知道，可是我们怎样才能把他弄到城里去呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðæt] ['terəbli] ['broʊkən][leg] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”
He couldn't ride a horse , with that terribly broken leg , could he ? ”
他 不能 骑 一个 马 , 和 那 可怕 破碎的 腿 , 可以 他 ? ”

他腿断得那么厉害，怎么骑马呢?

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I'm afraid not , ” answered the other , smiling .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 回答 这 其他 , 微笑 .

“恐怕不行，”对方笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [bɑːb] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]
“ But I was thinking , Bob , that if the worst came , we could make some
“ 但 我 曾是 思维 , 鲍勃 , 那 如果 这 最差 来了 , 我们 可以 制作 一些
[sɔːrt][ʌv; əv][ræft] ,
sort of raft ,
种类 的 筏 ,

“但我当时在想，鲍勃，如果最糟糕的情况发生，我们可以做个木筏之类的东西。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [maɪt] [drɪft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] ['rɪvər] ,
and in that way I might drift with him down river ,
和 在 那 方式 我 可能 漂移 和 他 向下 河 ,

那样的话，我或许就能跟着他顺流而下。

[waɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . ”

while	you	followed	along	the	shore	with	the	horses	. ”
尽管	你	随后	沿着	这	支撑	和	这	马匹	. ”

而你们则牵着马沿着海岸线走去。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dʒʌst] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [fræŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

“ Well	, if	you	don't	just	beat	the	world	thinking	up	things	, Frank	! ”	exclaimed	the
” 出色地	, 如果	你	不	只是	打	这	世界	思维	向上	事物	, 坦率	! ”	惊呼	这

[kən'tʌki] [bɔɪ] ;

Kentucky	boy	;
肯塔基州	男生	;

“弗兰克，如果你不能靠想出好点子就打败全世界的话！”这位来自肯塔基州的男孩惊呼道；

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər]

and	then	seeing	the	man	looking	at	them	curiously	, he	added	in	a	louder
和	然后	看到	这	男人	寻找	在	他们	奇怪的是	, 他	额外	在	一个	更大声

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

然后，他看到那人好奇地看着他们，便提高了音量补充道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skiːm] ,

“ What	do	you	think	of	that	for	a	scheme	,
” 什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	方案	,

你觉得这个方案怎么样?

['mɪstər] . [skɔt] — [maɪ] [tʃʌm] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]

Mr	. Scott	—	my	chum	says	that	if	you	can't	ride	a	horse	in	the	morning	we
先生	. 斯科特	—	我的	密友	说道	那	如果	你	不能	骑	一个	马	在	这	早晨	我们

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] ,

might	make	a	raft	,
可能	制作	一个	筏	,

斯科特先生——我的朋友说，如果您早上不能骑马，我们可以造个木筏。

[ænd; ənd] ['hiːl] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [weɪ] , [waɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] . ”

and	he'll	run	you	to	town	that	way	, while	I	bring	the	horses	along	the	bank	. ”
和	地狱	跑步	你	到	镇	那	方式	, 尽管	我	带来	这	马匹	沿着	这	银行	. ”

他会送你走那条路去镇上，而我会沿着河岸牵着马走。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld]

“ Could	it	be	done	? ”	asked	the	wounded	man	, as	his	black	eyes	sparkled
” 可以	它	是	完毕	? ”	问	这	受伤	男人	, 作为	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	admiration	,
和	钦佩	,

“能做到吗？”受伤的男子问道，他黑色的眼睛里闪烁着钦佩的光芒。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pleʒər] .

and	perhaps	pleasure	.
和	也许	乐趣	.

或许还有愉悦感。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“ I	think	so	, ”	replied	Frank	.
” 我	思考	所以	, ”	回复	坦率	.

“我想是的，”弗兰克回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ['pʌntʃər] .

“ I've	heard	something	about	this	river	from	our	cow	punchers	.
” 我已经	听到	某物	关于	这	河	从	我们的	奶牛	拳击手	.

“我从我们这儿的牧牛人那里听说过这条河。”

[its] [swɪft] , [bʌt; bət] [diːp] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['meni] ['ræpɪdz] .
It's swift , but deep , and without many rapids .
它是 迅速 , 但 深的 , 和 没有 许多 急流 .

水流湍急，但水深，而且没有太多急流。

[jes] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Yes , given a little time , and we can make a raft that would be safe .
是的 , 给定 一个 小的 时间 , 和 我们 能 制作 一个 筏 那 会 是 安全的 .

是的，只要花点时间，我们就能造出一艘安全的木筏。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ɔːr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [wiːd] ['laɪkli] [riːtʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
And by night , or long before , we'd likely reach a doctor .
和 经过 夜晚 , 或者 长的 前 , 我们会 可能 抵达 一个 医生 .

到了晚上，或者更早，我们很可能就能找到医生。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 33]
〞 [页 -]

“[第 33 页]

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [weɪ] [juːd] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [frænk] , 〞 [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] .
“ But in that way you'd lose a whole day , Frank , 〞 remarked the balloonist .
“ 但 在 那 方式 你会 失去 一个 所有的 天 , 坦率 , 〞 评论 这 热气球飞行员 .

“但那样你就浪费一整天了，弗兰克，”热气球飞行员说道。

“ [oʊ] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ Oh ! well , it just can't be helped .
“ 哦 ! 出色地 , 它 只是 不能 是 帮助 .

“哦！唉，也没办法了。”

[taɪm] [ɪz][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][æd'mɪt] ;
Time is of value to us just now , I admit ;
时间 是 的 价值 到 我们 只是 现在 , 我 承认 ;

我承认，时间对我们来说现在非常宝贵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv]
but it would have to be something far more than the possible loss of
但 它 会 有 到 是 某物 远的 更多的 比 这 可能的 损失 的
['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dezərt] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
money that could make me desert anyone in trouble .
钱 那 可以 制作 我 沙漠 任何人 在 麻烦 .

但要让我抛弃身处困境的人，必须要有比金钱损失更大的事情才行。

[maɪ][dæd] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [skɔt] , [ɪf] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,
My dad would never forgive me , Mr . Scott , if I ran away ,
我的 爸爸 会 绝不 原谅 我 , 先生 . 斯科特 , 如果 我 跑 离开 ,

斯科特先生，如果我离家出走，我爸爸永远不会原谅我的。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] !
and left you here all alone !
和 左边 你 这里 全部 独自的 !

然后把你一个人留在这里!

〞 [ðə; ði] [bəˈluːnɪst] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
〞 The balloonist tried to say something , but his voice failed him .
〞 这 热气球飞行员 尝试 到 说 某物 , 但 他的 嗓音 失败的 他 .

“热气球飞行员想说些什么，但他却发不出声音。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət] [fræŋk] .
He could only draw a long breath , and look steadily at Frank .
他 可以 仅有的 画 一个 长的 气息 , 和 看 稳步 在 坦率 .

他只能深深地吸了一口气，然后目不转睛地盯着弗兰克。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Such	sentiments	evidently	touched	him	even	more	than	the	able	manner	in	which
这样的	情感	显然	感动	他	甚至	更多的	比	这	有能力的	方式	在	哪个

[fræŋk] [hæd; həd] [snʌbd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bə'lu:n] ,

Frank	had	snubbed	the	runaway	balloon	,
坦率	有	冷落	这	逃跑	气球	,

显然，这种情感比弗兰克巧妙地冷落失控的热气球更让他感动。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['bæskɪt] .

so	that	he	could	escape	from	the	broken	basket	.
所以	那	他	可以	逃脱	从	这	破碎的	篮子	.

这样他就能从破篮子里逃出来。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

Nor	did	he	attempt	to	join	in	the	conversation	of	the	two	lads	as	they	sat
也不	做过	他	试图	到	加入	在	这	对话	的	这	二	小伙子们	作为	他们	卫星

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər]['leɪtər][ɑ:n][ænd; ənd] [tɔ:kt] ;

by	the	little	fire	later	on	and	talked	;
经过	这	小的	火	之后	在	和	谈话	;

后来，当两个小伙子坐在小火堆旁聊天时，他也没有试图加入他们的谈话；

[ðoʊ] [fræŋk] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [skɔt] [si:md] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ]

though	Frank	imagined	that	Mr	.	Scott	seemed	considerably	interested	in	what	they
尽管	坦率	想象	那	先生	.	斯科特	似乎	相当	感兴趣的	在	什么	他们

[wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

弗兰克觉得斯科特先生似乎对他们所说的话很感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] ;

Sometimes	the	talk	was	about	the	ranch	where	they	enjoyed	such	good	times	;
有时	这	讲话	曾是	关于	这	牧场	在哪里	他们	享受	这样的	好的	时代	;

有时他们会聊起他们曾经度过美好时光的牧场；

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

and	numerous	allusions	were	made	to	the	family	,	the	cowboys	,
和	很多的	暗示	是	制成	到	这	家庭	,	这	牛仔	,

文中多次提及这个家庭、牛仔们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðer; ðər][lɑ:t] .

and	the	adventures	that	had	already	fallen	to	their	lot	.
和	这	冒险	那	有	已经	倒下	到	他们的	很多	.

以及他们早已经历的种种冒险。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bɑ:b] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Then	again	it	might	be	Bob	would	ask	questions	concerning	the	possible	cause	of
然后	再次	它	可能	是	鲍勃	会	问	问题	有关	这	可能的	原因	的

[ðæt] ['heɪsti] ['sʌmənz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['heiwud] [tu:; tə] ['tʃeri] ['blɑ:səm]

that	hasty	summons	of	Colonel	Haywood	to	Cherry	Blossom
那	仓促	传票	的	上校	海伍德	到	樱桃	开花

不过，鲍勃或许会问一些关于匆忙召见海伍德上校前往樱花镇的可能原因的问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[maɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Mine	;	and	what	sort	of	new	trouble	might	await	them	there	.
矿	;	和	什么	种类	的	新的	麻烦	可能	等待	他们	那里	.

我的；以及在那里他们会遇到什么样的新麻烦。

[straɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ;

Strikes	**were**	**not**	**unknown**	**in**	**that**	**region**	**;**
罢工	是	不是	未知	在	那	地区	;

该地区发生罢工并非罕见；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs]

and	**somehow**	**the**	**boys**	**seemed**	**to**	**imagine**	**they**	**would**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**face**
和	不知何故	这	男孩们	似乎	到	想象	他们	会	是	称为	之上	到	脸

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

some	**such**	**thing**	**as**	**that**	**.**
一些	这样的	事物	作为	那	.

不知何故，这些男孩似乎预感到自己将来会面临类似的事情。

['maɪnərz][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ['sʌmtaɪmz] [fəʊ'mentid] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn][hænd][wʌz; wəz]

Miners	**from**	**Mexico**	**sometimes**	**fomented**	**trouble**	**,**	**and**	**a**	**stern**	**hand**	**was**
矿工	从	墨西哥	有时	煽动	麻烦	,	和	一个	船尾	手	曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

needed	**to**	**keep**	**it**	**down**	**.**
需要	到	保持	它	向下	.

来自墨西哥的矿工有时会煽动骚乱，需要采取严厉措施才能平息事态。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Finally	**the**	**lads**	**found**	**themselves**	**growing**	**sleepy**	**,**	**and**	**announced**	**their**	**intention**
最后	这	小伙子们	成立	他们自己	生长	困	,	和	宣布	他们的	意图

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

of	**turning**	**in**	**.**
的	转弯	在	.

最后，小伙子们都感到困倦了，并宣布他们打算睡觉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'geɪʃəs] ['bʌkskɪn] ['hʌvər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ]

With	**the**	**sagacious**	**Buckskin**	**hovering**	**near**	**by**	**,**	**and**	**capable**	**of**	**giving**	**warning**
和	这	明智	鹿皮	悬停	靠近	经过	,	和	有能力的	的	给予	警告

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪndʒər] ['θret(ə)n] ,

should	**danger**	**threaten**	**,**
应该	危险	威胁	,

睿智的鹿皮就在附近徘徊，一旦危险来临，它就能发出警告。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [luːz] ['eni] [sliːp] [baɪ] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] .

neither	**of**	**the**	**saddle**	**boys**	**felt**	**called**	**upon**	**to**	**lose**	**any**	**sleep**	**by**	**standing**	**watch**	**.**
两者都不	的	这	鞍	男孩们	毛毡	称为	之上	到	失去	任何	睡觉	经过	常设	手表	.

两个马鞍男孩都不觉得有必要为了站岗而失眠。

[fræŋk] [fɪkst] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [bə'luːnɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ]

Frank	**fixed**	**the**	**injured**	**balloonist**	**as**	**well**	**as**	**he**	**was**	**able**	**,**	**before**	**seeking**
坦率	固定的	这	受伤	热气球飞行员	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,	前	寻求

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

his	**blanket**	**.**
他的	毯子	.

弗兰克尽力救治了受伤的热气球飞行员，然后去找他的毯子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tent] ,

They	**had**	**even**	**managed**	**to**	**convey**	**their**	**uninvited**	**guest**	**to**	**the**	**little**	**tent**	**,**
他们	有	甚至	管理	到	传达	他们的	不速之客	客人	到	这	小的	帐篷	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['prəutests] .

despite	**his**	**protests**	**.**
尽管	他的	抗议活动	.

尽管这位不速之客百般抗议，他们还是设法把他送到了小帐篷里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ; [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni]

As	for	themselves	,	they	could	settle	down	outside	;	nor	would	they	have	any
作为	为了	他们自己	,	他们	可以	定居	向下	外部	;	也不	会	他们	有	任何

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

reason	to	regret	it	,
原因	到	后悔	它	,

至于他们自己，他们可以在外面安顿下来；他们也不会有任何理由后悔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːm][wʌn] .

because	the	night	promised	to	be	a	calm	one	.
因为	这	夜晚	承诺	到	是	一个	冷静的	一	.

因为今晚注定是个平静的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lɑːrm] .

It	passed	away	without	any	alarm	.
它	通过了	离开	没有	任何	警报	.

它平静地死去，没有任何惊吓。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stə:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

In	the	morning	the	boys	were	early	astir	,	and	making	preparations	for
在	这	早晨	这	男孩们	是	早期的	搅拌	,	和	制作	准备工作	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

清晨，男孩们早早起床，开始准备早餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðɪs] [deɪ] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt]

for	it	looked	as	though	they	would	have	to	put	in	this	day	doing	an	act
为了	它	看起来	作为	尽管	他们	会	有	到	放	在	这	天	正在做	一个	行为

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

因为看起来他们今天必须做一件仁慈的事。

“ [ðə; ði][oʊld] [bə'luːnz] [gɔːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ” [ə'naʊnst] [bɑːb] ,

“	The	old	balloon's	gone	to	nothing	during	the	night	,	”	announced	Bob	,
“	这	老的	气球的	已消失	到	没有什么	期间	这	夜晚	,	”	宣布	鲍勃	,

“那只旧气球一夜之间就没了，”鲍勃宣布道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;

after	he	had	gone	out	to	investigate	;
后	他	有	已消失	出去	到	调查	;

他出去调查之后；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [skɔt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

but	Mr	.	Scott	shook	his	head	as	though	it	no	longer	appealed	to	him	in
但	先生	.	斯科特	摇晃	他的	头	作为	尽管	它	不	更长	上诉	到	他	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

但斯科特先生摇了摇头，似乎对此丝毫没有兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erənɔːt] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

If	he	had	ever	expected	to	become	an	aeronaut	the	desire	had	all	been
如果	他	有	曾经	预期的	到	变得	一个	航空员	这	欲望	有	全部	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ;

taken	from	him	by	his	recent	experience	;
已采取	从	他	经过	他的	最近的	经验	;

如果他曾经梦想成为一名飞行员，那么他最近的经历已经彻底粉碎了他的这个愿望；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi]['evər]

and	he	vowed	that	if	he	lived	through	this	trouble	never	again	would	he	ever
和	他	发誓	那	如果	他	居住地	通过	这	麻烦	绝不	再次	会	他	曾经

[trʌst] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

trust	himself	off	the	solid	earth	.
相信	他自己	离开	这	坚硬的	地球	.

他发誓，如果他能活着度过这次难关，他再也不会让自己离开坚实的地面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ['mɪstər] . [skɔt] [siːmd] [tuː; tə]

While	the	boys	were	engaged	in	getting	the	morning	meal	Mr	.	Scott	seemed	to
尽管	这	男孩们	是	已订婚的	在	获得	这	早晨	一顿饭	先生	.	斯科特	似乎	到

[biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

be	writing	something	on	a	sheet	of	paper	which	he	had	torn	from	a
是	写作	某物	在	一个	床单	的	纸	哪个	他	有	撕裂	从	一个

[noʊt] [bʊk] .

note	book	.
笔记	书	.

男孩们忙着吃早饭的时候，斯科特先生似乎在一张从笔记本上撕下来的纸上写着什么。

[ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] ['heɪstɪli] .

This	he	slipped	into	a	packet	he	had	with	him	,	and	sealed	up	hastily	.
这	他	滑倒了	进入	一个	包	他	有	和	他	,	和	密封	向上	草草	.

他把这东西塞进随身携带的一个小包里，匆匆封好。

“ [hə'loʊ] ! [fræŋk] , [lʊk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ! ” [kɔːld] [bɑːb] ,

“	Hello	!	Frank	,	look	what's	coming	down	the	river	!	”	called	Bob	,
“	你好	!	坦率	,	看	是什么	未来	向下	这	河	!	”	称为	鲍勃	,

“你好！弗兰克，快看河里漂着什么东西！”鲍勃喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

just	as	they	were	ready	to	sit	down	and	eat	.
只是	作为	他们	是	准备好	到	坐	向下	和	吃	.

正当他们准备坐下来吃饭的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

It	was	a	boat	,	and	a	fairly	large	one	at	that	,
它	曾是	一个	船	,	和	一个	相当	大的	一	在	那	,

那是一艘船，而且还是一艘相当大的船。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

loaded	with	all	sorts	of	green	vegetables	.
已加载	和	全部	排序	的	绿色的	蔬菜	.

里面装满了各种各样的绿色蔬菜。

[fræŋk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Frank	could	hardly	believe	his	eyes	.
坦率	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

弗兰克简直不敢相信自己的眼睛。

“ [hɪəz] [lʌk] , ['mɪstər] . [skɔt] !

“	Here's	luck	,	Mr	.	Scott	!
“	这里是	运气	,	先生	.	斯科特	!

“祝你好运，斯科特先生！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌk] [pætʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərd] [pleɪs] [ə'bʌv] , [wer]
“ This man must have a little truck patch in some favored place above , where
" 这 男人 必须 有 一个 小的 卡车 修补 在 一些 受青睐 地方 多于 , 在哪里
[ðeəz; ðəz] [rɪtʃ] [graʊnd] ,
there's rich ground ,
有 富有的 地面 ,

“这个人肯定在某个地势较高、土壤肥沃的地方拥有一小块卡车地皮。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and plenty of water for irrigation .
和 很多 的 水 为了 灌溉 .

以及充足的灌溉用水。

['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [naʊ] ,
He's on his way to town now ,
他是 在 他的 方式 到 镇 现在 ,

他现在正在进城的路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ðæt] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] .
with a load that will fetch him a heap of money .
和 一个 加载 那 将要 拿来 他 一个 堆 的 钱 .

他背负着一笔能让他赚一大笔钱的货物。

[wiː; wi][mʌst; məst][heɪl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
We must hail him , and get him to take you along .
我们 必须 冰雹 他 , 和 得到 他 到 拿 你 沿着 .

我们必须向他致敬，并让他带你一起走。

[pər'hæps] ['hiːd] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bə'luːn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] . "
Perhaps he'd agree to carry the balloon , too , if you wanted . "
也许 他会 同意 到 携带 这 气球 , 也 , 如果 你 通缉 . "

如果你愿意的话，或许他也会同意帮你拿着气球。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ; [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't speak of the balloon ; I hate the thought of it !
" 不 说话 的 这 气球 ; 我 恨 这 想法 的 它 !

“别提那个气球了；我一想到它就讨厌！”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər]
" said the other ; “ but I'm glad there's a chance for my getting to a doctor
" 说 这 其他 ; “ 但 我是 高兴的 有 一个 机会 为了 我的 获得 到 一个 医生
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

“但我很高兴不久之后我就有机会去看医生了，”另一个人说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrk] .
and without taking you boys away from your work .
和 没有 采取 你 男孩们 离开 从 你的 工作 .

而且不会耽误你们的工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

“[第 36 页]

[fræŋk] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['trʌkər] ” [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [huː] ['kwɪkli] ['lændɪd] .

Frank	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**waved**	**to**	**the**	**“**	**trucker**	**”**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**who**	**quickly**	**landed**	**.**
坦率	跳了起来	向上	,	和	挥手	到	这	“	卡车司机	”	在	这	船	,	WHO	迅速地	登陆	.

弗兰克跳了起来，向船上的“卡车司机”挥手，卡车司机随即上岸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

He	**looked**	**a**	**little**	**dubious**	**at**	**the**	**suggestion**	**of**	**carrying**	**a**	**man**	**with**
他	看起来	一个	小的	可疑	在	这	建议	的	携带	一个	男人	和

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ;

a	**broken**	**leg**	**all**	**the**	**way**	**to**	**town**	**;**
一个	破碎的	腿	全部	这	方式	到	镇	;

对于要背着一个腿断了的人一路到镇上的提议，他显得有些怀疑；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [skɔt] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**when**	**Mr**	**.**	**Scott**	**took**	**out**	**several**	**large**	**bills**	**,**	**and**	**offered**	**them**	**to**
但	什么时候	先生	.	斯科特	采取	出去	一些	大的	账单	,	和	提供	他们	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但当斯科特先生拿出几张大额钞票递给他时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] .

he	**quickly**	**found**	**that**	**he**	**could**	**make**	**room**	**.**
他	迅速地	成立	那	他	可以	制作	房间	.

他很快发现自己可以腾出空间。

“ [stɑːp]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [truː]

“	**Stop**	**over**	**a**	**bit**	**and**	**have**	**breakfast**	**with**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**with**	**true**
“	停止	超过	一个	少量	和	有	早餐	和	我们	,	”	说	鲍勃	,	和	真的

[kən'tʌki] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

Kentucky	**generosity**	**;**
肯塔基州	慷慨	;

“停下来和我们一起吃顿早餐吧，”鲍勃用肯塔基州特有的热情好客说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['trʌkər] ” [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['kɔːfi]

and	**the**	**“**	**trucker**	**”**	**agreed**	**willingly**	**enough**	**,**	**for**	**he**	**scented**	**the**	**fragrant**	**coffee**
和	这	“	卡车司机	”	同意	心甘情愿	足够的	,	为了	他	香味	这	香	咖啡

.

:
.

而那位“卡车司机”欣然同意了，因为他闻到了香浓的咖啡味。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**they**	**managed**	**to**	**carry**	**the**	**wounded**	**man**	**to**	**the**	**boat**	**,**
然后	,	一个	小的	之后	,	他们	管理	到	携带	这	受伤	男人	到	这	船	,

之后不久，他们设法将伤员抬上了船。

[wer] [ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [stʌf] .

where	**a**	**bed**	**had**	**been**	**prepared**	**for**	**him**	**amid**	**the**	**green**	**stuff**	**.**
在哪里	一个	床	有	到过	准备	为了	他	之中	这	绿色的	东西	.

在绿草丛中，已经为他准备好了一张床。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [skɔt] ! ” [sed] [fræŋk] , ['æftər][bɑːb][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Mr**	**.**	**Scott**	**!**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**after**	**Bob**	**had**	**shaken**	**hands**	**with**	**the**
“	好的	-	经过	,	先生	.	斯科特	!	”	说	坦率	,	后	鲍勃	有	摇晃	双手	和	这

['wuːndɪd] [bə'luːnɪst] .

wounded	**balloonist**	**.**
受伤	热气球飞行员	.

“再见，斯科特先生！”鲍勃与受伤的热气球飞行员握手后，弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ;
“ We sure hope you come out all right ;
” 我们 当然 希望 你 来 出去 全部 正确的 ;

“我们真心希望你平安无事；

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ðɪs] [boʊt] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
and we'd have done what we said we would if this boat hadn't come along in
和 我们会 有 完毕 什么 我们 说 我们 会 如果 这 船 之前没有 来 沿着 在
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

如果这艘船没有及时出现，我们就会按照我们说好的去做。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ I know you would , Frank , ” said the other , with a queer look on his face ;
“ 我 知道 你 会 , 坦率 , ” 说 这 其他 , 和 一个 酷儿 看 在 他的 脸 ;

“我知道你会的，弗兰克，”另一个人说着，脸上露出一种奇怪的表情；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
then he suddenly drew out the packet , and offered it to the boy .
然后 他 突然 画 出去 这 包 , 和 提供 它 到 这 男生 .

然后他突然掏出那包东西，递给了男孩。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['siːɪŋ] [fræŋk] ['hezɪteɪt] .
“ Take it , please , ” he insisted , seeing Frank hesitate .
“ 拿 它 , 请 , ” 他 坚持 , 看到 坦率 犹豫 .

“拿着吧，求你了，”他见弗兰克犹豫不决，便坚持道。

“ ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] !
“ Only promise me that you will not break the seal for seven days !
“ 仅有的 承诺 我 那 你 将要 不是 休息 这 海豹 为了 七 天 !

“你只要答应我七天之内不要打开封印！”

[baɪ] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
By then things will have taken a turn for me , one way or the other .
经过 然后 事物 将要 有 已采取 一个 转动 为了 我 , 一 方式 或者 这 其他 .

到那时，我的境遇肯定会发生转变，不管是朝哪个方向发展。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [fræŋk] !
Give me your word , Frank !
给 我 你的 单词 , 坦率 !

弗兰克，你给我保证！

” ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] .
” Mystified by this Frank could only promise .
” 困惑 经过 这 坦率 可以 仅有的 承诺 .

弗兰克对此感到困惑不解，只能做出承诺。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [sɔː]
Then the boat pushed off , and the last they saw
然后 这 船 推动 离开 , 和 这 最后的 他们 锯

然后船开走了，他们最后看到的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] - [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [hænd] .
of Jared Scott was when he turned half - way around to wave a hand .
的 贾里德 斯科特 曾是 什么时候 他 转向 一半 - 方式 大约 到 海浪 一个 手 .

贾里德·斯科特转过身去挥手的那一刻，就是他转身离开的时候。

[ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [ðer; ðər] ,
And **Frank** **stood** **there** **,**
和 坦率 站立 那里 ,

弗兰克站在那里，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bə'luːnɪst] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]
staring **at** **the** **little** **packet** **the** **wounded** **balloonist** **had** **forced** **him** **to** **accept**
凝视 在 这 小的 包 这 受伤 热气球飞行员 有 强制 他 到 接受
['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
under **conditions** **that** **only** **added** **to** **the** **puzzle** **.**
在下面 状况 那 仅有的 额外 到 这 谜 .

他盯着受伤的热气球飞行员强迫他接受的小包裹，而接受包裹的条件只会让他更加困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm]
IN SEARCH OF GAME
在 搜索 的 游戏

寻找游戏

“ [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [fræŋk] ? ” [æskt] [bɑːb] ,
“ What under the sun did he mean by that , Frank ? ” asked Bob ,
“ 什么 在下面 这 太阳 做过 他 意思是 经过 那 , 坦率 ? ” 问 鲍勃 ,

“弗兰克，他这话到底是什么意思？”鲍勃问道。

['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt]
after the boat had swept around a bend on the swift river , and vanished
后 这 船 有 扫荡 大约 一个 弯曲 在 这 迅速 河 , 和 消失了
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .
from their view .
从 他们的 看法 .

船绕过湍急河流的一个弯道后，便消失在他们的视线中。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
“ I declare I can't tell you , ” chuckled his chum , looking at the envelope ,
“ 我 宣布 我 不能 告诉 你 , ” 轻笑 他的 密友 , 寻找 在 这 信封 ,

“我不能告诉你，”他的朋友看着信封，轻笑了一声。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he was turning over in his hand .
哪个 他 曾是 转弯 超过 在 他的 手 .

他正把玩着手中的那样东西。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] ,
“ He was writing something , and then I saw him put it in that envelope ,
“ 他 曾是 写作 某物 , 和 然后 我 锯 他 放 它 在 那 信封 ,
[ɔːr] ['pækɪt] ,
or packet ,
或者 包 ,

“他当时正在写东西，然后我看到他把东西放进了那个信封或小包里。”

['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] ;
smiling all the time as if delighted ;
微笑 全部 这 时间 作为 如果 高兴极了 ;

始终面带笑容，仿佛非常高兴；

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
which I thought was rather queer for a man who was suffering from such
哪个 我 想法 曾是 相当 酷儿 为了 一个 男人 WHO 曾是 痛苦 从 这样的
[ə; eɪ][bæd][leg] ,
a bad leg ,
一个 坏的 腿 ,

我觉得这对于一个腿伤如此严重的男人来说，实在有点奇怪。

" [bɑːb] [went] [ɑːn] .
" Bob went on .
" 鲍勃 去 在 .

鲍勃继续说道。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] ['gesɪŋ] ;
“ Well , we must let it go at guessing ;
“ 出色地 , 我们 必须 让 它 去 在 猜测 ;

“好吧，我们只能放弃猜测了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] ['envəloʊp] ['oʊpən][fɔːr; fər]['sev(ə)n]
because you heard me promise not to tear this envelope open for seven
因为 你 听到 我 承诺 不是 到 撕 这 信封 打开 为了 七
[deɪz] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] .
days , " Frank remarked .
天 , " 坦率 评论 .

“因为你听到我答应过七天内不会拆开这个信封，”弗兰克说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'suːd] ,
“ That was the queer part of it , " the other pursued ,
“ 那 曾是 这 酷儿 部分 的 它 , " 这 其他 追击 ,

“这就是这件事奇怪的地方，”另一个人接着说。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [bɑːb] .
for anything touching on a mystery always excited Bob .
为了 任何事物 接触 在 一个 神秘 总是 兴奋的 鲍勃 .

任何与神秘事物有关的事物都能让鲍勃兴奋不已。

“ [naʊ] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] ,
“ Now if , for instance , he had been making out a check ,
“ 现在 如果 , 为了 实例 , 他 有 到过 制作 出去 一个 查看 ,

“例如，如果他当时正在开支票，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
thinking to reward us for saving his life , he wouldn't have gone about it
思维 到 报酬 我们 为了 保存 他的 生活 , 他 不会 有 已消失 关于 它
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

他想着要报答我们救命之恩，但他不会用那种方式来做。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and make you give such a
和 制作 你 给 这样的 一个

并让你付出这样的代价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

承诺。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌst] [tɔ:r] [ə; eɪ] [blæŋk] [peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] ,

Besides	**I**	**saw**	**that**	**he**	**just**	**tore**	**a**	**blank**	**page**	**out**	**of**	**a**	**note**	**book**	**,**
除了	我	锯	那	他	只是	撕裂	一个	空白的	页	出去	的	一个	笔记	书	,

此外，我还看到他从笔记本上撕下了一张空白页。

[ænd; ənd] ['skrɪbəld] [ɑ:n] [ðæt] .

and	**scribbled**	**on**	**that**	**.**
和	潦草的	在	那	.

然后在上面涂涂画画。

" [fræŋk] ['kɑ:mli] [pʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Frank**	**calmly**	**put**	**the**	**strange**	**little**	**packet**	**safely**	**away**	**in**	**an**	**inside**	**pocket**	**of**	**his**
"	坦率	平静地	放	这	奇怪的	小的	包	安全	离开	在	一个	里面	口袋	的	他的

['dʒækɪt] .

jacket	**.**
夹克	.

弗兰克镇定地把这个奇怪的小包裹小心翼翼地放进了外套的内袋里。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['draɪli] ;

"	**Seven**	**days**	**from**	**now**	**we'll**	**take**	**a**	**peep**	**,**	**Bob**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**	**drily**	**;**
"	七	天	从	现在	出色地	拿	一个	窥视	,	鲍勃	,	"	他	观察到	,	干巴巴地	;

"七天后我们再看看，鲍勃，"他冷冷地说道；

" [dʒʌst] [traɪ] [ænd; ənd] [kɜ:rb] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tɪl] [ðen] ; [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

"	**just**	**try**	**and**	**curb**	**your**	**curiosity**	**till**	**then**	**;**	**won't**	**you**	**?**
"	只是	尝试	和	抑制	你的	好奇心	直到	然后	;	惯于	你	?

"在那之前，尽量克制住你的好奇心，好吗？"

[ænd; ənd] [naʊ] , [wi:d] ['betər] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪd] [skɔt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] .

And	**now**	**,**	**we'd**	**better**	**forget**	**all**	**about**	**Mr**	**.**	**Jared**	**Scott**	**,**	**and**	**his**	**balloon**	**.**
和	现在	,	我们会	更好的	忘记	全部	关于	先生	.	贾里德	斯科特	,	和	他的	气球	.

现在，我们最好把贾里德·斯科特先生和他的气球都忘掉吧。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [trɪp] , [ænd; ənd] [kɔ:st] [ˌju: 'es] ['lɪt(ə)l]

It	**served**	**to**	**break**	**up**	**the**	**monotony**	**of**	**our**	**trip**	**,**	**and**	**cost**	**us**	**little**
它	服务	到	休息	向上	这	单调	的	我们的	旅行	,	和	成本	我们	小的

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] . "

besides	**our**	**time**	**.**	**"**
除了	我们的	时间	.	"

它打破了我们旅途的单调乏味，除了时间之外，几乎没有其他花费。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sentid] [bɑ:b] ; " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] , [fræŋk] ,

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**Bob**	**;**	**"**	**but**	**something**	**tells**	**me**	**,**	**Frank**	**,**
"	全部	正确的	,	"	同意	鲍勃	;	"	但	某物	讲述	我	,	坦率	,

"好吧，"鲍勃同意道；"但是弗兰克，我总觉得……"

[ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [læst] [wi:l] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstər] . [skɔt] .

that	**this**	**isn't**	**the**	**last**	**we'll**	**hear**	**from**	**this**	**Mr**	**.**	**Scott**	**.**
那	这	不是	这	最后的	出色地	听到	从	这	先生	.	斯科特	.

这绝不是我们最后一次听到斯科特先生的消息。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [ʃʊr] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	**way**	**he**	**looked**	**at**	**you**	**told**	**me**	**he**	**sure**	**had**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**.**
这	方式	他	看起来	在	你	讲述	我	他	当然	有	某物	在	他的	头脑	.

他看你的眼神告诉我，他肯定有心事。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [θroʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sædlz] [ɑ:n] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ?

Shall	**we**	**throw**	**our**	**saddles**	**on**	**right**	**now**	**,**	**and**	**get**	**busy**	**?**
将	我们	扔	我们的	马鞍	在	正确的	现在	,	和	得到	忙碌的	?

我们现在就上马，开始干活吧?

" [fræŋk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [θɪŋz] [tə'geðər] .
" Frank , instead of replying , began to gather things together .
" 坦率 , 反而 的 回复 , 开始 到 收集 事物 一起 .

弗兰克没有回答，而是开始收拾东西。

[ðə; ði] [tent] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] " ['dʒɪfi] , " [æz; əz][bɑ:b] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;
The tent came down in a " jiffy , " as Bob called it ;
这 帐篷 来了 向下 在 一个 " 瞬间 , " 作为 鲍勃 称为 它 ;

正如鲍勃所说，帐篷很快就被拆掉了；

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [su:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ]
the cooking things were soon placed in the blankets ; and presently not a thing
这 烹饪 事物 是 很快 放置 在 这 毯子 ; 和 目前 不是 一个 事物
[hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
had been neglected .
有 到过 被忽视的 .

烹饪用具很快被放进毯子里；很快，所有东西都准备妥当了。

[bɑ:b] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [bə'lu:n] , [leɪ] .
Bob went over to where the pile of silk representing the abandoned balloon , lay .
鲍勃 去 超过 到 在哪里 这 桩 的 丝绸 代表 这 弃 气球 , 躺 .

鲍勃走到那堆代表废弃气球的丝绸所在的地方。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
When he came back he was carrying quite a piece of the material ,
什么时候 他 来了 后退 他 曾是 携带 相当 一个 片 的 这 材料 ,

他回来的时候带了一大块布料。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
which he said he expected to keep , as a souvenir of the affair .
哪个 他 说 他 预期的 到 保持 , 作为 一个 纪念品 的 这 事务 .

他说他打算把这件东西留作纪念。

" [pər'hæps] , [naʊ] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:nɪst] ?
" Perhaps , now , you're thinking of some day taking up the life of a balloonist ?
" 也许 , 现在 , 你是 思维 的 一些 天 采取 向上 这 生活 的 一个 热气球飞行员 ?
" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,
" suggested Frank ,
" 建议 坦率 ,

"或许，你现在正考虑有朝一日成为一名热气球飞行员？"弗兰克建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [bɑ:b] ['ænsər] .
" None of that for me , " Bob answered .
" 没有任何 的 那 为了 我 , " 鲍勃 回答 .

"那些我都不感兴趣，"鲍勃回答道。

" ['æftər] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['mɪstər] . [skɔt] ['fɛrd] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
" After seeing how Mr . Scott fared , I'd hate to think of an experience of
" 后 看到 如何 先生 . 斯科特 表现 , ID 恨 到 思考 的 一个 经验 的
[ðæt] [sɔ:rt] .
that sort .
那 种类 .

"看到斯科特先生的遭遇，我真不敢想象自己会经历那样的事情。"

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [æt; ət][ə; eɪ]

And	**just**	**imagine**	**him**	**being**	**carried**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**those**	**mountains**	**at**	**a**
和	只是	想象	他	存在	携带	超过	这	最高额	的	那些	山脉	在	一个

[trəˈmendəs] [wɜːrl] .

tremendous	**whirl**	**.**
巨大的	旋转	.

想象一下，他被带着以惊人的速度旋转着飞越那些山峰之巅。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['bæŋd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

He	**said**	**he**	**even**	**banged**	**into**	**a**	**rock**	**that**	**stuck**	**up**	**above**	**the**	**rest**	**.**
他	说	他	甚至	砰的一声	进入	一个	岩石	那	卡住	向上	多于	这	休息	.

他说他甚至撞到了一块比其他石头高出的石头。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər][wiː; wi][ɑːr; ər]

And	**Frank**	**,**	**do**	**you**	**see**	**,**	**he**	**came**	**out**	**of**	**just**	**the**	**same**	**quarter**	**we**	**are**
和	坦率	,	做	你	看	,	他	来了	出去	的	只是	这	相同的	四分之一	我们	是

['hedɪŋ] ['ɪntuː] !

heading	**into**	**!**
标题	进入	!

弗兰克，你看，他刚好是从我们即将进入的那个季度走出来的！

〞 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

〞	**The**	**two**	**boys**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
〞	这	二	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个男孩互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [tuː; tə]

It	**was**	**as**	**if**	**some**	**thought**	**had**	**flashed**	**into**	**both**	**of**	**their**	**minds**	**,**	**to**
它	曾是	作为	如果	一些	想法	有	闪光灯	进入	两个都	的	他们的	思想	,	到

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ,

the	**effect**	**that**	**,**
这	影响	那	,

仿佛他们两人脑海中同时闪过一个念头，大意是：

[pərˈhæps] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr]

perhaps	**,**	**the**	**circumstances**	**might**	**prove**	**to**	**be**	**more**	**than**	**just**	**a**	**mere**
也许	,	这	情况	可能	证明	到	是	更多的	比	只是	一个	仅仅

[koʊˈɪnsɪdəns] .

coincidence	**.**
巧合	.

或许，这些情况并非仅仅是巧合。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ; [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

But	**farther**	**than**	**this**	**they**	**were**	**not**	**able**	**to**	**go**	**;**	**so**	**nothing**	**was**	**said**	**.**
但	更远	比	这	他们	是	不是	有能力的	到	去	;	所以	没有什么	曾是	说	.

但他们再也走不了多远了；所以什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bəuθ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**both**	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
在	一个	很少	分钟	更多的	两个都	弹簧	进入	这	鞍	.

几分钟后，两人都跳上了马鞍。

[ðen] [ðə; ði] ['iːgər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Then	**the**	**eager**	**horses**	**were**	**off**	**on**	**the**	**jump**	**across**	**the**	**plains**	**,**
然后	这	渴望的	马匹	是	离开	在	这	跳	穿过	这	平原	,

然后，那些跃跃欲试的骏马便飞驰过平原。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['erənɔːt] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd]

heading	toward	the	very	mountains	which	the	wounded	aeronaut	declared	he	had
标题	朝向	这	非常	山脉	哪个	这	受伤	航空员	声明	他	有

[krɔːst] [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [bə'luːn] .

crossed	while	cruising	in	his	runaway	balloon	.
交叉	尽管	巡航	在	他的	逃跑	气球	.

朝着受伤的飞行员声称他驾驶失控热气球巡航时飞越的那片山脉前进。

“ [oʊ] ! [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [skɔt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	!	we	forgot	to	ask	Mr	.	Scott	how	he	happened	to	get	in	trouble	!
“	哦	!	我们	忘了	到	问	先生	.	斯科特	如何	他	发生	到	得到	在	麻烦	!

“哦！我们忘了问斯科特先生他是怎么惹上麻烦的！”

” [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ,

”	Bob	suddenly	cried	,
”	鲍勃	突然	哭	,

鲍勃突然哭了起来，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][sɪlk]

after	he	had	been	turning	around	to	take	a	last	look	at	the	pile	of	silk
后	他	有	到过	转弯	大约	到	拿	一个	最后的	看	在	这	桩	的	丝绸

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

which	had	once	been	a	balloon	.
哪个	有	一次	到过	一个	气球	.

他转身最后看了一眼那堆丝绸，那丝绸曾经是一个气球。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪm] , ” [fræŋk] ['menʃ(ə)nd] .

“	He	told	me	while	I	was	fixing	his	broken	limb	,	”	Frank	mentioned	.
“	他	讲述	我	尽管	我	曾是	定影	他的	破碎的	肢	,	”	坦率	提及	.

“我帮他处理断肢的时候，他告诉我这件事，”弗兰克说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

“	That	is	,	he	said	that	in	his	hurry	to	get	away	,
“	那	是	,	他	说	那	在	他的	匆忙	到	得到	离开	,

也就是说，他说，在他急于离开的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [kən'troʊld]

he	was	unlucky	enough	to	break	something	about	the	balloon	that	controlled
他	曾是	倒霉	足够的	到	休息	某物	关于	这	气球	那	受控

他运气不好，弄坏了控制气球的某个部件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [vælv] .

the	valve	.
这	阀门	.

阀门。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

So	he	was	really	at	the	mercy	of	the	wind	.
所以	他	曾是	真的	在	这	怜悯	的	这	风	.

所以他完全受制于风。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] — [ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

He	said	he	had	been	knocking	around	for	many	hours	—	in	fact	that	he
他	说	他	有	到过	敲门	大约	为了	许多	小时	—	在	事实	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

had	been	high	up	in	the	air	part	of	the	day	;
有	到过	高的	向上	在	这	空气	部分	的	这	天	;

他说他已经四处游荡了好几个小时——事实上，他今天有一段时间都在高空；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

until	the	gas	began	to	escape	,
直到	这	气体	开始	到	逃脱	,

直到气体开始逸出，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [drɑ:pt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][dʒʌst] [skreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz]

and	then	the	balloon	dropped	until	he	just	scraped	over	the	mountains	,	as
和	然后	这	气球	掉落	直到	他	只是	刮擦	超过	这	山脉	,	作为

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] .

he	mentioned	.
他	提及	.

正如他所说，气球一路下坠，直到他擦着山体飞过。

['leɪtər] [ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst][hi:; hi] [heitid]

Later	on	he	came	close	to	the	ground	;	but	was	going	so	fast	he	hated
之后	在	他	来了	关闭	到	这	地面	;	但	曾是	去	所以	快速地	他	憎恨

[tu:; tə][dʒʌmp] . ”

to	jump	.	”
到	跳	.	”

后来他快要落地了；但他速度太快，不敢跳。

“ [hʌ] ! [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkən][leg] , ” ['kɑ:mɛntəd] [bɑ:b] ,

“	Huh	!	I	don't	blame	him	,	what	with	that	broken	leg	,	”	commented	Bob	,
“	嗯	!	我	不	责备	他	,	什么	和	那	破碎的	腿	,	”	评论	鲍勃	,

“哼！我不怪他，毕竟他腿都断了，”鲍勃评论道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [tʃʌm] .

who	was	keeping	alongside	his	galloping	chum	.
WHO	曾是	保持	旁边	他的	疾驰	密友	.

他一直跟在他疾驰的伙伴身边。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɔ:l] [deɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

“	But	if	he	was	up	all	day	,	he	must	have	come	hundreds	of	miles	.
“	但	如果	他	曾是	向上	全部	天	,	他	必须	有	来	数百	的	英里	.

“但如果他一整天都没睡，那他肯定走了几百英里。”

['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ? ”

Wonder	if	he	started	at	Los	Angeles	,	in	California	?	”
想知道	如果	他	开始	在	洛杉矶	洛杉矶	,	在	加利福尼亚州	?	”

不知道他是不是从加利福尼亚州的洛杉矶开始的?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] , ” [fræŋk] [went] [ɑ:n] , ['θɔ:tfəli] ;

“	No	,	I	don't	believe	that	,	”	Frank	went	on	,	thoughtfully	;
“	不	,	我	不	相信	那	,	”	坦率	去	在	,	深思熟虑	;

“不，我不相信，”弗兰克若有所思地继续说道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɪn] ['sɜ:rkl] ,

“	because	I	remember	his	saying	that	he	seemed	to	go	in	circles	,
“	因为	我	记住	他的	说	那	他	似乎	到	去	在	界	,

因为我记得他说过，他似乎总是在原地打转，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðoʊz] ['aʊərz] , [wen] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] ,

and	that	after	being	up	all	those	hours	,	when	he	sank	down	again	,
和	那	后	存在	向上	全部	那些	小时	,	什么时候	他	沉没	向下	再次	,

熬了那么几个小时之后，当他再次瘫倒在地时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] . ”

he	was	within	twenty	miles	of	where	he	started	.	”
他	曾是	之内	二十	英里	的	在哪里	他	开始	.	”

他距离出发点不到二十英里。

“ [oʊ] ！ [wel] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [bɑːb] [riˈmɑːkt] , [ˈkerləsli]
“ **Oh** **！** **well** **，** **perhaps** **some** **day** **we'll** **know** **more** **about** **it** **，** **”** **Bob** **remarked** **，** **carelessly**
” 哦 ！出色地 ， 也许 一些 天 出色地 知道 更多的 关于 它 ， ” 鲍勃 评论 ， 粗心大意
.
：
.

“哦！好吧，也许有一天我们会了解更多，”鲍勃漫不经心地说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪti] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][gæs] .
“ **He** **must** **have** **come** **from** **some** **city** **where** **they** **had** **gas** **.**
” 他 必须 有 来 从 一些 城市 在哪里 他们 有 气体 .

“他一定是来自某个有天然气的城市。”

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .
Perhaps **he** **was** **doing** **it** **on** **a** **wager** **.**
也许 他 曾是 正在做 它 在 一个 赌注 .

或许他是在打赌。

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ˈnaʊədeɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [der]
They **do** **all** **sorts** **of** **queer** **things** **nowadays** **，** **with** **the** **idea** **of** **taking** **up** **a** **dare**
他们 做 全部 排序 的 酷儿 事物 如今 ， 和 这 主意 的 采取 向上 一个 敢
. ”
： **”**
. ”

他们现在做各种各样古怪的事情，都是为了挑战极限。

“ [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [læft] [fræŋk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ,
“ **Seven** **days** **and** **we'll** **know** **，** **I** **reckon** **，** **”** **laughed** **Frank** **，** **touching** **his** **breast** **，**
” 七 天 和 出色地 知道 ， 我 估计 ， ” 笑了 坦率 ， 接触 他的 胸部 ，

“我想，七天后我们就知道了，”弗兰克笑着摸了摸自己的胸口。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪriəs] [ˈkɑːntents]
where **in** **the** **recesses** **of** **a** **pocket** **that** **little** **packet** **lay** **with** **its** **mysterious** **contents**
在哪里 在 这 凹陷处 的 一个 口袋 那 小的 包 躺 和 它是 神秘 内容
.
：
.

在某个口袋深处，静静地躺着那个小包裹，里面装着神秘的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

“ [aɪm][glæd] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ræft] , ” [dɪˈklerd] [bɑːb] .
“ **I'm** **glad** **，** **anyhow** **，** **that** **we** **didn't** **have** **to** **make** **that** **raft** **，** **”** **declared** **Bob** **.**
” 我是 高兴的 ， 无论如何 ， 那 我们 没有 有 到 制作 那 筏 ， ” 声明 鲍勃 .

“不管怎样，我很高兴我们不必造那艘木筏，”鲍勃说道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ˈtʃʌkld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
“ **Same** **here** **，** **”** **chuckled** **his** **comrade** **，**
” 相同的 这里 ， ” 轻笑 他的 同志 ，

“我也是，”他的同伴笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌfər] [dʒɑːb][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [θɔːt] ,
“ **it** **would** **have** **been** **a** **tougher** **job** **than** **either** **of** **us** **thought** **，**
” 它 会 有 到过 一个 更难 工作 比 任何一个 的 我们 想法 ，

“这比我们俩想象的要难得多。”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [kʌt] [lɔːgz] .
with **only** **a** **little** **camp** **hatchet** **to** **cut** **logs** **.**
和 仅有的 一个 小的 营 斧头 到 切 日志 .

只有一把小斧头用来砍柴。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] ['trʌkər] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] [boʊt] . ”

But	I	would	have	done	it	if	that	trucker	hadn't	come	along	in	his	bull	boat	.	”
但	我	会	有	完毕	它	如果	那	卡车司机	之前没有	来	沿着	在	他的	公牛	船	.	”

但如果不是那个开着快艇的卡车司机出现，我肯定会那么做的。

“ [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [miːnz] [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [skɪnz] [ʌv; əv]

“	Which	,	I	take	it	,	means	his	craft	was	made	from	the	tough	skins	of
”	哪个	,	我	拿	它	,	方法	他的	工艺	曾是	制成	从	这	艰难的	皮肤	的

['bʊlz] ;

bulls	;
公牛	;

“我理解，这意味着他的手工艺品是用牛皮制成的；

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [fræŋk] ? ”

is	that	right	,	Frank	?	”
是	那	正确的	,	坦率	?	”

是这样吗，弗兰克?

“ [ʃʊr] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

“	Sure	,	”	Frank	replied	.
”	当然	,	”	坦率	回复	.

“当然，”弗兰克回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] ['boʊts] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][toʊld][ɑːr; ər] [juːst] ['iːv(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən]

“	They	make	fine	boats	,	too	,	and	I'm	told	are	used	even	up	in	the	Saskatchewan
”	他们	制作	美好的	船	,	也	,	和	我是	讲述	是	用过的	甚至	向上	在	这	萨斯喀彻温省

['rɪvər] ['kʌntri] .

river	country	.
河	国家	.

“他们也制造出很好的船，而且我听说甚至在萨斯喀彻温河地区也有人使用。

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʌgauts] , [tuː] .

Far	better	than	dugouts	,	too	.
远的	更好的	比	球员休息区	,	也	.

比球员休息区好多了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [liːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	our	trail	leads	us	through	that	far	-	away	mountain	range	,	you	know	.
但	我们的	踪迹	线索	我们	通过	那	远的	-	离开	山	范围	,	你	知道	.

但是，我们的路线会带我们穿过那片遥远的山脉，你知道的。

[hoʊp] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

Hope	we're	on	the	other	side	of	it	by	to	-	night	.
希望	是	在	这	其他	边	的	它	经过	到	-	夜晚	.

希望我们今晚就能渡过难关。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪz] , ['æftər][wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [raɪz] . ”

All	depends	on	how	rough	the	traveling	is	,	after	we	strike	the	rise	.	”
全部	取决于	在	如何	粗糙的	这	旅行	是	,	后	我们	罢工	这	上升	.	”

“一切都取决于我们翻过山脊后，接下来的路况有多崎岖。”

“ [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʃɑːrp] ,

“	Perhaps	,	if	we	look	sharp	,
”	也许	,	如果	我们	看	锋利的	,

“或许，如果我们仔细观察，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] ['bæŋd] [ʌp] [ə'genst] !

we	may	see	the	very	rock	at	the	peak	that	the	balloon	banged	up	against	!
我们	可能	看	这	非常	岩石	在	这	顶峰	那	这	气球	砰的一声	向上	反对	!

我们或许能看到气球撞击过的山顶岩石!

" [sə'dʒestɪd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" suggested Bob , with a grin .
" 建议 鲍勃 , 和 一个 咧嘴笑 .

"鲍勃咧嘴一笑，建议道。"

" [noʊ] ['telɪŋ] , " [fræŋk] [ri'mɑːkt] .
" No telling , " Frank remarked .
" 不 讲述 , " 坦率 评论 .

"谁也说不准，"弗兰克说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæskɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" But if he had been knocked out of the old basket on top of the ridge ,
" 但 如果 他 有 到过 敲门 出去 的 这 老的 篮子 在 顶部 的 这 岭 ,

"但如果他被从山脊顶上的旧篮子里撞出来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
he would have been a goner , sure enough .
他 会 有 到过 一个 倒霉蛋 , 当然 足够的 .

他肯定就没命了。

[noʊ] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
No help could reach him there .
不 帮助 可以 抵达 他 那里 .

那里没有任何救援人员能到达他身边。

" [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
" They galloped on for several hours .
" 他们 疾驰 在 为了 一些 小时 .

他们策马奔腾了几个小时。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ['kloʊzər] ,
All the time the mountains seemed to rise up closer ,
全部 这 时间 这 山脉 似乎 到 上升 向上 更近 ,

群山似乎越来越近，越来越高耸。

[ðoʊ] ['distənsiz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'septɪv] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['ætməsfɪr] .
though distances were very deceptive in that clear atmosphere .
尽管 距离 是 非常 欺骗性的 在 那 清除 气氛 .

不过，在如此晴朗的空气中，距离感非常具有欺骗性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət][noʊ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
But no stop was made until noon .
但 不 停止 曾是 制成 直到 中午 .

但直到中午才停下来。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] ,
Then they found themselves at the base of the high ridge ,
然后 他们 成立 他们自己 在 这 根据 的 这 高的 岭 ,

然后他们发现自己来到了高耸山脊的脚下。

[ðæt] [luːmd] [ʌp] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
that loomed up far into the clouds .
那 迫近 向上 远的 进入 这 云 .

那高耸入云的山峰巍峨耸立。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ,
" If we could only find a way around this , instead of climbing over ,
" 如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 方式 大约 这 , 反而 的 攀登 超过 ,

"如果我们能找到绕过这个障碍的方法，而不是翻越过去，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	observed	the	Kentucky	lad	,	as	he	looked	upward	with	a	sigh	of	despair	.
"	观察到	这	肯塔基州	小伙子	,	作为	他	看起来	向上	和	一个	叹	的	绝望	.

“肯塔基小伙子叹了口气，抬头望着天空，绝望地说道。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [ɪts] [baɪt] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɪts][bɑːrk] , " [broʊk] [ɪn] [fræŋk] .

“	Hold	on	,	its	bite	isn't	as	bad	as	its	bark	,	"	broke	in	Frank	.
"	抓住	在	,	它是	咬	不是	作为	坏的	作为	它是	吠	,	"	打破	在	坦率	.

“等等，它的咬人没有它的叫声那么可怕，”弗兰克插嘴道。

“ [frʌm; frəm]['dædz][də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [wʊd] [miːn]

“	From	dad's	directions	I	understand	that	to	try	and	go	around	would	mean
"	从	爸爸的	方向	我	理解	那	到	尝试	和	去	大约	会	意思是

[θriː] [deɪz] - [raɪd] ,

three	days	'	ride	,
三	天	-	骑	,

“根据爸爸的指示，我了解到绕路需要三天时间骑行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪdʒ] [rʌnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

because	the	ridge	runs	quite	a	ways	in	both	directions	.
因为	这	岭	跑步	相当	一个	方式	在	两个都	方向	.

因为山脊向两个方向延伸了相当远的距离。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kænjən] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] [krɔːs]

Then	there's	a	canyon	here	,	just	as	if	Nature	wanted	to	help	a	fellow	cross
然后	有	一个	峡谷	这里	,	只是	作为	如果	自然	通缉	到	帮助	一个	同伴	叉

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这里还有一个峡谷，仿佛大自然想要帮助某人渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [træmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	doesn't	go	to	near	the	top	;	and	horses	can	easily	tramp	through	it	.	"
它	不	去	到	靠近	这	顶部	;	和	马匹	能	容易地	流浪汉	通过	它	.	"

它没到山顶附近；马匹可以轻易地从上面穿过。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Glad	to	hear	that	,	"	declared	Bob	,	with	an	air	of	relief	.
"	高兴的	到	听到	那	,	"	声明	鲍勃	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

“听到这个消息真高兴，”鲍勃如释重负地说道。

“ [aɪ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['jɑːndər] , [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ;

“	I	might	climb	up	to	the	top	yonder	,	on	my	hands	and	knees	;
"	我	可能	爬	向上	到	这	顶部	远处	,	在	我的	双手	和	膝盖	;

“我或许可以手脚并用地爬到那边的山顶；

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ][ðer; ðər] . "

but	I'd	hate	the	job	of	taking	Domino	there	.	"
但	ID	恨	这	工作	的	采取	骨牌	那里	.	"

但我讨厌带多米诺去那里的工作。

“ [wel] , [lets] [hoʊld][ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Well	,	let's	hold	up	,	and	take	a	breathing	spell	,	"	Frank	suggested	,	as	he
"	出色地	,	我们来吧	抓住	向上	,	和	拿	一个	呼吸	拼写	,	"	坦率	建议	,	作为	他

[reind] [ɪn] ,

reined	in	,
勒住	在	,

“好吧，咱们先停下来，喘口气，”弗兰克一边说着，一边控制住了自己的节奏。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	himself	to	the	ground	.
和	扔	他自己	到	这	地面	.

然后他猛地扑倒在地。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər]
Presently **the** **boys** **were** **stretching** **themselves** **,** **while** **the** **horses** **sought** **the** **water**
目前 这 男孩们 是 伸展 他们自己 , 尽管 这 马匹 寻求 这 水
[hoʊl] [nɪr] [baɪ] ,
hole **near** **by** **,**
洞 靠近 经过 ,

这时，男孩们正在伸展身体，而马儿们则去找附近的水坑喝水。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .
to **quench** **their** **thirst** **.**
到 淬火 他们的 口渴 .

为了解渴。

[ə; eɪ] “ [snæk] ” [wʌz; wəz] ['iːtn] .
A **“** **snack** **”** **was** **eaten** **.**
一个 “ 小吃 ” 曾是 吃 .

吃了一份“零食”。

[ðen] [bɑːb] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Then **Bob** **,** **remarking** **that** **he** **believed** **he** **would** **take** **a** **little** **look** **around** **,**
然后 鲍勃 , 评论 那 他 相信 他 会 拿 一个 小的 看 大约 ,

然后鲍勃说，他想四处看看。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [er] [tuː; tə][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['hʌntər] , [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
as **the** **place** **had** **a** **promising** **air** **to** **an** **ambitious** **hunter** **,** **threw** **his** **rifle**
作为 这 地方 有 一个 有前途 空气 到 一个 雄心勃勃 猎人 , 扔 他的 步枪
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
over **his** **shoulder** **,**
超过 他的 肩膀 ,

对于一位雄心勃勃的猎人来说，这个地方看起来很有希望，于是他把步枪甩到肩上。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] .
and **stalked** **off** **.**
和 跟踪 离开 .

然后气冲冲地走了。

“ [dəunt][goʊ][fɑːr] , [bɑːb] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ; “ [ænd; ənd]
“ **Don't** **go** **far** **,** **Bob** **,** **”** **said** **his** **chum** **;** **“** **and**
“ 不 去 远的 , 鲍勃 , ” 说 他的 密友 ; “ 和

“别走远，鲍勃，”他的朋友说；“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ;
be **back** **in** **half** **an** **hour** **or** **so** **;**
是 后退 在 一半 一个 小时 或者 所以 ;

大约半小时后回来；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
for **if** **we** **hope** **to** **get** **across** **the** **range** **by** **nightfall** **we'll** **have** **to** **be**
为了 如果 我们 希望 到 得到 穿过 这 范围 经过 黄昏 出色地 有 到 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] . ”
making **a** **start** **inside** **of** **an** **hour** **or** **so** **.** **”**
制作 一个 开始 里面 的 一个 小时 或者 所以 . ”

如果我们希望在天黑前穿越这片区域，就必须在大约一个小时后出发。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [bɑːb] [θruː] [bæk] ,
“ **All** **right** **,** **Frank** **,** **you** **can** **count** **on** **me** **,** **”** **was** **the** **reply** **Bob** **threw** **back** **,**
“ 全部 正确的 , 坦率 , 你 能 数数 在 我 , ” 曾是 这 回复 鲍勃 扔 后退 ,

“好的，弗兰克，你可以放心，”鲍勃回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] ['ɪnstɪŋkt] [ə'raʊzd] .

as	he	plunged	into	the	chaparral	,	with	his	hunter's	instinct	aroused	.
作为	他	暴跌	进入	这	灌木丛	,	和	他的	猎人的	本能	被唤醒	.

他猛地冲进灌木丛中，猎人的本能被激发了出来。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [fræŋk] .

Ten	minutes	had	passed	since	he	left	Frank	.
十	分钟	有	通过了	自从	他	左边	坦率	.

他离开弗兰克已经过去了十分钟。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪrd] [dʒæk] ['ræbəts]

As	yet	he	had	seen	nothing	more	than	a	brace	of	long	-	eared	jack	rabbits
作为	然而	他	有	已见	没有什么	更多的	比	一个	支撑	的	长的	-	耳朵	杰克	兔子

;

;

;

到目前为止，他看到的只有两只长耳野兔；

[ænd; ənd][bɑːb] [heitid] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l] [geɪm] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn]

and	Bob	hated	to	fire	at	such	ignoble	game	when	his	mind	was	set	upon
和	鲍勃	憎恨	到	火	在	这样的	卑鄙的	游戏	什么时候	他的	头脑	曾是	放	之上

['sʌmθɪŋ] ['betər] .

something	better	.
某物	更好的	.

鲍勃一心想玩更好的游戏，所以他很讨厌玩这种低级的游戏。

[stɪl] , [dʒæk] ['ræbɪt] [stuː] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] ,

Still	,	jack	rabbit	stew	was	not	bad	,
仍然	,	杰克	兔子	炖	曾是	不是	坏的	,

不过，野兔炖菜味道还不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

and	if	it	came	to	it	he	supposed	there	was	nothing	else	to
和	如果	它	来了	到	它	他	据称	那里	曾是	没有什么	别的	到

[biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

be	done	but	knock	over	a	couple	.
是	完毕	但	敲	超过	一个	夫妻	.

如果真到了那一步，他想除了打倒一对情侣之外，别无他法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

But	he	would	go	on	a	little	further	before	giving	up	.
但	他	会	去	在	一个	小的	更远	前	给予	向上	.

但他还是坚持走了一段路才放弃。

[fræŋk] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæf][æn; ən] ['aʊər] ;

Frank	had	limited	him	to	half	an	hour	;
坦率	有	有限的	他	到	一半	一个	小时	;

弗兰克限制他只能待半小时；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	that	would	leave	him	just	fifteen	minutes	in	which	to	retrace	his	steps	.
和	那	会	离开	他	只是	十五	分钟	在	哪个	到	回溯	他的	步骤	.

这样一来，他就只剩下十五分钟的时间原路返回了。

[ɑː] ! [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'hed] ?

Ah	!	what	was	that	he	saw	through	the	bushes	ahead	?
啊	!	什么	曾是	那	他	锯	通过	这	灌木丛	前方	?

啊！他透过前方灌木丛看到了什么？

['sʌmθɪŋ] [mu:vd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊzər][bɑ:b] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Something	**moved**	**,**	**and**	**as**	**he**	**looked**	**closer**	**Bob**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**a**
某物	已搬	,	和	作为	他	看起来	更近	鲍勃	发现	那	它	曾是	一个

[dɪr] .

deer	**.**
鹿	.

有什么东西动了，鲍勃走近一看，发现那是一只鹿。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

The	**wind**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**feeding**	**animal**	**,**	**directly**	**toward**	**him**	**,**
这	风	曾是	未来	从	这	喂养	动物	,	直接地	朝向	他	,

风是从觅食动物的方向吹来的，径直朝他吹来。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi]

which	**would**	**account**	**for**	**his**	**having**	**been**	**able**	**to**	**approach**	**as**	**near**	**as**	**he**
哪个	会	帐户	为了	他的	拥有	到过	有能力的	到	方法	作为	靠近	作为	他

[hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sentɪd] .

had	**without**	**being**	**scented**	**.**
有	没有	存在	香味	.

这就解释了为什么他能够如此接近目标而没有被发现。

[soʊ][bɑ:b] , ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [krɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

So	**Bob**	**,**	**dropping**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**crawled**	**a**	**little**	**closer**	**.**
所以	鲍勃	,	下降	在	他的	膝盖	,	爬行	一个	小的	更近	.

于是鲍勃跪了下来，爬得更近了些。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ʌn'i:zinis] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hoʊp]

Then	**,**	**seeing**	**uneasiness**	**in**	**the**	**game**	**,**	**and**	**knowing**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**hope**
然后	,	看到	不安	在	这	游戏	,	和	会心	那	他	可以	几乎	希望

[tu:; tə][get] ['eni] ['kloʊzər] ,

to	**get**	**any**	**closer**	**,**
到	得到	任何	更近	,

然后，他察觉到比赛中出现了不安的气氛，并且知道自己几乎不可能再进一步拉近距离了，

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [tʊk]

the	**boy**	**raised**	**himself**	**cautiously**	**,**	**and**	**took**
这	男生	提高	他自己	谨慎地	,	和	采取

男孩小心翼翼地站起身，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[eɪm] , ['restɪŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

aim	**,**	**resting**	**one**	**elbow**	**on**	**his**	**knee**	**for**	**support**	**.**
目的	,	休息	一	弯头	在	他的	膝盖	为了	支持	.

他瞄准时，一只手肘撑在膝盖上支撑身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [dɪr] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

With	**the**	**report**	**the**	**deer**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	这	报告	这	鹿	弹簧	进入	这	空气	.

听到报告，鹿跃了起来。

[bɑ:b] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tru:] ,

Bob	**knew**	**that**	**his**	**aim**	**must**	**have**	**been**	**true**	**,**
鲍勃	知道	那	他的	目的	必须	有	到过	真的	,

鲍勃知道他的射门一定很准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts] [deθ] [wu:nd] .

and	**that**	**the**	**timid**	**animal**	**had**	**received**	**its**	**death**	**wound**	**.**
和	那	这	胆小	动物	有	已收到	它是	死亡	伤口	.

这只胆小的动物已经身负致命伤。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][bɑːb] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

But	something	that	was	entirely	unexpected	by	Bob	took	place	immediately	after
但	某物	那	曾是	完全	意外	经过	鲍勃	采取	地方	立即地	后

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	had	pulled	the	trigger	.
他	有	拉	这	扳机	.

但就在鲍勃扣动扳机后，发生了一件完全出乎他意料的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] [sə'prest] [snɑːrl] ,

He	heard	what	seemed	to	be	a	half	suppressed	snarl	,
他	听到	什么	似乎	到	是	一个	一半	被抑制	咆哮	,

他听到一声似乎被压抑住的咆哮，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	was	even	in	the	act	of	trying	to	turn	,	while	in	that	awkward	position	,
和	曾是	甚至	在	这	行为	的	尝试	到	转动	,	尽管	在	那	尴尬的	位置	,

甚至在那种尴尬的姿势下，他还试图转身。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

when	he	received	a	violent	blow	on	the	shoulder	that	sent	him	sprawling	.
什么时候	他	已收到	一个	暴力	吹	在	这	肩膀	那	发送	他	蔓延	.

他的肩膀遭到重击，被打倒在地。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

And	,	even	as	he	fell	,
和	,	甚至	作为	他	跌倒	,

即使他倒下时，

[bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt]

Bob	had	a	glimpse	of	a	terrifying	beast	with	yellow	eyes	that	had	dropped
鲍勃	有	一个	一瞥	的	一个	恐怖	兽	和	黄色的	眼睛	那	有	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

from	the	trees	upon	his	shoulders	.
从	这	树木	之上	他的	肩膀	.

鲍勃瞥见一只可怕的、有着黄色眼睛的野兽从树上掉下来，落在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pænθər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði]

He	knew	that	it	must	be	a	panther	that	had	been	trying	to	stalk	the
他	知道	那	它	必须	是	一个	豹	那	有	到过	尝试	到	茎	这

['fiːdɪŋ] [dɪr] !

feeding	deer	!
喂养	鹿	!

他知道一定是只美洲豹在跟踪正在觅食的鹿！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[sər'praɪzɪŋ] [fræŋk]

SURPRISING	FRANK
奇怪	坦率

令人惊讶的弗兰克

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] ['sɪmpli] [ækts][frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] .

There	are	times	when	one	simply	acts	from	impulse	rather	than	from	design	.
那里	是	时代	什么时候	一	简单地	行为	从	冲动	相当	比	从	设计	.

有时候，人的行为纯粹是出于冲动，而非经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

And	**this**	**was**	**certainly**	**one**	**of**	**those**	**occasions**	**.**
和	这	曾是	当然	一	的	那些	场合	.

而这无疑就是其中一次。

[bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	**had**	**been**	**thrown**	**aside**	**by**	**the**	**stroke**	**from**	**the**	**heavy**	**paw**	**of**	**the**
鲍勃	有	到过	抛掷	旁边	经过	这	中风	从	这	重的	爪子	的	这

[dɪ'sendɪŋ] [biːst] .

descending	**beast**	**.**
下降	兽	.

鲍勃被那头猛兽沉重的爪子击飞到了一边。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kept] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [paʊnst] [ə'pɑːn] [wen] [ðə; ði] ['pænθər]

He	**simply**	**kept**	**on**	**rolling**	**,**	**and**	**thus**	**avoided**	**being**	**pounced**	**upon**	**when**	**the**	**panther**
他	简单地	保留	在	滚动	,	和	因此	避免	存在	猛扑	之上	什么时候	这	豹

,

,

,

他只是不停地翻滚，因此躲过了黑豹的扑击。

[laɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [kæt] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp] ,

like	**a**	**domestic**	**cat**	**cheated**	**out**	**of**	**its**	**prey**	**by**	**the**	**first**	**jump**	**,**
喜欢	一个	国内的	猫	作弊	出去	的	它是	猎物	经过	这	第一的	跳	,

就像家猫被第一次跳跃骗走了猎物一样，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

turned	**to**	**make**	**a**	**second**	**attempt**	**.**
转向	到	制作	一个	第二	试图	.

转身进行第二次尝试。

['betər] [stɪl] , [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] .

Better	**still**	**,**	**Bob**	**had**	**been**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**loosen**	**his**	**grip**	**on**	**his**	**gun**	**.**
更好的	仍然	,	鲍勃	有	到过	明智的	足够的	不是	到	松开	他的	紧握	在	他的	枪	.

更妙的是，鲍勃足够明智，没有松开握着枪的手。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'ɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['frendli] [triː] ,

Hence	**he**	**was**	**not**	**unarmed**	**when**	**he**	**threw**	**himself**	**behind**	**a**	**friendly**	**tree**	**,**
因此	他	曾是	不是	徒手	什么时候	他	扔	他自己	在后面	一个	友好的	树	,

因此，当他躲到一棵友好的树后时，他并非手无寸铁。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt]

and	**fumbled**	**at**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**	**repeating**	**rifle**	**,**	**meaning**	**to**	**eject**
和	笨手笨脚	在	这	机制	的	这	重复	步枪	,	意义	到	喷射

[ðə; ði] ['juːsləs] ['empti] [bræs] [ʃel] ,

the	**useless**	**empty**	**brass**	**shell**	**,**
这	无用	空的	黄铜	壳	,

他笨拙地摆弄着连发步枪的机关，本想把无用的空弹壳弹出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

and	**bring**	**another**	**from**	**the**	**magazine**	**into**	**the**	**firing**	**chamber**	**.**
和	带来	其他	从	这	杂志	进入	这	射击	房间	.

再从弹匣中取出一颗子弹送入射击室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ækt] [wen] [ə'temptɪd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	**seems**	**a**	**very**	**simple**	**act**	**when**	**attempted**	**under**	**ordinary**	**conditions**	**.**
它	似乎	一个	非常	简单的	行为	什么时候	尝试过	在下面	普通的	状况	.

在正常情况下，这似乎是一个非常简单的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [æn; ən] ['æŋgri]

But	if	a	young	hunter	can	manage	to	accomplish	the	same	when	an	angry
但	如果	一个	年轻的	猎人	能	管理	到	完成	这	相同的	什么时候	一个	生气的

['pænθər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

panther	is	within	five	feet	of	him	,
豹	是	之内	五	脚	的	他	,

但如果一个年轻的猎人能在愤怒的美洲狮距离他不到五英尺的情况下做到同样的事情，

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'tæk] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [mʌtʃ] [preɪz] .

ready	for	a	renewal	of	its	attack	,	he	deserves	much	praise	.
准备好	为了	一个	续期	的	它是	攻击	,	他	值得	很多	称赞	.

他已做好再次发起进攻的准备，值得高度赞扬。

[fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] " [pʌmp] - [gʌn] ,

Four	out	of	five	would	make	a	mess	of	trying	to	work	the	"	pump	-	gun	,
四	出去	的	五	会	制作	一个	混乱	的	尝试	到	工作	这	"	泵	-	枪	,

五分之四的人在操作"泵动式霰弹枪"时都会搞砸。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] .

"	with	results	not	at	all	pleasant	.
"	和	结果	不是	在	全部	令人愉快的	.

结果却令人非常不愉快。

[bʌt; bət] [bɑːb] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end]

But	Bob	went	through	with	the	two	movements	necessary	to	attain	this	end
但	鲍勃	去	通过	和	这	二	移动	必要的	到	达到	这	结尾

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

without	a	hitch	.
没有	一个	拴住	.

但鲍勃顺利地完成了达到这个目的所需的两个步骤。

[ðɪs] [left] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmər] [pʊʃt] [bæk] ,

This	left	his	gun	in	condition	for	immediate	use	,	with	the	hammer	pushed	back	,
这	左边	他的	枪	在	状况	为了	即时	使用	,	和	这	锤	推动	后退	,

这样一来，他的枪就处于可以立即使用的状态，击锤已被推回。

['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

ready	for	a	discharge	.
准备好	为了	一个	释放	.

准备出院。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [er]

Just	then	he	saw	that	the	big	cat	was	about	to	launch	itself	through	the	air
只是	然后	他	锯	那	这	大的	猫	曾是	关于	到	发射	本身	通过	这	空气

[ə'gen] .

again	.
再次	.

就在这时，他看到那只大猫又要跃向空中了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['fɔːpɔː] ;

It	had	crouched	,	with	its	head	between	its	forepaws	;
它	有	蹲着	,	和	它是	头	之间	它是	前爪	;

它蜷缩着身子，头埋在前爪之间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['hʌntʃɪŋ] ” ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	there	was	a	“	hunching	”	movement	to	the	whole	body	.
和	那里	曾是	一个	“	弓背	”	移动	到	这	所有的	身体	.

全身都出现了“弓背”的动作。

[bɑːb][hæd; həd] [siːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ][pet] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ]

Bob	had	seen	exactly	the	same	when	a	pet	Maltese	cat	was	about	to	spring
鲍勃	有	已见	确切地	这	相同的	什么时候	一个	宠物	马耳他语	猫	曾是	关于	到	春天

[ɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['spæroʊ] .

on	an	unsuspecting	sparrow	.
在	一个	毫无戒心的	麻雀	.

鲍勃也曾目睹过完全一样的情景：一只宠物马尔济斯猫正要扑向一只毫无防备的麻雀。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	knew	that	a	second	would	count	for	a	great	deal	under	such	circumstances	.
他	知道	那	一个	第二	会	数数	为了	一个	伟大的	交易	在下面	这样的	情况	.

他知道在这种情况下，一秒钟都至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][eɪm] ;

It	would	not	do	to	even	try	and	raise	the	gun	to	his	shoulder	to	aim	;
它	会	不是	做	到	甚至	尝试	和	增加	这	枪	到	他的	肩膀	到	目的	;

他甚至都不敢尝试把枪举到肩上瞄准；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænθər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['ʃaɪni]

for	the	panther	might	be	in	the	air	before	he	could	glance	along	that	shiny
为了	这	豹	可能	是	在	这	空气	前	他	可以	瞥一眼	沿着	那	闪亮的

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

因为在他能瞥见那闪亮的桶之前，那只豹子可能已经飞上天空了。

['ɪnstɪŋkt] [ə'gen] [fɔːrst] [bɑːb][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Instinct	again	forced	Bob	to	pull	the	trigger	.
本能	再次	强制	鲍勃	到	拉	这	扳机	.

本能再次驱使鲍勃扣动了扳机。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

How	he	did	it	he	never	could	explain	;	but	he	fired	the	shot	from	his
如何	他	做过	它	他	绝不	可以	解释	;	但	他	被解雇	这	射击	从	他的

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

他如何做到的，他自己也始终无法解释；但他确实从腰间扣动了扳机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	with	his	eyes	glued	upon	the	figure	of	his	enemy	.
和	和	他的	眼睛	胶合	之上	这	数字	的	他的	敌人	.

他的目光紧紧锁定在敌人的身上。

[bɑːb][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['hʌntər] .

Bob	had	all	the	instincts	of	a	true	hunter	.
鲍勃	有	全部	这	本能	的	一个	真的	猎人	.

鲍勃具备真正猎人的所有本能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第3/9页

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
When **he** **heard** **a** **story** **told** **that** **had** **to** **do** **with** **an** **encounter** **with**
什么时候 他 听到 一个 故事 讲述 那 有 到 做 和 一个 遇到 和
['deɪndʒərəs] [geɪm] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
dangerous **game** **he** **never** **failed** **to** **ask** **a** **multitude** **of** **questions** **.**
危险的 游戏 他 绝不 失败的 到 问 一个 民众 的 问题 .

每当他听到与遭遇危险猎物有关的故事时，他总会问很多问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [sək'sesf(ə)l]
And **in** **this** **way** **he** **had** **gained** **a** **pretty** **good** **idea** **of** **how** **successful**
和 在 这 方式 他 有 获得 一个 漂亮的 好的 主意 的 如何 成功的

通过这种方式，他对成功有了相当清晰的认识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bɪg] [geɪm] ['hʌntərz] ['kæri] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
big **game** **hunters** **carry** **themselves** **under** **perilous** **conditions** **.**
大的 游戏 猎人 携带 他们自己 在下面 危险的 状况 .

大型猎物猎人在危险的环境下行动。

[hens] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['faɪərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]
Hence **he** **had** **no** **sooner** **fired** **than** **he** **hastened** **to** **fling** **himself** **behind**
因此 他 有 不 很快 被解雇 比 他 加快 到 一扔 他自己 在后面
[ə'nʌðər] [triː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
another **tree** **that** **happened** **to** **be** **within** **reach** **.**
其他 树 那 发生 到 是 之内 抵达 .

因此，他刚开完枪，就赶紧躲到附近另一棵树后面。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [slæp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Something **came** **slap** **against** **it** **.**
某物 来了 拍击 反对 它 .

有什么东西猛地撞到了它身上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['æŋgri] [hwaɪnz] ;
He **heard** **a** **low** **growl** **,** **that** **seemed** **to** **change** **into** **short** **angry** **whines** **;**
他 听到 一个 低的 咆哮 , 那 似乎 到 改变 进入 短的 生气的 抱怨 ;

他听到一声低沉的咆哮，似乎变成了短促而愤怒的呜咽；

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə'gen] ,
and **glancing** **around** **the** **tree** **,** **after** **he** **had** **made** **his** **gun** **serviceable** **again** **,**
和 瞥了一眼 大约 这 树 , 后 他 有 制成 他的 枪 可用 再次 ,

他环顾四周，看了看那棵树，然后才把枪修好，重新能用了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪkɪŋ] [ɪts] [læst] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]
he **discovered** **the** **animal** **kicking** **its** **last** **,** **biting** **at** **every** **object** **within** **reach** **of**
他 发现 这 动物 踢 它是最后的 , 咬 在 每一个 目的 之内 抵达 的
[ɪts] [tiːθ] ,
its **teeth** **,**
它是 牙齿 ,

他发现这只动物正在垂死挣扎，拼命撕咬着牙齿能够到的所有东西。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['daɪɪŋ] [hɑːrd] .

and	evidently	dying	hard	.
和	显然	垂死	难的	.

而且显然死得很惨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ;

There	was	no	longer	any	danger	to	be	apprehended	from	this	source	;
那里	曾是	不	更长	任何	危险	到	是	被捕	从	这	来源	;

从这个来源已不再存在任何危险;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['niːdləs] [peɪn] [ðæt] ['ɝːdʒd] [bɑːb][tuː; tə]

and	it	was	only	his	desire	not	to	allow	needless	pain	that	urged	Bob	to
和	它	曾是	仅有的	他的	欲望	不是	到	允许	不必要	疼痛	那	敦促	鲍勃	到

[wʌns] [mɔːr] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['fɔːrwərd] ,

once	more	throw	his	rifle	forward	,
一次	更多的	扔	他的	步枪	向前	,

正是不愿让鲍勃遭受不必要的痛苦，才促使他再次将步枪掷了出去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pull	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动扳机。

[ðen] [ðə; ði] ['pænθər] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,

Then	the	panther	lay	very	still	,
然后	这	豹	躺	非常	仍然	,

然后，那只豹子一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk][ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	the	lad	knew	that	the	last	spark	of	life	had	departed	.
和	这	小伙子	知道	那	这	最后的	火花	的	生活	有	已离开	.

少年知道，最后一丝生命之光也已消逝。

[bɑːb] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Bob	stood	there	,	looking	around	him	.
鲍勃	站立	那里	,	寻找	大约	他	.

鲍勃站在那里，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

He	was	trembling	violently	,	yet	it	was	the	result	of	excitement	and
他	曾是	发抖	暴力	,	然而	它	曾是	这	结果	的	激动	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他浑身剧烈颤抖，但这都是兴奋和行动所致。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fɪr] .

rather	than	anything	like	fear	.
相当	比	任何事物	喜欢	害怕	.

而不是恐惧之类的感觉。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [soʊ][fæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

In	fact	,	one	thing	had	followed	so	fast	upon	the	heels	of	others	,
在	事实	,	一	事物	有	随后	所以	快速地	之上	这	高跟鞋	的	其他的	,

事实上，一件事紧接着另一件事发生得如此之快。

[ðæt] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

that	thus	far	he	had	not	found	time	to	be	afraid	.
那	因此	远的	他	有	不是	成立	时间	到	是	害怕的	.

到目前为止，他还没有时间感到害怕。

“ ['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hiː; hi]
“ Probably I would have been , if the beast had given me a chance , ” he
“ 大概 我 会 有 到过 , 如果 这 兽 有 给定 我 一个 机会 , ” 他
[sed] ['æftərwərd] ,
said afterward ,
说 之后 ,

“如果那野兽给我机会，我可能就成功了，”他事后说道。

[wen] ['telɪŋ] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .
when telling Frank about the happening .
什么时候 讲述 坦率 关于 这 发生 .

把这件事告诉弗兰克的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] — [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr]
He had done an amazing thing — killed a deer
他 有 完毕 一个 惊人的 事物 — 被杀 一个 鹿

他做了一件了不起的事——猎杀了一头鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] .
and a panther , both within the space of three minutes or less .
和 一个 豹 , 两个都 之内 这 空间 的 三 分钟 或者较少的 .

以及一只美洲豹，两者都发生在三分钟或更短的时间内。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['groʊɪŋ]
Of course Frank must have heard the several shots , and might be growing
的 课程 坦率 必须 有 听到 这 一些 镜头 , 和 可能 是 生长
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
anxious about him .
焦虑的 关于 他 .

弗兰克当然肯定听到了那几声枪响，可能会越来越担心他的安危。

[soʊ][bɑːb] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .
So Bob decided to return to camp .
所以 鲍勃 决定 到 返回 到 营 .

于是鲍勃决定返回营地。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [greɪʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
On the horses they could cover the intervening ground in a short time ;
在 这 马匹 他们 可以 覆盖 这 介入 地面 在 一个 短的 时间 ;

骑马的话，他们可以在短时间内赶路；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fræŋk] [θɔːt] [best] .
and after that take as much of the venison along as Frank thought best .
和 后 那 拿 作为 很多 的 这 鹿肉 沿着 作为 坦率 想法 最好的 .

之后，弗兰克可以带走他认为最合适的鹿肉。

['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bɑːb] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
After noting the spot so that he could easily locate it again , Bob hurried away .
后 注意到 这 点 所以 那 他 可以 容易地 定位 它 再次 , 鲍勃 慌忙 离开 .

鲍勃记下地点以便下次能轻松找到后，便匆匆离开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He found his chum looking anxiously for him ;
他 成立 他的 密友 寻找 焦虑地 为了 他 ;

他发现他的朋友正焦急地寻找他；

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][rɪ'li:f][ðæt][keɪm][ə'pɑ:n]['fræŋks][feɪs][æz; əz][hi:; hi][broʊk]['kʌvər]
and noted the smile of relief that came upon Frank's face as he broke cover
和 著名的 这 微笑 的 宽慰 那 来了 之上 弗兰克的 脸 作为 他 打破 覆盖
[kloʊz][baɪ].
close by.
关闭 经过 .

他注意到，当弗兰克从附近现身时，脸上露出了如释重负的笑容。

"[hi:; hi][gɑ:t][ə'weɪ]['æftər][ɔ:l][ðæt]['hæmərɪŋ],[eɪ]?" [ri'mɑ:kt][ðə; ði]['preri][læd];
" He got away after all that hammering , eh ? " remarked the prairie lad ;
" 他 得到 离开 后 全部 那 锤击 , 嗯 ? " 评论 这 草原 小伙子 ;

"他挨了那么多打之后居然逃脱了，是吧？"草原上的小伙子说道；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][gʊd]['neɪtʃərd]['mænər].
but in a good natured manner .
但 在 一个 好的 自然 方式 .

但态度很友善。

"['æftər][wi:; wi][stɑ:rt], [sə'poʊz][wi:; wi][rʌn]['oʊvər][ðæt][weɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l], "[sed][bɑ:b].
" After we start , suppose we run over that way a little , " said Bob .
" 后 我们 开始 , 认为 我们 跑步 超过 那 方式 一个 小的 , " 说 鲍勃 .

"出发后，假设我们稍微往那边跑一小段，"鲍勃说。

"[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][teɪk][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm]; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sʌmθɪŋ][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][ʃoʊ][ju:; jʊ]. "
" It won't take a long time ; and there's something I'd like to show you . "
" 它 惯于 拿 一个 长的 时间 ; 和 有 某物 ID 喜欢 到 展示 你 . "

"不会花很长时间；而且我想给你看样东西。"

"[ʃʊr], "[rɪ'plaɪd][fræŋk], [æz; əz][hi:; hi][prɪ'perd][tu:; tə][maʊnt].
" Sure , " replied Frank , as he prepared to mount .
" 当然 , " 回复 坦率 , 作为 他 准备 到 山 .

"当然可以，"弗兰克回答道，同时准备上马。

"[noʊ][ju:z]['æskɪŋ][wʌt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]; [fɔ:r; fər][wʌns][ju:v][meɪd][ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ki:p][ə; eɪ]
" No use asking what it is ; for once you've made up your mind to keep a
" 不 使用 问 什么 它 是 ; 为了 一次 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 保持 一个
[sər'praɪz],
surprise ,
惊喜 ,

"问是什么也没用；一旦你决定要保留一个惊喜，

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['wʊdnt][mu:v][ju:; jʊ], [bɑ:b].
a mountain wouldn't move you , Bob .
一个 山 不会 移动 你 , 鲍勃 .

鲍勃，就算是座山也压不住你。

"[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l], [bɑ:b][led][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][raʊnd] - [ə'baʊt][wei][tu:; tə][wer][ðə; ði][dɪr][leɪ],
" First of all , Bob led him by a round - about way to where the deer lay ,
" 第一的 的 全部 , 鲍勃 引领 他 经过 一个 圆形的 - 关于 方式 到 在哪里 这 鹿 躺 ,

"首先，鲍勃绕了一大圈才把他带到鹿躺着的地方，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən], [ɔ:l'ðoʊ][bɑ:b][hæd; həd][stɑ:pt][lɔ:ŋ][ɪ'nʌf][tu:; tə][bli:d]
just as it had fallen , although Bob had stopped long enough to bleed
只是 作为 它 有 倒下 , 虽然 鲍勃 有 停止 长的 足够的 到 流血
[hɪz; ɪz]['kwɑ:ri].
his quarry .
他的 采石场 .

就在它倒下的时候，尽管鲍勃已经停下来放血猎物了。

" ['haʊz][ðæt] ? " [hi:; hi][æskt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praʊdli].
" How's that ? " he asked a little proudly .
" 怎么样 那 ? " 他 问 一个 小的 自豪地 .

"怎么样？"他略带骄傲地问道。

[fræŋk] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

Frank	**jumped**	**down**	**,**	**and**	**bent**	**over**	**the**	**animal**	**.**
坦率	跳了起来	向下	,	和	弯曲	超过	这	动物	.

弗兰克跳了下来，弯下腰看向那只动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] .

And	**,**	**just**	**as**	**his**	**comrade**	**anticipated**	**,**	**he**	**almost**	**immediately**	**exclaimed**	**.**
和	,	只是	作为	他的	同志	预期	,	他	几乎	立即地	惊呼	.

正如他的同伴所预料的那样，他几乎立刻惊呼起来。

“ [jʊr; jər] ['bʊlɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrʃoʊldər] , [bɑːb] ; [ænd; ənd]

“	**Your**	**bullet**	**took**	**him**	**directly**	**back**	**of**	**the**	**foreshoulder**	**,**	**Bob**	**;**	**and**
“	你的	子弹	采取	他	直接地	后退	的	这	前肩	,	鲍勃	;	和

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

must	**have**	**cut**	**into**	**his**	**heart**	**.**
必须	有	切	进入	他的	心	.

“鲍勃，你的子弹直接击中了他的前肩后方，肯定也射中了他的心脏。”

[ðen] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['faɪər] [twaɪs] [ə'gen] [fɔːr; fər] ? ”

Then	**what**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**did**	**you**	**want**	**to**	**fire**	**twice**	**again**	**for**	**?**	**”**
然后	什么	在	这	宽的	世界	做过	你	想	到	火	两次	再次	为了	?	”

那你究竟是为什么想要再开两次枪?

“ [oʊ] ! [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['hʌntər] ,

“	**Oh**	**!**	**I**	**had**	**a**	**little**	**dispute**	**with**	**a**	**rival**	**hunter**	**,**
“	哦	!	我	有	一个	小的	争议	和	一个	竞争对手	猎人	,

“哦！我和一个竞争对手猎人发生了一点小争执，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [step] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**he**	**thought**	**I'd**	**played**	**him**	**a**	**mean**	**trick**	**to**	**step**	**in**	**when**	**he**	**was**
和	他	想法	ID	玩	他	一个	意思是	诡计	到	步	在	什么时候	他	曾是

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] .

creeping	**up**	**on**	**the**	**game**	**.**
爬行	向上	在	这	游戏	.

他觉得我耍了他个卑鄙的伎俩，在他悄悄接近胜利的时候插手破坏。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [fræŋk] ,

So	**we**	**had**	**it**	**out**	**;**	**and**	**if**	**you**	**come**	**this**	**way**	**,**	**Frank**	**,**
所以	我们	有	它	出去	;	和	如果	你	来	这	方式	,	坦率	,

所以我们就把事情说开了；弗兰克，如果你走这边来，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['endɪd] .

I'll	**show**	**you**	**how**	**it**	**all**	**ended**	**.**
患病的	展示	你	如何	它	全部	结束	.

我来告诉你事情的结局。

” [wen] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sliːk] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kæt] ,

”	**When**	**the**	**wondering**	**Frank**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**sleek**	**form**	**of**	**the**	**mountain**	**cat**	**,**
”	什么时候	这	好奇	坦率	看起来	向下	在	这	光滑	形式	的	这	山	猫	,

“当好奇的弗兰克俯视着山猫流畅的身形时，

[hiː; hi] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ment] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

he	**emitted**	**a**	**whistle**	**that**	**meant**	**astonishment**	**.**
他	发射	一个	哨	那	意思是	惊讶	.

他发出了一声表示惊讶的口哨声。

“ [greɪt] ['gʌvərnər] !
“ Great governor !
“ 伟大的 州长 !

“伟大的州长！”

[haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
however did you do it ; and come out of the scrape without even a single
然而 做过 你 做 它 ; 和 来 出去 的 这 刮 没有 甚至 一个 单身的
[skrætʃ] ,
scratch ,
划痕 ,

你是怎么做到的？竟然毫发无损地脱身了？

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][bɑːb] .
” he asked , turning on Bob .
” 他 问 , 转弯 在 鲍勃 .

“他问道，同时转向鲍勃。”

“ [wel] , ['hɑːrdli] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Well , hardly that , ” replied the other ,
“ 出色地 , 几乎 那 , ” 回复 这 其他 ,

“嗯，倒也未必，”另一个人回答道。

[wɪnsɪŋ] [wen] [fræŋk] [ʌn'kɑːnʃəsli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
wincing when Frank unconsciously laid a hand on his left shoulder .
畏缩 什么时候 坦率 不知不觉 铺设 一个 手 在 他的 左边 肩膀 .

弗兰克无意识地把手放在他的左肩上时，他不禁皱起了眉头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [juːl] [siː] [ðæt] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt]
“ If you look where you touched me you'll see that my jacket and flannel shirt
“ 如果 你 看 在哪里 你 感动 我 你会 看 那 我的 夹克 和 绒布 衬衫
[ɑːr; ər] [klɔːd] [sʌm; səm] .
are clawed some .
是 爪子 一些 .

“如果你仔细看看你碰过我的地方，你会发现我的夹克和法兰绒衬衫都被抓破了。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [wɑːʃ] [ðæt] [juː; jʊ]
I reckon there's need of that wonderful permanganate of potash wash that you
我 估计 有 需要 的 那 精彩的 高锰酸钾 的 钾肥 洗 那 你
[θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] . ”
think so much of . ”
思考 所以 很多 的 . ”

我觉得确实需要你那么推崇的那种神奇的高锰酸钾洗涤剂。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃoʊldər] [raɪt] [ə'weɪ] , [sʌn] , ” [dɪ'klerd]
“ And you'll have to let me look at that shoulder right away , son , ” declared
“ 和 你会 有 到 让 我 看 在 那 肩膀 正确的 离开 , 儿子 , ” 声明
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“孩子，你得马上让我看看你的肩膀，”弗兰克说道。

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wen] [klɔːd] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [fleʃ] .
“ I never take any chances when clawed by an animal that lives on flesh .
“ 我 绝不 拿 任何 机会 什么时候 爪子 经过 一个 动物 那 生活 在 肉 .

“我绝不会冒险被以血肉为食的动物抓伤。”

[ɪf] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ['evər] [sets] [ɪn] , [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

If	blood	poisoning	ever	sets	in	,	it's	bound	to	be	a	bad	job	.
如果	血	中毒	曾经	套	在	,	它是	边界	到	是	一个	坏的	工作	.

如果发生败血症，那这工作肯定不好做。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm]

And	while	I'm
和	尽管	我是

而当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪtʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [-] [hɪr] ?

working	you	just	pitch	in	,	and	tell	me	all	about	it	;	d'ye	hear	?
在职的	你	只是	沥青	在	,	和	告诉	我	全部	关于	它	;	染料	听到	?

工作的时候你就帮忙，然后把所有情况都告诉我，听到了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb] [kəm'plaɪd] .

"	Of	course	Bob	complied	.
"	的	课程	鲍勃	遵命	.

“鲍勃当然照做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['enihaʊ] , [bɔɪ] - [laɪk] .

He	was	just	aching	to	tell	the	story	anyhow	,	boy	-	like	.
他	曾是	只是	疼痛	到	告诉	这	故事	无论如何	,	男生	-	喜欢	.

他就像个孩子一样，迫不及待地想把这个故事讲出来。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	Frank	could	easily	picture	the	exciting	scene	,	as	he	looked	around	him	,
和	坦率	可以	容易地	图片	这	激动人心	场景	,	作为	他	看起来	大约	他	,

弗兰克环顾四周，很容易就能想象出那激动人心的场景。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [wer] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][fɜːrst] [klɔːd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi][dʒʌst]

and	noted	where	the	beast	had	first	clawed	up	the	ground	when	he	just
和	著名的	在哪里	这	兽	有	第一的	爪子	向上	这	地面	什么时候	他	只是

[mɪst] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [prɪ'zɜːrv] .

missed	the	form	of	the	human	hunter	who	had	invaded	his	private	preserves	.
错过	这	形式	的	这	人类	猎人	WHO	有	入侵	他的	私人的	果酱	.

他注意到，当野兽第一次用爪子抓起地面，险些抓到闯入其私人领地的猎人时，它就在那里。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
"	呼!	!

“呼!

[θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][bəuθ]

things	seem	to	be	coming	your	way	right	along	,	Bob	,	"	he	remarked	after	both
事物	似乎	到	是	未来	你的	方式	正确的	沿着	,	鲍勃	,	"	他	评论	后	两个都

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

“看来你一切都进展顺利，鲍勃，”他在听完这两个故事后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['wuːndz] , [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

and	his	dressing	of	the	trifling	wounds	,	were	finished	.
和	他的	敷料	的	这	琐事	伤口	,	是	完成的	.

他包扎完那些轻微的伤口后，就结束了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [læft] .

“	They	say	it's	better	to	be	born	lucky	than	rich	,	”	his	chum	laughed	.
”	他们	说	它是	更好的	到	是	出生	幸运的	比	富有的	,	”	他的	密友	笑了	.

“他们说，生来幸运比生来富有更重要，”他的朋友笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪv] [noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

“	And	if	I	can	keep	on	in	this	way	I've	no	kick	coming	.
”	和	如果	我	能	保持	在	在	这	方式	我已经	不	踢	未来	.

“如果我继续这样下去，我就没有机会了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] [miːt] , [fræŋk] ?

But	how	about	the	deer	meat	,	Frank	?
但	如何	关于	这	鹿	肉	,	坦率	?

弗兰克，鹿肉怎么办?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hædnt][wiː; wi] ? ”

We	ought	to	take	some	of	that	along	with	us	,	hadn't	we	?	”
我们	应该	到	拿	一些	的	那	沿着	和	我们	,	之前没有	我们	?	”

我们应该带走一些，不是吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

“	I	should	say	yes	,	”	declared	Frank	,	as	he	pulled	out	his	hunting	knife	,
”	我	应该	说	是的	,	”	声明	坦率	,	作为	他	拉	出去	他的	打猎	刀	,

“我应该答应，”弗兰克说着，拔出了猎刀。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [leɪ] .

and	once	more	moved	toward	the	spot	where	the	deer	lay	.
和	一次	更多的	已搬	朝向	这	点	在哪里	这	鹿	躺	.

然后再次朝鹿躺着的地方走去。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [naɪs] [pelt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer] [baɪ] ,

“	But	I'd	like	ever	so	much	to	have	this	nice	pelt	to	remember	the	affair	by	,
”	但	ID	喜欢	曾经	所以	很多	到	有	这	好的	毛皮	到	记住	这	事务	经过	,

“但我非常想要这张漂亮的皮毛来纪念这件事。”

” [bɑːb] [ri'mɑːkt] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [aɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] ['pænθər] .

”	Bob	remarked	,	casting	a	regretful	eye	back	toward	the	dead	panther	.
”	鲍勃	评论	,	铸件	一个	遗憾	眼睛	后退	朝向	这	死的	豹	.

鲍勃说着，遗憾地回头看了一眼死去的黑豹。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːrv] [sʌm; səm] [miːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] , ” [fræŋk]

“	Well	,	I'll	take	it	off	,	if	you	will	carve	some	meat	from	your	deer	,	”	Frank
”	出色地	,	患病的	拿	它	离开	,	如果	你	将要	雕刻	一些	肉	从	你的	鹿	,	”	坦率

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“好吧，如果你肯从你的鹿身上割点肉给我，我就把它摘下来，”弗兰克回答道。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

knowing	just	how	the	tenderfoot	felt	about	the	matter	.
会心	只是	如何	这	嫩脚	毛毡	关于	这	事情	.

非常清楚这个新手对此事的感受。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

“	Of	course	,	we	couldn't	think	of	taking	it	along
”	的	课程	,	我们	不能	思考	的	采取	它	沿着

“当然，我们当时根本没想过要把它带走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

with	us	now	;	but	I'll	hang	it	up	in	a	tree	,
和	我们	现在	;	但	患病的	悬挂	它	向上	在	一个	树	,

现在它就在我们身边；但我会把它挂在树上。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	on	our	way	home	we'll	try	and	remember	it	.
和	在	我们的	方式	家	出色地	尝试	和	记住	它	.

回家的路上我们会尽量记住这件事。

['haʊz] [ðæt] , [bɑːb] ? ”

How's	that	,	Bob	?	”
怎么样	那	,	鲍勃	?	”

怎么样，鲍勃?

“ [faɪn] [ænd; ənd]['dændi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Fine	and	dandy	,	”	replied	the	other	.
“	美好的	和	花花公子	,	”	回复	这	其他	.

“很好很好，”另一个人回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ]

“	I	won't	promise	to	cut	the	steaks	as	well	as	you	could	;	but	I'll	do	my
“	我	惯于	承诺	到	切	这	牛排	作为	出色地	作为	你	可以	;	但	患病的	做	我的

[best] ;

best	;
最好的	;

“我不能保证能像你一样把牛排切得那么好；但我会尽力而为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] ['enihaʊ] .

and	they	can	be	eaten	anyhow	.
和	他们	能	是	吃	无论如何	.

而且它们无论如何都可以食用。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] !

So	here	goes	!
所以	这里	去	!

那就开始了!

” [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ['teɪkən][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [geɪm] ,

”	He	had	,	before	now	,	taken	some	lessons	in	cutting	up	game	,
”	他	有	,	前	现在	,	已采取	一些	课程	在	切割	向上	游戏	,

“在此之前，他曾接受过一些猎物分割方面的训练。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

and	was	not	altogether	ignorant	of	the	method	.
和	曾是	不是	共	无知	的	这	方法	.

他对这种方法并非完全不了解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fræŋk] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [haɪ]

And	by	the	time	the	practical	Frank	had	hung	the	skin	of	the	panther	high
和	经过	这	时间	这	实际的	坦率	有	悬挂	这	皮肤	的	这	豹	高的

[ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

up	on	a	branch	,
向上	在	一个	分支	,

等务实的弗兰克把豹皮高高挂在树枝上时，

[bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

Bob	was	on	hand	with	a	bundle	of	fresh	meat	,
鲍勃	曾是	在	手	和	一个	捆	的	新鲜的	肉	,

鲍勃带着一捆新鲜肉在现场。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪrz] [haɪd] .

wrapped	in	a	part	of	the	deer's	hide	.
包装	在	一个	部分	的	这	鹿的	隐藏	.

用鹿皮的一部分包裹着。

“ [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [trɪp] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“	Say	,	if	we	keep	on	like	this	I	reckon	our	new	trip	will	see	all	the	others	,
”	说	, 如果	我们	保持	在	喜欢	这	我	估计	我们的	新的	旅行	将要	看	全部	这	其他的	,

“我说，如果我们继续这样下去，我估计我们的新行程会把其他所有人都看到。”

[ænd; ənd][goʊ][ðem; ðəm][wʌn] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]

and	go	them	one	better	,	”	declared	Bob	,	after	he	had	fastened	the
和	去	他们	一	更好的	,	”	声明	鲍勃	,	后	他	有	系紧	这

['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

package	to	his	horse	.
包裹	到	他的	马	.

“还要比他们更胜一筹，”鲍勃把包裹绑在马背上后说道。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pæs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ]

They	rode	off	,	and	Frank	,	having	found	the	pass	leading	over	the	mountain	ridge
他们	骑	离开	,	和	坦率	,	拥有	成立	这	经过	领导	超过	这	山	岭

,

,

,

他们骑马离开了，弗兰克找到了通往山脊的隘口，

[ðə; ðɪ] [ləˈbɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

the	laborious	task	of	climbing	the	height	was	commenced	.
这	费力的	任务	的	攀登	这	高度	曾是	开始	.

攀登这座高山的艰巨任务开始了。

[bʌt; bət][bəuθ] ['hɔːrsɪz] [pruːvd] [geɪm] .

But	both	horses	proved	game	.
但	两个都	马匹	已证实	游戏	.

但两匹马都表现出了斗志。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [fræŋk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

At	half	-	past	three	Frank	announced	that	they	had	ascended	as	high	as	the
在	一半	- 过去的		三	坦率	宣布	那	他们	有	上升	作为	高的	作为	这

['kænjən] [ræn] .

canyon	ran	.
峡谷	跑	.

三点半，弗兰克宣布他们已经爬到了峡谷的最高处。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [pæs] [wʊd] [dɪ'klaɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz]

From	that	point	the	pass	would	decline	,	making	it	much	easier	for	the	animals
从	那	观点	这	经过	会	衰退	,	制作	它	很多	更轻松	为了	这	动物

.

:

.

从那里开始，山口地势逐渐下降，使动物们更容易通过。

[hɪr] [bɑːb] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flɑːk] [ʌv; əv] [greɪt] ['vʌltʃərz] ,

Here	Bob	saw	his	first	flock	of	great	vultures	,
这里	鲍勃	锯	他的	第一的	群	的	伟大的	秃鹫	,

在这里，鲍勃第一次看到了大秃鹫群。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['rɑːks] [ðə; ðɪ] [bə'luːnɪst] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

perched	upon	some	of	the	high	rocks	the	balloonist	had	spoken	of	.
栖息	之上	一些	的	这	高的	岩石	这	热气球飞行员	有	说	的	.

栖息在热气球飞行员所说的某些高耸的岩石上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [roʊd] ['stedəli] ['daʊnwərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

During	the	balance	of	the	afternoon	they	rode	steadily	downward	;	and	as	the
期间	这	平衡	的	这	下午	他们	骑	稳步	向下	;	和	作为	这

['iːvnɪŋ] [druː] [nɪr]

evening	drew	near
晚上	画	靠近

下午剩下的时间里，他们一路向下骑行；傍晚时分，夜幕降临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[fræŋk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

Frank	declared	that	they	were	going	to	make	their	point	,
坦率	声明	那	他们	是	去	到	制作	他们的	观点	,

弗兰克宣称他们要表明自己的立场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	was	to	leave	the	mountain	range	behind	them	.
哪个	曾是	到	离开	这	山	范围	在后面	他们	.

他们的目标是离开这片山脉。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [krɔːs] [ə'nʌðər] ['meɪsə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	To	-	morrow	we	cross	another	mesa	,	”	he	said	,
“	到	-	明天	我们	叉	其他	台面	,	”	他	说	,

“明天我们要翻越另一座台地，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [bluːmz] . ”

“	and	then	come	to	the	mountains	where	the	Cherry	Blossom	blooms	.	”
“	和	然后	来	到	这	山脉	在哪里	这	樱桃	开花	花朵	.	”

“然后就来到樱花盛开的山区。”

“ [ðen] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Then	we	stand	a	chance	of	getting	there	by	to	-	morrow	night	?	”	asked	Bob	.
“	然后	我们	站立	一个	机会	的	获得	那里	经过	到	-	明天	夜晚	?	”	问	鲍勃	.

“那我们明天晚上有机会到达那里吗？”鲍勃问道。

“ [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːps][juː 'es] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siː] [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] ,

“	Unless	something	stops	us	that	I	don't	see	just	now	,	”	replied	the	prairie	boy	,
“	除非	某物	停止	我们	那	我	不	看	只是	现在	,	”	回复	这	草原	男生	,

“除非有什么我目前没看到的因素阻止我们，”草原男孩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] - [saɪt] .

as	he	looked	around	as	usual	for	a	good	camp	-	site	.
作为	他	看起来	大约	作为	通常	为了	一个	好的	营	-	地点	.

他像往常一样四处寻找合适的露营地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnz] [gloʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['westərn] ['hevəns]

Before	the	sun's	glow	had	begun	to	fade	from	the	glorious	western	heavens
前	这	太阳的	辉光	有	开始	到	褪色	从	这	辉煌	西	天

[ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [luːs] ,

the	two	saddle	boys	had	turned	their	horses	loose	,
这	二	鞍	男孩们	有	转向	他们的	马匹	松动的	,

夕阳的余晖尚未从灿烂的西方天空消逝，两个马夫就已放开了他们的马。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt]

and	were	hard	at	work	with	their	preparations	for	spending	another	night
和	是	难的	在	工作	和	他们的	准备工作	为了	开支	其他	夜晚

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

under	the	moon	and	stars	.
在下面	这	月亮	和	明星	.

他们正忙着准备在月光和星空下度过又一个夜晚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træp]
CAUGHT IN HIS OWN TRAP
捕捉 在 他的 自己的 陷阱

搬起石头砸自己的脚

“ [fræŋk] , [weɪk] [ʌp] !
“ Frank , wake up !
“ 坦率 , 唤醒 向上 !

“弗兰克，醒醒！”

” ['pɑːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['tendərfʊt] [hæd; həd]
” Possibly that was the first time on record when the late tenderfoot had
” 可能 那 曾是 这 第一的 时间 在 记录 什么时候 这 晚的 嫩脚 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
found a chance to arouse his chum from sleep ,
成立 一个 机会 到 引起 他的 密友 从 睡觉 ,

“或许这是有记录以来，这位已故的新手第一次有机会叫醒他的好友。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
and the strange part of it was Frank never knew how it happened that
和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 坦率 绝不 知道 如何 它 发生 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .
he had been slumbering so heavily on that particular night .
他 有 到过 沉睡 所以 重度 在 那 特别的 夜晚 .

奇怪的是，弗兰克始终不知道那天晚上他为什么会睡得那么沉。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
When his comrade shook him he was of course wide awake in a second ;
什么时候 他的 同志 摇晃 他 他 曾是 的 课程 宽的 醒 在 一个 第二 ;

当他的同伴摇醒他时，他当然立刻就完全清醒了；

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [ðæt] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hed] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː]
and sat up in the tent , that gave very little more than head room for the two
和 卫星 向上 在 这 帐篷 , 那 给予 非常 小的 更多的 比 头 房间 为了 这 二
.
:
.

他们俩在帐篷里坐了起来，帐篷里除了头部空间外，几乎没有其他活动空间。

“ [wel] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ Well , what's wrong ?
“ 出色地 , 是什么 错误的 ?

“到底出了什么问题？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
” he asked , in a whisper .
” 他 问 , 在 一个 耳语 .

他低声问道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['bʌkskɪn] [snɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , ”
“ I happened to wake up , and heard Buckskin snorting to beat the band , ”
“ 我 发生 到 唤醒 向上 , 和 听到 鹿皮 吸鼻 到 打 这 乐队 , ”
[sed] [bɑːb] ,
said Bob ,
说 鲍勃 ,

“我碰巧醒来，听到巴克斯金打鼾的声音震耳欲聋，”鲍勃说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .
his own voice showing evidence of trembling .
他的 自己的 嗓音 显示 证据 的 发抖 .

他自己的声音也明显颤抖了。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , [fræŋk] !
“ Listen , there he goes again , Frank !
“ 听 , 那里 他 去 再次 , 坦率 !

“听着，他又来了，弗兰克！”

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Doesn't that sound as if he wanted to let you know ? ”
不 那 声音 作为 如果 他 通缉 到 让 你 知道 ? ”

听起来他好像是想让你知道似的?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bɑːb] !
“ That's just what it does , Bob !
“ 那就是 只是 什么 它 做 , 鲍勃 !

“它就是这样工作的，鲍勃！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [loʊ] [wɜːrdz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .
” Even as he uttered these low words Frank was reaching out for his gun .
” 甚至 作为 他 说出 这些 低的 字 坦率 曾是 到达 出去 为了 他的 枪 .

“就在他低声说出这些话的同时，弗兰克伸手去摸他的枪。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['kwɪrli]
He felt very queerly
他 毛毡 非常 奇怪地

他感觉非常奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə'baʊt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'raʊzd]
about the fact of his not having heard the least sound until his comrade aroused
关于 这 事实 的 他的 不是 拥有 听到 这 至少 声音 直到 他的 同志 被唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

直到他的同伴叫醒他，他才听到一丝声音。

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] !
but I must have been in the grip of a nightmare !
但 我 必须 有 到过 在 这 紧握 的 一个 恶梦 !

但我当时一定是陷入了噩梦之中！

" [bɑːb] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" Bob heard him mutter .
" 鲍勃 听到 他 低声 .

鲍勃听到他低声嘟囔着。

[bəuθ] [bɔɪz] [naʊ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .
Both boys now had hold of their guns .
两个都 男孩们 现在 有 抓住 的 他们的 枪支 .

两个男孩都握住了自己的枪。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tent] .
Frank was the first to crawl out from the shelter of the small tent .
坦率 曾是 这 第一的 到 爬行 出去 从 这 庇护所 的 这 小的 帐篷 .

弗兰克是第一个从小帐篷里爬出来的。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld] ['tɔːrtəs] [maɪt] ,
He thrust his head from under the canvas , as a cautious old tortoise might ,
他 推力 他的 头 从 在下面 这 帆布 , 作为 一个 谨慎 老的 龟 可能 ,

他像一只谨慎的老乌龟一样，从帆布底下探出头来。

[wen] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
when taking an observation , in order to make sure the coast was clear .
什么时候 采取 一个 观察 , 在 命令 到 制作 当然 这 海岸 曾是 清除 .

进行观察时，为了确保周围环境安全。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
The moon hung in the western sky .
这 月亮 悬挂 在 这 西 天空 .

月亮高挂在西方的夜空中。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fræŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Judging from its position , Frank , who always studied these things ,
评判 从 它是 位置 , 坦率 , WHO 总是 研究 这些 事物 ,

从他的立场来看，弗兰克一直研究这些东西，

[gest] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [hæf] - [pæst][wʌn] ;
guessed that the hour must be somewhere near half - past one ;
猜对了 那 这 小时 必须 是 某处 靠近 一半 - 过去的 一 ;

我猜想现在应该接近一点半了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][set] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tuː] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
for the moon was due to set shortly after two on this night .
为了 这 月亮 曾是 到期的 到 放 不久 后 二 在 这 夜晚 .

因为那天晚上两点刚过，月亮就会落下。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz]
As he crawled out he found himself in the shelter of the cluster of trees
作为 他 爬行 出去 他 成立 他自己 在 这 庇护所 的 这 簇 的 树木
['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .
under which the tent had been erected .
在下面 哪个 这 帐篷 有 到过 竖立 .

他爬出来后发现自己身处帐篷所在的树丛的庇护之下。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dʒʌst] [ðen] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]
The fact was of considerable importance just then , since his movements were
这 事实 曾是 的 大量 重要性 只是 然后 , 自从 他的 移动 是
[æpt][tuː; tə][biː; bi] [skriːnd] ,
apt to be screened ,
易于 到 是 筛选 ,

这件事在当时非常重要，因为他的行踪很可能会被监视。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['enəmi] [ə'raʊnd] .

should	there	be	any	enemies	around	.
应该	那里	是	任何	敌人	大约	.

如果周围有敌人的话。

['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

Buckskin	was	snorting	again	at	a	great	rate	.
鹿皮	曾是	吸鼻	再次	在	一个	伟大的	速度	.

巴克斯金又开始猛烈地喷鼻息了。

[fræŋk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊp] [wen] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Frank	had	given	him	all	the	rope	when	fixing	him	for	the	night	.
坦率	有	给定	他	全部	这	绳索	什么时候	定影	他	为了	这	夜晚	.

弗兰克在给他安顿好晚上睡觉时，给了他所有的绳子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

He	could	be	heard	plunging	around	;	but	there	seemed	an	absence	of
他	可以	是	听到	骤降	大约	;	但	那里	似乎	一个	缺席	的

['gæləpɪŋ] ,

galloping	,
疾驰	,

可以听到他四处扑腾的声音；但似乎没有听到疾驰的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['preri] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ]

such	as	the	prairie	horse	was	apt	to	indulge	in	when	he	did	not	like	the	way
这样的	作为	这	草原	马	曾是	易于	到	放纵	在	什么时候	他	做过	不是	喜欢	这	方式

[θɪŋz] [lʊkt] .

things	looked	.
事物	看起来	.

例如，草原马在不喜欢事物的样貌时，就常常会放纵自己。

['fræŋks] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

Frank's	first	thought	was	that	,	after	all	,	it	might	prove	to	be	a	false	alarm	.
弗兰克的	第一的	想法	曾是	那	,	后	全部	,	它	可能	证明	到	是	一个	错误的	警报	.

弗兰克的第一反应是，这或许只是虚惊一场。

[pər'hæps] ['bʌkskɪn]

Perhaps	Buckskin
也许	鹿皮

或许是鹿皮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[hæd; həd] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['teðər] [ɪn] [sʌm; səm] [ruːt] ;

had	only	managed	to	catch	his	tether	in	some	root	;
有	仅有的	管理	到	抓住	他的	系绳	在	一些	根	;

他的绳子只挂在了树根上；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [held] [ʌp] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

and	finding	himself	held	up	short	was	trying	to	notify	his	master	,
和	寻找	他自己	握住	向上	短的	曾是	尝试	到	通知	他的	掌握	,

他发现自己被拦住了，于是试图通知他的主人。

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

so	that	Frank	could	come	to	his	relief	.
所以	那	坦率	可以	来	到	他的	宽慰	.

这样弗兰克就可以来解救他了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [briːðd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz][bɑːb][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

“	What	is	it	?	”	breathed	a	voice	in	his	ear	,	as	Bob	joined	him	.
”	什么	是	它	?	”	呼吸	一个	嗓音	在	他的	耳朵	,	作为	鲍勃	加入	他	.

“什么事？”鲍勃走到他身边时，一个声音在他耳边轻声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	don't	know	yet	,	”	Frank	replied	,	but	from	the	manner	in	which	he	said	it
”	我	不	知道	然而	,	”	坦率	回复	,	但	从	这	方式	在	哪个	他	说	它

,

,

,

“我还不知道，”弗兰克回答道，但从他说话的语气来看，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [suːn] .

his	comrade	understood	that	he	fully	intended	finding	out	soon	.
他的	同志	理解	那	他	完全	故意的	寻找	出去	很快	.

他的同伴明白他完全打算尽快查明真相。

[wen] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [bɑːb] ['fɑːloʊd] .

When	Frank	started	to	creep	away	Bob	followed	.
什么时候	坦率	开始	到	潜行者	离开	鲍勃	随后	.

弗兰克开始悄悄溜走时，鲍勃也跟着走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [fʊt]

He	did	not	mean	to	be	left	in	the	lurch	,	if	there	was	any	excitement	on	foot
他	做过	不是	意思是	到	是	左边	在	这	困境	,	如果	那里	曾是	任何	激动	在	脚

.

:

.

如果地面上发生任何骚乱，他可不想被晾在一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eksəd] .

Of	course	Bob	was	greatly	exercised	.
的	课程	鲍勃	曾是	非常	锻炼	.

当然，鲍勃非常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

He	had	not	been	through	an	experience	like	this	as	often	as	the	boy	who
他	有	不是	到过	通过	一个	经验	喜欢	这	作为	经常	作为	这	男生	WHO

[hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

had	spent	his	life	,
有	花费	他的	生活	,

他不像那个一生都在与这种事情打交道的男孩那样，经历过如此多的类似事情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

or	at	least	pretty	much	all	of	it	,	on	the	range	,
或者	在	至少	漂亮的	很多	全部	的	它	,	在	这	范围	,

或者至少在靶场上几乎全部都是如此。

[ænd; ənd] [hens] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

and	hence	knew	what	a	cowboy	has	to	endure	.
和	因此	知道	什么	一个	牛仔	有	到	忍受	.

因此他知道牛仔要忍受什么。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr]['gɪv(ə)n]

Bob	was	secretly	not	a	little	provoked	because	his	chum	had	thus	far	given
鲍勃	曾是	偷偷	不是	一个	小的	挑衅	因为	他的	密友	有	因此	远的	给定

[hɪm; ɪm][noʊ][hɪnt] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

him	no	hint	whatever	as	to	his	suspicions	.
他	不	暗示	任何	作为	到	他的	怀疑	.

鲍勃心里其实有点恼火，因为他的朋友至今为止丝毫没有透露过他的怀疑。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
For , of course ,
为了 , 的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [frʌm; frəm]
it went without saying that Frank could make a pretty good guess from
它 去 没有 说 那 坦率 可以 制作 一个 漂亮的 好的 猜测 从
- ['ækʃnz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʊlvz] ,
Buckskin's actions whether it might turn out to be wolves ,
- 行动 无论 它 可能 转动 出去 到 是 狼 ,

不言而喻，弗兰克从巴克斯金的举动中就能相当准确地猜到那会不会是狼。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pænθər] , [ɔːr]['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
a hungry panther , or Indians from the reservation ,
一个 饥饿的 豹 , 或者 印度人 从 这 预订 ,

一只饥饿的美洲豹，或者来自保留地的印第安人，

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
sneaking around to see what they could pick up on the sly .
鬼鬼祟祟 大约 到 看 什么 他们 可以 挑选 向上 在 这 狡猾 .

他们偷偷摸摸地四处转悠，看看能不能顺手牵羊弄到什么。

[wen] ['bʌkskɪn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fræŋk] [wʊd] [hɪm'self]
When Buckskin stopped his snorting for a few seconds , Frank would himself
什么时候 鹿皮 停止 他的 吸鼻 为了 一个 很少 秒 , 坦率 会 他自己
[hɔːlt] ,
halt ,
停止 ,

当巴克斯金停止喷鼻几秒钟后，弗兰克自己也会停下来。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
and appear to be listening intently .
和 出现 到 是 聆听 专注地 .

他们似乎在认真倾听。

[bɑːb] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Bob put in such opportunities by using his eyes
鲍勃 放 在 这样的 机会 经过 使用 他的 眼睛

鲍勃利用他的眼睛创造了这样的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [jet] .
to the best possible advantage ; but he could see absolutely nothing , as yet .
到 这 最好的 可能的 优势 ; 但 他 可以 看 绝对地 没有什么 , 作为 然而 .

尽最大可能；但他目前仍然什么也看不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
As they were steadily approaching the place where the two horses had been
作为 他们 是 稳步 接近 这 地方 在哪里 这 二 马匹 有 到过
[steɪkt] [aʊt] ,
staked out ,
已抵押 出去 ,

当他们稳步接近两匹马被拴住的地方时，

[bɑːb] [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət]

Bob	knew	that	presently	they	must	arrive	at	a	point	where	the	animals	at
鲍勃	知道	那	目前	他们	必须	到达	在	一个	观点	在哪里	这	动物	在

[liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

least	could	be	seen	.
至少	可以	是	已见	.

鲍勃知道，他们现在必须到达一个至少能看到这些动物的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] .

And	then	it	should	be	possible	to	learn	the	cause	of	all	this	commotion	.
和	然后	它	应该	是	可能的	到	学习	这	原因	的	全部	这	骚动	.

这样一来，就有可能查明这一切骚动的原因。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] .

Now	the	second	animal	seemed	to	join	in	with	fresh	vigor	.
现在	这	第二	动物	似乎	到	加入	在	和	新鲜的	活力	.

现在，第二只动物似乎也精神抖擞地加入了进来。

['dɑːmɪnoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Domino	,	although	not	a	native	of	the	plains	,	and	hitherto	unaccustomed	to
骨牌	,	虽然	不是	一个	本国的	的	这	平原	,	和	迄今为止	不习惯	到

[sʌtʃ] ['perɪlz] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] ,

such	perils	as	existed	there	,
这样的	危险	作为	存在	那里	,

多米诺虽然不是平原本地人，此前也从未经历过那里存在的种种危险，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊni] .

must	have	been	taking	lessons	from	the	yellow	pony	.
必须	有	到过	采取	课程	从	这	黄色的	小马	.

他一定是跟那匹黄马学过东西。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [bɑːb] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['laɪvli] , [ðoʊ] ?

”	Bob	whispered	to	himself	,	“	aren't	they	just	keeping	it	up	lively	,	though	?
”	鲍勃	低声说道	到	他自己	,	“	不是	他们	只是	保持	它	向上	热闹	,	尽管	?

鲍勃低声自语道：“他们不就是一直保持着热闹的气氛吗？”

['dɑːmɪnoʊ][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Domino	is	trying	to	beat	the	other	at	his	own	game	,	and	he	can	do	it	,
骨牌	是	尝试	到	打	这	其他	在	他的	自己的	游戏	,	和	他	能	做	它	,

多米诺正试图用对方擅长的方式击败对方，而且他能做到。

[tuː] , ['evri] [taɪm] , [wʌns][hiː; hi] [ləːnz] [haʊ] !

too	,	every	time	,	once	he	learns	how	!
也	,	每一个	时间	,	一次	他	学习	如何	!

而且每次他学会之后都会这样做！

” [fræŋk] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

”	Frank	nudged	him	with	his	foot	,
”	坦率	轻推	他	和	他的	脚	,

弗兰克用脚轻轻碰了碰他，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

which	was	a	plain	invitation	to	stop	holding	any	conversation	with	himself	;
哪个	曾是	一个	清楚的	邀请	到	停止	保持	任何	对话	和	他自己	;

这显然是在邀请他停止与自己进行任何对话；

[fɔːr; fər]['bɑːbz] ['wɪspər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['grʌmb(ə)l] .

for	Bob's	whisper	had	been	in	the	nature	of	a	low	grumble	.
为了	鲍勃的	耳语	有	到过	在	这	自然	的	一个	低的	叽	.

因为鲍勃的低语更像是低声的抱怨。

[ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [naʊ] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['klɪrli] ; [ænd; ənd][bɑːb] ,

The	trample	of	horses	'	hoofs	now	sounded	more	clearly	;	and	Bob	,
这	践踏	的	马匹	-	蹄子	现在	听起来	更多的	清楚地	;	和	鲍勃	,

马蹄声现在听得更清楚了；鲍勃，

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

using	his	eyes	to	the	best	of	his	ability	,
使用	他的	眼睛	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他尽其所能地运用双眼，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːrm] .

found	that	he	could	see	a	wildly	moving	form	.
成立	那	他	可以	看	一个	疯狂地	移动	形式	.

他发现自己能看到一个剧烈移动的身影。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['dɑːmɪnoʊ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][roʊp] [wʊd]

Undoubtedly	this	must	be	Domino	,	rushing	around	as	far	as	his	rope	would
无疑	这	必须	是	骨牌	,	匆忙	大约	作为	远的	作为	他的	绳索	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

毫无疑问，这一定是多米诺，他正沿着绳子飞奔，尽可能地伸展身体。

[fræŋk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['fænsɪd]

Frank	had	reached	a	point	where	he	fancied
坦率	有	达到	一个	观点	在哪里	他	幻想

弗兰克已经到了喜欢上……的地步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['tæktɪks] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

that	a	change	in	their	tactics	would	prove	of	advantage	.
那	一个	改变	在	他们的	策略	会	证明	的	优势	.

改变战术将会对他们有利。

['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] ['kriːpɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

Progress	in	this	creeping	fashion	was	too	slow	.
进步	在	这	爬行	时尚	曾是	也	慢的	.

这种缓慢推进的方式进展太慢了。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [bɑːb][baɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	surprised	Bob	by	suddenly	jumping	to	his	feet	,	and	starting	forward	,
他	惊讶	鲍勃	经过	突然	跳	到	他的	脚	,	和	开始	向前	,

他突然跳起来，向前走去，这让鲍勃大吃一惊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

at	the	same	time	shouting	over	his	shoulder	:
在	这	相同的	时间	喊叫	超过	他的	肩膀	:

与此同时，他回头大声喊道：

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[hɔːrs] [θiːvz] , [bɑːb] !
Horse thieves , Bob !
马 窃贼 , 鲍勃 !

鲍勃，是偷马贼!

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði]
" He could not possibly have said anything that would have electrified the
" 他 可以 不是 可能 有 说 任何事物 那 会 有 带电 这
[kən'tʌki] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Kentucky boy more than that .
肯塔基州 男生 更多的 比 那 .

“他不可能说出比这更能让这位肯塔基男孩兴奋不已的话了。”

[bɑːb] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [maʊnt] ,
Bob loved his black mount ,
鲍勃 喜爱 他的 黑色的 山 ,

鲍勃很喜欢他的黑色坐骑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['eniwʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl]
and it would have almost broken his heart had anyone managed to steal
和 它 会 有 几乎 破碎的 他的 心 有 任何人 管理 到 偷
['dɑːmɪnoʊ] .
Domino .
骨牌 .

如果有人偷走了多米诺，他几乎会伤心欲绝。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [fræŋk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] .
He instantly followed Frank in making a forward rush .
他 即刻 随后 坦率 在 制作 一个 向前 匆忙 .

他立刻跟随弗兰克向前冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [dʒʌst] [ə'hed] ,
There was a confusion of sounds just ahead ,
那里 曾是 一个 困惑 的 声音 只是 前方 ,

前方传来一阵嘈杂的声音，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['poʊni] , [wɪtʃ] ,
amid which could be heard the vicious squealing of the buckskin pony , which ,
之中 哪个 可以 是 听到 这 恶毒 尖叫 的 这 鹿皮 小马 , 哪个 ,

其中还能听到那匹鹿皮色小马发出凄厉的尖叫声，

['biːɪŋ] ['pɑːsəbli] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ɪts] [ɪn'tæŋgld] [roʊp] ,
being possibly held a prisoner by its entangled rope ,
存在 可能 握住 一个 囚犯 经过 它是 纠缠 绳索 ,

可能被缠绕的绳索困住，

[kʊd; kəd]['oʊnli][let][flai][wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] .
could only let fly with its heels in the hope of beating off the enemy .
可以 仅有的 让 飞 和 它是 高跟鞋 在 这 希望 的 殴打 离开 这 敌人 .

它只能用脚后跟猛踢，希望能击退敌人。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Frank could see by now , his eyes being better than those of his chum .
坦率 可以 看 经过 现在 , 他的 眼睛 存在 更好的 比 那些 的 他的 密友 .

弗兰克现在能看见了，他的视力比他朋友的要好。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldli] [kə'vɔːtɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ] ,
He paid no attention to the wildly cavorting Domino ,
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 疯狂地 嬉戏 骨牌 ,

他丝毫没有理会那疯狂嬉闹的多米诺。

['noʊɪŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][roʊp][ˌaɪ 'tiː]

knowing	that	so	long	as	the	black	had	the	benefit	of	his	entire	rope	it
会心	那	所以	长的	作为	这	黑色的	有	这	益处	的	他的	全部的	绳索	它

[wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] ,

would	indeed	be	a	bold	,
会	的确	是	一个	大胆的	,

知道只要黑方能利用好整根绳子，这的确会是一次大胆的尝试。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['skɪlf(ə)l] ['rʌslər] , [huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [bæk] .

as	well	as	skillful	rustler	,	who	could	throw	a	leg	over	his	glossy	back	.
作为	出色地	作为	熟练	盗贼	,	WHO	可以	扔	一个	腿	超过	他的	光滑	后退	.

他还是个技术娴熟的偷牛贼，能轻松地跨过他光滑的背脊。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

And	,	even	as	they	were	thus	hurrying	to	arrive	upon	the	scene	,
和	,	甚至	作为	他们	是	因此	匆忙	到	到达	之上	这	场景	,

就在他们匆匆赶往现场的同时，

[ə; eɪ] ['dʌski] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

a	dusky	figure	suddenly	made	a	flying	leap	,	landing	on	the	back	of	the	yellow
一个	昏暗	数字	突然	制成	一个	飞行	飞跃	,	降落	在	这	后退	的	这	黄色的

一个黑影突然跃起，落在了黄色物体的背上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['poʊni] .

pony	.
小马	.

小马。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Frank	saw	the	man	bending	forward	the	very	instant	he	gained	his	seat	.
坦率	锯	这	男人	弯曲	向前	这	非常	立即的	他	获得	他的	座位	.

弗兰克看到那人刚坐下就弯下了腰。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ment] ,

He	knew	what	that	action	meant	,
他	知道	什么	那	行动	意思是	,

他知道那个举动意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] ['læriət] .

and	that	a	keen	knife	was	being	drawn	over	the	holding	lariat	.
和	那	一个	敏锐的	刀	曾是	存在	绘制	超过	这	保持	套索	.

一把锋利的刀正划过束缚用的套索。

[naʊ] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teðər] .

Now	Buckskin	was	free	from	his	tether	.
现在	鹿皮	曾是	自由的	从	他的	系绳	.

现在巴克斯金终于摆脱了束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['rɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	could	be	seen	for	the	first	time	rearing	in	the	air	,
他	可以	是	已见	为了	这	第一的	时间	饲养	在	这	空气	,

人们第一次看到他腾空而起，

[æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ['poʊni] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

as	a	cow	pony	always	will	when	full	of	spirit	,	or	excited	.
作为	一个	奶牛	小马	总是	将要	什么时候	满的	的	精神	,	或者	兴奋的	.

就像一匹精力充沛或兴奋的牛仔小马一样。

[fræŋk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frank had thrown his rifle half way to his shoulder on the impulse of the
坦率 有 抛掷 他的 步枪 一半 方式 到 他的 肩膀 在 这 冲动 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

弗兰克一时冲动，把步枪扔到肩膀一半的位置。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [ə'gen] ;
Then , as if on second thought , he let it drop again ;
然后 , 作为 如果 在 第二 想法 , 他 让 它 降低 再次 ;

然后，仿佛又想了想似的，他又把它扔了下去；

[ænd; ənd][bɑːb] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
and Bob actually believed he heard him give vent to a chuckle .
和 鲍勃 实际上 相信 他 听到 他 给 发泄 到 一个 轻笑 .

鲍勃真的相信他听到了他发出了一声轻笑。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ?
“ Why don't you shoot at him , Frank ?
“ 为什么 不 你 射击 在 他 , 坦率 ?

“弗兰克，你为什么不向他开枪？”

” [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” the latter cried , excitedly .
” 这 后者 哭 , 兴奋地 .

后者激动地喊道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] ! ”
he's going to run away with your horse ! ”
他是 去 到 跑步 离开 和 你的 马 ! ”

他要骑走你的马！

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” ['ænsər] [fræŋk] .
“ Is he ? ” answered Frank .
“ 是 他 ? ” 回答 坦率 .

“是吗？”弗兰克回答道。

“ [wel] , [pər'hæps] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] , [bɑːb] .
“ Well , perhaps you've got another guess coming , Bob .
“ 出色地 , 也许 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 鲍勃 .

“嗯，鲍勃，或许你还得再猜一次。”

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ; [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
Maybe the shoe is on the other foot ; and Buckskin is going to run away with
或许 这 鞋 是 在 这 其他 脚 ; 和 鹿皮 是 去 到 跑步 离开 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

也许情况正好相反；巴克斯金要带着他逃跑了！

[wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] , [bɑːb] ! ”
Watch what happens , Bob ! ”
手表 什么 发生 , 鲍勃 ! ”

鲍勃，等着瞧吧！

“ [oʊ] ！ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['poʊni] [kɪk] [ʌp] ！ ” [gɑːspt] [bɑːb] .
“ Oh ! look at the pony kick up ! ” gasped Bob .
“ 哦 ！ 看 在 这 小马 踢 向上 ！ ” 倒吸一口气 鲍勃 .

“哦！看那匹小马扬蹄了！”鲍勃惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [fræŋk] .
“ But that's a good rider , Frank .
” 但 那就是 一个 好的 骑士 , 坦率 .

“但弗兰克，你骑得真棒。”

[hiː; hi] [stɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ！ ”
He sticks like a leech , and he may beat the horse at his own game ! ”
他 棍子 喜欢 一个 水蛭 , 和 他 可能 打 这 马 在 他的 自己的 游戏 ！ ”

他像水蛭一样死死缠烂打，说不定还能在马儿擅长的领域里打败它！

“ [weɪt] ！
“ Wait !
” 等待 ！

“等待！

” [fræŋk] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” Frank knew his horse .
” 坦率 知道 他的 马 .

弗兰克很了解他的马。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [faɪt]
He had won a victory over the vicious little beast only after the longest fight
他 有 韩元 一个 胜利 超过 这 恶毒 小的 兽 仅有的 后 这 最长 斗争
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] .
recorded in the history of Circle Ranch .
记录 在 这 历史 的 圆圈 牧场 .

他与这只凶猛的小野兽进行了一场有记录以来最漫长的战斗，才最终取得胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]
And among the cow punchers there were few indeed who could stick on the
和 之中 这 奶牛 拳击手 那里 是 很少 的确 WHO 可以 戳 在 这
[bæk] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪŋ] ['tæktɪks] .
back of Buckskin when he started his bucking tactics .
后退 的 鹿皮 什么时候 他 开始 他的 颠簸 策略 .

在牛仔中，能跟上巴克斯金（Buckskin）的，是没几个人，尤其是在它开始使出猛烈跳跃的时候。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
There the two boys stood , in the shadow of the trees ,
那里 这 二 男孩们 站立 , 在 这 阴影 的 这 树木 ,

两个男孩站在树荫下，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
looking upon as stirring a little scene as could be imagined .
寻找 之上 作为 搅拌 一个 小的 场景 作为 可以 是 想象 .

看起来就像是掀起了一场难以想象的小风波。

[bɑːb] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi]
Bob clutched his chum's arm , and almost held his breath with awe as he
鲍勃 紧握 他的 朋友的 手臂 , 和 几乎 握住 他的 气息 和 敬畏 作为 他
[geɪzd] ;
gazed ;
凝视 ;

鲍勃紧紧抓住他朋友的胳膊，目瞪口呆地望着，几乎屏住了呼吸；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sɛld] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['witnist] .

for	this	certainly	excelled	anything	he	had	ever	witnessed	.
为了	这	当然	表现出色	任何事物	他	有	曾经	目击者	.

因为这绝对胜过他以往见过的任何事物。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [hɔːrs] [θiːf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['klevər] ['raɪdər] .

The	intending	horse	thief	was	indeed	a	clever	rider	.
这	意图	马	贼	曾是	的确	一个	聪明的	骑士	.

意图偷马的窃贼骑术确实高超。

[noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] ['poʊni][fɔːr; fər]

No	other	could	have	held	his	seat	on	the	bare	back	of	that	jumping	pony	for
不	其他	可以	有	握住	他的	座位	在	这	裸	后退	的	那	跳	小马	为了

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

half	a	minute	,
一半	一个	分钟	,

没有人能像他那样，在那匹跳跃的小马光秃秃的背上保持半分钟的坐姿。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'pɔːrt] .

with	only	the	assistance	of	a	fragment	of	rope	to	give	him	support	.
和	仅有的	这	协助	的	一个	分段	的	绳索	到	给	他	支持	.

他仅靠一截绳子支撑着身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frænk] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [grɪt] [ðæt] ['riːəli] [kept]

And	it	was	the	admiration	Frank	felt	for	the	fellow's	grit	that	really	kept
和	它	曾是	这	钦佩	坦率	毛毡	为了	这	同伴们	砂砾	那	真的	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [wɪnd] ['mætərz] [ʌp] .

him	from	resorting	to	his	gun	to	wind	matters	up	.
他	从	复原	到	他的	枪	到	风	事情	向上	.

正是弗兰克对这家伙的勇气和毅力的钦佩，才让他没有动用枪来结束这场冲突。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[fræŋk] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] ['bʌkskɪn] [wʊd] ['æmpli] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Frank	believed	that	in	due	time	Buckskin	would	amply	prove	that	he	was	able	to
坦率	相信	那	在	到期的	时间	鹿皮	会	充足的	证明	那	他	曾是	有能力的	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

take	care	of	himself	.
拿	关心	的	他自己	.

弗兰克相信，总有一天，巴克斯金会充分证明他有能力照顾好自己。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mædənd] ['poʊni] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [fɔːr] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət]

Sometimes	the	maddened	pony	would	seem	to	have	its	four	hoofs	in	the	air	at
有时	这	疯狂的	小马	会	似乎	到	有	它是	四	蹄子	在	这	空气	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

有时，这匹发狂的小马似乎会同时四蹄腾空。

[ðen] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] , ['bʌkskɪn] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Then	,	quickly	following	,	Buckskin	would	raise	himself	on	his	hind	legs	,
然后	,	迅速地	下列的	,	鹿皮	会	增加	他自己	在	他的	后	腿	,

然后，巴克斯金会迅速用后腿站起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɜːrl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt]['raɪdər] .

and	make	a	furious	whirl	calculated	to	unseat	all	but	the	most	expert	rider	.
和	制作	一个	狂怒	旋转	计算	到	罢免	全部	但	这	最多	专家	骑士	.

并做出猛烈的旋转，足以将除最熟练的骑手之外的所有人甩下马。

[ðə; ði] ['feloʊ] [stʌk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	fellow	stuck	through	it	all	.
这	同伴	卡住	通过	它	全部	.

这个人坚持了下来。

[θriː] [taɪmz] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

Three	times	Frank	gave	a	grunt	as	he	thought	the	end	had	come	,
三	时代	坦率	给予	一个	咕哝	作为	他	想法	这	结尾	有	来	,

弗兰克三次闷哼出声，他以为自己死期将至。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði]['raɪdər][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔplɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ;

for	he	fancied	the	rider	must	be	toppling	from	his	seat	;
为了	他	幻想	这	骑士	必须	是	倾倒	从	他的	座位	;

因为他觉得骑手一定是要从座位上摔下来了；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [θiːf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	each	instance	the	unknown	thief	managed	to	recover	himself	before	it
但	在	每个	实例	这	未知	贼	管理	到	恢复	他自己	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

但每次，这名身份不明的小偷都设法在为时已晚之前脱身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Perhaps	by	this	time	the	fellow	would	have	been	only	too	glad	of	a	chance	to
也许	经过	这	时间	这	同伴	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到

[meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'triːt] ;

make	a	swift	retreat	;
制作	一个	迅速	撤退	;

或许到了这个时候，那家伙已经非常乐意找个机会迅速撤退了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [θroʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but	the	truth	was	he	did	not	dare	throw	himself	to	the	ground	with	that
但	这	真相	曾是	他	做过	不是	敢	扔	他自己	到	这	地面	和	那

[ɪn'reɪdʒd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [luːs] .

enraged	little	animal	loose	.
愤怒	小的	动物	松动的	.

但事实是，他不敢扑倒在地，因为那只愤怒的小动物已经挣脱了束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'baɪd][baɪ]

It	seemed	that	he	had	made	a	terrible	mistake	,	and	could	only	abide	by
它	似乎	那	他	有	制成	一个	糟糕的	错误	,	和	可以	仅有的	遵守	经过

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

他似乎犯了一个可怕的错误，现在只能接受这个错误了。

[soʊ][hiː; hi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['poʊni] ,

So	he	clung	desperately	to	the	back	of	the	buckskin	pony	,
所以	他	紧紧抓住	绝望地	到	这	后退	的	这	鹿皮	小马	,

于是他死死地抓住那匹鹿皮色小马的背，

[wɪtʃ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə]

which	seemed	able	to	display	an	astonishing	array	of	tricks	in	the	endeavor	to
哪个	似乎	有能力的	到	展示	一个	惊人	大批	的	技巧	在	这	努力	到

[dɪs'lɑːdʒ] [ɪts] [heitid] ['raɪdər] .

dislodge	its	hated	rider	.
松动	它是	憎恨	骑士	.

它似乎能够使出各种惊人的招式来摆脱它憎恨的骑手。

[fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Frank	heard	the	rapid	pounding	of	hoofs	not	far	away	,
坦率	听到	这	迅速的	猛击	的	蹄子	不是	远的	离开	,

弗兰克听到不远处传来急促的马蹄声。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf]

and	judged	from	this	that	the	thief	had	a	comrade	who	was	making	off
和	评判	从	这	那	这	贼	有	一个	同志	WHO	曾是	制作	离开

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

as	fast	as	his	own	horse	could	take	him	,
作为	快速地	作为	他的	自己的	马	可以	拿	他	,

由此判断，窃贼还有一个同伙，正策马飞奔逃走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

leaving	the	luckless	one	to	his	fate	.
离开	这	倒霉的	一	到	他的	命运	.

把那个倒霉蛋留给自己的命运吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni]

Of	course	Frank	could	have	brought	his	pony	galloping	toward	him	at	any
的	课程	坦率	可以	有	带来	他的	小马	疾驰	朝向	他	在	任何

['mɪnɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['bʌkskɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

minute	by	a	shrill	whistle	that	Buckskin	had	been	taught	to	respect	;
分钟	经过	一个	尖锐	哨	那	鹿皮	有	到过	教授	到	尊重	;

当然，弗兰克随时都可以吹一声尖锐的哨声，让他的小马向他飞奔而来，而巴克斯金从小就被教导要敬畏这声哨声；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	give	it	.
但	他	做过	不是	给	它	.

但他没有给。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][wɑːnt] ;

Things	were	moving	along	as	well	as	anyone	could	want	;
事物	是	移动	沿着	作为	出色地	作为	任何人	可以	想	;

事情进展得非常顺利，完全符合所有人的预期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [hɔːrs] [θiːf] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]

and	it	looked	as	though	that	particular	horse	thief	was	bound	to	learn	a
和	它	看起来	作为	尽管	那	特别的	马	贼	曾是	边界	到	学习	一个

['les(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

lesson	he	would	never	forget	.
课	他	会	绝不	忘记	.

看来那个偷马贼注定要吸取一个终生难忘的教训。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

As	if	not	in	the	least	at	the	end	of	his	resources	,
作为	如果	不是	在	这	至少	在	这	结尾	的	他的	资源	,

仿佛他已经竭尽全力，却仍然无能为力。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊni] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] ;

the	yellow	pony	now	started	on	a	new	tack	;
这	黄色的	小马	现在	开始	在	一个	新的	钉	;

那匹黄色小马现在换了新马鞍；

[ænd; ənd]['bɑ:bz] [aɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['məuʃənz] .

and	Bob's	eye	could	hardly	follow	his	swift	and	eccentric	motions	.
和	鲍勃的	眼睛	可以	几乎	跟随	他的	迅速	和	偏心	运动	.

鲍勃的眼睛几乎跟不上他那迅捷而古怪的动作。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] ['flaɪɪŋ] , [fræŋk] !

"	Oh	!	there	he	goes	flying	,	Frank	!
"	哦	!	那里	他	去	飞行	,	坦率	!

"哦！他飞起来了，弗兰克！"

" [ðə; ði] [kən'tʌki] [læd] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:spt] .

"	the	Kentucky	lad	suddenly	gasped	.
"	这	肯塔基州	小伙子	突然	倒吸一口气	.

"这位肯塔基小伙子突然倒吸了一口气。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] ['tʃeri] ['blɑ:səm]

THE	SILENCE	AT	CHERRY	BLOSSOM
这	沉默	在	樱桃	开花

樱花树下的寂静

['bʌkskɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

Buckskin	had	done	it	!
鹿皮	有	完毕	它	!

巴克斯金做到了！

[sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪk] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðæt] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd]

Some	new	and	entirely	unexpected	trick	had	caught	that	clever	and	alarmed
一些	新的	和	完全	意外	诡计	有	捕捉	那	聪明的	和	惊慌

[hɔ:rs] - [θi:f] ['næpɪŋ] .

horse	-	thief	napping	.
马	-	贼	打盹	.

一个全新的、完全出乎意料的伎俩让那个聪明又惊慌失措的偷马贼措手不及。

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hə:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Torn	from	his	hold	,	he	found	himself	hurled	over	the	head	of	the	animal	.
撕裂	从	他的	抓住	,	他	成立	他自己	投掷	超过	这	头	的	这	动物	.

他挣脱了束缚，发现自己被抛到了动物的头顶上。

[bɑ:b][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Bob	could	hear	the	heavy	thud	as	he	struck	the	ground	.
鲍勃	可以	听到	这	重的	砰的一声	作为	他	击	这	地面	.

鲍勃能听到他重重摔在地上的声音。

" [waʊ] ! [ðæt] [hɜ:rt][sʌm; səm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ?

"	Wow	!	that	hurt	some	,	I	tell	you	,	Frank	?
"	哇	!	那	伤害	一些	,	我	告诉	你	,	坦率	?

"哇！我跟你说，弗兰克，这可真疼啊！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɑːtʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ， ['tɜːrsli] .
“ Watch ! ” said the other , tersely .
“ 手表 ！ ” 说 这 其他 ， 简洁地 .

“看着！”另一个人简短地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [θriː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['vaɪələntli]
There was about one chance in three that the man who had been so violently
那里 曾是 关于 一 机会 在 三 那 这 男人 WHO 有 到过 所以 暴力
[dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
dislodged from his seat might have broken his neck .
脱落 从 他的 座位 可能 有 破碎的 他的 脖子 .

被猛烈地从座位上甩下来的那个人，大约有三分之一的概率会摔断脖子。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['ædʒ(ə)l] , [ɔːr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .
This fellow was either agile , or lucky enough to avoid such a happening .
这 同伴 曾是 任何一个 敏捷 , 或者 幸运的 足够的 到 避免 这样的 一个 发生 .

这个人要么身手敏捷，要么运气好，躲过了这种事。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][roʊl]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
They saw him roll over several times , and then scramble to his knees .
他们 锯 他 卷 超过 一些 时代 , 和 然后 争夺 到 他的 膝盖 .

他们看到他翻滚了好几次，然后挣扎着跪了起来。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] .
The yellow pony gave a savage little squeal .
这 黄色的 小马 给予 一个 野蛮的 小的 尖叫 .

那匹黄色小马发出了一声尖锐的嘶鸣。

['evɪdəntli] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Evidently Buckskin was not satisfied with having simply gotten rid of the
显然 鹿皮 曾是 不是 使满意 和 拥有 简单地 获得 摆脱 的 这
[ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .
unpleasant burden he had been carrying .
令人不快的 负担 他 有 到过 携带 .

显然，巴克斯金并不满足于仅仅摆脱了一直压在他身上的不快负担。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ræŋkəld] [diːp] ，
The insult rankled deep ,
这 侮辱 恼怒 深的 ，

这番侮辱深深刺痛了他。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [naʊ] [ə'lɑːrmd] [retʃ] [wʌz; wəz]
and hence he made for the spot where the now alarmed wretch was
和 因此 他 制成 为了 这 点 在哪里 这 现在 惊慌 可怜虫 曾是
['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ，
struggling to his feet ,
挣扎 到 他的 脚 ，

于是他朝那个惊恐万分、正挣扎着站起来的可怜虫走去。

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hoʊldɪŋ] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the desire to escape holding chief place in his mind .
这 欲望 到 逃脱 保持 首席 地方 在 他的 头脑 .

逃离的念头占据了他内心最主要的部位。

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd]['æŋgri] [skwiːlz] [ænd; ənd] [snɔːts] .

There	arose	a	series	of	yells	and	angry	squeals	and	snorts	.
那里	出现	一个	系列	的	喊叫	和	生气的	尖叫	和	哼声	.

一阵叫喊声、愤怒的尖叫声和哼哼声响起。

['bʌkskɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] ['fjʊriəs] [nɪps][æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Buckskin	could	be	seen	taking	furious	nips	at	the	man	,
鹿皮	可以	是	已见	采取	狂怒	乳头	在	这	男人	,

可以看到巴克斯金正疯狂地咬着那个男人，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

who	was	trying	to	beat	him	off	as	well	as	he	was	able	,
WHO	曾是	尝试	到	打	他	离开	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

他竭尽全力地想要击退他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jelɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][help] .

and	all	the	while	yelling	lustily	for	help	.
和	全部	这	尽管	大喊	热情地	为了	帮助	.

同时还大声呼救。

[tiːθ] [ænd; ənd] [huːf] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ræskl] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;

Teeth	and	hoofs	were	giving	the	rascal	all	he	could	manage	;
牙齿	和	蹄子	是	给予	这	恶棍	全部	他	可以	管理	;

牙齿和蹄子让这个恶棍使尽了全力；

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mætərz] ,

and	unless	something	soon	came	to	pass	to	change	matters	,
和	除非	某物	很快	来了	到	经过	到	改变	事情	,

除非近期出现改变局面的情况，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] ['ventʃərsəm] [hɔːrs] [θiːf] [huː] ,

there	was	no	telling	what	would	happen	to	one	venturesome	horse	thief	who	,
那里	曾是	不	讲述	什么	会	发生	到	一	冒险	马	贼	WHO	,

[æz; əz][bɑːb] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Bob	expressed	it	,
作为	鲍勃	表达	它	,

谁也说不准一个胆大妄为的偷马贼会遭遇什么，正如鲍勃所说：

[hæd; həd] “ ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuː] .

had	“	bitten	off	more	than	he	could	chew	.
有	“	被咬	离开	更多的	比	他	可以	嚼	.

他“贪多嚼不烂”。

” [frænk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

”	Frank	was	only	waiting	until	he	thought	that	the	fellow	had	been	sufficiently
”	坦率	曾是	仅有的	等待	直到	他	想法	那	这	同伴	有	到过	足够

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

弗兰克只是在等，直到他认为那家伙已经受到了足够的惩罚。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːf] .

when	he	expected	to	call	the	animal	off	.
什么时候	他	预期的	到	称呼	这	动物	离开	.

他本以为可以叫停这只动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['bʌkskɪn] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl]

It	was	of	course	a	question	whether	the	enraged	Buckskin	would	obey	the	call
它	曾是	的	课程	一个	问题	无论	这	愤怒	鹿皮	会	服从	这	称呼

;

;

;

当然，问题在于愤怒的巴克斯金是否会服从召唤；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

and	in	case	he	refused	,
和	在	案件	他	拒绝	,

如果他拒绝的话，

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz]

some	other	means	must	be	taken	to	save	the	life	of	the	fellow	who	was
一些	其他	方法	必须	是	已采取	到	节省	这	生活	的	这	同伴	WHO	曾是

[ˈdɑːdʒɪŋ] ,

dodging	,
躲避	,

必须采取其他办法来拯救那个躲避的人的生命。

[ˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

lighting	,	and	howling	with	all	his	might	.
灯光	,	和	嚎叫	和	全部	他的	可能	.

他一边挥舞着闪电，一边用尽全力嚎叫。

“ [frænk] , [ˈhiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Frank	,	he'll	kill	him	!
“	坦率	,	地狱	杀	他	!

“弗兰克，他会杀了他的！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , [huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [muːv] ,

”	exclaimed	Bob	,	who	could	hardly	move	,
”	惊呼	鲍勃	,	WHO	可以	几乎	移动	,

“鲍勃惊呼道，他几乎动弹不得。”

[soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]

so	deeply	interested	had	he	been	by	this	strange	happening	that	had	taken
所以	深	感兴趣的	有	他	到过	经过	这	奇怪的	发生	那	有	已采取

[pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

place	before	them	,
地方	前	他们	,

他显然对眼前发生的这件怪事非常感兴趣。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] .

as	though	the	performance	had	been	especially	arranged	for	their	benefit	.
作为	尽管	这	表现	有	到过	尤其	安排	为了	他们的	益处	.

仿佛这场演出是专门为他们安排的。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

Apparently	the	other	must	have	just	come	to	the	same	conclusion	.
显然	这	其他	必须	有	只是	来	到	这	相同的	结论	.

显然，另一个人也得出了同样的结论。

“ [hɪr] , [hoʊld][maɪ] [gʌn] , [bɑːb] !

“	Here	,	hold	my	gun	,	Bob	!
“	这里	,	抓住	我的	枪	,	鲍勃	!

“鲍勃，来，帮我拿着枪！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ;

”	he	remarked	;
”	他	评论	;

他说道；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][træns'fɜːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	when	the	transfer	had	been	accomplished	Frank	put	his	fingers	to	his
和	什么时候	这	转移	有	到过	完成	坦率	放	他的	手指	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

转账完成后，弗兰克把手指放在嘴唇上。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [piːld] [fɔːrθ] .

A	shrill	whistle	pealed	forth	.
一个	尖锐	哨	剥皮	前进	.

一声尖锐的哨声响起。

['bʌkskɪn] ['siːst] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪni] ,

Buckskin	ceased	his	astonishing	actions	,	and	,	with	a	whinny	,
鹿皮	停止	他的	惊人	行动	,	和	,	和	一个	嘶鸣	,

鹿皮停止了惊人的举动，嘶鸣了一声，

['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['weɪtɪd] .

started	rapidly	toward	the	spot	where	his	master	waited	.
开始	快速	朝向	这	点	在哪里	他的	掌握	等待	.

迅速朝主人等候的地方走去。

[wʌns] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɔːrs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['strɔːŋli]

Once	the	yellow	horse	paused	,	and	turned	half	around	,	as	though	strongly
一次	这	黄色的	马	暂停	,	和	转向	一半	大约	,	作为	尽管	强烈

['temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

tempted	to	disobey	,
受诱惑	到	违	,

黄马突然停了下来，转过身去，仿佛很想违抗命令似的。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [θiːf] ; [huː] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

and	go	back	for	another	dance	with	the	horse	thief	;	who	,	taking	advantage
和	去	后退	为了	其他	舞蹈	和	这	马	贼	;	WHO	,	采取	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

of	the	opening	,
的	这	开幕	,

然后回去再和偷马贼跳一支舞；偷马贼趁机……

[wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

was	limping	away	in	a	hurry	.
曾是	跛行	离开	在	一个	匆忙	.

他一瘸一拐地匆匆离开了。

[fræŋk] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['setld] ['mætərz] .

Frank	sent	out	another	whistle	;	and	this	settled	matters	.
坦率	发送	出去	其他	哨	;	和	这	定居	事情	.

弗兰克又吹了一声哨子；事情就此结束了。

['bʌkskɪn] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .

Buckskin	dared	not	disobey	.
鹿皮	敢于	不是	违	.

巴克斯金不敢违抗命令。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

Possibly	he	had	in	a	measure	satisfied	his	desire	for	revenge	,
可能	他	有	在	一个	措施	使满意	他的	欲望	为了	复仇	,

或许他已经在某种程度上满足了自己的复仇欲望。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θiːf] [get] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and **felt** **that** **he** **could** **afford** **to** **let** **the** **thief** **get** **away** **in** **a** **crippled** **condition**
和 毛毡 那 他 可以 买得起 到 让 这 贼 得到 离开 在 一个 残疾的 状况
.
:
.

他觉得即使让窃贼落得残疾的下场，也无妨。

“ [gʊd] [oʊld] [tʃæp] ！ ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɔndld] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpoʊni]
“ **Good** **old** **chap** **!** **”** **said** **Frank** **,** **as** **he** **fondled** **the** **muzzle** **of** **the** **intelligent** **pony**
“ 好的 老的 小伙子 ！ ” 说 坦率 , 作为 他 抚摸 这 枪口 的 这 聪明的 小马
.
:
.

“好家伙！”弗兰克一边说着，一边抚摸着这匹聪明的矮种马的嘴巴。

“ [ðə; ði] [ˈrʌslər] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ]
“ **The** **rustler** **that** **gets** **you** **will** **have** **to** **be** **a** **better** **man** **than** **that** **one** **you**
“ 这 盗贼 那 获得 你 将要 有 到 是 一个 更好的 男人 比 那 一 你
[dʒʌst] [ˈnɪbəld] [æt; ət] ！ ”
just **nibbled** **at** **!** **”**
只是 轻咬 在 ！ ”

“抓到你的偷牛贼，肯定比你刚才轻咬的那个要厉害得多！”

“ [ˈiznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] ！ ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [bɑːb] .
“ **Isn't** **he** **a** **wonder** **,** **though** **!** **”** **declared** **the** **admiring** **Bob** **.**
“ 不是 他 一个 想知道 , 尽管 ！ ” 声明 这 钦佩 鲍勃 .

“他真是个奇才啊！”鲍勃赞叹道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [smɑːrt] .
“ **I** **never** **would** **have** **believed** **that** **a** **horse** **could** **be** **so** **smart** **.**
“ 我 绝不 会 有 相信 那 一个 马 可以 是 所以 聪明的 .

“我以前从没想过一匹马会这么聪明。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [fræŋk] ,
And **if** **you** **hadn't** **called** **him** **off** **,** **Frank** **,**
和 如果 你 之前没有 称为 他 离开 , 坦率 ,

如果你没有叫停他，弗兰克，

[ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ˈfeloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get]
ten **chances** **to** **one** **that** **fellow** **would** **have** **paid** **dearly** **for** **wanting** **to** **get**
十 机会 到 一 那 同伴 会 有 有薪酬的 亲爱的 为了 想要 到 得到
[ˈaʊər; ɑːr] [maʊnts] . ”
our **mounts** **.** **”**
我们的 安装 . ”

十有八九，那家伙要是想抢走我们的坐骑，肯定会付出惨痛的代价。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [naʊ] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I** **rather** **think** **he** **has** **paid** **dearly** **for** **it** **,** **right** **now** **,** **”** **laughed** **the** **other** **.**
“ 我 相当 思考 他 有 有薪酬的 亲爱的 为了 它 , 正确的 现在 , ” 笑了 这 其他 .

“我觉得他现在已经为此付出了惨痛的代价，”另一个人笑着说。

“ [dʒʌst] [fiːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ **Just** **feel** **of** **these** **teeth** **,** **and** **tell** **me** **how** **you'd** **like** **to** **have**
“ 只是 感觉 的 这些 牙齿 , 和 告诉 我 如何 你会 喜欢 到 有

“摸摸这些牙齿，告诉我你想要什么样的感觉。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

them	taking	hold	of	your	shoulder	.
他们	采取	抓住	的	你的	肩膀	.

他们抓住你的肩膀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['poʊni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ,

And	if	the	pony	managed	to	strike	him	a	few	times	with	his	forefeet	,
和	如果	这	小马	管理	到	罢工	他	一个	很少	时代	和	他的	前脚	,

如果那匹小马用前蹄踢了他几下，

[ðeid] [liːv] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [maːrks] . ”

they'd	leave	black	and	blue	marks	.	”
他们会	离开	黑色的	和	蓝色的	标记	.	”

它们会留下青紫的痕迹。

“ [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ? ” [æskt] [bɑːb] ,

“	Think	they'll	come	back	to	try	it	on	again	?	”	asked	Bob	,
“	思考	他们会	来	后退	到	尝试	它	在	再次	?	”	问	鲍勃	,

“你觉得他们还会回来再试一次吗？”鲍勃问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

though	he	himself	never	had	the	slightest	belief	of	that	.
尽管	他	他自己	绝不	有	这	丝毫	信仰	的	那	.

虽然他本人对此从未有过丝毫的信念。

[fræŋk] [læft] ['skɔːrnfəli] .

Frank	laughed	scornfully	.
坦率	笑了	轻蔑地	.

弗兰克轻蔑地笑了。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	Say	,	”	he	remarked	.
“	说	,	”	他	评论	.

“说吧，”他说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət]

“	I	don't	believe	you	could	hire	either	of	those	fellows	to	take	a	look	in	at
“	我	不	相信	你	可以	聘请	任何一个	的	那些	伙伴们	到	拿	一个	看	在	在

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kæmp] [ə'gen] ,

our	little	camp	again	,
我们的	小的	营	再次	,

“我不认为你们能再雇佣那两个人来查看我们的小营地了。”

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

for	love	or	money	.
为了	爱	或者	钱	.

为了爱情或金钱。

[ðæt] [læst] [wʌn] [noʊz] [wen] ['hiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .

That	last	one	knows	when	he's	got	enough	,	anyhow	.
那	最后的	一	知道	什么时候	他是	得到	足够的	,	无论如何	.

最后一个人反正知道自己什么时候该适可而止。

[ðer; ðər] ['hiːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

There	he's	found	his	own	horse	,	and	is	kicking	his	heels	into	his	sides	.
那里	他是	成立	他的	自己的	马	,	和	是	踢	他的	高跟鞋	进入	他的	侧面	.

他在那里找到了自己的马，正用脚后跟踢着马的肋部。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

All	he	wants	is	to	put	a	few	miles	between	his	own	back	and	the	little
全部	他	想要	是	到	放	一个	很少	英里	之间	他的	自己的	后退	和	这	小的

['bʌkskɪn] ['poʊni] . ”

buckskin	pony	.	”
鹿皮	小马	.	”

他只想尽快远离那匹小鹿皮马。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	What	will	we	do	now	?	”	asked	Bob	.
“	什么	将要	我们	做	现在	?	”	问	鲍勃	.

“我们现在该怎么办？”鲍勃问道。

“ [oʊ] ! [wel] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [maɪ] [roʊp] [ə'gen] ,

“	Oh	!	well	,	the	first	thing	for	me	to	do	is	to	patch	up	my	rope	again	,
“	哦	!	出色地	,	这	第一的	事物	为了	我	到	做	是	到	修补	向上	我的	绳索	再次	,

“哦！那我首先要做的是把绳子重新修补好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['rʌslər] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

because	,	you	see	,	that	rustler	sliced	it	off	short	.
因为	,	你	看	,	那	盗贼	切片	它	离开	短的	.

因为，你看，那个偷牛贼把它剪短了。

[ðen] [aɪl] [steɪk] [ðə; ði] ['poʊni] [aʊt] .

Then	I'll	stake	the	pony	out	.
然后	患病的	赌注	这	小马	出去	.

然后我就把小马拴好。

['æftər] [ðæt] , [ˌem 'iː] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [wʌns] [mɔːr] .

After	that	,	me	to	crawl	under	the	tent	once	more	.
后	那	,	我	到	爬行	在下面	这	帐篷	一次	更多的	.

之后，我又得爬回帐篷里去。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [jʊr; jər] [hɔːrs] [kiːps] [wɑːtʃ] , [bɑːb] . ”

It's	a	great	thing	to	be	able	to	sleep	,	while	your	horse	keeps	watch	,	Bob	.	”
它是	一个	伟大的	事物	到	是	有能力的	到	睡觉	,	尽管	你的	马	保持	手表	,	鲍勃	.	”

鲍勃，能睡个好觉，让马帮你放哨，真是太好了。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['dɑːmɪnoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːl] [teɪk] ['pætərn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wonder	what	Domino	thought	of	it	all	;	and	if	he'll	take	pattern	by	it	?
“	想知道	什么	骨牌	想法	的	它	全部	;	和	如果	地狱	拿	图案	经过	它	?

“不知道多米诺对这一切作何感想；他会不会效仿呢？”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [bɔɪ] .

”	remarked	the	Kentucky	boy	.
”	评论	这	肯塔基州	男生	.

“肯塔基男孩说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [lɜːrn] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;

“	You	see	,	he's	got	a	heap	to	learn	,	just	like	his	master	;
“	你	看	,	他是	得到	一个	堆	到	学习	,	只是	喜欢	他的	掌握	;

“你看，他有很多东西要学，就像他的师傅一样；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs]

but	I	have	hopes	that	both	of	us	will	climb	up	out	of	the	tenderfoot	class
但	我	有	希望	那	两个都	的	我们	将要	爬	向上	出去	的	这	嫩脚	班级

[raɪt] [suːn] [naʊ] . ”

right	soon	now	.	”
正确的	很快	现在	.	”

但我希望我们俩很快就能摆脱新手阶段。”

“ [jʊə(r)] [bəuθ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , ” [læft] [fræŋk] ,
“ You're both getting there , ” laughed Frank ,
“ 你是 两个都 获得 那里 , ” 笑了 坦率 ,

“你们俩都快成功了,”弗兰克笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læriət] .
as he walked over to where he would find the main part of his lariat .
作为 他 步行 超过 到 在哪里 他 会 寻找 这 主要的 部分 的 他的 套索 .

他走向他要去寻找套索主体部分的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [duː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
This he managed to fix in a temporary manner that would do until he could
这 他 管理 到 使固定 在 一个 暂时的 方式 那 会 做 直到 他 可以
[get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .
get at it by daylight .
得到 在 它 经过 日光 .

他设法暂时解决了这个问题，直到天亮后才能彻底解决。

[ænd; ənd] ['bʌkskɪn] ['æktɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
And Buckskin acted quite as though proud of what he had done .
和 鹿皮 行动 相当 作为 尽管 自豪的 的 什么 他 有 完毕 .

而巴克斯金则表现得好像对自己的所作所为感到非常自豪。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] ; [bʌt; bət][bɑːb] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr]
He started to nibble at the grass near by ; but Bob noticed , with more or
他 开始 到 蚕食 在 这 草 靠近 经过 ; 但 鲍勃 注意到 , 和 更多的 或者
[les] [ə'mjuːzmənt] ,
less amusement ,
较少的 娱乐 ,

他开始啃附近的草；但鲍勃注意到了这一点，不禁觉得有些好笑。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊni] [kept] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] , ['evri] [hæf] ['mɪnɪt]
that the pony kept raising his head , and looking eagerly around , every half minute
那 这 小马 保留 提高 他的 头 , 和 寻找 急切地 大约 , 每一个 一半 分钟
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

那匹小马每隔半分钟左右就会抬起头，兴致勃勃地四处张望。

“ ['hiːz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [fræŋk] ,
“ He's hoping that another of the same kind will come , and try it on , Frank ,
“ 他是 希望 那 其他 的 这 相同的 种类 将要 来 , 和 尝试 它 在 , 坦率 ,

“他希望再来一个类似的，然后试穿一下，弗兰克。”

” [bɑːb] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
” Bob declared , with a merry laugh .
” 鲍勃 声明 , 和 一个 欢乐 笑 .

鲍勃笑着宣布道。

“ [wel] , [ðen] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ;
“ Well , then , he's going to be badly disappointed , ” the other replied ;
“ 出色地 , 然后 , 他是 去 到 是 糟糕 失望的 , ” 这 其他 回复 ;

“那他肯定会非常失望的,”另一个人回答道;

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] ,
“ because those fellows are miles away by now ,
“ 因为 那些 伙伴们 是 英里 离开 经过 现在 ,

“因为那些家伙现在远在千里之外了，

[ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [lɪkɪti] - [splɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

and	still	going	licketty	-	split	to	get	out	of	this	section	.
和	仍然	去	快步	-	分裂	到	得到	出去	的	这	部分	.

仍然飞快地赶着离开这个区域。

[its] [sʌm; səm] [wɔːrm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [briːd] .

It's	some	warm	here	for	their	breed	.
它是	一些	温暖的	这里	为了	他们的	品种	.

这里对它们来说有点暖和。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] - [ɪm] .

Even	the	horses	are	hungry	to	take	a	grab	at	'	em	.
甚至	这	马匹	是	饥饿的	到	拿	一个	抓住	在	-	呃	.

就连马儿都想抢食它们。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ] [bɔɪz] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] , [wɪtʃ] [fræŋk] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dɔːg] [tent]

"	Accordingly	both	boys	crawled	under	the	little	shelter	,	which	Frank	called	a	"	dog	tent
"	因此	两个都	男孩们	爬行	在下面	这	小的	庇护所	,	哪个	坦率	称为	一个	"	狗	帐篷

,

,

,

于是，两个男孩爬进了那个小小的遮蔽物下，弗兰克称之为"狗帐篷"。

" [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['regjuləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] - [pruːf]

"	from	having	seen	the	regulars	of	the	army	fashion	just	such	a	rain	-	proof
"	从	拥有	已见	这	常客	的	这	军队	时尚	只是	这样的	一个	雨	-	证明

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['pɔntʃəʊz] ,

from	a	couple	of	rubber	ponchos	,
从	一个	夫妻	的	橡皮	披风	,

"我从小就看到正规军用几件橡胶雨披自制这样的防雨服。"

['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ]

under	which	two	soldiers	could	keep	the	upper	parts	of	their	bodies	from	much
在下面	哪个	二	士兵	可以	保持	这	上	部分	的	他们的	身体	从	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

of	the	moisture	.
的	这	水分	.

两名士兵可以利用这种防护措施，使上半身免受大部分水分的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɑːb] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

It	took	Bob	a	long	time	to	get	to	sleep	again	.
它	采取	鲍勃	一个	长的	时间	到	得到	到	睡觉	再次	.

鲍勃过了很久才再次入睡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['seʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

He	was	not	used	to	such	exciting	sessions	in	the	night	;	and	,	despite	his
他	曾是	不是	用过的	到	这样的	激动人心	会议	在	这	夜晚	;	和	,	尽管	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] ,

determination	to	forget	,
决心	到	忘记	,

他并不习惯夜间如此刺激的会面；而且，尽管他决心忘记，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['slʌmbɚɪŋ] .

he	tossed	and	turned	for	almost	an	hour	before	slumbering	.
他	抛掷	和	转向	为了	几乎	一个	小时	前	沉睡	.

他辗转反侧近一个小时才睡着。

[fræŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Frank	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
坦率	,	在	这	其他	手	,

而弗兰克则恰恰相反，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ]

seemed	**to**	**be**	**asleep**	**inside**	**of**	**five**	**minutes**	**after**	**his**	**head**	**rested**	**on**	**the**	**pillow**
似乎	到	是	睡着了	里面	的	五	分钟	后	他的	头	休息	在	这	枕头

[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .

made	**of**	**his**	**saddlebags**	**.**
制成	的	他的	马鞍袋	.

他的头枕在用马鞍袋做成的枕头上，不到五分钟就睡着了。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ['æftər][bɑːb] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Nor	**did**	**either**	**of**	**them**	**show**	**signs**	**of**	**uneasiness**	**after**	**Bob**	**finally**	**managed**	**to**
也不	做过	任何一个	的	他们	展示	标志	的	不安	后	鲍勃	最后	管理	到

['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] ,

conquer	**his**	**wakefulness**	**,**
征服	他的	清醒	,

鲍勃最终克服了清醒状态后，他们两人都没有表现出任何不安的迹象。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [fræŋk] .

until	**the**	**dawn**	**came**	**and**	**aroused**	**Frank**	**.**
直到	这	黎明	来了	和	被唤醒	坦率	.

直到黎明到来，唤醒了弗兰克。

“ [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [maɪn] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] ,

“	**Hope**	**we**	**can**	**make**	**the**	**mine**	**by**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**remarked**	**Bob**	**,**
“	希望	我们	能	制作	这	矿	经过	到	-	夜晚	,	”	评论	鲍勃	,

“希望我们今晚就能把矿井建好，”鲍勃说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

as	**they**	**sat**	**there**	**a**	**little**	**later**	**,**	**enjoying**	**their**	**breakfast**	**,**	**which**	**consisted**	**of**
作为	他们	卫星	那里	一个	小的	之后	,	享受	他们的	早餐	,	哪个	由……组成	的

['kɔːfi] [ænd; ənd]['venɪsn,venɪzn] ;

coffee	**and**	**venison**	**;**
咖啡	和	鹿肉	;

过了一会儿，他们坐在那里享用早餐，早餐包括咖啡和鹿肉；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [freʃ] [miːt] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [tuː; tə][bɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	**of**	**course**	**this**	**fresh**	**meat**	**tasted**	**all**	**the**	**sweeter**	**to**	**Bob**	**because**	**it**
和	的	课程	这	新鲜的	肉	尝过	全部	这	更甜	到	鲍勃	因为	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

had	**fallen**	**to**	**his**	**gun**	**.**
有	倒下	到	他的	枪	.

当然，这块新鲜的肉对鲍勃来说更加美味，因为它落入了他的枪口之下。

“ [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['diːsnt] [lʌk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [fræŋk] [əb'zɜːrvd] .

“	**With**	**anything**	**like**	**decent**	**luck**	**we**	**ought**	**to**	**show**	**up**	**there**	**,**	**”**	**Frank**	**observed**	**.**
“	和	任何事物	喜欢	体面的	运气	我们	应该	到	展示	向上	那里	,	”	坦率	观察到	.

“只要运气好，我们应该能去那里，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] ['dɪstrɪkt][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

“	**And**	**the**	**closer**	**we**	**get**	**to**	**the**	**Cherry**	**Blossom**	**district**	**the**	**more**	**I**	**find**	**myself**
“	和	这	更近	我们	得到	到	这	樱桃	开花	区	这	更多的	我	寻找	我

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'genst] . ”

wondering	**what**	**sort**	**of**	**trouble**	**we're**	**going**	**to**	**find**	**ourselves**	**up**	**against**	**.**	**”**
好奇	什么	种类	的	麻烦	是	去	到	寻找	我们自己	向上	反对	.	”

“我们越接近樱花区，我就越想知道我们会遇到什么样的麻烦。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪn] , [fræŋk] ,
“ You must remember that I've never visited the mine , Frank ,
“ 你 必须 记住 那 我已经 绝不 到访 这 矿 , 坦率 ,

“弗兰克，你必须记住，我从未去过矿井。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,
even if my father does hold a lot of the stock ,
甚至 如果 我的 父亲 做 抓住 一个 很多 的 这 库存 ,

即使我父亲确实持有大量股票，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli][kən'troʊlz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .
and in conjunction with your family controls the operation of the works .
和 在 连词 和 你的 家庭 控制 这 手术 的 这 作品 .

并与家人一起控制工厂的运作。

[huːz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɔːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ? ”
Who's the foreman or superintendent in charge ? ”
谁是 这 领班 或者 校长 在 收费 ? ”

谁是工头或主管?

“ [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][guː'stɑːvi] ['raɪli] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
“ A man by the name of Gustave Riley is superintendent ,
“ 一个 男人 经过 这 姓名 的 古斯塔夫 莱利 是 校长 ,

“一位名叫古斯塔夫·莱利的人是主管，

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
and he's been in charge for a long time now , ” Frank replied .
和 他是 到过 在 收费 为了 一个 长的 时间 现在 , ” 坦率 回复 .

“他掌管这个职位已经很久了，”弗兰克回答说。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [trʌsts] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [bɑːb]
“ Your father trusts him , then ? ” pursued the other ; for truth to tell , Bob
“ 你的 父亲 信托 他 , 然后 ? ” 追击 这 其他 ; 为了 真相 到 告诉 , 鲍勃
[ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [deɪ]
expected some day
预期的 一些 天

“那你父亲信任他？”另一个人追问道；说实话，鲍勃预料到总有一天.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [naʊ]
to become a lawyer , and he often showed signs of the profession even now
到 变得 一个 律师 , 和 他 经常 显示 标志 的 这 职业 甚至 现在
, [baɪ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,
, by investigating ,
, 经过 调查 ,

他立志成为一名律师，即使到了现在，他仍然经常表现出从事律师行业的迹象，比如通过调查取证。

['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] ['figəriŋ] [aʊt] [rɪ'zʌlts] .
questioning , and figuring out results .
提问 , 和 计算 出去 结果 .

提出问题，并找出结果。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
“ Well , he has all this while ,
“ 出色地 , 他 有 全部 这 尽管 ,

“嗯，他一直都有.....”

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['raɪli] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

and	so	far	as	I	know	Riley	has	played	a	straight	game	,	"	Frank	replied	.
和	所以	远的	作为	我	知道	莱利	有	玩	一个	直的	游戏	,	"	坦率	回复	.

“据我所知，莱利一直打的是正统比赛，”弗兰克回答道。

“ [bʌt; bət][dæd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] ,

“	But	dad	told	me	to	go	slow	,
"	但	爸爸	讲述	我	到	去	慢的	,

“但是爸爸告诉我慢慢来，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['iːðər] ['trʌstɪd] ['eniwʌn] , [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm]

and	be	sure	of	my	ground	before	I	either	trusted	anyone	,	or	suspected	them
和	是	当然	的	我的	地面	前	我	任何一个	可信	任何人	,	或者	怀疑	他们

[ʌv; əv] ['tretʃəri] .

of	treachery	.
的	背信弃义	.

在信任任何人或怀疑他们背叛之前，我都会先确定自己的立场。

[wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [ʃʊr] ,

One	thing	seems	sure	,
一	事物	似乎	当然	,

有一件事似乎是肯定的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

and	that	is	the	prospect	of	our	finding	that	there's	been	some	sort	of
和	那	是	这	前景	的	我们的	寻找	那	有	到过	一些	种类	的

[ræs'kæləti]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] . "

rascality	going	on	at	the	Cherry	Blossom	.	"
坏事	去	在	在	这	樱桃	开花	.	"

这就是我们可能会发现樱花酒店发生了一些不法行为的可能性。”

“ [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [greɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

“	The	temptation	is	great	,	for	one	thing	,	"	suggested	Bob	.
"	这	诱惑	是	伟大的	,	为了	一	事物	,	"	建议	鲍勃	.

“首先，诱惑确实很大，”鲍勃说道。

“ [jes] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , ['θɔːtfəli] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [ɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪtʃər]

“	Yes	,	"	Frank	went	on	,	thoughtfully	;	“	because	of	late	the	ore	has	been	richer
"	是的	,	"	坦率	去	在	,	深思熟虑	;	“	因为	的	晚的	这	矿石	有	到过	更富有

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

“是的，”弗兰克若有所思地继续说道，“因为最近矿石的含金量比以往任何时候都高。”

[soʊ][wiː; wi] [hɪr] . "

so	we	hear	.	"
所以	我们	听到	.	"

我们听说了。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [huː]

“	And	about	that	letter	of	warning	,	does	your	father	have	any	suspicion	who
"	和	关于	那	信	的	警告	,	做	你的	父亲	有	任何	怀疑	WHO

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wrote	it	?
写道	它	?

“至于那封警告信，你父亲有没有怀疑是谁写的？”

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	thought	of	a	number	of	people	who	might	have	sent	it	,
”	他	想法	的	一个	数字	的	人们	WHO	可能	有	发送	它	,

他想到了好几个可能寄出这封信的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	in	the	end	admitted	that	he	was	all	up	in	the	air	.
但	在	这	结尾	承认	那	他	曾是	全部	向上	在	这	空气	.

但最终他承认自己仍然犹豫不决。

[juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [æt; ət] [ɔːl] ,

You	see	,	Bob	,	while	it	didn't	go	into	details	at	all	,
你	看	,	鲍勃	,	尽管	它	没有	去	进入	细节	在	全部	,

你看，鲍勃，虽然它完全没有涉及细节，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ['tʃænst] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

it	gave	him	to	understand	that	the	writer	chanced	to	know	there	was
它	给予	他	到	理解	那	这	作家	偶然	到	知道	那里	曾是

[sʌm; səm][bæd] ['bɪznəs] [ɑːn] [fʊt] ,

some	bad	business	on	foot	,
一些	坏的	商业	在	脚	,

这让他明白，那位作家碰巧知道了一些不好的生意正在进行中。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

which	could	only	be	nipped	in	the	bud	by	prompt	action	.
哪个	可以	仅有的	是	轻咬	在	这	芽	经过	迅速的	行动	.

只有迅速采取行动才能防患于未然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dæd][soʊ] [prə'vəukt] ,

And	it	made	dad	so	provoked	,
和	它	制成	爸爸	所以	挑衅	,

这让爸爸非常生气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

to	think	that	his	game	leg	must	keep	him	at	the	ranch	just	when	he
到	思考	那	他的	游戏	腿	必须	保持	他	在	这	牧场	只是	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [soʊ]['bædli][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] .

was	needed	so	badly	in	the	other	place	.
曾是	需要	所以	糟糕	在	这	其他	地方	.

想到他的腿伤肯定会让他留在牧场，而他却被派往另一个地方，那里的人们又那么需要他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	69	]
”	[	页	-	]

“[第 69 页]

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] , ” [said] [bɑːb] .

“	I	only	hope	we	can	fill	the	bill	with	credit	,	”	sighed	Bob	.
”	我	仅有的	希望	我们	能	充满	这	账单	和	信用	,	”	叹了口气	鲍勃	.

“我只希望我们能用信用卡支付账单，”鲍勃叹了口气。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

“	Well	,	we're	going	to	do	our	level	best	,	”	declared	Frank	,
”	出色地	,	是	去	到	做	我们的	等级	最好的	,	”	声明	坦率	,

“我们会尽全力的，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː] .

“	and	that's	about	all	anybody	could	do	.
”	和	那就是	关于	全部	任何人	可以	做	.

“而这几乎就是每个人所能做的全部了。”

[wen] [aɪ][saɪz] ['mætərz] [ʌp] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ,
When I size matters up , I expect to understand just who are loyal ,
什么时候 我 尺寸 事情 向上 , 我 预计 到 理解 只是 WHO 是 忠诚 ,

当我权衡利弊时，我希望能够分辨出谁是忠诚的。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and who have gone over to the other side .
和 WHO 有 已消失 超过 到 这 其他 边 .

以及那些已经倒戈到对方阵营的人。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['hoʊlseɪl] [dɪs'tʃɑːdʒz] .
Then there are going to be some wholesale discharges .
然后 那里 是 去 到 是 一些 批发的 排放 .

接下来将会有一些大规模的货物投放。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . ”
I've got all the authority needed , and I won't be afraid to use it , either . ”
我已经 得到 全部 这 权威 需要 , 和 我 惯于 是 害怕的 到 使用 它 , 任何一个 . ”

我拥有所需的一切权力，而且我也不会害怕使用它。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [fræŋk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
“ I like to hear you talk like that , Frank , ” the other said .
“ 我 喜欢 到 听到 你 讲话 喜欢 那 , 坦率 , ” 这 其他 说 .

“我喜欢听你这样说话，弗兰克，”另一个人说道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [bɑːb] .
“ That's the only way , Bob .
“ 那就是 这 仅有的 方式 , 鲍勃 .

“这是唯一的办法，鲍勃。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
We were given to understand by the writer of the letter that was not
我们 是 给定 到 理解 经过 这 作家 的 这 信 那 曾是 不是
[saɪnd] [baɪ] ['eni] [neɪm] ,
signed by any name ,
签名 经过 任何 姓名 ,

我们从这封未署名信件的作者那里了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] ['niːdɪd] [æn; ən][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ,
that the Cherry Blossom needed an overhauling ,
那 这 樱桃 开花 需要 一个 大修 ,

樱花树需要彻底翻修，

[ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ʌn'skruːpjələs] ['pɑːrtiz] ['prɑːfɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .
unless we were willing to let unscrupulous parties profit at our expense .
除非 我们 是 愿意的 到 让 无良的 各方 利润 在 我们的 费用 .

除非我们甘愿让不法分子以牺牲我们为代价来牟利。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Just think how that leaves me guessing , will you ? ”
只是 思考 如何 那 树叶 我 猜测 , 将要 你 ? ”

想想这让我多么好奇，你觉得呢?

“ [bʌt; bət] [fræŋk] , [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ten] ['aʊərz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] ;
“ But Frank , we'll know more in ten hours than we do now ;
“ 但 坦率 , 出色地 知道 更多的 在 十 小时 比 我们 做 现在 ;

“但是弗兰克，十个小时后我们就会比现在知道得更多；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ” [bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , ['kɑːnfɪdəntli] .
and that's a heap of comfort , ” Bob managed to remark , confidently .
和 那就是 一个 堆 的 舒适 , ” 鲍勃 管理 到 评论 , 自信地 .

“这真是莫大的安慰，”鲍勃自信地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ It sure is , ” agreed the other .
“ 它 当然 是 , ” 同意 这 其他 .

“确实如此，”另一个人同意道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ðə; ði] [rekt] [bə'luːnɪst] ['hændɪd] ['oʊvər] ,
“ I saw you looking at that little packet the wrecked balloonist handed over ,
“ 我 锯 你 寻找 在 那 小的 包 这 损毁 热气球飞行员 递交 超过 ,

“我看到你盯着那个遇难热气球飞行员递过来的小包裹看了看，

” [bɑːb] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
” Bob went on to say .
” 鲍勃 去 在 到 说 .

鲍勃接着说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [fræŋk] ? ”
“ Were you thinking of opening it ahead of time , Frank ? ”
“ 是 你 思维 的 开幕 它 前方 的 时间 , 坦率 ? ”

“弗兰克，你是不是打算提前打开它？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Oh , I guess not , ” replied the other .
“ 哦 , 我 猜测 不是 , ” 回复 这 其他 .

“哦，我想不是吧。”另一个人回答道。

“ [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] .
“ How anxious you are to know what's in that envelope .
“ 如何 焦虑的 你 是 到 知道 是什么 在 那 信封 .

你多么迫切地想知道信封里装的是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Perhaps , after all , it doesn't make a bit of difference to us .
也许 , 后 全部 , 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 到 我们 .

或许，这对我们来说根本无关紧要。

['mɪstər] . ['dʒɛrɪd] [skɔt] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] .
Mr . Jared Scott may only have been thinking about his own private affairs .
先生 . 贾里德 斯科特 可能 仅有的 有 到过 思维 关于 他的 自己的 私人的 事务 .

贾里德·斯科特先生可能只是在考虑自己的私事。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
How do we know but what he only wants us to communicate with some
如何 做 我们 知道 但 什么 他 仅有的 想要 我们 到 交流 和 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
of his people ,
的 他的 人们 ,

我们怎么知道呢？但他只想让我们和他的部分人交流。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ?
after a certain time has elapsed ?
后 一个 肯定 时间 有 过去 ?

经过一段时间后?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [mɔːr] [deɪz] ;
Anyhow , it might as well lie there for six more days ;
无论如何 , 它 可能 作为 出色地说谎 那里 为了 六 更多的 天 ;

反正，它就那样放在那里六天也无妨；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [piːs] [tɪl] [ðen] . ”

but	**I**	**see**	**that**	**you're**	**going**	**to**	**give**	**me**	**little**	**peace**	**till**	**then**	**.**	**”**
但	我	看	那	你是	去	到	给	我	小的	和平	直到	然后	.	”

但我知道，在那之前你是不会让我安宁的。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [bɑːb] .

“	**Now**	**you're**	**rubbing**	**it**	**in**	**on**	**me**	**,**	**”**	**remonstrated**	**Bob**	**.**
”	现在	你是	擦	它	在	在	我	,	”	抗议	鲍勃	.

“你这是在羞辱我啊，”鲍勃抗议道。

“ [fækt][ɪz] ,

“	**Fact**	**is**	**,**
”	事实	是	,

事实是，

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['kwɪrli] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər]

I	**only**	**feel**	**curious**	**because**	**he**	**looked**	**so**	**queerly**	**at**	**you**	**when**	**he**	**heard**	**your**
我	仅有的	感觉	好奇的	因为	他	看起来	所以	奇怪地	在	你	什么时候	他	听到	你的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

我只是感到好奇，因为他听到你的名字时，看你的眼神很奇怪。

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps] [wɒts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒts]

Strikes	**me**	**that**	**perhaps**	**what's**	**in**	**the**	**envelope**	**might**	**give**	**us**	**a**	**clue**	**to**	**what's**
罢工	我	那	也许	是什么	在	这	信封	可能	给	我们	一个	线索	到	是什么

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] !

been	**going**	**on**	**over**	**at**	**the**	**Cherry**	**Blossom**	**mine**	**!**
到过	去	在	超过	在	这	樱桃	开花	矿	!

我突然想到，信封里的东西或许能给我们一些线索，让我们了解樱花矿那边到底发生了什么！

” [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

”	**Frank**	**looked**	**at**	**him**	**closely**	**.**
”	坦率	看起来	在	他	密切	.

弗兰克仔细地打量了他一番。

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [bɑːb] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt]

“	**That's**	**only**	**a**	**guess**	**on**	**your**	**part**	**,**	**Bob**	**;**	**you**	**don't**	**know**	**anything**	**to**	**point**	**that**
”	那就是	仅有的	一个	猜测	在	你的	部分	,	鲍勃	;	你	不	知道	任何事物	到	观点	那

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

“鲍勃，那只是你的猜测；你没有任何证据可以证明这一点。”

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [noʊ] , [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kənˈtʌki] [læd] .

“	**No**	**,**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**Kentucky**	**lad**	**.**
”	不	,	不能	说	那	我	做	,	”	承认	这	肯塔基州	小伙子	.

“不，我不能这么说，”这位来自肯塔基州的小伙子承认道。

“ [ðen] [wiːl] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [wʌz; wəz] ['fræŋks]

“	Then	we'll	just	try	to	forget	about	it	all	for	a	while	,	”	was	Frank's
“	然后	出色地	只是	尝试	到	忘记	关于	它	全部	为了	一个	尽管	,	”	曾是	弗兰克的

[kən'kluːdɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

concluding	decision	;
总结	决定	;

“那我们就暂时把这件事忘掉吧，”弗兰克最终决定道；

[ænd; ənd][bɑːb]['ɜːːdʒd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	Bob	urged	him	no	more	.
和	鲍勃	敦促	他	不	更多的	.

鲍勃不再劝他了。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] [suːn] ['æftər] ,

They	got	off	to	a	flying	start	soon	after	,
他们	得到	离开	到	一个	飞行	开始	很快	后	,

他们很快就取得了开门红。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['endɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr]

and	left	behind	them	the	high	ridge	that	had	come	so	near	ending	the	career
和	左边	在后面	他们	这	高的	岭	那	有	来	所以	靠近	结束	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

of	the	balloonist	,
的	这	热气球飞行员	,

他们身后留下了那道几乎终结了热气球飞行员生涯的高耸山脊。

['mɪstər] . [skɔt] .

Mr	.	Scott	.
先生	.	斯科特	.

斯科特先生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kept] ['prɪti] ['stedəli] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

During	the	morning	the	two	horses	kept	pretty	steadily	at	their	work	of	putting
期间	这	早晨	这	二	马匹	保留	漂亮的	稳步	在	他们的	工作	的	推杆

[ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	miles	behind	them	.
这	英里	在后面	他们	.

整个上午，这两匹马都稳步前进，完成了它们的征程。

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd]

By	two	in	the	afternoon	they	had
经过	二	在	这	下午	他们	有

到下午两点，他们已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [goʊld]

reached	the	other	chain	of	mountains	,	in	the	heart	of	which	the	famous	gold
达到	这	其他	链	的	山脉	,	在	这	心	的	哪个	这	著名的	金子

[maɪn] [leɪ] .

mine	lay	.
矿	躺	.

到达了另一座山脉，著名的金矿就位于这座山脉的中心地带。

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Both	boys	began	to	show	signs	of	anxiety	,
两个都	男孩们	开始	到	展示	标志	的	焦虑	,

两个男孩都开始出现焦虑症状，

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	nearer	they	drew	to	the	scene	of	the	trouble	.
这	更近	他们	画	到	这	场景	的	这	麻烦	.

他们越靠近事发地点。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [kɑːnt][wiː; wi] , [fræŋk] ? ” [æskt] [bɑːb] ,

“	We	can	make	it	all	right	,	can't	we	,	Frank	?	”	asked	Bob	,
“	我们	能	制作	它	全部	正确的	,	不能	我们	,	坦率	?	”	问	鲍勃	,

“我们一定能解决的，对吧，弗兰克？”鲍勃问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːki]

as	they	found	themselves	surrounded	on	all	sides	by	the	wildest	kind	of	rocky
作为	他们	成立	他们自己	包围	在	全部	侧面	经过	这	最狂野的	种类	的	岩石

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

当他们发现自己被四周最原始、最崎岖的岩石地貌所包围时，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] ['zɪgzægd] , [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

through	which	the	trail	zigzagged	,	with	gigantic	walls	towering	above	their	heads	.
通过	哪个	这	踪迹	之字形	,	和	巨大	墙壁	参天	多于	他们的	头部	.

小路蜿蜒曲折，巨大的墙壁高耸在他们头顶。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	No	trouble	about	it	,	”	replied	the	other	.
“	不	麻烦	关于	它	,	”	回复	这	其他	.

“没问题，”另一个人回答道。

“ [fækt][ɪz] , [bɑːb] , [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv]

“	Fact	is	,	Bob	,	right	now	I'm	rather	expecting	to	sight	some	of	the	boys	above
“	事实	是	,	鲍勃	,	正确的	现在	我是	相当	期待	到	视线	一些	的	这	男孩们	多于

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“事实上，鲍勃，我现在很期待看到上面那些小伙子们。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [raɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæmp] [mɪl] [ænd; ənd]

If	the	wind	was	right	we	could	see	the	smoke	from	the	stamp	mill	and
如果	这	风	曾是	正确的	我们	可以	看	这	抽烟	从	这	邮票	磨	和

[ðə; ði] [ɔːr] ['krʌʃər] .

the	ore	crusher	.
这	矿石	破碎机	.

如果风向合适，我们可以看到碾磨机和矿石破碎机冒出的烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːrkɪŋ] ['suːnər] [ðæn; ðən]

And	that	makes	me	remember	how	I	heard	the	machinery	working	sooner	than
和	那	制作	我	记住	如何	我	听到	这	机械	在职的	很快	比

[ðɪs] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] . ”

this	the	last	time	father	brought	me	over	to	the	Cherry	Blossom	.	”
这	这	最后的	时间	父亲	带来	我	超过	到	这	樱桃	开花	.	”

这让我想起上次父亲带我来樱花园时，我比现在更早听到机器运转的声音。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] [mɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['krʌʃər] [naʊ] ? ” [æskt]

“	But	you	don't	get	the	sound	of	the	stamp	mill	or	the	crusher	now	?	”	asked
“	但	你	不	得到	这	声音	的	这	邮票	磨	或者	这	破碎机	现在	?	”	问

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“但是你现在听不到碾磨机或破碎机的声音了吗？”鲍勃问道。

“ [its] [ɔːl][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
“ It's all as silent as the grave , ” replied Frank ,
“ 它是 全部 作为 沉默的 作为 这 严重 , ” 回复 坦率 ,

“这里静得出奇，如同坟墓一般，”弗兰克回答道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
looking into the troubled eyes of his chum , with a set expression on his own
寻找 进入 这 麻烦 眼睛 的 他的 密友 , 和 一个 放 表达 在 他的 自己的
[feɪs] .
face .
脸 .

他面无表情地看着朋友忧虑的眼神。

“ [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ʃʌt] [daʊn] .
“ That would seem to mean the mine is shut down .
“ 那 会 似乎 到 意思是 这 矿 是 关闭 向下 .

“这似乎意味着该矿已经关闭了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] ; ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː 'es] [raɪt] [naʊ] ?
But look up there ; isn't that a man waving his hat to us right now ?
但 看 向上 那里 ; 不是 那 一个 男人 挥手 他的 帽子 到 我们 正确的 现在 ?

但你看上面，是不是有个男人正在向我们挥帽子呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 72]
” [页 -]

“[第 72 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm]
A THREATENING STORM
一个 威胁 风暴

一场来势汹汹的风暴

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [fræŋk] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ You're right , Frank , ” remarked Bob , after a searching look .
“ 你是 正确的 , 坦率 , ” 评论 鲍勃 , 后 一个 搜索 看 .

“你说得对，弗兰克，”鲍勃仔细看了看后说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː 'es] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ I wonder if he expected us ? ” suggested the other ,
“ 我 想知道 如果 他 预期的 我们 ? ” 建议 这 其他 ,

“我不知道他是不是预料到我们会来？”另一个人提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] .
as they continued to advance up the trail that led through the canyon .
作为 他们 持续 到 进步 向上 这 踪迹 那 引领 通过 这 峡谷 .

他们继续沿着穿过峡谷的小路向上前进。

“ [waɪ] , [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ” [ɪk'sploʊdɪd][bɑːb] .
“ Why , how under the sun could he ? ” exploded Bob .
“ 为什么 , 如何 在下面 这 太阳 可以 他 ? ” 爆炸了 鲍勃 .

“天哪，他怎么能这样？”鲍勃怒吼道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [send] ['eni] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ We didn't send any word about our visit , you know .
“ 我们 没有 发送 任何 单词 关于 我们的 访问 , 你 知道 .

“我们没有就此次访问发表任何声明，你知道的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['oʊnlɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [leɪm] [leg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

And	besides	,	only	for	your	father's	lame	leg	,	he	would	have	made	the
和	除了	，仅有的		为了	你的	父亲的	瘸	腿	，	他	会	有	制成	这

['dʒɜːrni] [hɪm'self] . ”

journey	himself	.	”
旅行	他自己	.	”

而且，要不是你父亲腿瘸了，他本来会亲自去的。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [bɑːb] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :

“	Oh	!	I	know	all	that	,	Bob	;	but	what	I	mean	is	this	:
“	哦	！	我	知道	全部	那	，	鲍勃	；	但	什么	我	意思是	是	这	：

“哦！这些我都知道，鲍勃；但我的意思是：

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

You	can	see	he	is	waving	at	us	as	if	in	friendly	greeting	.
你	能	看	他	是	挥手	在	我们	作为	如果	在	友好的	问候	.

你可以看到他正向我们挥手，像是友好地打招呼。

[naʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [moʊst] ['laɪkli] ,

Now	,	at	such	a	time	as	this	,	with	a	strike	on	at	the	mine	,	most	likely	,
现在	，	在	这样的	一个	时间	作为	这	，	和	一个	罢工	在	在	这	矿	，	最多	可能	，

现在，在这样的时刻，矿上很可能发生罢工，

['eni] ['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n]

any	stranger	coming	toward	the	Cherry	Blossom	would	be	looked	on	with	suspicion
任何	陌生人	未来	朝向	这	樱桃	开花	会	是	看起来	在	和	怀疑

[baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] . ”

by	the	men	who	were	out	.	”
经过	这	男人	WHO	是	出去	.	”

任何陌生人走向樱花树都会受到在场男人的怀疑目光。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] ,

“	I	reckon	you're	right	,	”	declared	Bob	,
“	我	估计	你是	正确的	，	”	声明	鲍勃	，

“我想你是对的，”鲍勃说道。

['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

eager	to	know	all	that	was	passing	in	the	active	mind	of	his	chum	.
渴望的	到	知道	全部	那	曾是	通过	在	这	积极的	头脑	的	他的	密友	.

他渴望了解好友活跃的思维中正在发生的一切。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第4/9页

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrti][ɪz] ['bekəniŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es]
you can see that this party is beckoning as if he wanted to have us
你 能 看 那 这 派对 是 招手 作为 如果 他 通缉 到 有 我们
[spiːd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz]
speed up our horses
速度 向上 我们的 马匹

你可以看出，这场聚会正像召唤我们一样，仿佛他想让我们加快马速。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[stɪl] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɑːrp] [raɪz] .
still more on this sharp rise .
仍然 更多的 在 这 锋利的 上升 .

关于这波急剧上涨还有更多内容。

['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
He's anxious to have us join him .
他是 焦虑的 到 有 我们 加入 他 .

他很希望我们能加入他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] , [bɑːb] ? ”
Can you guess why , Bob ? ”
能 你 猜测 为什么 , 鲍勃 ? ”

鲍勃，你能猜到为什么吗?

“ [seɪ] , [-] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðæt] [kwɪr] [noʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Say , d'ye suppose that he could have sent that queer note ? ” asked the other .
“ 说 , 染料 认为 那 他 可以 有 发送 那 酷儿 笔记 ? ” 问 这 其他 .

“你说，你觉得他有可能寄了那张奇怪的纸条吗？”另一个人问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['nɑːdɪŋ] .
“ Just what I've been thinking , ” replied Frank , nodding .
“ 只是 什么 我已经 到过 思维 , ” 回复 坦率 , 点头 .

“我正想这么说呢，”弗兰克点点头回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”
“ Look at it yourself , and see if it doesn't stand to reason . ”
“ 看 在 它 你自己 , 和 看 如果 它 不 站立 到 原因 . ”

“你自己看看，是不是合情合理。”

“ [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
“ Well , so far as I can see ,
“ 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

“嗯，就我所见，

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sent] [ðæt] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
the fellow who sent that letter without a signature at the bottom would be the
这 同伴 WHO 发送 那 信 没有 一个 签名 在 这 底部 会 是 这
['oʊnli][wʌn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] ,
only one expecting somebody to come over here from Circle Ranch ,
仅有的 一 期待 某人 到 来 超过 这里 从 圆圈 牧场 ,

只有那个寄信时没有在信末签名的人，才会指望有人从圆牧场过来。

" [bɑːb] [riˈmɑːkt] .
" Bob remarked .
" 鲍勃 评论 .

鲍勃说道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][get]['kloʊzər][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [fræŋk] .
And as we get closer I'm beginning to think I know who he is , " said Frank .
和 作为 我们 得到 更近 我是 开始 到 思考 我 知道 WHO 他 是 , " 说 坦率 .

“随着我们越来越接近，我开始觉得我知道他是谁了，”弗兰克说。

" ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][met] [wen] ['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['rekən] . "
" Someone you met when over here before , I reckon . "
" 某人 你 遇见 什么时候 超过 这里 前 , 我 估计 . "

“我猜是你以前来这里的时候认识的人。”

" [jes] , [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , ['sloʊli] .
" Yes , now I'm sure of it , " the other answered , slowly .
" 是的 , 现在 我是 当然 的 它 , " 这 其他 回答 , 缓慢地 .

“是的，我现在确信了，”另一个人缓缓回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sændi] [mə'kɔɪ] ,
" His name is Sandy McCoy ,
" 他的 姓名 是 沙 麦考伊 ,

“他的名字叫桑迪·麦考伊，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [huː] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bæk] .
and he's a young Scotchman who drifted to the mines a year or so back .
和 他是 一个 年轻的 苏格兰人 WHO 漂移 到 这 矿井 一个 年 或者 所以 后退 .

他是一位年轻的苏格兰人，大约一年前来到矿区工作。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] ;
I remember he told me he used to be an engineer on board a tramp steamer ;
我 记住 他 讲述 我 他 用过的 到 是 一个 工程师 在 木板 一个 流浪汉 汽船 ;

我记得他告诉我他以前是货轮上的工程师；

[bʌt; bət] , ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][traɪ] ['maɪnɪŋ] . "
but , getting tired of the sea , he started in to try mining . "
但 , 获得 疲劳的 的 这 海 , 他 开始 在 到 尝试 矿业 . "

但是，厌倦了大海之后，他开始尝试采矿。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? " [æskt] [bɑːb] .
" What did you think of him at the time ? " asked Bob .
" 什么 做过 你 思考 的 他 在 这 时间 ? " 问 鲍勃 .

“你当时对他有什么看法？”鲍勃问道。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪm'prest] .
" As near as I can remember I was favorably impressed .
" 作为 靠近 作为 我 能 记住 我 曾是 有利 印象深刻 .

“就我记忆所及，我当时印象很好。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blʌf] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]

He	seemed	to	be	a	bluff	fellow	,	and	his	eyes	were	as	steady	as
他	似乎	到	是	一个	虚张声势	同伴	,	和	他的	眼睛	是	作为	稳定的	作为

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

他看起来像个胆大妄为的人，眼神坚定如磐石。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mə'kɔɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

On	the	whole	,	McCoy	impressed	me	as	a	man	to	be	trusted	.
在	这	所有的	,	麦考伊	印象深刻	我	作为	一个	男人	到	是	可信	.

总的来说，麦考伊给我的印象是一个值得信赖的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

My	father	thought	the	same	;	because	he	said	to	me	on	the	way	home	,
我的	父亲	想法	这	相同的	;	因为	他	说	到	我	在	这	方式	家	,

我父亲也这么想；因为他在回家的路上对我说：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

that	if	he	had	to	make	a	change	of	overseers	for	any	reason	,
那	如果	他	有	到	制作	一个	改变	的	监督者	为了	任何	原因	,

如果他因为任何原因需要更换监工，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

he	believed	that	Scotchman	was	the	chap	for	the	job	.	”
他	相信	那	苏格兰人	曾是	这	小伙子	为了	这	工作	.	”

他认为苏格兰人是这份工作的最佳人选。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [fræŋk] ? ”

“	That	was	a	year	or	more	ago	,	Frank	?	”
“	那	曾是	一个	年	或者	更多的	前	,	坦率	?	”

“那是一年前的事了，弗兰克？”

“ [jes] , ['fʊli] [ðæt] ; [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] .

“	Yes	,	fully	that	;	before	you	came	,	you	know	,	”	replied	the	prairie	boy	.
“	是的	,	完全	那	;	前	你	来了	,	你	知道	,	”	回复	这	草原	男生	.

“是的，完全是这样；在你来之前，你知道的，”草原男孩回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðen] , [eɪ] ?

“	But	there	has	been	no	occasion	for	a	change	since	then	,	eh	?
“	但	那里	有	到过	不	场合	为了	一个	改变	自从	然后	,	嗯	?

“但从那以后，一直没有出现改变的契机，是吗？”

” [bɑːb] [kən'tɪnjuːd] .

”	Bob	continued	.
”	鲍勃	持续	.

鲍勃继续说道。

“ [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

“	Things	seem	to	have	just	drifted	along	somehow	,	”	the	other	answered	.
“	事物	似乎	到	有	只是	漂移	沿着	不知何故	,	”	这	其他	回答	.

“事情似乎就这么顺其自然地发展下去了，”另一个人回答道。

“ [jet] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Yet	you	heard	grumblings	every	little	while	,	didn't	you	?
“	然而	你	听到	抱怨	每一个	小的	尽管	,	没有	你	?

“但是你时不时会听到一些抱怨声，对吧？”

" [bɑːb] [æskt] .
" **Bob** **asked** **.**
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] ; [bʌt; bət] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ʌv; əv][men] ['wɜːrkɪŋ] ,
" **We** **sure** **did** **;** **but** **anybody** **who** **has** **a** **big** **gang** **of** **men** **working** **,**
" 我们 当然 做过 ; 但 任何人 WHO 有 一个 大的 帮派 的 男人 在职的 ,

"我们确实这么做了；但任何拥有一大群工人的人，

[iks'pekts] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][guːˈstɑːvi] ['raɪli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
expects **that** **sort** **of** **thing** **;** **and** **Gustave** **Riley** **seemed** **to** **know** **how** **to** **handle**
预期 那 种类 的 事物 ; 和 古斯塔夫 莱利 似乎 到 知道 如何 到 处理
[ðə; ði]['maɪnərz] .
the **miners** **.**
这 矿工 .

他预料到了这类事情；而且古斯塔夫·莱利似乎知道如何与矿工们相处。

['hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
He's **pretty** **much** **of** **a** **tyrant** **in** **some** **things** **;**
他是 漂亮的 很多 的 一个 暴君 在 一些 事物 ;

他在某些方面简直就是个暴君；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [rʌf] ['kærəktərz] ,
but **then** **it** **takes** **a** **strong** **hand** **to** **manage** **thirty** **or** **forty** **rough** **characters** **,**
但 然后 它 需要 一个 强的 手 到 管理 三十 或者 四十 粗糙的 人物 ,

但是，要管理三四十个粗犷的角色，就需要很强的掌控力。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] . "
such **as** **we** **employ** **.** **"**
这样的 作为 我们 采用 . "

例如我们雇佣的员工。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɔːrk][hæd; həd] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well** **,** **it** **looks** **now** **pretty** **much** **as** **if** **the** **cork** **had** **popped** **out** **of** **the**
" 出色地 , 它 看起来 现在 漂亮的 很多 作为 如果 这 软木 有 爆裂 出去 的 这
['bɑːt(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

"嗯，现在看来，就好像瓶塞已经从瓶子里弹出来了一样。"

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [strʌk] ,
If **the** **men** **have** **struck** **,**
如果 这 男人 有 击 ,

如果这些人已经发动了袭击，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held]
the **trouble** **is** **apt** **to** **be** **all** **the** **harder** **to** **manage** **because** **it** **has** **held**
这 麻烦 是 易于 到 是 全部 这 更难 到 管理 因为 它 有 握住
[ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] ,
off **so** **long** **,**
离开 所以 长的 ,

正因为这个问题拖延了这么久，所以才更难解决。

[fræŋk] . "
Frank **.** **"**
坦率 . "

坦率。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gluːmɪli] .
" **I** **suppose** **that's** **right** **,** **"** **remarked** **the** **other** **,** **gloomily** **.**
" 我 认为 那就是 正确的 , " 评论 这 其他 , 阴郁地 .

"我想也是，"另一个人沮丧地说道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ” [bɑːb] [kən'tɪnjuːd] ,
“ But see here , ” Bob continued ,
“ 但 看 这里 , ” 鲍勃 持续 ,

“但是你看，”鲍勃继续说道，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['sentɪn(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]
as he watched the actions of the lone sentinel who waited their
作为 他 观看 这 行动 的 这 孤独 哨兵 WHO 等待 他们的

他注视着那个孤身哨兵的行动，哨兵们在那里等待着他们的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['kʌmɪŋ] ; “ [mə'kɔɪ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
coming ; “ McCoy doesn't seem to be as much tickled as he was .
未来 ; “ 麦考伊 不 似乎 到 是 作为 很多 挠痒 作为 他 曾是 .

来了；“麦考伊似乎不像之前那么高兴了。

[fækt][ɪz] , [fræŋk] , [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Fact is , Frank , he looks a bit disappointed .
事实 是 , 坦率 , 他 看起来 一个 少量 失望的 .

事实上，弗兰克，他看起来有点失望。

” [æt; ət] [ðæt] [fræŋk] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ At that Frank laughed a little .
” 在 那 坦率 笑了 一个 小的 .

弗兰克闻言轻笑了一声。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [help] ,
“ Well , ” he said , “ wouldn't you , if you had sent for help ,
” 出色地 , ” 他 说 , “ 不会 你 , 如果 你 有 发送 为了 帮助 ,

“嗯，”他说，“如果你派人去求救，难道你不会这样吗？”

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ? ”
and saw only a couple of boys coming in answer to your letter ? ”
和 锯 仅有的 一个 夫妻 的 男孩们 未来 在 回答 到 你的 信 ? ”

只有几个男孩回复了你的信吗?

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr]
“ Then you think he expected your father to hurry over here with a dozen or
” 然后 你 思考 他 预期的 你的 父亲 到 匆忙 超过 这里 和 一个 打 或者
['twenti] ['kaʊˌbɔɪz] ,
twenty cowboys ,
二十 牛仔 ,

“那么你认为他会期望你父亲带着十几二十个牛仔匆匆赶来吗？”

[tuː; tə] [help] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ?
to help put down the rebellion ?
到 帮助 放 向下 这 叛乱 ?

协助镇压叛乱?

” [bɑːb] [diˈmɑːndid] .
” Bob demanded .
” 鲍勃 要求 .

鲍勃要求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [fræŋk] [ə'sentid] .
“ It strikes me that's about the size of it , ” Frank assented .
” 它 罢工 我 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 坦率 同意 .

“我觉得它的大小差不多就是这样，”弗兰克表示赞同。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] [fækts] .

“	But	we're	nearly	up	to	him	now	,	and	must	soon	know	the	facts	.
“	但	是	几乎	向上	到	他	现在	,	和	必须	很快	知道	这	事实	.

“但我们现在离他很近了，很快就必须知道事实真相。”

” [boːb] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

”	Bob	was	looking	at	the	man	who	waited	for	them	,
”	鲍勃	曾是	寻找	在	这	男人	WHO	等待	为了	他们	,

鲍勃看着等候他们的那个人，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	trying	to	read	something	of	his	character	from	his	countenance	.
和	尝试	到	读	某物	的	他的	特点	从	他的	面容	.

并试图从他的面容中看出他的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [skɑːtʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , ['freklz] , [ə; eɪ] [red]

It	was	a	typical	Scotch	face	,	with	high	cheekbones	,	freckles	,	a	red
它	曾是	一个	典型的	苏格兰威士忌	脸	,	和	高的	颧骨	,	雀斑	,	一个	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

mustache	and	beard	,
胡子	和	胡须	,

那是一张典型的苏格兰人面孔，颧骨高耸，脸上长着雀斑，留着红色的胡须。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

and	blue	eyes	.
和	蓝色的	眼睛	.

还有蓝色的眼睛。

[boːb] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['sændi] [mə'kɔɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ,

Bob	told	himself	that	Sandy	McCoy	was	an	absolutely	fearless	kind	of	man	,
鲍勃	讲述	他自己	那	沙	麦考伊	曾是	一个	绝对地	无畏	种类	的	男人	,

鲍勃心想，桑迪·麦考伊绝对是个无所畏惧的人。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fɪl] ['meni] [pə'ziʃənz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]

just	the	sort	to	knock	around	the	world	,	and	fill	many	positions	that	required
只是	这	种类	到	敲	大约	这	世界	,	和	充满	许多	职位	那	必需的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

courage	and	honesty	,
勇气	和	诚实	,

正是那种能在世界各地游走，胜任许多需要勇气和诚实的工作的人。

[wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .

with	credit	.
和	信用	.

使用信用卡。

“ [hə'loʊ] ! ['sændi] !

“	Hello	!	Sandy	!
“	你好	!	沙	!

“你好！桑迪！”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [fræŋk] ,

how	are	you	?	”	called	Frank	,
如何	是	你	?	”	称为	坦率	,

“你好吗？”弗兰克问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [boːb] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] .

as	he	and	Bob	drew	close	to	the	spot	where	the	other	stood	.
作为	他	和	鲍勃	画	关闭	到	这	点	在哪里	这	其他	站立	.

他和鲍勃走到了对方站立的地方附近。

[ɔːlˈðoʊ] [məˈkɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] “ [bɜːr] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk]

Although	McCoy	had	a	decided	“	burr	”	to	his	voice	,	he	seemed	to	speak
虽然	麦考伊	有	一个	决定	“	刺果	”	到	他的	嗓音	,	他	似乎	到	说话

['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] ;

decent	English	;
体面的	英语	;

虽然麦考伊的嗓音有明显的“口音”，但他似乎能说一口流利的英语；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

and	the	first	thing	he	said	was	:
和	这	第一的	事物	他	说	曾是	:

他说的第一句话是：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fræŋk] ?

“	Where's	your	father	,	Frank	?
“	在哪里?	你的	父亲	,	坦率	?

弗兰克，你父亲在哪儿?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	76	]
”	[	页	-	]

“[第 76 页]

“ [bæk] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][leg] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Back	home	on	the	ranch	,	nursing	a	broken	leg	,	”	replied	the	boy	.
“	后退	家	在	这	牧场	,	护理	一个	破碎的	腿	,	”	回复	这	男生	.

“我回农场老家了，腿骨折了，正在养伤呢。”男孩回答道。

[ðə; ði][mæn] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	man	frowned	,	and	seemed	to	gnaw	at	his	stubby	red	mustache	.
这	男人	皱眉	,	和	似乎	到	啃	在	他的	矮胖的	红色的	胡子	.

那人皱起眉头，似乎在啃咬他那短短的红色胡须。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I'm	sorry	for	that	,	”	he	remarked	.
“	我是	对不起	为了	那	,	”	他	评论	.

“对此我感到很抱歉，”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [fræŋk] ?

“	But	I	suppose	he	sent	some	of	the	men	along	with	ye	,	Frank	?
“	但	我	认为	他	发送	一些	的	这	男人	沿着	和	是的	,	坦率	?

“但我猜他派了些人跟你一起去吧，弗兰克？”

” [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Frank	made	a	motion	with	his	hand	that	included	his	companion	.
”	坦率	制成	一个	运动	和	他的	手	那	包括	他的	伴侣	.

弗兰克用手做了个手势，示意他的同伴也包括在内。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [kraʊd] , ['sændi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; “ [dʒʌst][maɪ] [tʃʌm] , [bɑːb] ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd]

“	Here's	the	crowd	,	Sandy	,	”	he	remarked	;	“	just	my	chum	,	Bob	Archer	,	and
“	这里是	这	人群	,	沙	,	”	他	评论	;	“	只是	我的	密友	,	鲍勃	射手	,	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“桑迪，这就是人群，”他说道；“只有我的朋友鲍勃·阿彻和我。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dæd] .

His	father	is	interested	in	the	Cherry	Blossom	along	with	my	dad	.
他的	父亲	是	感兴趣的	在	这	樱桃	开花	沿着	和	我的	爸爸	.

他的父亲和我的父亲一样，都对樱花很感兴趣。

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] .

And	we've	come	to	see	what	the	trouble	is	,	and	try	to	fix	things	up	.
和	我们已经	来	到	看	什么	这	麻烦	是	,	和	尝试	到	使固定	事物	向上	.

我们来这里是为了了解问题所在，并尝试解决问题。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fraund] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kweɪntli] :

"	The	other	frowned	,	and	then	grinned	,	as	he	observed	quaintly	:
"	这	其他	皱眉	,	和	然后	咧嘴一笑	,	作为	他	观察到	古雅地	:

另一个人皱了皱眉，然后咧嘴一笑，若有所思地观察道：

" [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [wɔːr][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

"	I've	heard	how	in	one	of	the	battles	of	your	great	war	the	Union	forces	were
"	我已经	听到	如何	在	一	的	这	战斗	的	你的	伟大的	战争	这	联盟	力量	是

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

retreating	in	a	panic	,
撤退	在	一个	恐慌	,

"我听说在你们那场伟大的战争中的一场战役里，联邦军队惊慌失措地撤退了，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəl] [fɪl]

and	received	reinforcements	in	the	shape	of	one	man	,	and	him	General	Phil
和	已收到	增援部队	在	这	形状	的	一	男人	,	和	他	一般的	菲尔

['ʃəridən] .

Sheridan	.
谢里丹	.

并得到了一名援军，他就是菲尔·谢里丹将军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəukst] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

But	he	coaxed	his	men	to	face	the	other	way	,	and	they	won	the	victory	.
但	他	哄骗	他的	男人	到	脸	这	其他	方式	,	和	他们	韩元	这	胜利	.

但他劝说他的部下转向另一边，他们最终取得了胜利。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['siːdər] [kriːk] , [fræŋk] .

Perhaps	this	may	be	another	Cedar	Creek	,	Frank	.
也许	这	可能	是	其他	雪松	溪	,	坦率	.

弗兰克，或许这会是另一条雪松溪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [tʌf] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə]

But	it	looks	like	a	tough	proposition	,	boy	;	a	tough	puzzle	for	a	lad	to
但	它	看起来	喜欢	一个	艰难的	主张	,	男生	;	一个	艰难的	谜	为了	一个	小伙子	到

[wɜːrk] [aʊt] . "

work	out	.	"
工作	出去	.	"

但这看起来可不是件容易的事，孩子；对一个年轻人来说，这真是一个棘手的难题。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn] , ['sændi] ? " ['kwestʃənd] [fræŋk] .

"	Then	there's	a	strike	on	,	Sandy	?	"	questioned	Frank	.
"	然后	有	一个	罢工	在	,	沙	?	"	被质问	坦率	.

"桑迪，现在是不是罢工了？"弗兰克问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [lɔːŋ] ['θretnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	it	came	at	last	,	after	long	threatening	,	"	replied	the	other	.
"	是的	,	它	来了	在	最后的	,	后	长的	威胁	,	"	回复	这	其他	.

"是的，经过长时间的威胁，它终于来了，"另一个人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	I	was	just	on	the	point	of
"	我	曾是	只是	在	这	观点	的

"我当时正要....."

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
leaving the mine , to go back to the sea ,
离开 这 矿 , 到 去 后退 到 这 海 ,

离开矿井，返回大海，

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,
when the storm began to show signs of breaking ; so I changed my mind ,
什么时候 这 风暴 开始 到 展示 标志 的 打破 ; 所以 我 已更改 我的 头脑 ,

当暴风雨开始出现减弱的迹象时，我改变了主意。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”
and determined to see it through . ”
和 决定 到 看 它 通过 . ”

并决心坚持到底。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][men] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['sændi] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .
“ Are all the men against us , Sandy ? ” asked Frank , anxiously .
“ 是 全部 这 男人 反对 我们 , 沙 ? ” 问 坦率 , 焦虑地 .

“桑迪，所有男人都和我们作对吗？”弗兰克焦急地问道。

“ [wel] , [nɑːt][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [grɪn] .
“ Well , not all , ” replied the other , with a humorous grin .
“ 出色地 , 不是 全部 , ” 回复 这 其他 , 和 一个 幽默 咧嘴笑 .

“嗯，也不全是，”另一个人笑着回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] [bɔɪz] , [wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd]
“ There's the foreman , Mr . Riley , the two water boys , one other man , and
“ 有 这 领班 , 先生 . 莱利 , 这 二 水 男孩们 , 一 其他 男人 , 和
[maɪ'self] ['stændɪŋ] [baɪ][jiː; jɪ] ,
myself standing by ye ,
我 常设 经过 是的 ,

“那是工头莱利先生，两个送水工，还有一个人，还有我站在你们旁边。”

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

” [ðə; ði] [læd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” The lad whistled , and looked at his chum .
” 这 小伙子 吹口哨 , 和 看起来 在 他的 密友 .

那小子吹了声口哨，看了看他的伙伴。

“ [ðæt] [lʊks] ['prɪti] ['sɪriəs] , [eɪ] , [bɑːb] ? ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ That looks pretty serious , eh , Bob ? ” he remarked .
“ 那 看起来 漂亮的 严肃的 , 嗯 , 鲍勃 ? ” 他 评论 .

“看起来情况相当严重，是吧，鲍勃？”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [its] [mʌtʃ] ['betər] .
“ And I reckon it'll be worse before it's much better .
“ 和 我 估计 它将 是 更糟 前 它是 很多 更好的 .

“而且我认为情况会先恶化，然后才会好转。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But there's always a way out of these things .
但 有 总是 一个 方式 出去 的 这些 事物 .

但总会有办法解决这些问题的。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['griːvəns] , [ænd; ənd] ['raɪli] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪg] - ['hedɪd] [mæn]

The	men	have	a	grievance	,	and	Riley	is	inclined	to	be	a	pig	-	headed	man
这	男人	有	一个	不满	,	和	莱利	是	倾斜	到	是	一个	猪	-	标题	男人

.

:

.

这些人心怀不满，而莱利又是个固执己见的人。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːs] ;

Up	to	a	certain	point	it's	a	good	quality	in	a	boss	;
向上	到	一个	肯定	观点	它是	一个	好的	质量	在	一个	老板	;

在某种程度上，这对于老板来说是一种优点；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”

but	once	in	a	while	an	overseer	ought	to	know	how	to	bend	a	little	.	”
但	一次	在	一个	尽管	一个	监工	应该	到	知道	如何	到	弯曲	一个	小的	.	”

但监工偶尔也应该懂得灵活变通一下。”

“ ['mɪstər] . ['raɪli] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɝz] [hɪr] , [fræŋk] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

“	Mr	.	Riley	has	done	wonders	here	,	Frank	,	”	remarked	the	Scotch	engineer	;
“	先生	.	莱利	有	完毕	奇迹	这里	,	坦率	,	”	评论	这	苏格兰威士忌	工程师	;

“莱利先生在这里创造了奇迹，弗兰克，”这位苏格兰工程师评论道；

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [jiː; ji] [seɪ] ['hiːz] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .

“	but	as	ye	say	he's	lacking	in	diplomacy	.
“	但	作为	是的	说	他是	缺乏	在	外交	.

“但正如你们所说，他缺乏外交手腕。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðɪs] [stɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hedɪd] [ɔːf] ,

I	tried	to	advise	him	how	this	storm	might	have	been	headed	off	,
我	尝试	到	建议	他	如何	这	风暴	可能	有	到过	标题	离开	,

我试图告诉他如何才能避免这场风暴，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

but	he	snapped	his	fingers	in	my	face	.
但	他	啪啪	他的	手指	在	我的	脸	.

但他却在我面前打了个响指。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ]

Then	I	thought	your	father	ought	to	get	on	the	ground	to	see	for	himself	how
然后	我	想法	你的	父亲	应该	到	得到	在	这	地面	到	看	为了	他自己	如何

['mætərz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] . ”

matters	were	drifting	.	”
事情	是	漂流	.	”

于是我觉得你父亲应该亲自到现场看看事情的进展情况。”

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [noʊt] , [ðen] , ['sændi] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	You	wrote	that	note	,	then	,	Sandy	?	”	asked	Frank	.
“	你	写道	那	笔记	,	然后	,	沙	?	”	问	坦率	.

“桑迪，那张纸条是你写的吗？”弗兰克问道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	You're	right	,	I	did	,	”	replied	the	other	,
“	你是	正确的	,	我	做过	,	”	回复	这	其他	,

“你说得对，我的确这么做了，”另一个人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
shrugging **his** **shoulders** **,**
耸肩 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]
as **if** **to** **say** **that** **after** **all** **his** **trouble** **there** **did** **not** **seem** **to** **have** **been** **much**
作为 如果 到 说 那 后 全部 他的 麻烦 那里 做过 不是 似乎 到 有 到过 很多
[kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
come **from** **it** **;**
来 从 它 ;

仿佛在说，他费了这么多周折，似乎并没有得到多少回报；

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] [wʊd] ['hɑːrdli] [help] ['mætərz] ['eni] .
as **an** **addition** **of** **two** **half** **-** **grown** **boys** **would** **hardly** **help** **matters** **any** **.**
作为 一个 添加 的 二 一半 - 生长 男孩们 会 几乎 帮助 事情 任何 .

再增加两个半大男孩，恐怕对事情更无济于事。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] ; [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['sændi] ? ”
“ **But** **you** **didn't** **say** **as** **much** **as** **you** **might** **;** **how** **was** **that** **,** **Sandy** **?** **”**
“ 但 你 没有 说 作为 很多 作为 你 可能 ; 如何 曾是 那 , 沙 ? ”

“但你并没有像你本可以的那样多说；你觉得怎么样，桑迪？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **I'll** **tell** **you** **,** **Frank** **,** **”** **replied** **the** **other** **.**
“ 患病的 告诉 你 , 坦率 , ” 回复 这 其他 .

“我会告诉你的，弗兰克，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ **You** **must** **understand** **that** **I** **feel** **for** **the** **men** **in** **this** **case** **.**
“ 你 必须 理解 那 我 感觉 为了 这 男人 在 这 案件 .

“你必须明白，我同情这起案件中的这些男人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] .
They **have** **some** **cause** **for** **kicking** **.**
他们 有 一些 原因 为了 踢 .

他们有理由生气。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['raɪli]
There **are** **a** **number** **of** **things** **that** **ought** **to** **be** **changed** **;** **but** **Mr** **.** **Riley**
那里 是 一个 数字 的 事物 那 应该 到 是 已更改 ; 但 先生 . 莱利
[sez] [noʊ] ,
says **no** **,**
说道 不 ,

有很多事情需要改变；但是莱利先生说不。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kɑːnt] [meɪk]
and **when** **he** **sets** **his** **face** **against** **a** **thing** **all** **heaven** **and** **earth** **can't** **make**
和 什么时候 他 套 他的 脸 反对 一个 事物 全部 天堂 和 地球 不能 制作
[hɪm; ɪm] [bæk] ['wɔːtər] . ”
him **back** **water** **.** **”**
他 后退 水 . ”

当他坚定地对抗某件事时，天地间的一切力量都无法让他退缩。

“ [wel] , [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sændi] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
“ **Well** **,** **perhaps** **there** **may** **be** **a** **way** **out** **of** **that** **,** **Sandy** **,** **”** **remarked** **Frank** **.**
“ 出色地 , 也许 那里 可能 是 一个 方式 出去 的 那 , 沙 , ” 评论 坦率 .

“嗯，或许还有办法解决这个问题，桑迪，”弗兰克说道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [dæd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **From** **what** **you** **say** **I** **imagine** **you** **wanted** **my** **dad** **on** **the** **ground** **,**
“ 从 什么 你 说 我 想象 你 通缉 我的 爸爸 在 这 地面 ,

“从你的话来看，我猜你是想让我爸爸倒在地上。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

believing	that	he	would	see	what	was	wrong	,	and	change	it	.	”
相信	那	他	会	看	什么	曾是	错误的	,	和	改变	它	.	”

我相信他会发现问题所在，并加以改正。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [diːl] .

“	He	is	a	just	man	,	and	believes	in	the	square	deal	.
“	他	是	一个	只是	男人	,	和	相信	在	这	正方形	交易	.

“他为人正直，相信公平交易。”

[jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yes	,	”	went	on	the	other	,	“	I	wanted	him	to	come	,	and	reason	with	the
是的	,	”	去	在	这	其他	,	“	我	通缉	他	到	来	,	和	原因	和	这

[men] .

men	.
男人	.

“是的，”另一个人接着说，“我希望他能来，和那些人讲道理。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə]

They	are	feeling	pretty	bitter	about	it	now	,	and	it	wouldn't	take	much	to
他们	是	感觉	漂亮的	苦的	关于	它	现在	,	和	它	不会	拿	很多	到

[meɪk] [ðem; ðəm]['raɪət] .

make	them	riot	.
制作	他们	暴动	.

他们现在对此感到非常愤慨，稍有不慎就会引发骚乱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] , [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

The	place	is	like	a	powder	magazine	,	where	a	single	spark	will	bring	an	explosion
这	地方	是	喜欢	一个	粉末	杂志	,	在哪里	一个	单身的	火花	将要	带来	一个	爆炸

.

:
.

这里就像一个火药库，一点火星就能引发爆炸。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [brɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [fræŋk] ! ”

Perhaps	the	very	fact	of	your	coming	may	bring	that	result	,	Frank	!	”
也许	这	非常	事实	的	你的	未来	可能	带来	那	结果	,	坦率	!	”

或许你的到来本身就能带来这样的结果，弗兰克！

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['sændi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋli] .

“	Oh	!	I	don't	think	so	,	Sandy	,	”	replied	the	boy	,	smilingly	.
“	哦	!	我	不	思考	所以	,	沙	,	”	回复	这	男生	,	微笑着	.

“哦！我不这么认为，桑迪，”男孩笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] .

“	But	come	,	let's	head	for	the	mine	.
“	但	来	,	我们来吧	头	为了	这	矿	.

“来吧，我们去矿井。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər]

I	want	to	get	at	the	bottom	of	this	matter
我	想	到	得到	在	这	底部	的	这	事情

我想彻底弄清这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	soon	as	I	can	.
作为	很快	作为	我	能	.

尽快。

[juːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ] [sent] [baɪ] [ðæt]

You've	been	watching	the	trail	for	an	answer	to	the	note	you	sent	by	that
你已经	到过	观看	这	踪迹	为了	一个	回答	到	这	笔记	你	发送	经过	那

['ɪndiən] ? ”

Indian	?	”
印度	?	”

你一直在追踪线索，想找到那个印第安人对你寄出的纸条的回应吗?

“ [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [naʊ] , [fræŋk] .

“	For	two	days	,	now	,	Frank	.
”	为了	二	天	,	现在	,	坦率	.

“已经两天了，弗兰克。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [hæz; həz] [kept] ['sɪmərɪŋ] , ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

And	all	the	while	the	pot	has	kept	simmering	,	getting	hotter	and	hotter	.
和	全部	这	尽管	这	锅	有	保留	煨煮	,	获得	更热	和	更热	.

与此同时，锅里的水一直在咕嘟咕嘟地冒着泡，越来越热。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stæmps] .

The	works	are	shut	down	because	there's	no	man	to	run	the	stamps	.
这	作品	是	关闭	向下	因为	有	不	男人	到	跑步	这	邮票	.

由于没有人操作邮票，工厂停工了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [hæz; həz] [bɪn] .

And	we	never	had	as	big	a	month	as	the	last	has	been	.
和	我们	绝不	有	作为	大的	一个	月	作为	这	最后的	有	到过	.

我们从未经历过像上个月这样业绩如此亮眼的一个月。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['raɪli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	heard	Mr	.	Riley	say	it	beat	the	record	.
我	听到	先生	.	莱利	说	它	打	这	记录	.

我听莱利先生说它打破了纪录。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fræŋk] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

”	He	walked	alongside	Frank	,	talking	as	he	went	.
”	他	步行	旁边	坦率	,	说	作为	他	去	.

他与弗兰克并肩而行，边走边说。

[bɑːb] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Bob	was	keenly	on	the	alert	,	knowing	now	that	exciting	events	were	going	to
鲍勃	曾是	敏锐地	在	这	警报	,	会心	现在	那	激动人心	活动	是	去	到

['hæpən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

happen	before	long	.
发生	前	长的	.

鲍勃高度警惕，他知道不久之后将会发生一些激动人心的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

In	a	little	while	they	came	to	the	brow	of	a	small	hill	,	and	there	,
在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	,	和	那里	,

过了一会儿，他们来到一座小山顶上，在那里，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

just	before	them	,
只是	前	他们	,

就在他们之前，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ]

the	boys	could	see	the	straggling	building	that	represented	one	of	the	best	paying
这	男孩们	可以	看	这	零散的	建筑	那	代表	一	的	这	最好的	付费

[goʊld] [maɪnz] [ɪn] [ɔːl] [ˌærɪ'zoʊnə] .

gold	mines	in	all	Arizona	.
金子	矿井	在	全部	亚利桑那	.

男孩们可以看到那座破旧的建筑，它代表着亚利桑那州收益最高的金矿之一。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][smoʊk][ə'roʊz][ə'bʌv][ðə; ði]['krʌʃər][ɔːr][ðə; ði][stæmp][mɪl].

But	no	sign	of	smoke	arose	above	the	crusher	or	the	stamp	mill	.
但	不	符号	的	抽烟	出现	多于	这	破碎机	或者	这	邮票	磨	.

但是破碎机或碾磨机上方没有冒出任何烟雾。

['evriwer][bruːdid][ə; eɪ]['saɪləns].

Everywhere	brooded	a	silence	.
到处	沉思	一个	沉默	.

四周一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][laɪk][ðə; ði]['ɑːmɪnəs][hʌʃ][ðæt]['ɔːf(ə)n][ˌpri'siːdz][ðə; ði]['breɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm].

It	seemed	like	the	ominous	hush	that	often	precedes	the	breaking	of	the	storm	.
它	似乎	喜欢	这	不祥的	嘘	那	经常	之前	这	打破	的	这	风暴	.

这似乎是暴风雨来临前常有的那种不祥的寂静。

[men][kʊd; kəd][biː; bi][siːn],[bɪg]['brɔːni]['fɛloʊz][ɪn][rʌf]['maɪnɪŋ]['kɑːstuːm],['laʊndʒɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][smɔːl][nɑːts],

Men	could	be	seen	,	big	brawny	fellows	in	rough	mining	costume	,	lounging	around	in	small	knots	,
男人	可以	是	已见	,	大的	强壮的	伙伴们	在	粗糙的	矿业	戏服	,	休闲	大约	在	小的	绳结	,

可以看到一些身材魁梧、穿着粗糙矿工服的男人，三五成群地懒洋洋地聚在一起。

[æz; əz][ðoʊ][dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n].

as	though	discussing	the	situation	.
作为	尽管	讨论	这	情况	.

仿佛在讨论情况。

[ɪ'miːdiətli][ə'tenʃ(ə)n][siːmd][tuː; tə][biː; bi][drɔːn][tɔːrd][ðə; ði][θriː]['muːvɪŋ]['fɪgjərz],[fɔːr; fər][hændz][wɜːr; wər]['pɔɪntɪd][tɔːrd][ðem; ðəm].

Immediately	attention	seemed	to	be	drawn	toward	the	three	moving	figures	,	for	hands	were	pointed	toward	them	.
立即地	注意力	似乎	到	是	绘制	朝向	这	三	移动	数据	,	为了	双手	是	尖	朝向	他们	.

人们的注意力似乎立刻被这三个移动的人影吸引住了，因为有人用手指向他们。

“ ['lɪs(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz] [laʊd] [kraɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [men]

“	Listen	,	would	you	,	Frank	?	”	said	Bob	,	as	loud	cries	began	to	be	heard	,	while	the	men
“	听	,	会	你	,	坦率	?	”	说	鲍勃	,	作为	大声	哭泣	开始	到	是	听到	,	尽管	这	男人

“听着，弗兰克？”鲍勃说道，这时响起了响亮的哭喊声，男人们也跟着哭喊起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['stɑːrtɪd][tɔːrd][ðem; ðəm],['ʌðər]['kʌmɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ʃæks][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kraʊd].

started	toward	them	,	others	coming	out	of	shacks	to	join	the	crowd	.
开始	朝向	他们	,	其他的	未来	出去	的	棚屋	到	加入	这	人群	.

人们开始朝他们走去，其他人也从棚屋里出来加入人群。

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp][frʌm; frəm]['vjuːɪŋ][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wɪð; wɪθ][mɔːr][ɔːr][les][æŋ'zaɪəti],

Bob	could	not	keep	from	viewing	the	coming	of	the	mob	with	more	or	less	anxiety	,
鲍勃	可以	不是	保持	从	观看	这	未来	的	这	暴民	和	更多的	或者	较少的	焦虑	,

鲍勃看着暴徒的到来，不禁感到或多或少的焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['wɛpənz] ['biːɪŋ] ['brændɪʃt] ;
for **he** **saw** **weapons** **being** **brandished** **;**
为了 他 锯 武器 存在 挥舞 ;

因为他看见有人挥舞武器;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æŋgri] [rɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
and **some** **of** **the** **shouts** **seemed** **to** **have** **an** **angry** **ring** **about** **them** **,**
和 一些 的 这 喊叫 似乎 到 有 一个 生气的 戒指 关于 他们 ,

有些喊叫声听起来像是带着愤怒的语气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['maɪnərz] [maɪt] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
as **though** **the** **miners** **might** **welcome** **a** **chance** **to** **visit** **their** **wrath** **upon** **the**
作为 尽管 这 矿工 可能 欢迎 一个 机会 到 访问 他们的 愤怒 之上 这
[sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] !
son **and** **heir** **of** **the** **principal** **owner** **of** **the** **Cherry** **Blossom** **mine** **!**
儿子 和 继承人 的 这 主要的 所有者 的 这 樱桃 开花 矿 !

仿佛矿工们很乐意有机会向樱花矿主的儿子和继承人发泄怒火!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]
STARTLING NEWS
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .
Frank **saw** **that** **the** **situation** **was** **a** **grave** **one** **.**
坦率 锯 那 这 情况 曾是 一个 严重 一 .

弗兰克意识到情况十分危急。

[ðə; ði] [rʌf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp]['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [hæd; həd]
The **rough** **men** **of** **the** **mining** **camp** **naturally** **believed** **that** **their** **demands** **had**
这 粗糙的 男人 的 这 矿业 营 自然 相信 那 他们的 需求 有
[bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ['oʊvərsɪr] ,
been **refused** **by** **the** **stern** **overseer** **,**
到过 拒绝 经过 这 船尾 监工 ,

矿区里那些粗犷的男人们自然而然地认为，他们的要求已经被严厉的监工拒绝了。

['mɪstər] . ['raɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] .
Mr **.** **Riley** **,** **with** **the** **approval** **of** **Colonel** **Haywood** **.**
先生 . 莱利 , 和 这 赞同 的 上校 海伍德 .

莱利先生，经海伍德上校批准。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər][mʌst; məst] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,
And **their** **anger** **must** **,** **in** **that** **event** **,**
和 他们的 愤怒 必须 , 在 那 事件 ,

在这种情况下，他们的愤怒必然是

[biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
be **more** **or** **less** **inflamed** **against** **the** **principal** **owner** **of** **the** **mine** **.**
是 更多的 或者较少的 发炎的 反对 这 主要的 所有者 的 这 矿 .

对矿山的主要所有者抱有或多或少的敌意。

[sʌtʃ] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] , [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] ,

Such	**turbulent**	**spirits**	**,**	**once**	**they**	**got**	**started**	**,**
这样的	湍流	烈酒	,	一次	他们	得到	开始	,

这些桀骜不驯的灵魂，一旦开始躁动，

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

would	**be**	**capable**	**of**	**doing**	**almost**	**any**	**terrible**	**thing**	**in**	**order**	**to**	**satisfy**	**their**
会	是	有能力的	的	正在做	几乎	任何	糟糕的	事物	在	命令	到	满足	他们的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

desire	**to**	**get**	**even**	**.**
欲望	到	得到	甚至	.

为了满足复仇的欲望，他们几乎什么可怕的事情都做得出来。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['raɪətəs]

Frank	**,**	**however**	**,**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**manage**	**even**	**the**	**most**	**riotous**
坦率	,	然而	,	知道	那	那里	曾是	一个	方式	到	管理	甚至	这	最多	暴乱的

[kraʊd] ,

crowd	**,**
人群	,

然而，弗兰克知道，即使是最骚乱的人群也有办法控制。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][men][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] .

provided	**the**	**men**	**had**	**not**	**gone**	**beyond**	**all**	**restraint**	**.**
假如	这	男人	有	不是	已消失	超过	全部	克制	.

前提是这些人没有完全失去理智。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - [wei] ['sensəb(ə)l]['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [sweɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei]

A	**few**	**half**	**-**	**way**	**sensible**	**spirits**	**among**	**the**	**crowd**	**could**	**sway**	**them**	**the**	**right**	**way**
一个	很少	一半	-	方式	明智的	烈酒	之中	这	人群	可以	摇摆	他们	这	正确的	方式

.

:
.

人群中只要有几个稍微理智一点的人，就能把他们引向正确的方向。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mə'kɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [lɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

Here	**was**	**McCoy**	**,**	**who**	**could**	**be**	**placed**	**in**	**that**	**list**	**;**	**but**	**the**	**question**	**was**	**,**
这里	曾是	麦考伊	,	WHO	可以	是	放置	在	那	列表	;	但	这	问题	曾是	,

麦考伊也位列其中；但问题是，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ?

were	**there**	**any**	**others**	**?**
是	那里	任何	其他的	?

还有其他人吗?

“ [mə'kɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [keɪm] [truːp] ['fɔːrwərd] ,

“	**McCoy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**engineer**	**,**	**as**	**the**	**miners**	**came**	**trooping**	**forward**	**,**
“	麦考伊	,	”	他	说	到	这	工程师	,	作为	这	矿工	来了	军队集结	向前	,

“麦考伊，”他对工程师说道，矿工们正鱼贯向前走来。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [lʊks] [ænd; ənd] [kraɪz] , “ [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

with	**ominous**	**looks**	**and**	**cries**	**,**	**“**	**back**	**me**	**up**	**in**	**anything**	**that**	**I'm**	**going**	**to**	**say**	**.**
和	不祥的	看起来	和	哭泣	,	“	后退	我	向上	在	任何事物	那	我是	去	到	说	.

带着不祥的表情和喊声，“无论我要说什么，你们都要支持我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['diːsnt] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] , [kɔːl][ɑːn]

And	**if**	**you**	**happen**	**to**	**know**	**of**	**several**	**decent**	**fellows**	**among**	**the**	**lot**	**,**	**call**	**on**
和	如果	你	发生	到	知道	的	一些	体面的	伙伴们	之中	这	很多	,	称呼	在

[ðem; ðəm]

them
他们

如果你碰巧认识其中几个不错的人，就去拜访他们。

[第 82 页]

[tuː; tə][stænd][baɪ][ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] .
to stand by us when the pinch comes .
到 站立 经过 我们 什么时候 这 捏 来 .

在我们遇到困难时与我们并肩作战。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] !
I'm going to carry the day !
我是 去 到 携带 这 天 !

我今天一定能赢!

" [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kwɪkli] :
" The Scotchman looked admiringly at the boy , as he observed quickly :
" 这 苏格兰人 看起来 钦佩地 在 这 男生 , 作为 他 观察到 迅速地 :

苏格兰人带着赞赏的目光打量着男孩，迅速观察道:

" [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jiː; ji][duː] , [fræŋk] .
" Now , I wouldn't be surprised if ye do , Frank .
" 现在 , 我 不会 是 惊讶 如果 是的 做 , 坦率 .

“现在，如果你真的这么做了，我一点也不会感到惊讶，弗兰克。”

['enihaʊ] , [jiː; ji][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn]['sændi] [mə'kɔɪ] [tuː; tə][stænd][baɪ][jiː; ji] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
Anyhow , ye can depend on Sandy McCoy to stand by ye , come what may .
无论如何 , 是的 能 依赖 在 沙 麦考伊 到 站立 经过 是的 , 来 什么 可能 .

总之，无论发生什么，你都可以指望桑迪·麦考伊站在你这边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɔːft][wɜːrd] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θrets] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] . "
And sometimes a soft word does more than all the threats in the wide world . "
和 有时 一个 柔软的 单词 做 更多的 比 全部 这 威胁 在 这 宽的 世界 . "

有时候，一句温和的话语胜过世上所有的威胁。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['sændi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I believe you , Sandy , " replied Frank .
" 我 相信 你 , 沙 , " 回复 坦率 .

“我相信你，桑迪，”弗兰克回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
There was really little time for saying anything more .
那里 曾是 真的 小的 时间 为了 说 任何事物 更多的 .

实在没有时间再多说什么了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [mɑːb][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The surging mob had by now drawn close to them .
这 滔滔 暴民 有 经过 现在 绘制 关闭 到 他们 .

汹涌的人群此时已经逼近他们。

[bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Bob could see the ugly faces of the men ,
鲍勃 可以 看 这 丑陋的 面孔 的 这 男人 ,

鲍勃能看到那些男人丑陋的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [rɪ'piːtɪŋ]
and he found himself wondering whether the fact of their carrying repeating
和 他 成立 他自己 好奇 无论 这 事实 的 他们的 携带 重复
['raɪfəlz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mætərz] ['eni] .
rifles was going to help matters any .
步枪 曾是 去 到 帮助 事情 任何 .

他不禁开始怀疑，他们携带连发步枪这一事实是否会对局势有所帮助。

[fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Frank	**had**	**made**	**not**	**the**	**slightest**	**move**	**looking**	**toward**	**his**	**gun**	**.**
坦率	有	制成	不是	这	丝毫	移动	寻找	朝向	他的	枪	.

弗兰克连看一眼枪都没有，一动不动。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	**sat**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**smiled**	**,**	**as**	**he**	**waved**	**a**	**hand**	**toward**	**the**
他	卫星	在	这	鞍	,	和	微笑	,	作为	他	挥手	一个	手	朝向	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['maɪnərz] .

approaching	**miners**	**.**
接近	矿工	.

他坐在马鞍上，面带微笑，向走近的矿工们挥了挥手。

“ [hə'loʊ] ! [men] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	**Hello**	**!**	**men**	**,**	**”**	**he**	**called**	**out**	**.**
“	你好	!	男人	,	”	他	称为	出去	.

“嗨！伙计们，”他喊道。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [haʊl] [went] [ʌp] ,

A	**perfect**	**howl**	**went**	**up**	**,**
一个	完美的	嗥	去	向上	,

一声完美的嚎叫响起，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [fræŋk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd]

so	**that**	**if**	**Frank**	**had**	**intended**	**saying**	**anything**	**more**	**it**	**would**	**have**	**been**	**drowned**
所以	那	如果	坦率	有	故意的	说	任何事物	更多的	它	会	有	到过	溺水

[ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] .

in	**the**	**racket**	**.**
在	这	球拍	.

因此，如果弗兰克还想说些什么，也会被嘈杂声淹没。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**sat**	**there**	**,**	**still**	**smiling**	**,**	**as**	**though**	**waiting**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**.**
他	卫星	那里	,	仍然	微笑	,	作为	尽管	等待	为了	一个	机会	到	说话	.

他坐在那里，脸上依然带着微笑，仿佛在等待一个开口说话的机会。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

A	**few**	**of**	**the**	**miners**	**were**	**seen**	**to**	**be**	**turning**	**on**	**their**	**point**	**,**
一个	很少	的	这	矿工	是	已见	到	是	转弯	在	他们的	观点	,

有人看到几个矿工转身离开。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [skauld] [æt; ət] ['sændi] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['saɪləns] .

and	**several**	**scowled**	**at**	**Sandy**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**enforce**	**silence**	**.**
和	一些	皱着眉头	在	沙	,	作为	尽管	尝试	到	执行	沉默	.

几个人怒视着桑迪，仿佛要强迫她保持安静。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər][bɑːb] [hɜːrd] [wʌn] ['feloʊ] [seɪ] :

Above	**the**	**clamor**	**Bob**	**heard**	**one**	**fellow**	**say**	**:**
多于	这	叫嚣	鲍勃	听到	一	同伴	说	:

在嘈杂声中，鲍勃听到一个人说：

“ [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !

“	**Keep**	**still**	**,**	**and**	**let**	**the**	**boy**	**have**	**a**	**chance**	**!**
“	保持	仍然	,	和	让	这	男生	有	一个	机会	!

“别动，给这孩子一个机会！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,
Give **him** **a** **square** **deal** **,**
给 他 一个 正方形 交易 ,

给他一个公平的答复，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [haʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and **listen** **to** **what** **he's** **got** **to** **say** **afore** **ye** **howl** **him** **down** **.**
和 听 到 什么 他是 得到 到 说 之前 是的 嗥 他 向下 .

在你对他大加挞伐之前，先听听他要说什么。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

" [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] .
" **By** **slow** **degrees** **the** **noise** **began** **to** **subside** **.**
" 经过 慢的 学位 这 噪音 开始 到 塌陷 .

“噪音渐渐平息下来。”

[sʌm; səm] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd]
Some **stopped** **shouting** **because** **they** **were** **influenced** **by** **these** **arguments** **,** **and**
一些 停止 喊叫 因为 他们 是 影响 经过 这些 论点 , 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ;
a **sense** **of** **fair** **play** **;**
一个 感觉 的 公平的 玩 ;

有些人停止了叫喊，因为他们受到了这些论点和公平竞争意识的影响；

['ʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [breθ] .
others **on** **account** **of** **a** **shortage** **of** **breath** **.**
其他的 在 帐户 的 一个 短缺 的 气息 .

另一些人则是因为呼吸困难而死亡。

[ðen] [ðə; ði][læst] [ʃaʊt] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
Then **the** **last** **shout** **died** **out** **,** **and** **silence** **ensued** **.**
然后 这 最后的 喊 死亡 出去 , 和 沉默 随后 .

最后一声喊叫声渐渐消失，周围一片寂静。

“ [men] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
“ **Men** **,** **”** **said** **Frank** **,** **as** **firmly** **as** **he** **could** **,**
“ 男人 , ” 说 坦率 , 作为 牢牢 作为 他 可以 ,

“男人们，”弗兰克尽可能坚定地说。

[ðoʊ] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
though **doubtless** **his** **heart** **was** **beating** **like** **a** **trip** **-** **hammer** **under** **the** **excitement**
尽管 毫无疑问 他的 心 曾是 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 在下面 这 激动
, “ [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
, **“** **A** **good** **friend** **of** **yours** **,**
, “ 一个 好的 朋友 的 你的 ,

虽然他激动得心脏肯定像重锤一样怦怦直跳，“你的一位好朋友，

['sændi] [mə'kɔɪ] [hɪr] ,
Sandy **McCoy** **here** **,**
沙 麦考伊 这里 ,

我是桑迪·麦考伊

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
managed **to** **send** **word** **to** **my** **father** **that** **there** **was** **some** **trouble** **at** **the**
管理 到 发送 单词 到 我的 父亲 那 那里 曾是 一些 麻烦 在 这
[maɪn] ,
mine **,**
矿 ,

我设法向父亲捎去了消息，说矿上出了点问题。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	asked	him	to	come	on	to	talk	matters	over	with	you	,
和	问	他	到	来	在	到	讲话	事情	超过	和	你	,

然后请他过来和你谈谈这件事。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['raɪtɪd] .

so	that	if	anything	was	wrong	it	might	be	righted	.
所以	那	如果	任何事物	曾是	错误的	它	可能	是	右	.

这样，如果出了什么问题，就可以得到纠正。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [kraɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [skauld] [æt; ət]

"	A	few	angry	cries	interrupted	Frank	at	this	point	,	and	several	scowled	at
"	一个	很少	生气的	哭泣	中断	坦率	在	这	观点	,	和	一些	皱着眉头	在

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

这时，几声愤怒的叫喊打断了弗兰克的话，还有几个人怒视着桑迪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

as	though	they	suspected	him	of	having	sought	to	betray	them	.
作为	尽管	他们	怀疑	他	的	拥有	寻求	到	背叛	他们	.

仿佛他们怀疑他企图背叛他们。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [els] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !

Listen	to	what	else	I	have	to	say	!
听	到	什么	别的	我	有	到	说	!

听听我还有什么要说的!

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	shouted	Frank	,	holding	up	his	hand	.
"	喊叫	坦率	,	保持	向上	他的	手	.

"弗兰克举起手喊道。"

[ə'gen] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['influənst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Again	those	men	who	had	asked	for	a	fair	hearing	before	influenced	the	others	,
再次	那些	男人	WHO	有	问	为了	一个	公平的	听力	前	影响	这	其他的	,

那些之前要求公平审判的人再次影响了其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [wʌnz][wɜːr; wər] [hʌʃt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] .

and	the	unruly	ones	were	hushed	,	so	that	the	boy	could	continue	.
和	这	不羁	一个	是	静静地	,	所以	那	这	男生	可以	继续	.

那些不守规矩的孩子被制止了，以便男孩可以继续讲课。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

"	My	father	would	have	come	himself	to	meet	you	,	only	he	is	suffering	from
"	我的	父亲	会	有	来	他自己	到	见面	你	,	仅有的	他	是	痛苦	从

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

a	broken	leg	.
一个	破碎的	腿	.

"我父亲本来会亲自来见您，只是他腿骨折了。"

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] , [huːz] ['fɑːðər]

He	sent	me	instead	,	with	my	chum	,	whose	father
他	发送	我	反而	,	和	我的	密友	,	谁	父亲

他却派我来，还有我的朋友，他的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['ɔːlsoʊ] [oʊnz] ['meni] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .
also owns many shares in the good old Cherry Blossom mine .
还 拥有 许多 分享 在 这 好的 老的 樱桃 开花 矿 .

他还持有历史悠久的樱花矿的大量股份。

[ænd; ənd] , [men] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz]
And , men , you can see for yourselves that we came to meet you as
和 , 男人 , 你 能 看 为了 你们自己 那 我们 来了 到 见面 你 作为
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

各位，你们自己也看到了，我们是以朋友的身份来和你们见面的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
because we are alone .
因为 我们 是 独自的 .

因为我们孤身一人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑːrmd] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .
There is no armed force back of us to threaten you .
那里 是 不 武装 力量 后退 的 我们 到 威胁 你 .

我们背后没有武装力量来威胁你们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I have been sent to hear your grievances , and if they seem to be
我 有 到过 发送 到 听到 你的 不满 , 和 如果 他们 似乎 到 是
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

我奉命前来听取你们的诉求，如果你们的诉求合情合理，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
to settle the trouble here .
到 定居 这 麻烦 这里 .

解决这里的问题。

" [ə'gen] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪz] [broʊk] [aʊt] .
" Again all sorts of cries broke out .
" 再次 全部 排序 的 哭泣 打破 出去 .

“又爆发出各种各样的叫喊声。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʃɪrd] ; ['ʌðər] ,
Some of the men cheered ; others ,
一些 的 这 男人 欢呼 ; 其他的 ,

一些男人欢呼起来；另一些男人，

[huː] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['raɪətɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [geɪv]
who feared that the chances for rioting might be reduced to nothing , gave
WHO 害怕 那 这 机会 为了 骚乱 可能 是 减少 到 没有什么 , 给予
['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑː'stɪləti] .
evidence of their hostility .
证据 的 他们的 敌意 .

那些担心暴乱的可能性会降至零的人，表现出了他们的敌意。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

But	Frank	saw	with	satisfaction	that	by	a	large	majority	the	crowd	was	coming
但	坦率	锯	和	满意	那	经过	一个	大的	多数	这	人群	曾是	未来

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

to	look	on	him	in	the	light	of	a	friend	,
到	看	在	他	在	这	光	的	一个	朋友	,

但弗兰克欣慰地看到，绝大多数人开始把他视为朋友。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][foʊ] .

and	not	a	foe	.
和	不是	一个	敌人	.

而且不是敌人。

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['raɪli] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Where	is	Mr	.	Riley	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	先生	.	莱利	?	”	他	问	.

“莱利先生在哪里？”他问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] .

One	of	the	men	who	had	demanded	a	hearing	for	the	boy	stepped	forward	.
一	的	这	男人	WHO	有	要求	一个	听力	为了	这	男生	步	向前	.

其中一名曾要求为这名男孩举行听证会的男子站了出来。

“ ['hi:z] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['grɪmli] ;

“	He's	barricaded	himself	in	the	engine	house	,	”	he	declared	,	grimly	;
“	他是	路障	他自己	在	这	引擎	房子	,	”	他	声明	,	阴沉地	;

“他把自己反锁在机房里了，”他神情严肃地说道；

“ [ænd; ənd] [sez] ['hi:l] [ʃu:t] [daʊn] ['evri] ['straɪkər] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] ['entər] .

“	and	says	he'll	shoot	down	every	striker	who	tries	to	enter	.
“	和	说道	地狱	射击	向下	每一个	前锋	WHO	尝试	到	进入	.

“并表示他会击退每一个试图进入禁区的进攻球员。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [rʌʃ] [hɪz; ɪz][fɔ:rt] ,

I	reckon	the	men	were	only	waiting	for	night	to	come	to	rush	his	fort	,
我	估计	这	男人	是	仅有的	等待	为了	夜晚	到	来	到	匆忙	他的	堡	,

我估计那些人只是在等夜幕降临，好突袭他的堡垒。

[ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ! ”

and	put	everything	to	the	torch	!	”
和	放	一切	到	这	火炬	!	”

把一切都付之一炬！

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] ['eni] [tu:] [su:n] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .

“	Then	it	seems	that	I	didn't	get	here	any	too	soon	,	”	remarked	Frank	.
“	然后	它	似乎	那	我	没有	得到	这里	任何	也	很快	,	”	评论	坦率	.

“看来我来得还不算早，”弗兰克说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [men] ; [aɪv] [gɑ:t] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər]

“	Listen	to	me	,	men	;	I've	got	full	authority	from	my	father	to	hear	your
“	听	到	我	,	男人	;	我已经	得到	满的	权威	从	我的	父亲	到	听到	你的

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

“听着，伙计们；我已获得我父亲的完全授权，可以听取你们的投诉。”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	to	offer	you	a	remedy	,	no	matter	what	it	may	cost	the	company	.
和	到	提供	你	一个	补救	,	不	事情	什么	它	可能	成本	这	公司	.

并向您提供解决方案，无论这会给公司带来什么代价。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][men] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] !

We	want	our	men	here	at	the	Cherry	Blossom	to	be	satisfied	!
我们	想	我们的	男人	这里	在	这	樱桃	开花	到	是	使满意	！

我们希望樱花酒店的男人们都能感到满意！

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	85	]
〞	[	页	-	]

“[第 85 页]

“ [hɪr] ! [hɪr] ! 〞 [ə'roʊz] ['meni] [ʃaʊts] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [hæts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

“	Hear	!	hear	!	〞	arose	many	shouts	,	while	a	few	hats	were	thrown	into	the	air	.
〞	听到	！	听到	！	〞	出现	许多	喊叫	，	尽管	一个	很少	帽子	是	抛掷	进入	这	空气	.

“好！好！”人群中响起一片欢呼声，还有几顶帽子被抛向空中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] [traɪd][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

Some	of	the	trouble	makers	tried	to	stir	up	the	passion	of	the	mob	.
一些	的	这	麻烦	制造商	尝试	到	搅拌	向上	这	热情	的	这	暴民	.

一些滋事分子试图煽动暴民的情绪。

“ ['hiːz] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['tæfi] , [men] !

“	He's	only	giving	you	taffy	,	men	!
〞	他是	仅有的	给予	你	太妃糖	，	男人	！

“他只是给你们太妃糖而已，伙计们！”

〞 [ðeɪ] [kɔːld] .

〞	they	called	.
〞	他们	称为	.

他们打电话来了。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði][kɪd] [sez] .

“	Don't	believe	what	the	kid	says	.
〞	不	相信	什么	这	孩子	说道	.

“不要相信孩子说的话。”

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts][ɪz][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [juː 'es] , - [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [gets] [wɪ'ðɪn]

All	he	wants	is	to	hoodwink	us	,	'	till	the	force	from	the	ranch	gets	within
全部	他	想要	是	到	蒙蔽	我们	，	-	直到	这	力量	从	这	牧场	获得	之内

['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

striking	distance	.
引人注目	距离	.

他只想蒙蔽我们，直到农场的部队进入攻击范围。

[ðen] ['itl] [biː; bi] ['bulits] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɔːft][wɜːrdz] !

Then	it'll	be	bullets	instead	of	soft	words	!
然后	它将	是	子弹	反而	的	柔软的	字	！

到时候就不是甜言蜜语，而是子弹了！

〞 [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] ,

〞	But	these	few	were	quickly	made	to	understand	they	were	in	the	minority	,
〞	但	这些	很少	是	迅速地	制成	到	理解	他们	是	在	这	少数民族	，

但这些人很快就意识到，他们只是少数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [fræŋk] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

and	that	the	crowd	was	ready	to	give	Frank	the	chance	he	asked	for	.
和	那	这	人群	曾是	准备好	到	给	坦率	这	机会	他	问	为了	.

观众们也准备好给弗兰克他所要求的机会。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːs] — ['raɪli] ? 〞 ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

“	How	about	the	boss	—	Riley	?	〞	shouted	one	.
〞	如何	关于	这	老板	—	莱利	？	〞	喊叫	一	.

“老板莱利怎么样？”其中一人喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [wɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - , ”
“ Yes , we never can work under him again , and there's no use talkin ' , ”
” 是的 , 我们 绝不 能 工作 在下面 他 再次 , 和 有 不 使用 谈话 - , ”
[kraɪd] [ə'nʌðər] .
cried another .
哭 其他 .

“是啊，我们再也不能在他手下工作了，说也没用了，”另一个人喊道。

“ [weɪt] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ Wait ! ” said Frank .
” 等待 ! ” 说 坦率 .

“等等！”弗兰克说道。

“ [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .
“ Perhaps there may be a change here .
” 也许 那里 可能 是 一个 改变 这里 .

“或许情况会有所改变。”

[pər'hæps] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
Perhaps my father has another position on his ranch for Mr . Riley ,
也许 我的 父亲 有 其他 位置 在 他的 牧场 为了 先生 . 莱利 ,

或许我父亲在他的牧场里还有另一个适合莱利先生的职位。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrmən] !
and you may have a new foreman !
和 你 可能 有 一个 新的 领班 !

你们可能会迎来一位新的工头！

[haʊ] [wʊd] ['sændi] [mə'kɔɪ] [suːt] [juː; jʊ] , [men] ?
How would Sandy McCoy suit you , men ?
如何 会 沙 麦考伊 套装 你 , 男人 ?

你们觉得桑迪·麦考伊怎么样？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːni] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz]
” and he laid a hand on the shoulder of the brawny young engineer as
” 和 他 铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 这 强壮的 年轻的 工程师 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“说话间，他把手搭在了那位身材魁梧的年轻工程师的肩膀上。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .
At this the shouts that rang out were deafening .
在 这 这 喊叫 那 响铃 出去 是 震耳欲聋 .

这时，响起的喊叫声震耳欲聋。

['daʊtləs] [guː'stɑːvi] ['raɪli] ,
Doubtless Gustave Riley ,
毫无疑问 古斯塔夫 莱利 ,

毫无疑问是古斯塔夫·莱利，

[ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
entrenched behind the barricade he had erected at the engine house of the
根深蒂固的 在后面 这 路障 他 有 竖立 在 这 引擎 房子 的 这
['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
mining camp ,
矿业 营 ,

他躲在矿区营地机房附近自己设置的路障后面，

[wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
was sorely puzzled by the strange sounds that came to his ears .
曾是 非常 困惑 经过 这 奇怪的 声音 那 来了 到 他的 耳朵 .

他被耳中传来的奇怪声音弄得十分困惑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [juːz] [ˈdaɪnəmaɪt]

He	might	have	imagined	that	the	mutineers	were	getting	ready	to	use	dynamite
他	可能	有	想象	那	这	叛乱者	是	获得	准备好	到	使用	炸药

，

，

，

他或许以为叛乱者正准备使用炸药。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈevri]

in	order	to	blow	every
在	命令	到	吹	每一个

为了吹散一切

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .

building	in	the	place	to	pieces	,	to	satisfy	their	desire	for	revenge	.
建筑	在	这	地方	到	件	，	到	满足	他们的	欲望	为了	复仇	.

他们将那里的建筑夷为平地，以满足他们的复仇欲望。

[fræŋk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈsaɪləns] ,

Frank	held	up	his	hand	to	ask	for	further	silence	,
坦率	握住	向上	他的	手	到	问	为了	更远	沉默	，

弗兰克举起手，示意大家继续保持安静。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [went] [ɑːn] :

and	when	he	could	be	heard	went	on	:
和	什么时候	他	可以	是	听到	去	在	：

当人们能听到他的声音时，他继续说道：

“ [dɪˈpend] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [men] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] .

“	Depend	on	it	,	men	,	everything	is	going	to	be	made	right	.
“	依赖	在	它	，	男人	，	一切	是	去	到	是	制成	正确的	.

“相信我，伙计们，一切都会好起来的。”

[stɪk] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .

Stick	by	us	,	and	there	will	be	no	cause	for	any	further	trouble	.
戳	经过	我们	，	和	那里	将要	是	不	原因	为了	任何	更远	麻烦	.

只要你们支持我们，就不会再有任何问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] [ɔːl] [ðɪs]

If	you	had	sent	a	committee	to	my	father	before	going	to	extremes	all	this
如果	你	有	发送	一个	委员会	到	我的	父亲	前	去	到	极端情况	全部	这

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] ,

might	have	been	avoided	,
可能	有	到过	避免	，

如果你在采取极端措施之前先派一个委员会来和我父亲沟通，这一切或许都可以避免。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [mæn] .

because	he	has	the	name	of	being	a	square	man	.
因为	他	有	这	姓名	的	存在	一个	正方形	男人	.

因为他给人的印象是个方方正正的人。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [men] ?

Are	we	going	to	be	friends	,	men	?
是	我们	去	到	是	朋友们	，	男人	?

我们能成为朋友吗，伙计们?

" [laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" Like magic the temper of the mob had changed .
" 喜欢 魔法 这 脾气 的 这 暴民 有 已更改 .

"仿佛变了魔法一般，暴民的情绪发生了转变。"

[ðoʊz] [rʌf] [men] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [tɔːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] [ænd; ənd]
Those rough men had come out filled with anger toward Colonel Haywood and
那些 粗糙的 男人 有 来 出去 已填 和 愤怒 朝向 上校 海伍德 和
[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] .
his entire family .
他的 全部的 家庭 .

那些粗野的男人们带着对海伍德上校及其全家的愤怒走了出来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .
Now they had swung around to the other extreme .
现在 他们 有 摇摆 大约 到 这 其他 极端 .

现在他们却走向了另一个极端。

['nɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] .
Nearly to a man they pressed forward to shake hands with the saddle boys .
几乎 到 一个 男人 他们 按下 向前 到 摇 双手 和 这 鞍 男孩们 .

几乎所有人都上前与马鞍男孩们握手。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [tɔːrd] [fræŋk] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [haɪd]
Even those who had appeared to be ugly toward Frank thought best to hide
甚至 那些 WHO 有 出现 到 是 丑陋的 朝向 坦率 想法 最好的 到 隐藏
[ðer; ðər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
their real feelings and go with the tide .
他们的 真实的 情怀 和 去 和 这 潮 .

即使是那些表面上对弗兰克态度恶劣的人，也觉得最好隐藏自己的真实感受，随波逐流。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sændi] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" Now , what do you think , Sandy ? " asked Frank ,
" 现在 , 什么 做 你 思考 , 沙 ? " 问 坦率 ,

"那么，你觉得怎么样，桑迪？"弗兰克问道。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [piːs] [muːv] .
more than a little excited by the success that had attended his peace move .
更多的 比 一个 小的 兴奋的 经过 这 成功 那 有 参加 他的 和平 移动 .

他对和平举措取得的成功感到无比兴奋。

" [its] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'raʊnd] , [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It's just wonderful how things have changed around , Frank , " replied the other .
" 它是 只是 精彩的 如何 事物 有 已更改 大约 , 坦率 , " 回复 这 其他 .

"弗兰克，周围的一切变化真是太美好了，"另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [jiː; ji][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] [wʌt] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]
" But would ye mind telling me whether your father knew what ye were going
" 但 会 是的 头脑 讲述 我 无论 你的 父亲 知道 什么 是的 是 去
[tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [ɪn] ['əʊvəˌsiːəz] ? "
to do about makin ' a change here in overseers ? "
到 做 关于 制造 - 一个 改变 这里 在 监督者 ? "

"但是，请问您能否告诉我，您父亲是否知道您打算更换这里的监工？"

" [oʊ] ! [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , ['sændi] , " [rɪ'plaɪd]
" Oh ! we talked it all over , Sandy , " replied
" 哦 ! 我们 谈话 它 全部 超过 , 沙 , " 回复

"哦！我们都讨论过了，桑迪，"回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

男孩。

“ ['hiːz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː] [gʊd] [hɪr] ,

“	He's	been	convinced	that	a	change	would	do	good	here	,
”	他是	到过	确信	那	一个	改变	会	做	好的	这里	,

“他一直坚信，改变会对这里有益。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

and	that	Riley	was	too	severe	with	the	men	.
和	那	莱利	曾是	也	严重	和	这	男人	.

而且莱利对男人们太严厉了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

So	he	is	going	to	offer	him	a	fine	position	on	the	ranch	,
所以	他	是	去	到	提供	他	一个	美好的	位置	在	这	牧场	,

所以他打算在牧场给他提供一个不错的职位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] .

for	he	needs	just	such	a	man	there	.
为了	他	需求	只是	这样的	一个	男人	那里	.

因为他正需要这样一个人。

[aɪ] [hoʊp] ['raɪli] [teɪks] [ðə; ði][dʒɑːb] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [pɪg] - ['hedɪd] . ”

I	hope	Riley	takes	the	job	,	for	he	is	all	right	,	if	a	little	too	pig	-	headed	.	”
我	希望	莱利	需要	这	工作	,	为了	他	是	全部	正确的	,	如果	一个	小的	也	猪	-	标题	.	”

我希望莱利能接受这份工作，因为他人还不错，就是有点固执。

“ [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [fræŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pliːzd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	And	did	your	father	mention	my	name	,	Frank	?	”	asked	the	pleased	engineer	.
”	和	做过	你的	父亲	提到	我的	姓名	,	坦率	?	”	问	这	高兴	工程师	.

“弗兰克，你父亲有没有提到我的名字？”那位欣喜的工程师问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['sændi] .

“	You	may	be	sure	he	did	the	same	,	Sandy	.
”	你	可能	是	当然	他	做过	这	相同的	,	沙	.

“桑迪，你可以肯定他也做了同样的事情。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Long	ago	he	had	his	eye	on	you	,
长的	前	他	有	他的	眼睛	在	你	,

他很久以前就注意到你了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['bɪlɪt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	told	me	you	were	going	to	get	this	billet	if	ever	there	was	a
和	讲述	我	你	是	去	到	得到	这	坯料	如果	曾经	那里	曾是	一个

[tʃeɪndʒ] [meɪd] .

change	made	.
改变	制成	.

并告诉我，如果情况有变，你就会得到这份工作。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

But	come	,	I'd	like	to	talk	with	the	overseer	.
但	来	,	ID	喜欢	到	讲话	和	这	监工	.

但是，请到我这里来，我想和监工谈谈。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , ['sændi] .

Suppose	we	go	to	the	engine	house	,	Sandy	.
认为	我们	去	到	这	引擎	房子	,	沙	.

假设我们去机房，桑迪。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Frank and Bob jumped to the ground ,
" 坦率 和 鲍勃 跳了起来 到 这 地面 ,

弗兰克和鲍勃跳到了地上，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
leaving their horses to be looked after by some of the men ,
离开 他们的 马匹 到 是 看起来 后 经过 一些 的 这 男人 ,

他们把马匹留给一些男人照看。

[huː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [ðɪs] [wei] .
who were only too eager to curry favor this way .
WHO 是 仅有的 也 渴望的 到 咖喱 偏爱 这 方式 .

他们非常乐意用这种方式讨好别人。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [mə'kɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] , [ðeɪ] [pʊʃt]
Accompanied by McCoy , and followed by two dozen of the miners , they pushed
伴随 经过 麦考伊 , 和 随后 经过 二 打 的 这 矿工 , 他们 推动
[θruː] [ðə; ði] [kæmp] ,
through the camp ,
通过 这 营 ,

在麦考伊的陪同下，他们带着二十几个矿工，冲进了营地。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
heading toward the buildings .
标题 朝向 这 建筑物 .

朝着建筑物的方向走去。

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .
A head was thrust out of an opening , and a voice hailed them .
一个 头 曾是 推力 出去 的 一个 开幕 , 和 一个 嗓音 赞誉 他们 .

一个脑袋从开口处探了出来，一个声音向他们打招呼。

" [kiːp] [bæk] , ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" Keep back , every man of you !
" 保持 后退 , 每一个 男人 的 你 !

"你们所有男人都退后！"

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [krɔsiz] [ðæt] [ded] [laɪn] , [aɪ] [ʃuːt] ! "
If a single one crosses that dead line , I shoot ! "
如果 一个 单身的 一 十字架 那 死的 线 , 我 射击 ! "

如果有人越过那个期限，我就开枪！

" [hoʊld] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['raɪli] , " [ðə; ði] ['maɪnɚz] [sʌn] [kɔːld] .
" Hold on , Mr . Riley , " the miner's son called .
" 抓住 在 , 先生 . 莱利 , " 这 矿工的 儿子 称为 .

"等等，莱利先生，"矿工的儿子喊道。

" [lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [its] [frænk] ['heiwud] . "
" Look again , and you'll see that it's Frank Haywood . "
" 看 再次 , 和 你会 看 那 它是 坦率 海伍德 . "

"再仔细看看，你会发现那是弗兰克·海伍德。"

" [waɪ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] ,
" Why , so it is , for a fact ! " cried the prisoner of the engine house ,
" 为什么 , 所以 它 是 , 为了 一个 事实 ! " 哭 这 囚犯 的 这 引擎 房子 ,

"没错，事实的确如此！"机房里的囚犯喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
in a surprised tone .
在 一个 惊讶 语气 .

语气中带着惊讶。

“ [wət'evər]
“ Whatever
” 任何

“任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [wen] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
brings you here , and right now when there's going to be all sorts of trouble
带来 你 这里 , 和 正确的 现在 什么时候 有 去 到 是 全部 排序 的 麻烦
['breɪkɪŋ] [luːs] ? ”
breaking loose ? ”
打破 松动的 ? ”

把你带到这里，而现在正是各种麻烦即将爆发的时候?

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['raɪli] , ” ['ænsər] [fræŋk] , [æz; əz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
“ That's where you're wrong , Mr . Riley , ” answered Frank , as , accompanied by
” 那就是 在哪里 你是 错误的 , 先生 . 莱利 , ” 回答 坦率 , 作为 , 伴随 经过
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
his two companions ,
他的 二 同伴 ,

“莱利先生，你错了，”弗兰克回答道，同时，他的两个同伴也跟了上来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .
he continued to advance .
他 持续 到 进步 .

他继续前进。

“ [aɪv] [bɪn] [sent] [hɪr] [baɪ][dæd] , [huːz] ['broʊkən][leg] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
“ I've been sent here by dad , whose broken leg prevented his coming , to look into
” 我已经 到过 发送 这里 经过 爸爸 , 谁 破碎的 腿 阻止 他的 未来 , 到 看 进入
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

“我父亲腿骨折了，来不了，所以派我来这里了解情况。”

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] . ”
and settle the same to the satisfaction of the men . ”
和 定居 这 相同的 到 这 满意 的 这 男人 . ”

并以令双方满意的方式解决此事。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ Does that mean your father is going to give in to them ? ” demanded the
” 做 那 意思是 你的 父亲 是 去 到 给 在 到 他们 ? ” 要求 这
['ɑːbstɪnət] ['fɔːrmən] .
obstinate foreman .
顽固 领班 .

“那是不是意味着你父亲要向他们屈服了？”固执的工头质问道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
“ If that's the case just count me out .
” 如果 那就是 这 案件 只是 数数 我 出去 .

“如果真是那样的话，那我就不参加了。”

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I resign on the spot .
我 辞职 在 这 点 .

我当场辞职。

[aɪ'd] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ræskəlz] . ”

I'd	fight	the	whole	camp	before	I'd	knuckle	down	to	a	lot	of	rascals	.	”
ID	斗争	这	所有的	营	前	ID	指关节	向下	到	一个	很多	的	无赖	.	”

我宁愿跟整个营地打一架，也不愿跟一群无赖打交道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['raɪli] ; [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

“	All	right	,	Mr	.	Riley	;	your	resignation	is	accepted	,	”	said	Frank	,	as	the	door
“	全部	正确的	,	先生	.	莱利	;	你的	辞职	是	公认	,	”	说	坦率	,	作为	这	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“好了，莱利先生，你的辞呈被接受了。”弗兰克说着，门开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	he	stepped	into	the	building	.
和	他	步	进入	这	建筑	.

他走进了大楼。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hɪr] [hæd; həd]

“	My	father	has	seen	for	some	time	that	you	and	the	men	here	had
“	我的	父亲	有	已见	为了	一些	时间	那	你	和	这	男人	这里	有

[bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;

bad	blood	between	you	;
坏的	血	之间	你	;

“我父亲早就看出你和这里的这些人之间有嫌隙；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,

and	he	wants	you	on	the	ranch	,	if	you	will	come	,
和	他	想要	你	在	这	牧场	,	如果	你	将要	来	,

他希望你去牧场，如果你愿意来的话。

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [peɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['oʊvərsɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

to	fill	a	position	that	pays	better	than	being	overseer	at	the	mine	.
到	充满	一个	位置	那	支付	更好的	比	存在	监工	在	这	矿	.

填补一个比在矿山当监工薪水更高的职位。

” ['raɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

”	Riley	,	who	was	certainly	a	fighter	,	looked	uncertain	.
”	莱利	,	WHO	曾是	当然	一个	战斗机	,	看起来	不确定	.

“莱利虽然是个斗士，但看起来却有些犹豫不决。”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Well	,	”	said	he	,
“	出色地	,	”	说	他	,

“嗯，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] ['plɑːtərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɔːft] - [soʊp]

“	it	sure	does	make	me	tired	to	think	these	plotters	are	going	to	soft	-	soap
“	它	当然	做	制作	我	疲劳的	到	思考	这些	绘图仪	是	去	到	柔软的	-	肥皂

['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] ;

Colonel	Haywood	;
上校	海伍德	;

“一想到这些阴谋者要对海伍德上校进行软化处理，我就感到很累；

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ɪts] [best] .

but	perhaps	,	after	all	,	its	best	.
但	也许	,	后	全部	,	它是	最好的	.

但或许，这才是最好的结果。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][bɪg] [lɔːs] .

They	would	burn	the	buildings	down	,	and	cause	a	big	loss	.
他们	会	烧伤	这	建筑物	向下	,	和	原因	一个	大的	损失	.

他们会放火烧毁建筑物，造成巨大损失。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [fræŋk] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːs] ['æftər][aɪm] [gɔːn] ?
But see here , Frank , who will be boss after I'm gone ?
但 看 这里 , 坦率 , WHO 将要 是 老板 后 我是 已消失 ?

但是弗兰克，你瞧，我走了之后谁来当老板?

" [fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [mə'kɔɪ] .
" Frank turned and looked smilingly at McCoy .
" 坦率 转向 和 看起来 微笑着 在 麦考伊 .

弗兰克转过身，笑着看向麦考伊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

“ [dæd][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
“ Dad has had this gentleman in his eye for some little time ;
“ 爸爸 有 有 这 绅士 在 他的 眼睛 为了 一些 小的 时间 ;

“爸爸早就对这个人耿耿于怀了;

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , ['mɪstər] . ['raɪli] ?
how do you think he'd fill the bill , Mr . Riley ?
如何 做 你 思考 他会 充满 这 账单 , 先生 . 莱利 ?

莱利先生，您认为他能胜任这份工作吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['oʊvərsɪr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The deposed overseer waited for a minute ,
这 被罢免 监工 等待 为了 一个 分钟 ,

被罢黜的监工等了一会儿，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]
as though trying to conquer the natural feeling of bitterness that almost
作为 尽管 尝试 到 征服 这 自然的 感觉 的 苦味 那 几乎
[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
overwhelmed him .
不堪重负 他 .

仿佛在努力克服几乎将他淹没的那种与生俱来的苦涩之感。

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sændi] .
Then he impulsively thrust out his hand to Sandy .
然后 他 冲动地 推力 出去 他的 手 到 沙 .

然后他冲动地向桑迪伸出了手。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You couldn't do better , ” he said .
“ 你 不能 做 更好的 , ” 他 说 .

“你做得不能更好了，”他说。

“ [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] ['sændi] [mə'kɔɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] .
“ I honestly believe Sandy McCoy will make good .
“ 我 诚实地 相信 沙 麦考伊 将要 制作 好的 .

“我真心相信桑迪·麦考伊会取得成功。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['rekən] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Besides , I reckon he's got the confidence of the men ,
除了 , 我 估计 他是 得到 这 信心 的 这 男人 ,

此外，我认为他赢得了男人们的信任。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] . ”
and that's what I was never able to get . ”
和 那就是 什么 我 曾是 绝不 有能力的 到 得到 . ”

而那正是我始终未能得到的。

“ [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['raɪli] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] .
“ Then it's all right , Mr . Riley , ” Frank remarked .
“ 然后 它是 全部 正确的 , 先生 . 莱利 , ” 坦率 评论 .

“那就没事了，莱利先生，”弗兰克说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][taɪm] ,
“ As you find the time ,
“ 作为 你 寻找 这 时间 ,

“当你抽出时间的时候，

[pliːz] [pʊt][ðə; ði] [nuː] ['oʊvərsɪr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi]
please put the new overseer in touch with all the affairs of the company that he
请 放 这 新的 监工 在 触碰 和 全部 这 事务 的 这 公司 那 他
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

请让新任主管了解公司所有他应该知道的事务。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
And when that is done my father will want to see you at the ranch . ”
和 什么时候 那 是 完毕 我的 父亲 将要 想 到 看 你 在 这 牧场 . ”

等那件事办完，我父亲会想在牧场见你。

“ ['veri] [gʊd] , [fræŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪli] .
“ Very good , Frank , ” said Mr . Riley .
“ 非常 好的 , 坦率 , ” 说 先生 . 莱利 .

“很好，弗兰克，”莱利先生说。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ You got here just in the nick of time .
“ 你 得到 这里 只是 在 这 缺口 的 时间 .

“你来得正是时候。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr]
From the way things were going I'm afraid there'd have been warm work before
从 这 方式 事物 是 去 我是 害怕的 那里 有 到过 温暖的 工作 前
[əˈnʌðər] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .
another sun came up .
其他 太阳 来了 向上 .

照目前的情况来看，恐怕在太阳再次升起之前，还有不少苦差事要做。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['gʌnz] [bæk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] .
I had six guns back of me , with one man and two boys to help .
我 有 六 枪支 后退 的 我 , 和 一 男人 和 二 男孩们 到 帮助 .

我身后有六支枪，还有一名男子和两个男孩帮忙。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But now we'll try and forget all about the trouble .
但 现在 出色地 尝试 和 忘记 全部 关于 这 麻烦 .

但现在我们要试着把所有的麻烦都忘掉。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][men] [get][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [təˈgeðər] , ['fɔːrmjuleɪt] [ðer; ðər] [dɪˈmændz]
I suppose you'll have the men get a committee together , formulate their demands
我 认为 你会 有 这 男人 得到 一个 委员会 一起 , 制定 他们的 需求
,
,
,

我想你会让男人们组成一个委员会，制定他们的诉求。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn] - [ɪm] ? ”
and then pass on ' em ? ”
和 然后 经过 在 - 呃 ? ”

然后把它们转手?

“ [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['raɪli] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] , ['gliːfəli] .
“ That's about what I expect to do , Mr . Riley , ” remarked Frank , gleefully .
“ 那就是 关于 什么 我 预计 到 做 , 先生 . 莱利 , ” 评论 坦率 , 兴高采烈地 .

“这正是我打算做的，莱利先生，”弗兰克高兴地说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
“ And since they already trust me , I expect to have little trouble in
“ 和 自从 他们 已经 相信 我 , 我 预计 到 有 小的 麻烦 在

“既然他们已经信任我，我预计不会遇到什么麻烦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['pætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .
patching up a lasting truce with the men of the Cherry Blossom mine .
修补 向上 一个 持久 休战 和 这 男人 的 这 樱桃 开花 矿 .

与樱花矿的矿工们达成持久休战协议。

[waɪ] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Why , perhaps in a day or two ,
为什么 , 也许 在 一个 天 或者 二 ,

或许过一两天吧，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] .
my chum and I will be taking the back trail to Circle Ranch .
我的 密友 和 我 将要 是 采取 这 后退 踪迹 到 圆圈 牧场 .

我和我的朋友将走后路去环形牧场。

” [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['fɔːrmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] ,
” The deposed foreman looked around him cautiously ,
” 这 被罢免 领班 看起来 大约 他 谨慎地 ,

被罢免的工头谨慎地环顾四周，

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and Bob was struck by something of mystery in his actions .
和 鲍勃 曾是 击 经过 某物 的 神秘 在 他的 行动 .

鲍勃对他的行为中某些神秘之处感到困惑不已。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
Then he leaned forward , and plucked Frank by the sleeve .
然后 他 倾斜 向前 , 和 拨弦 坦率 经过 这 袖子 .

然后他俯身向前，一把揪住弗兰克的袖子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ,
“ It might be you will not be leaving for home as soon as you thought ,
“ 它 可能 是 你 将要 不是 是 离开 为了 家 作为 很快 作为 你 想法 ,

“你可能不会像你想象的那样很快就能回家了，

[fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .
Frank , ” he said , suggestively .
坦率 , ” 他 说 , 暗示性地 .

“弗兰克，”他意味深长地说。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['raɪli] ; [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Why not , Mr . Riley ; what's to hinder us ? ” asked the boy , earnestly .
“ 为什么 不是 , 先生 . 莱利 ; 是什么 到 阻碍 我们 ? ” 问 这 男生 , 切实 .

“为什么不行，莱利先生？有什么能阻止我们呢？”男孩认真地问道。

“ [waɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [juːd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
“ Why , I'm thinking that perhaps you'd feel inclined to stay a little while longer ,
” 为什么 , 我是 思维 那 也许 你会 感觉 倾斜 到 停留 一个 小的 尽管 更长 ,

“嗯，我想你或许会想多待一会儿吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . ['raɪli] [rɪ'mɑːkt] .
and see if you couldn't recover it , ” Mr . Riley remarked .
和 看 如果 你 不能 恢复 它 , ” 先生 . 莱利 评论 .

“看看能不能把它找回来，”莱利先生说道。

“ [rɪ'kʌvər] [wʌt] ?
“ Recover what ?
” 恢复 什么 ?

“恢复什么？”

” [fræŋk] [æskt] .
” Frank asked .
” 坦率 问 .

弗兰克问道。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
“ The treasure that has been stolen from the strong room in the office of
” 这 宝藏 那 有 到过 被盗 从 这 强的 房间 在 这 办公室 的
['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] ,
Cherry Blossom mine ,
樱桃 开花 矿 ,

“从樱花矿办公室金库被盗的宝藏，

” [keɪm] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
” came the astonishing reply .
” 来了 这 惊人 回复 .

“令人震惊的回答出现了。”

“ ['treʒər] ! ” ['ekəud] [fræŋk] .
“ Treasure ! ” echoed Frank .
” 宝藏 ! ” 回声 坦率 .

“宝藏！”弗兰克附和道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [straɪk]
“ Do you mean to tell me there has been a robbery as well as a strike
” 做 你 意思是 到 告诉 我 那里 有 到过 一个 抢劫 作为 出色地 作为 一个 罢工
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“你是说这里既发生了抢劫案又发生了罢工？”

“ [dʒʌst] [ðæt] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['muːdɪli] .
“ Just that , Frank , ” replied the other , moodily .
” 只是 那 , 坦率 , ” 回复 这 其他 , 情绪低落地 .

“就是这样，弗兰克，”另一个人闷闷不乐地回答道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] , [hæz; həz]
“ All the clean - up of the month , some two hundred pounds of gold , has
” 全部 这 干净的 - 向上 的 这 月 , 一些 二 百 磅 的 金子 , 有
[bɪn] ['stoʊlən] ,
been stolen ,
到过 被盗 ,

“这个月所有的清理工作，包括大约两百磅黄金，都被偷走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑːr; ər][baɪ] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
and the robbers are by now far away from here !
和 这 强盗 是 经过 现在 远的 离开 从 这里 !

强盗们现在肯定已经逃之夭夭了！

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 91]
〃 [页 -]

“[第 91 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [θiːvz]
TRAILING THE TREASURE THIEVES
尾随 这 宝藏 窃贼

追踪宝藏窃贼

“ [ðɪs] [ɪz] ['stʌnɪŋ] [nuːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['raɪli] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ This is stunning news you are giving me , Mr . Riley ! 〃 exclaimed Frank .
“ 这 是 令人惊叹的 消息 你 是 给予 我 , 先生 . 莱利 ! 〃 惊呼 坦率 .

“莱利先生，您给我带来的消息真是太令人震惊了！”弗兰克惊呼道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fræŋk] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['fɔːrmən] .
“ I reckon it is , Frank , 〃 replied the ex - foreman .
“ 我 估计 它 是 , 坦率 , 〃 回复 这 前任 - 领班 .

“我想应该是这样，弗兰克，”前工头回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ And the worst of it is ,
“ 和 这 最差 的 它 是 ,

“而最糟糕的是，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θiːvz] ;
that I was never able to keep on the track of the three thieves ;
那 我 曾是 绝不 有能力的 到 保持 在 这 追踪 的 这 三 窃贼 ;

我始终没能追踪到那三个窃贼的踪迹；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['straɪkɚz] [ræn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [hɪr] ,
because these strikers ran me into the engine house here ,
因为 这些 前锋 跑 我 进入 这 引擎 房子 这里 ,

因为这些罢工者把我撞进了这里的机房，

[ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] .
and threatened me with a rope if I tried to show up again .
和 威胁 我 和 一个 绳索 如果 我 尝试 到 展示 向上 再次 .

他还威胁我说，如果我再敢出现，就要用绳子把我抽死。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [stɔːld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
So I've been stalled for hours ;
所以 我已经 到过 停滞 为了 小时 ;

我已经耽搁了好几个小时了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] ['rɔbəz] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] . 〃
and all the time those robbers have been getting farther and farther away . 〃
和 全部 这 时间 那些 强盗 有 到过 获得 更远 和 更远 离开 . 〃

而且这些劫匪一直在越逃越远。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? 〃 [æskt] [bɑːb] ,
“ Do you know when it happened ? 〃 asked Bob ,
“ 做 你 知道 什么时候 它 发生 ? 〃 问 鲍勃 ,

“你知道事情是什么时候发生的吗？”鲍勃问道。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['neɪtʃər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz] .
his lawyer nature coming to the front when the emergency arose .
他的 律师 自然 未来 到 这 正面 什么时候 这 紧急情况 出现 .

紧急情况发生时，他作为律师的本能发挥了出来。

“ [tuː] [naɪts] [əˈgoʊ] , [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] , ” [ˈænsər]
“ Two nights ago , I've got good reason to believe , from the signs , ” answered
“ 二 夜晚 前 , 我已经 得到 好的 原因 到 相信 , 从 这 标志 , ” 回答
[ˈmɪstər] . [ˈraɪli] .
Mr . Riley .
先生 . 莱利 .

“从两天前的迹象来看，我有充分的理由相信，”莱利先生回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ But you didn't know it right away ; is that it ? ” asked Frank .
“ 但 你 没有 知道 它 正确的 离开 ; 是 那 它 ? ” 问 坦率 .

“但你当时并不知道，是这样吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn]
“ I had so much to look after in other quarters that I didn't take a peep in
“ 我 有 所以 很多 到 看 后 在 其他 四分之一 那 我 没有 拿 一个 窥视 在
[æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
at the strong room until this morning .
在 这 强的 房间 直到 这 早晨 .

“我当时有很多其他事情要处理，所以直到今天早上才去看了一下金库。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] .
Then I was surprised to find that the place had been cleaned out .
然后 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 地方 有 到过 已清洗 出去 .

令我惊讶的是，我发现这个地方已经被清空了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [θriː] [strɔːŋ] [sæks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
about two hundred pounds of gold in three strong sacks , and it was gone !
关于 二 百 磅 的 金子 在 三 强的 麻袋 , 和 它 曾是 已消失 !

大约两百磅黄金，装在三个结实的麻袋里，就这么没了！

[aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] ,
I reckon it would add up to something like fifty thousand dollars ' worth ,
我 估计 它 会 添加 向上 到 某物 喜欢 五十 千 美元 - 值得 ,
[fræŋk] !
Frank !
坦率 !

弗兰克，我估计加起来大概值五万美元吧！

” [ðə; ði] [leɪt] [ˈoʊvərsɪr] [lʊkt] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [glʌm] .
” The late overseer looked haggard and glum .
” 这 晚的 监工 看起来 枯槁 和 沮丧 .

已故的监工面容憔悴，闷闷不乐。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
He acted as though he had had a hard time of late , with everything
他 行动 作为 尽管 他 有 有 一个 难的 时间 的 晚的 , 和 一切
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

他表现得好像最近日子过得很艰难，诸事不顺。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Do	you	suspect	any	of	the	men	employed	here	?	”	asked	Bob	.
”	做	你	怀疑	任何	的	这	男人	受雇	这里	?	”	问	鲍勃	.

“你怀疑这里雇佣的任何人吗？”鲍勃问道。

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	I	did	,	but	changed	my	mind	.
”	我	做过	,	但	已更改	我的	头脑	.

“我曾经想过，但后来改变主意了。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][mæn] [ˈmɪsɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

There	isn't	a	man	missing	,	that	I	can	see	.
那里	不是	一个	男人	丢失的	,	那	我	能	看	.

我没有看到有人失踪。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈrɔbəz] ,

I	found	the	tracks	of	the	three	robbers	,
我	成立	这	轨道	的	这	三	强盗	,

我找到了三个劫匪的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][dəunt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] - [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmaɪnər] .

and	the	marks	don't	tally	with	the	boot	-	prints	of	any	miner	.
和	这	标记	不	相符	和	这	启动	-	印刷	的	任何	矿工	.

而且这些痕迹与任何矿工的靴印都不吻合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [men] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [huː] [wɔːr] [ʃuːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] -

They	were	made	by	men	from	civilization	,	who	wore	shoes	of	an	up	-	to	-
他们	是	制成	经过	男人	从	文明	,	WHO	穿着	鞋	的	一个	向上	-	到	-

[deɪt] [ˈpætərn] . ”

date	pattern	.	”
日期	图案	.	”

它们是由文明社会的人制造的，这些人穿着款式新颖的鞋子。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,

“	But	,	Mr	.	Riley	,	how	do	you	know	all	this	,
”	但	,	先生	.	莱利	,	如何	做	你	知道	全部	这	,

“但是，莱利先生，您是怎么知道这一切的？”

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [haʊs] ? ” [æskt] [fræŋk] .

when	we	found	you	shut	up	here	in	the	engine	house	?	”	asked	Frank	.
什么时候	我们	成立	你	关闭	向上	这里	在	这	引擎	房子	?	”	问	坦率	.

“我们什么时候发现你把自己关在机房里的？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ˈæftər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	I	hunted	for	the	tracks	after	discovering	the	robbery	,	”	replied	the	other	,
”	我	猎杀	为了	这	轨道	后	发现	这	抢劫	,	”	回复	这	其他	,

[ˈmuːdɪli] .

moodily	.
情绪低落地	.

“发现抢劫案后，我就开始寻找线索，”另一个人闷闷不乐地回答道。

“ [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][aɪ] [treɪld] [ðə; ði] [θriː] [θiːvz] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] .

“	After	I	had	found	them	I	trailed	the	three	thieves	half	a	mile	out	of	camp	.
”	后	我	有	成立	他们	我	拖着	这	三	窃贼	一半	一个	英里	出去	的	营	.

“找到他们之后，我尾随这三个窃贼出了营地半英里。”

[ðen] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

Then	,	anxious	to	take	up	the	job	in	the	right	way	,
然后	,	焦虑的	到	拿	向上	这	工作	在	这	正确的	方式	,

然后，急于以正确的方式承担起这份工作，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['gʌnz] [ænd; ənd] [men] .

I	came	back	to	get	some	guns	and	men	.
我	来了	后退	到	得到	一些	枪支	和	男人	.

我回来是为了带些枪支和人手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [mɑːb] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] ,

That	was	when	the	mob	met	me	,	and	chased	me	in	here	,
那	曾是	什么时候	这	暴民	遇见	我	,	和	追逐	我	在	这里	,

就在那时，暴徒们遇到了我，并把我追到了这里。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] . ”

where	I	had	prepared	for	a	long	siege	.	”
在哪里	我	有	准备	为了	一个	长的	围城	.	”

我当时已经做好了长期围攻的准备。

“ [ðen] [its] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [θriː] [st'reɪndʒəz] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

“	Then	it's	your	opinion	,	is	it	,	that	three	strangers	broke	into	the	strong	room	,
“	然后	它是	你的	观点	,	是	它	,	那	三	陌生人	打破	进入	这	强的	房间	,

[ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	rifled	it	;
和	步枪	它	;

“那么，你的意思是，三个陌生人闯入金库，洗劫了里面的东西；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [boʊb] .

after	which	they	hurried	away	?	”	asked	Bob	.
后	哪个	他们	慌忙	离开	?	”	问	鲍勃	.

“然后他们就匆匆离开了？”鲍勃问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

“ [ðæt] [ə'baʊt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] ;

“	That	about	covers	the	ground	;
“	那	关于	封面	这	地面	;

“这大概涵盖了所有内容；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [stɑːrt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd]

and	as	they	have	had	a	big	start	I'm	afraid	its	goin	'	to	be	a	hard
和	作为	他们	有	有	一个	大的	开始	我是	害怕的	它是	去	-	到	是	一个	难的

[dʒɑːb] [oʊvɝ·hɔlɪn] -

job	overhaulin	'
工作	大修	-

他们开局不错，恐怕要彻底改变现状会很困难。

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们，

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .

”	replied	Mr	.	Riley	.
”	回复	先生	.	莱利	.

“莱利先生回答道。”

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪriəs] ;

“	Perhaps	it	may	,	”	said	Frank	,	as	he	looked	serious	;
”	也许	它	可能	,	”	说	坦率	,	作为	他	看起来	严肃的	;

“或许会吧，”弗兰克神情严肃地说；

“ [bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

“	but	two	hundred	pounds	is	some	weight	to	carry	any	distance	;	and	we
”	但	二	百	磅	是	一些	重量	到	携带	任何	距离	;	和	我们

[hæv; həv] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] ,

have	good	horses	,
有	好的	马匹	,

“但是两百磅的重量对于长途跋涉来说可不是小数目；而且我们有好马，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

if	they	happen	to	take	to	the	plain	.
如果	他们	发生	到	拿	到	这	清楚的	.

如果他们碰巧上了平原。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈlemə] .

”	Here	was	a	new	dilemma	.
”	这里	曾是	一个	新的	困境	.

“这又带来了一个新的难题。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] [wel] [ˈsetld] , [piːs] [wʊd] [dɪˈsend] [ɑːn]

He	had	expected	that	with	the	strike	well	settled	,	peace	would	descend	on
他	有	预期的	那	和	这	罢工	出色地	定居	,	和平	会	下降	在

[ˈtʃeri] [ˈblɑːsəm] [maɪn] ;

Cherry	Blossom	mine	;
樱桃	开花	矿	;

他原本以为，随着罢工的顺利解决，樱花矿将会迎来和平；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [maɪt] [ˈgæləp] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [nuːz] .

and	that	presently	he	and	Bob	might	gallop	back	home	with	cheering	news	.
和	那	目前	他	和	鲍勃	可能	驰骋	后退	家	和	欢呼	消息	.

或许不久之后，他和鲍勃就会带着振奋人心的消息飞奔回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

But	it	would	be	another	thing	to	find	himself	compelled	to	tell	his	father
但	它	会	是	其他	事物	到	寻找	他自己	被迫	到	告诉	他的	父亲

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈklevər] [ˈrɔbəz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈoʊpən][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

that	some	clever	robbers	had	broken	open	the	strong	room	,
那	一些	聪明的	强盗	有	破碎的	打开	这	强的	房间	,

但如果他不得不告诉父亲，一些狡猾的窃贼撬开了金库，那又是另一回事了。

[wer] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][stæmp] [mɪlz] [wɜːr; wər] [kept] [bɪˈhaɪnd] [lɑːk]

where	the	proceeds	of	the	run	at	the	stamp	mills	were	kept	behind	lock
在哪里	这	收益	的	这	跑步	在	这	邮票	磨坊	是	保留	在后面	锁

[ænd; ənd] [kiː] ,

and	key	,
和	钥匙	,

碾米厂的收益被锁在仓库里，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [əˈweɪ] .

making	a	safe	get	-	away	.
制作	一个	安全的	得到	-	离开	.

安全脱身。

“ [bɑːb] , [juː; jʊ] [hɪr] [wɒts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ; [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Bob	,	you	hear	what's	been	going	on	;	how	are	we	going	to	stand	for	it	?
”	鲍勃	,	你	听到	是什么	到过	去	在	;	如何	是	我们	去	到	站立	为了	它	?

“鲍勃，你听说了最近发生的事情；我们怎么能容忍这种情况呢？”

” [fræŋk] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	Frank	asked	,	turning	to	his	chum	.
”	坦率	问	,	转弯	到	他的	密友	.

弗兰克转头问他的朋友。

“ [baɪ] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['treʒər] [bæk] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns]

“	By	doing	our	level	best	to	get	that	treasure	back	!	”	was	the	prompt	response
”	经过	正在做	我们的	等级	最好的	到	得到	那	宝藏	后退	！	”	曾是	这	迅速的	回复

.

:

.

“我们会尽全力找回那件宝物！”对方立即回应道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['raɪli] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

“	You	hear	,	Mr	.	Riley	,	”	continued	Frank	.
”	你	听到	,	先生	.	莱利	,	”	持续	坦率	.

“你听到了，莱利先生，”弗兰克继续说道。

“ [sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ][tɜːrn] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]

“	Suppose	,	then	,	you	turn	things	over	to	the	new	superintendent	right	now	,	and
”	认为	,	然后	,	你	转动	事物	超过	到	这	新的	校长	正确的	现在	,	和

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] . ”

come	along	with	us	.	”
来	沿着	和	我们	.	”

“那么，假设你现在就把事情交给新任主管，然后跟我们一起走。”

“ [aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] , [fræŋk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['raɪli] .

“	I'm	just	wild	to	get	started	,	Frank	,	”	declared	Mr	.	Riley	.
”	我是	只是	荒野	到	得到	开始	,	坦率	,	”	声明	先生	.	莱利	.

“我迫不及待地想要开始了，弗兰克，”莱利先生说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] .

“	Because	,	you	see	,	I	feel	that	I'm	partly	to	blame	for	this	loss	.
”	因为	,	你	看	,	我	感觉	那	我是	部分	到	责备	为了	这	损失	.

“因为，你看，我觉得这场失利我也有部分责任。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

But	,	if	it	hadn't
但	,	如果	它	之前没有

但是，如果它没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌp'set] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ,

been	for	the	upset	condition	of	things	around	that	time	,
到过	为了	这	沮丧的	状况	的	事物	大约	那	时间	,

是因为当时局势动荡不安。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

make	up	your	mind	it	could	never	have	happened	.
制作	向上	你的	头脑	它	可以	绝不	有	发生	.

你得下定决心，这件事绝不可能发生。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

My	attention	was	taken	up	by	the	actions	of	the	men	.
我的	注意力	曾是	已采取	向上	经过	这	行动	的	这	男人	.

我的注意力被那些男人的举动吸引了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] ;

Sometimes	I	find	myself	wondering	whether	it	just	happened	that	way	;
有时	我	寻找	我	好奇	无论	它	只是	发生	那	方式	;

有时我会想，事情是不是就这么发生了；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [straɪk] ['wɔznt] [ˌendʒɪ'nɪrd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] . ”

or	if	the	strike	wasn't	engineered	to	cover	the	crime	of	robbery	. ”
或者如果	这	罢工	不是	工程	到	覆盖	这	犯罪	的	抢劫	. ”	

或者，如果这次罢工并非是为了掩盖抢劫罪而精心策划的。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [bɑːb] , [dɪ'lɪbərətli] , “ [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd]

“	The	chances	are	,	”	said	Bob	,	deliberately	,	“	that	if	it	was	done	by	outside
”	这	机会	是	,	”	说	鲍勃	,	故意地	,	“	那	如果	它	曾是	完毕	经过	外部

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

“很有可能，”鲍勃故意说道，“如果这是外人所为，

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ,

they	saw	how	you	were	occupied	by	the	actions	of	the	men	in	striking	,
他们	锯	如何	你	是	占领	经过	这	行动	的	这	男人	在	引人注目	,

他们看到你全神贯注于罢工者的行动，

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

and	took	advantage	of	the	opportunity	. ”
和	采取	优势	的	这	机会	. ”

并抓住了这个机会。

“ [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [strɔːŋ] [ruːm] [ɪz] , ['mɪstər] . ['raɪli] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Please	take	us	to	where	the	rifled	strong	room	is	,	Mr	.	Riley	,	”	said	Frank	.
”	请	拿	我们	到	在哪里	这	步枪	强的	房间	是	,	先生	.	莱利	,	”	说	坦率	.

“莱利先生，请带我们去被撬开的保险库那里，”弗兰克说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][ðə; ði][men] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	Will	you	let	the	men	know	?	”	asked	the	former	superintendent	.
”	将要	你	让	这	男人	知道	?	”	问	这	以前的	校长	.

“你会通知那些人吗？”前任主管问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” ['kwiərid] [fræŋk] .

“	You	haven't	told	them	,	then	?	”	queried	Frank	.
”	你	还没有	讲述	他们	,	然后	?	”	查询	坦率	.

“那你还没告诉他们呢？”弗兰克问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	a	soul	knows	anything	about	it	,	”	came	the	reply	.
”	不是	一个	灵魂	知道	任何事物	关于	它	,	”	来了	这	回复	.

“没有人知道这件事，”对方回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt]['æftər]

“	I	was	expecting	to	pick	out	a	couple	of	fellows	,	and	make	a	start	after
”	我	曾是	期待	到	挑选	出去	一个	夫妻	的	伙伴们	,	和	制作	一个	开始	后

[ðə; ði] [θiːvz] ,

the	thieves	,
这	窃贼	,

“我原本打算挑出几个小偷，然后开始追捕他们。”

[wen] [aɪ] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] .

when	I	bucked	up	against	a	snag	,	and	they	ran	me	in	here	.
什么时候	我	反抗	向上	反对	一个	障碍物	,	和	他们	跑	我	在	这里	.

当我撞到障碍物时，他们把我拖进了这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['sændi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][maɪ]

But	I	didn't	see	Sandy	,	and	there	was	no	one	else	to	take	into	my
但	我	没有	看	沙	,	和	那里	曾是	不	一	别的	到	拿	进入	我的

['kɑːnfɪdəns] . ”

confidence	. ”
信心	. ”

但我没见到桑迪，也没有其他人可以信任。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [fræŋk] [dɪ'klerd] .
“ Well , I think the men ought to know , ” Frank declared .
“ 出色地 , 我 思考 这 男人 应该 到 知道 , ” 坦率 声明 .

“嗯，我认为男人们应该知道，”弗兰克说道。

“ [ðeɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ;
“ They'll understand that I'm ready to take them into the game ;
“ 他们会 理解 那 我是 准备好 到 拿 他们 进入 这 游戏 ;

“他们会明白我已经准备好带领他们进入比赛；

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ræskəlz] ,
and perhaps some one may have seen the rascals ,
和 也许 一些 一 可能 有 已见 这 无赖 ,

或许有人见过那几个小混混。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .
and can give us an idea about what they looked like .
和 能 给 我们 一个 主意 关于 什么 他们 看起来 喜欢 .

并能让我们大致了解它们长什么样。

[kʌm] [aʊt] ,
Come out ,
来 出去 ,

出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['mɪstər] . ['raɪli] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [sə'spekt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Mr . Riley , and let the crowd understand that you don't suspect any of them
先生 . 莱利 , 和 让 这 人群 理解 那 你 不 怀疑 任何 的 他们
.
:
.

莱利先生，让大家明白你对他们中的任何人都没有怀疑。

” [sʌm; səm][dɑːrk] [lʊks] [wɜːr; wər][kæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['oʊvərsɪr] ;
” Some dark looks were cast toward the deposed overseer ;
” 一些 黑暗的 看起来 是 投掷 朝向 这 被罢免 监工 ;

“有人向被罢黜的监工投去了一些阴沉的目光；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [men] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['praʊəs] ;
but at least the men entertained a healthy respect for his muscular prowess ;
但 在 至少 这 男人 娱乐 一个 健康 尊重 为了 他的 肌肉发达的 能力 ;

但至少男人们对他强壮的肌肉抱有相当的敬意；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
and nobody ever questioned his bravery .
和 无人 曾经 被质问 他的 勇敢 .

没有人质疑过他的勇气。

[soʊ][noʊ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
So no violence was offered him .
所以 不 暴力 曾是 提供 他 .

所以他没有受到暴力对待。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːbəri] , ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]
And **as** **soon** **as** **Frank** **told** **of** **the** **great** **robbery** **,** **everything** **else** **was**
和 作为 很快 作为 坦率 讲述 的 这 伟大的 抢劫 , 一切 别的 曾是
[ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːtn] .
immediately **forgotten** **.**
立即地 被遗忘的 .

弗兰克一讲完那次惊天大劫案，其他一切都立刻被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,
It **happened** **,** **however** **,**
它 发生 , 然而 ,

然而，事情还是发生了。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
that **no** **one** **among** **them** **was** **able** **to** **advance** **a** **promising** **clue** **in** **connection**
那 不 一 之中 他们 曾是 有能力的 到 进步 一个 有前途 线索 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] .
with **the** **robbers** **.**
和 这 强盗 .

他们当中没有人能够提供与劫匪有关的有希望的线索。

[soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd] [ðiːz] ['wəːðiz] [wɜːrkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]
So **carefully** **had** **these** **worthies** **worked** **that** **they** **had** **not** **been** **seen** **by** **a**
所以 小心 有 这些 值得尊敬的人 工作 那 他们 有 不是 到过 已见 经过 一个
['sɪŋg(ə)l]['maɪnər] ,
single **miner** **,**
单身的 矿工 ,

这些贤士工作得如此细致，以至于没有一个矿工发现他们。

[ðoʊ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
though **men** **had** **been** **moving** **about** **on** **the** **entire** **night** **in** **question** **,**
尽管 男人 有 到过 移动 关于 在 这 全部的 夜晚 在 问题 ,

虽然事发当晚一直有男性在附近走动，

[sliːp] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] .
sleep **being** **out** **of** **the** **question** **at** **the** **Cherry** **Blossom** **.**
睡觉 存在 出去 的 这 问题 在 这 樱桃 开花 .

樱花盛开时，睡觉是不可能的。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['raɪli] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ,
“ **I** **expect** **to** **take** **along** **Mr** **.** **Riley** **and** **one** **other** **man** **,**
“ 我 预计 到 拿 沿着 先生 . 莱利 和 一 其他 男人 ,

“我打算带上莱利先生和另一名男子，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪlər] , ” [sed] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd]
selected **by** **him** **as** **a** **good** **trailer** **,** **”** **said** **Frank** **,** **when** **the** **crowd** **gathered**
已选 经过 他 作为 一个 好的 拖车 , ” 说 坦率 , 什么时候 这 人群 聚集
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around **him** **,**
大约 他 ,

“他选的这辆拖车很好，”弗兰克说着，人群围了上来。

['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːltərd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd]
clamoring **for** **a** **chance** **to** **do** **something** **to** **show** **their** **altered** **feelings** **toward**
喧闹 为了 一个 机会 到 做 某物 到 展示 他们的 已修改 情怀 朝向
[ðə; ði] ['heiwud] ['fæməli] .
the **Haywood** **family** **.**
这 海伍德 家庭 .

他们渴望有机会做些事情，以表达他们对海伍德家族改变的感情。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðen] ; [dəunt][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ? ” [kɔːld] [wʌn] ['hʌski] ['feloʊ] .

“ How about us , then ; don't we go along , too ? ” called one husky fellow .

“ 如何 关于 我们 , 然后 ; 不 我们 去 沿着 , 也 ? ” 称为 一 沙哑 同伴 .

“那我们呢？我们也要一起去吗？”一个身材魁梧的家伙喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər][dʒɑːb] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] .

“ You will stay here , and get back on your job , ” Frank remarked .

“ 你 将要 停留 这里 , 和 得到 后退 在 你的 工作 , ” 坦率 评论 .

“你会留在这里，继续你的工作，”弗兰克说道。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪl] ['set(ə)l] [ɔːl] ['trʌblz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

“ The new superintendent will settle all troubles until I can come back .

“ 这 新的 校长 将要 定居 全部 麻烦 直到 我 能 来 后退 .

“新任主管会解决所有问题，直到我回来为止。”

[ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

The Cherry Blossom mine has been idle for two days .

这 樱桃 开花 矿 有 到过 闲置的 为了 二 天 .

樱花矿已经停产两天了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [men] , [tuː; tə]

You must work all the harder , men , to

你 必须 工作 全部 这 更难 , 男人 , 到

男人们，你们必须更加努力工作！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 96]

[页 -]

[第96页]

[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

make up for lost time .

制作 向上 为了 丢失的 时间 .

弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [goʊld] [bæk] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] ; [ˌʌndər'stænd] [ðæt] !

And we're going to get that gold back , if anybody can ; understand that !

和 是 去 到 得到 那 金子 后退 , 如果 任何人 能 ; 理解 那 !

如果说谁能做到，那就是我们，一定要把那些黄金找回来；明白吗?

” [ʃaʊts] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

” Shouts greeted these words .

” 喊叫 问候 这些 字 .

这番话引来一片欢呼声。

[ðoʊz] [rʌf] [men] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [nɜːrv] ,

Those rough men could appreciate nerve ,

那些 粗糙的 男人 可以 欣赏 神经 ,

那些粗犷的男人也能欣赏胆识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [tɔːk] [soʊ]['boʊldli] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

and to hear the son of their employer talk so boldly pleased them greatly .

和 到 听到 这 儿子 的 他们的 雇主 讲话 所以 大胆地 高兴 他们 非常 .

听到雇主的儿子如此大胆地讲话，他们非常高兴。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['heiwud] ! ” [kɔːld] [wʌn] [bɪg]['maɪnər] .

“ Three cheers for Frank Haywood ! ” called one big miner .

“ 三 干杯 为了 坦率 海伍德 ! ” 称为 一 大的 矿工 .

“为弗兰克·海伍德欢呼三声！”一位身材魁梧的矿工喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['lʌsti] [ʃaʊts] .

It thrilled the boy to hear those lusty shouts .

它 激动不已 这 男生 到 听到 那些 好色的 喊叫 .

听到那些充满欲望的叫喊声，男孩兴奋不已。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ['oʊvər]

He	felt	that	somehow	he	had	succeeded	in	winning	a	complete	victory	over
他	毛毡	那	不知何故	他	有	成功了	在	获胜	一个	完全的	胜利	超过

[ðiːz] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] .

these	turbulent	spirits	.
这些	湍流	烈酒	.

他觉得自己已经彻底战胜了这些桀骜不驯的灵魂。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [feɪld] , ['fræŋks] ['meθədz] [hæd; həd] ['kærid]

Where	the	obstinacy	of	Mr	.	Riley	had	failed	,	Frank's	methods	had	carried
在哪里	这	固执	的	先生	.	莱利	有	失败的	,	弗兰克的	方法	有	携带

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

莱利先生的固执失败了，而弗兰克的方法却取得了胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] ,

They	were	all	his	friends	now	,
他们	是	全部	他的	朋友们	现在	,

现在他们都是他的朋友了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

and	just	as	ready	to	build	up	as	they	had	recently	been	to	destroy	.
和	只是	作为	准备好	到	建造	向上	作为	他们	有	最近	到过	到	破坏	.

他们既像不久前那样热衷于破坏，又同样热衷于建设。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fɪk(ə)l] .

The	spirit	of	a	mob	changes	like	the	weather	,	and	is	just	as	fickle	.
这	精神	的	一个	暴民	变化	喜欢	这	天气	,	和	是	只是	作为	反复无常	.

暴民的情绪如同天气一般变化无常。

['mɪstər] . ['raɪli] [led][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Riley	led	the	two	boys	to	the	office	.
先生	.	莱利	引领	这	二	男孩们	到	这	办公室	.

莱利先生领着两个男孩去了办公室。

['sændi] [mə'kɔɪ] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Sandy	McCoy	lingered	to	address	the	crowd	,	and	try	to	get	them	to	return
沙	麦考伊	徘徊不去	到	地址	这	人群	,	和	尝试	到	得到	他们	到	返回

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wɜːrk] .

immediately	to	work	.
立即地	到	工作	.

桑迪·麦考伊留下来向人群讲话，试图让他们立即返回工作岗位。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fræŋk] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

“	Here's	the	building	,	Frank	,	”	remarked	the	former	superintendent	,	as	they	arrived
“	这里是	这	建筑	,	坦率	,	”	评论	这	以前的	校长	,	作为	他们	到达的

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,

in	front	of	a	low	,
在	正面	的	一个	低的	,

“弗兰克，这就是那栋楼，”前任主管说道，他们走到一栋低矮的建筑前。

[skwɑːt] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] .

squat	house	,	built	of	stone	for	the	most	part	,	and	particularly	strong	.
蹲	房子	,	建造	的	石头	为了	这	最多	部分	,	和	特别	强的	.

这是一栋矮胖的房屋，大部分由石头建造，非常坚固。

“ [naʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ðiːz] [smɑːrt] [θiːvz]

“ Now come back with me and I will show you just how these smart thieves

“ 现在 来 后退 和 我 和 我 将要 展示 你 只是 如何 这些 聪明的 窃贼

[ˈtʌnəld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

tunneled under the stone wall ,

隧道 在下面 这 石头 墙 ,

“现在跟我回去，我带你们看看这些聪明的窃贼是如何在石墙下挖地道的。”

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

and managed to come up inside the strong room ,

和 管理 到 来 向上 里面 这 强的 房间 ,

并设法进入了金库。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

without having the trouble to break the lock on the door .

没有 拥有 这 麻烦 到 休息 这 锁 在 这 门 .

无需费力撬开门锁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第5/9页

['evri] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Every time I was in the
每一个 时间 我 曾是 在 这

每次我身处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['ɑːfɪs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['pædlɑːk] [ɪn] [pleɪs] ,
office I saw that padlock in place ,
办公室 我 锯 那 挂锁 在 地方 ,

我在办公室里看到了那把挂锁。

[ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] ['empti] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] [dɔːr] .
and never dreamed the bank could be empty back of that oak door .
和 绝不 梦见 这 银行 可以 是 空的 后退 的 那 橡木 门 .

做梦也没想到，橡木门后竟然是空荡荡的银行。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['raɪli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" As he said this , Mr . Riley led the way to the rear of the building .
" 作为 他 说 这 , 先生 . 莱利 引领 这 方式 到 这 后部 的 这 建筑 .

“说着这话，莱利先生就带头走向了建筑物的后方。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [gruː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [skrʌb] , ['pɑːrtli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]
Here it happened that there grew more or less scrub , partly concealing the
这里 它 发生 那 那里 生长 更多的 或者较少的 擦洗 , 部分 隐藏 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
foundation of the wall .
基础 的 这 墙 .

这里恰好长出了一些灌木丛，部分遮蔽了墙基。

['pɑːrtɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['raɪli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Parting this , Mr . Riley showed the boys what looked like the big burrow of a
离别 这 , 先生 . 莱利 显示 这 男孩们 什么 看起来 喜欢 这 大的 洞穴 的 一个
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

临别之际，莱利先生向孩子们展示了一个看起来像是兔子的大洞穴。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,
or a hedgehog , running down at an angle of forty - five degrees ,
或者 一个 刺猬 , 跑步 向下 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 ,

或者像刺猬一样，以四十五度角向下奔跑。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
so as to pass under the stones forming the foundation of the wall .
所以 作为 到 经过 在下面 这 石头 成型 这 基础 的 这 墙 .

以便从构成墙基的石头下方穿过。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [slɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [set] [ʌp] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] ,
“ You can see how slick a game they set up , ” remarked the man ,
“ 你 能 看 如何 光滑 一个 游戏 他们 放 向上 , ” 评论 这 男人 ,

“你可以看出他们精心策划了一场多么高明的游戏，”那人评论道。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

gritting	his	teeth	with	anger	and	chagrin	.
磨牙	他的	牙齿	和	愤怒	和	懊恼	.

他咬牙切齿，既愤怒又懊恼。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] ,

“	Perhaps	they	worked	at	this	thing	more	than	one	night	,
”	也许	他们	工作	在	这	事物	更多的	比	一	夜晚	,

“或许他们不止花了一个晚上时间来做这件事，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['nevər] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	time	I	never	tumbled	to	it	.
和	全部	这	时间	我	绝不	翻滚	到	它	.

而我始终没有摔倒过。

[wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [krɔːld] [θruː] ,

When	the	tunnel	was	finished	,	one	of	'	em	just	crawled	through	,
什么时候	这	隧道	曾是	完成的	,	一	的	-	呃	只是	爬行	通过	,

隧道完工后，其中一个人直接爬了进去。

[pæst] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [væ'muːst] . ”

passed	out	the	three	sacks	of	gold	;	and	then	they	vamoosed	.	”
通过了	出去	这	三	麻袋	的	金子	;	和	然后	他们	逃跑	.	”

他们分发了三袋金子，然后就溜之大吉了。

“ [lets] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

“	Let's	look	inside	the	house	,	”	remarked	Frank	.
”	我们来吧	看	里面	这	房子	,	”	评论	坦率	.

“我们进去看看吧，”弗兰克说道。

“ [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

“	Then	we'll	try	to	arrange	for	following	the	robbers	.
”	然后	出色地	尝试	到	安排	为了	下列的	这	强盗	.

“然后我们会想办法安排跟踪劫匪。”

” [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

”	When	they	entered	the	strong	room	it	was	to	find	it	empty	,
”	什么时候	他们	进入	这	强的	房间	它	曾是	到	寻找	它	空的	,

“当他们进入金库时，却发现里面空无一物。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

just	as	the	former	superintendent	had	declared	was	the	case	.
只是	作为	这	以前的	校长	有	声明	曾是	这	案件	.

正如前任校长所宣称的那样。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['treʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

No	sign	of	any	treasure	could	be	seen	.
不	符号	的	任何	宝藏	可以	是	已见	.

没有发现任何宝藏的踪迹。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][hæt] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ʌp] .

“	Is	this	your	hat	?	”	asked	Bob	,	picking	the	article	in	question	up	.
”	是	这	你的	帽子	?	”	问	鲍勃	,	挑选	这	文章	在	问题	向上	.

“这是你的帽子吗？”鲍勃一边问，一边拿起那件东西。

“ ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['raɪli] .

“	Never	saw	it	before	,	”	answered	Mr	.	Riley	.
”	绝不	锯	它	前	,	”	回答	先生	.	莱利	.

“以前从没见过，”莱利先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] !
“ Then it must have belonged to one of the thieves !
“ 然后 它 必须 有 属于 到 一 的 这 窃贼 !

“那么它一定是某个窃贼的！”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [gɪr] .
” suggested the boy , examining the head gear .
” 建议 这 男生 , 检查 这 头 齿轮 .

“,”男孩一边检查着头饰一边建议道。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ Just as likely as not , ” agreed the deposed superintendent .
“ 只是 作为 可能 作为 不是 , ” 同意 这 被罢免 校长 .

“很有可能,”被罢免的校长同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ But that isn't goin ' to help us find out who they are ,
“ 但 那 不是 去 - 到 帮助 我们 寻找 出去 WHO 他们 是 ,

“但这并不能帮助我们查明他们的身份，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [ə'krɔːs] [raɪt] [naʊ] . ”
and where they can be run across right now . ”
和 在哪里 他们 能 是 跑步 穿过 正确的 现在 . ”

以及它们现在可能遇到的地方。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sɔːft] , [felt] [hæt] ,
“ Perhaps not , ” observed Bob , as he again examined the soft , felt hat ,
“ 也许 不是 , ” 观察到 鲍勃 , 作为 他 再次 检查 这 柔软的 , 毛毡 帽子 ,

“也许不是,”鲍勃一边说着，一边再次仔细端详着那顶柔软的毡帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
which was of a gray color , with a black band around the crown ,
哪个 曾是 的 一个 灰色的 颜色 , 和 一个 黑色的 乐队 大约 这 王冠 ,

帽子呈灰色，帽顶有一圈黑色饰带。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
the whole forming a combination that would have been fairly noticeable .
这 所有的 成型 一个 组合 那 会 有 到过 相当 显 .

整体形成了一种相当引人注目的组合。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [sets] [ɪn] , ” [fræŋk] [əb'zɜːrvd] ,
“ There's nearly an hour before dark sets in , ” Frank observed ,
“ 有 几乎 一个 小时 前 黑暗的 套 在 , ” 坦率 观察到 ,

“离天黑还有将近一个小时,”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ and perhaps we might get a start .
“ 和 也许 我们 可能 得到 一个 开始 .

“或许我们可以开始行动了。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['treɪlər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [ænd; ənd]
Suppose you hunt up the best all - round trailer in the camp , Mr . Riley , and
认为 你 打猎 向上 这 最好的全部 - 圆形的 拖车 在 这 营 , 先生 . 莱利 , 和
[fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
fetch him along .
拿来 他 沿着 .

假设你找到了营地里最好的全能拖车——莱利先生，然后把他带走。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ?
Have you horses that could be used ?
有 你 马匹 那 可以 是 用过的 ?

你们有马匹可以借用吗?

[wi:; wi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] ['hedz] [tɔ:rd] [ðə; ði]

We	might	want	to	travel	some	distance	,	especially	if	the	trail	heads	toward	the
我们	可能	想	到	旅行	一些	距离	,	尤其	如果	这	踪迹	头部	朝向	这

['meksɪkən]['bɔ:rdər] . ”

Mexican	border	.	”
墨西哥	边界	.	”

我们可能想走一段路，特别是如果这条路通往墨西哥边境的话。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns]

“ All	right	,	Frank	,	”	replied	the	other	,	seeming	to	brighten	up	at	the	chance
” 全部	正确的	,	坦率	,	”	回复	这	其他	,	似乎	到	提亮	向上	在	这	机会

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

for	doing	something	.
为了	正在做	某物	.

“好的，弗兰克，”另一个人回答道，似乎因为有机会做点什么而精神振奋起来。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

“ I'll	be	back	in	a	little	while	,	and	we'll	make	a	start	.
” 患病的	是	后退	在	一个	小的	尽管	,	和	出色地	制作	一个	开始	.

“我一会儿就回来，我们马上开始。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

If	you	want	to	look	for	yourself	,
如果	你	想	到	看	为了	你自己	,

如果你想自己去寻找，

[haɪk] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['broʊkən] ['rɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

hike	over	to	where	you	see	the	broken	rocks	in	a	heap	.
远足	超过	到	在哪里	你	看	这	破碎的	岩石	在	一个	堆	.

走到你看到一堆碎石的地方。

[raɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

Right	alongside	you'll	find	the	tracks	of	the	robbers	.
正确的	旁边	你会	寻找	这	轨道	的	这	强盗	.

就在旁边，你会发现强盗留下的痕迹。

[wi:l] [fetʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'lɔ:ŋ] .

We'll	fetch	all	the	horses	along	.
出色地	拿来	全部	这	马匹	沿着	.

我们会把所有的马都带来。

” [soʊ]['mɪstər] . ['raɪli] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ;

” So	Mr	.	Riley	hurried	away	to	carry	out	his	part	of	the	plan	;
” 所以	先生	.	莱利	慌忙	离开	到	携带	出去	他的	部分	的	这	计划	;

于是莱利先生匆匆离开，去执行他那部分的计划；

[waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑ:b] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [leɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

while	Frank	and	Bob	walked	over	to	where	the	rocks	lay	,	looking	very	much
尽管	坦率	和	鲍勃	步行	超过	到	在哪里	这	岩石	躺	,	寻找	非常	很多

弗兰克和鲍勃走到岩石所在的地方，看起来很.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] [maɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] .

like	a	grave	,	in	the	valley	where	the	Cherry	Blossom	mine	was	being	worked	.
喜欢	一个	严重	,	在	这	谷	在哪里	这	樱桃	开花	矿	曾是	存在	工作	.

就像一座坟墓，位于樱花矿开采的山谷中。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

“	Here	they	are	,	just	as	he	said	,	”	remarked	Frank	,
”	这里	他们	是	,	只是	作为	他	说	,	”	评论	坦率	,

“他们就在这里，正如他所说的那样，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

as	he	dropped	down	on	hands	and	knees	,
作为	他	掉落	向下	在	双手	和	膝盖	,

他跪倒在地，四肢着地。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] .

the	better	to	examine	the	tracks	left	by	the	marauders	.
这	更好的	到	检查	这	轨道	左边	经过	这	乱兵	.

以便更好地检查劫掠者留下的痕迹。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [bɑːb] , [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈroʊz]

“	What	do	you	make	of	them	?	”	asked	Bob	,	presently	,	as	his	chum	arose
“	什么	做	你	制作	的	他们	?	”	问	鲍勃	,	目前	,	作为	他的	密友	出现

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“你觉得他们怎么样？”鲍勃过了一会儿问道，这时他的朋友又站了起来。

“ [oʊ] ! [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [sed] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , ” [fræŋk] [ˈænsər]

“	Oh	!	just	as	Mr	.	Riley	said	;	there	were	three	in	the	bunch	,	”	Frank	answered
“	哦	!	只是	作为	先生	.	莱利	说	;	那里	是	三	在	这	束	,	”	坦率	回答

.

:
.

“哦！正如莱利先生所说，那一捆里有三个，”弗兰克回答道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ʃuːz] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˈweðər] [ðeə(r)] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [buːts]

“	How	about	their	shoes	—	can	you	tell	whether	they're	smaller	than	the	boots
“	如何	关于	他们的	鞋	—	能	你	告诉	无论	它们是	较小的	比	这	靴子

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ?

worn	by	the	miners	?
磨损	经过	这	矿工	?

“他们的鞋子怎么样？你能看出它们是否比矿工穿的靴子小吗？”

” [bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] .

”	Bob	continued	,	as	if	desirous	of	making	sure	.
”	鲍勃	持续	,	作为	如果	渴望	的	制作	当然	.

鲍勃继续说道，仿佛想要确认什么。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bɑːb] . ”

“	Yes	,	that's	a	fact	,	Bob	.	”
“	是的	,	那就是	一个	事实	,	鲍勃	.	”

“是的，这是事实，鲍勃。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [hæd; həd]

“	Then	it	stands	to	reason	he	was	right	when	he	said	the	robbery	had
“	然后	它	站立	到	原因	他	曾是	正确的	什么时候	他	说	这	抢劫	有

[bɪn] [dʌn] [baɪ][stˈreɪndʒəz] [hɪr] ,

been	done	by	strangers	here	,
到过	完毕	经过	陌生人	这里	,

“那么，他说抢劫案是陌生人所为，就合情合理了。”

” [ðə; ði] [kənˈtʌki] [bɔɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

”	the	Kentucky	boy	went	on	to	say	.
”	这	肯塔基州	男生	去	在	到	说	.

“这位来自肯塔基州的男孩继续说道。”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [fræŋk] [ə'griːd] .
“ **Looks that way , ” Frank agreed .**
“ 看起来 那 方式 , ” 坦率 同意 .

“看起来是这样，”弗兰克同意道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fiːnɪks] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][fɑːr] - [ə'weɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
“ **Perhaps they came from Phoenix ; or even far - away Los Angeles .**
“ 也许 他们 来了 从 凤凰 ; 或者 甚至 远的 - 离开 洛杉矶 洛杉矶 .

“或许他们来自凤凰城；甚至来自遥远的洛杉矶。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [hæz; həz] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;
The story of the rich Cherry Blossom has traveled far and wide ;
这 故事 的 这 富有的 樱桃 开花 有 旅行 远的 和 宽的 ;

樱花盛开的故事早已传遍四方；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [θriː] ['ræskəlz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I suppose these three rascals made up a plot to get away with the
和 我 认为 这些 三 无赖 制成 向上 一个 阴谋 到 得到 离开 和 这
['mʌnθs] [rʌn] . ”
month's run . ”
月份 跑步 . ”

我猜这三个家伙密谋逃脱，想逍遥法外一个月。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .
“ **And they did it , all right , ” remarked Bob .**
“ 和 他们 做过 它 , 全部 正确的 , ” 评论 鲍勃 .

“他们确实做到了，”鲍勃说道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] , [fræŋk] ? ”
“ **Think you can follow the tracks , Frank ? ”**
“ 思考 你 能 跟随 这 轨道 , 坦率 ? ”

“弗兰克，你觉得你能循着线索找到线索吗？”

“ [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['evər] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **The easiest thing ever , ” came the reply .**
“ 这 最容易 事物 曾经 , ” 来了 这 回复 .

“这简直太容易了，”对方回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [raɪt] [hɪr] ['mɪstər] . ['raɪli] [left] [hɪz; ɪz][bɪg] [fuːt'prints] ,
“ **Besides , right here Mr . Riley left his big footprints ,**
“ 除了 , 正确的 这里 先生 . 莱利 左边 他的 大的 脚印 ,

“此外，莱利先生也在这里留下了他深深的足迹。”

[soʊ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
so a blind man could keep on the trail .
所以 一个 瞎的 男人 可以 保持 在 这 踪迹 .

这样盲人也能继续沿着小路走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
Come on , we might as well be moving .
来 在 , 我们 可能 作为 出色地 是 移动 .

走吧，我们最好搬家。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ['leɪtər] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] , [wen] [pər'hæps] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [wɪl] [kiːp] [juː 'es]

Plenty	of	time	later	on	for	a	rest	,	when	perhaps	the	dark	will	keep	us
很多	的	时间	之后	在	为了	一个	休息	,	什么时候	也许	这	黑暗的	将要	保持	我们

[frʌm; frəm] [wɜːrk] .

from	work	.
从	工作	.

之后有的是时间休息，也许天黑了我们就不会工作了。

" [fræŋk] [led] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Frank	led	off	as	he	spoke	.
"	坦率	引领	离开	作为	他	辐	.

弗兰克在发言时率先开口。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ['ferli] [wel] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [fɔːr; fər]

He	had	learned	his	lesson	fairly	well	,	from	having	lived	among	cowboys	for
他	有	学习	他的	课	相当	出色地	,	从	拥有	居住地	之中	牛仔	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

在牛仔圈子里生活多年，他已经吸取了相当深刻的教训。

[bɪ'saɪdz] , [oʊld] [hæŋk] ['kuːmz] , [ðə; ðɪ] ['vetərən] ['kaʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] ,

Besides	,	old	Hank	Coombs	,	the	veteran	cowman	of	the	Circle	Ranch	,
除了	,	老的	汉克	库姆斯	,	这	老将	牧牛人	的	这	圆圈	牧场	,

此外，还有老汉克·库姆斯，他是环形牧场的资深牧牛人。

[hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['meni] [trɪks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

had	often	showed	the	son	of	his	employer	many	tricks	in	connection	with
有	经常	显示	这	儿子	的	他的	雇主	许多	技巧	在	联系	和

['wʊdkræft] .

woodcraft	.
木工	.

他经常向雇主的儿子展示许多与木工技艺相关的技巧。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [fræŋk] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

A	short	time	later	Frank	turned	again	to	speak	to	his	comrade	.
一个	短的	时间	之后	坦率	转向	再次	到	说话	到	他的	同志	.

过了一会儿，弗兰克又转过身来和他的同伴说话。

“ [hɪəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['raɪli] [went] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Here's	as	far	as	Riley	went	,	"	he	observed	.
“	这里是	作为	远的	作为	莱利	去	,	"	他	观察到	.

“这就是莱利所能达到的极限了，”他说道。

“ [siː] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] ,

“	See	,	he	swung	off	at	this	point	,	just	as	he	told	us	,
“	看	,	他	摇摆	离开	在	这	观点	,	只是	作为	他	讲述	我们	,

“你看，他就像他告诉我们的那样，在这个时候就放弃了。”

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sevrəl] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

meaning	to	get	several	men	with	guns	to	go	along	with	him	.
意义	到	得到	一些	男人	和	枪支	到	去	沿着	和	他	.

意思是找几个带枪的人跟他一起去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mɑːb] ['raɪətər] ,

But	instead	he	ran	up	against	the	mob	rioters	,
但	反而	他	跑	向上	反对	这	暴民	暴徒	,

但他却与暴徒们正面交锋。

[huː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [haʊs] . "

who	forced	him	to	barricade	himself	in	the	engine	house	.	"
WHO	强制	他	到	路障	他自己	在	这	引擎	房子	.	"

他们强迫他把自己反锁在机房里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .
“ That was some hours ago , ” remarked Bob .
“ 那 曾是 一些 小时 前 , ” 评论 鲍勃 .

“那是几个小时前的事了，”鲍勃说道。

“ [jes] , [ðæts] [tru:] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , that's true , ” Frank replied .
“ 是的 , 那就是 真的 , ” 坦率 回复 .

“是的，没错，”弗兰克回答道。

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] . ”
“ Lots of things could happen in that time , Frank . ”
“ 很多 的 事物 可以 发生 在 那 时间 , 坦率 . ”

“弗兰克，那段时间可能会发生很多事。”

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] ,
“ Sure they could ; but all the same there's only one thing we've got to do ,
“ 当然 他们 可以 ; 但 全部 这 相同的 有 仅有的 一 事物 我们已经 得到 到 做 ,

“当然他们可以；但无论如何，我们只有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θri:]
and that is to keep right on this trail till it brings us up with the three
和 那 是 到 保持 正确的 在 这 踪迹 直到 它 带来 我们 向上 和 这 三
[θi:vz] ;
thieves ;
窃贼 ;

那就是沿着这条路一直走，直到找到那三个强盗为止；

[ɔ:r] [els] [wi:l] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
or else we'll lose it in the mountains .
或者 别的 出色地 失去 它 在 这 山脉 .

否则我们会把它弄丢在山里。

” [hi:; hi] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
” He again started along the tracks of the fugitives .
” 他 再次 开始 沿着 这 轨道 的 这 逃犯 .

他再次沿着逃犯的踪迹开始追踪。

[bɑ:b] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [wen] [ðə; ði] ['hju:mər] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
Bob followed close behind , where he could speak when the humor seized him ,
鲍勃 随后 关闭 在后面 , 在哪里 他 可以 说话 什么时候 这 幽默 查获 他 ,
[ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] ;
and ask questions ;
和 问 问题 ;

鲍勃紧随其后，这样他就可以在兴致来了的时候插话，也可以提问；

[fɔ:r; fər] [bɑ:b] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt]
for Bob knew he had much to learn about
为了 鲍勃 知道 他 有 很多 到 学习 关于

因为鲍勃知道他还有很多东西要学。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['preri] [bɔɪ] [noʊz] [baɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər]
the wonderful things a prairie boy knows by heart ; and he never
这 精彩的 事物 一个 草原 男生 知道 经过 心 ; 和 他 绝不
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
hesitated to make inquiries .
犹豫了一下 到 制作 查询 .

草原男孩熟知的奇妙事物；而且他从不犹豫地去询问。

“ [haʊ] [oʊld][dɪd]['mɪstər] . ['raɪli] [seɪ] [ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] , [fræŋk] ?
“ How old did Mr . Riley say this trail was , Frank ?
“ 如何 老的 做过 先生 . 莱利 说 这 踪迹 曾是 , 坦率 ?

“弗兰克，莱利先生说这条小径有多久的历史了？”

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
” he presently asked .
” 他 目前 问 .

他随即问道。

“ ['nɪrli] [tuː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [its] ['nɪrli] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ;
“ Nearly two days ; but it's nearly as plain as when it was made ;
“ 几乎 二 天 ; 但 它是 几乎 作为 清楚的 作为 什么时候 它 曾是 制成 ;

“将近两天了；但它几乎和刚制作出来时一样清晰；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [ʃʌks] ,
and if he can fetch along a man worth shucks ,
和 如果 他 能 拿来 沿着 一个 男人 值得 哎呀 ,

如果他能带上一个像样点的男人，

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] . ”
we oughtn't to have any trouble about following . ”
我们 不应该 到 有 任何 麻烦 关于 下列的 . ”

我们应该不会在跟随方面遇到任何问题。

“ [wel] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
“ Well , here comes our friend , Mr . Riley , and he's got a bunch of horses
” 出色地 , 这里 来 我们的 朋友 , 先生 . 莱利 , 和 他是 得到 一个 束 的 马匹
[ə'lɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;

“瞧，我们的朋友莱利先生来了，他带着一群马；

[bɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] [mæn] , ” [bɑːb] [ri'mɑːkt] ; [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
besides another man , ” Bob remarked ; as he looked back over his shoulder .
除了 其他 男人 , ” 鲍勃 评论 ; 作为 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

“除了另一个人，”鲍勃一边说着，一边回头看了一眼。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
“ That's good , ” said Frank , though he did not cease his efforts to follow the
” 那就是 好的 , ” 说 坦率 , 尽管 他 做过 不是 停止 他的 努力 到 跟随 这
['pleɪnli] - [mɑːrkt] [treɪl] .
plainly - marked trail .
显然 - 标记 踪迹 .

“那很好，”弗兰克说道，但他并没有停止努力沿着清晰标记的小路前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəʊvə'teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huːm] [hiː; hi]
Presently they were overtaken by Mr . Riley and the other man , whom he
目前 他们 是 被超越 经过 先生 . 莱利 和 这 其他 男人 , 谁 他
[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [sɪm] ['gærɪsn] ,
introduced as Sim Garrison ,
介绍 作为 西姆 驻军 ,

这时，他们被莱利先生和另一个人追上了，莱利先生把另一个人介绍为西姆·加里森。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
once something of a noted character among the Indians , with whom he had
一次 某物 的 一个 著名的 特点 之中 这 印度人 , 和 谁 他 有
[lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ,
lived many years ,
居住地 许多 年 ,

他曾是印第安人中颇有名气的人物，并与他们一起生活了很多年。

[ænd; ənd] [huː] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'klerd] , [hæd; həd][noʊ] [suː'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪlər]
and **who** **,** **the** **former** **superintendent** **declared** **,** **had** **no** **superior** **as** **a** **trailer**
和 WHO , 这 以前的 校长 声明 , 有 不 优越的 作为 一个 拖车
.
:
.

这位前主管宣称，他作为拖车，没有比他更优秀的了。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
" All we've got to do , boys , " said Mr . Riley ,
" 全部我们已经 得到 到 做 , 男孩们 , " 说 先生 . 莱利 ,

"伙计们，我们只需要……"莱利先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [beɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who was mounted on a big and powerful bay horse , and seemed to be
WHO 曾是 安装 在 一个 大的 和 强大的 湾 马 , 和 似乎 到 是
['hevɪli] [ɑːrmd] ,
heavily armed ,
重度 武装 ,

他骑着一匹高大强壮的栗色骏马，似乎全副武装。

" [ɪz][tuː; tə] [plʌg] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][sɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
" is to plug along behind Sim , leaving him to do the work .
" 是 到 插头 沿着 在后面 西姆 , 离开 他 到 做 这 工作 .

"就是跟在 Sim 身后，让他去做工作。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðoʊz] [θriː] [θiːvz] ,
If the time should ever come when we could overtake those three thieves ,
如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候 我们 可以 超过 那些 三 窃贼 ,

如果将来有一天我们能够抓住那三个窃贼，

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][hændz] .
then we'll have a chance to show our hands .
然后 出色地 有 一个 机会 到 展示 我们的 双手 .

到那时，我们就有机会亮出底牌了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,
" And that was what they started out to do ,
" 和 那 曾是 什么 他们 开始 出去 到 做 ,

"而这正是他们最初要做的事情。"

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [west] .
as the sun sank lower and lower in the glowing west .
作为 这 太阳 沉没 降低 和 降低 在 这 发光 西方 .

夕阳西下，余晖洒在西方的天空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[θruː] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɔːr] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [maɪn] [leɪ] , [ðeɪ] [pʊʃt] .
Through the basin or valley in which the famous mine lay , they pushed .
通过 这 盆地 或者 谷 在 哪个 这 著名的 矿 躺 , 他们 推动 .

他们穿过了那座著名矿山所在的盆地或山谷。

" [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːmɛntəd] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪndʒd]
" Seems to know his business , all right , " commented Bob , as he ranged
" 似乎 到 知道 他的 商业 , 全部 正确的 , " 评论 鲍勃 , 作为 他 范围
[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;
alongside his chum ;
旁边 他的 密友 ;

"看来他确实很懂行，"鲍勃一边说着，一边和他的伙伴一起走来走去；

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['loʊdz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt]

the	two	horses	had	been	relieved	of	much	of	their	loads	so	that	they	felt
这	二	马匹	有	到过	松了口气	的	很多	的	他们的	负载	所以	那	他们	毛毡

['freʃər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] ,

fresher	than	when	the	boys	arrived	,
更清新	比	什么时候	这	男孩们	到达的	,

两匹马卸下了大部分负重，所以比男孩们到达时感觉轻松多了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

不久之前。

“ [aɪ] ['rekən] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [sɪm] ['gærɪsn] ['kloʊsli] [fɔːr; fər]

“	I	reckon	yes	,	”	replied	Frank	,	who	had	been	observing	Sim	Garrison	closely	for
“	我	估计	是的	,	”	回复	坦率	,	WHO	有	到过	观察	西姆	驻军	密切	为了

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

some	little	time	.
一些	小的	时间	.

“我想是的，”弗兰克回答道，他已经密切观察西姆·加里森一段时间了。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'spɪriənst] ['treɪlərz] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]

“	And	these	experienced	trailers	can	even	follow	the	track	of	a	man	on	the
“	和	这些	经验丰富的	拖车	能	甚至	跟随	这	追踪	的	一个	男人	在	这

['dɑːrkəst] [naɪt] ,

darkest	night	,
最黑暗的	夜晚	,

“而且这些经验丰富的拖车甚至可以在最黑暗的夜晚追踪到人的踪迹。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ? ” [rɪ'mɑːkt] [bɑːb] .

“	You	mean	by	the	use	of	a	lantern	or	a	torch	?	”	remarked	Bob	.
“	你	意思是	经过	这	使用	的	一个	灯笼	或者	一个	火炬	?	”	评论	鲍勃	.

“你是说用灯笼或火把吗？”鲍勃问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'redi] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] .

“	I	can	well	believe	that	,	because	already	I've	seen	you	do	the	same	stunt	.
“	我	能	出色地	相信	那	,	因为	已经	我已经	已见	你	做	这	相同的	特技	.

“我完全相信这一点，因为我已经亲眼见过你做过同样的特技。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] , [fræŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə]

These	fellows	may	get	away	from	us	,	Frank	,	but	they've	got	to	hustle	to
这些	伙伴们	可能	得到	离开	从	我们	,	坦率	,	但	他们有	得到	到	努力奋斗	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

弗兰克，这些人或许能逃脱我们的追捕，但他们得费一番功夫才能做到。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”

let	me	tell	you	.	”
让	我	告诉	你	.	”

让我来告诉你。

“ [ðæts] [wʌt] , [bɑːb] .

“	That's	what	,	Bob	.
“	那就是	什么	,	鲍勃	.

“就是这样，鲍勃。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [sɪm] ['hɔːltɪŋ] [naʊ] . ”

But	look	at	Sim	halting	now	. ”
但	看	在	西姆	停止	现在	. ”

但你看，西姆现在都停下了脚步。”

“ [pər'hæps] ['hiːz] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [snæg] [ɔːl'redi] .

“	Perhaps	he's	run	up	against	a	snag	already	.
”	也许	他是	跑步	向上	反对	一个	障碍物	已经	.

“或许他已经遇到阻碍了。”

[juːv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [treɪl] ;

You've	often	told	me	there	are	lots	of	ways	to	hide	a	trail	;
你已经	经常	讲述	我	那里	是	很多	的	方式	到	隐藏	一个	踪迹	;

你经常告诉我，有很多方法可以隐藏踪迹；

[pər'hæps] [ðiːz] [ʃɑːrp] [θiːvz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] !

perhaps	these	sharp	thieves	have	done	that	same	thing	!
也许	这些	锋利的	窃贼	有	完毕	那	相同的	事物	!

或许这些狡猾的窃贼也做过同样的事情!

” [bɑːb] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

”	Bob	ventured	to	remark	.
”	鲍勃	冒险	到	评论	.

鲍勃试探性地评论道。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

“	But	all	the	same	I	don't	believe	so	,	”	Frank	went	on	,
”	但	全部	这	相同的	我	不	相信	所以	,	”	坦率	去	在	,

“但我还是不这么认为，”弗兰克继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [led] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪlər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] ['leɪtər] [ɑːn] ,

as	he	urged	the	led	horse	which	the	trailer	was	to	ride	later	on	,
作为	他	敦促	这	引领	马	哪个	这	拖车	曾是	到	骑	之后	在	,

他催促着那匹牵引着拖车的马，拖车稍后将由它牵引。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæntər] .

to	increase	its	speed	from	a	walk	to	a	little	canter	.
到	增加	它是	速度	从	一个	走	到	一个	小的	慢跑	.

让它的速度从步行加快到小跑。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['kwɪkli] ,

“	How's	that	?	”	demanded	his	chum	,	quickly	,
”	怎么样	那	?	”	要求	他的	密友	,	迅速地	,

“怎么样？”他的朋友急切地问道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [kə'mjuːnɪkeɪt]

with	the	air	of	“	if	you	know	all	that	just	communicate
和	这	空气	的	“	如果	你	知道	全部	那	只是	交流

带着一种“如果你都知道这些，那就直接说吧”的语气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? ”

a	little	of	it	to	a	tenderfoot	like	me	,	can't	you	,	Frank	?	”
一个	小的	的	它	到	一个	嫩脚	喜欢	我	,	不能	你	,	坦率	?	”

对像我这样的新手来说，这点儿技巧还不够，对吧，弗兰克?

“ [oʊ] ! [wel] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]
“ Oh ! well , just because he doesn't happen to look disappointed , for one thing
” 哦 ！出色地 ， 只是 因为 他 不 发生 到 看 失望的 ， 为了 一 事物
.
:
.

“哦！好吧，首先，因为他看起来并不失望。”

['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
He's found something that surprised him more or less .
他是 成立 某物 那 惊讶 他 更多的 或者较少的 .

他发现了一些令他颇感意外的事情。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [noʊ] , [bɑːb] .
But we'll soon know , Bob .
但 出色地 很快 知道 ， 鲍勃 .

但我们很快就会知道了，鲍勃。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 104]
” [页 -]

“[第 104 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf]
THE PATH ALONG THE CLIFF
这 小路 沿着 这 悬崖

沿着悬崖的小路

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
A long , loud whistle sounded .
一个 长的 ， 大声 哨 听起来 .

一声悠长而响亮的哨声响起。

“ [wʌt] [-] [sə'poʊz] [ðæts] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ What d'ye suppose that's for ? ” asked Bob .
” 什么 染料 认为 那就是 为了 ？ ” 问 鲍勃 .

“你觉得那是做什么用的？”鲍勃问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It came from the mine , didn't it ? ”
” 它 来了 从 这 矿 ， 没有 它 ？ ”

“它来自矿井，对吧？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ To be sure , ” replied Frank .
” 到 是 当然 ， ” 回复 坦率 .

“当然，”弗兰克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][get] ['bɪzi] . ”
“ And I reckon it's a call for the men to get busy . ”
” 和 我 估计 它是 一个 称呼 为了 这 男人 到 得到 忙碌的 . ”

“我认为这是在号召男人们行动起来。”

“ [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [nuː] ['oʊvərsɪr] [ɪz] ['staːtiŋ] [θɪŋz] [ə'gen] ? ” [kən'tɪnjuːd] [bɑːb] .
“ That would mean the new overseer is starting things again ? ” continued Bob .
” 那 会 意思是 这 新的 监工 是 开始 事物 再次 ？ ” 持续 鲍勃 .

“那岂不是说新监工又要重新开始？”鲍勃继续说道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [ɑːn] ,

“	Well	,	it	looks	that	way	,	as	sure	as	anything	,	”	his	chum	went	on	,
”	出色地	,	它	看起来	那	方式	,	作为	当然	作为	任何事物	,	”	他的	密友	去	在	,

“嗯，看起来确实如此，这一点毋庸置疑，”他的朋友接着说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

with	an	air	of	satisfaction	.
和	一个	空气	的	满意	.

带着一丝满意的神情。

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

“	So	we	can	take	it	for	granted	that	the	men	believe	things	are	going	to
”	所以	我们	能	拿	它	为了	的确	那	这	男人	相信	事物	是	去	到

[kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ;

come	out	all	right	;
来	出去	全部	正确的	;

“所以我们可以理所当然地认为，这些人相信事情最终会好起来的；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] .

which	they	will	,	if	I	can	make	'	em	.
哪个	他们	将要	,	如果	我	能	制作	-	呃	.

如果我能让他们做到，他们就会做到。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈtreɪlər] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ]

”	By	this	time	they	had	arrived	close	to	the	spot	where	the	trailer	stood	awaiting
”	经过	这	时间	他们	有	到达的	关闭	到	这	点	在哪里	这	拖车	站立	等待中

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] .

their	arrival	.
他们的	到达	.

“这时，他们已经到达了拖车停放的地方附近，拖车正等着他们的到来。”

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [hæd; həd] [kept] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [sɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	Mr	.	Riley	had	kept	closer	to	Sim	than	had	either	of	the	boys	,
作为	先生	.	莱利	有	保留	更近	到	西姆	比	有	任何一个	的	这	男孩们	,

因为莱利先生和西姆的关系比和那两个男孩都更亲近，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	was	even	then	on	the	ground	,
他	曾是	甚至	然后	在	这	地面	,

那时他甚至已经倒在地上了。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [dəˈrektɪd]

looking	down	at	something	to	which	his	attention	had	evidently	been	directed
寻找	向下	在	某物	到	哪个	他的	注意力	有	显然	到过	指导

[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

by	the	other	.
经过	这	其他	.

他低头看着某样东西，显然是被对方吸引过去看的。

[fræŋk] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

Frank	threw	himself	down	,	giving	his	chum	the	horses	to	care	for	.
坦率	扔	他自己	向下	,	给予	他的	密友	这	马匹	到	关心	为了	.

弗兰克纵身跃下，把马匹交给他的朋友照料。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [treɪl] , [mʌtʃ] ['freʃər] , [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
“ Why , it seems as if another trail , much fresher , has crossed the one we
” 为什么 , 它 似乎 作为 如果 其他 踪迹 , 很多 更清新 , 有 交叉 这 一 我们
[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,
were following ,
是 下列的 ,

“为什么呢？似乎有一条更新的小径与我们追踪的小径交叉了。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊvərsɪr] .
” replied the former overseer .
” 回复 这 以前的 监工 .

“前任监工回答道。”

“ [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Why does that bother him ? ” asked Frank .
“ 为什么 做 那 打扰 他 ? ” 问 坦率 .

“为什么这件事会让他烦恼呢？”弗兰克问道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪm] , [hɪr] ,
“ Just because Sim , here ,
” 只是 因为 西姆 , 这里 ,

“就因为Sim在这里，

[di'klɛəz] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [wɪə(r)]
declares the tracks are so much like some of those made by the men we're
['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ,
chasing after ,
追逐 后 ,

他宣称这些痕迹与我们正在追捕的那些人留下的痕迹非常相似。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtiz] !
that he believes they must be the same parties !
那 他 相信 他们 必须 是 这 相同的 各方 !

他认为他们一定是同一党派！

” ['mɪstər] . ['raɪli] ['ænsər] .
” Mr . Riley answered .
” 先生 . 莱利 回答 .

“莱利先生回答道。”

“ [oʊ] ! [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [hiːp] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] .
“ Oh ! that changes the case a heap , ” remarked Frank .
“ 哦 ! 那 变化 这 案件 一个 堆 , ” 评论 坦率 .

“哦！这可就完全改变了案情，”弗兰克说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ Let me take a look and see if I can tell as much .
“ 让 我 拿 一个 看 和 看 如果 我 能 告诉 作为 很多 .

“让我看看能不能分辨出来。”

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] .
” A minute later he got up off his knees .
” 一个 分钟 之后 他 得到 向上 离开 他的 膝盖 .

一分钟后，他从跪着的姿势站了起来。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] .
“ How ? ” asked Bob , Indian fashion .
“ 如何 ? ” 问 鲍勃 , 印度 时尚 .

“怎么做？”鲍勃问道，印度时尚。

“ [sɪm][ɪz] [ded] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Sim is dead right , ” replied Frank .
“ 西姆 是 死的 正确的 , ” 回复 坦率 .

“西姆说得完全正确，”弗兰克回答道。

“ [seɪm] [lɑːt] , [ðen] , [fræŋk] ? ”
“ Same lot , then , Frank ? ”
“ 相同的 很多 , 然后 , 坦率 ? ”

“看来是同一批人，弗兰克？”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ Not a little doubt about it , ” replied the other .
“ 不是 一个 小的 怀疑 关于 它 , ” 回复 这 其他 .

“这一点我毫不怀疑，”另一个人回答道。

“ [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['werɪŋ] [stɔːr] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [səʊls] , [eɪ] ? ” [bɑːb] [kən'tɪnjuːd]
“ Three men , and all wearing store shoes , with narrow soles , eh ? ” Bob continued
“ 三 男人 , 和 全部 穿着 店铺 鞋 , 和 狭窄的 鞋底 , 嗯 ? ” 鲍勃 持续
.
:
.

“三个男人，都穿着窄底的皮鞋，是吧？”鲍勃继续说道。

[fræŋk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪənst] ['treɪlər] .
Frank shot a look toward the experienced trailer .
坦率 射击 一个 看 朝向 这 经验丰富的 拖车 .

弗兰克瞥了一眼那位经验丰富的拖车司机。

[ðen] [hiː; hɪ] [held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he held up two fingers of his right hand , with a question in his eyes .
然后 他 握住 向上 二 手指 的 他的 正确的 手 , 和 一个 问题 在 他的 眼睛 .

然后他伸出右手两根手指，眼神中带着疑问。

[sɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] .
Sim nodded his head in the affirmative .
西姆 点头 他的 头 在 这 肯定 .

西姆点头表示同意。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] .
“ There seems to be only two of them now , ” remarked Frank .
“ 那里 似乎 到 是 仅有的 二 的 他们 现在 , ” 评论 坦率 .

“现在好像只剩下他们两个人了，”弗兰克说道。

“ [wʌn] ['mɪsɪŋ] , [eɪ] ?
“ One missing , eh ?
“ 一 丢失的 , 嗯 ?

“少了一个，是吗？”

” [bɑːb] [kept] [ɑːn] .
” Bob kept on .
” 鲍勃 保留 在 .

鲍勃继续说道。

“ [wʌt] [-] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What d'ye suppose they could have done with him ? ”
“ 什么 染料 认为 他们 可以 有 完毕 和 他 ? ”

“你觉得他们会怎么处置他？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['raɪli] ? ” [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt]

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Riley**	**?**	**”**	**and**	**Frank**	**turned**	**on**	**the**	**ex**	**-**	**superintendent**				
”	什么	做	你	思考	,	先生	.	莱利	?	”	和	坦率	转向	在	这	前任	-	校长				

.

:

.

“你觉得怎么样，莱利先生？”弗兰克转过头来质问这位前任校长。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪv] [siːn] ['meni]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**he**	**reflectively**	**,**	**“**	**I've**	**seen**	**many**											
”	出色地	,	”	说	他	反思地	,	“	我已经	已见	许多											

“嗯，”他若有所思地说，“我见过很多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**																			
[	页	-	]																			

[第106页]

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn][maɪ] [deɪz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [pæn] [aʊt] .

of	**these**	**fellows**	**in**	**my**	**days**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**I**	**reckon**	**I**	**know**	**about**	**how**	**they**	**pan**	**out**	**.**			
的	这些	伙伴们	在	我的	天	,	男孩们	,	和	我	估计	我	知道	关于	如何	他们	平底锅	出去	.			

我认识这些家伙，都是些小伙子，我想我知道他们的结局会如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [tuː; tə][stɑːrt] .

There	**was**	**just**	**three**	**in**	**the**	**bunch**	**to**	**start**	**.**
那里	曾是	只是	三	在	这	束	到	开始	.

一开始只有三个人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [tuː] ['meni] .

That	**was**	**evidently**	**one**	**too**	**many**	**.**
那	曾是	显然	一	也	许多	.

显然，那一杯喝得太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] [tuː] [smɔːl] .

It	**made**	**the**	**shares**	**of**	**the**	**swag**	**too**	**small**	**.**
它	制成	这	分享	的	这	纪念品	也	小的	.

这样一来，赠品的份量就太少了。

[wʌt] ['hæpənz] ?

What	**happens**	**?**
什么	发生	?

会发生什么?

[oʊ] ! [ðeɪ] [dʒʌst][lɔːst][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [ðæts] [ɔːl] . ”

Oh	**!**	**they**	**just**	**lost**	**the**	**third**	**man**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
哦	!	他们	只是	丢失的	这	第三	男人	,	那就是	全部	.	”

哦！他们只是失去了第三个人，仅此而已。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**they**	**disposed**	**of**	**him**	**when**	**he**	**wasn't**	**looking**	**,**	
做	你	意思是	到	说	他们	处置	的	他	什么时候	他	不是	寻找	,	

你的意思是说，他们在他不注意的时候把他处理掉了?

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːb] .

and	**then**	**ran**	**away**	**with**	**the**	**treasure**	**?**	**”**	**demanded**	**Bob**	**.**
和	然后	跑	离开	和	这	宝藏	?	”	要求	鲍勃	.

“然后带着宝藏逃跑了？”鲍勃质问道。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði][eks] - ['oʊvərsɪr] .

“	Oh	!	I	don't	know	,	”	resumed	the	ex	-	overseer	.
“	哦	!	我	不	知道	,	”	恢复	这	前任	-	监工	.

“哦！我不知道，”这位前监工继续说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [-] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

“	Perhaps	it	wa'n't	so	bad	as	that	.
“	也许	它	想	所以	坏的	作为	那	.

“也许事情并没有那么糟糕。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['oʊnli] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm][hoʊl] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

They	might	have	only	tumbled	him	down	into	some	hole	,	and	left	him
他们	可能	有	仅有的	翻滚	他	向下	进入	一些	洞	,	和	左边	他

[ðer; ðər][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] ,

there	to	climb	out	,
那里	到	爬	出去	,

他们可能只是把他扔进某个洞里，然后让他自己爬出来。

[ɔ:r] [steɪ] [ɪn] .

or	stay	in	.
或者	停留	在	.

或者待在家里。

[ðen] [ə'gen] , [pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ə'weɪ] ,

Then	again	,	perhaps	they	just	held	him	up	,	took	his	guns	away	,
然后	再次	,	也许	他们	只是	握住	他	向上	,	采取	他的	枪支	离开	,

但也有可能他们只是把他拦住，夺走了他的枪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sæk] . ”

and	then	walked	off	with	his	sack	.	”
和	然后	步行	离开	和	他的	解雇	.	”

然后他带着他的麻袋走了。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ” [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] , [hu:]

“	That	sounds	as	if	it	might	be	the	way	it	happened	,	”	remarked	Bob	,	who
“	那	声音	作为	如果	它	可能	是	这	方式	它	发生	,	”	评论	鲍勃	,	WHO

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“听起来好像事情就是这样发生的，”鲍勃说道，他能理解。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɔbəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] ;

in	imagination	,	almost	see	the	treachery	of	the	two	robbers	being	carried	out	;
在	想像力	,	几乎	看	这	背信弃义	的	这	二	强盗	存在	携带	出去	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在想象中，几乎可以看到两个强盗的阴谋正在实施；而且，

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,

while	he	did	not	know	why	it	should	be	so	,
尽管	他	做过	不是	知道	为什么	它	应该	是	所以	,

虽然他不知道为什么会这样，

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊ]

somehow	his	sympathy	seemed	to	go	out	to	the	third	man	who	was	being	so
不知何故	他的	同情	似乎	到	去	出去	到	这	第三	男人	WHO	曾是	存在	所以

['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] .

badly	treated	by	his	mates	.
糟糕	治疗	经过	他的	伙伴们	.

不知为何，他似乎对第三个被同伴们虐待的人产生了同情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][goʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tuː]
“ But you said the gold must have weighed in the neighborhood of two
“ 但 你 说 这 金子 必须 有 称重 在 这 邻里 的 二
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

“但你说过，这些黄金的重量应该在两百磅左右，

['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['raɪli] ? ” [æskt] [fræŋk] .
didn't you , Mr . Riley ? ” asked Frank .
没有 你 , 先生 . 莱利 ? ” 问 坦率 .

“对吧，莱利先生？”弗兰克问道。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['vælјuːd][æt; ət] ['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ Not far from that , Frank , and valued at nearly fifty thousand dollars ,
“ 不是 远的 从 那 , 坦率 , 和 有价值的 在 几乎 五十 千 美元 ,

“弗兰克，这块地离那里不远，价值近五万美元。”

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] , [ænd; ənd] [twelv] ['aʊnsɪz] [tuː; tə]
counting it at about twenty dollars to the ounce , and twelve ounces to
计数 它 在 关于 二十 美元 到 这 盎司 , 和 十二 盎司 到
[ðə; ði] [paʊnd] ,
the pound ,
这 磅 ,

按每盎司约20美元，每磅约12盎司计算，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” replied the other .
” 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

“ [ðæt] [lʊks] [kwɪr] , ” [mjuːzd] [fræŋk] .
“ That looks queer , ” mused Frank .
“ 那 看起来 酷儿 , ” 沉思 坦率 .

“这看起来很奇怪，”弗兰克沉思道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['kwɪkli] ; [waɪl] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] ['iːgərli] .
“ In what way ? ” asked Bob , quickly ; while both the others listened eagerly .
“ 在 什么 方式 ? ” 问 鲍勃 , 迅速地 ; 尽管 两个都 这 其他的 听着 急切地 .

“以什么方式？”鲍勃急忙问道；而另外两人则都热切地听着。

“ [wel] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [sæks] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Well , you told me the gold was in three sacks , didn't you ?
“ 出色地 , 你 讲述 我 这 金子 曾是 在 三 麻袋 , 没有 你 ?

“你之前不是告诉我黄金装在三个袋子里吗？”

” [fræŋk] [went] [ɑːn] .
” Frank went on .
” 坦率 去 在 .

弗兰克继续说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fræŋk] . ”
“ Yes , it was , Frank . ”
“ 是的 , 它 曾是 , 坦率 . ”

“是的，弗兰克。”

“ [ðen] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
“ Then if these two fellows were carrying it all ,
” 然后 如果 这些 二 伙伴们 是 携带 它 全部 ,

“那么如果这两个人承担了所有的事情，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][toʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ?
one of them would have to tote two of the sacks , wouldn't he ?
一 的 他们 会 有 到 手提袋 二 的 这 麻袋 , 不会 他 ?

他们之中肯定有人要扛两个麻袋，对吧?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [diˈmɑːndid] .
” the boy demanded .
” 这 男生 要求 .

“男孩问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkudnt] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][θɜːrd][bæg] , ”
“ It stands to reason he would , because they couldn't divide the third bag , ”
“ 它 站立 到 原因 他 会 , 因为 他们 不能 划分 这 第三 包 , ”
[ˈraɪli] [ədˈmɪtɪd] ,
Riley admitted ,
莱利 承认 ,

“他这么做合情合理，因为他们分不清第三个袋子，”莱利承认道。

[ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .
readily enough .
容易 足够的 .

非常容易。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈstægər] [əˈlɔːŋ] [ˈkæriɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Now when a fellow staggers along carrying one hundred and thirty pounds on his
现在 什么时候 一个 同伴 踉跄 沿着 携带 一 百 和 三十 磅 在 他的
[bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən] [wen]
back he would be sure to sink into the soft ground much deeper than when
后退 他 会 是 当然 到 下沉 进入 这 柔软的 地面 很多 更深 比 什么时候
[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hæf] [ðæt] [mʌtʃ] ,
he only had half that much ,
他 仅有的 有 一半 那 很多 ,

现在，当一个人背着一百三十磅重的物体蹒跚而行时，他肯定会比只背着一半重物时更深地陷进松软的泥土里。

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] ?
eh , Mr . Riley ?
嗯 , 先生 . 莱利 ?

嗯，莱利先生?

” [fræŋk] [kənˈtɪnjuːd] .
” Frank continued .
” 坦率 持续 .

弗兰克继续说道。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈtreɪlər] [drɑːpt]
The man gave utterance to an exclamation ; while the experienced trailer dropped
这 男人 给予 发声 到 一个 感叹 ; 尽管 这 经验丰富的 拖车 掉落
[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
once more to the ground .
一次 更多的 到 这 地面 .

那人发出了一声惊呼；而经验丰富的拖车再次坠落到地面。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , ['raɪli] , ” [ðə; ði][læst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

“	The	boy's	right	,	Riley	,	”	the	last	individual	exclaimed	,	almost	immediately	.
”	这	男孩们	正确的	,	莱利	,	”	这	最后的	个人	惊呼	,	几乎	立即地	.

“这孩子说得对，莱利，”最后一个人几乎立刻说道。

“ [ðə; ði] [krɔːs] [træks] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ;

“	The	cross	tracks	are	as	fresh	as	if	made	only	a	little	time	ago	;
”	这	叉	轨道	是	作为	新鲜的	作为	如果	制成	仅有的	一个	小的	时间	前	;

“这些交叉轨道就像是不久前才铺设的一样崭新；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][oʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

while	the	others	are	old	,	but	if	anything	,
尽管	这	其他的	是	老的	,	但	如果	任何事物	,

其他的虽然老旧，但如果非要说有什么区别的话，

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ! ”

the	new	ones	are	not	as	deep	as	the	first	!	”
这	新的	一个	是	不是	作为	深的	作为	这	第一的	!	”

新出的那些没有第一批深！

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːb] .

“	What	would	you	take	from	that	?	”	demanded	Bob	.
”	什么	会	你	拿	从	那	?	”	要求	鲍勃	.

“你从中能得到什么启示？”鲍勃质问道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][goʊld] ! ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .

“	Perhaps	they	hid	the	gold	!	”	suggested	Mr	.	Riley	.
”	也许	他们	隐藏	这	金子	!	”	建议	先生	.	莱利	.

“也许他们把黄金藏起来了！”莱利先生猜测道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

“ [lʊks] [ðæt] [weɪ] ;

“	Looks	that	way	;
”	看起来	那	方式	;

“看起来是这样；

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -

though	for	the	life	of	me	I	can't	understand	why	they've	been	a	-	hangin	'
尽管	为了	这	生活	的	我	我	不能	理解	为什么	他们有	到过	一个	-	悬挂	-

[ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

around	here	all	this	time	,
大约	这里	全部	这	时间	,

虽然我百思不得其解，他们为什么一直待在这里。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] , ” [sɪm] ['gærɪsn] [sed] .

takin	'	chances	,	”	Sim	Garrison	said	.
拿	-	机会	,	”	西姆	驻军	说	.

“这是在冒险，”西姆·加里森说道。

“ [ðen] [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk]

“	Then	what	ought	we	do	?	”	remarked	the	former	superintendent	,	turning	to	Frank
”	然后	什么	应该	我们	做	?	”	评论	这	以前的	校长	,	转弯	到	坦率

.

:
.

“那我们该怎么办？”前任主管转向弗兰克问道。

“ [kiːp] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ; [ɔːr][tɜːrn] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [treɪl] ,
“ Keep right along after the two thieves ; or turn back on this new trail ,
“ 保持 正确的 沿着 后 这 二 窃贼 ; 或者 转动 后退 在 这 新的 踪迹 ,

“继续沿着这条路追赶那两个窃贼；或者沿着这条新路返回。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [stʌf] ?
and try to find where they hid the stuff ?
和 尝试 到 寻找 在哪里 他们 隐藏 这 东西 ?

然后试着找出他们把东西藏在哪里?

” [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst][dʒʌst] [ðen] .
” Frank had to think fast just then .
” 坦率 有 到 思考 快速地 只是 然后 .

“弗兰克当时必须迅速想个办法。”

[ə; eɪ] [misˈteik] [wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [pruːv] [ˈkɔːstli] .
A mistake was apt to prove costly .
一个 错误 曾是 易于 到 证明 昂贵 .

一个错误很可能会付出惨痛的代价。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [treɪl] , ” [hiː; hi]
“ We can always come back to this point , and take up the back trail , ” he
“ 我们 能 总是 来 后退 到 这 观点 , 和 拿 向上 这 后退 踪迹 , ” 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“我们随时可以回到这里，走回头路，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
“ but the thieves will be getting farther and farther away all the while .
“ 但 这 窃贼 将要 是 获得 更远 和 更远 离开 全部 这 尽管 .

但与此同时，窃贼们会离我们越来越远。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , [lets] [stɑːrt][ˈæftər][ðem; ðəm] . ”
So I say , let's start after them . ”
所以 我 说 , 我们来吧 开始 后 他们 . ”

所以我说，咱们先从他们之后开始吧。

“ [aɪ] [ˈkʌvər] [ðæt] [wei] , ” [riˈmɑːkt] [sɪm] .
“ I cover that way , ” remarked Sim .
“ 我 覆盖 那 方式 , ” 评论 西姆 .

“我就是那样掩饰的，”Sim说道。

“ [siːmz] [laɪk] [noʊ] - [ˈevər] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [maʊnts] ;
“ Seems like no fellers'd ever come up into this country without mounts ;
“ 似乎 喜欢 不 - 曾经 来 向上 进入 这 国家 没有 安装 ;

“似乎没有人会不带坐骑就来到这个国家；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ˈrekən] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈhɛdɪn] - [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [hɑsɪz] [ɑːr; ər][hɪd] . ”
and I just reckon that these two are headin ' for where the hosses are hid . ”
和 我 只是 估计 那 这些 二 是 标题 - 为了 在哪里 这 软管 是 隐藏 . ”

我估计这两个人是要去马匹藏身的地方。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][stɑːrt] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv]
“ Then the sooner we start , the better chance we will have to get sight of
“ 然后 这 很快 我们 开始 , 这 更好的 机会 我们 将要 有 到 得到 视线 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“那么我们越早开始，就越有机会看到它们。”

" [fræŋk] [ri'mɑ:kt] .
" Frank remarked .
" 坦率 评论 .

弗兰克说道。

[sɪm] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
Sim took the hint .
西姆 采取 这 暗示 .

西姆领会了暗示。

['bendɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] .
Bending down he hastened along .
弯曲 向下 他 加快 沿着 .

他弯下腰，加快了脚步。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [saɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] [laɪk] [bɑ:b] ,
So accustomed were his eyes to picking out signs invisible to a greenhorn like Bob ,
所以 习惯 是 他的 眼睛 到 挑选 出去 标志 无形的 到 一个 菜鸟 喜欢 鲍勃 ,

他的眼睛早已习惯于发现像鲍勃这样的新手看不到的迹象。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;
that he was able to run pretty much all the time ;
那 他 曾是 有能力的 到 跑步 漂亮的 很多 全部 这 时间 ;

他几乎一直都能奔跑;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæntər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] .
and the horses had to keep up a little canter to hold their own .
和 这 马匹 有 到 保持 向上 一个 小的 慢跑 到 抓住 他们的 自己的 .

为了保持领先，马匹不得不保持小跑的速度。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi] [wɪl] ['ri:əli] [get] [ə; eɪ] [glɪmps]
" I wonder whether we will really get a glimpse
" 我 想知道 无论 我们 将要 真的 得到 一个 一瞥

我想知道我们是否真的能一睹真容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [sets] [ɪn] ?
of them before night sets in ?
的 他们 前 夜晚 套 在 ?

在夜幕降临之前，他们之中有多少人?

" [bɑ:b] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Bob remarked , as he rode along close to his chum .
" 鲍勃 评论 , 作为 他 骑 沿着 关闭 到 他的 密友 .

鲍勃一边骑着马紧跟在伙伴身后，一边说道。

" ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [tel] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] .
" Nobody can tell , " came the reply ; " but it wouldn't surprise me if we did .
" 无人 能 告诉 , " 来了 这 回复 ; " 但 它 不会 惊喜 我 如果 我们 做过 .

“谁也说不准，”对方回答说，“但如果真发生了，我也不会感到惊讶。”

[wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪz] [waɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

What	I'm	wondering	at	is	why	these	fellows	hung	around	all	this	time	,
什么	我是	好奇	在	是	为什么	这些	伙伴们	悬挂	大约	全部	这	时间	,

我好奇的是，这些人为什么一直待在这里。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

when	they	must	have	known	there	would	be	a	hunt	as	soon	as	the
什么时候	他们	必须	有	已知	那里	会	是	一个	打猎	作为	很快	作为	这

['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . ”

robbery	was	discovered	.	”
抢劫	曾是	发现	.	”

他们肯定知道，一旦抢劫案被发现，就会有人追捕他们。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːb] [ə'griːd] .

“	That	is	queer	,	come	to	think	of	it	,	”	Bob	agreed	.
“	那	是	酷儿	,	来	到	思考	的	它	,	”	鲍勃	同意	.

“仔细想想，这确实很奇怪，”鲍勃同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”

“	And	you	don't	happen	to	think	of	any	explanation	,	eh	?	”
“	和	你	不	发生	到	思考	的	任何	解释	,	嗯	?	”

“难道你一点解释都想不出来吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] , ” [fræŋk] [əd'mɪtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	That's	what	I	don't	,	”	Frank	admitted	,	shaking	his	head	.
“	那就是	什么	我	不	,	”	坦率	承认	,	摇晃	他的	头	.

“我就是不明白，”弗兰克摇着头承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gesɪz] ;

“	Of	course	I	could	give	a	dozen	guesses	;
“	的	课程	我	可以	给	一个	打	猜测	;

“我当然可以猜十几次；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] .

but	all	of	'	em	would	be	far	from	the	mark	.
但	全部	的	-	呃	会	是	远的	从	这	标记	.

但他们的答案都远远偏离了事实。

[stɪl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

Still	,	there	must	be	a	reason	,	and	a	mighty	good	one	,	too	.
仍然	,	那里	必须	是	一个	原因	,	和	一个	强大的	好的	一	,	也	.

但肯定有原因，而且肯定是一个非常充分的理由。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [maɪt] [hɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

A	whole	lot	might	hinge	on	a	little	thing	.	”
一个	所有的	很多	可能	合页	在	一个	小的	事物	.	”

一件小事可能决定一切。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər][oʊld] [treɪl] ?

“	Do	you	suppose	they	just	happened	to	cross	their	old	trail	?
“	做	你	认为	他们	只是	发生	到	叉	他们的	老的	踪迹	?

你认为他们只是碰巧重逢了他们以前的路线吗?

” [bɑːb] [æskt] .

”	Bob	asked	.
”	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['æksɪdənt] ['hɛlps] [ə; eɪ]
“ No doubt of it , ” came the ready reply ; “ and see how accident helps a
“ 不 怀疑 的 它 , ” 来了 这 准备好 回复 ; “ 和 看 如何 事故 帮助 一个
['feloʊ] , ['sʌmtaɪmz] .
fellow , sometimes .
同伴 , 有时 .

“毫无疑问，”对方立即回答道；“你看，有时候意外对一个人是多么有益啊。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd]
Only for that we'd have been forced to follow them over all the ground
仅有的 为了 那 我们会 有 到过 强制 到 跟随 他们 超过 全部 这 地面
[ðeɪv] ['kʌvərd] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] .
they've covered since the robbery took place two nights ago .
他们有 涵盖 自从 这 抢劫 采取 地方 二 夜晚 前 .

如果那样的话，我们就不得不跟踪他们，走遍他们自两天前抢劫案发生以来走过的所有路程。

[ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [faɪn] . ”
That helped us along fine . ”
那 帮助 我们 沿着 美好的 . ”

那对我们帮助很大。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɑːrd] [lʌk] ['sʌmtaɪmz] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ɔːl][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And that's how hard luck sometimes upsets all the calculations of the
“ 和 那就是 如何 难的 运气 有时 爆冷 全部 这 计算 的 这
['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv]['ræskəlz] ,
sharpest of rascals ,
最锋利 的 无赖 ,

“这就是运气不好有时会如何打乱最精明骗子的所有计划的原因。”

” [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
” remarked Bob .
” 评论 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “
“ Seems like it , ” observed Frank , and immediately afterwards he cried out : “
“ 似乎 喜欢 它 , ” 观察到 坦率 , 和 立即地 然后 他 哭 出去 : “
[lʊk] [ʌp] ['jɑːndər] ;
Look up yonder ;
看 向上 远处 ;

“好像是这样，”弗兰克说道，紧接着他喊道：“抬头看那边；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[wɒts] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ?
what's that moving there ?
是什么 那 移动 那里 ?

那边移动的是什么?

[aɪm] ['nɪrli] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pæs] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæp] , ['mɪstər] . ['raɪli] . ”
I'm nearly sure I saw a horse pass that little gap , Mr . Riley . ”
我是 几乎 当然 我 锯 一个 马 经过 那 小的 差距 , 先生 . 莱利 . ”

“我几乎可以肯定我看到一匹马从那个小缝隙里钻过去了，莱利先生。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [fræŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɪm] , [ðə; ði]['treɪlər] ; “ [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]
“ That's what you did , Frank ! ” exclaimed Sim , the trailer ; “ and there goes a
“ 那就是 什么 你 做过 , 坦率 ! ” 惊呼 西姆 , 这 拖车 ; “ 和 那里 去 一个
['sekənd] [wʌn] .
second one .
第二 一 .

“弗兰克，你就是这么做的！”拖车里的西姆惊呼道；“第二个也死了。”

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] , ['fɛlɚz] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] [naʊ] ! ”
Off we go , fellers , and it's a stern chase now ! ”
离开 我们 去 , 伙计们 , 和 它是 一个 船尾 追赶 现在 ! ”

伙计们，出发！现在是一场激烈的追逐战！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ðə; ði][men] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [gɑːspt] [bɑːb] ,
“ Are you sure they're the men we're looking for ? ” gasped Bob ,
“ 是 你 当然 它们是 这 男人 是 寻找 为了 ? ” 倒吸一口气 鲍勃 ,

“你确定他们是我们要找的人吗？”鲍勃喘着气问道。

[æz; əz]['dɑːmɪnoʊ] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][sɪm] .
as Domino sprang after the horses ridden by the ex - superintendent and Sim .
作为 骨牌 弹簧 后 这 马匹 骑 经过 这 前任 - 校长 和 西姆 .

多米诺追着前任主管和西姆骑的马跳了起来。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Everything seems to point that way , ” replied Frank .
“ 一切 似乎 到 观点 那 方式 , ” 回复 坦率 .

“一切似乎都指向那个方向，”弗兰克回答道。

“ [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [skerd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr]
“ They're running as if scared at sight of us ; and that's almost a sure
“ 它们是 跑步 作为 如果 害怕的 在 视线 的 我们 ; 和 那就是 几乎 一个 当然
['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] .
evidence of guilt .
证据 的 有罪 .

“他们一看到我们就吓得四处逃窜；这几乎可以肯定他们有罪。”

[ðen] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tel] , [ðə; ði] [tuː] [men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Then , as near as I can tell , the two men seem to be anything but
然后 , 作为 靠近 作为 我 能 告诉 , 这 二 男人 似乎 到 是 任何事物 但
['maɪnərz] .
miners .
矿工 .

据我观察，这两个人看起来一点也不像矿工。

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
I reckon we've put up our game , all right .
我 估计 我们已经 放 向上 我们的 游戏 , 全部 正确的 .

我觉得我们已经发挥出色了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] - [ɪm] [sʌm; səm] . ”
And already we're pulling up on ' em some . ”
和 已经 是 拉 向上 在 - 呃 一些 . ”

我们已经开始追赶他们了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] .
“ You're right , ” declared Bob .
“ 你是 正确的 , ” 声明 鲍勃 .

“你说得对，”鲍勃说道。

“ [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] [maʊnts] .
“ They happen to have poor mounts .
“ 他们 发生 到 有 贫穷的 安装 .

“他们碰巧有很差的坐骑。”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lɪmp] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .

Why	,	I	can	see	one	of	the	horses	limp	even	from	here	.
为什么	,	我	能	看	一	的	这	马匹	跛行	甚至	从	这里	.

我甚至从这里都能看到其中一匹马一瘸一拐的。

[bʌt; bət] , [fræŋk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [sə'rendərɪŋ]

But	,	Frank	,	isn't	it	likely	those	fellows	will	put	up	a	stiff	fight	before	surrendering
但	,	坦率	,	不是	它	可能	那些	伙伴们	将要	放	向上	一个	僵硬的	斗争	前	投降

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

to	us	?	”
到	我们	?	”

但是，弗兰克，那些家伙在向我们投降之前，难道不会奋力抵抗吗?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [bɑːb] .

“	I	wouldn't	be	surprised	if	they	did	,	Bob	.
“	我	不会	是	惊讶	如果	他们	做过	,	鲍勃	.

“如果他们真的这么做了，我不会感到惊讶，鲍勃。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tɜːrn] [ðæt] [bend] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Now	look	at	them	turn	that	bend	,	and	disappear	from	sight	.
现在	看	在	他们	转动	那	弯曲	,	和	消失	从	视线	.

现在看，他们转过弯，消失在视线中。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Seems	as	if	the	trail	runs	along	a	path	that's	fastened	to	the	face	of	the
似乎	作为	如果	这	踪迹	跑步	沿着	一个	小路	那就是	系紧	到	这	脸	的	这

[klɪf] ;

cliff	;
悬崖	;

这条小径似乎是沿着固定在悬崖面上的一条小路延伸的;

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[ə; eɪ][slɪp] [wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

A	slip	would	mean	trouble	for	man	and	horses	.
一个	滑	会	意思是	麻烦	为了	男人	和	马匹	.

一旦滑倒，人和马都会有危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . ”

But	if	they	can	make	it	,	we	ought	to	be	able	to	.	”
但	如果	他们	能	制作	它	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	.	”

但如果他们能做到，我们也应该能做到。

“ [wer] [ðeɪ] [liːd] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] !

“	Where	they	lead	we	follow	!
“	在哪里	他们	带领	我们	跟随	!

“他们去哪儿，我们就跟到哪儿！”

” [kraɪd] [bɑːb] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	cried	Bob	,	much	excited	by	this	time	.
”	哭	鲍勃	,	很多	兴奋的	经过	这	时间	.

“鲍勃兴奋地喊道，”此时的他激动不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

They	were	soon	sweeping	along	close	to	the	dangerous	place	in	the	trail	.
他们	是	很快	扫荡	沿着	关闭	到	这	危险的	地方	在	这	踪迹	.

他们很快就接近了小路上的危险地带。

[sɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,

Sim	was	in	the	van	,
西姆	曾是	在	这	货车	,

Sim当时在面包车里，

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] ['trækər] ,

for	since	he	had	been	installed	in	the	place	of	honor	as	tracker	,
为了	自从	他	有	到过	已安装	在	这	地方	的	荣誉	作为	追踪器	,

因为自从他被任命为追踪员并占据了荣誉位置以来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði] [liːd] .

it	was	only	right	he	should	assume	the	lead	.
它	曾是	仅有的	正确的	他	应该	认为	这	带领	.

他理应担任领导角色。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪstər] . ['raɪli] ; [ðen] [fræŋk] , [waɪl] [bɑːb] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Next	to	him	came	Mr	.	Riley	;	then	Frank	,	while	Bob	brought	up	in	the	rear	.
下一个	到	他	来了	先生	.	莱利	;	然后	坦率	,	尽管	鲍勃	带来	向上	在	这	后部	.

紧随其后的是莱利先生；然后是弗兰克，而鲍勃则落在最后。

“ [seɪ] , [fræŋk] , [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] ['treʒər] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

“	Say	,	Frank	,	did	you	happen	to	see	the	sacks	of	treasure	hung	on	the	animals	?
”	说	,	坦率	,	做过	你	发生	到	看	这	麻袋	的	宝藏	悬挂	在	这	动物	?

“弗兰克，你有没有看到挂在动物身上的那些装满财宝的袋子？”

” [æskt] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] .

”	asked	the	Kentucky	boy	.
”	问	这	肯塔基州	男生	.

“肯塔基男孩问道。”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ; [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

“	Not	that	I	knew	of	;	did	you	?	”	demanded	the	other	quickly	.
”	不是	那	我	知道	的	;	做过	你	?	”	要求	这	其他	迅速地	.

“据我所知没有；你知道吗？”对方急切地问道。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Well	,	now	,	I	didn't	,	that's	a	fact	,	”	replied	Bob	.
”	出色地	,	现在	,	我	没有	,	那就是	一个	事实	,	”	回复	鲍勃	.

“嗯，现在，我没有，这是事实，”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kən'siːld] .

“	But	then	,	they	might	have	them	concealed	.
”	但	然后	,	他们	可能	有	他们	暗	.

“但是，他们可能已经把它们藏起来了。”

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [lɑːts] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

They	would	expect	to	meet	lots	of	white	people	on	the	road	after	they	had	gone
他们	会	预计	到	见面	很多	的	白色的	人们	在	这	路	后	他们	有	已消失

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .

a	certain	distance	.
一个	肯定	距离	.

他们预计行驶一段距离后会在路上遇到很多白人。

[ðer; ðər] , [sɪm] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

There	,	Sim	is	turning	the	bend	in	the	path	along	the	face	of	the	cliff	.
那里	,	西姆	是	转弯	这	弯曲	在	这	小路	沿着	这	脸	的	这	悬崖	.

在那里，西姆正沿着悬崖边的小路转弯。

[ʊx; ɜː] ! [dəunt] [lʊk] [daʊn] , [ɔːr] [juːl] [get] ['dɪzi] .

Ugh	!	don't	look	down	,	or	you'll	get	dizzy	.
啊	！	不	看	向下	，或者		你会	得到	晕眩的	。

哎呀！别往下看，不然你会头晕的。

[its] ['ɔːf(ə)l] [diːp] [raɪt] [hɪr] .

It's	awful	deep	right	here	.
它是	可怕	深的	正确的	这里	。

这里非常深。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][lænd] ?

One	little	slip	,	and	where	would	you	land	?
一	小的	滑	，	和	在哪里	会	你	土地	？

稍有不慎，你会落到什么地步？

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][bɑːb] [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] [rɪ'mɑːrk] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

"	Hardly	had	Bob	made	this	suggestive	remark	,	calculated	to	give	Frank	a	shiver	,
"	几乎	有	鲍勃	制成	这	暗示性的	评论	，	计算	到	给	坦率	一个	颤抖	，

鲍勃刚说完这句意味深长的话，就让弗兰克不寒而栗，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [raɪt] [ə'hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

than	their	ears	were	saluted	by	a	heavy	explosion	right	ahead	around	the	bend	.
比	他们的	耳朵	是	敬礼	经过	一个	重的	爆炸	正确的	前方	大约	这	弯曲	。

随后，他们听到前方拐角处传来一声巨响。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] ,

A	portion	of	the	cliff	path	seemed	to	separate	itself	from	the	rock	wall	,
一个	部分	的	这	悬崖	小路	似乎	到	分离	本身	从	这	岩石	墙	，

悬崖小径的一部分似乎与岩壁分离了。

[ænd; ənd][goʊ] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [sɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['kærid]

and	go	plunging	down	;	and	Sim	,	together	with	his	horse	,	was	carried
和	去	骤降	向下	；	和	西姆	，	一起	和	他的	马	，	曾是	携带

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

over	the	edge	with	it	!
超过	这	边缘	和	它	！

然后纵身一跃，坠落下去；西姆和他的马也随之坠落下去！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[sɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]

SIM	HAS	A	CLOSE	CALL
SIM	有	一个	关闭	称呼

辛姆险些丧命

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [bɑːb] ,

“	Oh	!	”	cried	Bob	,
“	哦	！	”	哭	鲍勃	，

“哦！”鲍勃喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['raɪdər] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]

who	had	just	caught	a	fleeting	glimpse	of	man	and	rider	tottering	on	the
WHO	有	只是	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	男人	和	骑士	颤巍巍	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [klɪf] [treɪl] ,

verge	of	the	broken	cliff	trail	,
边缘	的	这	破碎的	悬崖	踪迹	,

他刚才瞥见一个人和骑车的人摇摇晃晃地走在断裂的悬崖小径边缘，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒ]

which	had	evidently	been	blown	away	by	the	explosion	of	a	dynamite	cartridge
哪个	有	显然	到过	吹	离开	经过	这	爆炸	的	一个	炸药	墨盒

[pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ,

placed	there	for	that	purpose	by	the	retreating	fugitives	,
放置	那里	为了	那	目的	经过	这	撤退	逃犯	,

显然，那是逃亡的逃犯特意放置在那里的炸药筒爆炸后炸毁的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [pər'suːt] .

in	order	to	cut	off	pursuit	.
在	命令	到	切	离开	追逐	.

为了切断追击。

[fræŋk] [sɔː] [mɔːr] .

Frank	saw	more	.
坦率	锯	更多的	.

弗兰克看到的更多。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɪm] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['kaʊmən] ,

He	knew	that	Sim	,	being	an	old	cowman	,
他	知道	那	西姆	,	存在	一个	老的	牧牛人	,

他知道西姆是个老牧牛人，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [sʌm; səm]['perəl] ['θretnd] ,

and	accustomed	to	leaving	his	saddle	in	a	hurry	when	some	peril	threatened	,
和	习惯	到	离开	他的	鞍	在	一个	匆忙	什么时候	一些	危险	威胁	,

他习惯于在遇到危险时迅速离开马鞍。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

had	shaken	his	feet	free	from	the	stirrups	.
有	摇晃	他的	脚	自由的	从	这	马镫	.

他挣脱了马镫，双脚脱离了马镫。

[wʌn] [waɪld] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] - ['faɪndər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

One	wild	spring	,	and	the	trail	-	finder	managed	to	clutch	hold	of	the	rock	,
一	荒野	春天	,	和	这	踪迹	-	发现者	管理	到	离合器	抓住	的	这	岩石	,

在一个狂野的春天，探路者设法抓住了岩石。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [speɪs] .

though	his	horse	went	plunging	down	into	space	.
尽管	他的	马	去	骤降	向下	进入	空间	.

尽管他的马坠入了太空。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

Frank	was	out	of	his	own	saddle	in	a	second	.
坦率	曾是	出去	的	他的	自己的	鞍	在	一个	第二	.

弗兰克瞬间就从马鞍上跳了下来。

['nʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

Another	,	and	he	had	snatched	the	rope	which	he	always	carried	,
其他	,	和	他	有	抢夺	这	绳索	哪个	他	总是	携带	,

另一次，他抓起了自己一直随身携带的绳子。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['læriət] [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [stiəz] ,

to	be	used	as	a	lariat	when	chasing	steers	,
到	是	用过的	作为	一个	套索	什么时候	追逐	牛	,

用于追赶小牛时作为套索使用

[ɔːr][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [streiŋ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

or	a	means	of	keeping	his	horse	from	straying	too	far	away	at	night	.
或者	一个	方法	的	保持	他的	马	从	迷途	也	远的	离开	在	夜晚	.

或者说，是防止他的马在夜间走得太远的办法。

['bʌkskɪn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [prænsɪŋ] .

Buckskin	seemed	to	know	that	this	was	no	time	for	any	prancing	.
鹿皮	似乎	到	知道	那	这	曾是	不	时间	为了	任何	轻快地跳跃	.

巴克斯金似乎明白，现在不是炫耀的时候。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['splendɪdli] .

He	behaved	himself	splendidly	.
他	表现	他自己	精彩地	.

他表现得非常出色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][bɪg] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	the	big	bay	of	the	former	superintendent	gave	evidence	of
在	这	其他	手	这	大的	湾	的	这	以前的	校长	给予	证据	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

另一方面，前任主管那宽阔的脸庞却显示出他受到了惊吓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [ɑːn]

jumping	up	,	apparently	desirous	of	trying	to	turn	around	,	an	impossible	feat	on
跳	向上	,	显然	渴望	的	尝试	到	转动	大约	,	一个	不可能的	特技	在

[ðæt] ['næroʊ] [ʃelf] ,

that	narrow	shelf	,
那	狭窄的	架子	,

它跳了起来，显然是想转身，但这在狭窄的架子上是不可能的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪk'striːm] ['hæzərd] .

or	at	least	one	accompanied	by	extreme	hazard	.
或者	在	至少	一	伴随	经过	极端	冒险	.

或者至少伴有极大的危险。

[fræŋk] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [sɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

Frank	knew	then	that	it	all	depended	on	him	,	if	Sim	was	to	be	rescued	.
坦率	知道	然后	那	它	全部	取决于	在	他	, 如果		西姆	曾是	到	是	获救	.

弗兰克当时就知道，如果西姆想要获救，一切都取决于他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] ,

He	could	see	that	the	man	was	still	dangling	there	,
他	可以	看	那	这	男人	曾是	仍然	悬挂	那里	,

他看到那人还悬在半空中。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊld] ['biːɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

his	only	hold	being	the	tip	of	the	rock	.
他的	仅有的	抓住	存在	这	提示	的	这	岩石	.

他唯一的着力点就是岩石的尖端。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][grɪp] [maɪt] ['luːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həːld] [daʊn] ['æftər]

At	**any**	**moment**	**his**	**grip**	**might**	**loosen**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**hurled**	**down**	**after**
在	任何	片刻	他的	紧握	可能	松开	,	和	他	会	是	投掷	向下	后

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

他随时都可能松手，然后被马甩下去。

[ðæt] [leɪ] ['moʊʃnləs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

that	**lay**	**motionless**	**more**	**than**	**eighty**	**feet**	**below**	**.**
那	躺	静止不动	更多的	比	八十	脚	以下	.

它静静地躺在八十多英尺深的地下。

[fræŋk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pæst][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [stiːd] [ʌv; əv]

Frank	**watched**	**his**	**chance**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**slip**	**past**	**the**	**rearing**	**steed**	**of**
坦率	观看	他的	机会	,	和	管理	到	滑	过去的	这	饲养	骏马	的

['mɪstər] . ['raɪli] ,

Mr	**.**	**Riley**	**,**
先生	.	莱利	,

弗兰克伺机而动，成功地从莱利先生那匹扬蹄的马身边溜了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [huːf] .

without	**being**	**struck**	**by**	**the**	**flying**	**hoofs**	**.**
没有	存在	击	经过	这	飞行	蹄子	.

而不被飞来的马蹄击中。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ə'bʌv] [sɪm] .

Now	**he**	**was**	**close**	**above**	**Sim**	**.**
现在	他	曾是	关闭	多于	西姆	.

现在他离西姆很近了。

[wʌn] [glæns] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld]

One	**glance**	**told**	**the**	**boy**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**bend**	**down**	**and**	**catch**	**hold**
一	瞥一眼	讲述	这	男生	那	他	可以	不是	希望	到	弯曲	向下	和	抓住	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	**the**	**man**	**.**
的	这	男人	.

男孩只看了一眼就知道，他不可能弯下腰去抓住那个人。

[hɪz; ɪz][roʊp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ;

His	**rope**	**would**	**have**	**to**	**be**	**used**	**;**
他的	绳索	会	有	到	是	用过的	;

必须用到他的绳子；

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [luːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

but	**just**	**how**	**he**	**could**	**place**	**the**	**loop**	**was**	**a**	**question**	**,**
但	只是	如何	他	可以	地方	这	环形	曾是	一个	问题	,

但他究竟该如何放置这个环路却是个问题。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][held][ə'lɔːft] .

with	**both**	**arms**	**of**	**the**	**man**	**held**	**aloft**	**.**
和	两个都	武器	的	这	男人	握住	高空	.

男子双臂高举过头。

[sɪm] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [bent] [æt; ət][ðə; ði] [niː] .

Sim	**solved**	**the**	**puzzle**	**for**	**him**	**by**	**elevating**	**his**	**legs**	**,**	**bent**	**at**	**the**	**knee**	**.**
西姆	已解决	这	谜	为了	他	经过	提升	他的	腿	,	弯曲	在	这	膝盖	.

Sim通过抬起弯曲的膝盖，帮他解开了谜题。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] — [drɑːp] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læriət]
Instantly **Frank** **knew** **what** **he** **wanted** **him** **to** **do** **—** **drop** **the** **loop** **of** **his** **lariat**
即刻 坦率 知道 什么 他 通缉 他 到 做 — 降低 这 环形 的 他的 套索
['oʊvər] [bəuθ] [legz] ,
over **both** **legs** **,**
超过 两个都 腿 ,

弗兰克立刻明白了他想让他做什么——把套索的环套在两人的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [tɔːt] .
and **then** **draw** **taut** **.**
和 然后 画 紧绷 .

然后拉紧。

[ɪn] [keɪs] [sɪmz] [grɪp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæŋ] [hed] ['daʊnwərd] ,
In **case** **Sim's** **grip** **was** **broken** **,** **while** **he** **might** **hang** **head** **downward** **,**
在 案件 模拟人生 紧握 曾是 破碎的 , 尽管 他 可能 悬挂 头 向下 ,

如果西姆的抓力松开了，他可能会低着头，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] ['terəb(ə)l] [plʌndʒ] .
at **least** **he** **could** **not** **take** **that** **terrible** **plunge** **.**
在 至少 他 可以 不是 拿 那 糟糕的 暴跌 .

至少他不必经历那可怕的纵身一跃。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ,
Frank **was** **a** **pretty** **good** **hand** **at** **throwing** **the** **rope** **,**
坦率 曾是 一个 漂亮的 好的 手 在 投掷 这 绳索 ,

弗兰克扔绳子的本事相当不错。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʌp'tɜːrnd] [legz] ['ɔːfərd] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə]
and **those** **upturned** **legs** **offered** **so** **easy** **a** **mark** **that** **he** **could** **hardly** **fail** **to**
和 那些 翻转 腿 提供 所以 简单的 一个 标记 那 他 可以 几乎 失败 到
[drɑːp] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] .
drop **the** **noose** **over** **them** **at** **the** **first** **attempt** **.**
降低 这 套索 超过 他们 在 这 第一的 试图 .

那对翘起的双腿是如此容易被发现的目标，以至于他几乎不可能第一次就没能把绳套套上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [roʊp]
When **this** **had** **been** **accomplished** **his** **next** **movement** **was** **to** **whip** **the** **rope**
什么时候 这 有 到过 完成 他的 下一个 移动 曾是 到 鞭 这 绳索
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
around **a** **point** **of** **rock** **that** **jutted** **out** **close** **at** **hand** **.**
大约 一个 观点 的 岩石 那 突出的 出去 关闭 在 手 .

完成这一步后，他的下一个动作是将绳子甩到附近一块突出的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [ə; eɪ] [stɪr]
It **was** **the** **same** **action** **that** **a** **cowboy** **would** **bring** **into** **play** **in** **snubbing** **a** **steer**
它 曾是 这 相同的 行动 那 一个 牛仔 会 带来 进入 玩 在 冷落 一个 转向
[hiː; hi] [hæd; həd] [roʊpt] .
he **had** **roped** **.**
他 有 绳索 .

这和牛仔冷落自己套住的牛的做法如出一辙。

“ [greɪt] ！ ” [kraɪd] [bɑːb] ,
“ **Great** **!** **”** **cried** **Bob** **,**
“ 伟大的 ！ ” 哭 鲍勃 ,

“太棒了！”鲍勃喊道。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm]

who	had	watched	all	this	with	eyes	that	seemed	to	be	fairly	bulging	from
WHO	有	观看	全部	这	和	眼睛	那	似乎	到	是	相当	凸起	从

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他目睹了这一切，双眼仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	there	was	still	more	to	be	done	.
但	那里	曾是	仍然	更多的	到	是	完毕	.

但还有更多工作要做。

[sɪm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

Sim	had	managed	to	secure	only	a	makeshift	grip	on	the	rock	.
西姆	有	管理	到	安全的	仅有的	一个	临时搭建	紧握	在	这	岩石	.

西姆勉强抓住了岩石，但只抓得非常不牢固。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

His	hands	were	slipping	by	degrees	,
他的	双手	是	滑倒	经过	学位	,

他的手渐渐滑落，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ðɪ][roʊp] [drɔːn] [tɔːt] ,

though	he	had	held	on	with	desperation	until	he	felt	the	rope	drawn	taut	,
尽管	他	有	握住	在	和	绝望	直到	他	毛毡	这	绳索	绘制	紧绷	,

尽管他拼命抓住绳子，直到感觉绳子被拉紧为止，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd] [meɪd] [fæst] [ə'bʌv] .

and	knew	that	Frank	had	made	fast	above	.
和	知道	那	坦率	有	制成	快速地	多于	.

他知道弗兰克已经迅速到达了上面。

[ðen] [hiː; hi][let][goʊ] !

Then	he	let	go	!
然后	他	让	去	!

然后他就放手了！

[bɑːb] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] .

Bob	gave	an	involuntary	cry	.
鲍勃	给予	一个	非自愿	哭	.

鲍勃不由自主地叫了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	help	it	,
他	可以	不是	帮助	它	,

他情不自禁。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ][hɪz; ɪz]

even	while	understanding	how	this	emergency	had	been	provided	against	by	his
甚至	尽管	理解	如何	这	紧急情况	有	到过	假如	反对	经过	他的

[tʃʌm] [huː] [juːst] [ðə; ðɪ][roʊp] .

chum	who	used	the	rope	.
密友	WHO	用过的	这	绳索	.

即使他明白他的朋友已经用绳子应对了这场紧急情况。

“ ['sʌmbɑːdi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ! ” [kɔːld] [fræŋk] ,

“	Somebody	give	me	a	hand	!	”	called	Frank	,
”	某人	给	我	一个	手	!	”	称为	坦率	,

“谁来帮帮我！”弗兰克喊道。

[huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['læriət] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz]

who	had	hold	of	the	lariat	close	to	where	it	had	been	several	times
WHO	有	抓住	的	这	套索	关闭	到	在哪里	它	有	到过	一些	时代

[wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] .

wound	around	the	projecting	stone	.
伤口	大约	这	投影	石头	.

他抓住了套索，套索曾多次缠绕在凸出的石头上。

[bɑːb] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Bob	dropped	out	of	the	saddle	.
鲍勃	掉落	出去	的	这	鞍	.

鲍勃从马鞍上摔了下来。

['riːəli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Really	,	considering	the	fact	that	this	sort	of	business	was	quite	new	to	him	,
真的	,	考虑	这	事实	那	这	种类	的	商业	曾是	相当	新的	到	他	,

确实，考虑到他之前对这类生意并不熟悉，

[ðə; ði] [blæk] [kən'tʌki] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] [wel] .

the	black	Kentucky	horse	was	acting	very	well	.
这	黑色的	肯塔基州	马	曾是	表演	非常	出色地	.

那匹黑色的肯塔基马表现得非常好。

[pər'hæps]['dɑːmɪnoʊ] [tʊk] ['pætərn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['bʌkskɪn] .

Perhaps	Domino	took	pattern	from	his	companion	,	Buckskin	.
也许	骨牌	采取	图案	从	他的	伴侣	,	鹿皮	.

或许多米诺是从它的同伴巴克斯金那里学来的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [præns] ['waɪldli] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	he	did	not	prance	wildly	,	after	the	fashion	of	the
在	任何	速度	他	做过	不是	轻快地	疯狂地	,	后	这	时尚	的	这

总之，他并没有像……那样疯狂地跳来跳去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bɪg] [beɪ] ['rɪdn] [baɪ]['mɪstər] . ['raɪli] ;

big	bay	ridden	by	Mr	.	Riley	;
大的	湾	骑	经过	先生	.	莱利	;

莱利先生骑着的大海湾马；

[ænd; ənd][bɑːb] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

and	Bob	afterwards	declared	that	he	was	quite	proud	of	his	mount	.
和	鲍勃	然后	声明	那	他	曾是	相当	自豪的	的	他的	山	.

鲍勃随后宣称，他为自己的坐骑感到非常自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bɔɪz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

Of	course	,	once	the	two	stout	boys	bent	to	the	task	,
的	课程	,	一次	这	二	肥硕	男孩们	弯曲	到	这	任务	,

当然，一旦这两个壮实的男孩开始着手这项工作，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [sɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

they	quickly	drew	the	dangling	Sim	to	the	top	of	the	wall	,
他们	迅速地	画	这	悬挂	西姆	到	这	顶部	的	这	墙	,

他们迅速将悬挂着的模拟市民拉到墙顶上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [pæθ] .

so	that	he	could	scramble	on	to	the	cliff	path	.
所以	那	他	可以	争夺	在	到	这	悬崖	小路	.

这样他就可以爬上悬崖小路了。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] ,

Outside	**of**	**being**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**from**	**his**	**having**	**hung**	**head**	**downward**	**,**
外部	的	存在	红色的	在	这	脸	,	从	他的	拥有	悬挂	头	向下	,

除了因为低着头而脸涨得通红之外，

[ðə; ði][eks] - ['kaʊbɔɪ] [siːmd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] .

the	**ex**	**-**	**cowboy**	**seemed**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**his**	**experience**	**.**
这	前任	-	牛仔	似乎	没有任何	这	更糟	为了	他的	经验	.

这位前牛仔似乎并没有因为这次经历而受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['hiːtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['mentəli] .

But	**he**	**was**	**in**	**a**	**pretty**	**heated**	**condition**	**mentally**	**.**
但	他	曾是	在	一个	漂亮的	加热	状况	精神上	.

但他当时精神状态相当紧张。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] ['evər]

To	**his**	**mind**	**that**	**trick**	**played**	**by**	**the**	**two**	**fugitives**	**was**	**the**	**meanest**	**thing**	**ever**
到	他的	头脑	那	诡计	玩	经过	这	二	逃犯	曾是	这	最卑鄙的	事物	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	**of**	**.**
听到	的	.

在他看来，这两个逃犯耍的这种伎俩是他听过的最卑鄙的事情。

[fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Frank	**,**	**of**	**course**	**,**	**understood**	**that**	**the**	**main**	**object**	**had**	**been**	**to**	**destroy**	**the**
坦率	,	的	课程	,	理解	那	这	主要的	目的	有	到过	到	破坏	这

[klɪf] [pæθ] ,

cliff	**path**	**,**
悬崖	小路	,

弗兰克当然明白，主要目的是为了摧毁悬崖小路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [pər'suːt] .

so	**as**	**to**	**cut**	**off**	**pursuit**	**.**
所以	作为	到	切	离开	追逐	.

以便切断追击。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] , [wʌz; wəz]

That	**the**	**explosion**	**had**	**been**	**delayed**	**a**	**little**	**longer**	**than**	**calculated**	**on**	**,**	**was**
那	这	爆炸	有	到过	延迟	一个	小的	更长	比	计算	在	,	曾是

['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .

only	**an**	**accident**	**.**
仅有的	一个	事故	.

爆炸发生的时间比预期稍晚了一些，这纯属意外。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ! ” ['grʌmbld] [sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə]

“	**I'm**	**out**	**of**	**the**	**game**	**by**	**it**	**,**	**anyhow**	**!**	**”**	**grumbled**	**Sim**	**,**	**as**	**he**	**crawled**	**to**
“	我是	出去	的	这	游戏	经过	它	,	无论如何	!	”	咕哝	西姆	,	作为	他	爬行	到

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	**edge**	**,**
这	边缘	,

“反正我已经出局了！”西姆一边嘟囔着，一边爬到边缘。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] [maʊnt] [leɪ] .

to	**look**	**down**	**to**	**where**	**his**	**late**	**mount**	**lay**	**.**
到	看	向下	到	在哪里	他的	晚的	山	躺	.

低头望向他已故的坐骑所在的地方。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] ,

“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**,**
“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”	问	鲍勃	,

“我们现在该怎么办？”鲍勃问道。

[huː] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

who	**once**	**more**	**had**	**hold**	**of**	**the**	**bridle**	**of**	**his**	**horse**	**,**
WHO	一次	更多的	有	抓住	的	这	辔	的	他的	马	,

他再次抓住了马的缰绳，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [maʊnt] .

though	**he**	**did**	**not**	**try**	**to**	**mount**	**.**
尽管	他	做过	不是	尝试	到	山	.

虽然他没有尝试骑乘。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['dɪdnt] [wɜːrk] , ['fɛlɘz] , ” [kɔːld] [sɪm] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	**The**	**game**	**didn't**	**work**	**,**	**fellers**	**,**	**”**	**called**	**Sim**	**,**	**who**	**had**	**changed**	**his**	**position**	**,**
“	这	游戏	没有	工作	,	伙计们	,	”	称为	西姆	,	WHO	有	已更改	他的	位置	,

“伙计们，这招不管用了，”西姆说道，他已经改变了位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

and	**was**	**now**	**examining**	**the**	**break**	**in**	**the**	**path**	**.**
和	曾是	现在	检查	这	休息	在	这	小路	.

现在正在检查路径上的断点。

“ ['ljki] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fʊtɪŋ] [left] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɑsɪz] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**Looky**	**here**	**,**	**there's**	**enough**	**footing**	**left**	**to**	**get**	**the**	**hosses**	**over**	**,**	**with**	**a**	**little**
“	瞧瞧	这里	,	有	足够的	立足点	左边	到	得到	这	软管	超过	,	和	一个	小的

[ker] . ”

care	**.**	**”**
关心	.	”

“瞧，这里还有足够的立足之地，只要小心点，就能把马匹弄过去。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['raɪli] , [naʊ] ['ɔːlsoʊ]

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Riley**	**,**	**now**	**also**
“	那就是	正确的	,	”	评论	先生	.	莱利	,	现在	还

“没错，”莱利先生说道，他现在也

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

[dɪs'maʊntid] , [hɪz; ɪz][bɪg] [beɪ] ['æktɪŋ] [mɔːr] [ˊtræktəbli] .

dismounted	**,**	**his**	**big**	**bay**	**acting**	**more**	**tractably**	**.**
下马	,	他的	大的	湾	表演	更多的	易于处理	.

他下了马，那匹体型较大的枣红色马表现得更加温顺。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][koʊks][oʊld] ['brikdʌst] [hɪr] [tuː; tə]['æmb(ə)l]['oʊvər] .

“	**I**	**reckon**	**I**	**can**	**coax**	**old**	**Brickdust**	**here**	**to**	**amble**	**over**	**.**
“	我	估计	我	能	哄	老的	砖粉	这里	到	缓行	超过	.

“我想我可以哄老砖头慢慢走过来。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['skɪtɪʃ] ['ræskl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [pɔɪnts] .

Come	**along**	**,**	**you**	**skittish**	**rascal**	**,**	**and**	**show**	**your**	**good**	**points**	**.**
来	沿着	,	你	胆怯的	恶棍	,	和	展示	你的	好的	积分	.

来吧，你这胆小鬼，展现一下你的优点。

” [bɑːb] ['ferli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

”	**Bob**	**fairly**	**held**	**his**	**breath**	**as**	**he**	**watched**	**how**	**the**	**former**	**superintendent**	**of**
”	鲍勃	相当	握住	他的	气息	作为	他	观看	如何	这	以前的	校长	的

[ðə; ði] [maɪn] [fɜːrst] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [hɪm'self] ,

the	**mine**	**first**	**stepped**	**along**	**the**	**narrow**	**ledge**	**himself**	**,**
这	矿	第一的	步	沿着	这	狭窄的	壁架	他自己	,

“鲍勃屏住呼吸，看着矿井的前任主管如何亲自踏上那狭窄的岩架。”

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	,	holding	the	bridle	,	urged	his	steed	to	do	the	same	.
和	,	保持	这	辔	,	敦促	他的	骏马	到	做	这	相同的	.

他握着缰绳，催促他的马也这样做。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'step] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

One	little	misstep	,	and	nothing	could	keep	the	horse	from	toppling	over	the
一	小的	失误	,	和	没有什么	可以	保持	这	马	从	倾倒	超过	这

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

稍有不慎，马就会从山脊上摔下去。

[dʒʌst][æz; əz] [sɪmz] [ʌn'lʌki] [maʊnt] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	Sim's	unlucky	mount	had	done	.
只是	作为	模拟人生	倒霉	山	有	完毕	.

就像西姆那匹倒霉的坐骑一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [snɔːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪ] ;

There	was	some	snorting	on	the	part	of	the	big	bay	;
那里	曾是	一些	吸鼻	在	这	部分	的	这	大的	湾	;

大海湾那边传来一阵哼哼声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	the	animal	seemed	to	appreciate	the	situation	.
但	这	动物	似乎	到	欣赏	这	情况	.

但那只动物似乎很享受这种环境。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Keeping	as	close	to	the	face	of	the	wall	of	stone	as	possible	,	and
保持	作为	关闭	到	这	脸	的	这	墙	的	石头	作为	可能的	,	和

['stepɪŋ] ['kerfəli] ,

stepping	carefully	,
步进	小心	,

尽可能贴近石墙表面，小心翼翼地迈步，

['brikdʌst] [krɔːst] [ðə; ði]['broʊkən][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [treɪl] .

Brickdust	crossed	the	broken	spot	in	the	cliff	trail	.
砖粉	交叉	这	破碎的	点	在	这	悬崖	踪迹	.

砖尘穿过了悬崖小径上的断裂处。

“ [sɪm] , [juː; jʊ] [help] [bɑːb] [get] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ['oʊvər] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	Sim	,	you	help	Bob	get	his	mount	over	,	”	said	Frank	,
“	西姆	,	你	帮助	鲍勃	得到	他的	山	超过	,	”	说	坦率	,

“西姆，你帮鲍勃把他的坐骑弄过来，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪli] .

as	he	started	to	follow	the	example	of	Mr	.	Riley	.
作为	他	开始	到	跟随	这	例子	的	先生	.	莱利	.

他开始效仿莱利先生的做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bʌkskɪn] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Of	course	Buckskin	gave	no	trouble	.
的	课程	鹿皮	给予	不	麻烦	.

当然，巴克斯金没给我们带来任何麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [waɪld] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] -

He	had	been	brought	up	amid	such	wild	surroundings	,	and	was	as	sure	-
他	有	到过	带来	向上	之中	这样的	荒野	周围环境	,	和	曾是	作为	当然	-

['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] .

footed	as	a	mountain	goat	.
有脚的	作为	一个	山	山羊	.

他从小在这样充满野性的环境中长大，身手矫健，如同山羊一般。

[bɪ'saɪdz] , ['daʊtləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['gæləps] ['teɪkən] [baɪ] [fræŋk] ,

Besides	**,**	**doubtless**	**during**	**the**	**innumerable**	**gallops**	**taken**	**by**	**Frank**	**,**
除了	,	毫无疑问	期间	这	无数	疾驰	已采取	经过	坦率	,

此外，毫无疑问，在弗兰克无数次的疾驰中，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ['tɪklɪʃ] [pæðz] , [wer] [ə; eɪ] [slɪp] [ment]

they	**had**	**frequently**	**been**	**compelled**	**to**	**navigate**	**ticklish**	**paths**	**,**	**where**	**a**	**slip**	**meant**
他们	有	频繁地	到过	被迫	到	导航	痒痒的	路径	,	在哪里	一个	滑	意思是

[dɪ'zæstər] ;

disaster	**;**
灾难	;

他们经常被迫走过一些非常危险的小路，稍有不慎就会酿成灾难；

[soʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

so	**the**	**horse**	**was**	**used**	**to**	**such**	**things**	**.**
所以	这	马	曾是	用过的	到	这样的	事物	.

所以这匹马已经习惯了这种情况。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] ,

“	**Let**	**me**	**have**	**the**	**bridle**	**;**	**and**	**you**	**go**	**ahead**	**,**
“	让	我	有	这	辔	;	和	你	去	前方	,

“把缰绳给我；你先走吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**117**	**]**
[	页	-	]

[第117页]

[bɑːb] , [soʊ][jʊr; jər] ['hɑːs] [kɪn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][jiː; ji] , ” [sed] [sɪm] .

Bob	**,**	**so**	**your**	**hoss**	**kin**	**keep**	**his**	**eye**	**on**	**ye**	**,**	**”**	**said**	**Sim**	**.**
鲍勃	,	所以	你的	霍斯	亲属	保持	他的	眼睛	在	是的	,	”	说	西姆	.

“鲍勃，这样你的马亲戚就会一直盯着你了，”西姆说道。

[bɑːb] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Bob	**noticed**	**how**	**the**	**other**	**failed**	**to**	**wind**	**the**	**bridle**	**around**	**his**	**wrist**	**.**
鲍勃	注意到	如何	这	其他	失败的	到	风	这	辔	大约	他的	手腕	.

鲍勃注意到对方没能把缰绳绕在手腕上。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [sɪm] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [let] [goʊ] ['ɪnstəntli] ,

On	**the**	**contrary**	**Sim**	**held**	**it**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**he**	**could**	**let**	**go**	**instantly**	**,**
在	这	相反	西姆	握住	它	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	让	去	即刻	,

相反，西姆握住它的方式让他可以随时松手。

[ʃʊd; ʃəd] ['dɑːmɪnoʊ][ækt] ['fraɪt(ə)nd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

should	**Domino**	**act**	**frightened**	**while**	**in**	**the**	**danger**	**zone**	**.**
应该	骨牌	行为	害怕	尽管	在	这	危险	区	.

多米诺在危险区域应该表现得害怕吗?

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][eks] - ['kaʊbɔɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Nor	**could**	**the**	**ex**	**-**	**cowboy**	**be**	**blamed**	**for**	**such**	**caution**	**.**
也不	可以	这	前任	-	牛仔	是	被指责	为了	这样的	警告	.

这位前牛仔的谨慎也无可厚非。

[wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	**experience**	**was**	**quite**	**enough**	**for**	**him**	**.**
一	经验	曾是	相当	足够的	为了	他	.

一次经历就足以让他受够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp]['ɪntuː] [ðæt] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] .

And	**a**	**drop**	**into**	**that**	**yawning**	**gulf**	**was**	**almost**	**sure**	**death**	**.**
和	一个	降低	进入	那	打哈欠	海湾	曾是	几乎	当然	死亡	.

掉进那深不见底的深渊几乎等同于死亡。

['dɑːmɪnoʊ] [pruːvd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɔːrs] .

Domino	proved	a	sensible	horse	.
骨牌	已证实	一个	明智的	马	.

多米诺是一匹很听话的马。

[hiː; hi] [stept] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [snɔːtid] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	stepped	carefully	,	and	snorted	as	though	appreciating	the	situation	;
他	步	小心	,	和	哼了一声	作为	尽管	欣赏	这	情况	;

他小心翼翼地迈着步子，哼了一声，似乎很欣赏眼前的状况；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər] [ledʒ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['slɪpɪŋ] .

but	he	managed	to	get	over	to	the	wider	ledge	without	once	slipping	.
但	他	管理	到	得到	超过	到	这	更广泛	壁架	没有	一次	滑倒	.

但他成功地走到了更宽阔的岩架上，一次也没有滑倒。

[bɑːb] [briːðd] ['iːzi] [ə'gen] .

Bob	breathed	easy	again	.
鲍勃	呼吸	简单的	再次	.

鲍勃终于松了一口气。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Had	anything	happened	he	must	have	felt	heavy	-	hearted	for	a	long	time
有	任何事物	发生	他	必须	有	毛毡	重的	-	心地	为了	一个	长的	时间

;

;

;

如果发生了什么事，他肯定会长时间感到心情沉重；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blæk] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

because	the	black	animal	seemed	to	enter	into	his	very	life	,
因为	这	黑色的	动物	似乎	到	进入	进入	他的	非常	生活	,

因为那只黑色的动物似乎已经融入了他的生活。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːrm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

such	were	the	warm	associations	between	them	.
这样的	是	这	温暖的	协会	之间	他们	.

他们之间有着如此深厚的感情。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [sɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['raɪli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [klaɪmd]

“	Sorry	to	lose	you	,	Sim	!	”	exclaimed	Mr	.	Riley	,	as	he	once	more	climbed
“	对不起	到	失去	你	,	西姆	!	”	惊呼	先生	.	莱利	,	作为	他	一次	更多的	攀登

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

into	his	saddle	,
进入	他的	鞍	,

“真遗憾失去你，西姆！”莱利先生一边说着，一边再次翻身上马。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] .

ready	to	take	up	the	pursuit	.
准备好	到	拿	向上	这	追逐	.

准备投入追捕。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['treɪlər] .

“	And	I'm	all	knocked	to	pieces	by	my	misfortune	!	”	grumbled	the	trailer	.
“	和	我是	全部	敲门	到	件	经过	我的	不幸	!	”	咕哝	这	拖车	.

“我的不幸让我彻底崩溃了！”拖车抱怨道。

“ [hoʊp] [jiː; ji][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , ['mɪstər] . ['raɪli] , [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ə'gen] .

“	Hope	ye	have	good	luck	,	Mr	.	Riley	,	an	'	fetch	the	stuff	back	again	.
“	希望	是的	有	好的	运气	,	先生	.	莱利	,	一个	-	拿来	这	东西	后退	再次	.

“祝你好运，莱利先生，把东西找回来。”

[soʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪz] !
So - long , boys !
所以 - 长的 , 男孩们 !

再见了，孩子们!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [sɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
" They were off again , leaving Sim there on the shelf , waving them good - by .
" 他们 是 离开 再次 , 离开 西姆 那里 在 这 架子 , 挥手 他们 好的 - 经过 .

他们又走了，把西姆留在架子上，挥手和他们告别。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['raɪli] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]
Both Frank and Mr . Riley were on the lookout
两个都 坦率 和 先生 . 莱利 是 在 这 瞭望台

弗兰克和莱利先生都在保持警惕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] .
for signs of those whom they were chasing .
为了 标志 的 那些 谁 他们 是 追逐 .

寻找他们追捕对象的踪迹。

['iːv(ə)n] [bɑːb] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Even Bob strained his eyes to catch some glimpses of them ,
甚至 鲍勃 紧张 他的 眼睛 到 抓住 一些 惊鸿一瞥 的 他们 ,

就连鲍勃也眯着眼睛，想瞥见他们几眼。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [lʊk] .
though he hardly knew in which direction to look .
尽管 他 几乎 知道 在 哪个 方向 到 看 .

但他几乎不知道该往哪个方向看。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fræŋk] ?
" Have you seen anything of them , Frank ?
" 有 你 已见 任何事物 的 他们 , 坦率 ?

"弗兰克，你见过他们吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['bʌkskɪn] .
" he asked , presently , when he urged his horse alongside Buckskin .
" 他 问 , 目前 , 什么时候 他 敦促 他的 马 旁边 鹿皮 .

"他一边催促着马儿跟在鹿皮旁边，一边问道。"

" [ʃʊr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" Sure , " came the confident reply .
" 当然 , " 来了 这 自信的 回复 .

"当然，"对方自信地回答道。

" ['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .
" Several times I've caught sight of the pair .
" 一些 时代 我已经 捕捉 视线 的 这 一对 .

"我曾多次看到过他们俩。"

[ðeə(r)] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
They're whipping up to beat the band ; but we seem to be gaining all the
它们是 鞭打 向上 到 打 这 乐队 ; 但 我们 似乎 到 是 获得 全部 这
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

他们正全力以赴，力图击败对手；但我们似乎一直在稳步前进。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
“ **Must** **have** **surprised** **'** **em** **to** **see** **us** **,**
“ 必须 有 惊讶 - 呃 到 看 我们 ,

“看到我们肯定让他们很惊讶，”

['æftər] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [geɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [pər'suːt] , [eɪ] ?
after **they** **played** **such** **a** **clever** **game** **to** **cut** **off** **all** **pursuit** **,** **eh** **?**
后 他们 玩 这样的 一个 聪明的 游戏 到 切 离开 全部 追逐 , 嗯 ?

他们玩了这么巧妙的把戏，切断了所有追击，是吧?

” [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **went** **on** **his** **chum** **.**
” 去 在 他的 密友 .

“他的朋友说。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bɑːb] ; [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪl] ,
“ **That's** **a** **fact** **,** **Bob** **;** **they** **expected** **that** **dynamite** **to** **smash** **the** **whole** **trail** **,**
“ 那就是 一个 事实 , 鲍勃 ; 他们 预期的 那 炸药 到 粉碎 这 所有的 踪迹 ,

“那是事实，鲍勃；他们原本以为那枚炸药会炸毁整条小路。”

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][gæp][noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [pæs] ['oʊvər] .
and **leave** **a** **gap** **no** **horse** **could** **pass** **over** **.**
和 离开 一个 差距 不 马 可以 经过 超过 .

留下一个马匹无法逾越的缺口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sɪm] [dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
But **it** **failed** **to** **do** **its** **work** **,** **even** **if** **Sim** **did** **lose** **his** **horse** **,**
但 它 失败的 到 做 它是 工作 , 甚至 如果 西姆 做过 失去 他的 马 ,

但它并没有起到应有的作用，即使西姆确实失去了他的马。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] . ”
and **come** **near** **going** **down** **himself** **.** **”**
和 来 靠近 去 向下 他自己 . ”

他自己也差点下去了。”

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] [wen] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ]
but **it** **was** **some** **ticklish** **when** **that** **explosion** **came** **,** **”** **remarked** **Bob** **,** **with**
但 它 曾是 一些 痒痒的 什么时候 那 爆炸 来了 , ” 评论 鲍勃 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
a **little** **whistle** **.**
一个 小的 哨 .

“但是爆炸发生的时候，感觉有点痒痒的，”鲍勃吹着口哨说道。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **I'll** **never** **forget** **it** **as** **long** **as** **I** **live** **.**
“ 患病的 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 .

“我这辈子都不会忘记这件事。”

[aɪ] [θɔːt] ['dɑːmɪnoʊ] [wʊd] [ʃʊr] [stænd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wiːl]
I **thought** **Domino** **would** **sure** **stand** **up** **on** **his** **hind** **legs** **,** **and** **try** **to** **wheel**
我 想法 骨牌 会 当然 站立 向上 在 他的 后 腿 , 和 尝试 到 车轮
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

我以为多米诺肯定会用后腿站起来，然后试着转圈。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈoʊvər]

That	would	have	wound	me	up	,	and	both	of	us	must	have	gone	over
那	会	有	伤口	我	向上	,	和	两个都	的	我们	必须	有	已消失	超过

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

那会让我彻底爆发，我们俩肯定都会失去理智。

[ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [θiːvz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ɪz]

Excuse	me	from	chasing	after	a	couple	of	treasure	thieves	along	a	path	that	is
原谅	我	从	追逐	后	一个	夫妻	的	宝藏	窃贼	沿着	一个	小路	那	是

[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] . ”

hung	in	the	air	.	”
悬挂	在	这	空气	.	”

请允许我沿着一条悬在空中的小路追赶几个偷宝藏的贼。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Well	,	we're	nearly	out	of	this	end	of	the
“	出色地	,	是	几乎	出去	的	这	结尾	的	这

“嗯，我们快要走出这头了……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ˈmaʊntnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] , ” [fræŋk] [riˈmɑːkt] ,

mountains	now	,	and	there	they	go	off	on	the	level	plain	,	”	Frank	remarked	,
山脉	现在	,	和	那里	他们	去	离开	在	这	等级	清楚的	,	”	坦率	评论	,

“现在这里是山，然后就到了平坦的平原，”弗兰克说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

pointing	with	his	right	hand	.
指向	和	他的	正确的	手	.

他用右手指着。

“ [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɜːrn] [tʃeɪs] [ðen] , ” [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	It's	going	to	be	a	stern	chase	then	,	”	declared	his	chum	.
“	它是	去	到	是	一个	船尾	追赶	然后	,	”	声明	他的	密友	.

“那将会是一场艰苦的追逐，”他的朋友说道。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] ;

“	Looks	like	it	,	Bob	;
“	看起来	喜欢	它	,	鲍勃	;

“看来是这样，鲍勃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ɪz] [ðæt] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] [naʊ]

but	the	one	thing	I	don't	like	is	that	night	will	be	down	on	us	in	short	order	now
但	这	一	事物	我	不	喜欢	是	那	夜晚	将要	是	向下	在	我们	在	短的	命令	现在

.

:
.

但我最不喜欢的一点是，夜幕很快就要降临了。

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	don't	have	long	twilight	in	the	Southwest	,	you	know	.
我们	不	有	长的	暮	在	这	西南	,	你	知道	.

你知道，美国西南部没有很长的黄昏时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [muːn] ,

And	while	there	ought	to	be	a	pretty	fair	moon	,
和	尽管	那里	应该	到	是	一个	漂亮的	公平的	月亮	,

虽然应该会看到一轮非常美丽的月亮，

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,
I notice that clouds are swarming up over yonder ,
我 注意 那 云 是 蜂拥而至 向上 超过 远处 ,

我注意到远处乌云密布。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɑːrk] .
so that in less than half an hour its going to be some dark .
所以 那 在 较少的 比 一半 一个 小时 它是 去 到 是 一些 黑暗的 .

所以不到半小时天就会黑下来。

" [bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" Bob looked up at the sky , then toward the distant fugitives , and shook his
" 鲍勃 看起来 向上 在 这 天空 , 然后 朝向 这 遥远 逃犯 , 和 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

鲍勃抬头看了看天空，又看了看远处逃亡的人群，摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzæktlɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
as if the situation did not exactly appeal to him .
作为 如果 这 情况 做过 不是 确切地 上诉 到 他 .

仿佛他并不喜欢这种情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs]
THE LONG CHASE
这 长的 追赶

漫长的追逐

“ [fræŋk] , [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] , [duː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
“ Frank , you don't think it's going to storm , do you ? ” asked Bob , a little later .
“ 坦率 , 你 不 思考 它是 去 到 风暴 , 做 你 ? ” 问 鲍勃 , 一个 小的 之后 .

“弗兰克，你觉得不会有暴风雨吧？”过了一会儿，鲍勃问道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ə'laʊd] .
At that the other laughed aloud .
在 那 这 其他 笑了 大声 .

这时，另一个人大笑起来。

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] [wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] !
“ Oh ! I see what's on your mind , old fellow !
“ 哦 ! 我 看 是什么 在 你的 头脑 , 老的 同伴 !

“哦！我明白了你的心思，老伙计！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn] [ˈθʌndər]
“ You're thinking of what happened to us when we were lost on Thunder
“ 你是 思维 的 什么 发生 到 我们 什么时候 我们 是 丢失的 在 雷
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

“你是不是想起了我们在雷霆山迷路时的遭遇？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːrst] [keɪm] [nɪr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] .
and a cloudburst came near catching us in the canyon .
和 一个 暴雨 来了 靠近 捕捉 我们 在 这 峡谷 .

一场暴雨差点把我们困在峡谷里。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [hɪr] , [bɑːb] . ”
But no such danger here , Bob . ”
但 不 这样的 危险 这里 , 鲍勃 . ”

但这里没有这种危险，鲍勃。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈenihaʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ Well , I'm glad of that , anyhow , ” retorted the other ;
“ 出色地 , 我是 高兴的 的 那 , 无论如何 , ” 反驳 这 其他 ;

“嗯，反正我很高兴，”另一个人反驳道；

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][ˈekstrə][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [maɪˈself] ;
“ because I'm not extra fond of storms myself ;
“ 因为 我是 不是 额外的 喜爱 的 暴风雨 我 ;

“因为我本人并不太喜欢暴风雨；

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [ˈkæri] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] .
and down here in this queer country they carry on in a way I'm not used to .
和 向下 这里 在 这 酷儿 国家 他们 携带 在 在 一个 方式 我是 不是 用过的 到 .

在这个古怪的国家里，他们的生活方式让我很不习惯。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [dɑːrk] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [its] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [suːn] ,
But suppose dark comes down on us , as you say it's bound to do soon ,
但 认为 黑暗的 来 向下 在 我们 , 作为 你 说 它是 边界 到 做 很快 ,

但假设黑暗真的降临，就像你说的，它很快就会到来，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] — [wʌt] [ðen] ? ”
and we're still a long distance behind those fellows — what then ? ”
和 是 仍然 一个 长的 距离 在后面 那些 伙伴们 — 什么 然后 ? ”

我们和那些家伙之间还有很长的路要走——那该怎么办？

“ [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [fræŋk] ,
“ Mr . Riley will have to decide , ” returned Frank ,
“ 先生 . 莱利 将要 有 到 决定 , ” 返回 坦率 ,

“这得由莱利先生来决定，”弗兰克回答道。

[ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊldər] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi]
willing that an older head than his should take the lead in such an emergency
愿意的 那 一个 老 头 比 他的 应该 拿 这 带领 在 这样的 一个 紧急情况
.
:
.

他希望在这种紧急情况下，由比他年长的人来领导。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði]['ræskəlz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] ['æftər] - [ɪm] ? ” [pə'sistid]
“ But if we don't see the rascals , how can we keep after ' em ? ” persisted
“ 但 如果 我们 不 看 这 无赖 , 如何 能 我们 保持 后 - 呃 ? ” 持续
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“可是如果我们看不到那些恶棍，怎么能继续追捕他们呢？”鲍勃坚持道。

“ [oʊ] ！ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ]
“ Oh ！ well , we might get a general idea of how
“ 哦 ！出色地， 我们 可能 得到 一个 一般的 主意 的 如何

“哦！好吧，我们或许能大致了解一下情况如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
they were heading all the time , and keep pushing on ,
他们 是 标题 全部 这 时间 ， 和 保持 推动 在 ，

他们一直都在前进，并且不断努力。

[ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] - [ɪm] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
in hopes we would overtake ' em sooner or later .
在 希望 我们 会 超过 - 呃 很快 或者 之后 .

希望我们迟早能赶上他们。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [slɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
The chances would be slim , of course ; but anything is better than lying idle .
这 机会 会 是 苗条的 ， 的 课程 ； 但 任何事物 是 更好的 比 说谎 闲置的 .

当然，这种可能性微乎其微；但总比无所事事要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第6/9页

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['raɪli] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	wait	till	Mr	.	Riley	makes	up	his	mind	.
但	等待	直到	先生	.	莱利	制作	向上	他的	头脑	.

但还是等莱利先生下定决心吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

"	As	they	rode	on	,	the	sun	vanished	from	view	.
"	作为	他们	骑	在	,	这	太阳	消失了	从	看法	.

他们继续前行，太阳渐渐消失在视野中。

[naɪt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .

Night	would	come	upon	them	more	quickly	than	usual	on	account	of	those	gathering	clouds	.
夜晚	会	来	之上	他们	更多的	迅速地	比	通常	在	帐户	的	那些	采集	云	.

由于乌云密布，夜幕会比往常更快降临。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] ['geɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fræŋk] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] ,

"	We	seem	to	keep	gaining	all	the	time	,	Frank	,	"	remarked	Bob	,
"	我们	似乎	到	保持	获得	全部	这	时间	,	坦率	,	"	评论	鲍勃	,

"我们似乎一直在取得进展，弗兰克，"鲍勃说道。

['æftər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

after	another	fifteen	minutes	had	passed	.
后	其他	十五	分钟	有	通过了	.

又过了十五分钟。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ;

"	That's	a	fact	,	"	replied	his	chum	;
"	那就是	一个	事实	,	"	回复	他的	密友	;

"那是事实，"他的朋友回答道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒɔʃwə] ,

"	and	it	makes	me	feel	bad	because	I	don't	happen	to	be	an	up	-	to	-	date	Joshua	,
"	和	它	制作	我	感觉	坏的	因为	我	不	发生	到	是	一个	向上	-	到	-	日期	约书亚	,

"这让我感觉很糟糕，因为我并不是一个与时俱进的约书亚。"

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

so	I	could	hold	the	sun	still	for	an	hour	more	,	up	in	the	Western	sky	.
所以	我	可以	抓住	这	太阳	仍然	为了	一个	小时	更多的	,	向上	在	这	西	天空	.

这样我就可以让太阳在西方的天空中再停留一个小时。

['gɪv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˌoʊvər'hɔːl] - [ɪm] , [ded] [ʃʊr] . "

Given	that	much	time	,	and	we'd	overhaul	'	em	,	dead	sure	.	"
鉴于	那	很多	时间	,	和	我们会	大修	-	呃	,	死的	当然	.	"

如果时间允许，我们肯定会彻底改造它们。"

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [wʊd] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] ,

"	I	reckon	we	would	,	"	declared	Bob	,
"	我	估计	我们	会	,	"	声明	鲍勃	,

"我想我们会的，"鲍勃说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [laɪk][maɪ'self][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz]

“	because	even	a	greenhorn	like	myself	can	see	how	one	of	those	horses
“	因为	甚至	一个	菜鸟	喜欢	我	能	看	如何	一	的	那些	马匹

[hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] ;

has	a	little	limp	;
有	一个	小的	跛行	;

“因为即使像我这样的新手也能看出其中一匹马有点跛脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

and	the	other	is	forced	to	hold	back	to	keep	him	company	.
和	这	其他	是	强制	到	抓住	后退	到	保持	他	公司	.

另一个人则被迫留下来陪伴他。

[wel] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃeɪs] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] .

Well	,	it's	been	a	lively	chase	,	anyway	,	even	if	we	don't	overtake	the	fellows	.
出色地	,	它是	到过	一个	热闹	追赶	,	反正	,	甚至	如果	我们	不	超过	这	伙伴们	.

不管怎样，这是一场激烈的追逐，即使我们没能追上他们。

[wɪə(r)] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ][bæd] [sker] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

We're	given	'	em	a	bad	scare	,	and	that's	one	consolation	.
是	给定	-	呃	一个	坏的	吓	,	和	那就是	一	安慰	.

我们把他们吓了一跳，这算是一种安慰吧。

” [ðeɪ] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [pæst] .

”	They	kept	pushing	on	steadily	over	the	plains	as	the	minutes	crept	past	.
”	他们	保留	推动	在	稳步	超过	这	平原	作为	这	分钟	悄悄地爬过去的		.

“他们稳步前进，穿越平原，时间一分一秒地流逝。”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [steɪl] ['æftər][æn; ən][ɔːl] [deɪ] [raɪd] ,

“	It's	a	great	pity	our	horses	were	stale	after	an	all	day	ride	,
”	它是	一个	伟大的	遗憾	我们的	马匹	是	陈旧	后	一个	全部	天	骑	,

“很可惜，我们的马匹经过一整天的骑行后都疲惫不堪了。”

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

when	this	thing	started	out	,	”	remarked	Bob	.
什么时候	这	事物	开始	出去	,	”	评论	鲍勃	.

“当这件事刚开始的时候，”鲍勃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'goʊ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	what	I	was	saying	to	myself	a	little	bit	ago	,	”	Frank	replied	.
“	那就是	什么	我	曾是	说	到	我	一个	小的	少量	前	,	”	坦率	回复	.

“我刚才也是这么想的，”弗兰克回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [naʊ] , ” [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [said] , “ [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn]

“	If	it	had	been	morning	,	now	,	”	the	Kentucky	boy	sighed	,	“	with	Buckskin
“	如果	它	有	到过	早晨	,	现在	,	”	这	肯塔基州	男生	叹了口气	,	“	和	鹿皮

[ænd; ənd]['dɑːmɪnoʊ] [freʃ] ,

and	Domino	fresh	,
和	骨牌	新鲜的	,

“如果现在是早上，”肯塔基男孩叹了口气，“带着新鲜的鹿皮和多米诺，

['wʊdnt] [wiː; wi][dʒʌst] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ?

wouldn't	we	just	eat	up	the	ground	,	though	,	and	climb	after	those	fellows	?
不会	我们	只是	吃	向上	这	地面	,	尽管	,	和	爬	后	那些	伙伴们	?

我们难道不会把地面都吃光，然后爬上去追赶那些家伙吗?

[waɪ] , [wiːd] [liːv] [ðæt] [bɪg] [beɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪliːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”

Why , we'd leave that big bay of Mr . Riley's out of sight . ”

为什么，我们会 离开 那 大的 湾 的 先生 . 莱利的 出去 的 视线 . ”

“我们当然要把莱利先生那大海湾藏起来。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” ['ædɪd] [fræŋk] ; “ [waɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

“ Sure thing , ” added Frank ; “ why , even as it is , we hold our own with

” 当然 事物 , ” 额外 坦率 ; “ 为什么 , 甚至 作为 它 是 , 我们 抓住 我们的 自己的 和

[ðə; ði] [beɪ] ;

the bay ;

这 湾 ;

“当然，”弗兰克补充道；“即便如此，我们也能与海湾抗衡；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

and he was fresh to start with .

和 他 曾是 新鲜的 到 开始 和 .

而且他一开始状态就很好。

” [ðɪs] [geɪv] [bɑːb] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

” This gave Bob more or less consolation .

” 这 给予 鲍勃 更多的 或者较少的 安慰 .

“这多少给了鲍勃一些安慰。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [pet] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl]['kwɑːləti] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

Anything that stamped his pet as a horse of unusual quality , was sure to

任何事物 那 盖章 他的 宠物 作为 一个 马 的 异常 质量 , 曾是 当然 到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

give him pleasure .

给 他 乐趣 .

任何能证明他的爱马品质非凡的东西，都一定会让他感到高兴。

“ [aɪv] [lɔːst] - [ɪm] , [fræŋk] !

“ I've lost ' em , Frank !

” 我已经丢失的 - 呃 , 坦率 !

“我把他们弄丢了，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] ,

” he called out , some little time later ,

” 他 称为 出去 , 一些 小的 时间 之后 ,

过了一会儿，他喊道：“

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]

after he had been straining his eyes to the limit in the endeavor to make

后 他 有 到过 紧张 他的 眼睛 到 这 限制 在 这 努力 到 制作

[aʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'hed] .

out the moving figures ahead .

出去 这 移动 数据 前方 .

他眯着眼睛，竭尽全力地想要看清前面移动的人影。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['veri] [suːn] [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ænsər] ,

“ And I expect to very soon now , ” his chum answered ,

” 和 我 预计 到 非常 很快 现在 , ” 他的 密友 回答 ,

“我估计很快就能实现了，”他的朋友回答道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

bending forward in the saddle while speaking ,

弯曲 向前 在 这 鞍 尽管 请讲 ,

说话时身体前倾，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	though	he	dared	not	remove	his	gaze	for	even	one	second	from	the
作为	尽管	他	敢于	不是	消除	他的	目光	为了	甚至	一	第二	从	这

['dɪmli] - [siːn] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'jɑːnd] .

dimly	-	seen	objects	beyond	.
依稀	-	已见	对象	超过	.

仿佛他一刻也不敢将目光从远处模糊的物体上移开。

“ [gɔːn] ！ ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['raɪli] , [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Gone	!	”	called	Mr	.	Riley	,	still	ahead	of	the	others	.
“	已消失	！	”	称为	先生	.	莱利	,	仍然	前方	的	这	其他的	.

“走了！”莱利先生喊道，他仍然走在其他人前面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ʌp] .

None	of	them	drew	up	.
没有任何	的	他们	画	向上	.

他们谁也没画图。

[fræŋk] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

Frank	believed	he	could	still	see	the	fugitives	.
坦率	相信	他	可以	仍然	看	这	逃犯	.

弗兰克相信他仍然能看到那些逃犯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,

One	of	them	happened	to	be	mounted	on	a	gray	horse	,
一	的	他们	发生	到	是	安装	在	一个	灰色的	马	,

其中一人碰巧骑着一匹灰马。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [held] [ɪn] [vjuː] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['dɑːrkər]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

and	this	moving	object	held	in	view	even	after	the	darker	animal	had	been
和	这	移动	目的	握住	在	看法	甚至	后	这	较暗	动物	有	到过

[blɔtid] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

即使颜色较深的动物被遮挡住，这个移动的物体仍然清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

['iːv(ə)n] [fræŋk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

even	Frank	was	compelled	to	admit	that	he	could	not	positively	say	he	could
甚至	坦率	曾是	被迫	到	承认	那	他	可以	不是	积极地	说	他	可以

[siː] ['eniθɪŋ] .

see	anything	.
看	任何事物	.

就连弗兰克也不得不承认，他无法肯定地说自己看到了什么。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] [ɪks'tʃeindʒd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	and	Mr	.	Riley	exchanged	occasional	remarks	concerning	the	course	.
他	和	先生	.	莱利	交换	偶然	评论	有关	这	课程	.

他和莱利先生偶尔会就课程内容交换意见。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['beəriŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

Both	of	them	had	taken	their	bearings	by	means	of	the	heavens	.
两个都	的	他们	有	已采取	他们的	轴承	经过	方法	的	这	天	.

他们两人都是通过观测天象来确定方位的。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gaɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

The	rising	wind	was	also	a	guide	,	for	it	struck	them	full	in	the	face	;
这	上升	风	曾是	还	一个	指导	,	为了	它	击	他们	满的	在	这	脸	;

渐强的风也起到了指引作用，因为它迎面吹来；

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,

though	for	that	matter	it	might	not	be	wholly	depended	on	,
尽管	为了	那	事情	它	可能	不是	是	完全	取决于	在	,

虽然就此而言，它可能并非完全依赖于此，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

since	it	was	liable	to	whip	around	to	some	other	point	of	the	compass	.
自从	它	曾是	容易	到	鞭	大约	到	一些	其他	观点	的	这	罗盘	.

因为它随时可能转向罗盘上的其他方向。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bob	was	riding	a	little	way	behind	the	others	.
鲍勃	曾是	骑术	一个	小的	方式	在后面	这	其他的	.

鲍勃骑车落后其他人一段距离。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Truth	to	tell	,	the	Kentucky	boy	had	reached	a	point	where	he	was
真相	到	告诉	,	这	肯塔基州	男生	有	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] ,

compelled	to	confess	,
被迫	到	承认	,

说实话，这个肯塔基男孩已经到了不得不坦白的地步。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] .

to	himself	of	course	,	that	he	was	feeling	rather	tired	.
到	他自己	的	课程	,	那	他	曾是	感觉	相当	疲劳的	.

当然，他心里想的是，他感觉有点累了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrdʒuəs]

The	day	had	been	very	hot	,	and	some	of	their	riding	of	an	arduous
这	天	有	到过	非常	热的	,	和	一些	的	他们的	骑术	的	一个	艰巨

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

当天天气非常炎热，而且他们的骑行路线也相当艰辛。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [pɑːrt] .

particularly	the	mountain	-	climbing	part	.
特别	这	山	-	攀登	部分	.

尤其是登山部分。

[stɪl] , [bɑːb][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli]

Still	,	Bob	was	possessed	of	a	very	determined	nature	,	and	would	not	easily
仍然	,	鲍勃	曾是	拥有	的	一个	非常	决定	自然	,	和	会	不是	容易地

[gɪv] [ɪn] .

give	in	.
给	在	.

然而，鲍勃性格非常坚定，不会轻易屈服。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ʃuːt] [θruː] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

When	he	felt	a	pain	shoot	through	any	portion	of	his	body	,	he	shut	his	teeth
什么时候	他	毛毡	一个	疼痛	射击	通过	任何	部分	的	他的	身体	,	他	关闭	他的	牙齿

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

当他感到身体任何部位传来剧痛时，他都会更加用力地咬紧牙关。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][tæsk] .

and	took	himself	to	task	.
和	采取	他自己	到	任务	.

他认真反思了自己的行为。

“ [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi] , [bɑːb] ['ɑːrtʃər] ?

“	Want	people	to	think	you're	a	baby	,	Bob	Archer	?
”	想	人们	到	思考	你是	一个	婴儿	,	鲍勃	射手	?

“鲍勃·阿彻，你想让别人觉得你像个婴儿吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər] [grɪp][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

”	he	would	mutter	,	as	he	took	a	firmer	grip	on	the	bridle	,
”	他	会	低声	,	作为	他	采取	一个	更坚固	紧握	在	这	辔	,

他一边嘟囔着，一边更紧地抓着缰绳。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let]['dɑːmɪnoʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	shook	it	to	let	Domino	know	he	was	awake	to	the	occasion	.
和	摇晃	它	到	让	骨牌	知道	他	曾是	醒	到	这	场合	.

他摇晃了一下，让多米诺知道他已经醒了。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fræŋk] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ;

“	As	long	as	Frank	can	stand	it	,	you	should	;	and	you've	just	got	to	;
”	作为	长的	作为	坦率	能	站立	它	,	你	应该	;	和	你已经	只是	得到	到	;

[hɪr] [ðæt] ?

hear	that	?
听到	那	?

“只要弗兰克能忍受，你也应该忍受；你必须忍受；听到了吗？”

” [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

”	The	darkness	had	settled	down	all	around	them
”	这	黑暗	有	定居	向下	全部	大约	他们

黑暗笼罩了他们四周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .

in	earnest	now	.
在	认真	现在	.

现在正式开始了。

[bɑːb][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

Bob	was	unable	to	see	anything	ahead	beyond	the	forms	of	his	two	comrades	,
鲍勃	曾是	无法	到	看	任何事物	前方	超过	这	表格	的	他的	二	同志们	,

鲍勃的视线被两个同伴的身影遮挡，什么也看不见。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] .

separated	by	some	thirty	feet	.
分开	经过	一些	三十	脚	.

相距约三十英尺。

[fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['autlaind] ['blækli] [ə'genst]

Far	off	he	could	make	out	the	tops	of	the	mountains	,	outlined	blackly	against
远的	离开	他	可以	制作	出去	这	最高额	的	这	山脉	,	概述	黑	反对

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['hevəns] ;

the	cloudy	heavens	;
这	多云	天	;

远处，他隐约能看到山峰的轮廓，在阴云密布的天空映衬下，山峰的轮廓呈黑色；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ɪt'self] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

but	on	the	plain	itself	all	was	a	pall	of	darkness	.
但	在	这	清楚的	本身	全部	曾是	一个	灵柩	的	黑暗	.

但平原上却笼罩着一层黑暗。

[wʌn] [θɪŋ] [geɪv] [bɑːb][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

One	thing	gave	Bob	considerable	uneasiness	.
一	事物	给予	鲍勃	大量	不安	.

有一件事让鲍勃感到非常不安。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə][rʌn] [faʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] [dɔːg]

He	feared	that	they	might	have	the	bad	luck	to	run	foul	of	a	prairie	dog
他	害怕	那	他们	可能	有	这	坏的	运气	到	跑步	犯规	的	一个	草原	狗

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他担心他们可能会不幸地与草原犬鼠村落发生冲突。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɑːn] [ðiːz] ['levə(l)] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

such	as	could	be	occasionally	found	on	these	level	stretches	of	the	plains	.
这样的	作为	可以	是	偶尔	成立	在	这些	等级	伸展	的	这	平原	.

例如，在这些平坦的平原上偶尔可以找到它们。

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [legz] ['broʊkən][baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,

Stories	of	horses	having	their	legs	broken	by	stepping	into	such	a	burrow	,
故事	的	马匹	拥有	他们的	腿	破碎的	经过	步进	进入	这样的	一个	洞穴	,

曾有报道称，马匹因踩入这种洞穴而导致腿部骨折。

[waɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l]

while	going	at	top	speed	,	had	been	common	among	the	cow	punchers	of	Circle
尽管	去	在	顶部	速度	,	有	到过	常见的	之中	这	奶牛	拳击手	的	圆圈

[ræntʃ] ;

Ranch	;
牧场	;

以最高速度行进，这在 Circle Ranch 的牧牛人中很常见；

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['dredɪd] [lest]['dɑːmɪnoʊ] [miːt] [ðæt] [feɪt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ]

and	Bob	had	often	dreaded	lest	Domino	meet	that	fate	some	unfortunate	day
和	鲍勃	有	经常	令人恐惧的	免得	骨牌	见面	那	命运	一些	不幸	天

[ɔːr] [naɪt] .

or	night	.
或者	夜晚	.

鲍勃常常担心多米诺会在某个不幸的日子或夜晚遭遇这样的命运。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

That	was	really	one	reason	why	he	lagged	behind	,
那	曾是	真的	一	原因	为什么	他	滞后	在后面	,

那确实是他落后的原因之一。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

so	that	if	trouble	came	to	his	comrades	he	might	have	ample	warning	,
所以	那	如果	麻烦	来了	到	他的	同志们	他	可能	有	充足	警告	,

这样，如果他的战友们遭遇不测，他就能得到充分的预警。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [taɪm] .

and	check	the	progress	of	his	horse	in	time	.
和	查看	这	进步	的	他的	马	在	时间	.

并及时查看他的马匹的进展情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

There	was	no	need	of	sacrificing	Domino	without	anything	to	gain	by	it	;
那里	曾是	不	需要	的	牺牲	骨牌	没有	任何事物	到	获得	经过	它	;

没有必要牺牲多米诺而得不到任何好处；

[ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	Bob	could	be	a	little	selfish	on	account	of	his	horse	,
和	鲍勃	可以	是	一个	小的	自私	在	帐户	的	他的	马	,

鲍勃可能因为他的马而有点自私。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][ə'dɑːpt] [seɪf] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

where	he	would	scorn	to	adopt	safe	measures	for	himself	.
在哪里	他	会	轻蔑	到	采纳	安全的	措施	为了	他自己	.

他会鄙视采取任何安全措施来保护自己。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɑːb] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Once	or	twice	Bob	fancied	he	caught	some	sound	in	the	distance	.
一次	或者	两次	鲍勃	幻想	他	捕捉	一些	声音	在	这	距离	.

鲍勃曾一两次觉得他听到了远处的一些声音。

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [frʌm; frəm]

On	second	thought	,	however	,	he	realized	that	it	could	not	possibly	come	from
在	第二	想法	,	然而	,	他	已实现	那	它	可以	不是	可能	来	从

[ðoʊz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

those	they	followed	.
那些	他们	随后	.

然而，转念一想，他意识到这不可能来自他们所追随的人。

[ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['biːɪŋ]

The	soft	ground	would	prevent	the	beat	of	their	horses	'	hoofs	being
这	柔软的	地面	会	防止	这	打	的	他们的	马匹	-	蹄子	存在

松软的地面会阻碍马蹄的敲击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[hɜːrd] ['eni] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

heard	any	distance	;	and	they	were	still	undoubtedly	far	away	.
听到	任何	距离	;	和	他们	是	仍然	无疑	远的	离开	.

远处都能听到声音；而且他们无疑还很远。

[bɑːb] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Bob	,	changing	his	mind	about	keeping	at	such	a	distance	in	the	rear	,
鲍勃	,	变化	他的	头脑	关于	保持	在	这样的	一个	距离	在	这	后部	,

鲍勃改变了主意，不再想跟在后面保持那么远的距离了。

['ɜːdʒd] ['dɑːmɪnoʊ][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][gæp] ;

urged	Domino	to	shorten	the	gap	;
敦促	骨牌	到	缩短	这	差距	;

敦促多米诺缩短差距；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd]

for	he	was	getting	lonely	and	wished	to	have	an	occasional	word
为了	他	曾是	获得	孤独	和	希望	到	有	一个	偶然	单词

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	his	chum	.
和	他的	密友	.

因为他感到孤独，希望偶尔能和朋友聊聊天。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['goʊɪŋ] , [fræŋk] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ,

“	About	how	long	can	we	keep	up	this	going	,	Frank	?	”	he	questioned	,
“	关于	如何	长的	能	我们	保持	向上	这	去	,	坦率	?	”	他	被质问	,

“弗兰克，我们大概还能这样持续多久？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [per] .

as	soon	as	he	had	arrived	within	speaking	distance	of	the	leading	pair	.
作为	很快	作为	他	有	到达的	之内	请讲	距离	的	这	领导	一对	.

他一走到离领头两人很近的距离，就立刻.....

" [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ; " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz]

"	Don't	know	,	"	answered	the	one	addressed	;	"	that	depends	on	how	our	horses
"	不	知道	,	"	回答	这	一	已解决	;	"	那	取决于	在	如何	我们的	马匹

[hoʊld] [aʊt] .

hold	out	.
抓住	出去	.

"不知道，"被问到的人回答说，"那要看我们的马匹能坚持多久。"

[dʌz] ['dɑːmɪnoʊ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lægɪŋ] , [bɑːb] ? "

Does	Domino	show	any	signs	of	lagging	,	Bob	?	"
做	骨牌	展示	任何	标志	的	滞后	,	鲍勃	?	"

鲍勃，多米诺披萨有出现任何滞后的迹象吗?

" [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [trɪp] ,

"	Well	,	he	must	be	tired	,	after	such	a	long	day's	trip	,
"	出色地	,	他	必须	是	疲劳的	,	后	这样的	一个	长的	天	旅行	,

"嗯，他肯定很累了，毕竟走了这么一整天的路。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['gæləp] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ;

and	then	this	gallop	thrown	in	for	good	measure	,	"	replied	Bob	;
和	然后	这	驰骋	抛掷	在	为了	好的	措施	,	"	回复	鲍勃	;

"然后又加了一段疾驰，"鲍勃回答道;

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

"	but	he's	got	the	grit	to	keep	along	with	the	rest	.
"	但	他是	得到	这	砂砾	到	保持	沿着	和	这	休息	.

但他有毅力跟上其他人的步伐。

['ɑːnɪst] [naʊ] , [fræŋk] ,

Honest	now	,	Frank	,
诚实的	现在	,	坦率	,

说实话，弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['mɪstər] . ['raɪliːz] [bɪg] [beɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz]

it	wouldn't	surprise	me	if	Mr	.	Riley's	big	bay	was	the	first	to	show	signs
它	不会	惊喜	我	如果	先生	.	莱利的	大的	湾	曾是	这	第一的	到	展示	标志

[ʌv; əv] [dɪ'stres] . "

of	distress	.	"
的	痛苦	.	"

如果莱利先生的那条大海湾鱼最先出现异常迹象，我一点也不会感到惊讶。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Perhaps	you're	right	,	boy	,	"	admitted	the	ex	-	superintendent	,	with	a	chuckle	.
"	也许	你是	正确的	,	男生	,	"	承认	这	前任	-	校长	,	和	一个	轻笑	.

"也许你是对的，孩子，"这位前任主管笑着承认道。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [laɪk] [sɪm] [wʌz; wəz] ;

"	I'm	not	the	best	judge	of	horses	,	like	Sim	was	;
"	我是	不是	这	最好的	法官	的	马匹	,	喜欢	西姆	曾是	;

"我不是像西姆那样最擅长判断马匹的好手;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	I	can	tell	a	fine	one	when	I	see	him	.
但	我	能	告诉	一个	美好的	一	什么时候	我	看	他	.

但我一眼就能看出谁是好人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [beɪ] ['dʌznt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	this	here	bay	doesn't	hold	a	candle	to	either	of	the	others	.
和	这	这里	湾	不	抓住	一个	蜡烛	到	任何一个	的	这	其他的	.

而这个海湾跟另外两个海湾比起来简直逊色太多了。

[stɪl] , ['hi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] , [aɪ] ['rekən] .

Still	,	he's	good	for	some	little	time	yet	,	I	reckon	.
仍然	,	他是	好的	为了	一些	小的	时间	然而	,	我	估计	.

不过，我觉得他还能再撑一段时间。

" [bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Bob	had	to	keep	a	tight	rein	,	for	there	was	always	a	chance	of	a
"	鲍勃	有	到	保持	一个	紧的	缰绳	,	为了	那里	曾是	总是	一个	机会	的	一个

[hɔ:rs] ['stʌmblɪŋ] .

horse	stumbling	.
马	踉跄	.

“鲍勃必须紧紧控制住马匹，因为总有马匹绊倒的可能。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ded] [græs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʌz; wəz] ['mætɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

The	long	,	dead	grass	that	covered	the	plain	,	was	matted	in	places	,
这	长的	,	死的	草	那	涵盖	这	清楚的	,	曾是	哑光	在	地方	,

平原上覆盖着长长的枯草，有些地方已经结成团状。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] ['lɪt(ə)l][træps][fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ]

so	that	it	formed	little	traps	for	flying
所以	那	它	形成	小的	陷阱	为了	飞行

这样就形成了捕捉飞虫的小陷阱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[fi:t] .

feet	.
脚	.

脚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fræŋk] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['evər] - ['prez(ə)nt]['perəl] .

It	was	Frank	who	had	warned	him	against	this	ever	-	present	peril	.
它	曾是	坦率	WHO	有	警告	他	反对	这	曾经	-	展示	危险	.

是弗兰克警告过他这种时刻存在的危险。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] .

He	found	himself	wondering	what	the	two	fugitives	in	the	advance	might	be	doing	.
他	成立	他自己	好奇	什么	这	二	逃犯	在	这	进步	可能	是	正在做	.

他不禁好奇，前面那两个逃犯究竟在做什么。

[wʊd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Would	they	imagine	that	their	pursuers	had	dropped	off	with	the	coming	of
会	他们	想象	那	他们的	追击者	有	掉落	离开	和	这	未来	的

['dɑ:rknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

他们会以为随着夜幕降临，追捕他们的人已经消失了吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['i:zəli] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	take	things	so	easily	that	,	after	a	time	,
和	拿	事物	所以	容易地	那	,	后	一个	时间	,

并且如此轻松地看待事物，以至于过了一段时间后，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

those	who	were	following	might	come	up	with	them	?
那些	WHO	是	下列的	可能	来	向上	和	他们	?

那些关注此事的人或许会提出这些想法?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['bɑːbz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [fræŋk]

It	was	while	this	thought	was	passing	through	Bob's	mind	that	he	heard	Frank
它	曾是	尽管	这	想法	曾是	通过	通过	鲍勃的	头脑	那	他	听到	坦率

[gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

give	a	sudden	exclamation	.
给	一个	突然	感叹	.

鲍勃正想着这件事的时候，突然听到弗兰克惊呼了一声。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

Immediately	he	looked	ahead	,	to	see	a	light	flash	up	;	and	then	came	a
立即地	他	看起来	前方	,	到	看	一个	光	闪光	向上	;	和	然后	来了	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

他立刻向前望去，看到一道闪光；然后又出现了第二道闪光。

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

over	to	the	left	a	little	distance	.
超过	到	这	左边	一个	小的	距离	.

往左边走一小段距离。

“ [waɪ] , [fræŋk] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] ?

“	Why	,	Frank	,	are	they	going	to	camp	?
“	为什么	,	坦率	,	是	他们	去	到	营	?

“弗兰克，他们为什么要去露营？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [bɪg] [fairz] .

”	he	asked	,	in	surprise	;	“	and	how	odd	of	them	to	make	such	big	fires	.
”	他	问	,	在	惊喜	;	“	和	如何	奇怪的	的	他们	到	制作	这样的	大的	火灾	.

“他惊讶地问道；“他们竟然生了这么大的火，真是奇怪。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wiːd] [siː] [ðem; ðəm] ! ”

They	ought	to	know	we'd	see	them	!	”
他们	应该	到	知道	我们会	看	他们	!	”

他们应该知道我们会看见他们!

“ [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] , [tʃʌm] [bɑːb] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	You're	away	off	,	Chum	Bob	!	”	exclaimed	Frank	,	with	annoyance	in	his	voice	.
“	你是	离开	离开	,	密友	鲍勃	!	”	惊呼	坦率	,	和	烦恼	在	他的	嗓音	.

“你跑题了，伙计鲍勃！”弗兰克恼怒地喊道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kæmp] [fairz] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Those	are	not	camp	fires	at	all	.
“	那些	是	不是	营	火灾	在	全部	.

“那些根本不是篝火。”

[ðə; ði] [smɑːrt] ['ræskəlz] [hæv; həv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ded]

The	smart	rascals	have	taken	advantage	of	the	rising	wind	,	and	the	long	dead
这	聪明的	无赖	有	已采取	优势	的	这	上升	风	,	和	这	长的	死的

[græs] .

grass	.
草	.

这些狡猾的家伙利用了不断增强的风力和枯死的长草。

[ðeɪv] ['faɪərd] [ðə; ði] ['preri] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [pər'suːt] !

They've	fired	the	prairie	,	hoping	to	cut	off	pursuit	!
他们有	被解雇	这	草原	,	希望	到	切	离开	追逐	!

他们放火烧了草原，希望切断追击路线!

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 127]
〃 [页 -]

“[第 127 页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['preri] ['faɪər]
THE PRAIRIE FIRE
这 草原 火

草原之火

['fræŋks] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] .
Frank's words gave his chum a new thrill .
弗兰克的 字 给予 他的 密友 一个 新的 刺激 .

弗兰克的话让他的朋友感到一阵新的兴奋。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,
Although he had been in the Southwest nearly a year now ,
虽然 他 有 到过 在 这 西南 几乎 一个 年 现在 ,

虽然他已经在西南地区待了将近一年了，

[bɑːb][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] .
Bob had never seen a prairie fire .
鲍勃 有 绝不 已见 一个 草原 火 .

鲍勃从未见过草原火灾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
Of course he had heard many stories connected with such events ,
的 课程 他 有 听到 许多 故事 连接 和 这样的 活动 ,

他当然听过许多与此类事件有关的故事。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kaʊˌbɔɪz] [stɜːrd] [ʌp][ðer; ðər] ['meməriz] .
as some of the adventurous cowboys stirred up their memories .
作为 一些 的 这 冒险的 牛仔 搅拌 向上 他们的 回忆 .

一些爱冒险的牛仔们唤起了他们的回忆。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['griːnhɔːn] , [bɑːb][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
And , like all greenhorns , Bob had naturally conceived a great respect ,
和 , 喜欢 全部 新手 , 鲍勃 有 自然 构思 一个 伟大的 尊重 ,
[ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɔːr] ,
amounting almost to awe ,
金额 几乎 到 敬畏 ,

和所有新手一样，鲍勃自然而然地对这位新人充满了敬畏之情，几乎到了惊叹的地步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [pleɪn] .
for a conflagration on the boundless plain .
为了 一个 大火 在 这 无边无际 清楚的 .

一场席卷无垠平原的烈焰。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [spred] .
He noted how quickly the fire seemed to spread .
他 著名的 如何 迅速地 这 火 似乎 到 传播 .

他注意到火势蔓延得非常迅速。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bleɪz] [wʌn]
It **ran** **along** **almost** **like** **magic** **,** **and** **what** **looked** **like** **an** **insignificant** **blaze** **one**
它 跑 沿着 几乎 喜欢 魔法 , 和 什么 看起来 喜欢 一个 微不足道 火焰 一
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

它几乎像变魔术一样发展起来，前一刻看起来微不足道的火苗，

[ɪn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [fleɪm] , ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪnd] .
in **another** **was** **a** **roaring** **bank** **of** **flame** **,** **driven** **forward** **by** **the** **whipping** **wind** **.**
在 其他 曾是 一个 咆哮 银行 的 火焰 , 驱动 向前 经过 这 鞭打 风 .

另一处则是一片熊熊燃烧的火焰，被狂风吹得向前猛烈燃烧。

['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Mr **.** **Riley** **had** **pulled** **in** **his** **horse** **almost** **immediately** **.**
先生 . 莱利 有 拉 在 他的 马 几乎 立即地 .

莱利先生几乎立刻就把马牵了回来。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ **We** **couldn't** **get** **there** **in** **time** **to** **cross** **before** **it** **would** **be** **hot** **enough** **to**
“ 我们 不能 得到 那里 在 时间 到 叉 前 它 会 是 热的 足够的 到
[skɔːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [her] [ɔːf] ,
scorch **our** **hair** **off** **,**
烧焦 我们的 头发 离开 ,

“我们没能及时赶到，在气温高到足以把头发都烤焦之前过河。”

[fræŋk] !
Frank **!**
坦率 !

坦率！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bɑːb] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]
Bob **expected** **that** **the** **only** **thing** **left** **for** **them** **to** **do** **would** **be** **to** **turn** **back**
鲍勃 预期的 那 这 仅有的 事物 左边 为了 他们 到 做 会 是 到 转动 后退
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hed] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
over **the** **plains** **and** **head** **once** **more** **for** **the** **shelter** **of** **the** **mountains**
超过 这 平原 和 头 一次 更多的 为了 这 庇护所 的 这 山脉

鲍勃认为他们唯一的办法就是折返回去，穿过平原，再次向山脉的庇护进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] .
from **which** **they** **had** **so** **recently** **come** **.**
从 哪个 他们 有 所以 最近 来 .

他们不久前才从那里来到这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ,
And **with** **tired** **horses** **to** **depend** **on** **,**
和 和 疲劳的 马匹 到 依赖 在 ,

而且他们只能依靠疲惫的马匹，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər]
the chances of their being speedily overtaken by that bounding wall of fire
这 机会 的 他们的 存在 迅速地 被超越 经过 那 边界 墙 的 火
[wɜːr; wər] ['prɪti] [strɔːŋ] .
were pretty strong .
是 漂亮的 强的 .

他们很有可能很快被那道势不可挡的火墙吞噬。

[bʌt; bət] [fræŋk] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
But Frank knew something about these things .
但 坦率 知道 某物 关于 这些 事物 .

但弗兰克对这些事情还是有所了解的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He had listened to many tales of men who had been caught in such a
他 有 听着 到 许多 故事 的 男人 WHO 有 到过 捕捉 在 这样的 一个
[træp] ;
trap ;
陷阱 ;

他听过许多男人落入这种陷阱的故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][sʌm; səm] ['klevər] [muːv] .
and how they had managed to escape destruction by some clever move .
和 如何 他们 有 管理 到 逃脱 破坏 经过 一些 聪明的 移动 .

他们是如何凭借巧妙的策略逃脱毁灭的。

“ ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] !
“ Notice the wind , that it's a little off to one side !
“ 注意 这 风 , 那 它是 一个 小的 离开 到 一 边 !

“注意风向，它有点偏向一边！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” he called out .
” 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , [fræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
“ Yes , that's so , Frank , ” replied Mr . Riley ,
“ 是的 , 那就是 所以 , 坦率 , ” 回复 先生 . 莱利 ,

“是的，弗兰克，”莱利先生回答道。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['preri] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ɪn] [vjuː] [wen] [hiː; hi]
knowing full well that the prairie boy must have some plan in view when he
会心 满的 出色地 那 这 草原 男生 必须 有 一些 计划 在 看法 什么时候 他
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

他完全明白，这个草原男孩说这话时肯定另有打算。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [plæn] [aʊt] .
and quite ready to join in with him in following that plan out .
和 相当 准备好 到 加入 在 和 他 在 下列的 那 计划 出去 .

并且非常愿意和他一起执行这个计划。

“ ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [laɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtˌraɪd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [west] !
“ Our only chance lies in trying to outride the fire to the west !
“ 我们的 仅有的 机会 谎言 在 尝试 到 超过 这 火 到 这 西方 !

“我们唯一的希望就是设法赶在火势蔓延到西部之前逃出去！”

” [kraɪd] [fræŋk] .
” cried Frank .
” 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

“ [its] ['iːtɪŋ] [ðæt] [weɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It's eating that way slowly , and perhaps we can make it ,
“ 它是 吃 那 方式 缓慢地 , 和 也许 我们 能 制作 它 ,

“它就是这样慢慢地吞噬着，也许我们能成功。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðæt] [end] .
so as to pass around that end .
所以 作为 到 经过 大约 那 结尾 .

以便绕过那一端。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [duː][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] [naʊ] !
Come along , and make the horses do their prettiest now !
来 沿着 , 和 制作 这 马匹 做 他们的 最漂亮的 现在 !

快来，让马儿们展现它们最美的姿态吧!

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
” With that they were off on the jump .
” 和 那 他们 是 离开 在 这 跳 .

“说完，他们就纵身一跃。”

['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Little need to dig their heels into the heaving sides of the animals .
小的 需要 到 挖 他们的 高跟鞋 进入 这 起伏 侧面 的 这 动物 .

他们几乎不需要用脚后跟去顶撞牲畜剧烈起伏的侧腹。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] ['kɑːnstəntli] ,
The sight of the fire , increasing in size constantly ,
这 视线 的 这 火 , 增加 在 尺寸 不断地 ,

火势不断蔓延，景象令人震撼。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [fleɪmz] ['ɪntuː] [nuː] ['terətɔːri] ,
as the wind carried the flames into new territory ,
作为 这 风 携带 这 火焰 进入 新的 领土 ,

随着风将火焰吹向新的区域，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] ;
was enough to excite the flagging energies of the three horses ;
曾是 足够的 到 激发 这 标记 能量 的 这 三 马匹 ;

足以激发三匹马逐渐减弱的活力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
and they rushed along at a pace that was little short of remarkable ,
和 他们 匆忙 沿着 在 一个 步伐 那 曾是 小的 短的 的 卓越 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['taɪərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
considering their tired condition .
考虑 他们的 疲劳的 状况 .

考虑到他们疲惫的状况，他们以惊人的速度疾驰而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bɑːb] [wʊd] [nɑːt] [let] ['dɑːmɪnoʊ] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,
Bob would not let Domino fall behind ,
鲍勃 会 不是 让 骨牌 落下 在后面 ,

鲍勃不会让多米诺落后，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
even had the black failed to show sufficient energy on his own account .
甚至 有 这 黑色的 失败的 到 展示 充足的 活力 在 他的 自己的 帐户 .

即使黑方自身未能展现出足够的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] [læd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	seemed	to	the	Kentucky	lad	that	once	he	became	separated	from	his
它	似乎	到	这	肯塔基州	小伙子	那	一次	他	成为	分开	从	他的

[frendz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['faɪər] .

friends	he	must	be	overwhelmed	in	that	dreadful	fire	.
朋友们	他	必须	是	不堪重负	在	那	可怕	火	.

这位来自肯塔基州的年轻人觉得，一旦与朋友们走散，他就一定会被那场可怕的大火吞噬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæləpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ,

Of	course	,	since	they	were	now	galloping	almost	along	the	front	of	the	blaze	,
的	课程	,	自从	他们	是	现在	疾驰	几乎	沿着	这	正面	的	这	火焰	,

当然，由于它们现在几乎是沿着火势前沿疾驰而来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	constantly	drawing	closer	to	them	.
它	曾是	不断地	绘画	更近	到	他们	.

它不断地向他们靠近。

[bɑːb][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] .

Bob	could	feel	the	increasing	heat	.
鲍勃	可以	感觉	这	增加	热	.

鲍勃能感觉到气温越来越高。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	struck	upon	his	face	,
它	击	之上	他的	脸	,

它击中了他的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

and	was	entirely	different	from	the	sensation	he	had	experienced
和	曾是	完全	不同的	从	这	感觉	他	有	经验丰富的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

because	of	the	warmth	of	the	day	.
因为	的	这	温暖	的	这	天	.

这与白天因天气温暖而感受到的感觉完全不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][draɪ] , ['skɔːrtʃɪŋ] .

This	was	dry	,	scorching	.
这	曾是	干燥	,	灼热	.

这里干燥炎热。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

He	could	easily	imagine	what	a	fierce	temperature	there	must	be	in
他	可以	容易地	想象	什么	一个	凶猛的	温度	那里	必须	是	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪzlɪŋ] ,

the	midst	of	that	sizzling	,
这	中间	的	那	炙热	,

他很容易就能想象到，在那炙热的环境中，温度该有多么高。

[ded] [græs] .

dead	grass	.
死的	草	.

枯草。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Being	entirely	unaccustomed	to	judging	anything	of	this	nature	,
存在	完全	不习惯	到	评判	任何事物	的	这	自然	,

由于完全不习惯评判这类事情，

[pʊr] [bɑːb] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtər]
poor **Bob** **conceived** **the** **idea** **that** **they** **would** **not** **be** **able** **to** **get** **beyond** **the** **outer**
贫穷的 鲍勃 构思 这 主意 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 得到 超过 这 外
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
edge **of** **the** **long** **line** **of** **fire** **before** **it** **swept** **down** **upon** **them** **.**
边缘 的 这 长的 线 的 火 前 它 扫荡 向下 之上 他们 .

可怜的鲍勃认为，在长长的火线席卷而来之前，他们根本无法越过火线的外缘。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
“ **Can** **we** **make** **it** **,** **Frank** **?**
” 能 我们 制作 它 , 坦率 ?

“我们能成功吗，弗兰克？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
” **he** **shouted** **;** **for** **there** **was** **by** **this** **time** **quite** **a** **roaring** **sound** **in** **the** **air** **;**
” 他 喊叫 ; 为了 那里 曾是 经过 这 时间 相当 一个 咆哮 声音 在 这 空气 ;

他大喊道；因为此时空中已经响起了震耳欲聋的轰鸣声；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [smɑːrt][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
as **well** **as** **stifling** **smoke** **that** **made** **the** **eyes** **smart** **and** **breathing** **difficult** **.**
作为 出色地 作为 令人窒息 抽烟 那 制成 这 眼睛 聪明的 和 呼吸 难的 .

还有令人窒息的浓烟，熏得眼睛发酸，呼吸困难。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , [bɑːb] ; [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ;
“ **Sure** **we** **will** **,** **Bob** **;** **make** **up** **your** **mind** **to** **that** **;**
” 当然 我们 将要 , 鲍勃 ; 制作 向上 你的 头脑 到 那 ;

“当然会，鲍勃；你得下定决心了；

[bʌt; bət] [kiːp] [dɪgɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !
but **keep** **digging** **at** **your** **horse** **for** **all** **you're** **worth** **!**
但 保持 挖掘 在 你的 马 为了 全部 你是 值得 !

但你一定要拼尽全力去挖掘你的马！

” [fræŋk] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrəli] ;
” **Frank** **answered** **,** **trying** **to** **speak** **cheerily** **;**
” 坦率 回答 , 尝试 到 说话 兴高采烈地 ;

弗兰克回答道，尽量用愉快的语气说话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði]['spektək(ə)l][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **he** **realized** **just** **how** **fearful** **the** **spectacle** **must** **appear** **in** **the** **eyes** **of** **a**
为了 他 已实现 只是 如何 可怕 这 奇观 必须 出现 在 这 眼睛 的 一个
['tendərfʊt] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
tenderfoot **who** **had** **never** **witnessed** **anything** **like** **it** **before** **.**
嫩脚 WHO 有 绝不 目击者 任何事物 喜欢 它 前 .

因为他意识到，对于一个从未见过这种景象的新手来说，这景象该是多么可怕啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

['pɑːsəbli] [fræŋk] [hɪm'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .
Possibly **Frank** **himself** **might** **not** **have** **been** **quite** **as** **confident** **as** **he** **pretended** **.**
可能 坦率 他自己 可能 不是 有 到过 相当 作为 自信的 作为 他 假装 .

或许弗兰克本人并没有他表现得那么自信。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] [haʊ] ['eni] [dɪ'leɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
He **must** **surely** **know** **how** **any** **delay** **,** **even** **of** **seconds** **,**
他 必须 一定 知道 如何 任何 延迟 , 甚至 的 秒 ,

他肯定知道，哪怕几秒钟的延误都会造成怎样的影响。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] .

was	likely	to	play	havoc	with	the	best	laid	plans	.
曾是	可能	到	玩	混乱	和	这	最好的	铺设	计划	.

很可能会彻底打乱精心制定的计划。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] , [ɪf] [bæd] [lʌk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

And	one	of	a	dozen	things	might	happen	,	if	bad	luck	followed	them	.
和	一	的	一个	打	事物	可能	发生	,	如果	坏的	运气	随后	他们	.

如果厄运降临，可能会发生十几种事情中的一种。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɪn]['moʊmənts][dʒʌst] [ðen] .

Time	was	measured	in	moments	just	then	.
时间	曾是	测量	在	时刻	只是	然后	.

那时，时间是以瞬间来衡量的。

[bɑːb] , [ɪn][fækt] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [biːts] ;

Bob	,	in	fact	,	counted	it	by	heart	beats	;
鲍勃	,	在	事实	,	计数	它	经过	心	节拍	;

事实上，鲍勃是用心跳次数来计数的；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

for	something	seemed	to	be	pounding	against	his	ribs	at	a	furious	rate	,
为了	某物	似乎	到	是	猛击	反对	他的	肋骨	在	一个	狂怒	速度	,

仿佛有什么东西正以惊人的速度撞击着他的肋骨。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɑːrt] .

which	he	supposed	must	be	his	excited	heart	.
哪个	他	据称	必须	是	他的	兴奋的	心	.

他想，那一定是自己激动的心跳声。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][laɪn] ;

He	noted	that	they	were	drawing	near	the	end	of	the	fire	line	;
他	著名的	那	他们	是	绘画	靠近	这	结尾	的	这	火	线	;

他注意到他们已经接近火线的尽头；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	at	the	same	time	the	fact	of	the	conflagration	being	close	to	them
但	在	这	相同的	时间	这	事实	的	这	大火	存在	关闭	到	他们

[wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [hiːt] .

was	made	evident	by	the	increased	heat	.
曾是	制成	明显	经过	这	增加	热	.

但与此同时，气温升高也表明，大火就在他们附近。

“ ['fæstər] [jet] ！ ” [kɔːld] [fræŋk] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ,

“	Faster	yet	！	”	called	Frank	,	bringing	down	his	hand	on	the	flank	of	Buckskin	,
“	快点	然而	！	”	称为	坦率	,	带来	向下	他的	手	在	这	侧翼	的	鹿皮	,

“再快点！”弗兰克喊道，同时把手放在巴克斯金的侧腹上。

[ɪn] [truː] ['kaʊbɔɪ] ['mænər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [ri'spɔndid] ['gæləntli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] .

in	true	cowboy	manner	;	and	the	pony	responded	gallantly	to	this	urgent	demand	.
在	真的	牛仔	方式	;	和	这	小马	回应	英勇地	到	这	紧迫的	要求	.

就像真正的牛仔一样；小马勇敢地响应了这一迫切的要求。

[kʊd; kəd]['dɑːmɪnoʊ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læst][spɜːrt] ?

Could	Domino	rise	to	the	occasion	,	and	make	a	last	spurt	?
可以	骨牌	上升	到	这	场合	,	和	制作	一个	最后的	喷	?

多米诺能否顶住压力，发起最后的冲刺?

[bɑːb] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]

Bob	**imitated**	**the**	**example**	**of**	**the**	**others**	**,**	**and**	**slapped**	**the**	**flank**	**of**	**his**	**black**
鲍勃	模仿	这	例子	的	这	其他的	,	和	被掌掴	这	侧翼	的	他的	黑色的

,

,

,

鲍勃模仿其他人的做法，拍了拍他黑色的侧腹，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [jel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

at	**the**	**same**	**time**	**giving**	**the**	**most**	**tremendous**	**yell**	**of**	**which**	**he**	**was**	**capable**	**.**
在	这	相同的	时间	给予	这	最多	巨大的	叫喊	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

与此同时，他发出了他所能发出的最响亮的一声呐喊。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

He	**knew**	**at**	**once**	**that**	**the**	**ruse**	**had**	**succeeded**	**,**
他	知道	在	一次	那	这	诡计	有	成功了	,

他立刻意识到计谋成功了。

[fɔːr; fər]['dɑːmɪnoʊ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tɜːrf] .

for	**Domino**	**seemed**	**fairly**	**to**	**fly**	**over**	**the**	**yielding**	**turf**	**.**
为了	骨牌	似乎	相当	到	飞	超过	这	屈服	草皮	.

多米诺似乎轻而易举地飞过了柔软的草地。

[ɪf] ['oʊnli][noʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

If	**only**	**no**	**unfortunate**	**accident**	**befell**	**them**	**,**	**the**	**goal**	**was**	**bound**	**to**	**be**
如果	仅有的	不	不幸	事故	发生	他们	,	这	目标	曾是	边界	到	是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

只要没有发生任何不幸的意外，目标就一定会实现。

[ænd; ənd][wʌns]

And	**once**
和	一次

而且曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][pæst] .

around	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**the**	**danger**	**would**	**be**	**past**	**.**
大约	到	这	后部	的	这	火	,	这	危险	会	是	过去的	.

绕到火场后方，危险就过去了。

[soʊ]['bɑːbz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] .

So	**Bob's**	**spirits**	**rose**	**again**	**,**	**for**	**he**	**was**	**naturally**	**of**	**a**	**buoyant**	**nature**	**.**
所以	鲍勃的	烈酒	玫瑰	再次	,	为了	他	曾是	自然	的	一个	浮力	自然	.

于是鲍勃又高兴起来，因为他生性乐观开朗。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][laɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

at	**the**	**extreme**	**end**	**of**	**the**	**fire**	**line**	**the**	**flames**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**quite**	**so**
在	这	极端	结尾	的	这	火	线	这	火焰	做过	不是	似乎	到	是	相当	所以

[fɪrs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

fierce	**as**	**in**	**the**	**middle**	**.**
凶猛的	作为	在	这	中间	.

在火线的最远端，火焰似乎没有中间那么猛烈。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [briːz] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

They	**had**	**to**	**eat**	**up**	**against**	**the**	**breeze**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**.**
他们	有	到	吃	向上	反对	这	微风	,	后	一个	时尚	.

他们不得不顶着风吃饭，想办法解决。

[wʌn] [læst] [spɜːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] ,

One	**last**	**spurt**	**,**	**and**	**they**	**passed**	**the**	**barrier**	**,**
一	最后的	喷	,	和	他们	通过了	这	障碍	,

最后冲刺了一阵，他们越过了障碍。

[ɔːl'ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

although	**compelled**	**to**	**turn**	**their**	**faces**	**the**	**other**	**way**	**on**	**account**	**of**	**the**	**heat**	**.**
虽然	被迫	到	转动	他们的	面孔	这	其他	方式	在	帐户	的	这	热	.

尽管由于天气炎热，他们不得不把脸转向一边。

[bɑːb] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [laʊd] [jelz] .

Bob	**expected**	**his**	**comrades**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**their**	**satisfaction**	**in**	**loud**	**yells**	**.**
鲍勃	预期的	他的	同志们	到	给	发泄	到	他们的	满意	在	大声	喊叫	.

鲍勃预料他的战友们会大声喊叫，以表达他们的不满。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

To	**his**	**surprise**	**they**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
到	他的	惊喜	他们	做过	没有什么	的	这	种类	.

令他惊讶的是，他们并没有这样做。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fræŋk] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

More	**than**	**that**	**,**	**Frank**	**immediately**	**called**	**out**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**:**
更多的	比	那	,	坦率	立即地	称为	出去	到	他	,	说	:

不仅如此，弗兰克立刻喊住他，说道：

“ [dəunt] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɑːb] !

“	**Don't**	**whoop**	**it**	**up**	**,**	**Bob**	**!**
”	不	哇哦	它	向上	,	鲍勃	!

“别高兴得太早，鲍勃！”

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][let] - [ɪm] [noʊ] [wiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][flæŋk][ðə; ði] [bleɪz] ,

To	**do**	**that**	**would**	**only**	**let**	**'**	**em**	**know**	**we'd**	**managed**	**to**	**flank**	**the**	**blaze**	**,**
到	做	那	会	仅有的	让	-	呃	知道	我们会	管理	到	侧翼	这	火焰	,

那样做只会让他们知道我们已经成功地避开了火势。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	**were**	**still**	**after**	**them**	**.**
和	是	仍然	后	他们	.

他们仍在追捕他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪl] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['iːðər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	**it**	**is**	**,**	**they'll**	**believe**	**we're**	**either**	**caught**	**in**	**the**	**fire**	**,**
作为	它	是	,	他们会	相信	是	任何一个	捕捉	在	这	火	,

这样一来，他们会认为我们要么是被困在火中，要么是.....

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] !

or	**running**	**before**	**it**	**to**	**beat**	**the**	**band**	**!**
或者	跑步	前	它	到	打	这	乐队	!

或者抢在它前面跑，打赢乐队！

” [ðen] [bɑːb] [sɔː] [waɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] , [dʒʌst] [ðen] .

”	**Then**	**Bob**	**saw**	**why**	**silence**	**was**	**the**	**best**	**policy**	**,**	**just**	**then**	**.**
”	然后	鲍勃	锯	为什么	沉默	曾是	这	最好的	政策	,	只是	然后	.

“就在那一刻，鲍勃明白了为什么沉默是最好的策略。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [ə'maɪəd] [ðə; ði] ['redi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

And	more	than	ever	he	admired	the	ready	way	in	which	his	chum	was	able
和	更多的	比	曾经	他	钦佩	这	准备好	方式	在	哪个	他的	密友	曾是	有能力的

[tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

to	grasp	all	parts	of	the	game	.
到	抓牢	全部	部分	的	这	游戏	.

他比以往任何时候都更加钦佩他的伙伴能够如此迅速地掌握比赛的各个方面。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['æftər] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [streɪn] .

The	horses	were	breathing	hard	,	after	their	recent	strain	.
这	马匹	是	呼吸	难的	,	后	他们的	最近的	拉紧	.

由于最近的剧烈运动，马儿们呼吸急促。

[bɑːb] ['pætɪd] ['dɑːmɪnoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wet] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

Bob	patted	Domino	on	his	wet	neck	with	the	true	affection	a	lover	of	horses
鲍勃	轻拍	骨牌	在	他的	湿的	脖子	和	这	真的	感情	一个	情人	的	马匹

[fiːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [reɪs] .

feels	for	the	animal	that	has	successfully	borne	him	through	a	race	.
感觉	为了	这	动物	那	有	成功地	出生	他	通过	一个	种族	.

鲍勃轻轻拍了拍多米诺湿漉漉的脖子，带着爱马之人对这匹成功驮着他跑完比赛的动物所怀有的真挚感情。

“ [gʊd] [oʊld] ['dɑːmɪnoʊ] !

“	Good	old	Domino	!
“	好的	老的	骨牌	!

“好多米诺骨牌！”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	he	said	,	again	and	again	.
”	他	说	,	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

“ [noʊ] ['feloʊ] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪvər] [maʊnt] !

“	No	fellow	ever	had	a	braver	mount	!
“	不	同伴	曾经	有	一个	更勇敢	山	!

“从来没有人骑过比他更勇敢的坐骑！”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['iːkwəl] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .

And	I	know	I'll	never	meet	with	your	equal	in	a	life	time	.
和	我	知道	患病的	绝不	见面	和	你的	平等的	在	一个	生活	时间	.

我知道我这辈子都不会遇到像你这样的人。

['bʊli] [bɔɪ] !

Bully	boy	!
欺负	男生	!

恶霸！

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ekstrə] [spɜːrt] [bʌt; bət]

there	never	yet	was	a	time	when	I	called	on	you	for	an	extra	spurt	but
那里	绝不	然而	曾是	一个	时间	什么时候	我	称为	在	你	为了	一个	额外的	喷	但

[wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

what	you	had	it	tied	up	and	waiting	.
什么	你	有	它	系	向上	和	等待	.

我从未需要你额外帮忙的时候，但你总是早有准备，随时待命。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [ðoʊ] !
that **was** **a** **close** **shave** **,** **though** **!**
那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 尽管 !

真是千钧一发!

[aɪ] ['rekən] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sɪndʒd] [sʌm; səm] !
I **reckon** **my** **eyebrows** **must** **have** **been** **singed** **some** **!**
我 估计 我的 眉毛 必须 有 到过 已签名 一些 !

我估计我的眉毛肯定被烧焦了!

〞 [fræŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
〞 **Frank** **and** **Mr** **.** **Riley** **had** **again** **taken** **an** **observation** **.**
〞 坦率 和 先生 . 莱利 有 再次 已采取 一个 观察 .

弗兰克和莱利先生再次进行了观察。

['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
Little **use** **to** **look** **up** **to** **the** **dome** **overhead** **to** **get** **their** **course** **,**
小的 使用 到 看 向上 到 这 穹顶 开销 到 得到 他们的 课程 ,

抬头看穹顶对确定航向没什么用,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klaʊdz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] .
because **the** **clouds** **completely** **covered** **the** **sky** **.**
因为 这 云 完全地 涵盖 这 天空 .

因为云层完全遮蔽了天空。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ;
But **the** **direction** **of** **the** **wind** **told** **them** **what** **they** **wanted** **to** **know** **;**
但 这 方向 的 这 风 讲述 他们 什么 他们 通缉 到 知道 ;

但风向告诉了他们他们想知道的信息;

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
so **that** **once** **again** **the** **three** **horses** **were** **headed** **into** **the** **Southwest** **.**
所以 那 一次 再次 这 三 马匹 是 标题 进入 这 西南 .

于是,这三匹马再次向西南方向进发。

“ [seɪ] , [fræŋk] ,
“ **Say** **,** **Frank** **,**
〞 说 , 坦率 ,

“弗兰克,你说……”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]
I **was** **thinking** **that** **perhaps** **they** **might** **be** **able** **to** **see** **us** **even** **when** **we**
我 曾是 思维 那 也许 他们 可能 是 有能力的 到 看 我们 甚至 什么时候 我们
['kudnt] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
couldn't **get** **a** **glimpse** **of** **them** **,**
不能 得到 一个 一瞥 的 他们 ,

我当时在想,或许即使我们看不到他们,他们也能看到我们。

〞 [kɔːld] [aʊt] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
〞 **called** **out** **Bob** **,** **who** **was** **close** **in** **the** **rear** **.**
〞 称为 出去 鲍勃 , WHO 曾是 关闭 在 这 后部 .

“鲍勃喊道,他当时就在后方。”

“ [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] , 〞 ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər] [meɪks] [ə; eɪ]
“ **That's** **true** **for** **you** **,** **Bob** **,** **〞** **answered** **the** **other** **;** **“** **because** **the** **fire** **makes** **a**
“ 那就是 真的 为了 你 , 鲍勃 , 〞 回答 这 其他 ; “ 因为 这 火 制作 一个
[braɪt] ['bækgraʊnd] .
bright **background** **.**
明亮的 背景 .

“对你来说确实如此,鲍勃,”另一个人回答说;“因为火光会形成明亮的背景。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] .

But	we	have	to	take	those	chances	.
但	我们	有	到	拿	那些	机会	.

但我们必须承担这些风险。

[wʌns] [let] [ˌjuː 'es] [get] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [suːn]

Once	let	us	get	sight	of	them	,	and	we'll	bring	this	thing	to	an	end	soon
一次	让	我们	得到	视线	的	他们	,	和	出色地	带来	这	事物	到	一个	结尾	很快

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

只要让我们看到他们，我们很快就能结束这件事。

“ ['wʌndər] [wɒts] [nekst] ?

“	Wonder	what's	next	?
“	想知道	是什么	下一个	?

“不知道接下来会发生什么？”

” [bɑːb][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Bob	was	saying	to	himself	.
”	鲍勃	曾是	说	到	他自己	.

鲍勃自言自语道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

The	fact	was	,	he	had	experienced	so	many	strange	things	during	the	last
这	事实	曾是	,	他	有	经验丰富的	所以	许多	奇怪的	事物	期间	这	最后的

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

事实上，在过去的三个月里，他经历了很多奇怪的事情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɪst][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

that	he	was	beginning	to	believe	the	list	must	be	almost	inexhaustible	.
那	他	曾是	开始	到	相信	这	列表	必须	是	几乎	取之不尽的	.

他开始相信这份清单几乎是无穷无尽的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [bɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔːs] [nekst] .

No	wonder	,	then	,	that	Bob	found	himself	wondering	what	he	would	run	across	next	.
不	想知道	,	然后	,	那	鲍勃	成立	他自己	好奇	什么	他	会	跑步	穿过	下一个	.

难怪鲍勃会好奇接下来会遇到什么。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

It	began	to	seem	as	if	almost	anything	could	happen	in	this	strange	country	,
它	开始	到	似乎	作为	如果	几乎	任何事物	可以	发生	在	这	奇怪的	国家	,

在这个陌生的国度里，似乎任何事情都可能发生。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tʌki] [hoʊm] .

so	different	from	that	surrounding	his	Kentucky	home	.
所以	不同的	从	那	周围	他的	肯塔基州	家	.

这与他在肯塔基州的家乡周围的环境截然不同。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

They	kept	on	for	another	hour	.
他们	保留	在	为了	其他	小时	.

他们又坚持了一个小时。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [pæst] [ɔːf][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

The	fire	had	passed	off	far	to	the	eastward	.
这	火	有	通过了	离开	远的	到	这	向东	.

火势已经向东蔓延很远，转移过去了。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['hɔːltɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ]

Possibly	it	would	only	be	halted	when	it	reached	the	bank	of	the	river	which
可能	它	会	仅有的	是	停止	什么时候	它	达到	这	银行	的	这	河	哪个

[leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

lay	in	that	direction	.
躺	在	那	方向	.

或许只有当它到达那个方向的河岸时才会停下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

By	this	time	the	horses	were	showing	unmistakable	signs	of	fatigue	,
经过	这	时间	这	马匹	是	显示	毋庸置疑	标志	的	疲劳	,

此时，马匹已经明显表现出疲劳的迹象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz][kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] .

such	as	none	of	the	three	riders	could	ignore	.
这样的	作为	没有任何	的	这	三	骑手	可以	忽略	.

三位骑手中没有一个人能够忽视这一点。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] [suːn] , [fræŋk] , ” [bɑːb] [ri'mɑːkt] ,

“	We	must	pull	up	soon	,	Frank	,	”	Bob	remarked	,
“	我们	必须	拉	向上	很快	,	坦率	,	”	鲍勃	评论	,

“我们得赶紧靠岸了，弗兰克，”鲍勃说道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [rɪ'lʌktəntli] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'piːlz] .

when	he	found	how	reluctantly	his	mount	responded	to	his	further	appeals	.
什么时候	他	成立	如何	勉强	他的	山	回应	到	他的	更远	上诉	.

当他发现他的坐骑对他的进一步呼唤反应十分迟钝时。

“ [pʊr] ['dɑːmɪnoʊ][ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] ,

“	Poor	Domino	is	about	all	in	,
“	贫穷的	骨牌	是	关于	全部	在	,

“可怜的多米诺已经孤注一掷了，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] . ”

and	I'm	not	going	to	break	him	for	all	the	gold	thieves	in	Arizona	.	”
和	我是	不是	去	到	休息	他	为了	全部	这	金子	窃贼	在	亚利桑那	.	”

我不会为了亚利桑那州所有的金贼而让他破产。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['raɪli] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [bɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	That's	just	what	Mr	.	Riley	and	myself	were	saying	,	Bob	,	”	replied	the	other	,
“	那就是	只是	什么	先生	.	莱利	和	我	是	说	,	鲍勃	,	”	回复	这	其他	,

“鲍勃，我和莱利先生正是这么说的，”另一个人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [loʊp] [daʊn] ['ɪntuː][fɜːrst]

as	he	checked	his	own	horse	,	and	brought	his	lagging	lope	down	into	first
作为	他	已检查	他的	自己的	马	,	和	带来	他的	滞后	洛珀	向下	进入	第一的

[ə; eɪ]['kæntər] ,

a	canter	,
一个	慢跑	,

他勒住马的缰绳，将原本慢吞吞的慢步改为快步。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɔːk] .

and	then	a	plain	walk	.
和	然后	一个	清楚的	走	.

然后是一段普通的步行。

“ [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['futhilz] [raɪt] [naʊ] ,
“ We happen to be close to the foothills right now ,
“ 我们 发生 到 是 关闭 到 这 山麓 正确的 现在 ,

“我们现在正好在山麓附近，

[ænd; ənd][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rest] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf]
and by letting the horses rest up a bit we can reach them inside of half
和 经过 出租 这 马匹 休息 向上 一个 少量 我们 能 抵达 他们 里面 的 一半
[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] . ”
an hour or so . ”
一个 小时 或者 所以 . ”

让马匹休息一会儿，我们大约半小时就能赶到它们那里。”

“ [bʌt; bət] , [fræŋk] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ;
“ But , Frank , what do we want to get to the hills for ;
“ 但 , 坦率 , 什么 做 我们 想 到 得到 到 这 丘陵 为了 ;

“但是，弗兰克，我们为什么要去山里呢？ ”

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ;
you don't expect a cloudburst out here on the open ;
你 不 预计 一个 暴雨 出去 这里 在 这 打开 ;

你不会想到在这种空旷的地方会发生暴雨；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst]['eni] [pleɪs] ?
and we could lie down here as well as most any place ?
和 我们 可以 说谎 向下 这里 作为 出色地 作为 最多 任何 地方 ?

我们在这里躺下，就像在几乎任何其他地方一样?

” [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] .
” the Kentucky boy remarked .
” 这 肯塔基州 男生 评论 .

“这位肯塔基男孩说道。”

“ [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , ” [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [naʊ]
“ It's just this way , ” continued Frank , now
“ 它是 只是 这 方式 , ” 持续 坦率 , 现在

“就是这样，”弗兰克继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['wɔːkɪŋ] ;
alongside his chum , with all the horses walking ;
旁边 他的 密友 , 和 全部 这 马匹 步行 ;

和他的伙伴一起，所有的马都在行走；

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
“ we think those fellows must be somewhere in these hills .
“ 我们 思考 那些 伙伴们 必须 是 某处 在 这些 丘陵 .

“我们认为那些家伙肯定就在这些山里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
They were heading straight for them all the time .
他们 是 标题 直的 为了 他们 全部 这 时间 .

他们一直朝着他们直奔而去。

[pər'hæps] [naʊ] [ðeɪv] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɔːr][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] .
Perhaps now they've even got a shanty or a camp here .
也许 现在 他们有 甚至 得到 一个 棚屋 或者 一个 营 这里 .

或许他们现在甚至在这里搭起了棚屋或营地。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Perhaps	**there**	**may**	**be**	**another**	**bunch**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**waiting**	**for**	**'**	**em**	**.**
也许	那里	可能	是	其他	束	的	这	相同的	种类	等待	为了	-	呃	.

或许还有另一批同类的东西在等着他们。

['mɪstər] . ['raɪli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [wiːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Mr	**.**	**Riley**	**agrees**	**with**	**me**	**that**	**since**	**we've**	**come**	**this**	**far**	**we**	**ought**	**to**	**go**	**on**
先生	.	莱利	同意	和	我	那	自从	我们已经	来	这	远的	我们	应该	到	去	在

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

and	**find**	**out**	**.**
和	寻找	出去	.

莱利先生同意我的看法，既然我们已经走到这一步了，就应该继续下去，找出答案。

[ˌʌndər'stænd] , [bɑːb] ? ”

Understand	**,**	**Bob**	**?**	**”**
理解	,	鲍勃	?	”

明白了吗，鲍勃?

“ [jes] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**let**	**me**	**say**	**that**	**I'm**	**with**	**you**	**every**	**time**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**.**
“	是的	,	和	让	我	说	那	我是	和	你	每一个	时间	,	”	返回	这	其他	.

“是的，而且我要说，我始终都支持你，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [set][ɪn][maɪ] [weɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fræŋk] ;

“	**You**	**know**	**how**	**set**	**in**	**my**	**ways**	**I**	**am**	**,**	**Frank**	**;**
“	你	知道	如何	放	在	我的	方式	我	是	,	坦率	;

弗兰克，你知道我有多么固执己见；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [aɪ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	**that**	**once**	**I**	**start**	**out**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**,**
和	那	一次	我	开始	出去	到	做	一个	事物	,

一旦我开始做某件事，

[haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ən'les] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

how	**unhappy**	**I**	**always**	**seem**	**unless**	**I**	**get**	**there**	**.**
如何	不开心	我	总是	似乎	除非	我	得到	那里	.

除非到了那里，否则我总是显得很不开心。

[soʊ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] .

So	**count**	**on**	**me**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**good**	**work**	**,**	**if**	**it**	**takes**	**a**	**week**	**.**
所以	数数	在	我	到	保持	向上	这	好的	工作	,	如果	它	需要	一个	星期	.

所以，即使需要一周时间，也请相信我，我会继续努力完成这项工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ðæt] ['stoʊlən] ['treʒər] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] . ”

We	**must**	**get**	**back**	**that**	**stolen**	**treasure**	**,**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**	**”**
我们	必须	得到	后退	那	被盗	宝藏	,	一	方式	或者	其他	.	”

我们一定要想办法找回被盗的宝藏。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [bɑːb] , [dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	**And**	**we**	**will**	**,**	**Bob**	**,**	**just**	**put**	**that**	**in**	**your**	**pipe**	**and**	**smoke**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**the**
“	和	我们	将要	,	鲍勃	,	只是	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	,	”	回复	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

“我们会的，鲍勃，你就把这话记在心里好好想想吧。”另一个人回答道。

['kɑːnfɪdəntli] .

confidently	**.**
自信地	.

自信地。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['futhilz] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
“ There's the foothills right ahead of us now ! ” said Mr . Riley ,
“ 有 这 山麓 正确的 前方 的 我们 现在 ！ ” 说 先生 . 莱利 ,

“眼前就是山麓了！”莱利先生说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][væn] ,
who had been riding a little in the van ,
WHO 有 到过 骑术 一个 小的 在 这 货车 ,

他之前一直在面包车里待了一会儿，

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
but where he could hear all that was said .
但 在哪里 他 可以 听到 全部 那 曾是 说 .

但他却能听到所有人说的话。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi] ['sɑ:ri] [wen] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ɪz]['oʊvər] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk]
“ And we'll none of us be sorry when this long ride is over , ” remarked Frank
“ 和 出色地 没有任何 的 我们 是 对不起 什么时候 这 长的 骑 是 超过 , ” 评论 坦率
.
:
.

“当这段漫长的旅程结束时，我们谁都不会感到遗憾，”弗兰克说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
A LIGHT IN THE DARKNESS
一个 光 在 这 黑暗

黑暗中的一束光

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑ:p] [ɔ:f] [hɪr] , [bɔɪz] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪli] ,
“ We might as well drop off here , boys ! ” said Mr . Riley ,
“ 我们 可能 作为 出色地 降低 离开 这里 , 男孩们 ！ ” 说 先生 . 莱利 ,

“孩子们，我们不如就在这儿下车吧！”莱利先生说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
after they had reached the base of the hills .
后 他们 有 达到 这 根据 的 这 丘陵 .

他们到达山脚之后。

“ [oʊ] ! [dəunt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [pli:z] , ” [said] [bɑ:b] , [æz; əz][hi:; hi][slɪd]
“ Oh ! don't change your mind about that , please , ” sighed Bob , as he slid
“ 哦 ！ 不 改变 你的 头脑 关于 那 , 请 , ” 叹了口气 鲍勃 , 作为 他 滑行
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
from his saddle ,
从 他的 鞍 ,

“哦！请你别改变主意，”鲍勃叹了口气，从马鞍上滑了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and almost fell upon the ground .
和 几乎 跌倒 之上 这 地面 .

差点摔倒在地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	this	was	more	on	account	of	the	stiffness	of	his	legs	than	because
但	这	曾是	更多的	在	帐户	的	这	刚性	的	他的	腿	比	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

he	was	utterly	exhausted	.
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

但这更多是由于他腿部僵硬，而不是因为他筋疲力尽。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðɪs] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd]

He	proved	this	shortly	afterwards	,	when	he	insisted	on	removing	the	saddle	and
他	已证实	这	不久	然后	,	什么时候	他	坚持	在	移除	这	鞍	和

[ˈbraɪd(ə)l][frʌm; frəm][ˈdɑːmɪnoʊ] ,

bridle	from	Domino	,
辔	从	骨牌	,

不久之后，他就证明了这一点，他坚持要把多米诺的马鞍和缰绳取下来。

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][ˈlæriət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [streɪ] .

and	fastening	the	lariat	to	his	neck	,	so	that	the	animal	might	not	stray	.
和	紧固	这	套索	到	他的	脖子	,	所以	那	这	动物	可能	不是	流浪	.

并将套索系在它的脖子上，以免它走失。

[ðə; ði] [θriː] [lɔld] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [ˈjiːldɪŋ] [tɜːrf] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [felt] [ˈfaɪnər] .

The	three	lolled	upon	the	soft	,	yielding	turf	,	which	never	felt	finer	.
这	三	懒散地	之上	这	柔软的	,	屈服	草皮	,	哪个	绝不	毛毡	更精细	.

三人懒洋洋地躺在柔软的草地上，感觉无比舒适。

[bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈhevəns] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Bob	was	on	his	back	,	staring	up	at	the	black	heavens	,	back	of	which	the
鲍勃	曾是	在	他的	后退	,	凝视	向上	在	这	黑色的	天	,	后退	的	哪个	这

[muːn] [ʃoʊn] ,

moon	shone	,
月亮	闪耀	,

鲍勃仰面躺着，凝视着漆黑的夜空，月亮在夜空背后闪耀。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	they	could	not	see	it	.
甚至	如果	他们	可以	不是	看	它	.

即使他们看不见。

“ [ðɪs] [fiːlz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdændi] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmɛntəd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .

“	This	feels	fine	and	dandy	,	”	he	commented	,	stretching	himself	.
“	这	感觉	美好的	和	花花公子	,	”	他	评论	,	伸展	他自己	.

“感觉真好，”他一边伸了个懒腰一边评论道。

“ [ˈkudnt] [biː; bi] [biːt] !

“	Couldn't	be	beat	!
“	不能	是	打	!

“无敌！”

” [dɪˈklerd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

”	declared	Frank	,	who	was	doing	the	same	thing	as	was	his	chum	,
”	声明	坦率	,	WHO	曾是	正在做	这	相同的	事物	作为	曾是	他的	密友	,

“弗兰克说道，他当时正在做着和他的朋友一样的事情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ˈmʌslz] .

and	with	as	much	relief	to	his	cramped	muscles	.
和	和	作为	很多	宽慰	到	他的	狭窄	肌肉	.

他的肌肉痉挛也得到了极大的缓解。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ,

“	But	we've	got	to	go	hungry	to	-	night	,	boys	,
“	但	我们已经	得到	到	去	饥饿的	到	-	夜晚	,	男孩们	,

“但是今晚我们得挨饿了，伙计们。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

"[第 136 页]

[riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['raɪli] ; " [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd]
remarked Mr . Riley ; " which is some hardship to a couple of lively and
评论 先生 . 莱利 ; " 哪个 是 一些 困境 到 一个 夫妻 的 热闹 和
['groʊɪŋ] [lædz] ,
growing lads ,
生长 小伙子们 ,

莱利先生评论道："这对两个活泼好动、正在长身体的小伙子来说，确实是一种负担。"

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I take it . "
我 拿 它 . "

我接受。

" [oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , " ['tʃʌkld] [fræŋk] ,
" Oh ! if it comes to the worst , " chuckled Frank ,
" 哦 ! 如果 它 来 到 这 最差 , " 轻笑 坦率 ,

"哦！如果情况真的发展到最糟糕的地步，"弗兰克笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['dɪti] [bæg] .
" I've got a little something here in my ditty bag .
" 我已经 得到 一个 小的 某物 这里 在 我的 小调 包 .

"我的杂物袋里还有些东西。"

['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt][ʌv; əv] [draɪd] [biːf] [əˈlɔːŋ] .
Always carry a small lot of dried beef along .
总是 携带 一个 小的 很多 的 干燥 牛肉 沿着 .

随身携带少量牛肉干。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
Once in a while it comes in mighty handy .
一次 在 一个 尽管 它 来 在 强大的 便利 .

偶尔它会非常有用。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːb] ? "
Try it , Bob ? "
尝试 它 , 鲍勃 ? "

试试看，鲍勃?

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ][dʒɔːz] ;
" It might take my mind off other things if I worked my jaws ;
" 它 可能 拿 我的 头脑 离开 其他 事物 如果 我 工作 我的 下颚 ;

"如果我活动一下下巴，或许就能让我暂时忘记其他事情；

[soʊ][pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌŋk] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈplaɪd] .
so perhaps you can pass me along a little hunk , " the other replied .
所以 也许 你 能 经过 我 沿着 一个 小的 帅哥 , " 这 其他 回复 .

"或许你可以给我介绍个小块肉，"另一个人回答道。

" [fækt][ɪz] , [aɪm] [mɔːr] ['θɜːrsti] [ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] . "
" Fact is , I'm more thirsty than near the starvation point . "
" 事实 是 , 我是 更多的 渴 比 靠近 这 饥饿 观点 . "

"事实上，我现在渴得比快要饿死还要厉害。"

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

" [fræŋk] [sed] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['ʌpraɪt] .
" Frank said this , as he sat upright .
" 坦率 说 这 , 作为 他 卫星 直立 .

弗兰克说着，坐直了身子。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:z] , " [bɑ:b] [ri'mɑ:kt] .
" It was only one of the horses , Frank , giving a little wheeze , " Bob remarked .
" 它 曾是 仅有的 一 的 这 马匹 , 坦率 , 给予 一个 小的 喘息 , " 鲍勃 评论 .

"弗兰克，那只是其中一匹马发出了一点喘息声，"鲍勃说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌkskɪn] [tu:] , " [fræŋk] [went] [ɑ:n] .
" Yes , I know that ; and it was Buckskin too , " Frank went on .
" 是的 , 我 知道 那 ; 和 它 曾是 鹿皮 也 , " 坦率 去 在 .

"是的，我知道；而且那也是鹿皮色的，"弗兰克继续说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wi:z] [mi:nz] .
" I reckon I know just what that little wheeze means .
" 我 估计 我 知道 只是 什么 那 小的 喘息 方法 .

"我想我完全明白那声轻微的喘息意味着什么了。"

[ðə; ði] [waɪz] [tʃæp] [smelz] ['wɔ:tər] [kloʊz] [baɪ] .
The wise chap smells water close by .
这 明智的 小伙子 气味 水 关闭 经过 .

聪明人闻到了附近有水的味道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kri:k] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmwer] [nɪr] . "
There must be a creek coming down from the hills somewhere near . "
那里 必须 是 一个 溪 未来 向下 从 这 丘陵 某处 靠近 . "

附近山上肯定有条小溪流下来。

" [pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi] ['lisnd] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['gɜ:rgl] , " [sə'dʒestɪd] [bɑ:b] .
" Perhaps if we listened we might hear it gurgle , " suggested Bob .
" 也许 如果 我们 听着 我们 可能 听到 它 咕噜声 , " 建议 鲍勃 .

"也许如果我们仔细听，就能听到它咕噜咕噜的声音，"鲍勃建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [oʊld] ['feloʊ] , " [fræŋk] [əb'zɜ:rvd] .
" That's a good idea , old fellow , " Frank observed .
" 那就是 一个 好的 主意 , 老的 同伴 , " 坦率 观察到 .

"老兄，这主意不错，"弗兰克说道。

[ðeɪ] ['lisnd] ['kerfəli] .
They listened carefully .
他们 听着 小心 .

他们认真地听着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] ,
" I think I get it , " said Frank ,
" 我 思考 我 得到 它 , " 说 坦率 ,

"我想我明白了，"弗兰克说。

[hu:z] [ɪrz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:nər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; " [ænd; ənd] [its] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
whose ears proved to be keener than those of his companions ; " and it's over in this direction ,
谁 耳朵 已证实 到 是 更敏锐 比 那些 的 他的 同伴 ; " 和 它是 超过 在 这 方向 ,

他的耳朵比同伴们更灵敏；"这边已经结束了，

[tuː] , ″ ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
too , ″ pointing to the left .
也 , ″ 指向 到 这 左边 .

“也,”他指着左边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] , [ðen] , ″ [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .
“ Suppose you go and see , then , ″ suggested Mr . Riley .
“ 认为 你 去 和 看 , 然后 , ″ 建议 先生 . 莱利 .

“那不如你去看看吧,”莱利先生建议道。

“ [aɪ] [wɪl] , ″ [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ,
“ I will , ″ Frank replied ,
“ 我 将要 , ″ 坦率 回复 ,

“我会的,”弗兰克回答道。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
always ready to do anything that would be for the comfort or pleasure of his
总是 准备好 到 做 任何事物 那 会 是 为了 这 舒适 或者 乐趣 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他总是乐于做任何能让朋友们感到舒适或快乐的事情。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
no matter what his physical condition .
不 事情 什么 他的 身体的 状况 .

无论他的身体状况如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
He was gone perhaps five minutes , when he returned .
他 曾是 已消失 也许 五 分钟 , 什么时候 他 返回 .

他离开大概五分钟后就回来了。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [luːm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
Bob was startled as he suddenly saw a dark form loom up alongside .
鲍勃 曾是 惊慌 作为 他 突然 锯 一个 黑暗的 形式 织布机 向上 旁边 .

鲍勃吓了一跳，突然看到一个黑影出现在他身边。

“ [its] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['fɛloʊz] , ″ [fræŋk] [dɪ'klerd] .
“ It's there , just as I expected , fellows , ″ Frank declared .
“ 它是 那里 , 只是 作为 我 预期的 , 伙伴们 , ″ 坦率 声明 .

“正如我所料，伙计们,”弗兰克宣布道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wiːd] ['betər] [liːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] .
“ And so we'd better lead the horses along that way .
“ 和 所以 我们会 更好的 带领 这 马匹 沿着 那 方式 .

所以，我们最好牵着马往那边走。

[faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['saʊndɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
Fine place to sleep , too , with the music of that little brook sounding in your
美好的 地方 到 睡觉 , 也 , 和 这 音乐 的 那 小的 溪 听起来 在 你的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

这里也是个不错的睡觉地方，耳边萦绕着小溪的潺潺流水声。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['naɪsər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Nothing	could	be	nicer	,	according	to	my	way	of	thinking	.
没有什么	可以	是	更漂亮	,	根据	到	我的	方式	的	思维	.

依我看来，没有比这更好的了。

" [bɑ:b] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Bob	managed	to	get	to	his	feet	.
"	鲍勃	管理	到	得到	到	他的	脚	.

鲍勃终于站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [stɪf] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['æftər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

He	was	surprised	to	find	how	stiff	he	seemed	to	be	after	lying	there	for
他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	僵硬的	他	似乎	到	是	后	说谎	那里	为了

[ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

that	short	time	.
那	短的	时间	.

他惊讶地发现，躺了这么短的时间后，自己的身体竟然变得如此僵硬。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd]

The	horses	could	hardly	be	restrained	;	for	they	knew	what	awaited	them	beyond
这	马匹	可以	几乎	是	克制	;	为了	他们	知道	什么	等待中	他们	超过

.

:
.

马儿几乎无法控制，因为它们知道前方等待着它们的是什么。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,

And	once	they	reached	the	little	stream	that	came	from	the	heights	above	,
和	一次	他们	达到	这	小的	溪流	那	来了	从	这	高度	多于	,

他们到达了从高处流下来的小溪边，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['i:gərli] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɔft] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['lɪkwɪd] .

it	was	astonishing	how	eagerly	they	bent	down	and	quaffed	the	cooling	liquid	.
它	曾是	惊人	如何	急切地	他们	弯曲	向下	和	畅饮	这	冷却	液体	.

令人惊讶的是，他们竟然如此急切地弯下腰，痛饮那清凉的液体。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['restɪŋ] .

They	lay	there	for	an	hour	or	more	,	resting	.
他们	躺	那里	为了	一个	小时	或者	更多的	,	休息	.

他们躺在那里休息了一个小时或更久。

“ ['sli:pi] , [bɑ:b] ? ” [æskt] [frænk] , ['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

“	Sleepy	,	Bob	?	”	asked	Frank	,	after	there	had	been	absolute	silence	for	some
“	困	,	鲍勃	?	”	问	坦率	,	后	那里	有	到过	绝对	沉默	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“鲍勃，困了吗？”弗兰克在一阵绝对的沉默后问道。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kændɪdli] ;

“	Oh	!	a	little	,	”	replied	the	other	,	candidly	;
“	哦	!	一个	小的	,	”	回复	这	其他	,	坦率地说	;

“哦！有一点点，”另一个人坦率地回答道；

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [geɪm] [jʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [fræŋk] .

“	but	not	enough	to	keep	me	out	of	any	game	you're	engineering	,	Frank	.
“	但	不是	足够的	到	保持	我	出去	的	任何	游戏	你是	工程	,	坦率	.

“但这不足以让我置身于你策划的任何游戏中，弗兰克。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

“[第 138 页]

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [juːd] [drɑːpt] [ɔːf] , ” [ri'mɑːkt] [fræŋk] , ['læfɪŋli] .
“ I thought that perhaps you'd dropped off , ” remarked Frank , laughingly .
“ 我 想法 那 也许 你会 掉落 离开 , ” 评论 坦率 , 笑着 .

“我还以为你下班了呢，”弗兰克笑着说。

“ [wel] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [siːnz] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] ;
“ Well I was thinking of other scenes , that's the truth , ” admitted Bob ;
“ 出色地 我 曾是 思维 的 其他 场景 , 那就是 这 真相 , ” 承认 鲍勃 ;

“说实话，我当时在想其他的场景，”鲍勃承认道；

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ and didn't pay any attention to what you two were talking about .
“ 和 没有 支付 任何 注意力 到 什么 你 二 是 说 关于 .

“根本没注意你们两个在说什么。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [geɪm] [ɑːn] [fʊt] [naʊ] ?
Is there any game on foot now ?
是 那里 任何 游戏 在 脚 现在 ?

现在有步行进行的比赛吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
Are you thinking of doing a little looking around ? ”
是 你 思维 的 正在做 一个 小的 寻找 大约 ? ”

你打算四处逛逛吗?

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
“ That's just what , ” answered the other ; “ but we can get on without you ,
“ 那就是 只是 什么 , ” 回答 这 其他 ; “ 但 我们 能 得到 在 没有 你 ,

“正是如此，”另一个人回答说，“不过没有你我们也能过得很好。”

[ɪf] [juːd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [rest] [ʌp] .
if you'd rather stay here by the horses , and rest up .
如果 你会 相当 停留 这里 经过 这 马匹 , 和 休息 向上 .

如果你更愿意待在这里，在马匹旁边休息一下的话。

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər]
” Truth to tell , Bob was secretly hoping that would be the programme for
” 真相 到 告诉 , 鲍勃 曾是 偷偷 希望 那 会 是 这 程序 为了
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
them all ;
他们 全部 ;

“说实话，鲍勃暗自希望那会是他们所有人的节目；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [læd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
but being a proud lad he would not have confessed it for worlds .
但 存在 一个 自豪的 小伙子 他 会 不是 有 坦白 它 为了 世界 .

但他生性骄傲，就算给他全世界，他也不会承认。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ræskəlz] ?
me stay here while the rest of you are hunting for those rascals ?
我 停留 这里 尽管 这 休息 的 你 是 打猎 为了 那些 无赖 ?

你们其他人去追捕那些恶棍的时候，我留在这里?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” he exclaimed , as though indignant at the bare mention of such a thing .
” 他 惊呼 , 作为 尽管 愤怒 在 这 裸 提到 的 这样的 一个 事物 .

“他惊呼道，仿佛一听到这种话就义愤填膺。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Not much you don't , my boy .
” 不是 很多 你 不 ，我的 男生 .

“孩子，你什么都懂。”

[aɪ][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][duː] .
I go wherever you do .
我 去 无论 你 做 .

你去哪儿，我就去哪儿。

[dʒʌst] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just stick a pin through that , will you ?
只是 戳 一个 别针 通过 那 ，将要 你 ?

你就用针穿过去就行了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒts] ['duːɪŋ] ? ”
And now , what's doing ? ”
和 现在 ， 是什么 正在做 ? ”

那么，现在在做什么呢?

“ [oʊ] ! [wel] , [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [striːm] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Oh ! well , we just thought we'd like to follow up this stream a bit , ” said Frank .
” 哦 ！出色地 ， 我们 只是 想法 我们会 喜欢 到 跟随 向上 这 溪流 一个 少量 ， ” 说 坦率 .

“哦！我们只是想稍微跟进一下这个话题，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['groʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊtɪv]
“ But what for ? ” demanded the other , groping in darkness as to a motive
” 但 什么 为了 ? ” 要求 这 其他 ， 摸索 在 黑暗 作为 到 一个 动机
.
:
.

“可是为什么呢？”另一个人问道，在黑暗中摸索着动机。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [tuː] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['futhilz] ?
“ You know we believe those two robbers came to these foothills ?
” 你 知道 我们 相信 那些 二 强盗 来了 到 这些 山麓 ?

“你知道我们相信那两个劫匪来到了这片山麓吗？”

” [fræŋk] [went] [ɑːn] .
” Frank went on .
” 坦率 去 在 .

弗兰克继续说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wer]
“ And we had some sort of notion that perhaps they knew all along where
” 和 我们 有 一些 种类 的 概念 那 也许 他们 知道 全部 沿着 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] .
they were heading .
他们 是 标题 .

“我们当时就觉得，或许他们一直都知道自己要去哪里。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ][kæmp] [hɪr] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ʃæk] .
In other words , that they had either a camp here , or else a shack .
在 其他 字 ， 那 他们 有 任何一个 一个 营 这里 , 或者 别的 一个 窝棚 .

换句话说，他们要么在这里搭了个营地，要么在这里住了个棚子。

[get] [ðæt] , [bɑːb] ?
Get that , Bob ?
得到 那 ， 鲍勃 ?

明白了吗，鲍勃?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

"[第 139 页]

" [ʃʊr] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [pliːz] , " [sed] [bɑːb] , ['iːgərli] .
" Sure I do ; but go on , please , " said Bob , eagerly .
" 当然 我 做 ; 但 去 在 , 请 , " 说 鲍勃 , 急切地 .

"当然可以；请继续，"鲍勃急切地说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪt] [hɪr] ,
" You saw what we did just as soon as we hit here ,
" 你 锯 什么 我们 做过 只是 作为 很快 作为 我们 打 这里 ,

"你们都看到了我们一到这里就做了什么，

[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ə'raʊnd] — [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
and got an idea there was water around — made a bee line for the
和 得到 一个 主意 那里 曾是 水 大约 — 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这
[seɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [haɪk] !
same as fast as we could hike !
相同的 作为 快速地 作为 我们 可以 远足 !

我们意识到附近有水——于是以最快的速度朝水边走去!

" [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] .
" Frank continued .
" 坦率 持续 .

弗兰克继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you believe they would do the same ; is that it ?
" 和 你 相信 他们 会 做 这 相同的 ; 是 那 它 ?

"你认为他们也会这样做；是这样吗？"

" [bɑːb] [di'mɑːndid] .
" Bob demanded .
" 鲍勃 要求 .

鲍勃要求道。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] , [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] ,
" If anybody put up a shack , or even a camp here , in these hills ,
" 如果 任何人 放 向上 一个 窝棚 , 或者 甚至 一个 营 这里 , 在 这些 丘陵 ,

"如果有人在这片山丘上搭起棚屋，甚至是营地，

['hiːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] .
he'd be foolish not to make constant use of this little creek .
他会 是 愚蠢 不是 到 制作 持续的 使用 的 这 小的 溪 .

如果他不经常利用这条小溪，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
And as we are about at the place where it spreads out on the plain ,
和 作为 我们 是 关于 在 这 地方 在哪里 它 传播 出去 在 这 清楚的 ,

当我们来到它向平原延伸的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
it stands to reason we must look above for any sign of our game .
它 站立 到 原因 我们 必须 看 多于 为了 任何 符号 的 我们的 游戏 .

因此，我们必须抬头看看，寻找我们比赛的任何迹象。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɑːb] ? "
How about it now , Bob ? "
如何 关于 它 现在 , 鲍勃 ? "

现在怎么样了，鲍勃?

“ [aɪm][ɑːn] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'm on , all right .
” 我是 在 , 全部 正确的 .

“我准备好了，好的。”

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [wʌns] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
It's as plain as the nose on my face , once you explain the business .
它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 , 一次 你 解释 这 商业 .

只要你解释清楚业务内容，一切都显而易见了。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [juːl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] .
And Frank , you'll never have to tell me that thing again .
和 坦率 , 你会 绝不 有 到 告诉 我 那 事物 再次 .

弗兰克，你以后再也不用跟我说那件事了。

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Once is enough for me .
一次 是 足够的 为了 我 .

一次就够了。

[duː] [wiː; wi] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”
Do we start right away ? ”
做 我们 开始 正确的 离开 ? ”

我们马上开始吗?

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Might as well , ” replied his chum .
” 可能 作为 出色地 , ” 回复 他的 密友 .

“不妨一试，”他的朋友回答道。

“ [wiː; wi] ['oʊnli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp] , [ɪts] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
“ We only expect to go so far ; and if nothing shows up , it's back here for us ,
” 我们 仅有的 预计 到 去 所以 远的 ; 和 如果 没有什么 演出 向上 , 它是 后退 这里 为了 我们 ,

“我们只期望能走这么远；如果什么也没发现，我们就得回到这里。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and a good sleep till morning . ”
和 一个 好的 睡觉 直到 早晨 . ”

然后好好睡一觉，直到天亮。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [boʊb] [kən'tɪnjuːd] .
“ And then ? ” Bob continued .
” 和 然后 ? ” 鲍勃 持续 .

“然后呢？”鲍勃继续问道。

“ [oʊ] ! [wiːl] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [fræŋk] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Oh ! we'll cross that bridge when we come to it , ” laughed Frank , meaning of course ,
” 哦 ! 出色地 叉 那 桥 什么时候 我们 来 到 它 , ” 笑了 坦率 , 意义 的 课程 ,

“哦！到时候再说吧，”弗兰克笑着说，他的意思是，当然了。

[baɪ] [ðɪs] ,
by this ,
经过 这 ,

由此，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ə'nʌðər] [deɪ] [maɪt]

that	he	and	Mr	.	Riley	had	not	as	yet	discussed	what	another	day	might
那	他	和	先生	.	莱利	有	不是	作为	然而	讨论	什么	其他	天	可能

[brɪŋ] [fɔːrθ] .

bring	forth	.
带来	前进	.

他和莱利先生还没有讨论过明天会发生什么。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

They	took	note	of	the	lay	of	the	land	,
他们	采取	笔记	的	这	躺	的	这	土地	,

他们留意了地形地貌，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

so	that	when	they	wished	to	return	to	where	the
所以	那	什么时候	他们	希望	到	返回	到	在哪里	这

所以当他们想回到原地时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

horses	had	been	left	they	could	easily	find	the	place	.
马匹	有	到过	左边	他们	可以	容易地	寻找	这	地方	.

马匹被遗弃在那里，它们很容易找到地方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [striːm]

“	Of	course	all	we	have	to	do	is	to	drop	down	the	hill	alongside	the	stream
“	的	课程	全部	我们	有	到	做	是	到	降低	向下	这	爬坡道	旁边	这	溪流

;

;
;

“当然，我们只需要沿着溪流从山坡上下去就行了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ” [sed] [fræŋk] ,

but	we	would	want	to	know	when	we	had	arrived	,	”	said	Frank	,
但	我们	会	想	到	知道	什么时候	我们	有	到达的	,	”	说	坦率	,

但我们想知道我们何时到达，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [sper] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

as	he	fastened	a	spare	white	handkerchief	he	happened	to	have	with
作为	他	系紧	一个	空闲的	白色的	手帕	他	发生	到	有	和

[hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

him	,	to	a	stick	,
他	,	到	一个	戳	,

他把随身携带的一条备用白手帕系在一根棍子上，

[wɪtʃ] ['leɪtər][hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

which	later	he	thrust	into	the	ground	.
哪个	之后	他	推力	进入	这	地面	.

随后他将其插入土中。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʒɔʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kærid] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [red]

“	I've	often	been	joshed	because	I	carried	that	along	with	me	when	a	red
“	我已经	经常	到过	乔希德	因为	我	携带	那	沿着	和	我	什么时候	一个	红色的

[bæn'dænə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ;

bandana	is	the	only	kind	for	a	cowboy	to	have	;
头巾	是	这	仅有的	种类	为了	一个	牛仔	到	有	;

“我经常被人取笑，因为我总是带着那条红色头巾，而当时牛仔只能戴红色头巾；

[bʌt; bət] [its] [sɜːrvd] [ə; eɪ][juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

but	it's	served	a	use	more	than	once	,	and	will	again	,	"	he	added	.
但	它是	服务	一个	使用	更多的	比	一次	,	和	将要	再次	,	"	他	额外	.

但他补充说："它已经不止一次发挥了作用，以后还会再次发挥作用。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['maɪnərz][hæv; həv][kæmps][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] ? " [æskt] [bɑːb] , ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Do	you	think	miners	have	camps	in	among	these	hills	?	"	asked	Bob	,	always	seeking	information	.
"	做	你	思考	矿工	有	营地	在	之中	这些	丘陵	?	"	问	鲍勃	,	总是	寻求	信息	.

"你觉得矿工们会在这些山丘间建营地吗？"鲍勃问道，他总是喜欢打听消息。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['raɪli] ;

"	How	about	it	,	Mr	.	Riley	;
"	如何	关于	它	,	先生	.	莱利	;

"怎么样，莱利先生；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [hoʊm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

you	ought	to	know	better	than	a	fellow	whose	home	is	about	two	hundred	miles	to	the	north	of	this	,
你	应该	到	知道	更好的	比	一个	同伴	谁	家	是	关于	二	百	英里	到	这	北	的	这	,

你应该比一个住在离这里大约两百英里以北的人更懂事才对。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æt; ət] [ðæt] ?

and	on	a	cattle	ranch	at	that	?
和	在	一个	牛	牧场	在	那	?

而且还是在一个养牛场?

" [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	Frank	turned	to	the	ex	-	superintendent	of	the	Cherry	Blossom	mine	as	he	spoke	.
"	和	坦率	转向	到	这	前任	-	校长	的	这	樱桃	开花	矿	作为	他	辐	.

弗兰克一边说着，一边转向樱花矿的前任主管。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [maɪnz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .

"	There	are	no	mines	here	that	I	know	about	,	"	replied	Mr	.	Riley	.
"	那里	是	不	矿井	这里	那	我	知道	关于	,	"	回复	先生	.	莱利	.

"据我所知，这里没有矿井，"莱利先生回答说。

" [bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] - - ['pɑːrti] [strɪkɪn] - ['kɑːpər] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['oʊvər] [hɪr] .

"	But	every	little	while	we	hears	about	some	prospectin	'	party	strikin	'	copper	,	or	somethin	'	over	here	.
"	但	每一个	小的	尽管	我们	听到	关于	一些	-	-	派对	打击	-	铜	,	或者	某物	-	超过	这里	.

"但我们时不时会听到一些勘探队在这里发现了铜矿之类的消息。"

['rekən] [naʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kæmp][ɔːr] [tuː] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪl] ;

Reckon	now	there	might	be	a	camp	or	two	around	inside	of	fifty	mile	;
估计	现在	那里	可能	是	一个	营	或者	二	大约	里面	的	五十	英里	;

现在估计方圆五十英里内可能有一两个营地；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fɛlɚz] ['hoʊldɪn] - [aʊt] .

with	a	bunch	of	happy	-	go	-	lucky	fellers	holdin	'	out	.
和	一个	束	的	快乐的	-	去	-	幸运的	伙计们	持有	-	出去	.

一群乐天派的家伙坚持了下来。

[wiːl] [straɪk] [wʌn] [əˈbʌv] , [æn; ən] - [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrdz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

P'raps	we'll	strike	one	above	,	an	'	find	our	birds	minglin	'	with	the	rest	.
或许	出色地	罢工	一	多于	,	一个	-	寻找	我们的	鸟类	-	-	和	这	休息	.

或许我们会击中上面的一处，然后发现我们的鸟儿和其他鸟儿混在一起。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	141	]
"	[	页	-	]

“[第 141 页]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , " [ədˈmɪtɪd] [fræŋk] .

“	It	might	be	worse	,	"	admitted	Frank	.
"	它	可能	是	更糟	,	"	承认	坦率	.

“情况可能会更糟，”弗兰克承认道。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

“	I	had	an	idea	we	would	find	that	they	belonged	to	some	bunch	of
"	我	有	一个	主意	我们	会	寻找	那	他们	属于	到	一些	束	的

['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

outlaws	from	the	other	side	of	the	border	,
亡命之徒	从	这	其他	边	的	这	边界	,

“我当时就觉得，我们会发现它们属于边境另一边的一群不法之徒。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [strɔːŋ] [bɑːks] ['evri]

and	come	up	here	just	on	purpose	to	rob	the	Cherry	Blossom	strong	box	every
和	来	向上	这里	只是	在	目的	到	抢	这	樱桃	开花	强的	盒子	每一个

[mʌnθ] . "

month	.	"
月	.	"

他们每个月都故意来这里偷樱花保险箱里的东西。”

“ [its] [ɔːl] ['gesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] [siː] , " ['mɪstər] . ['raɪli] [riˈmɑːkt] .

“	It's	all	guessing	in	the	air	,	you	see	,	"	Mr	.	Riley	remarked	.
"	它是	全部	猜测	在	这	空气	,	你	看	,	"	先生	.	莱利	评论	.

“你看，一切都只能靠猜测了，”莱利先生说道。

“ [soʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .

“	So	let's	get	a	move	on	,	and	find	out	how	things	stand	.
"	所以	我们来吧	得到	一个	移动	在	,	和	寻找	出去	如何	事物	站立	.

“那么，让我们抓紧时间，看看情况如何。”

" [ðeɪ] [naʊ] [left] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	They	now	left	the	spot	where	the	three	horses	were	grazing	,	secured	with	their
"	他们	现在	左边	这	点	在哪里	这	三	马匹	是	放牧	,	安全	和	他们的

[roʊps] ;

ropes	;
绳索	;

“他们离开了三匹马吃草的地方，这三匹马被绳子拴着；

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

and	began	to	climb	upward	,	following	the	course	of	the	little	stream	.
和	开始	到	爬	向上	,	下列的	这	课程	的	这	小的	溪流	.

然后开始沿着小溪向上攀登。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

It	was	not	so	easy	as	they	might	have	anticipated	,
它	曾是	不是	所以	简单的	作为	他们	可能	有	预期	,

事情并没有他们预想的那么容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd]

for	the	trees	soon	began	to	shut	out	what	little	light	came	from	the	clouded
为了	这	树木	很快	开始	到	关闭	出去	什么	小的	光	来了	从	这	阴天

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

因为树木很快就遮蔽了从阴云密布的天空透出的微弱光线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [dɑːrk] .

and	made	it	doubly	dark	.
和	制成	它	双倍	黑暗的	.

让光线变得更暗。

[bɑːb][ʌv; əv] [kɔːrs] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

Bob	of	course	brought	up	the	rear	,
鲍勃	的	课程	带来	向上	这	后部	,

当然，鲍勃走在最后。

[ænd; ənd] [frænk] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd]

and	Frank	was	careful	not	to	proceed	at	such	a	pace	as	he	fancied
和	坦率	曾是	小心	不是	到	继续	在	这样的	一个	步伐	作为	他	幻想

[maɪt] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

might	distress	his	chum	,
可能	痛苦	他的	密友	,

弗兰克很小心，尽量不以可能令他的朋友感到不安的速度继续前进。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

unused	to	such	work	.
未使用的	到	这样的	工作	.

不习惯做这种工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

They	had	been	climbing	in	this	way	for	some	little	while	,	when	those	in	the
他们	有	到过	攀登	在	这	方式	为了	一些	小的	尽管	,	什么时候	那些	在	这

[æd'væns] ['hɔːltɪd] ,

advance	halted	,
进步	停止	,

他们这样向上攀登了一段时间后，领头的人停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][teɪl] - ['ɛndɚ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

as	though	they	wished	the	tail	-	ender	to	catch	up	.
作为	尽管	他们	希望	这	尾巴	-	终结者	到	抓住	向上	.

仿佛他们希望落在后面的车能赶上来。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb][dɪd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

And	when	Bob	did	come	along	,
和	什么时候	鲍勃	做过	来	沿着	,

而当鲍勃出现的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

he	was	not	quite	sure	whether	it	had	been	decided	to	turn	back	,
他	曾是	不是	相当	当然	无论	它	有	到过	决定	到	转动	后退	,

他不太确定是否已经决定返回。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

or	that	one	of	his	companions	had	found	out	something	worth	investigating	.
或者	那	一	的	他的	同伴	有	成立	出去	某物	值得	调查	.

或者他的某个同伴发现了一些值得调查的事情。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪri] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	What	is	it	?	”	was	his	natural	query	as	he	drew	up	alongside	the	others	.
“	什么	是	它	?	”	曾是	他的	自然的	询问	作为	他	画	向上	旁边	这	其他的	.

“那是什么？”他一边和其他人一起画画，一边自然而然地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

“ [bend] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ,
“ Bend your head down ,
” 弯曲 你的 头 向下 ,

“低下头，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæspən] [triː] .
and then look up the hill under these lower branches of the aspen tree .
和 然后 看 向上 这 爬坡道 在下面 这些 降低 分支 的 这 白杨 树 .

然后抬头看向山坡上，那里是白杨树较低的树枝。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .
What do you see , Bob ? ” asked Frank , quietly .
什么 做 你 看 , 鲍勃 ? ” 问 坦率 , 悄悄 .

“鲍勃，你看到了什么？”弗兰克轻声问道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
“ Why , it's a light , sure ! ” said the other , almost immediately .
” 为什么 , 它是 一个 光 , 当然 ! ” 说 这 其他 , 几乎 立即地 .

“当然是灯啦！”另一个人几乎立刻说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [bɑːb] ! ”
“ You're right it is , Bob ! ”
” 你是 正确的 它 是 , 鲍勃 ! ”

“你说得对，鲍勃！”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] , [fræŋk] ;
“ But not a camp fire , Frank ;
” 但 不是 一个 营 火 , 坦率 ;

“但不是篝火，弗兰克；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
it looks to me as if it came out of a window in a cabin of some
它 看起来 到 我 作为 如果 它 来了 出去 的 一个 窗户 在 一个 舱 的 一些
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

在我看来，它像是从某种小屋的窗户里飞出来的。

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [læd] , [ˈstedəli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]
” continued the Kentucky lad , steadily , knowing that his chum wished to learn what
” 持续 这 肯塔基州 小伙子 , 稳步 , 会心 那 他的 密友 希望 到 学习 什么
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

“肯塔基小伙子继续说道，语气平稳，他知道他的朋友想知道他的想法。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈwʊdkræft] .
so as to discover whether he were making any advance in woodcraft .
所以 作为 到 发现 无论 他 是 制作 任何 进步 在 木工 .

以便了解他在木工技艺方面是否有所进步。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [dɪˈklerd] [fræŋk] ;
“ Just what it is , ” declared Frank ;
” 只是 什么 它 是 , ” 声明 坦率 ;

“就是这样，”弗兰克说道；

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kæbɪn] .
“ and we've got to find out who is in that same cabin .
” 和 我们已经 得到 到 寻找 出去 WHO 是 在 那 相同的 舱 .

“我们得查出那个小木屋里还有谁。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 143]
” [页 -]

“[第 143 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [loʊn] [ʃæk]
THE LONE SHACK
这 孤独 窝棚

孤零零的小屋

“ [wel] , ” [sed] [bɑːb] , “ [aɪm][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
“ Well , ” said Bob , “ I'm glad for one thing ; the job will soon be over ,
” 出色地 , ” 说 鲍勃 , “ 我是 高兴的 为了 一 事物 ; 这 工作 将要 很快 是 超过 ,

“嗯，”鲍勃说，“有一件事我很高兴，那就是这份工作很快就要结束了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
and then we can get a little rest .
和 然后 我们 能 得到 一个 小的 休息 .

然后我们就可以稍微休息一下了。

” [fræŋk] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['heɪstɪli] [kən'tɪnjuːd] :
” Frank chuckled at this , upon which his chum hastily continued :
” 坦率 轻笑 在 这 , 之上 哪个 他的 密友 草草 持续 :

弗兰克听了这话轻笑了一声，他的朋友连忙继续说道：

“ [naʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] .
“ Now , don't think I'm sorry I came , because I'm not .
” 现在 , 不 思考 我是 对不起 我 来了 , 因为 我是 不是 .

“现在，别以为我后悔来了，因为我一点也不后悔。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,
Nothing could have hired me to stay below there ,
没有什么 可以 有 雇用 我 到 停留 以下 那里 ,

没有任何理由让我待在下面。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] .
while you and Mr . Riley were doing things up here .
尽管 你 和 先生 . 莱利 是 正在做 事物 向上 这里 .

在你和莱利先生在这里办事的时候。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][sʌm; səm]['taɪərd] ,
All the same , I admit that I'm some tired ,
全部 这 相同的 , 我 承认 那 我是 一些 疲劳的 ,

尽管如此，我承认我有点累了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] [aɪl] [θroʊ] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] [jel] . ”
and when we're through with the job I'll throw up my hat and yell . ”
和 什么时候 是 通过 和 这 工作 患病的 扔 向上 我的 帽子 和 叫喊 . ”

等工作完成了，我就把帽子扔到一边大喊大叫。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [bɑːb] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['sɪriəsli] ; “ [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [sək'ses] [ɪn]

“	So	will	I	,	Bob	,	”	replied	Frank	,	seriously	;	“	on	condition	that	we	meet	success	in
”	所以	将要	我	,	鲍勃	,	”	回复	坦率	,	严重地	;	”	在	状况	那	我们	见面	成功	在

['aʊər; ɑːr] [hʌnt] .

our	hunt	.
我们的	打猎	.

“我也会的，鲍勃，”弗兰克认真地回答道；“前提是我们狩猎能够成功。”

[bʌt; bət] [hɪəz] ['mɪstər] . ['raɪli] , ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] ;

But	here's	Mr	.	Riley	,	ready	to	do	some	more	climbing	;
但	这里是	先生	.	莱利	,	准备好	到	做	一些	更多的	攀登	;

但莱利先生已经准备好继续攀爬了；

[soʊ] [wiːd] ['betər] [pʊt] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['æftər] [wiːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

so	we'd	better	put	off	talking	till	after	we've	done	something	worth	while	.
所以	我们会	更好的	放	离开	说	直到	后	我们已经	完毕	某物	值得	尽管	.

所以我们最好等做成一些有价值的事情之后再谈。

” ['æftər] [ðæt] [brɔːd] [hɪnt] [bɑːb] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] “ [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] ,

”	After	that	broad	hint	Bob	remained	as	“	dumb	as	a	clam	,
”	后	那	广阔	暗示	鲍勃	剩余	作为	“	哑的	作为	一个	蛤	,

“在那番暗示之后，鲍勃仍然像个傻瓜一样，

” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	himself	would	have	expressed	it	.
”	作为	他	他自己	会	有	表达	它	.

正如他自己会表达的那样。

[ðeɪ] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəːgliŋ] [striːm] .

They	still	followed	the	course	of	the	little	gurgling	stream	.
他们	仍然	随后	这	课程	的	这	小的	淙淙	溪流	.

他们仍然沿着那条潺潺的小溪走去。

['fræŋks] [ges] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

Frank's	guess	in	the	beginning	had	turned	out	to	be	all	right	.
弗兰克的	猜测	在	这	开始	有	转向	出去	到	是	全部	正确的	.

弗兰克最初的猜测最终被证明是正确的。

[ðə; ði] ['ʃænti] , [ɔːr]

The	shanty	,	or
这	棚屋	,	或者

棚屋，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ʃæk] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə]

shack	,	whichever	it	might	prove	to	be	,	had	undoubtedly	been	built	close	to
窝棚	,	任何	它	可能	证明	到	是	,	有	无疑	到过	建造	关闭	到

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

the	running	water	.
这	跑步	水	.

无论这间小屋究竟是什么，它无疑都建在靠近流水的地方。

[huː'evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'rɪdʒənəli] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn]

Whoever	put	it	up	originally	knew	the	great	value	of	a	never	-	failing	spring	in
谁	放	它	向上	起初	知道	这	伟大的	价值	的	一个	绝不	-	失败	春天	在

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ;

the	front	yard	;
这	正面	院子	;

最初安装它的人深知前院里永不干涸的泉水有多么重要；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'zɜːrts] .
for **this** **was** **a** **land** **of** **many** **deserts** **.**
为了 这 曾是 一个 土地 的 许多 沙漠 .

因为这里是一片沙漠遍布的土地。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [θriː] [krɔːld] ['ʌpwərd] .
Foot **by** **foot** **the** **three** **crawled** **upward** **.**
脚 经过 脚 这 三 爬行 向上 .

三人一步一步地向上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'klaɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli]
It **was** **not** **hard** **going** **,** **for** **the** **incline** **at** **this** **point** **proved** **to** **be** **fairly**
它 曾是 不是 难的 去 , 为了 这 倾斜 在 这 观点 已证实 到 是 相当
['iːzi] ;
easy **;**
简单的 ;

这段路并不难走，因为这里的坡度相当平缓；

['oʊnli][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn]['pleɪsɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
only **the** **brush** **and** **undergrowth** **in** **places** **caused** **them** **considerable** **difficulty** **.**
仅有的 这 刷子 和 灌木丛 在 地方 导致 他们 大量 困难 .

只有某些地方的灌木丛和低矮植被给他们造成了相当大的困难。

“ [its] [gɔːn] ！ ” ['wɪspəd] [bɑːb] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **It's** **gone** **!** **”** **whispered** **Bob** **,** **presently** **,** **in** **the** **ear** **of** **his** **chum** **.**
“ 它是 已消失 ！ ” 低声说道 鲍勃 , 目前 , 在 这 耳朵 的 他的 密友 .

“没了！”鲍勃过了一会儿，在他朋友耳边低语道。

“ ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['vænɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [rɑːk] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
“ **Chances** **are** **it** **only** **vanished** **because** **some** **rock** **came** **between** **us** **and**
“ 机会 是 它 仅有的 消失了 因为 一些 岩石 来了 之间 我们 和
[ðə; ði] [gliːm] ,
the **gleam** **,**
这 闪耀 ,

“很有可能它消失只是因为有块石头挡在我们和那道闪光之间。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [fræŋk] ['ænsər] .
and **we'll** **get** **another** **peep** **at** **the** **light** **in** **a** **minute** **,** **”** **Frank** **answered** **.**
和 出色地 得到 其他 窥视 在 这 光 在 一个 分钟 , ” 坦率 回答 .

“我们一会儿就能再看到灯光了，”弗兰克回答道。

“ [raɪt] [ə'gen] , [fræŋk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
“ **Right** **again** **,** **Frank** **,** **for** **there** **,** **I** **just** **had** **a** **glimpse** **of** **it** **once** **more** **.**
“ 正确的 再次 , 坦率 , 为了 那里 , 我 只是 有 一个 一瞥 的 它 一次 更多的 .

“弗兰克，你说得对，因为我刚才又瞥见了它一次。”

[ænd; ənd] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] . ”
And **,** **seems** **to** **me** **,** **the** **light** **is** **shining** **brighter** **than** **ever** **.** **”**
和 , 似乎 到 我 , 这 光 是 灼灼 更亮 比 曾经 . ”

而且，在我看来，这束光芒比以往任何时候都更加耀眼。

“ [wɪə(r)] ['kloʊzər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ **We're** **closer** **,** **for** **one** **thing** **,** **”** **Frank** **replied** **.**
“ 是 更近 , 为了 一 事物 , ” 坦率 回复 .

“首先，我们关系更亲近了，”弗兰克回答道。

['mɪstər] . ['raɪli] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['liːdər] [naʊ] .
Mr **.** **Riley** **did** **not** **attempt** **to** **act** **as** **leader** **now** **.**
先生 . 莱利 做过 不是 试图 到 行为 作为 领导者 现在 .

莱利先生现在并没有试图扮演领导者的角色。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['fræŋks] ['ækʃnz] ,

Perhaps	**he**	**had**	**been**	**observing**	**Frank's**	**actions**	**,**
也许	他	有	到过	观察	弗兰克的	行动	,

或许他一直在观察弗兰克的举动。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

and	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**lad**	**knew**	**more**	**about**	**these**	**things**	**than**
和	来	到	这	结论	那	这	小伙子	知道	更多的	关于	这些	事物	比

[hiː; hi][dɪd] .

he	**did**	**.**
他	做过	.

于是他得出结论：这孩子比他更了解这些事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɪstər] . ['raɪli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;

As	**a**	**mine**	**superintendent**	**Mr**	**.**	**Riley**	**was**	**in**	**his**	**element**	**;**
作为	一个	矿	校长	先生	.	莱利	曾是	在	他的	元素	;

作为一名矿场主管，莱利先生如鱼得水；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt] ['wʊdzmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['preri]

but	**he**	**had**	**never**	**professed**	**to**	**be**	**an**	**expert**	**woodsman**	**,**	**or**	**a**	**prairie**
但	他	有	绝不	声称	到	是	一个	专家	樵夫	,	或者	一个	草原

['raɪdər] .

rider	**.**
骑士	.

但他从未自称是伐木工专家或草原骑手。

[hens] , [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [fræŋk] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [dʒʌst] [naʊ] .

Hence	**,**	**he**	**seemed**	**more**	**than**	**satisfied**	**to**	**let**	**Frank**	**take**	**the**	**lead**	**just**	**now**	**.**
因此	,	他	似乎	更多的	比	使满意	到	让	坦率	拿	这	带领	只是	现在	.

因此，他似乎非常乐意让弗兰克暂时担任领导角色。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [drɔːn] [soʊ] [kloʊz] [ðæt]

They	**had**	**by**	**this**	**time**	**drawn**	**so**	**close**	**that**
他们	有	经过	这	时间	绘制	所以	关闭	那

此时他们之间的关系已经非常亲密了，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

[laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ;

light	**could**	**be**	**plainly**	**seen**	**;**
光	可以	是	显然	已见	;

可以清楚地看到光线；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɑːb][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

and	**even**	**Bob**	**could**	**tell**	**that**	**it**	**came**	**from**	**some**	**small**	**opening**	**in**	**the**	**wall**
和	甚至	鲍勃	可以	告诉	那	它	来了	从	一些	小的	开幕	在	这	墙

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] ,

of	**a**	**shack**	**,**
的	一个	窝棚	,

就连鲍勃都能分辨出声音是从棚屋墙上的一个小洞里传出来的。

[ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]

that	served	the	purpose	of	ventilation	,	as	a	window	,	though	it	probably
那	服务	这	目的	的	通风	,	作为	一个	窗户	,	尽管	它	大概

[hæd; həd] [noʊ] [glæs] .

had	no	glass	.
有	不	玻璃	.

它起到了通风的作用，就像一扇窗户，尽管它可能没有玻璃。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['juːzɪŋ] [riː'dʌbəld] ['kɔːʃ(ə)n] .

Frank	was	now	using	redoubled	caution	.
坦率	曾是	现在	使用	加倍	警告	.

弗兰克现在更加谨慎了。

[bɑːb] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

Bob	wondered	how	his	chum	ever	managed	to	slip	along	as	he	did	,
鲍勃	想知道	如何	他的	密友	曾经	管理	到	滑	沿着	作为	他	做过	,

鲍勃很纳闷，他的朋友是怎么像他一样溜进去的。

['veri] [mʌtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['weri] [bɜːrd] .

very	much	after	the	manner	of	a	cat	creeping	up	on	a	wary	bird	.
非常	很多	后	这	方式	的	一个	猫	爬行	向上	在	一个	警惕	鸟	.

就像猫悄悄靠近警惕的小鸟一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ;

He	seemed	to	make	no	sound	at	all	;
他	似乎	到	制作	不	声音	在	全部	;

他似乎没有发出任何声音；

[ænd; ənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['muːvmənts] [mʌst; məst] [siːm] ['klʌmzi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and	Bob	was	painfully	conscious	that	his	own	movements	must	seem	clumsy	in	comparison	.
和	鲍勃	曾是	痛苦地	有意识的	那	他的	自己的	移动	必须	似乎	笨拙	在	比较	.

鲍勃痛苦地意识到，与别人相比，自己的动作一定显得笨拙不堪。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	later	on	,	when	he	had	a	chance	to	ask	his	chum	about	it	,
但	之后	在	,	什么时候	他	有	一个	机会	到	问	他的	密友	关于	它	,

但后来，当他有机会向他的朋友询问此事时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第7/9页

[fræŋk] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ; [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

Frank	was	loud	in	his	praise	;	and	declared	that	,
坦率	曾是	大声	在	他的	称赞	;	和	声明	那	,

弗兰克大声赞扬道；并宣称：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [hæd; həd][hæd; həd] ,

considering	the	little	experience	which	his	chum	from	Kentucky	had	had	,
考虑	这	小的	经验	哪个	他的	密友	从	肯塔基州	有	有	,

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

he	did	remarkably	well	.
他	做过	非常	出色地	.

考虑到他那位来自肯塔基州的朋友经验不足，他的表现非常出色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kloʊzər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

Of	course	Bob	was	growing	more	and	more	excited	the	closer	they	approached
的	课程	鲍勃	曾是	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	这	更近	他们	接近

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæk] .

to	the	shack	.
到	这	窝棚	.

当然，随着他们越来越接近小屋，鲍勃也越来越兴奋。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] .

He	wondered	what	they	would	see	there	.
他	想知道	什么	他们	会	看	那里	.

他想知道他们会看到什么。

[wʊd] [ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːl]

Would	the	occupants	prove	to	be	the	same	two	men	whom	they	had	chased	all
会	这	居住者	证明	到	是	这	相同的	二	男人	谁	他们	有	追逐	全部

[ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] ?

the	way	from	the	vicinity	of	the	Cherry	Blossom	mine	?
这	方式	从	这	附近	的	这	樱桃	开花	矿	?

屋内人员会不会就是他们一路追赶到樱花矿附近的那两个人呢?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɔsˌpektəz] ,

On	the	other	hand	,	they	might	turn	out	to	be	a	party	of	innocent	prospectors	,
在	这	其他	手	,	他们	可能	转动	出去	到	是	一个	派对	的	清白的	探矿者	,

另一方面，他们也可能只是一群无辜的探矿者。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ruːm] .

who	knew	nothing	about	the	robbery	of	the	strong	room	.
WHO	知道	没有什么	关于	这	抢劫	的	这	强的	房间	.

他对金库被盗一事毫不知情。

[bɑːb]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [tɜːrnd] .

Bob	hardly	knew	which	way	his	hopes	turned	.
鲍勃	几乎	知道	哪个	方式	他的	希望	转向	.

鲍勃几乎不知道自己的希望会走向何方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ðɪ] [lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Of	course	he	wanted	to	get	back	the	lost	treasure	of	gold	which	had	been
的	课程	他	通缉	到	得到	后退	这	丢失的	宝藏	的	金子	哪个	有	到过

[soʊ]['boʊldli] [siːzd] ;

so	boldly	seized	;
所以	大胆地	查获	;

他当然想找回那批被大胆掠夺的黄金宝藏；

[bʌt; bət][hiː; hi]

but	he
但	他

但他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .

hoped	there	would	be	no	desperate	fighting	.
希望	那里	会	是	不	绝望的	斗争	.

希望不会发生殊死搏斗。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [daʊn] [dɪ'lɪbərətli] ;

As	yet	he	had	never	seen	a	man	shot	down	deliberately	;
作为	然而	他	有	绝不	已见	一个	男人	射击	向下	故意地	;

他至今还没有见过有人被故意枪杀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['raɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ;

and	he	feared	that	Mr	.	Riley	was	in	a	bad	temper	;
和	他	害怕	那	先生	.	莱利	曾是	在	一个	坏的	脾气	;

他担心莱利先生心情不好；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [weɪt] [tiːθ] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed]

for	he	could	hear	him	grinding	his	strong	white	teeth	every	time	his	head
为了	他	可以	听到	他	研磨	他的	强的	白色的	牙齿	每一个	时间	他的	头

['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

chanced	to	come	close	to	that	of	the	ex	-	superintendent	.
偶然	到	来	关闭	到	那	的	这	前任	-	校长	.

因为每当他的头碰巧靠近那位前任主管时，他都能听到他磨着锋利的白牙。

[bɑːb] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] .

Bob	noticed	one	thing	.
鲍勃	注意到	一	事物	.

鲍勃注意到了一件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [vɪəd] [ɔːf]

They	were	no	longer	heading	directly	for	the	light	,	but	had	veered	off
他们	是	不	更长	标题	直接地	为了	这	光	,	但	有	转向	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他们不再径直朝着灯光走去，而是稍微偏离了方向。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [fræŋk] [ment] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l] ;

Apparently	,	then	,	Frank	meant	to	approach	it	from	an	angle	;
显然	,	然后	,	坦率	意思是	到	方法	它	从	一个	角度	;

显然，弗兰克打算从另一个角度来看待这个问题；

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɪn] [vjuː] .

or	else	he	had	some	other	nice	little	scheme	in	view	.
或者	别的	他	有	一些	其他	好的	小的	方案	在	看法	.

或者他另有妙计。

['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [grɪp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Suddenly	Bob	felt	the	hand	of	his	chum	grip	his	arm	.
突然	鲍勃	毛毡	这	手	的	他的	密友	紧握	他的	手臂	.

突然，鲍勃感到朋友的手抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs]

He	understood	from	this	that	he	was	expected	to	remain	perfectly	motionless
他	理解	从	这	那	他	曾是	预期的	到	保持	完美	静止不动

.

:

.

他由此明白，自己必须保持一动不动。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [blɔtid] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	light	was	temporarily	blotted	out	to	some	extent	;	but	there	was	no
这	光	曾是	暂时地	印迹	出去	到	一些	程度	;	但	那里	曾是	不

['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mystery	about	it	.
神秘	关于	它	.

光线暂时被遮蔽了一部分；但这其中并没有什么神秘之处。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk]

Some	one	had	thrust	a	head	out	of	the	window	,	as	though	to	take
一些	一	有	推力	一个	头	出去	的	这	窗户	,	作为	尽管	到	拿

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

an	observation	.
一个	观察	.

有人把头伸出窗外，好像在观察什么。

[baːb] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Bob	found	himself	wondering	whether	the	fellow	was	interested	in	the	state	of
鲍勃	成立	他自己	好奇	无论	这	同伴	曾是	感兴趣的	在	这	状态	的

[ðə; ði] ['weðər] ;

the	weather	;
这	天气	;

鲍勃不禁纳闷，这个人是不是对天气状况感兴趣；

[ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd]

or	imagined	that	he	had	heard	some	suspicious	sound	near	by	,	which	deserved
或者	想象	那	他	有	听到	一些	可疑的	声音	靠近	经过	,	哪个	应得的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

或者他想象自己听到附近有可疑的声音，值得注意。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [laɪk] ['stætʃuːz] .

For	perhaps	a	full	minute	they	all	remained	there	like	statues	.
为了	也许	一个	满的	分钟	他们	全部	剩余	那里	喜欢	雕像	.

或许整整一分钟，他们都像雕像一样呆立在那里。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'gen] .

Then	the	light	shone	again	.
然后	这	光	闪耀	再次	.

然后，光芒再次闪耀。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

The	man	had	drawn	in	his	head	!
这	男人	有	绘制	在	他的	头	!

这个人脑子里已经画出来了！

[fræŋk] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ə'gen] , [stɪl] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Frank	moved	silently	away	again	,	still	veering	to	one	side	.
坦率	已搬	默默	离开	再次	,	仍然	转向	到	一	边	.

弗兰克再次默默地走开了，仍然偏向一边。

[hiː; hi] ['dʒentli] [druː] [bɑːb]['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	gently	drew	Bob	after	him	,
他	轻轻地	画	鲍勃	后	他	,

他轻轻地把鲍勃拉到自己身后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]

as	though	giving	him	to	understand	that	it	was	his	wish	they	should	all
作为	尽管	给予	他	到	理解	那	它	曾是	他的	希望	他们	应该	全部

[kiːp] [tə'geðər] .

keep	together	.
保持	一起	.

仿佛要让他明白，他的愿望是他们能够永远在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðen] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

In	this	manner	,	then	,	they	reached	the	wall	of	the	shack	,
在	这	方式	,	然后	,	他们	达到	这	墙	的	这	窝棚	,

就这样，他们走到了小屋的墙边。

[wɪtʃ] [bɑːb] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] .

which	Bob	speedily	discovered	was	constructed	of	logs	.
哪个	鲍勃	迅速地	发现	曾是	建造	的	日志	.

鲍勃很快发现它是用原木建造的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Even	before	they	had	arrived	Bob	made	a	discovery	.
甚至	前	他们	有	到达的	鲍勃	制成	一个	发现	.

他们还没到，鲍勃就有了发现。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [fræŋk] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

He	knew	why	Frank	had	concluded	that	the	risk	of	peeping	in	at	the	window
他	知道	为什么	坦率	有	结束	那	这	风险	的	偷窥	在	在	这	窗户

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

was	too	great	.
曾是	也	伟大的	.

他知道弗兰克为什么会认为从窗户往里偷窥的风险太大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑː] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt]

There	was	a	far	better	opportunity	to	accomplish	the	same	purpose	without
那里	曾是	一个	远的	更好的	机会	到	完成	这	相同的	目的	没有

['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

taking	any	chances	.
采取	任何	机会	.

有一个更好的机会可以在不冒任何风险的情况下达到同样的目的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] , [pər'hæps] ,

When	it	was	originally	built	,	perhaps	,
什么时候	它	曾是	起初	建造	,	也许	,

或许是在它最初建造的时候，

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪnd] - [pruːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋks]

the	cabin	had	been	made	wind	-	proof	in	the	customary	way	by	filling	the	chinks
这	舱	有	到过	制成	风	-	证明	在	这	习惯	方式	经过	填充	这	裂缝

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

between	the	logs	with	mud	;
之间	这	日志	和	泥	;

按照惯例，小木屋用泥土填满了原木之间的缝隙，使其能够防风；

[wɪtʃ] , ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] ['mɔːrtər] .

which	,	drying	in	the	course	of	time	,	would	resemble	mortar	.
哪个	,	烘干	在	这	课程	的	时间	,	会	类似	砂浆	.

随着时间的推移，干燥后会变得像砂浆一样。

[ɪn] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gæps] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ,

In	numerous	places	this	had	fallen	away	,	leaving	little	gaps	,	through	which	the	light	came	,
在	很多的	地方	这	有	倒下	离开	,	离开	小的	差距	,	通过	哪个	这	光	来了	,

许多地方的缝隙已经脱落，留下了光线可以透进来的小缝隙。

['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

varied	according	to	the	size	of	the	opening	.
多种多样	根据	到	这	尺寸	的	这	开幕	.

根据开口大小而有所不同。

[bɑːb] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [prɪ'zentɪd] ['eksələnt] ['piːphoʊl] .

Bob	saw	that	these	presented	excellent	peepholes	.
鲍勃	锯	那	这些	呈现	出色的	窥视孔	.

鲍勃发现这些地方是绝佳的窥视孔。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪks'plɔːd] ,

By	putting	an	eye	to	such	a	crack	pretty	nearly	all	the	interior	of	the	cabin	might	be	explored	,
经过	推杆	一个	眼睛	到	这样的	一个	裂缝	漂亮的	几乎	全部	这	内部的	的	这	舱	可能	是	探索	,

只要注意到这条裂缝，几乎就可以探索到船舱内部的整个区域。

['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] .

granted	that	the	light	remained	within	.
的确	那	这	光	剩余	之内	.

前提是光芒依然存在。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][bɑːb][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

And	again	did	Bob	find	occasion	to	admire	the	smartness	of	his	chum	,
和	再次	做过	鲍勃	寻找	场合	到	钦佩	这	聪明	的	他的	密友	,

鲍勃又一次找到了机会，赞赏他朋友的聪明才智。

[waɪl] ['mentəli] [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] .

while	mentally	deploring	his	own	lack	of	the	same	quality	.
尽管	精神上	痛惜	他的	自己的	缺少	的	这	相同的	质量	.

与此同时，他内心却为自己缺乏这种品质而感到懊恼。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [k'riːpəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Each	of	the	three	creepers	selected	a	crack	for	his	field	of	operations	,
每个	的	这	三	爬行者	已选	一个	裂缝	为了	他的	场地	的	运营	,

三只藤蔓各自选择了一条裂缝作为自己的活动区域。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	quickly	put	his	eye	to	it	.
和	迅速地	放	他的	眼睛	到	它	.

他迅速将目光投向它。

[wʌt] [bɑːb] [sɔː] , [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsoʊ] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

What	Bob	saw	,	his	two	companions	also	gazed	upon	.
什么	鲍勃	锯	,	他的	二	同伴	还	凝视	之上	.

鲍勃看到的，他的两个同伴也看到了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]

It	did	not	amount	to	much	,	for	the	lone
它	做过	不是	数量	到	很多	,	为了	这	孤独

但这并没有造成多大影响，因为那孤身一人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] ,

cabin	in	the	foothills	was	utterly	devoid	of	anything	in	the	shape	of	comforts	,
舱	在	这	山麓	曾是	完全地	缺乏	的	任何事物	在	这	形状	的	舒适	,

山麓小屋里没有任何舒适设施。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

showing	that	it	had	long	been	deserted	.
显示	那	它	有	长的	到过	荒凉的	.

这表明它早已荒废。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

Two	men	were	in	sight	.
二	男人	是	在	视线	.

视线范围内有两个男人。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

They	sat	upon	a	couple	of	old	chairs	that	had	once	been	built	by	the	pioneer
他们	卫星	之上	一个	夫妻	的	老的	椅子	那	有	一次	到过	建造	经过	这	先锋

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

occupying	the	cabin	,
占领	这	舱	,

他们坐在几把旧椅子上，这些椅子是当年住在这间小屋里的先驱者亲手制作的。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['riːdʒənz] [ˌʌn'noʊn] .

and	left	behind	when	he	departed	for	regions	unknown	.
和	左边	在后面	什么时候	他	已离开	为了	地区	未知	.

他离开前往未知之地时，留下了这片土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

There	was	a	slab	of	wood	that	served	as	a	table	,	such	as	it	was	;
那里	曾是	一个	板	的	木头	那	服务	作为	一个	桌子	,	这样的	作为	它	曾是	;

有一块木板，勉强可以当桌子用；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['læntərn] .

and	upon	this	stood	a	lantern	.
和	之上	这	站立	一个	灯笼	.

上面放着一盏灯笼。

[ə; eɪ]['faɪər] ['krækld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	fire	crackled	upon	the	hearth	,
一个	火	噼啪作响	之上	这	炉	,

壁炉里燃起熊熊烈火，噼啪作响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] ;

and	some	sort	of	meal	seemed	to	be	cooking	in	a	kettle	;
和	一些	种类	的	一顿饭	似乎	到	是	烹饪	在	一个	壶	;

锅里似乎正在煮着某种饭菜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

for	the	steam	was	coming	out	under	the	lid	,	and	there	was	also	an
为了	这	蒸汽	曾是	未来	出去	在下面	这	盖	,	和	那里	曾是	还	一个

['oʊdər][ʌv; əv] [biːnz] .

odor	of	beans	.
气味	的	豆子	.

因为蒸汽从锅盖下冒了出来，而且还有一股豆子的香味。

[bɑːb][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

Bob	did	not	like	the	looks	of	the	two	men	.
鲍勃	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	这	二	男人	.

鲍勃不喜欢这两个男人的长相。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɔsˌpektəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['vɪʃəs] [wʌnz] .

Perhaps	they	might	be	prospectors	;	but	their	faces	were	certainly	vicious	ones	.
也许	他们	可能	是	探矿者	;	但	他们的	面孔	是	当然	恶毒	一个	.

他们或许是淘金者，但他们的面容确实十分凶恶。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [θruː] [mɔːr] [ɔːr]

And	judging	from	their	appearance	,	they	had	lately	been	through	more	or
和	评判	从	他们的	外貌	,	他们	有	最近	到过	通过	更多的	或者

[les] [hɑːrd] [lʌk] .

less	hard	luck	.
较少的	难的	运气	.

从他们的外表来看，他们最近似乎遭遇了不少不幸。

[ðeɪ] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] ['ʌgli] .

They	looked	tired	and	ugly	.
他们	看起来	疲劳的	和	丑陋的	.

他们看起来又累又丑。

[bɑːb] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][men][hiː; hi]

Bob	immediately	came	to	the	conclusion	that	these	must	be	the	men	he
鲍勃	立即地	来了	到	这	结论	那	这些	必须	是	这	男人	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .

and	his	comrades	had	chased	all	the	way	from	Cherry	Blossom	mine	.
和	他的	同志们	有	追逐	全部	这	方式	从	樱桃	开花	矿	.

鲍勃立刻得出结论，这些人一定是他和他的同伴们从樱花矿一路追赶过来的那些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

They	were	talking	at	intervals	,	but	while	the	murmur	of	their	voices	came
他们	是	说	在	间隔	,	但	尽管	这	低语	的	他们的	声音	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

to	his	ear	,
到	他的	耳朵	,

他们断断续续地交谈着，但当他们的低语声传入他的耳中时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

he	could	not	make	out	a	single	word	they	said	.
他	可以	不是	制作	出去	一个	单身的	单词	他们	说	.

他一个字也听不懂。

[ðə; ði] [striːm] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [kloʊz] [baɪ] ;

The	stream	happened	to	drop	several	feet	in	a	little	waterfall	close	by	;
这	溪流	发生	到	降低	一些	脚	在	一个	小的	瀑布	关闭	经过	;

这条溪流恰好在附近形成了一个小瀑布，落差达数英尺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['dedn] ['eni]['ɔːrd(ə)neri] [nɔɪz] .

and	this	created	a	volume	of	sound	calculated	to	deaden	any	ordinary	noise	.
和	这	创建	一个	体积	的	声音	计算	到	缓和	任何	普通的	噪音	.

这样就产生了足以掩盖任何普通噪音的音量。

[bɑːb] [pʊld] ['fræŋks] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Bob	pulled	Frank's	head	down	close	to	his
鲍勃	拉	弗兰克的	头	向下	关闭	到	他的

鲍勃把弗兰克的头拉下来，靠近他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[maʊθ] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪspər] .

mouth	,	so	he	could	whisper	.
嘴	,	所以	他	可以	耳语	.

嘴巴，这样他就可以低声说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ɔːf] [raɪt] .

It	was	very	important	,	in	his	eyes	at	least	,	that	he	should	start	off	right	.
它	曾是	非常	重要的	,	在	他的	眼睛	在	至少	,	那	他	应该	开始	离开	正确的	.

至少在他看来，有个好的开始至关重要。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [st'reɪndʒəz] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəst] ,

If	these	two	men	were	only	strangers	,	in	whom	they	had	no	interest	,
如果	这些	二	男人	是	仅有的	陌生人	,	在	谁	他们	有	不	兴趣	,

如果这两个人只是陌生人，他们对他们没有任何兴趣，

[wʌt] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [goʊld] [θiːvz] .

what	folly	for	him	to	keep	on	believing	that	they	were	the	gold	thieves	.
什么	蠢事	为了	他	到	保持	在	相信	那	他们	是	这	金子	窃贼	.

他竟然还一直相信他们是偷金子的人，真是愚蠢至极。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [tʃeɪst] ? ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] ['fræŋks] [ɪr] .

“	Are	they	the	ones	we	chased	?	”	was	what	he	whispered	into	Frank's	ear	.
“	是	他们	这	一个	我们	追逐	?	”	曾是	什么	他	低声说道	进入	弗兰克的	耳朵	.

“他们就是我们追捕的那些人吗？”他低声在弗兰克耳边问道。

“ [jes] , [ʃʊr] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

“	Yes	,	sure	!	”	came	the	reply	;	“	and	I	know	one	only	too	well	.
“	是的	,	当然	!	”	来了	这	回复	;	“	和	我	知道	一	仅有的	也	出色地	.

“是的，当然！”对方回答说，“而且我非常了解其中一位。”

[its] ['rɛdi] ['kreɪmɚ] .

It's	Reddy	Cramer	.
它是	雷迪	克莱默	.

是雷迪·克莱默。

['mɪstər] . ['raɪli] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Mr	.	Riley	knows	him	,	too	.
先生	.	莱利	知道	他	,	也	.

莱利先生也认识他。

” [fræŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pætərn] [frʌm; frəm] [bɑːb] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ,

”	Frank	had	taken	pattern	from	Bob	in	drawing	the	head	of	the	other	down	,
”	坦率	有	已采取	图案	从	鲍勃	在	绘画	这	头	的	这	其他	向下	,

弗兰克模仿鲍勃的做法，把对方的头拉了下来。

[soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

so	he	might	say	these	few	words	directly	into	his	ear	.
所以	他	可能	说	这些	很少	字	直接地	进入	他的	耳朵	.

所以他可能会直接对着他的耳朵说这几句话。

[bɑːb] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Bob	made	no	reply	.
鲍勃	制成	不	回复	.

鲍勃没有回答。

[nʌn] [siːmd] ['nesəseri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

None	seemed	necessary	under	the	circumstances	.
没有任何	似乎	必要的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，似乎都没有必要这样做。

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] ['rɛdi] ['kreɪmɝ] .

Yes	,	he	remembered	hearing	all	sorts	of	stories	about	that	same	Reddy	Cramer	.
是的	,	他	记得	听力	全部	排序	的	故事	关于	那	相同的	雷迪	克莱默	.

是的，他记得听过很多关于那个叫雷迪·克莱默的故事。

[frænk] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] ;

Frank	had	told	him	how	the	man	had	given	so	much	trouble	at	the	mine	;
坦率	有	讲述	他	如何	这	男人	有	给定	所以	很多	麻烦	在	这	矿	;

弗兰克曾告诉他，那个人在矿上制造了多少麻烦；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] ,

and	some	six	months	back	had	been	run	out	of	camp	,
和	一些	六	几个月	后退	有	到过	跑步	出去	的	营	,

大约六个月前，他被赶出了营地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrʃli] ['hændəld] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [der] [kʌm] [bæk]

with	a	warning	that	he	would	be	harshly	handled	should	he	ever	dare	come	back
和	一个	警告	那	他	会	是	严厉地	处理	应该	他	曾经	敢	来	后退

.

:

.

并警告他，如果他胆敢再回来，必将受到严厉惩罚。

['rɛdi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Reddy	had	evidently	waited	his	time	about	returning	.
雷迪	有	显然	等待	他的	时间	关于	返回	.

雷迪显然一直在等待合适的时机回归。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [plæn] [wer'baɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ðə; ði]

And	he	had	formed	a	plan	whereby	he	could	have	the	laugh	on	the
和	他	有	形成	一个	计划	由此	他	可以	有	这	笑	在	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

他已经想好了一个办法，可以好好戏弄一下这位督学。

[pər'hæps] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [straɪk] .

Perhaps	he	knew	about	the	threatening	strike	.
也许	他	知道	关于	这	威胁	罢工	.

或许他早就知道这次有威胁的罢工。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [hæd; həd] [frendz] [fəʊ'mentɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri]

Possibly	he	may	even	have	had	friends	fomenting	trouble	at	the	Cherry
可能	他	可能	甚至	有	有	朋友们	煽动	麻烦	在	这	樱桃

['blɑːsəm] ,

Blossom	,
开花	,

或许他甚至还有朋友在樱花酒店煽动骚乱。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [reɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] .

so	as	to	make	his	raid	the	more	easily	carried	out	.
所以	作为	到	制作	他的	袭击	这	更多的	容易地	携带	出去	.

以便他的袭击更容易实施。

[ɪf] [wʌn] - [hæf] [ðæt]

If	one	-	half	that
如果	一	-	一半	那

如果一半是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [əˈbaʊt] [ˈrɛdi] [wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] .
had been told about Reddy were true , he would have been equal to this .
有 到过 讲述 关于 雷迪 是 真的 , 他 会 有 到过 平等的 到 这 .

如果之前听到的关于雷迪的传闻属实，他本可以达到这样的成就。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[bɑːb] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈskwɑːti] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [her] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hiː; hi]
Bob thought the squatty man with the red hair did not look as happy as he
鲍勃 想法 这 矮胖的 男人 和 这 红色的 头发 做过 不是 看 作为 快乐的 作为 他
[maɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
might for one who had just carried a brilliant stroke of business to
可能 为了 一 WHO 有 只是 携带 一个 杰出的 中风 的 商业 到
[kəmˈpliːʃ(ə)n] .
completion .
完成 .

鲍勃觉得，这个矮胖的红头发男人看起来并不像刚刚完成一笔精彩生意后应该有的那种高兴。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [skaʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
In fact , he seemed to have a dark scowl on his face .
在 事实 , 他 似乎 到 有 一个 黑暗的 皱眉头 在 他的 脸 .

事实上，他脸上似乎带着阴沉的表情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɑːb] [ˈnoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɑːn]
And as Bob noted his actions he saw him bring his clenched fist down on
和 作为 鲍勃 著名的 他的 行动 他 锯 他 带来 他的 紧握 拳头 向下 在
[ðə; ði] [slæb] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
the slab of wood serving as a table ,
这 板 的 木头 服务 作为 一个 桌子 ,

鲍勃注意到他的动作，看到他攥紧的拳头重重地砸在用作桌子的木板上。

[wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [vɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
with considerable vim , as he said something to his mate .
和 大量 vim , 作为 他 说 某物 到 他的 伴侣 .

他语气轻快地对同伴说了些什么。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [ˈfeloʊ] .
This latter was a tall , lean fellow .
这 后者 曾是 一个 高的 , 倾斜 同伴 .

后者身材高瘦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [skɪn] , [ænd; ənd] [bɑːb] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] ,
He had a dark skin , and Bob fancied that possibly he was a Mexican ,
他 有 一个 黑暗的 皮肤 , 和 鲍勃 幻想 那 可能 他 曾是 一个 墨西哥 ,

他皮肤黝黑，鲍勃觉得他可能是墨西哥人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [drest] [æz; əz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .
though he dressed as an American .
尽管 他 穿着 作为 一个 美国人 .

虽然他穿着打扮像个美国人。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈgæmblər] , [ɔːr] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznəs] [mæn] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
Whether a gambler , or just an ordinary business man gone wrong ,
无论 一个 赌徒 , 或者 只是 一个 普通的 商业 男人 已消失 错误的 ,

无论是赌徒，还是误入歧途的普通商人，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

if	his	face	were	an	index	to	his	character	,	he	must	be	a	good
如果	他的	脸	是	一个	指数	到	他的	特点	,	他	必须	是	一个	好的

[mætʃ] [fɔːr; fər] ['rɛdi] .

match	for	Reddy	.
匹配	为了	雷迪	.

如果他的长相能反映他的性格，那么他一定很适合雷迪。

[bɑːb] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] .

Bob	now	began	to	wonder	what	the	next	move	would	be	.
鲍勃	现在	开始	到	想知道	什么	这	下一个	移动	会	是	.

鲍勃开始琢磨下一步该怎么做。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] .

If	these	were	the	robbers	,	of	course	they	must	be	captured	.
如果	这些	是	这	强盗	,	的	课程	他们	必须	是	捕获	.

如果这些人真是劫匪，当然必须抓捕他们。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ?

Could	this	be	done	without	a	fight	?
可以	这	是	完毕	没有	一个	斗争	?

这件事能否不经过战争就解决?

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['despərət] [men] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

They	looked	like	desperate	men	,	and	must	be	heavily	armed	.
他们	看起来	喜欢	绝望的	男人	,	和	必须	是	重度	武装	.

他们看起来像是走投无路的人，而且肯定携带了大量武器。

['hævɪŋ] [wʌns] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gɪv] [ʌp]

Having	once	gained	possession	of	the	gold	such	fellows	would	certainly	not	give	up
拥有	一次	获得	拥有	的	这	金子	这样的	伙伴们	会	当然	不是	给	向上

[ðer; ðər] [praɪz] ['teɪmli] .

their	prize	tamely	.
他们的	奖	温顺地	.

这些家伙一旦得到了黄金，肯定不会轻易放弃他们的战利品。

[ðɪs] [brɔːt] [ə'nʌðər] [θrɪl] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

This	brought	another	thrill	in	its	train	.
这	带来	其他	刺激	在	它是	火车	.

这给列车带来了另一番刺激。

[bɑːb][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] “ [skræp] ,

Bob	had	never	been	closely	connected	with	any	real	out	and	out	“	scrap	,
鲍勃	有	绝不	到过	密切	连接	和	任何	真实的	出去	和	出去	“	废料	,

鲍勃从未与任何真正的、彻头彻尾的“废品”有过密切联系，

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	the	boys	of	Circle	Ranch	would	call	it	.
”	作为	这	男孩们	的	圆圈	牧场	会	称呼	它	.

正如圆牧场的男孩们会称呼它的那样。

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]

He	thought	longingly	of	those	same
他	想法	渴望地	的	那些	相同的

他深深地怀念着那些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[bɔɪz] [raɪt] [naʊ] ,
boys **right** **now** **,**
男孩们 正确的 现在 ,

现在男孩们，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
and **wished** **a** **few** **of** **them** **might** **be** **along** **to** **throw** **the** **weight** **of**
和 希望 一个 很少 的 他们 可能 是 沿着 到 扔 这 重量 的
[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
their **influence** **in** **the** **scale** **.**
他们的 影响 在 这 规模 .

并希望他们中的一些人能够到场，发挥他们的影响力。

[truː] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪli] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ə'genst] [tuː] ;
True **,** **with** **Mr** **.** **Riley** **to** **assist** **,** **they** **were** **three** **against** **two** **;**
真的 , 和 先生 . 莱利 到 协助 , 他们 是 三 反对 二 ;

没错，有了莱利先生的帮助，他们以三对二的优势领先；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] [groʊn]
but **then** **there** **could** **hardly** **be** **any** **comparison** **between** **a** **pair** **of** **half** **grown**
但 然后 那里 可以 几乎 是 任何 比较 之间 一个 一对 的 一半 生长
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

但是，两个半大男孩之间几乎没有什么可比性。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['despərət] [men] .
and **these** **desperate** **men** **.**
和 这些 绝望的 男人 .

以及这些走投无路的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
But **,** **as** **has** **been** **said** **before** **,**
但 , 作为 有 到过 说 前 ,

但是，正如之前所说，

[bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [kɔːld] “ [sænd] .
Bob **was** **not** **lacking** **in** **what** **the** **boys** **of** **the** **ranch** **called** **“** **sand** **.**
鲍勃 曾是 不是 缺乏 在 什么 这 男孩们 的 这 牧场 称为 “ 沙 .

鲍勃身上可不缺农场男孩们口中的“沙子”。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,
” **He** **shut** **his** **teeth** **firmly** **together** **,**
” 他 关闭 他的 牙齿 牢牢 一起 ,

他紧紧地咬紧牙关，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **made** **up** **his** **mind** **that** **no** **matter** **what** **was** **required** **of** **him** **,**
和 制成 向上 他的 头脑 那 不 事情 什么 曾是 必需的 的 他 ,

他下定决心，无论需要他做什么，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
he **would** **do** **his** **level** **best** **to** **fill** **the** **bill** **.**
他 会 做 他的 等级 最好的 到 充满 这 账单 .

他会尽全力完成这项任务。

[fræŋk] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tʌki] [tʃʌm] .
Frank **must** **have** **no** **occasion** **to** **feel** **ashamed** **of** **his** **Kentucky** **chum** **.**
坦率 必须 有 不 场合 到 感觉 羞愧 的 他的 肯塔基州 密友 .

弗兰克完全没有理由为他的肯塔基好友感到羞耻。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðɪs] [boʊld] ['rɑːbəri] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

Besides	**,**	**if**	**this**	**bold**	**robbery**	**were**	**let**	**go**	**unpunished**	**,**
除了	,	如果	这	大胆的	抢劫	是	让	去	未受惩罚	,

此外，如果这起胆大妄为的抢劫案逍遥法外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] [tuː; tə] [tempt] ['ʌðər] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [geɪm] .

it	**would**	**undoubtedly**	**serve**	**as**	**a**	**bait**	**to**	**tempt**	**others**	**to**	**try**	**the**	**same**	**game**	**.**
它	会	无疑	服务	作为	一个	饵	到	诱惑	其他的	到	尝试	这	相同的	游戏	.

这无疑会成为诱饵，引诱其他人尝试同样的游戏。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [goʊld] [maɪn] [mʌst; məst] [suːn] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['bɪznəs] .

Consequently	**the**	**rich**	**gold**	**mine**	**must**	**soon**	**become**	**an**	**unprofitable**	**business**	**.**
最后	这	富有的	金子	矿	必须	很快	变得	一个	无利可图	商业	.

因此，这座富金矿很快就会变成一座无利可图的矿山。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

And	**his**	**father**	**had**	**a**	**heavy**	**interest**	**in**	**the**	**successful**	**working**	**of**	**the**
和	他的	父亲	有	一个	重的	兴趣	在	这	成功的	在职的	的	这

['tʃeri] ['blɑːsəm] .

Cherry	**Blossom**	**.**
樱桃	开花	.

他的父亲非常关心樱花园的成功运营。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk]

He	**began**	**to**	**speculate**	**as**	**to**	**how**	**they**	**ought**	**to**	**manage**	**so**	**as**	**to**	**take**
他	开始	到	推测	作为	到	如何	他们	应该	到	管理	所以	作为	到	拿

[ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [baɪ] [sər'praɪz] .

the	**pair**	**of**	**scoundrels**	**by**	**surprise**	**.**
这	一对	的	无赖	经过	惊喜	.

他开始琢磨该如何行动才能出其不意地制服这两个恶棍。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [dʒʌmp] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːr] ,

Two	**of**	**them**	**might**	**jump**	**in**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**
二	的	他们	可能	跳	在	通过	这	打开	门	,

他们中的两人可能会从敞开的门跳进来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌp'hɪl] ;

which	**was**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cabin**	**opposite**	**the**	**window**	**,**	**and**	**thus**	**uphill**	**;**
哪个	曾是	在	这	边	的	这	舱	对面的	这	窗户	,	和	因此	上坡	;

它位于小屋窗户对面的一侧，因此是上坡方向；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [liːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

while	**the**	**other**	**could**	**lean**	**through**	**the**	**window**	**,**
尽管	这	其他	可以	倾斜	通过	这	窗户	,

而另一个人则可以探身从窗户里往外看，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] .

and	**call**	**upon**	**the**	**men**	**to**	**throw**	**up**	**their**	**hands**	**.**
和	称呼	之上	这	男人	到	扔	向上	他们的	双手	.

并要求男人们举起双手。

[ɔːr] [pər'hæps] [fræŋk] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

Or	**perhaps**	**Frank**	**might**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**hang**	**around**	**a**	**bit**	**.**
或者	也许	坦率	可能	思考	它	值得	尽管	到	悬挂	大约	一个	少量	.

或许弗兰克会觉得值得多待一会儿。

[ðə; ðɪ] [men] [lʊkt] [ded]

The	**men**	**looked**	**dead**
这	男人	看起来	死的

这些人看起来像死了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [suːn] .
tired , and would have to lie down soon .
疲劳的 , 和 会 有 到 说谎 向下 很快 .

很累，很快就得躺下了。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] .
While they slept they might be taken by surprise , and captured the more easily .
尽管 他们 睡着了 他们 可能 是 已采取 经过 惊喜 , 和 捕获 这 更多的 容易地 .

趁他们熟睡时，他们可能会遭到突袭，更容易被俘虏。

[soʊ][bɑːb][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['fænsis][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] ,
So Bob was weaving fancies as he knelt there ,
所以 鲍勃 曾是 编织 幻想 作为 他 跪下 那里 ,

于是鲍勃跪在那里，开始天马行空地幻想。

[ænd; ənd] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔːgz] .
and glued his eye to his crack between two logs .
和 胶合 他的 眼睛 到 他的 裂缝 之间 二 日志 .

他把眼睛贴在了两根木头之间的缝隙上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , ['mɪstər] . ['raɪli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [mʌtʃ]
Frank was alongside , and , just beyond , Mr . Riley occupied himself in much
坦率 曾是 旁边 , 和 , 只是 超过 , 先生 . 莱利 占领 他自己 在 很多
[ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
the same fashion .
这 相同的 时尚 .

弗兰克就在旁边，而莱利先生则在稍远的地方做着同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [plæn][ʌv; əv]
It was while the Kentucky boy was trying to figure upon the best plan of
它 曾是 尽管 这 肯塔基州 男生 曾是 尝试 到 数字 之上 这 最好的 计划 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

就在这位肯塔基男孩努力思考最佳行动方案的时候，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['fræŋks]
just to see how near he could come to what must be passing in Frank's
只是 到 看 如何 靠近 他 可以 来 到 什么 必须 是 通过 在 弗兰克的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

只是想看看他能多接近弗兰克脑海中正在发生的事情，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fækt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːltər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kəm'pliːtli]
that he became aware of a certain fact that seemed to alter conditions completely
那 他 成为 意识到的 的 一个 肯定 事实 那 似乎 到 改变 状况 完全地
.
:
.

他意识到某个事实，而这个事实似乎彻底改变了局面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][left] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [piːp] - [hoʊl] .
The window was over on the left , but plainly seen from his peep - hole .
这 窗户 曾是 超过 在 这 左边 , 但 显然 已见 从 他的 窥视 - 洞 .

窗户在左边，但从他的窥视孔可以清楚地看到。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ðæt] [wei] , ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt]
He **chanced** **to** **glance** **that** **way** **,** **possibly** **his** **eye** **being** **attracted** **by** **some** **slight**
他 偶然 到 瞥一眼 那 方式 , 可能 他的 眼睛 存在 吸引 经过 一些 轻微
['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

他无意间瞥了一眼那边，可能是被某种轻微的动静吸引了目光。

[bɑːb] ['nevər] [nuː] .
Bob **never** **knew** **.**
鲍勃 绝不 知道 .

鲍勃对此一无所知。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [θrʌst] ['kɔːʃəsli]
And **to** **his** **utter** **astonishment** **he** **discovered** **a** **human** **face** **thrust** **cautiously**
和 到 他的 说出 惊讶 他 发现 一个 人类 脸 推力 谨慎地
[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] ,
up **above** **the** **sill** **,**
向上 多于 这 窗台 ,

令他无比惊讶的是，他发现一张人脸小心翼翼地从窗台上探了出来。

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði]
while **a** **pair** **of** **keen** **eyes** **ranged** **around** **the** **interior** **of** **the** **lone** **shack** **on** **the**
尽管 一个 一对 的 敏锐的 眼睛 范围 大约 这 内部的 的 这 孤独 窝棚 在 这
['hɪlsaɪd] !
hillside **!**
山坡 !

与此同时，一双锐利的眼睛环顾着山坡上那间孤零零的小屋内部！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

“ [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ! ”
“ **WHEN** **GREEK** **MEETS** **GREEK** **!** **”**
“ 什么时候 希腊语 满足 希腊语 ! ”

“当希腊人遇见希腊人！”

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
“ 嘘 !

“嘘！”

” ['fræŋks] [hænd] [gript] ['bɑːbz][ɑːrm]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” **Frank's** **hand** **gripped** **Bob's** **arm** **even** **as** **this** **warning** **hiss** **sounded** **in** **his** **ear** **.**
” 弗兰克的 手 紧握 鲍勃的 手臂 甚至 作为 这 警告 嘶 听起来 在 他的 耳朵 .

“就在弗兰克耳边响起警告的嘶嘶声时，他的手紧紧抓住了鲍勃的胳膊。

[ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]
And **Bob** **knew** **that** **his** **chum** **must** **have** **caught** **sight** **of** **that** **face** **at** **the**
和 鲍勃 知道 那 他的 密友 必须 有 捕捉 视线 的 那 脸 在 这
[seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] .
same **time** **he** **did** **.**
相同的 时间 他 做过 .

鲍勃知道，他的朋友肯定和他同时看到了那张脸。

[ʌn'daʊtɪdli] [fræŋk] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:l] [aʊt] ,

Undoubtedly	**Frank**	**had**	**felt**	**a**	**sudden**	**fear**	**lest**	**the**	**other**	**call**	**out**	**,**
无疑	坦率	有	毛毡	一个	突然	害怕	免得	这	其他	称呼	出去	,

毫无疑问，弗兰克突然感到一阵恐惧，生怕对方会喊叫起来。

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

or	**in**	**some**	**other**	**way**	**betray**	**their**	**presence**	**.**
或者	在	一些	其他	方式	背叛	他们的	在场	.

或者以其他方式暴露他们的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [bɑ:b] [maɪt] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

And	**he**	**wished**	**to**	**give**	**warning**	**,**	**so**	**that**	**Bob**	**might**	**control**	**his**	**feelings**	**.**
和	他	希望	到	给	警告	,	所以	那	鲍勃	可能	控制	他的	情怀	.

他想发出警告，好让鲍勃控制住自己的情绪。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?

Who	**was**	**the**	**man**	**?**
WHO	曾是	这	男人	?

这个人是谁?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][tu:; tə][bɑ:b] .

His	**face**	**was**	**a**	**strange**	**one**	**to**	**Bob**	**.**
他的	脸	曾是	一个	奇怪的	一	到	鲍勃	.

鲍勃觉得他的长相很奇怪。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] ['feloʊ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['rɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Could	**he**	**be**	**the**	**third**	**fellow**	**who**	**may**	**have**	**been**	**deserted**	**by**	**Reddy**	**and**	**his**
可以	他	是	这	第三	同伴	WHO	可能	有	到过	荒凉的	经过	雷迪	和	他的

[kəm'pænjən] ?

companion	**?**
伴侣	?

他会不会是被雷迪和他的同伴抛弃的第三个人?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hæd; həd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] , [bent] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]

And	**if**	**so**	**,**	**had**	**he**	**followed**	**them**	**all**	**the**	**way**	**here**	**,**	**bent**	**upon**	**some**
和	如果	所以	,	有	他	随后	他们	全部	这	方式	这里	,	弯曲	之上	一些

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	**,**
复仇	,

如果真是这样，他是否一路跟踪他们来到这里，一心想要复仇?

[tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] ?

to	**get**	**even**	**for**	**their**	**treachery**	**?**
到	得到	甚至	为了	他们的	背信弃义	?

为他们的背叛进行报复?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [naʊ] ;

He	**was**	**gone**	**again**	**now**	**;**
他	曾是	已消失	再次	现在	;

他又走了;

[bʌt; bət][bɑ:b][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

but	**Bob**	**did**	**not**	**imagine**	**he**	**had**	**left**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**shack**	**.**
但	鲍勃	做过	不是	想象	他	有	左边	这	邻里	的	这	窝棚	.

但鲍勃并没有想到自己已经离开了小屋所在的街区。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] , [ðə; ði] ['feloʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] ['rɑ:bər] ,

If	**,**	**as**	**he**	**believed**	**,**	**the**	**fellow**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**third**	**robber**	**,**
如果	,	作为	他	相信	,	这	同伴	已证实	到	是	这	第三	强盗	,

如果正如他所料，这个人确实是第三个劫匪，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ;

he	would	want	his	share	of	the	spoils	;
他	会	想	他的	分享	的	这	战利品	;

他想要分得他那份战利品;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃæns] [ə'roʊz] .

and	in	order	to	get	it	would	hang	around	until	the	chance	arose	.
和	在	命令	到	得到	它	会	悬挂	大约	直到	这	机会	出现	.

为了得到它，他会一直等待机会出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [ɪn][wʌn] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

It	was	too	bad	,	in	one	way	,	because	his	presence
它	曾是	也	坏的	,	在	一	方式	,	因为	他的	在场

从某种意义上说，这很可惜，因为他的出现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [plæn] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] .

was	apt	to	interfere	with	any	plan	they	might	arrange	.
曾是	易于	到	干扰	和	任何	计划	他们	可能	安排	.

很可能会干扰他们可能制定的任何计划。

[bʌt; bət] [ðen] [fræŋk] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

But	then	Frank	was	smart	enough	,	perhaps	,	to	profit	by	what	seemed	like	a
但	然后	坦率	曾是	聪明的	足够的	,	也许	,	到	利润	经过	什么	似乎	喜欢	一个

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

但弗兰克或许足够聪明，能够从看似灾难的事情中获利。

[ə'gen] [bɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ˌɪn'saɪd] .

Again	Bob	turned	his	attention	to	the	two	men	inside	.
再次	鲍勃	转向	他的	注意力	到	这	二	男人	里面	.

鲍勃再次将注意力转向了屋里的两个人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

They	seemed	to	have	no	suspicion	that	they	were	being	watched	.
他们	似乎	到	有	不	怀疑	那	他们	是	存在	观看	.

他们似乎丝毫没有怀疑自己正被监视。

[pər'hæps] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [mʌst; məst] [er] [ðɪs] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Perhaps	they	believed	their	comrade	must	ere	this	have	fallen	into	the	hands	of
也许	他们	相信	他们的	同志	必须	埃雷	这	有	倒下	进入	这	双手	的

[ðə; ði]['maɪnərz] ;

the	miners	;
这	矿工	;

或许他们认为他们的同志一定在这些东西落入矿工手中之前就去世了;

[ɔːr] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

or	met	his	fate	in	some	deep	hole	in	the	mountains	,	to	which	they	had
或者	遇见	他的	命运	在	一些	深的	洞	在	这	山脉	,	到	哪个	他们	有

[kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,

consigned	him	,
寄售	他	,

或者葬身于他们预定的某个深山洞穴中。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

when	he	was	taken	off	his	guard	.
什么时候	他	曾是	已采取	离开	他的	警卫	.

当他放松警惕的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'gen] .
They were arguing again .
他们 是 争论 再次 .

他们又吵起来了。

[iːtʃ] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Each seemed trying to convince the other of something ,
每个 似乎 尝试 到 说服 这 其他 的 某物 ,

他们似乎都在试图说服对方某些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] ['teɪbl] [kept] [ʌp] .
and the pounding of the slab table kept up .
和 这 猛击 的 这 板 桌子 保留 向上 .

平板工作台的敲击声持续不断。

[bɑːb] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] .
Bob wondered whether they might not come to the point of an open rupture .
鲍勃 想知道 无论 他们 可能 不是 来 到 这 观点 的 一个 打开 破裂 .

鲍勃心想，他们会不会最终导致伤口完全破裂呢?

[ðæt] [wʊd] ['prɑːfɪt] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .
That would profit those who sought to effect their capture .
那 会 利润 那些 WHO 寻求 到 影响 他们的 捕获 .

那样一来，那些企图抓捕他们的人就获利了。

[ðə; ði] [taɪm] [krept] [ɑːn] .
The time crept on .
这 时间 悄悄地爬 在 .

时间悄然流逝。

[bɑːb][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðæt]
Bob was beginning to grow tired of crouching there , peeping through that
鲍勃 曾是 开始 到 生长 疲劳的 的 蹲伏 那里 , 偷窥 通过 那
['næroʊ] [slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .
narrow slit between the logs .
狭窄的 缝隙 之间 这 日志 .

鲍勃开始厌倦了蹲在那里，透过木头之间的狭窄缝隙往外看。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
He wished something would happen to bring about a change .
他 希望 某物 会 发生 到 带来 关于 一个 改变 .

他希望发生些什么，带来改变。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk]
The two men had apparently arrived at some conclusion , for they pushed back
这 二 男人 有 显然 到达的 在 一些 结论 , 为了 他们 推动 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .

两人显然已经达成某种共识，因为他们起身离开了桌子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ][goʊ] , ['rɛdi] !
“ All right , then , it's a go , Reddy !
“ 全部 正确的 , 然后 , 它是 一个 去 , 雷迪 !

“好的，那就开始吧，雷迪！”

” [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɪk'skleɪm] .
” Bob heard the tall man exclaim .
” 鲍勃 听到 这 高的 男人 惊叹 .

鲍勃听到那个高个子男人惊呼道。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [wiːl] ['dɪvi] [θɪŋz] [ʌp] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ! ”
“ If we're going to separate we'll divvy things up , share and share alike ! ”
“ 如果 是 去 到 分离 出色地 迪维 事物 向上 , 分享 和 分享 同样 ! ”

“如果我们要分开，我们会把东西平分，均等共享！”

“ [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] , ['bleɪsdəl] ,
“ I tell ye , Blaisdell ,
“ 我 告诉 是的 , 布莱斯德尔 ,

“我告诉你，布莱斯德尔，

[ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
it's goin ' to be too hot around here to suit me after this job ,
它是 去 - 到 是 也 热的 大约 这里 到 套装 我 后 这 工作 ,

做完这份工作后，这里会太热，我受不了。

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [ænd; ənd][aɪm][set][ɑːn] - - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] .
” the other was saying ; “ and I'm set on hikin ' out of the section .
” 这 其他 曾是 说 ; “ 和 我是 放 在 - - 出去 的 这 部分 .

另一个人说：“我决心要徒步离开这个区域。”

['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['rɛdi]
Further North they don't know Reddy
更远 北 他们 不 知道 雷迪

再往北走，他们就不知道雷迪是谁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['kreɪmɝ] , [æn; ən] - [aɪ][kɪn][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
Cramer , an ' I kin get a chance to work in .
克莱默 , 一个 - 我 亲属 得到 一个 机会 到 工作 在 .

克莱默，我可能有机会在那里工作。

- [saɪdz] , [aɪm]['hoʊpɪn] - [sʌm; səm][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒent] [ðæt] [aɪ] [oʊz] [ə; eɪ] [hiːp]
' Sides , I'm hopin ' some to set eyes on a certain gent that I owes a heap
- 侧面 , 我是 霍平 - 一些 到 放 眼睛 在 一个 肯定 绅士 那 我 欠款 一个 堆
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

另外，我希望有人能注意到一位我欠他很多恩情的先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ['hiːl] ['nevər] [kroʊ] [ə'gen] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and if I do , he'll never crow again over what he did to me .
和 如果 我 做 , 地狱 绝不 乌鸦 再次 超过 什么 他 做过 到 我 .

如果我这么做了，他就再也无法为他曾经对我做过的事沾沾自喜了。

” [bɑːb][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” Bob was unable to make anything out of this .
” 鲍勃 曾是 无法 到 制作 任何事物 出去 的 这 .

“鲍勃对此一无所知。”

[ɪf] [fræŋk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə]
If Frank succeeded better he found no means of communicating the fact to
如果 坦率 成功了 更好的 他 成立 不 方法 的 沟通 这 事实 到
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

如果弗兰克取得了更好的结果，但他却找不到任何办法将这一事实告诉他的朋友。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn]
Bob did not dream that he could have a particle of interest in this unknown
鲍勃 做过 不是 梦 那 他 可以 有 一个 粒子 的 兴趣 在 这 未知
['pɑ:rti] [ə'genst] [hu:m] ['rɛdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
party against whom Reddy seemed to be holding a grudge .
派对 反对 谁 雷迪 似乎 到 是 保持 一个 怨恨 .

鲍勃做梦也没想到，自己会对这个雷迪似乎怀恨在心的陌生人产生一丝兴趣。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] ['bleɪsdəl] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The man called Blaisdell stepped over to the middle of the room .
这 男人 称为 布莱斯德尔 步 超过 到 这 中间 的 这 房间 .

名叫布莱斯德尔的男人走到房间中央。

['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rʌf] [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Stooping , he seemed to dig his fingers under a certain rough plank of the
弯腰 , 他 似乎 到 挖 他的 手指 在下面 一个 肯定 粗糙的 板 的 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

他弯下腰，似乎要把手指伸到地板上某块粗糙的木板下面。

[æz; əz][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [sʌtʃ] ['bɔ:rdər]['kæbinz][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]
As a usual thing such border cabins have only the hard earth to serve as
作为 一个 通常 事物 这样的 边界 小木屋 有 仅有的 这 难的 地球 到 服务 作为
[ə; eɪ] [flɔ:r] ;
a floor ;
一个 地面 ;

像通常那样，这种边境小屋只有坚硬的泥土作为地面；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪlt] [ðɪs] [ʃæk] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] ,
but the man who built this shack had gone to the trouble of cutting timber ,
但 这 男人 WHO 建造 这 窝棚 有 已消失 到 这 麻烦 的 切割 木材 ,

但是，建造这间小屋的人费了好大劲才砍伐了木材。

['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [rʌf] [plæŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
splitting it , and even making rough planks with which to cover the earth .
分裂 它 , 和 甚至 制作 粗糙的 木板 和 哪个 到 覆盖 这 地球 .

将其劈开，甚至制成粗糙的木板来覆盖地面。

[wen] ['bleɪsdəl] [hæd; həd] [pʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌp] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] .
When Blaisdell had pulled one of these up he bent over .
什么时候 布莱斯德尔 有 拉 一 的 这些 向上 他 弯曲 超过 .

布莱斯德尔把其中一个拉起来后，弯下了腰。

[bɑ:b] [felt] [hɪm'self] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Bob felt himself shivering with eagerness and anticipation .
鲍勃 毛毡 他自己 瑟瑟发抖 和 渴望 和 预期 .

鲍勃感到自己激动得浑身发抖。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Of course there could be but one explanation of the actions of the two
的 课程 那里 可以 是 但 一 解释 的 这 行动 的 这 二
['rɔbəz] .
robbers .
强盗 .

当然，对于这两个劫匪的行为，可能只有一种解释。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

Having	agreed	to	part	company	they	were	now	about	to	divide	the	spoils	.
拥有	同意	到	部分	公司	他们	是	现在	关于	到	划分	这	战利品	.

他们已经同意分道扬镳，现在正准备瓜分战利品。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Since	he	had	figured	it	all	out	in	this	way	,
自从	他	有	想	它	全部	出去	在	这	方式	,

既然他已经用这种方式弄明白了一切，

[bɑːb][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['bleɪsdəl] [tɔːs] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə]

Bob	was	therefore	not	much	surprised	to	see	Blaisdell	toss	out	what	looked	to
鲍勃	曾是	所以	不是	很多	惊讶	到	看	布莱斯德尔	折腾	出去	什么	看起来	到

[biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

be	a	small	bag	.
是	一个	小的	包	.

因此，当布莱斯德尔扔出一个看起来像小袋子的东西时，鲍勃并没有感到太惊讶。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

After	that	he	bent	down	again	and	secured	a	second	.
后	那	他	弯曲	向下	再次	和	安全	一个	第二	.

之后他又弯下腰，拿下了第二个。

['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

Mr	.	Riley	had	said	there	were	three	;	but	the	man
先生	.	莱利	有	说	那里	是	三	;	但	这	男人

莱利先生曾说过有三个人；但那个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ə'nʌðər] [sæk] .

made	no	further	movement	looking	to	unearthing	another	sack	.
制成	不	更远	移动	寻找	到	发现	其他	解雇	.

他没有继续寻找其他麻袋。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [bɑːb] [θɔːt] ,

Well	,	if	they	managed	to	recover	two	-	thirds	of	the	treasure	,	that	was	worth	while	,	Bob	thought	,
出色地	,	如果	他们	管理	到	恢复	二	-	三分之一	的	这	宝藏	,	那	曾是	值得	尽管	,	鲍勃	想法	,

“嗯，如果他们能找回三分之二的宝藏，那就值了，”鲍勃心想。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌndlz] .

as	he	fixed	his	eyes	on	the	bundles	.
作为	他	固定的	他的	眼睛	在	这	捆绑	.

他的目光紧紧盯着那些包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bleɪsdəl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θɪn] [ə'pɪrəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

It	struck	him	that	Blaisdell	must	be	a	much	stronger	man	than	his	thin	appearance	would	seem	to	indicate	.
它	击	他	那	布莱斯德尔	必须	是	一个	很多	更强	男人	比	他的	薄的	外貌	会	似乎	到	表明	.

他突然意识到，布莱斯德尔的身体一定比他瘦弱的外表所显示的要强壮得多。

['mɪstər] . ['raɪli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sæks] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ɪn]

Mr	**.**	**Riley**	**had**	**said**	**that**	**each**	**of**	**the**	**three**	**sacks**	**must**	**have**	**weighed**	**in**
先生	.	莱利	有	说	那	每个	的	这	三	麻袋	必须	有	称重	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] ;

the	**neighborhood**	**of**	**sixty**	**pounds**	**;**
这	邻里	的	六十	磅	;

莱利先生曾说过，这三个麻袋每个的重量应该都在六十磅左右；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ə'saɪd] ,

and	**here**	**was**	**a**	**man**	**who**	**thought**	**little**	**of**	**tossing**	**such**	**a**	**package**	**aside**	**,**
和	这里	曾是	一个	男人	WHO	想法	小的	的	抛掷	这样的	一个	包裹	旁边	,

而这个人却毫不犹豫地把这样的包裹扔到一边。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

as	**though**	**it**	**were**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
作为	尽管	它	是	下一个	到	没有什么	.

仿佛它根本不值一提。

[bɑːb] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,

Bob	**expected**	**to**	**see**	**each**	**of**	**the**	**men**	**pick**	**up**	**one**	**of**	**the**	**bags**	**,**
鲍勃	预期的	到	看	每个	的	这	男人	挑选	向上	一	的	这	包	,

鲍勃原本以为会看到每个人都拿起一个袋子。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**start**	**for**	**the**	**door**	**.**
和	开始	为了	这	门	.

然后走向门口。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['fræŋks] [nekst] [muːv] [maɪt] [biː; bi] .

He	**even**	**found**	**himself**	**wondering**	**what**	**Frank's**	**next**	**move**	**might**	**be**	**.**
他	甚至	成立	他自己	好奇	什么	弗兰克的	下一个	移动	可能	是	.

他甚至开始琢磨弗兰克下一步会怎么做。

[wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [di'pɑːtɪŋ] ?

Would	**he**	**try**	**to**	**stop**	**them**	**from**	**departing**	**?**
会	他	尝试	到	停止	他们	从	离开	?

他会阻止他们离开吗?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] ['sʌmwer] [kloʊz][baɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

Undoubtedly	**they**	**must**	**have**	**horses**	**somewhere**	**close**	**by**	**,**	**for**	**they**	**had**	**come**
无疑	他们	必须	有	马匹	某处	关闭	经过	,	为了	他们	有	来

[ðer; ðər] ['maʊntɪd] .

there	**mounted**	**.**
那里	安装	.

毫无疑问，他们附近肯定有马匹，因为他们是骑马来的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] ,

They	**sat**	**down**	**again**	**,**	**as**	**if**	**to**	**talk**	**matters**	**over**	**once**	**more**	**,**
他们	卫星	向下	再次	,	作为	如果	到	讲话	事情	超过	一次	更多的	,

他们再次坐下，似乎要再次商量此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sæks] [ʌv; əv] ['treʒər] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

with	**the**	**two**	**sacks**	**of**	**treasure**	**close**	**to**	**their**	**feet**	**.**
和	这	二	麻袋	的	宝藏	关闭	到	他们的	脚	.

两袋财宝就在他们脚边。

[ɪf] ['oʊnli] [naʊ] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

If	**only**	**now**	**Reddy**	**and**	**Blaisdell**	**would**	**go**	**out**	**of**	**the**	**shack**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
如果	仅有的	现在	雷迪	和	布莱斯德尔	会	去	出去	的	这	窝棚	为了	一个	短的	时间	,

如果雷迪和布莱斯德尔现在能从小屋里出来一会儿就好了。

[tuː; tə]['sæd(ə)l][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

to	saddle	their	horses	,
到	鞍	他们的	马匹	,

给马匹备鞍，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	might	be	that	a	fine	chance	would	come	up	for	the	recovery	of	the
它	可能	是	那	一个	美好的	机会	会	来	向上	为了	这	恢复	的	这

['treʒər] !

treasure	!
宝藏	!

或许会迎来找回宝藏的绝佳机会!

[bɑːb] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Bob	believed	he	could	slip	inside	the	cabin	himself	,	and	carry	off	one	of	the
鲍勃	相信	他	可以	滑	里面	这	舱	他自己	,	和	携带	离开	一	的	这

[sæks] .

sacks	.
麻袋	.

鲍勃认为他可以自己溜进小木屋，把其中一个麻袋搬走。

['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

Suddenly	Bob	saw	something	moving	near	the
突然	鲍勃	锯	某物	移动	靠近	这

突然，鲍勃看到附近有什么东西在动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

打开门。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [əd'vænsɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] .

At	first	he	could	not	make	out	what	it	was	that	kept	advancing	so	strangely	.
在	第一的	他	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	那	保留	前进	所以	奇怪的	.

起初他无法分辨出是什么东西以如此奇怪的方式不断前进。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] — [noʊ] ,

Presently	he	managed	to	figure	out	what	seemed	to	be	a	human	head	—	no	,
目前	他	管理	到	数字	出去	什么	似乎	到	是	一个	人类	头	—	不	,

现在他终于辨认出那似乎是一个人头——不，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['bɑːdɪz]

there	were	two	of	them	,	belonging	to	men	who	had	covered	their	bodies
那里	是	二	的	他们	,	属于	到	男人	WHO	有	涵盖	他们的	身体

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] ,

with	an	old	blanket	,
和	一个	老的	毯子	,

他们一共两个，都是男人，身上盖着一条旧毯子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] ['kriːpɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

and	were	thus	creeping	,	inch	by	inch	,	toward	the	inmates	of	the	shack	.
和	是	因此	爬行	,	英寸	经过	英寸	,	朝向	这	囚犯	的	这	窝棚	.

于是，他们一点一点地向棚屋里的居民逼近。

['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Reddy	and	Blaisdell	did	not	see	what	was	coming	,
雷迪	和	布莱斯德尔	做过	不是	看	什么	曾是	未来	,

雷迪和布莱斯德尔没有预料到即将发生的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

because	they	happened	to	have	their	backs	toward	the	door	.
因为	他们	发生	到	有	他们的	背部	朝向	这	门	.

因为他们当时正好背对着门。

[ænd; ənd][bɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] ['streɪndʒli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

And	Bob	found	himself	strangely	thrilled	by	the	prospect	of	an	encounter	in
和	鲍勃	成立	他自己	奇怪的	激动不已	经过	这	前景	的	一个	遇到	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .

which	he	and	his	companions	would	have	no	part	.
哪个	他	和	他的	同伴	会	有	不	部分	.

鲍勃发现自己对即将发生的一场他和同伴们都不会参与的遭遇感到莫名的兴奋。

[pər'hæps][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['red.iz] ['fɔːrmər]

Perhaps	the	newcomers	might	turn	out	to	be	some	of	Reddy's	former
也许	这	新来者	可能	转动	出去	到	是	一些	的	雷迪的	以前的

[kəm'pænjənz] , [huː] ,

companions	,	who	,
同伴	,	WHO	,

或许这些新来者会是雷迪以前的一些同事，他们

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] ,

knowing	of	his	recent	raid	on	the	strong	room	of	the	Cherry	Blossom	mine	,
会心	的	他的	最近的	袭击	在	这	强的	房间	的	这	樱桃	开花	矿	,

得知他最近闯入樱花矿的保险库，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪzɪt] ,

had	determined	to	pay	his	shack	in	the	foothills	a	secret	visit	,
有	决定	到	支付	他的	窝棚	在	这	山麓	一个	秘密	访问	,

他决定秘密拜访一下他在山脚下的小屋。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ə'weɪ] .

in	hope	of	snatching	his	rich	spoils	away	.
在	希望	的	抢夺	他的	富有的	战利品	离开	.

希望能夺走他丰厚的战利品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][wʌz; wəz]

Of	course	Frank	and	Mr	.	Riley	were	watching	just	as	eagerly	as	was
的	课程	坦率	和	先生	.	莱利	是	观看	只是	作为	急切地	作为	曾是

[bɑːb] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] ,

Bob	;	and	perhaps	they	,
鲍勃	;	和	也许	他们	,

当然，弗兰克和莱利先生也和鲍勃一样热切地观看着；或许他们，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

began	to	entertain	hopes	of	being	able	to	profit	from	what	was	about	to
开始	到	招待	希望	的	存在	有能力的	到	利润	从	什么	曾是	关于	到

['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

happen	in	the	cabin	.
发生	在	这	舱	.

开始幻想能够从即将发生在小屋里的事情中获利。

[ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkɪt] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['rɛdi] [ænd; ənd]

The	gray	blanket	kept	moving	along	the	floor	toward	the	spot	where	Reddy	and
这	灰色的	毯子	保留	移动	沿着	这	地面	朝向	这	点	在哪里	雷迪	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] ,

his	companion	sat	and	talked	earnestly	,
他的	伴侣	卫星	和	谈话	切实	,

那条灰色的毯子沿着地板缓缓移动，朝着雷迪和他的同伴坐着认真交谈的地方走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sæks] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

with	the	two	sacks	at	their	feet	.
和	这	二	麻袋	在	他们的	脚	.

脚边放着两个麻袋。

['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

Suddenly	Bob	gave	a	little	gasp	.
突然	鲍勃	给予	一个	小的	喘气	.

鲍勃突然轻喘了一声。

“ [its] ['kʌmɪŋ] !

“	It's	coming	!
”	它是	未来	!

“它来了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bleɪsdəl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] .

”	he	exclaimed	,	as	he	saw	Blaisdell	turn	his	head	and	look	.
”	他	惊呼	,	作为	他	锯	布莱斯德尔	转动	他的	头	和	看	.

“他惊呼道，因为他看到布莱斯德尔转过头来看。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ɪ'miːdiətli] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

Immediately	things	began	to	happen	.
立即地	事物	开始	到	发生	.

事情随即开始发生。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] ,

First	of	all	the	gray	blanket	was	seen	to	rear	up	,
第一的	的	全部	这	灰色的	毯子	曾是	已见	到	后部	向上	,

首先，人们看到那块灰色的毯子竖了起来，

[æz; əz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [men] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

as	the	pair	of	hiding	men	scrambled	to	their	feet	.
作为	这	一对	的	隐藏	男人	打乱	到	他们的	脚	.

两名躲藏者慌忙站起身来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ʃaʊts] .

At	the	same	time	Reddy	and	Blaisdell	jumped	up	,	with	hoarse	shouts	.
在	这	相同的	时间	雷迪	和	布莱斯德尔	跳了起来	向上	,	和	嘶哑	喊叫	.

与此同时，雷迪和布莱斯德尔跳了起来，发出嘶哑的喊叫声。

[bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][fækt] .

Bob	heard	a	shot	,	several	of	them	in	fact	.
鲍勃	听到	一个	射击	,	一些	的	他们	在	事实	.

鲍勃听到一声枪响，实际上是好几声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

He	knew	that	the	four	men	were	struggling	desperately	at	close	quarters	,
他	知道	那	这	四	男人	是	挣扎	绝望地	在	关闭	四分之一	,

他知道那四个人正在近距离拼死搏斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ən'væntɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmər] , [hu:] [hæd; həd]

and	that	undoubtedly	the	advantage	lay	with	the	newcomers	,	who	had
和	那	无疑	这	优势	躺	和	这	新来者	,	WHO	有

[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

surprised	the	others	.
惊讶	这	其他的	.

毫无疑问，优势在新来者身上，他们出乎了其他人的意料。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

For	a	short	time	he	crouched	there	,	staring	through	the	crack	,	fascinated	by
为了	一个	短的	时间	他	蹲着	那里	,	凝视	通过	这	裂缝	,	着迷	经过

[ðə; ði] [si:n] ,

the	scene	,
这	场景	,

他蹲在那里，透过缝隙凝视着眼前的景象，被深深吸引住了。

[jet] [ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

yet	appalled	at	the	same	time	.
然而	震惊	在	这	相同的	时间	.

但同时又感到震惊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['hevɪli] .

One	of	the	struggling	men	had	gone	down	heavily	.
一	的	这	挣扎	男人	有	已消失	向下	重度	.

其中一名挣扎的男子重重地倒在了地上。

[bɑ:b] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bleɪsdəl] ,

Bob	believed	that	it	must	be	Blaisdell	,
鲍勃	相信	那	它	必须	是	布莱斯德尔	,

鲍勃认为那一定是布莱斯德尔。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] ['rɛdi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

for	he	could	still	see	Reddy	struggling	with	one	of	the	intruders	.
为了	他	可以	仍然	看	雷迪	挣扎	和	一	的	这	入侵者	.

因为他仍然能看到雷迪正在与其中一个入侵者搏斗。

[ðeɪ] [ri:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

They	reeled	about	the	room	,	each	striving	to	get	the	advantage	.
他们	卷曲	关于	这	房间	,	每个	努力	到	得到	这	优势	.

他们在房间里踉跄而行，各自努力争取优势。

[bɑ:b] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

Bob	at	this	moment	became	aware	of	the	fact	that	some	one	was	pulling	at
鲍勃	在	这	片刻	成为	意识到的	的	这	事实	那	一些	一	曾是	拉	在

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

这时，鲍勃意识到有人在拉他的胳膊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fræŋk] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Of	course	it	was	Frank	,	who	wanted	to	make	a	change	in	their	position	,
的	课程	它	曾是	坦率	,	WHO	通缉	到	制作	一个	改变	在	他们的	位置	,

当然，是弗兰克想要改变他们的处境。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	was	desirous	of	having	his	chum	accompany	him	.
和	曾是	渴望	的	拥有	他的	密友	陪伴	他	.

他很想让他的朋友陪同他一起去。

[bɑ:b] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .

Bob	arose	,	and	keeping	hold	of	the	other	,	started	off	.
鲍勃	出现	,	和	保持	抓住	的	这	其他	,	开始	离开	.

鲍勃站起身，抓住另一只手，开始往前走。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ;

Frank	was	heading	to	pass	around	the	corner	of	the	shack	;
坦率	曾是	标题	到	经过	大约	这	角落	的	这	窝棚	;

弗兰克正要绕过小屋的拐角;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	was	not	difficult	to	understand	that	the	open	door	was	the
和	它	曾是	不是	难的	到	理解	那	这	打开	门	曾是	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

object	of	his	attention	.
目的	的	他的	注意力	.

不难理解，他关注的焦点是那扇敞开的门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['mɪstər] . ['raɪli] , [tu:] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Riley	,	too	,	was	with	them	,
先生	.	莱利	,	也	,	曾是	和	他们	,

莱利先生也和他们在一起。

['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

only	too	anxious	to	have	a	hand	in	what	was	taking	place	inside	the	cabin	.
仅有的	也	焦虑的	到	有	一个	手	在	什么	曾是	采取	地方	里面	这	舱	.

他们迫不及待地想要参与到小屋里发生的事情中来。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ti:θ] [tə'geðər] ,

While	he	had	kept	on	grinding	his	strong	teeth	together	,
尽管	他	有	保留	在	研磨	他的	强的	牙齿	一起	,

他一边磨着他那锋利的牙齿，

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

no	doubt	at	the	same	time	he	was	holding	his	passions	in	check	with	the
不	怀疑	在	这	相同的	时间	他	曾是	保持	他的	激情	在	查看	和	这

['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

greatest	difficulty	.
最	困难	.

毫无疑问，与此同时，他也在竭力克制自己的激情。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ['rɛdi]

And	here	was	where	he	expected	to	get	even	for	the	little	joke	Reddy
和	这里	曾是	在哪里	他	预期的	到	得到	甚至	为了	这	小的	开玩笑	雷迪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	comrades	had	played	upon	him	as	the	superintendent	of	the
和	他的	同志们	有	玩	之上	他	作为	这	校长	的	这

['tʃeri] ['blɑ:səm] [maɪn] .

Cherry	Blossom	mine	.
樱桃	开花	矿	.

他希望在这里报复雷迪和他的同伴们在他担任樱花矿主管期间对他开的小玩笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

Of	course	it	took	but	a	very	little	time	to	round	the	corner	of	the	hut	;
的	课程	它	采取	但	一个	非常	小的	时间	到	圆形的	这	角落	的	这	小屋	;

当然，绕过小屋的拐角只用了很短的时间;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][bɑ:b] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	as	they	did	so	Bob	saw	the	figure	of	a	man	rush	out	of	the	cabin	,
和	作为	他们	做过	所以	鲍勃	锯	这	数字	的	一个	男人	匆忙	出去	的	这	舱	,

就在这时，鲍勃看到一个男人的身影从小屋里冲了出来。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

carrying	some	bulky	object	over	his	shoulder	.
携带	一些	笨重	目的	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着一个笨重的物体。

" ['hiːz] [gɔːn] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	He's	gone	,	Frank	,	and	carried	one	of	the	bags	off	with	him	!
"	他是	已消失	,	坦率	,	和	携带	一	的	这	包	离开	和	他	!

"他走了，弗兰克，还带走了一个包！"

" [kraɪd][ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

"	cried	the	Kentucky	boy	,	astonished	and	overwhelmed	by	what	he	had	seen	.
"	哭	这	肯塔基州	男生	,	惊讶	和	不堪重负	经过	什么	他	有	已见	.

"！"这位来自肯塔基州的男孩惊叫道，他被眼前所见的景象震惊得不知所措。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

They	were	now	at	the	door	,	and	could	look	in	.
他们	是	现在	在	这	门	,	和	可以	看	在	.

他们现在已来到门口，可以往里看了。

['bleɪsdəl] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

Blaisdell	lay	motionless	in	a	corner	;
布莱斯德尔	躺	静止不动	在	一个	角落	;

布莱斯德尔一动不动地躺在角落里；

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɛdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪdʒd]

while	the	man	who	had	been	wrestling	with	Reddy	appeared	to	have	managed
尽管	这	男人	WHO	有	到过	摔角	和	雷迪	出现	到	有	管理

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	get	the	better	of	him	.
到	得到	这	更好的	的	他	.

而与雷迪搏斗的那个人似乎已经占了上风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['θretnɪŋ]

He	was	kneeling	over	the	other	,	and	seemed	to	be	either	threatening
他	曾是	跪着	超过	这	其他	,	和	似乎	到	是	任何一个	威胁

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wepən] ,

him	with	some	weapon	,
他	和	一些	武器	,

他跪在另一个人身上，似乎在用某种武器威胁他。

[ɔːr] [els] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

or	else	trying	to	tie	his	wrists	.
或者	别的	尝试	到	领带	他的	手腕	.

或者试图绑住他的手腕。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['raɪli] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Look	out	for	him	,	Mr	.	Riley	!	"	cried	Frank	.
"	看	出去	为了	他	,	先生	.	莱利	!	"	哭	坦率	.

"莱利先生，请您照顾好他！"弗兰克喊道。

" [juː; jʊ] , [bɑːb] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	You	,	Bob	,	come	along	with	me	!
"	你	,	鲍勃	,	来	沿着	和	我	!

"鲍勃，你跟我来！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] ['wɪri] .

"	A	little	while	before	Bob	had	been	complaining	about	feeling	weary	.
"	一个	小的	尽管	前	鲍勃	有	到过	抱怨	关于	感觉	厌倦	.

"不久前，鲍勃还抱怨说他感到很疲惫。"

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [naʊ] ;
All that had passed away now ;
全部 那 有 通过了 离开 现在 ;

这一切都已成为过去;

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [fəˈtiːg] .
and really he forgot that there was such a thing as fatigue .
和 真的 他 忘了 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 疲劳 .

他真的忘记了疲劳这种东西的存在。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
The excitement of the moment
这 激动 的 这 片刻

那一刻的兴奋

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][grɪp] ,
had him in its grip ,
有 他 在 它是 紧握 ,

它控制了他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he believed he could run as well as ever in his life .
和 他 相信 他 可以 跑步 作为 出色地 作为 曾经 在 他的 生活 .

他相信自己还能像以往一样跑得那么好。

[fræŋk] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
Frank had darted off even while speaking ,
坦率 有 飞镖 离开 甚至 尽管 请讲 ,

弗兰克说话间就匆匆跑开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [bɑːb] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
and there was no need to tell Bob what object he had in view .
和 那里 曾是 不 需要 到 告诉 鲍勃 什么 目的 他 有 在 看法 .

完全没有必要告诉鲍勃他看到的是什么物体。

[ðæt] ['sekənd] [sæk] [ʌv; əv] ['treʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .
That second sack of treasure must be recovered .
那 第二 解雇 的 宝藏 必须 是 恢复 .

必须找回第二袋财宝。

[tuː; tə][let] [ðɪs] [boʊld] [θiːf] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rɛdi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
To let this bold thief steal it from Reddy was not to be thought of .
到 让 这 大胆的 贼 偷 它 从 雷迪 曾是 不是 到 是 想法 的 .

绝不能让这个胆大妄为的小偷从雷迪那里偷走它。

[bɑːb][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Bob could hear the fellow plunging down the side of the hill .
鲍勃 可以 听到 这 同伴 骤降 向下 这 边 的 这 爬坡道 .

鲍勃能听到那家伙从山坡上摔下去的声音。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,
Doubtless he was satisfied with having secured his share of the plunder ,
毫无疑问 他 曾是 使满意 和 拥有 安全 他的 分享 的 这 掠夺 ,

毫无疑问，他对分得自己那份战利品感到满意。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and willing to let his companion shift for himself .
和 愿意的 到 让 他的 伴侣 转移 为了 他自己 .

并且愿意让他的同伴自己换班。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ;
They **could** **hear** **him** **plainly** **;**
他们 可以 听到 他 显然 ;

他们能清楚地听到他的声音；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðə; ði][mæn] [kræʃt] [θruː] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
for **in** **his** **haste** **the** **man** **crashed** **through** **any** **and** **all** **obstructions** **that** **came** **in**
为了 在 他的 匆忙 这 男人 崩溃了 通过 任何 和 全部 障碍物 那 来了 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his **way** **.**
他的 方式 .

因为他行事鲁莽，不顾一切地冲破了所有挡在他面前的障碍物。

['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Several **times** **from** **the** **sounds** **it** **would** **appear** **as** **though** **he** **must** **have**
一些 时代 从 这 声音 它 会 出现 作为 尽管 他 必须 有
['fɔːlən] .
fallen **.**
倒下 .

从声音判断，他似乎有好几次都摔倒了。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
On **each** **occasion** **,** **however** **,** **he** **evidently** **recovered** **himself** **,** **and** **continued** **the**
在 每个 场合 , 然而 , 他 显然 恢复 他自己 , 和 持续 这
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

然而，每次他都显然恢复了过来，并继续飞行。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fræŋk] ?
“ **What's** **he** **going** **to** **do** **,** **Frank** **?**
“ 是什么 他 去 到 做 , 坦率 ?

“他打算怎么做，弗兰克？”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” **he** **managed** **to** **ask** **,** **as** **he** **kept** **alongside** **the** **other** **.**
” 他 管理 到 问 , 作为 他 保留 旁边 这 其他 .

他一边和另一个人站在一起，一边设法问道。

“ ['hɔːrsɪz] [bɪ'loʊ] ['sʌmwer] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] ,
“ **Horses** **below** **somewhere** **!** **”** **came** **the** **short** **reply** **,**
“ 马匹 以下 某处 ! ” 来了 这 短的 回复 ,

“下面某处有马！”对方简短地回答道。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['figəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz]
showing **that** **Frank** **himself** **had** **been** **figuring** **on** **the** **meaning** **of** **the** **man's** **actions**
显示 那 坦率 他自己 有 到过 计算 在 这 意义 的 这 男人的 行动
.
:
.

这表明弗兰克本人一直在思考这个人的行为意味着什么。

“ [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
“ **We're** **gaining** **some** **,** **aren't** **we** **?**
“ 是 获得 一些 , 不是 我们 ?

“我们取得了一些进展，不是吗？”

" [bɑːb] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

"	Bob	went	on	,	eagerly	;	for	he	was	now	deeply	interested	in	the	result	of
"	鲍勃	去	在	,	急切地	;	为了	他	曾是	现在	深	感兴趣的	在	这	结果	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

鲍勃继续说道，语气急切；因为他现在对这场追逐的结果非常感兴趣。

" [jes] , [ðæt] [bæg][hoʊldz][hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	that	bag	holds	him	back	some	,	"	answered	the	other	.
"	是的	,	那	包	持有	他	后退	一些	,	"	回答	这	其他	.

"是的，那个包确实拖累了他，"另一个人回答道。

[bɑːb][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Bob	could	well	understand	that	.
鲍勃	可以	出色地	理解	那	.

鲍勃完全可以理解这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l]['hændikæp][fɔːr; fər]

If	it	weighed	about	sixty	pounds	it	was	no	little	handicap	for
如果	它	称重	关于	六十	磅	它	曾是	不	小的	让分	为了

如果它重约六十磅，那可就不是个小障碍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	fellow	who	was	heading	down	the	slope	of	the	hill	.
这	同伴	WHO	曾是	标题	向下	这	坡	的	这	爬坡道	.

那个正沿着山坡往下走的人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

And	little	wonder	that	he	pitched	headlong	several	times	.
和	小的	想知道	那	他	投球	一头扎	一些	时代	.

难怪他有好几次投球失误。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['treʒər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [strɔːŋ] [ruːm]

It	looked	as	though	the	treasure	taken	from	the	Cherry	Blossom	strong	room
它	看起来	作为	尽管	这	宝藏	已采取	从	这	樱桃	开花	强的	房间

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ['piːsmiːl] .

was	fated	to	be	recovered	piecemeal	.
曾是	命中注定	到	是	恢复	零散地	.

看来从樱花宝库中被盗走的宝藏注定要一点一点地被追回。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [sæk] ; [ə'nʌðər] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ə'bʌv] ,

Here	was	one	sack	;	another	still	lay	on	the	floor	of	the	shack	above	,
这里	曾是	一	解雇	;	其他	仍然	躺	在	这	地面	的	这	窝棚	多于	,

这里有一个麻袋；另一个麻袋仍然躺在楼上小屋的地板上。

[waɪl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ['leɪtər]

while	the	hiding	place	of	the	third	still	remained	a	mystery	to	be	solved	later
尽管	这	隐藏	地方	的	这	第三	仍然	剩余	一个	神秘	到	是	已解决	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

而第三个藏身之处仍然是个谜，有待日后解开。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

All	at	once	the	plunging	ceased	,	and	there	was	silence	.
全部	在	一次	这	骤降	停止	,	和	那里	曾是	沉默	.

突然间，下沉声停止了，周围一片寂静。

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [bɑːb][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
So **profound** **was** **this** **that** **Bob** **could** **hear** **the** **fret** **and** **murmur** **of** **the** **falling**
所以 深刻的 曾是 这 那 鲍勃 可以 听到 这 烦恼 和 低语 的 这 坠落
['wɔːtər] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
water **not** **far** **away** **.**
水 不是 远的 离开 .

这景象如此震撼，以至于鲍勃都能听到不远处流水潺潺的低语声。

“ [ðæt] [læst] ['tʌmb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['setld] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] !
“ **That** **last** **tumble** **must** **have** **settled** **him** **,** **Frank** **!**
“ 那 最后的 翻滚 必须 有 定居 他 , 坦率 !

“弗兰克，最后那次摔倒肯定让他冷静下来了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ]
” **he** **gasped** **;** **for** **the** **sudden** **silence** **had** **indeed** **been** **preceded** **by** **a** **crash**
” 他 倒吸一口气 ; 为了 这 突然 沉默 有 的确 到过 之前 经过 一个 碰撞
[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .
of **unusual** **violence** **.**
的 异常 暴力 .

他倒吸了一口气；因为这突如其来的寂静之前，确实发生了一次异常猛烈的撞击。

“ [pər'hæps] [ðæts] [soʊ] , ” [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ; “ [ɔːr] [els] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] ! ”
“ **Perhaps** **that's** **so** **,** **”** **Frank** **admitted** **;** **“** **or** **else** **he's** **trying** **a** **change** **of** **tactics** **!** **”**
“ 也许 那就是 所以 , ” 坦率 承认 ; “ 或者 别的 他是 尝试 一个 改变 的 策略 ! ”

“也许是这样，”弗兰克承认道，“或者他正在尝试改变策略！”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ **In** **what** **way** **?** **”** **asked** **Bob** **.**
“ 在 什么 方式 ? ” 问 鲍勃 .

“以什么方式？”鲍勃问道。

“ ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] ,
“ **Knowing** **that** **we** **could** **follow** **him** **as** **long** **as** **he** **kept** **up** **all** **that** **row** **,**
“ 会心 那 我们 可以 跟随 他 作为 长的 作为 他 保留 向上全部 那 排 ,

“我们知道，只要他继续吵闹下去，我们就能一直跟着他，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .
he **may** **be** **crawling** **away** **now** **.**
他 可能 是 爬行 离开 现在 .

他现在可能正在爬走。

[kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] ; [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [bæg] !
Come **on** **,** **Bob** **;** **we've** **just** **got** **to** **get** **him** **—** **and** **that** **bag** **!**
来 在 , 鲍勃 ; 我们已经 只是 得到 到 得到 他 — 和 那 包 !

拜托，鲍勃；我们一定要抓住他——还有那个包！

” [ðə; ði][hɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] .
” **The** **halt** **had** **been** **but** **momentary** **.**
” 这 停止 有 到过 但 瞬间 .

“停顿只是暂时的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] ,
They **were** **once** **more** **in** **full** **pursuit** **,**
他们 是 一次 更多的 在 满的 追逐 ,

他们再次全力追击，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt] [læst] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
heading **for** **the** **spot** **where** **that** **last** **crash** **among** **the** **bushes** **had** **been** **heard** **.**
标题 为了 这 点 在哪里 那 最后的 碰撞 之中 这 灌木丛 有 到过 听到 .

朝着最后一次听到灌木丛中传来巨响的地方走去。

[bɑːb] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Bob believed that never before in all his life
鲍勃 相信 那 绝不 前 在 全部 他的 生活

鲍勃相信，在他有生之年，从未有过这样的经历。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
had he taken part in such an exciting time as came with the pursuit of
有 他 已采取 部分 在 这样的 一个 激动人心 时间 作为 来了 和 这 追逐 的
[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
the men who had carried off the treasure .
这 男人 WHO 有 携带 离开 这 宝藏 .

如果他参与了追捕劫走宝藏的人的行动，那该是多么激动人心的时刻啊。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ,
And for all he knew the end was not yet ,
和 为了 全部 他 知道 这 结尾 曾是 不是 然而 ,

在他看来，一切或许还没有结束。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] , [dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] .
since none of the gold had been recovered , despite their strenuous efforts .
自从 没有任何 的 这 金子 有 到过 恢复 , 尽管 他们的 费力的 努力 .

尽管他们付出了巨大的努力，但一分黄金也没能找回。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [səˈrendər]
THE SURRENDER
这 投降

投降

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fræŋk] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [bɔɪ] ,
“ Do you hear him now , Frank ? ” whispered the Kentucky boy ,
“ 做 你 听到 他 现在 , 坦率 ? ” 低声说道 这 肯塔基州 男生 ,

“弗兰克，你现在听到他说话了吗？”肯塔基男孩低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] .
as they once more halted for a few seconds , and listening eagerly .
作为 他们 一次 更多的 停止 为了 一个 很少 秒 , 和 聆听 急切地 .

他们再次停下脚步，静静地听了几秒钟。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I thought I caught some sort of little rustling sound , ” came the answer .
“ 我 想法 我 捕捉 一些 种类 的 小的 沙沙声 声音 , ” 来了 这 回答 .

“我好像听到了一些轻微的沙沙声，”对方回答道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [bɑːb] .
“ Which way ? ” continued Bob .
“ 哪个 方式 ? ” 持续 鲍勃 .

“哪条路？”鲍勃继续问道。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
that was it again !
那 曾是 它 再次 !

又来了!

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
” exclaimed Frank .
” 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Come along , and be careful not to stumble if you can help it .
“ 来 沿着 , 和 是 小心 不是 到 绊倒 如果 你 能 帮助 它 .

“一起来吧，尽量别摔倒。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
” That was easy to say , but , to tell the truth ,
” 那 曾是 简单的 到 说 , 但 , 到 告诉 这 真相 ,

“说起来容易，但说实话，

[bɑːb] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Bob never had a more difficult task set before him .
鲍勃 绝不 有 一个 更多的 难的 任务 放 前 他 .

鲍勃从未遇到过比这更艰巨的任务。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ;
The darkness of the night prevented him from making sure of his footing ;
这 黑暗 的 这 夜晚 阻止 他 从 制作 当然 的 他的 立足点 ;

夜色太深，他无法看清自己的脚下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
and there were so very many of those troublesome vines trailing across the
和 那里 是 所以 非常 许多 的 那些 麻烦的 藤蔓 尾随 穿过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

路上到处都是碍事的藤蔓，

[ðæt] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][wʌn] .
that at any second he was apt to catch his foot in one .
那 在 任何 第二 他 曾是 易于 到 抓住 他的 脚 在 一 .

他随时都有可能被绊倒。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Still , he was doing his best to carry out the wishes of his chum .
仍然 , 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 携带 出去 这 愿望 的 他的 密友 .

尽管如此，他还是尽力实现了好友的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [snætʃt]
It seemed most important that they should overtake the fellow who had snatched
它 似乎 最多 重要的 那 他们 应该 超过 这 同伴 WHO 有 抢夺
[ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treʒər] [bægz] ,
up one of those treasure bags ,
向上 一 的 那些 宝藏 包 ,

对他们来说，最重要的是要追上那个抢走其中一个财宝袋的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz]

and	was	straining	every	nerve	in	the	endeavor	to	escape	with	the	spoils
和	曾是	紧张	每一个	神经	在	这	努力	到	逃脱	和	这	战利品

[wɪtʃ] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

which	Reddy	and	Blaisdell	had	just	been	about	to	divide	,
哪个	雷迪	和	布莱斯德尔	有	只是	到过	关于	到	划分	,

他竭尽全力想要带着雷迪和布莱斯德尔正要瓜分的战利品逃走。

[er] ['sepəreitiŋ] .

ere	separating	.
埃雷	分离	.

正在分离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [er] [naʊ] .

Of	course	Bob	had	sized	up	the	situation	ere	now	.
的	课程	鲍勃	有	尺寸	向上	这	情况	埃雷	现在	.

当然，鲍勃早就对形势有了判断。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [mʌst; məst][biː; bi]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	these	two	newcomers	must	be	former	associates	of	the
他	知道	那	这些	二	新来者	必须	是	以前的	同事	的	这

[θriː] [goʊld] [θiːvz] .

three	gold	thieves	.
三	金子	窃贼	.

他知道这两个新来者一定是那三个黄金窃贼的同伙。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrʃli]

Possibly	they	had	been	betrayed	,	and	,	feeling	that	they	had	been	harshly
可能	他们	有	到过	背叛	,	和	,	感觉	那	他们	有	到过	严厉地

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

或许他们遭到了背叛，并且觉得自己受到了不公正的对待，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['rɛdi] [æt; ət][hɪz; ɪz][loʊn] [ʃæk] ,

the	result	was	a	scheme	to	call	on	Reddy	at	his	lone	shack	,
这	结果	曾是	一个	方案	到	称呼	在	雷迪	在	他的	孤独	窝棚	,

最终的方案是前往雷迪位于他那间孤零零的小屋拜访他。

['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

after	the	affair	had	been	concluded	,	and	secure	the	treasure	for	themselves	.
后	这	事务	有	到过	结束	,	和	安全的	这	宝藏	为了	他们自己	.

事情结束后，他们便将财物据为己有。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [əd'vænsɪŋ] .

The	two	boys	were	again	advancing	.
这	二	男孩们	是	再次	前进	.

两个男孩再次向前走去。

[fræŋk] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd]

Frank	believed	he	knew	just	where	the	suspicious	sounds	came	from	;	and
坦率	相信	他	知道	只是	在哪里	这	可疑的	声音	来了	从	;	和

['hævɪŋ] ['mentəli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][spɑːt] ,

having	mentally	located	the	spot	,
拥有	精神上	位于	这	点	,

弗兰克认为他知道那些可疑的声音是从哪里传来的；他在脑海中确定了那个位置后，

[hiː; hi] [naʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] .

he	now	hoped	to	catch	the	fellow	.
他	现在	希望	到	抓住	这	同伴	.

他现在希望能够抓住那个人。

[ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [baʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] .

A	jack	-	rabbit	bounded	out	from	the	bushes	,	and	jumped	away	.
一个	杰克	-	兔子	有界	出去	从	这	灌木丛	,	和	跳了起来	离开	.

一只野兔从灌木丛中跳了出来，然后跳走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [bɑːb][ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	sound	gave	Bob	a	start	,
这	声音	给予	鲍勃	一个	开始	,

这声音吓了鲍勃一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

for	he	thought	it	must	mean	a	sudden	rush	on	the	part	of	the	man
为了	他	想法	它	必须	意思是	一个	突然	匆忙	在	这	部分	的	这	男人

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

they	were	after	.
他们	是	后	.

因为他认为这一定是他们追捕的那个人突然冲了过来。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪr] ! ” ['wɪspəd] [fræŋk] ;

“	Only	a	long	-	ear	!	”	whispered	Frank	;
“	仅有的	一个	长的	-	耳朵	!	”	低声说道	坦率	;

“只有一只长耳朵！”弗兰克低声说道；

[fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

for	as	his	arm	was	in	touch	with	that	of	his	chum	,
为了	作为	他的	手臂	曾是	在	触碰	和	那	的	他的	密友	,

因为当他的手臂与他朋友的手臂接触时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][bɑːb] .

he	felt	the	quiver	that	passed	over	Bob	.
他	毛毡	这	颤动	那	通过了	超过	鲍勃	.

他感觉到了鲍勃身上掠过的一丝颤抖。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][nɑːt][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt]

Even	this	circumstance	had	not	diverted	the	attention	of	Frank	from	the	spot
甚至	这	环境	有	不是	改道	这	注意力	的	坦率	从	这	点

[wer] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

where	he	fully	believed	the	fugitive	was	crouching	.
在哪里	他	完全	相信	这	逃犯	曾是	蹲伏	.

即使在这种情况下，弗兰克仍然没有将注意力从他坚信逃犯藏身的地方转移开来。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

Knowing	the	desperate	nature	of	men	who	could	engage	in	such	a	risky	business	,
会心	这	绝望的	自然	的	男人	WHO	可以	从事	在	这样的	一个	风险	商业	,

考虑到那些会从事如此危险生意的人的绝望心理，

[bɑːb] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Bob	fully	anticipated	that	he	and	Frank	would	be	fired	upon	at	any	moment	.
鲍勃	完全	预期	那	他	和	坦率	会	是	被解雇	之上	在	任何	片刻	.

鲍勃完全预料到他和弗兰克随时都会遭到枪击。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

To	be	sure	,	this	fellow	could	not	know	who	they	were	,
到	是	当然	,	这	同伴	可以	不是	知道	WHO	他们	是	,

当然，这个人不可能知道他们是谁。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] .

but	must	suppose	his	pursuers	were	Reddy	and	Blaisdell	.
但	必须	认为	他的	追击者	是	雷迪	和	布莱斯德尔	.

但必须假设追捕他的人是雷迪和布莱斯德尔。

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['mɜːrsi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk]

These	two	would	not	be	apt	to	show	any	mercy	,	should	they	overtake
这些	二	会	不是	是	易于	到	展示	任何	怜悯	,	应该	他们	超过

如果这两个人追上来，他们肯定不会手下留情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [frend] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]

their	former	friend	;	and	,	consequently	,	the	man	in	hiding	would	feel	that	his
他们的	以前的	朋友	;	和	,	最后	,	这	男人	在	隐藏	会	感觉	那	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] .

situation	was	desperate	.
情况	曾是	绝望的	.

他们以前的朋友；因此，躲藏的人会觉得自己的处境十分绝望。

[dʒʌst][æz; əz][bɑːb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Just	as	Bob	had	expected	,	Frank	had	a	plan	that	fitted	the	occasion	.
只是	作为	鲍勃	有	预期的	,	坦率	有	一个	计划	那	适配	这	场合	.

正如鲍勃所预料的那样，弗兰克早有准备，很适合这种情况。

“ [stɑːp] ! ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['bendɪŋ] [daʊn] .

“	Stop	!	”	was	whispered	in	his	ear	,	as	he	felt	his	comrade	bending	down	.
“	停止	!	”	曾是	低声说道	在	他的	耳朵	,	作为	他	毛毡	他的	同志	弯曲	向下	.

“停下！”他耳边传来低语，同时他感觉到同伴弯下了腰。

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [pər'hæps][ə; eɪ] [stoʊn] ; [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Frank	seemed	to	be	feeling	for	something	or	other	,	perhaps	a	stone	;	whatever	it	was	,
坦率	似乎	到	是	感觉	为了	某物	或者	其他	,	也许	一个	石头	;	任何	它	曾是	,

弗兰克似乎在摸索什么东西，也许是一块石头；不管是什么，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['streɪtnd] [ʌp] ,

he	had	evidently	succeeded	in	finding	it	,	for	he	immediately	straightened	up	,
他	有	显然	成功了	在	寻找	它	,	为了	他	立即地	拉直	向上	,

他显然已经找到了，因为他立刻直起了身子。

[ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæst] .

and	Bob	knew	that	his	arm	was	swinging	for	a	cast	.
和	鲍勃	知道	那	他的	手臂	曾是	摇摆	为了	一个	投掷	.

鲍勃知道他的胳膊快要打石膏了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

Then	came	a	crash	as	the	stone	landed	in	a	thicket	some	thirty	feet	below	.
然后	来了	一个	碰撞	作为	这	石头	登陆	在	一个	灌木丛	一些	三十	脚	以下	.

随后传来一声巨响，石头落在了下方约三十英尺的灌木丛中。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Instantly	there	was	a	bright	flash	,	and	the	report	of	a	pistol	.
即刻	那里	曾是	一个	明亮的	闪光	,	和	这	报告	的	一个	手枪	.

瞬间，一道强光闪过，紧接着传来一声枪响。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

The	crouching	fugitive	had	discharged	his	weapon	,
这	蹲伏	逃犯	有	出院	他的	武器	,

蹲伏的逃犯开了枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

aiming	at	the	spot	where	he	believed	one	of	his	pursuers	was	located	.
瞄准	在	这	点	在哪里	他	相信	一	的	他的	追击者	曾是	位于	.

瞄准他认为追兵所在的地方。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʃɑ:t] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

A	second	and	a	third	shot	followed	as	fast	as	he	could	pull	the	trigger	.
一个	第二	和	一个	第三	射击	随后	作为	快速地	作为	他	可以	拉	这	扳机	.

他以最快的速度扣动扳机，紧接着又开了第二枪和第三枪。

[bɑ:b] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] ['greɪtli] [pli:zd] .

Bob	heard	his	chum	chuckle	as	though	greatly	pleased	.
鲍勃	听到	他的	密友	轻笑	作为	尽管	非常	高兴	.

鲍勃听到他的朋友轻笑了一声，似乎非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdkræft] [wɪtʃ] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

This	was	some	more	of	that	woodcraft	which	played	so	great	a	part	in	the
这	曾是	一些	更多的	的	那	木工	哪个	玩	所以	伟大的	一个	部分	在	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

education	of	a	boy	born	and	raised	in	the	West	.
教育	的	一个	男生	出生	和	提高	在	这	西方	.

这又是木工技艺中的一种，这种技艺在西部出生和长大的男孩的教育中发挥了非常重要的作用。

[ðeɪ] [nu:] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

They	knew	now	exactly	where	the	fellow	was	located	.
他们	知道	现在	确切地	在哪里	这	同伴	曾是	位于	.

他们现在确切地知道了那家伙的下落。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

That	was	one	good	thing	.
那	曾是	一	好的	事物	.

那算是件好事吧。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hæf][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]

Perhaps	another	was	the	fact	that	he	had	exhausted	half	the	contents	of
也许	其他	曾是	这	事实	那	他	有	筋疲力尽的	一半	这	内容	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

his	revolver	.
他的	左轮手枪	.

或许另一个原因是他左轮手枪里的子弹已经用掉了一半。

[bɑ:b] [nu:] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ə'gen] .

Bob	knew	that	Frank	was	stooping	again	.
鲍勃	知道	那	坦率	曾是	弯腰	再次	.

鲍勃知道弗兰克又弯腰了。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][test] ,

must	be	so	well	satisfied	with	the	result	of	his	first	test	,
必须	是	所以	出色地	使满意	和	这	结果	的	他的	第一的	测试	,

他一定对自己的第一次测试结果非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] .

that	he	wanted	to	make	another	try	.
那	他	通缉	到	制作	其他	尝试	.

他想再试一次。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

When	he	felt	his	chum	rise	up	again	,	the	Kentucky	boy	knew	what	to	expect	.
什么时候	他	毛毡	他的	密友	上升	向上	再次	,	这	肯塔基州	男生	知道	什么	到	预计	.

当他感觉到他的伙伴再次浮起时，这位肯塔基男孩就知道接下来会发生什么了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	this	time	,	if	anything	,	the	crash	in	the	bushes	was	louder	than	before	.
和	这	时间	,	如果	任何事物	,	这	碰撞	在	这	灌木丛	曾是	更大声	比	前	.

这一次，灌木丛中的撞击声比之前更大了。

[ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drɔɪtli] [kæst] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

The	stone	had	been	adroitly	cast	,	so	that	it	should	fall	a	little	further	on	.
这	石头	有	到过	巧妙地	投掷	,	所以	那	它	应该	落下	一个	小的	更远	在	.

石头被巧妙地投掷出去，使其能够落得更远一些。

[ə'pærəntli] [fræŋk] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

Apparently	Frank	had	carried	out	his	little	scheme	so	well	that	it	completely
显然	坦率	有	携带	出去	他的	小的	方案	所以	出色地	那	它	完全地

[diˈsiːvd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

deceived	the	man	in	hiding	.
受骗	这	男人	在	隐藏	.

显然，弗兰克的小计谋实施得非常成功，以至于完全骗过了躲藏的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

He	must	have	thought	that	while	his	enemy	may	have	escaped	serious	injury
他	必须	有	想法	那	尽管	他的	敌人	可能	有	逃脱	严肃的	受伤

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['vɑːli] ,

in	that	first	volley	,
在	那	第一的	截击	,

他当时一定认为，虽然他的敌人可能在第一轮交火中幸免于难，没有受到重伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

he	was	now	in	full	retreat	.
他	曾是	现在	在	满的	撤退	.

他现在已经全面撤退了。

[soʊ][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wʌn] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

So	the	hidden	one	began	again	to	pull	the	trigger	,
所以	这	隐	一	开始	再次	到	拉	这	扳机	,

于是，那个隐藏的人再次扣动了扳机。

[ænd; ənd] [θriː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	three	shots	rang	out	in	rapid	succession	.
和	三	镜头	响铃	出去	在	迅速的	演替	.

随后，三声枪响接连响起。

[ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] !

Then	a	silence	fell	upon	the	side	of	the	foothills	!
然后	一个	沉默	跌倒	之上	这	边	的	这	山麓	!

随后，山麓两侧陷入一片寂静!

[bɑːb] [hɜːrd] [fræŋk] [læf] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses]

Bob	heard	Frank	laugh	softly	to	himself	as	though	quite	pleased	over	the	success
鲍勃	听到	坦率	笑	轻轻	到	他自己	作为	尽管	相当	高兴	超过	这	成功

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .

of	his	scheme	.
的	他的	方案	.

鲍勃听到弗兰克低声轻笑，似乎对自己的计划成功感到非常满意。

" [hɪz; ɪz] ['gʌnz] ['empti] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ; " [aɪv] [pʊld] [ðə; ði] ['sneɪks] [fæŋz] .

"	His	gun's	empty	,	"	whispered	Frank	;	"	I've	pulled	the	snake's	fangs	.
"	他的	枪的	空的	,	"	低声说道	坦率	;	"	我已经	拉	这	蛇的	獠牙	.

"他的枪里没子弹了，"弗兰克低声说；"我已经拔掉了蛇的毒牙。"

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Now	for	a	rush	in	on	him	.
现在	为了	一个	匆忙	在	在	他	.

现在该冲上去抓他了。

['redi] , [bɑːb] ? "

Ready	,	Bob	?	"
准备好	,	鲍勃	?	"

准备好了吗，鲍勃?

" [jes] , [seɪ] [wen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	say	when	,	"	answered	the	other	,
"	是的	,	说	什么时候	,	"	回答	这	其他	,

"好的，说什么时候好，"另一个人回答道。

['nəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] .

nerving	himself	for	the	concluding	act	in	the	stirring	little	drama	.
令人紧张	他自己	为了	这	总结	行为	在	这	搅拌	小的	戏剧	.

他鼓起勇气，准备迎接这部激动人心的小戏剧的结尾。

" [naʊ] ! [kʌm] [ɑːn] !

"	Now	!	Come	on	!
"	现在	!	来	在	!

"现在！快点！"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][bɑːb][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	At	these	words	Frank	sprang	forward	,	with	Bob	at	his	side	,
"	在	这些	字	坦率	弹簧	向前	,	和	鲍勃	在	他的	边	,

话音刚落，弗兰克就跳了上前，鲍勃也跟在他身边。

['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [θiːf] .

ready	to	do	his	best	to	assist	in	the	work	of	rounding	up	the	treasure	thief	.
准备好	到	做	他的	最好的	到	协助	在	这	工作	的	四舍五入	向上	这	宝藏	贼	.

他准备尽全力协助抓捕盗宝贼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

They	no	longer	cared	to	conceal	the	fact	of	their	coming	.
他们	不	更长	关心	到	隐藏	这	事实	的	他们的	未来	.

他们不再在意隐瞒自己到来的事实。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri]

it	seemed	to	Bob	that	his	chum	made	more	noise	than	was	really	necessary
它	似乎	到	鲍勃	那	他的	密友	制成	更多的	噪音	比	曾是	真的	必要的

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ðoʊz]

as	he	plunged	down	the	side	of	the	hill	toward	the	spot	from	whence	those
作为	他	暴跌	向下	这	边	的	这	爬坡道	朝向	这	点	从	何处	那些

['flæʃɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] .

flashes	had	sprung	.
闪光灯	有	弹簧	.

鲍勃觉得，他的伙伴在冲下山坡，朝着闪光出现的地方飞奔而去时，发出的声音比实际需要的要大得多。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	He	wants	to	make	the	fellow	think	a	whole	army	is	closing	in	on	him	,
“	他	想要	到	制作	这	同伴	思考	一个	所有的	军队	是	结束	在	在	他	,

“他想让那家伙觉得有一支军队正在向他逼近。”

[ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] ['bɑːbz]

and	scare	him	into	surrendering	!	”	was	the	thought	that	flashed	through	Bob's
和	吓	他	进入	投降	！	”	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过	鲍勃的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“吓唬他，让他投降！”这个念头闪过鲍勃的脑海。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

even	as	he	was	leaping	forward	.
甚至	作为	他	曾是	跳跃	向前	.

即使他正向前跃进。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [fræŋk] [ment] .

That	was	just	what	Frank	meant	.
那	曾是	只是	什么	坦率	意思是	.

这正是弗兰克的意思。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd]

He	knew	that	the	fellow	could	still	give	them	more	or	less	trouble	if	he	tried
他	知道	那	这	同伴	可以	仍然	给	他们	更多的	或者	较少的	麻烦	如果	他	尝试

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

to	continue	his	mad	flight	down	the	descent	.
到	继续	他的	疯狂的	航班	向下	这	下降	.

他知道，如果那家伙继续疯狂地向下飞行，他们还是会遇到更多麻烦的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [foʊz] [bɪ'jɑːnd] ,

But	as	he	already	believed	that	he	had	foes	beyond	,
但	作为	他	已经	相信	那	他	有	敌人	超过	,

但他早已认定自己还有外敌，

[sɪns] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] ,

since	the	stones	had	crashed	in	the	bushes	there	,
自从	这	石头	有	崩溃了	在	这	灌木丛	那里	,

因为石头掉进了那里的灌木丛里，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl]

with	these	new	enemies	coming	down	on	him	from	the	rear	he	must	feel
和	这些	新的	敌人	未来	向下	在	他	从	这	后部	他	必须	感觉

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] .

that	he	was	hemmed	in	.
那	他	曾是	包边	在	.

随着这些新敌人从后方向他袭来，他一定感到自己被包围了。

“ [sə'rendər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ Surrender ! ” shouted Frank , as gruffly as possible .
“ 投降 ! ” 喊叫 坦率 , 作为 粗声粗气地 作为 可能的 .

“投降！”弗兰克尽可能粗声粗气地喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] !
“ We've got you surrounded !
“ 我们已经 得到 你 包围 !

“我们已经把你包围了！”

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
No use trying to run away !
不 使用 尝试 到 跑步 离开 !

逃跑也没用!

['betər] [gɪv] [ʌp] !
Better give up !
更好的 给 向上 !

还是放弃吧!

” [kɔːld] [bɑːb] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd][ɪn]
” called Bob , falling in with the idea which he realized his comrade had in
” 称为 鲍勃 , 坠落 在 和 这 主意 哪个 他 已实现 他的 同志 有 在
[vjuː] .
view .
看法 .

“鲍勃叫道，他明白了同伴的想法。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kraʊtʃt] .
They must by now be very near the spot where the unknown crouched .
他们 必须 经过 现在 是 非常 靠近 这 点 在哪里 这 未知 蹲着 .

他们现在应该已经非常接近那个陌生人蹲伏的地方了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'roʊz][wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The question which arose was whether he would be seriously impressed with a
这 问题 哪个 出现 曾是 无论 他 会 是 严重地 印象深刻 和 一个
[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
sense of his position ,
感觉 的 他的 位置 ,

由此产生的问题是，他是否会认真地意识到自己的地位。

[ænd; ənd] [sə'rendər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and surrender or try to escape .
和 投降 或者 尝试 到 逃脱 .

要么投降，要么设法逃跑。

“ ['nɑːθɪn] - ['duːɪŋ] , ['rɛdi] ; [aɪ][kwɪt] !
“ Nothin ' doing , Reddy ; I quit !
“ 什么也没有 - 正在做 , 雷迪 ; 我 辞职 !

“没办法，雷迪；我不干了！”

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]
” a hoarse voice
” 一个 嘶哑 嗓音

“沙哑的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [seɪm] ['ɪnstənt] [bɑːb] [kɔːt] [saɪt]

suddenly	shouted	,	almost	under	their	feet	;	and	at	same	instant	Bob	caught	sight
突然	喊叫	,	几乎	在下面	他们的	脚	;	和	在	相同的	立即的	鲍勃	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] ,

of	a	moving	figure	,
的	一个	移动	数字	,

突然，几乎就在他们脚下传来一声喊叫；就在同一瞬间，鲍勃看到一个移动的身影。

['dɪmli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz] .

dimly	seen	in	the	dense	shadows	.
依稀	已见	在	这	稠密	阴影	.

在浓密的阴影中隐约可见。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [kwɪk] ! ” [snæpt] [fræŋk] ,

“	Throw	up	your	hands	,	quick	!	”	snapped	Frank	,
“	扔	向上	你的	双手	,	快的	!	”	啪啪	坦率	,

“快举起手来！”弗兰克厉声说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][oʊld][hæŋk] ['kuːmz] [maɪt] [kɔːl] [aʊt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

just	as	he	imagined	Old	Hank	Coombs	might	call	out	under	similar	circumstances	.
只是	作为	他	想象	老的	汉克	库姆斯	可能	称呼	出去	在下面	相似的	情况	.

就像他想象中老汉克·库姆斯在类似情况下可能会发出的呼喊声一样。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kɪn] [get] - [ɪm] , ['rɛdi] , [soʊ][dəunt]['bɑːðər] ['ʃuːtɪn] - !

“	They	are	up	,	as	high	as	I	kin	get	'	em	,	Reddy	,	so	don't	bother	shootin	'	!
“	他们	是	向上	,	作为	高的	作为	我	亲属	得到	-	呃	,	雷迪	,	所以	不	打扰	射击	-	!

“他们已经升到我能升到的最高点了，雷迪，所以别费劲开枪了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

”	cried	the	unknown	.
”	哭	这	未知	.

“一个不知名的人喊道。”

“ [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ðen] , [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] !

“	Drop	down	on	your	face	then	,	and	lie	there	!
“	降低	向下	在	你的	脸	然后	,	和	说谎	那里	!

“那就脸朝下趴下去，躺在那儿！”

” [bɑːb] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɔːrdər] ;

”	Bob	heard	his	chum	order	;
”	鲍勃	听到	他的	密友	命令	;

鲍勃听到了他的朋友的命令；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['klevər] ['mænər]

and	he	was	more	than	ever	filled	with	admiration	for	the	clever	manner
和	他	曾是	更多的	比	曾经	已填	和	钦佩	为了	这	聪明的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] .

in	which	Frank	seemed	able	to	manage	things	.
在	哪个	坦率	似乎	有能力的	到	管理	事物	.

他比以往任何时候都更加钦佩弗兰克处理事情的巧妙方式。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['oʊnli] [tuː]

The	dark	,	shadowy	figure	immediately	got	down	on	the	ground	,	as	though	only	too
这	黑暗的	,	阴暗的	数字	立即地	得到	向下	在	这	地面	,	作为	尽管	仅有的	也

['iːgər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

eager	to	oblige	.
渴望的	到	必须	.

那个黑影立刻趴在地上，仿佛迫不及待地想要执行命令。

[fræŋk] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] .

Frank	threw	himself	upon	the	fellow's	back	without	wasting	any	time	.
坦率	扔	他自己	之上	这	同伴们	后退	没有	浪费	任何	时间	.

弗兰克毫不犹豫地扑到那家伙背上。

“ [get] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hɪr] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

“	Get	one	of	his	arms	here	,	and	help	me	put	this	handkerchief	around	his
”	得到	一	的	他的	武器	这里	,	和	帮助	我	放	这	手帕	大约	他的

[rɪsts] , ['rɛdi] !

wrists	,	Reddy	!
手腕	,	雷迪	!

“把他的胳膊抬起来，帮我把手帕包在他的手腕上，雷迪！”

” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

”	he	said	,	still	trying	to	make	his	voice	sound	as	gruff	as	possible	,
”	他	说	,	仍然	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	作为	粗暴	作为	可能的	,

“他说，语气仍然尽量让自己的声音听起来粗犷一些，”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

in	order	to	keep	up	the	deception	.
在	命令	到	保持	向上	这	欺骗	.

为了维持这种欺骗行为。

[bɑːb] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] .

Bob	understood	why	he	did	this	.
鲍勃	理解	为什么	他	做过	这	.

鲍勃明白他为什么会这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

If	the	man	imagined	for	a	single	second	that	he	had	given	in	to	a
如果	这	男人	想象	为了	一个	单身的	第二	那	他	有	给定	在	到	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

couple	of	boys	,
夫妻	的	男孩们	,

如果这个人哪怕有一秒钟幻想自己向两个男孩屈服了，

[hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] [freʃ] [hɔs'tilitiz] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

he	might	start	fresh	hostilities	,	overcome	by	a	sense	of	rage	and	humiliation	.
他	可能	开始	新鲜的	敌对行动	,	克服	经过	一个	感觉	的	愤怒	和	屈辱	.

他可能会因为愤怒和屈辱而挑起新的争端。

[soʊ] [bɑːb] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [left] [ɑːrm] ,

So	Bob	groped	for	the	fellow's	left	arm	,
所以	鲍勃	摸索	为了	这	同伴们	左边	手臂	,

于是鲍勃摸索着去抓那人的左臂。

['faɪndɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [tuː] [rɪsts] .

finding	which	he	drew	it	back	until	Frank	could	cross	the	two	wrists	.
寻找	哪个	他	画	它	后退	直到	坦率	可以	叉	这	二	手腕	.

他发现这一点后便将其拉回，直到弗兰克能够将两只手腕交叉。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] [staʊt] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ræpt] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] ,

Then	the	big	and	stout	bandana	handkerchief	was	wrapped	several	times	around	,
然后	这	大的	和	肥硕	头巾	手帕	曾是	包装	一些	时代	大约	,

然后，那条又大又厚的方巾被缠绕了好几圈。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['trɪp(ə)l] [nɑːts] .

to	be	eventually	secured	by	triple	knots	.
到	是	最终	安全	经过	三倍	绳结	.

最终用三重结固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] , [fræŋk] ! ” [riˈmɑːkt] [bɑːb] ,
“ That ought to hold him fast , Frank ! ” remarked Bob ,
“ 那 应该 到 抓住 他 快速地 , 坦率 ! ” 评论 鲍勃 ,

“这下他应该能站稳了，弗兰克！”鲍勃说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd]
who was feeling a sense of satisfaction over the final success that had
WHO 曾是 感觉 一个 感觉 的 满意 超过 这 最终的 成功 那 有
[ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][hɑːt] [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] .
followed their hot chase down the side of the foothills .
随后 他们的 热的 追赶 向下 这 边 的 这 山麓 .

在山麓边上展开激烈追逐后，他们最终取得了胜利，心中充满了满足感。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ It will , too , ” replied the other ,
“ 它 将要 , 也 , ” 回复 这 其他 ,

“也会的，”另一个人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [niː] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
as he took his knee off the back of the unfortunate man .
作为 他 采取 他的 膝盖 离开 这 后退 的 这 不幸 男人 .

他将膝盖从那个不幸男子的背上移开。

“ [naʊ] , [get] [ʌp] !
“ Now , get up !
“ 现在 , 得到 向上 !

“现在，起来！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
” It was not so easy a thing to do ,
” 它 曾是 不是 所以 简单的 一个 事物 到 做 ,

“这并非易事。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [held] [fæst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
considering the fact that his arms were held fast behind him .
考虑 这 事实 那 他的 武器 是 握住 快速地 在后面 他 .

考虑到他的双臂被牢牢地反绑在身后。

[ðə; ði][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
The man started to obey , but Bob had to help him .
这 男人 开始 到 服从 , 但 鲍勃 有 到 帮助 他 .

那人开始服从命令，但鲍勃不得不帮他一把。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Presently , however , he was on his feet , muttering to himself .
目前 , 然而 , 他 曾是 在 他的 脚 , 喃喃自语 到 他自己 .

但此刻，他已经站了起来，喃喃自语。

“ [bɑːb] , [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [tuː; tə] [rʌn] ,
“ Bob , you hold on to him , and if he makes the first move to run ,
“ 鲍勃 , 你 抓住 在 到 他 , 和 如果 他 制作 这 第一的 移动 到 跑步 ,

“鲍勃，你抓住他，如果他先动手逃跑，

[trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] .
trip him up , even if he breaks his nose in falling , ” remarked Frank .
旅行 他 向上 , 甚至 如果 他 休息 他的 鼻子 在 坠落 , ” 评论 坦率 .

“绊倒他，哪怕摔断鼻子也在所不惜，”弗兰克说道。

“ [ðæt] [goʊz] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈstɜːrdɪli] ,
“ That goes ! ” answered the other , sturdily ,
“ 那 去 ! ” 回答 这 其他 , 坚固地 ,

“没错！”另一个人坚定地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ɑːrm] [ðæt] [toʊld][hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

as	he	secured	a	grip	on	the	prisoner's	arm	that	told	he	meant	business	.
作为	他	安全	一个	紧握	在	这	囚犯的	手臂	那	讲述	他	意思是	商业	.

他紧紧抓住囚犯的手臂，一看就知道他是来真的。

[fræŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Frank	seemed	to	be	fumbling	in	his	pocket	.
坦率	似乎	到	是	笨拙	在	他的	口袋	.

弗兰克似乎在口袋里摸索。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [fræŋk] ? ” [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	What	you	going	to	do	,	Frank	?	”	demanded	his	chum	.
“	什么	你	去	到	做	,	坦率	?	”	要求	他的	密友	.

“你打算怎么办，弗兰克？”他的朋友问道。

“ [aɪm]['æftər][ə; eɪ] [mætʃ] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	I'm	after	a	match	,	”	came	the	reply	.
“	我是	后	一个	匹配	,	”	来了	这	回复	.

“我想打一场比赛，”对方回答道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Oh	!	you	want	to	take	a	look	at	our	prisoner	;	is	that	it	?	”
“	哦	!	你	想	到	拿	一个	看	在	我们的	囚犯	;	是	那	它	?	”

“哦！你们想看看我们的囚犯，是这样吗？”

“ [ʃʌks] ! [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

“	Shucks	!	no	,	not	just	now	.
“	呸	!	不	,	不是	只是	现在	.

“哎呀！不，现在不行。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [left] [ðæt] [bæg] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

I'm	going	to	find	out	where	he	left	that	bag	,	”	came	the	reply	,
我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他	左边	那	包	,	”	来了	这	回复	,

“我要查清楚他把包落在哪儿了，”对方回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [toʊld][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

as	a	crackling	sound	told	he	had	secured	the	match	he	wanted	.
作为	一个	噼啪作响	声音	讲述	他	有	安全	这	匹配	他	通缉	.

一声噼啪声响起，表明他已经获得了想要的比赛机会。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [flerd] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	light	flared	up	the	eyes	of	the
什么时候	这	光	喇叭口	向上	这	眼睛	的	这

当光芒刺痛了……的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

prisoner	were	turned	on	first	one	of	the	saddle	boys	and	then	the	other	.
囚犯	是	转向	在	第一的	一	的	这	鞍	男孩们	和	然后	这	其他	.

囚犯们先是攻击了其中一名马夫，然后又攻击了另一名。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Plainly	he	was	amazed	at	what	he	saw	.
显然	他	曾是	惊叹	在	什么	他	锯	.

显然，他对眼前所见感到惊奇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ]

Instead	**of**	**Reddy**	**and**	**Blaisdell**	**he**	**discovered**	**that**	**his**	**captors**	**were**	**only**	**a**
反而	的	雷迪	和	布莱斯德尔	他	发现	那	他的	俘虏者	是	仅有的	一个

[per] [ʌv; əv] [lædz] .

pair	**of**	**lads**	**.**
一对	的	小伙子们	.

他发现绑架他的不是雷迪和布莱斯德尔，而是两个小伙子。

[bɑːb] [hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

Bob	**had**	**been**	**curious**	**enough**	**to**	**let**	**his**	**eyes**	**seek**	**the**	**face**	**of**	**the**	**prisoner**
鲍勃	有	到过	好奇的	足够的	到	让	他的	眼睛	寻找	这	脸	的	这	囚犯

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .

for	**a**	**second**	**or**	**two**	**.**
为了	一个	第二	或者	二	.

鲍勃出于好奇，目光在囚犯的脸上停留了一两秒钟。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ;

Not	**that**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**see**	**how**	**the**	**man**	**looked**	**;**
不是	那	他	曾是	焦虑的	到	看	如何	这	男人	看起来	;

倒不是他急于想看看那人长什么样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第8/9页

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	**what**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**situation**	**.**
但	什么	他	想法	的	这	情况	.

但他对这种情况的看法是什么呢?

“ [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] , [ˈmɪstər] ,

“	**Don't**	**you**	**try**	**to**	**get**	**away**	**,**	**or**	**something**	**will**	**happen**	**that**	**you**	**won't**	**like**	**,**	**mister**	**,**
“	不	你	尝试	到	得到	离开	,	或者	某物	将要	发生	那	你	惯于	喜欢	,	先生	,

“你别想逃跑，否则会发生你不想看到的事情，先生。”

” [bɑːb] [sed] , [ˈθretnɪŋli] ;

”	**Bob**	**said**	**,**	**threateningly**	**;**
”	鲍勃	说	,	威胁地	;

鲍勃威胁道;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt]

for	**from**	**the**	**disgusted**	**expression**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**man**	**he**	**feared**	**that**
为了	从	这	厌恶	表达	在	这	脸	的	这	男人	他	害怕	那

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .

he	**might**	**make**	**a**	**bolt**	**.**
他	可能	制作	一个	螺栓	.

从那人脸上厌恶的表情来看，他担心那人会逃跑。

[fræŋk] [səːtʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [bəːnd] ; [bʌt; bət] ,

Frank	**searched**	**as**	**long**	**as**	**the**	**match**	**burned**	**;**	**but**	**,**
坦率	搜索	作为	长的	作为	这	匹配	烧伤	;	但	,

弗兰克一直寻找到火柴燃尽;但是,

[æz; əz][bɑːb][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ˈeni] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

as	**Bob**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**utter**	**any**	**exclamation**	**of**	**satisfaction**	**,**
作为	鲍勃	做过	不是	听到	他	说出	任何	感叹	的	满意	,

因为鲍勃没有听到他发出任何满意的感叹声,

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [səkˈses] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**concluded**	**that**	**success**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**come**	**to**	**him**	**.**
他	结束	那	成功	有	不是	作为	然而	来	到	他	.

他得出结论，自己还没有获得成功。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,

The	**fugitive**	**must**	**have**	**tried**	**to**	**hide**	**the**	**sack**	**of**	**treasure**	**,**
这	逃犯	必须	有	尝试	到	隐藏	这	解雇	的	宝藏	,

逃犯一定试图藏匿那袋财宝。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [ˈleɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər]

thinking	**that**	**if**	**he**	**got**	**away**	**he**	**could**	**come**	**creeping**	**back**	**later**	**on**	**and**	**recover**
思维	那	如果	他	得到	离开	他	可以	来	爬行	后退	之后	在	和	恢复

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

possession	**of**	**the**	**spoils**	**.**
拥有	的	这	战利品	.

他心想，如果他能逃脱，以后就可以偷偷溜回来，夺回赃物。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ˈʌðər] [mætʃɪz] .

But	**Frank**	**had**	**other**	**matches**	**.**
但	坦率	有	其他	比赛	.

但弗兰克还有其他比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][let] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feɪljər] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

And	he	was	not	the	boy	to	let	one	little	failure	discourage	him	.
和	他	曾是	不是	这	男生	到	让	一	小的	失败	阻碍	他	.

他不是那种会因为一次小小的失败就气馁的孩子。

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə]

Having	covered	about	all	the	ground	in	the	immediate	vicinity	he	conceived	the	idea
拥有	涵盖	关于	全部	这	地面	在	这	即时	附近	他	构思	这	主意

[ʌv; əv] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,

of	retracing	their	steps	,
的	回溯	他们的	步骤	,

他几乎走遍了附近所有地方，于是萌生了原路返回的想法。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

and	keeping	a	bright	lookout	as	they	went	along	.
和	保持	一个	明亮的	瞭望台	作为	他们	去	沿着	.

他们一路保持着高度警惕。

“ [stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] , [bɑːb] ; ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	Stir	him	up	,	and	make	him	go	ahead	,	Bob	;	”	he	remarked	.
“	搅拌	他	向上	,	和	制作	他	去	前方	,	鲍勃	;	”	他	评论	.

“鲍勃，激起他的斗志，让他勇往直前。”他说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs]

“	If	he	tries	any	funny	business
“	如果	他	尝试	任何	有趣的	商业

“如果他胆敢耍任何花招

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

you	know	just	what	to	do	;	and	don't	be	afraid	to	give	it	to	him
你	知道	只是	什么	到	做	;	和	不	是	害怕的	到	给	它	到	他

[streɪt] .

straight	.
直的	.

你知道该怎么做；不要害怕直截了当地告诉他。

” [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θɪŋk] [twaɪs] [brˈfɔːr] [ə'temptɪŋ]

”	Such	talk	as	this	was	apt	to	make	the	prisoner	think	twice	before	attempting
”	这样的	讲话	作为	这	曾是	易于	到	制作	这	囚犯	思考	两次	前	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

“这样的谈话很可能会让囚犯在试图越狱之前三思。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [bɔɪz] ,

He	must	evidently	believe	that	while	his	captors	might	only	be	boys	,
他	必须	显然	相信	那	尽管	他的	俘虏者	可能	仅有的	是	男孩们	,

他显然相信，虽然绑架他的人可能只是些男孩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

they	had	been	in	touch	with	men	of	the	ranch	and	the	mine	so	long	that
他们	有	到过	在	触碰	和	男人	的	这	牧场	和	这	矿	所以	长的	那

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [roʊps] ,

they	knew	all	the	ropes	,
他们	知道	全部	这	绳索	,

他们与农场和矿场的男人们接触已久，对一切都了如指掌。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .

and	were	not	to	be	treated	lightly	.
和	是	不是	到	是	治疗	轻轻	.

绝不可轻视。

“ [get] [ə'lɔːŋ] ！ ” [sed] [bɑːb] .

“	Get	along	!	”	said	Bob	.
”	得到	沿着	！	”	说	鲍勃	.

“大家和睦相处！”鲍勃说道。

['grʌmblɪŋli] [ðə; ði] ['feloʊ] [əu'beid] .

Grumblingly	the	fellow	obeyed	.
咕哝着	这	同伴	服从	.

那人嘟囔着服从了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [sɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] ,

He	seemed	to	have	no	choice	in	the	matter	,	since	,	with	his	arms	bound	,
他	似乎	到	有	不	选择	在	这	事情	,	自从	,	和	他的	武器	边界	,

他似乎别无选择，因为他的双臂被绑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['helpləs] .

he	was	practically	helpless	.
他	曾是	几乎	无助	.

他几乎无能为力。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

They	started	up	the	hill	.
他们	开始	向上	这	爬坡道	.

他们开始上山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ['klaɪmɪŋ] , [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'sent] [hæd; həd] [bɪn] .

It	was	slow	work	climbing	,	not	nearly	so	easy	as	their	descent	had	been	.
它	曾是	慢的	工作	攀登	,	不是	几乎	所以	简单的	作为	他们的	下降	有	到过	.

攀登的过程很缓慢，远没有下山那么轻松。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	Frank	had	an	object	in	what	he	was	doing	.
但	坦率	有	一个	目的	在	什么	他	曾是	正在做	.

但弗兰克做这件事是有目的的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

From	time	to	time	he	would	strike	a	match	,	and	take	a	keen	observation
从	时间	到	时间	他	会	罢工	一个	匹配	,	和	拿	一个	敏锐的	观察

.

:

.

他时不时会划根火柴，仔细观察一番。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Not	a	tree	trunk	escaped	him	,
不是	一个	树	树干	逃脱	他	,

没有一棵树干能逃过他的法眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

for	he	imagined	that	when	the	fellow	got	rid	of	his	bag	he	would	naturally
为了	他	想象	那	什么时候	这	同伴	得到	摆脱	的	他的	包	他	会	自然

[ɪ'nʌf] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekt] .

enough	fling	it	behind	some	such	object	.
足够的	一扔	它	在后面	一些	这样的	目的	.

因为他想象，当那家伙扔掉他的包时，自然会把它扔到某个物体后面。

[bɑːb] , ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Bob	**,**	**walking**	**alongside**	**the**	**prisoner**	**,**
鲍勃	,	步行	旁边	这	囚犯	,

鲍勃走在囚犯旁边，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]

and	**giving**	**him**	**an**	**occasional**	**punch**	**with**	**his**	**elbow**	**just**	**to**	**remind**	**him**
和	给予	他	一个	偶然	冲床	和	他的	弯头	只是	到	提醒	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] ,

that	**he**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**,**
那	他	曾是	在	这	警报	,

偶尔用手肘轻轻捶他一下，只是为了提醒他要保持警惕。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

heard	**his**	**chum**	**give**	**utterance**	**to**	**a**	**little**	**laugh**	**.**
听到	他的	密友	给	发声	到	一个	小的	笑	.

听到他的朋友轻笑了一声。

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**Found**	**it**	**,**	**Frank**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**all**	**excitement**	**.**
“	成立	它	,	坦率	?	”	他	哭	,	全部	激动	.

“找到了，弗兰克？”他兴奋地喊道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; “ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Sure**	**thing**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**as**	**he**	**stepped**	**to**	**one**	**side**	**;**	**“**	**here**	**it**	**is**	**,**
“	当然	事物	,	”	回复	这	其他	,	作为	他	步	到	一	边	;	“	这里	它	是	,

“当然可以，”另一个人回答道，同时侧身让开；“就是这个。”

['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['æspən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sticking	**out**	**from**	**behind**	**this**	**crooked**	**aspen**	**,**	**just**	**as**	**he**	**flung**	**it**	**.**
粘性	出去	从	在后面	这	歪	白杨	,	只是	作为	他	扔	它	.

就像他扔出去时那样，它从这棵弯曲的白杨树后面探了出来。

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , [oʊld] ['feloʊ] .

Everything's	**all**	**right**	**,**	**Bob**	**,**	**old**	**fellow**	**.**
一切都是	全部	正确的	,	鲍勃	,	老的	同伴	.

一切都好，鲍勃，老伙计。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**172**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 172 页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

AN	**ASTONISHING**	**DISCOVERY**
一个	惊人	发现

一项惊人的发现

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼！

” [bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

”	**Bob**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**giving**	**voice**	**to**	**his**	**delight**	**in**	**this**	**way**	**.**
”	鲍勃	可以	不是	保持	从	给予	嗓音	到	他的	喜	在	这	方式	.

“鲍勃忍不住以这种方式表达了他的喜悦之情。”

[hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	saw	Frank	tugging	at	some	object	,	and	then	throw	it	on	his	shoulder	.
他	锯	坦率	拉扯	在	一些	目的	,	和	然后	扔	它	在	他的	肩膀	.

他看到弗兰克拽着什么东西，然后把它扔到肩上。

“ [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] , [bɑːb] ; [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] .

“	Keep	right	along	up	,	Bob	;	and	don't	let	him	pull	the	wool	over	your	eyes	.
”	保持	正确的	沿着	向上	,	鲍勃	;	和	不	让	他	拉	这	羊毛	超过	你的	眼睛	.

“鲍勃，继续往前走；别让他蒙蔽了你的双眼。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fiːnɪks] [jet] , [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

We	may	want	to	take	him	to	Phoenix	yet	,	and	hand	him	over	to	the
我们	可能	想	到	拿	他	到	凤凰	然而	,	和	手	他	超过	到	这

['mɑːrʃ(ə)l] ,

marshal	,
元帅	,

我们或许还得把他带到菲尼克斯，交给法警。

” [wʌz; wəz] [wʌt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	was	what	Frank	was	saying	.
”	曾是	什么	坦率	曾是	说	.

弗兰克当时就是这么说的。

[bɑːb][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [grʌnt] .

Bob	could	hear	the	man	give	a	dismal	grunt	.
鲍勃	可以	听到	这	男人	给	一个	惨淡	咕哝	.

鲍勃听到那人发出了一声凄厉的哼声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs]

He	had	not	suspected	the	presence	of	others	when	he	started	to	work	this
他	有	不是	怀疑	这	在场	的	其他的	什么时候	他	开始	到	工作	这

[trɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ,

trick	on	his	former	comrades	,
诡计	在	他的	以前的	同志们	,

当他开始对以前的战友们使用这种伎俩时，他并没有怀疑还有其他人在场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

with	the	idea	of	making	off	with	the	gold	they	had	secured	.
和	这	主意	的	制作	离开	和	这	金子	他们	有	安全	.

他们打算带着缴获的黄金逃之夭夭。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] .

In	this	way	,	then	,	they	retraced	their	way	upward	.
在	这	方式	,	然后	,	他们	重走	他们的	方式	向上	.

就这样，他们沿着原路返回了山顶。

[bɑːb] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

Bob	would	never	have	dreamed	that	they	had	covered	such	a	distance	in	the
鲍勃	会	绝不	有	梦见	那	他们	有	涵盖	这样的	一个	距离	在	这

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θiːf] .

short	space	of	time	they	had	been	pursuing	the	escaping	thief	.
短的	空间	的	时间	他们	有	到过	追求	这	逃脱	贼	.

鲍勃做梦也想不到，在追捕逃犯的短短时间内，他们竟然已经走了这么远的路。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [daʊn] - [hɪl] ,

But	then	,	it	had	been	all	down	-	hill	,
但	然后	,	它	有	到过	全部	向下	-	爬坡道	,

但之后，一切都开始走下坡路了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðiˈ][mæn][tuː; tə]['kʌvər] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]

and	the	desire	to	get	away	had	caused	the	man	to	cover	ground	at	a
和	这	欲望	到	得到	离开	有	导致	这	男人	到	覆盖	地面	在	一个

['laɪvli] [reɪt] .

lively	rate	.
热闹	速度	.

想要逃离的欲望驱使着他快速地奔跑。

[fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [striːm] [əˈgen] .

Frank	had	found	the	little	stream	again	.
坦率	有	成立	这	小的	溪流	再次	.

弗兰克又找到了那条小溪。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][loʊn] [ʃæk] ,

was	making	use	of	it	to	keep	in	a	direct	line	for	the	lone	shack	,
曾是	制作	使用	的	它	到	保持	在	一个	直接的	线	为了	这	孤独	窝棚	,

他利用它保持与那间孤零零的小屋的直线距离。

['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [bɪˈjɑːnd] .

located	somewhere	beyond	.
位于	某处	超过	.

位于更远的地方。

[wʌns] [ðə; ðiˈ][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ˌoʊvərˈkeɪm]

Once	the	man	made	an	effort	to	break	away	,	as	though	his	fears	overcame
一次	这	男人	制成	一个	努力	到	休息	离开	,	作为	尽管	他的	恐惧	克服

[hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

his	discretion	.
他的	审慎	.

那人曾试图挣脱，仿佛恐惧战胜了理智。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] “ [ɑːn][ðə; ðiˈ][dʒɑːb] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] .

But	Bob	was	“	on	the	job	,	”	as	he	said	himself	.
但	鲍勃	曾是	“	在	这	工作	,	”	作为	他	说	他自己	.

但正如鲍勃自己所说，他“正在工作”。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['feloʊ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ðiˈ] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [rentʃ] .

He	did	not	lose	his	grip	of	the	fellow	,	despite	the	abruptness	of	the	wrench	.
他	做过	不是	失去	他的	紧握	的	这	同伴	,	尽管	这	突兀	的	这	扳手	.

尽管扳手来得突然，他还是没有松开那家伙。

[ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [fræŋk] , [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

And	,	remembering	his	instructions	from	Frank	,	he	threw	out	his	foot	,
和	,	记住	他的	指示	从	坦率	,	他	扔	出去	他的	脚	,

[ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ðiˈ][mæn] ,

and	tripped	the	man	,
和	绊倒了	这	男人	,

他想起弗兰克的指示，便伸出脚绊倒了那人。

[huː] [fel] ['hevɪli] .

who	fell	heavily	.
WHO	跌倒	重度	.

他重重地摔倒了。

[frænk] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Frank	**came**	**springing**	**back**	**in**	**an**	**instant**	**.**
坦率	来了	弹簧	后退	在	一个	立即的	.

弗兰克瞬间恢复了过来。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [bɑːb] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	**What's**	**going**	**on**	**here**	**,**	**Bob**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
”	是什么	去	在	这里	,	鲍勃	?	”	他	要求	.

“鲍勃，这里发生了什么事？”他质问道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['breθləsli] .

“	**He**	**tried**	**it**	**,**	**just**	**as**	**you**	**said**	**he**	**might**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**breathlessly**	**.**
”	他	尝试	它	,	只是	作为	你	说	他	可能	!	”	回复	这	其他	,	气喘吁吁	.

“他试过了，就像你说的他可能会做的那样！”另一个人气喘吁吁地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [trɪpt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**And**	**you**	**tripped**	**him**	**,**	**was**	**that**	**it**	**?**	**”**
”	和	你	绊倒了	他	,	曾是	那	它	?	”

“你绊倒了他，是这样吗？”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [grʌnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [bɑːb] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

“	**Listen**	**to**	**him**	**grunt**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**compassion**	**for**
”	听	到	他	咕哝	,	将要	你	?	”	说	鲍勃	,	感觉	一个	小的	同情	为了

[ðə; ði][mæn] ,

the	**man**	**,**
这	男人	,

“听听他哼哼唧唧的，好吗？”鲍勃说道，语气中带着一丝同情。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] [hɑːrd] .

who	**had**	**come**	**down**	**quite**	**hard**	**.**
WHO	有	来	向下	相当	难的	.

他们严厉地批评了他。

[frænk] [stɪl] [hæd; həd] [mætʃɪz] [left] ,

Frank	**still**	**had**	**matches**	**left**	**,**
坦率	仍然	有	比赛	左边	,

弗兰克还有几场比赛没打完。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	**striking**	**one**	**of**	**these**	**he**	**bent**	**over**	**to**	**find**	**out**	**how**	**seriously**	**the**	**prisoner**
和	引人注目	一	的	这些	他	弯曲	超过	到	寻找	出去	如何	严重地	这	囚犯

[wʌz; wəz][hɜːrt] .

was	**hurt**	**.**
曾是	伤害	.

他击中其中一个，然后弯下腰查看囚犯的伤势有多严重。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [bliːd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]

“	**You're**	**lucky**	**only**	**to**	**have**	**a**	**few**	**bruises**	**,**	**and**	**a**	**nose**	**bleed**	**,**	**”**	**he**	**declared**
”	你是	幸运的	仅有的	到	有	一个	很少	瘀伤	,	和	一个	鼻子	流血	,	”	他	声明

,

,
,

“你只受了点擦伤和流了点鼻血，这已经很幸运了，”他说道。

['prez(ə)ntli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

presently	**,**	**after**	**he**	**had**	**investigated**	**.**
目前	,	后	他	有	调查	.

目前，在他调查之后。

“ [pər'hæps] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔɪz] ,

“	**Perhaps**	**you'll**	**understand**	**now**	**that**	**even**	**if**	**we**	**are**	**boys**	**,**
”	也许	你会	理解	现在	那	甚至	如果	我们	是	男孩们	,

“或许你现在会明白，即使我们是男孩，

[maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

my	chum	and	I	mean	to	hold	on	to	you	.
我的	密友	和	我	意思是	到	抓住	在	到	你	.

我和我的朋友打算好好珍惜你。

[naʊ] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ə'gen] ,

Now	,	get	up	,	and	don't	you	try	that	sort	of	game	again	,
现在	,	得到	向上	,	和	不	你	尝试	那	种类	的	游戏	再次	,

好了，起来，以后不许再玩这种游戏了。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	you	know	what's	good	for	you	.
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.

如果你知道什么对你有好处的话。

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ðiˌ] ['feloʊ] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	helped	the	fellow	get	on	his	feet	.
"	他	帮助	这	同伴	得到	在	他的	脚	.

他扶那人站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ][mæn] [naʊ] , [æz; əz]

There	was	an	air	of	dejection	about	the	man	now	,	as
那里	曾是	一个	空气	的	沮丧	关于	这	男人	现在	,	作为

此刻，这名男子脸上带着一丝沮丧的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ][net] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn]

though	he	had	really	come	to	the	conclusion	that	the	net	had	closed	in
尽管	他	有	真的	来	到	这	结论	那	这	网	有	关闭	在

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

尽管他已经彻底意识到自己已被包围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] . "

and	he	would	have	to	"	throw	up	his	hands	.	"
和	他	会	有	到	"	扔	向上	他的	双手	.	"

他只能"举手投降"。

" [aɪm] [dʌn] !

"	I'm	done	!
"	我是	完毕	!

"我受够了!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	I	was	foolish	to	try	it	on	.
"	我	曾是	愚蠢	到	尝试	它	在	.

"我真傻，居然试穿了它。"

[æn; ən] - [ketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [kɪdz] , [tuː] !

An	'	ketched	by	a	pair	o	'	kids	,	too	!
一个	-	素描	经过	一个	一对	o	-	孩子们	,	也	!

而且还是被两个孩子画的!

" [ðæt] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	That	last	exclamation	seemed	to	size	up	the	whole	bitterness	of	the	situation	.
"	那	最后的	感叹	似乎	到	尺寸	向上	这	所有的	苦味	的	这	情况	.

“最后那句感叹似乎道出了整个局面的苦涩。”

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [groʊn] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

Had	it	been	grown	men	who	had	effected	his	capture	,
有	它	到过	生长	男人	WHO	有	受影响	他的	捕获	,

如果抓捕他的是成年男子，

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [soʊ] ['kiːnli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

evidently	the	fellow	would	not	have	felt	so	keenly	about	his	misfortune	;
显然	这	同伴	会	不是	有	毛毡	所以	敏锐地	关于	他的	不幸	;

显然，这个人不会对自己的不幸遭遇感到如此强烈；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

but	he	evidently	wondered	how	he	could	ever	hold	up	his	head	among	his
但	他	显然	想知道	如何	他	可以	曾经	抓住	向上	他的	头	之中	他的

['fɛloʊz] [ə'gen] ,

fellows	again	,
伙伴们	再次	,

但他显然在想，自己以后该如何才能再次在同伴面前保持尊严。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] .

after	allowing	a	couple	of	boys	to	down	him	.
后	允许	一个	夫妻	的	男孩们	到	向下	他	.

在让几个男孩把他打倒在地之后。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] :

Several	minutes	later	Frank	called	out	:
一些	分钟	之后	坦率	称为	出去	:

几分钟后，弗兰克喊道：

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [bɑːb] .

“	I	see	the	light	again	,	Bob	.
"	我	看	这	光	再次	,	鲍勃	.

“我又看到光明了，鲍勃。”

[kiːp] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [suːn] ! ”

Keep	going	,	and	we'll	be	there	soon	!	”
保持	去	,	和	出色地	是	那里	很快	!	”

继续前进，我们很快就到了！

“ [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	I'm	glad	of	it	,	”	declared	the	Kentucky	boy	,	with	a	sigh	;
"	我是	高兴的	的	它	,	”	声明	这	肯塔基州	男生	,	和	一个	叹	;

“我很高兴，”这位肯塔基男孩叹了口气说道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

for	he	was	pretty	nearly	exhausted	with	fatigue	and	excitement	.
为了	他	曾是	漂亮的	几乎	筋疲力尽的	和	疲劳	和	激动	.

因为他几乎已经筋疲力尽，既兴奋又疲惫。

['prɪti] [suːn] ['iːv(ə)n] [bɑːb] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Pretty	soon	even	Bob	caught	sight	of	the	gleam	of	light	that	came	from	the
漂亮的	很快	甚至	鲍勃	捕捉	视线	的	这	闪耀	的	光	那	来了	从	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [ʃæk] ,

window	of	the	lone	shack	,
窗户	的	这	孤独	窝棚	,

很快，就连鲍勃也看到了从那间孤零零的小屋窗户里透出的灯光。

[wer] ['rɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][hæd; həd][ðer; ðər]

where	Reddy	and	his	partner	in	the	robbery	of	the	mine	had	their
在哪里	雷迪	和	他的	伙伴	在	这	抢劫	的	这	矿	有	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

雷迪和他的同伙抢劫矿井的总部就设在那里。

[ðen] ['bɑːbz][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɪriər]

Then	Bob's	mind	flew	back	to	the	last	glimpse	he	had	had	of	that	interior
然后	鲍勃的	头脑	飞翔	后退	到	这	最后的	一瞥	他	有	有	的	那	内部的

,

,
,

然后，鲍勃的思绪飞回到了他最后一次瞥见那间屋子的情景。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['feloʊ] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

at	the	time	the	fellow	dashed	out	of	the	door	,	with	the	bag	on	his	back	,
在	这	时间	这	同伴	虚线	出去	的	这	门	,	和	这	包	在	他的	后退	,

当时，那人背着包冲出了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	they	took	up	the	chase	.
和	他们	采取	向上	这	追赶	.

于是他们开始追赶。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [ðæt] ['bleɪsdəl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑːn]

He	remembered	distinctly	now	that	Blaisdell	had	seemed	to	be	lying	senseless	on
他	记得	明显地	现在	那	布莱斯德尔	有	似乎	到	是	说谎	无意义的	在

[ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər]

the	floor	over
这	地面	超过

他现在清楚地记得，布莱斯德尔当时似乎昏迷不醒地躺在地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

in	a	corner	,	where	he	had	been	knocked	during	the	fight	.
在	一个	角落	,	在哪里	他	有	到过	敲门	期间	这	斗争	.

他被击倒在角落里，那是他在打斗中被打到的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːbər] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə]

The	other	robber	,	he	who	had	engineered	the	whole	affair	from	start	to
这	其他	强盗	,	他	WHO	有	工程	这	所有的	事务	从	开始	到

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

另一名劫匪，也就是从头到尾策划了整起事件的人，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['helpləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'truːdər] ,

had	been	almost	equally	helpless	under	the	knee	of	the	second	intruder	,
有	到过	几乎	同样地	无助	在下面	这	膝盖	的	这	第二	入侵者	,

在第二个入侵者的膝盖下，他几乎同样无力反抗。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	companion	of	the	man	they	chased	down	the	hillside	.
这	伴侣	的	这	男人	他们	追逐	向下	这	山坡	.

他们追赶下山坡的那个男人的同伴。

[ænd; ənd][bɑːb]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] , [æz; əz][frænk] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] ,

And	Bob	also	recollected	that	,	as	Frank	led	the	way	in	hot	pursuit	,
和	鲍勃	还	回忆	那	,	作为	坦率	引领	这	方式	在	热的	追逐	,

鲍勃还回忆说，当时弗兰克带头紧追不舍，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] .

he	had	called	out	to	Mr	.	Riley	to	take	charge	at	the	shack	.
他	有	称为	出去	到	先生	.	莱利	到	拿	收费	在	这	窝棚	.

他喊莱利先生去小屋里负责。

[ðæt] [wʊd] ['pɑːsəbli] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

That	would	possibly	mean	he	was	to	enter	the	little	cabin	,
那	会	可能	意思是	他	曾是	到	进入	这	小的	舱	,

那可能意味着他要进入那间小木屋。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['rɛdi] [daʊn] .

and	attack	the	fellow	who	was	pressing	Reddy	down	.
和	攻击	这	同伴	WHO	曾是	紧迫	雷迪	向下	.

攻击那个压住雷迪的人。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ['mætərz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ?

How	would	they	find	matters	on	their	arrival	?
如何	会	他们	寻找	事情	在	他们的	到达	?

他们到达后会发现什么情况?

[hæd; həd][ðə; ði][eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn]

Had	the	ex	-	superintendent	of	the	Cherry	Blossom	mine	been	able	to	obtain
有	这	前任	-	校长	的	这	樱桃	开花	矿	到过	有能力的	到	获得

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

the	mastery	of	the	situation	?
这	精通	的	这	情况	?

樱花矿的前任主管是否能够掌控局面?

[bɑːb][hæd; həd][ɪn] [taɪmz] [pæst] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['raɪli] [ðæt] [stæmpt] [hɪm; ɪm]

Bob	had	in	times	past	heard	certain	stories	about	Mr	.	Riley	that	stamped	him
鲍勃	有	在	时代	过去的	听到	肯定	故事	关于	先生	.	莱利	那	盖章	他

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

as	a	brave	man	.
作为	一个	勇敢的	男人	.

鲍勃过去曾听过一些关于莱利先生的故事，这些故事让他觉得莱利先生是个勇敢的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	fact	that	he	had	barricaded	himself	in	the	engine	-	house	,	and	was
这	事实	那	他	有	路障	他自己	在	这	引擎	-	房子	,	和	曾是

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['maɪnərz] ,

defying	the	striking	miners	,
反抗	这	引人注目	矿工	,

他把自己反锁在机房里，公然违抗罢工矿工的命令。

[went] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [fækt] .

went	to	prove	this	fact	.
去	到	证明	这	事实	.

去验证了这个事实。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæk] [bɑːb] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	as	they	drew	near	the	shack	Bob	confessed	to	himself	that	some	of	his
然而	作为	他们	画	靠近	这	窝棚	鲍勃	坦白	到	他自己	那	一些	的	他的

['fɔːrmər] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

former	nervousness	had	returned	.
以前的	紧张	有	返回	.

然而，当他们靠近小屋时，鲍勃向自己坦白，他以前那种紧张不安的情绪又回来了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'fer]

He	wondered	whether	he	and	Frank	would	become	embroiled	in	another	affair
他	想知道	无论	他	和	坦率	会	变得	深陷其中	在	其他	事务

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːləs] [men] .

with	some	of	these	lawless	men	.
和	一些	的	这些	无法无天	男人	.

他不禁怀疑自己和弗兰克是否会再次卷入与这些不法之徒的纠纷中。

[bɑːb] [hoʊpt] [nɑːt] .

Bob	hoped	not	.
鲍勃	希望	不是	.

鲍勃希望不会如此。

[ðoʊ] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

Though	ready	to	do	his	duty	,
尽管	准备好	到	做	他的	责任	,

虽然他已准备好履行职责，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər]

and	willing	to	stand	back	of	his	chum	in	his	effort	to	recover	the	treasure
和	愿意的	到	站立	后退	的	他的	密友	在	他的	努力	到	恢复	这	宝藏

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,

that	had	been	taken	from	the	mine	,
那	有	到过	已采取	从	这	矿	,

他甘愿站在好友一边，不让他去追回从矿井中被盗走的宝藏。

[bɑːb][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [dɪ'laɪt] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

Bob	did	not	find	any	delight	in	scenes	of	turmoil	and	fighting	.
鲍勃	做过	不是	寻找	任何	喜	在	场景	的	动荡	和	斗争	.

鲍勃对混乱和打斗的场面丝毫没有感到快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[fræŋk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

Frank	,	carrying	the	bag	on	his	shoulder	,	approached	the	shack	with	confidence	.
坦率	,	携带	这	包	在	他的	肩膀	,	接近	这	窝棚	和	信心	.

弗兰克肩上扛着包，自信地走向小屋。

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] ['fʊli] ,

Evidently	he	trusted	Mr	.	Riley	fully	,
显然	他	可信	先生	.	莱利	完全	,

显然他完全信任莱利先生。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

and	did	not	allow	the	slightest	suspicion	that	the	other	could	have	made	a
和	做过	不是	允许	这	丝毫	怀疑	那	这	其他	可以	有	制成	一个

['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['entər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

failure	of	his	part	in	the	game	to	enter	his	mind	.
失败	的	他的	部分	在	这	游戏	到	进入	他的	头脑	.

他丝毫没有怀疑对方可能在游戏中失职。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [bɑːb] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]

The	first	thing	that	Bob	noticed	was	the	ominous	stillness	that	seemed	to	hang
这	第一的	事物	那	鲍勃	注意到	曾是	这	不祥的	寂静	那	似乎	到	悬挂

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

over	the	place	.
超过	这	地方	.

鲍勃首先注意到的是笼罩着这个地方的不祥的寂静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [ɔːr][nɑːt] .

He	did	not	know	whether	this	might	be	favorable	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	这	可能	是	有利	或者	不是	.

他不知道这究竟是好是坏。

“ [fræŋk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

“	Frank	,	do	you	think	they	all	got	away	;	and	what	could	have	happened	to
”	坦率	,	做	你	思考	他们	全部	得到	离开	;	和	什么	可以	有	发生	到

['mɪstər] . ['raɪli] ?

Mr	.	Riley	?
先生	.	莱利	?

“弗兰克，你认为他们都逃脱了吗？莱利先生又会遭遇什么呢？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .

”	he	could	not	help	asking	.
”	他	可以	不是	帮助	问	.

他忍不住问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['raɪli] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ; “ [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz]

“	Don't	you	bother	about	Mr	.	Riley	,	”	laughed	his	chum	;	“	when	the	count	is
”	不	你	打扰	关于	先生	.	莱利	,	”	笑了	他的	密友	;	“	什么时候	这	数数	是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

“别管莱利先生了，”他的朋友笑着说，“等数额清清楚楚的时候，

[juːl] [ʃʊr] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

you'll	sure	find	him	on	deck	,	and	carrying	things	with	a	high	hand	.
你会	当然	寻找	他	在	甲板	,	和	携带	事物	和	一个	高的	手	.

你肯定会在甲板上看到他，而且他总是高高在上地扛着东西。

[brɪŋ] [jʊr; jər][mæn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , [bɑːb] .

Bring	your	man	right	along	in	,	Bob	.
带来	你的	男人	正确的	沿着	在	,	鲍勃	.

鲍勃，带你人进来吧。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

”	They	had	turned	the	corner	of	the	shack	,	and	the	open	door	stood	before
”	他们	有	转向	这	角落	的	这	窝棚	,	和	这	打开	门	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们转过棚屋的拐角，敞开的大门就在他们面前。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'saɪd] ,

While	passing	the	window	Bob	had	been	sorely	tempted	to	turn	his	eyes	aside	,
尽管	通过	这	窗户	鲍勃	有	到过	非常	受诱惑	到	转动	他的	眼睛	旁边	,

鲍勃路过窗外时，曾多次忍不住想把目光移开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

in	order	to	take	a	look	;	but	a	stern	sense	of	his	duty	made	him	pause	.
在	命令	到	拿	一个	看	;	但	一个	船尾	感觉	的	他的	责任	制成	他	暂停	.

他本想去看看，但强烈的责任感让他停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['slækən] [ɪn] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

For	he	had	a	faint	suspicion	that	should	he	slacken	in	watchfulness	over	his
为了	他	有	一个	头晕的	怀疑	那	应该	他	放松	在	警惕	超过	他的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

因为他隐隐觉得，如果他放松对囚犯的监视，

[ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

the	man	was	desperate	enough	to	make	another	attempt	at	flight	,	even	though
这	男人	曾是	绝望的	足够的	到	制作	其他	试图	在	航班	,	甚至	尽管

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] .

his	arms	were	bound	.
他的	武器	是	边界	.

尽管双臂被绑，这名男子仍然绝望地试图再次逃跑。

“ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['raɪli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

“	Oh	!	Mr	.	Riley	did	it	,	as	sure	as	anything	!
“	哦	!	先生	.	莱利	做过	它	,	作为	当然	作为	任何事物	!

“哦！肯定是莱利先生干的！”

” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm]['bɑːbz][lɪps] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]

”	was	the	exclamation	that	broke	from	Bob's	lips	,	involuntarily	,	as	he	stepped
”	曾是	这	感叹	那	打破	从	鲍勃的	嘴唇	,	不由自主	,	作为	他	步

['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃæk] .

into	the	shack	.
进入	这	窝棚	.

“！”鲍勃走进小屋时，不由自主地脱口而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] [maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː]

He	saw	the	former	mine	superintendent	standing	over	two	men	,	who	were	on	the
他	锯	这	以前的	矿	校长	常设	超过	二	男人	,	WHO	是	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他看到那位前矿场主管站在两个倒在地上的男人旁边。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bɑːb] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bleɪsdəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər] ,

Looking	a	little	farther	Bob	discovered	that	Blaisdell	was	sitting	in	the	corner	,
寻找	一个	小的	更远	鲍勃	发现	那	布莱斯德尔	曾是	坐着	在	这	角落	,

['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

nursing	his	head	,
护理	他的	头	,

鲍勃再往前看去，发现布莱斯德尔正坐在角落里揉着头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] .

as	though	it	pained	.
作为	尽管	它	痛苦	.

仿佛很痛苦似的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] ['ræskəlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni]

None	of	the	three	rascals	seemed	to	be	in	possession	of	a	weapon	of	any
没有任何	的	这	三	无赖	似乎	到	是	在	拥有	的	一个	武器	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

这三个恶棍似乎都没有携带任何武器。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrsənl] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə]

which	would	probably	account	for	the	little	arsenal	that	lay	on	the	floor	close	to
哪个	会	大概	帐户	为了	这	小的	兵工厂	那	躺	在	这	地面	关闭	到

['mɪstər] . ['raɪli] .

Mr	.	Riley	.
先生	.	莱利	.

这或许可以解释为什么莱利先生附近的地板上会散落着一些小型武器库。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd] .

He	had	seen	to	it	that	they	were	completely	disarmed	.
他	有	已见	到	它	那	他们	是	完全地	解除武装	.

他确保他们完全解除了武装。

[noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Noting	all	these	things	Bob	gave	a	big	sigh	of	relief	.
注意到	全部	这些	事物	鲍勃	给予	一个	大的	叹	的	宽慰	.

注意到这些，鲍勃长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][end] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] .

It	began	to	look	as	though	the	end	might	be	near	.
它	开始	到	看	作为	尽管	这	结尾	可能	是	靠近	.

看起来末日似乎快要来临了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	had	a	hard	time	of	it	.
他们	有	有	一个	难的	时间	的	它	.

他们经历了一段艰难的时期。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːvz] ;

They	had	secured	two	of	the	three	original	thieves	;
他们	有	安全	二	的	这	三	原来的	窃贼	;

他们抓住了最初三名窃贼中的两名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	appeared	as	if	at	least	two	-	thirds	of	the	spoils	had	been
和	它	出现	作为	如果	在	至少	二	-	三分之一	的	这	战利品	有	到过

[rɪ'kʌvərd] !

recovered	!
恢复	!

而且看起来至少三分之二的战利品已经被追回了！

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [jel] .

No	wonder	,	then	,	Bob	was	ready	to	throw	up	his	hat	,	and	yell	.
不	想知道	,	然后	,	鲍勃	曾是	准备好	到	扔	向上	他的	帽子	,	和	叫喊	.

难怪鲍勃当时恨不得把帽子扔到地上，大喊大叫。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [haʊ'evər] .

Something	seemed	to	hold	him	back	,	however	.
某物	似乎	到	抓住	他	后退	,	然而	.

然而，似乎有什么东西阻碍了他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt]['mænɪfest] ['eni] [pər'tɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Perhaps	it	was	because	his	chum	did	not	manifest	any	particular	signs	of	being
也许	它	曾是	因为	他的	密友	做过	不是	显现	任何	特别的	标志	的	存在

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

overjoyed	.
欣喜若狂	.

或许是因为他的朋友并没有表现出任何特别高兴的迹象。

['mɪstər] . ['raɪli] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Mr	.	Riley	looked	up	as	they	came	in	,
先生	.	莱利	看起来	向上	作为	他们	来了	在	,

他们进来时，莱利先生抬起头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [haʊ] [fræŋk] ['kærid]
and **his** **thin** **face** **was** **wreathed** **in** **a** **grim** **smile** **at** **seeing** **how** **Frank** **carried**
和 他的 薄的 脸 曾是 花环 在 一个 严峻 微笑 在 看到 如何 坦率 携带
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] ;
the **missing** **bag** **;**
这 丢失的 包 ;

看到弗兰克拿着丢失的包，他那瘦削的脸上浮现出一丝阴冷的笑容；

[waɪl] [bɑːb] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [θiːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] .
while **Bob** **ushered** **the** **runaway** **thief** **into** **the** **shack** **.**
尽管 鲍勃 引导 这 逃跑 贼 进入 这 窝棚 .

鲍勃把逃跑的小偷带进了小屋。

“ [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ] , [eɪ] , [bɔɪz] ?
“ **Got** **'** **em** **both** **,** **eh** **,** **boys** **?**
“ 得到 - 呃 两个都 , 嗯 , 男孩们 ?

“都抓到他们了，是吧，伙计们？”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
” **he** **greeted** **them** **with** **.**
” 他 问候 他们 和 .

他向他们问好。

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] .
“ **Now** **that's** **what** **I** **call** **going** **some** **.**
“ 现在 那就是 什么 我 称呼 去 一些 .

“这才叫真正的狠角色。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - [ɑːn] .
And **I** **reckon** **as** **how** **the** **Colonel** **will** **be** **proud** **of** **your** **carryin's** **-** **on** **.**
和 我 估计 作为 如何 这 上校 将要 是 自豪的 的 你的 - - 在 .

我想上校一定会为你的所作所为感到骄傲。

[lʊks] [sʌm; səm] [snʌg] [ɪn] [hɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
Looks **some** **snug** **in** **here** **,** **doesn't** **it** **,** **Frank** **?**
看起来 一些 舒适 在 这里 , 不 它 , 坦率 ?

这里看起来很挤，对吧，弗兰克？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **178** **]**
” [页 -]

“[第 178 页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
There **was** **something** **so** **comical** **in** **this** **last** **remark** **that** **Frank** **had** **to** **laugh** **.**
那里 曾是 某物 所以 滑稽 在 这 最后的 评论 那 坦率 有 到 笑 .

弗兰克最后那句话实在太滑稽了，忍不住笑了起来。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] “ [snʌg] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪli] ;
No **doubt** **it** **did** **look** **“** **snug** **”** **from** **the** **standpoint** **of** **Mr** **.** **Riley** **;**
不 怀疑 它 做过 看 “ 舒适 ” 从 这 立场 的 先生 . 莱利 ;

毫无疑问，从莱利先生的角度来看，这看起来确实很“合身”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] “ ['raʊndɪd] [ʌp] ” [soʊ] [kəm'pliːtli] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [noʊ]
but **the** **four** **men** **who** **had** **been** **“** **rounded** **up** **”** **so** **completely** **certainly** **gave** **no**
但 这 四 男人 WHO 有 到过 “ 圆润 向上 ” 所以 完全地 当然 给予 不
['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
evidence **of** **appreciating** **the** **situation** **.**
证据 的 欣赏 这 情况 .

但被“彻底围捕”的四名男子显然没有表现出对现状的理解。

[skaulz] [ænd; ənd] [blæk] [lʊks] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Scowls	**and**	**black**	**looks**	**marked**	**the**	**faces**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
皱眉	和	黑色的	看起来	标记	这	面孔	的	全部	的	他们	.

他们脸上都带着怒容和阴沉的神情。

[fræŋk] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sæk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Frank	**had**	**dropped**	**his**	**sack**	**alongside**	**the**	**other**	**.**
坦率	有	掉落	他的	解雇	旁边	这	其他	.

弗兰克把他的麻袋扔在了另一个麻袋旁边。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] ['rɛdi] [kæst] , [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [bægz] ,

Turning	**quickly**	**he**	**noticed**	**the**	**look**	**Reddy**	**cast**	**,**	**first**	**at**	**the**	**pair**	**of**	**bags**	**,**
转弯	迅速地	他	注意到	这	看	雷迪	投掷	,	第一的	在	这	一对	的	包	,

他迅速转过身，注意到雷迪的目光，首先落在了那两个包上。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] .

and	**then**	**at**	**those**	**who**	**were**	**now**	**in**	**complete**	**possession**	**.**
和	然后	在	那些	WHO	是	现在	在	完全的	拥有	.

然后是那些已经完全掌控局面的人。

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] !

“	**Sit**	**down**	**there**	**with**	**your**	**friends**	**!**
“	坐	向下	那里	和	你的	朋友们	!

“和你的朋友们一起坐在那里吧！”

” [bɑːb] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .

”	**Bob**	**told**	**the**	**man**	**who**	**had**	**run**	**off**	**with**	**a**	**part**	**of**	**the**	**treasure**	**.**
”	鲍勃	讲述	这	男人	WHO	有	跑步	离开	和	一个	部分	的	这	宝藏	.

“鲍勃告诉了那个带着一部分宝藏逃跑的人。”

[ðʌs] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Thus	**the**	**quartette**	**were**	**ranged**	**along**	**the**	**floor**	**.**
因此	这	四重奏	是	范围	沿着	这	地面	.

于是，四人并排坐在地板上。

['mɪstər] . ['raɪli] [æskt] [freŋk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [staʊt] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Riley**	**asked**	**Frank**	**to**	**make**	**use**	**of**	**some**	**stout**	**cord**	**which**	**he**	**chanced**	**to**
先生	.	莱利	问	坦率	到	制作	使用	的	一些	肥硕	绳索	哪个	他	偶然	到

[hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

have	**in**	**his**	**pocket**	**;**
有	在	他的	口袋	;

莱利先生让弗兰克用他碰巧在口袋里找到的一根结实的绳子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [derd] [rɪ'zɪst] ,

and	**as**	**none**	**of**	**the**	**prisoners**	**dared**	**resist**	**,**
和	作为	没有任何	的	这	囚犯	敢于	抵抗	,

由于没有一个囚犯敢反抗，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['rendərd]

the	**result**	**was**	**that**	**inside**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**all**	**of**	**them**	**were**	**rendered**
这	结果	曾是	那	里面	的	一个	很少	分钟	全部	的	他们	是	渲染

[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [bɑːb] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

as	**helpless**	**as**	**the**	**man**	**Bob**	**had**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
作为	无助	作为	这	男人	鲍勃	有	带来	后退	到	这	舱	.

结果是，几分钟之内，他们所有人都变得像鲍勃带回小屋的那个人一样无助。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ,

“	**I**	**want**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**each**	**of**	**you**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**,**
“	我	想	到	摇	双手	和	每个	的	你	男孩们	,	”	他	说	,	严重地	,

“我想和你们每个孩子都握个手，”他严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [fræŋk] ; “ [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ]

as	he	approached	Frank	;	“	and	say	that	you're	sure	a	credit	to	Circle	Ranch
作为	他	接近	坦率	;	“	和	说	那	你是	当然	一个	信用	到	圆圈	牧场

.

:

.

他走近弗兰克，说道：“并说你肯定是圆环牧场的骄傲。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeɪ] [rʌn] [ðæt] [weɪ] [ðer; ðər] , [aɪl] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [meɪks]

If	so	be	they	run	that	way	there	,	I'll	willingly	accept	the	offer	the	Colonel	makes
如果	所以	是	他们	跑步	那	方式	那里	,	患病的	心甘情愿	接受	这	提供	这	上校	制作

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果他们真往那边跑，我欣然接受上校的提议。

[æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [bʌŋks] .

an	-	change	bunks	.
一个	-	改变	上下铺	.

然后换床铺。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] ['æftər] [ðɪs]

And	I	reckon	this	boy	from	Kentucky	is	no	more	in	the	tenderfoot	class	after	this
和	我	估计	这	男生	从	肯塔基州	是	不	更多的	在	这	嫩脚	班级	后	这

!

!

!

我估计这位来自肯塔基州的小伙子，经过这次考验，肯定不再是新手了！

” ['rɛdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	Reddy	was	still	observing	them	with	a	queer	expression
”	雷迪	曾是	仍然	观察	他们	和	一个	酷儿	表达

雷迪仍然用一种古怪的表情观察着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][grɪn] .

It	seemed	as	though	the	fellow	might	be	trying	hard	to	repress	a	grin	.
它	似乎	作为	尽管	这	同伴	可能	是	尝试	难的	到	抑	一个	咧嘴笑	.

那家伙似乎在努力抑制住笑容。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['despərət] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ,

And	considering	how	desperate	his	situation	seemed	,
和	考虑	如何	绝望的	他的	情况	似乎	,

考虑到他当时的处境看起来有多么绝望，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['hjuːmər][ɪn] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɪŋgjələr] .

the	fact	that	he	could	see	any	humor	in	things	was	indeed	singular	.
这	事实	那	他	可以	看	任何	幽默	在	事物	曾是	的确	单数	.

他能从事物中发现幽默之处，这的确很特别。

[pər'hæps] , [ðoʊ] ,

Perhaps	,	though	,
也许	,	尽管	,

或许，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**was**	**thinking**	**how**	**their**	**victory**	**must**	**be**	**incomplete**	**because**	**of**	**the**
他	曾是	思维	如何	他们的	胜利	必须	是	未完成	因为	的	这

[fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['treʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

fact	**that**	**one**	**of**	**the**	**bags**	**of**	**treasure**	**was**	**still**	**missing**	**.**
事实	那	一	的	这	包	的	宝藏	曾是	仍然	丢失的	.

他心想，他们的胜利一定还不完整，因为还有一袋宝物不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pæst] [θruː] ['bɑːbz][maɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

That	**was**	**what**	**passed**	**through**	**Bob's**	**mind**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
那	曾是	什么	通过了	通过	鲍勃的	头脑	,	在	任何	速度	,

至少，鲍勃当时是这么想的。

[æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [sæks] .

as	**he**	**let**	**his**	**eye**	**rest**	**on**	**the**	**two**	**sacks**	**.**
作为	他	让	他的	眼睛	休息	在	这	二	麻袋	.

他的目光落在了那两个袋子上。

“ ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɑːb] , ” [fræŋk] [sed] ,

“	**Open**	**one**	**of**	**these**	**,**	**while**	**I**	**take**	**the**	**other**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**Frank**	**said**	**,**
“	打开	一	的	这些	,	尽管	我	拿	这	其他	,	鲍勃	,	”	坦率	说	,

“鲍勃，你打开其中一个，我来拿另一个，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

as	**he**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**spoils**	**.**
作为	他	掉落	向下	在	这	地面	旁	这	战利品	.

他跌坐在战利品旁边的地板上。

['red.iz] [grɪn] [gruː] [stɪl] ['brɔːdər] .

Reddy's	**grin**	**grew**	**still**	**broader**	**.**
雷迪的	咧嘴笑	生长	仍然	更广泛	.

雷迪的笑容更加灿烂了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [nʌdʒ] ['bleɪsdəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [pruːvd] [ə; eɪ]

He	**even**	**tried**	**to**	**nudge**	**Blaisdell**	**with**	**his**	**elbow**	**,**	**although**	**the**	**effort**	**proved**	**a**
他	甚至	尝试	到	轻推	布莱斯德尔	和	他的	弯头	,	虽然	这	努力	已证实	一个

['feɪljər] ,

failure	**,**
失败	,

他甚至试图用手肘碰一下布莱斯德尔，但这一努力失败了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [tuː] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [pleɪ]

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**arms**	**were**	**too**	**securely**	**bound**	**to**	**admit**	**of**	**any**	**play**
欠款	到	这	事实	那	他的	武器	是	也	安全地	边界	到	承认	的	任何	玩

.

:
.

由于他的双臂被绑得太紧，根本无法活动。

[bɑːb][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Bob	**was**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**directions**	**of**	**his**	**chum**	**.**
鲍勃	曾是	仅有的	也	愿意的	到	遵守	和	这	方向	的	他的	密友	.

鲍勃非常乐意听从他朋友的指示。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [fræŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['stoʊlən][goʊld]

He	**imagined**	**that**	**Frank**	**wanted**	**to**	**learn**	**whether**	**the**	**whole**	**amount**	**of**	**stolen**	**gold**
他	想象	那	坦率	通缉	到	学习	无论	这	所有的	数量	的	被盗	金子

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [bægz] ,

could	**have**	**been**	**crowded**	**into**	**two**	**bags**	**,**
可以	有	到过	挤	进入	二	包	,

他猜想弗兰克想知道，所有被盗的黄金是否都能装进两个袋子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðer; ðər]

instead	of	three	;	which	was	a	possible	way	of	dividing	it	,	after	their
反而	的	三	;	哪个	曾是	一个	可能的	方式	的	分割	它	,	后	他们的

['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] .

number	had	been	reduced	.
数字	有	到过	减少	.

而不是三个；这是在数量减少之后的一种可能的划分方式。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bɑːb] [θɔːt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	first	thing	Bob	thought	,	after	he	had	dropped	to	the	floor	,
这	第一的	事物	鲍勃	想法	,	后	他	有	掉落	到	这	地面	,

鲍勃倒在地上后，脑海中浮现的第一个念头是：

[ænd; ənd][leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæg] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [ðiːz]

and	laid	hands	on	the	nearest	bag	,	was	the	deception	that	existed	about	these
和	铺设	双手	在	这	最近的	包	,	曾是	这	欺骗	那	存在	关于	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然后，他随手拿起最近的一个袋子，这就是关于这些事情的欺骗之处。

[fɔːr; fər]['sɪksti] [paʊndz] , [pər'hæps] ['nɪrər] ['naɪnti] ,

For	sixty	pounds	,	perhaps	nearer	ninety	,
为了	六十	磅	,	也许	更近	九十	,

六十英镑，或许接近九十英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bæg] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [laɪt] [ɪn'diːd] .

that	little	bag	certainly	felt	light	indeed	.
那	小的	包	当然	毛毡	光	的确	.

那个小包拿在手里确实很轻。

[bʌt; bət] [ðen] , ['pɑːsəbli] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	then	,	possibly	that	might	be	only	imagination	.
但	然后	,	可能	那	可能	是	仅有的	想像力	.

但是，或许那只是我的想象。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

He	found	that	a	stout	cord	had	been	passed	several	times	around	the	mouth	of
他	成立	那	一个	肥硕	绳索	有	到过	通过了	一些	时代	大约	这	嘴	的

[ðə; ði] [sæk] ,

the	sack	,
这	解雇	,

他发现一根粗绳子在麻袋口上缠绕了好几圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [strɪŋ]

and	as	a	knot	promised	to	baffle	his	efforts	to	undo	it	,	the	string
和	作为	一个	结	承诺	到	挡板	他的	努力	到	撤销	它	,	这	细绳

[wʌz; wəz] [kʌt] .

was	cut	.
曾是	切	.

眼看绳结让他解不开，于是他剪断了绳子。

[bɑːb]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] .

Bob	opened	the	bag	,	fully	expecting	to	discover	the	yellow	glitter	of	gold	.
鲍勃	打开	这	包	,	完全	期待	到	发现	这	黄色的	闪光	的	金子	.

鲍勃打开袋子，满心期待地想发现里面闪着金光的黄色金粉。

[hiː; hi][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	stared	,	and	then	bent	his	head	lower	,	as	though	hardly	able	to	believe
他	凝视	,	和	然后	弯曲	他的	头	降低	,	作为	尽管	几乎	有能力的	到	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他愣愣地盯着，然后低下头，仿佛不敢相信自己的眼睛。

['fræŋks] [loʊ] [læf] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,

Frank's	low	laugh	surprised	him	,	and	made	him	look	up	,
弗兰克的	低的	笑	惊讶	他	,	和	制成	他	看	向上	,

弗兰克低沉的笑声让他吃了一惊，他抬起头来。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

to	find	his	chum	regarding	him	with	an	expression	on	his	face	that	was
到	寻找	他的	密友	关于	他	和	一个	表达	在	他的	脸	那	曾是

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]['hjuːmər] .

a	mixture	of	chagrin	and	humor	.
一个	混合物	的	懊恼	和	幽默	.

他发现他的朋友正用一种既懊恼又好笑的表情看着他。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] , [bɑːb] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	did	you	draw	,	Bob	?	”	he	asked	.
“	什么	做过	你	画	,	鲍勃	?	”	他	问	.

“鲍勃，你画了什么？”他问道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld]

“	I	seem	to	have	a	lot	of	packages	that	look	as	if	they	might	hold
“	我	似乎	到	有	一个	很多	的	包裹	那	看	作为	如果	他们	可能	抓住

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

“我这里有很多包装看起来像是装面粉的。”

['ʃʊgər] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plætər] [ɔːr] [tuː]

sugar	,	coffee	,	and	such	things	;	besides	some	tin	cups	,	and	a	platter	or	two
糖	,	咖啡	,	和	这样的	事物	;	除了	一些	锡	杯子	,	和	一个	拼盘	或者	二

;

;
;

糖、咖啡之类的东西；还有一些锡杯和一两个盘子；

[ə; eɪ] ['helθi] [lɑːt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːspektər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . ”

a	healthy	lot	of	supplies	for	a	prospector	to	start	with	.	”
一个	健康	很多	的	补给品	为了	一个	勘探者	到	开始	和	.	”

对于一个勘探者来说，这是一批充足的物资，足够他开始勘探了。

“ [hwjuː] ! [seɪm] [hɪr] , ” [gɑːspt] [bɑːb] ,

“	Whew	!	same	here	,	”	gasped	Bob	,
“	呼！	!	相同的	这里	,	”	倒吸一口气	鲍勃	,

“呼！我也是，”鲍勃喘着气说。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	had	really	never	been	more	surprised	in	his	life	at	making	such	a
WHO	有	真的	绝不	到过	更多的	惊讶	在	他的	生活	在	制作	这样的	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

disappointing	discovery	.
令人失望	发现	.

他这辈子从未如此惊讶地发现，这竟是如此令人失望的事情。

“ [wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [fræŋk] ;
“ Whatever can it mean , Frank ;
“ 任何 能 它 意思是 , 坦率 ;

“不管它是什么意思，弗兰克；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and what do you suppose they've done with the treasure they stole from the
和 什么 做 你 认为 他们有 完毕 和 这 宝藏 他们 偷窃 从 这
['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] ?
Cherry Blossom mine ?
樱桃 开花 矿 ?

你觉得他们把从樱花矿偷来的宝藏怎么处理了？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 181]
” [页 -]

“[第 181 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt]
THE CONTENTS OF THE PACKET
这 内容 的 这 包

包裹内物品

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [huː] [læft] [naʊ] .
It was Reddy who laughed now .
它 曾是 雷迪 WHO 笑了 现在 .

现在是雷迪笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv][bɑːb] ['ɑːrtʃər] ,
How could he help it , when viewing the astonished face of Bob Archer ,
如何 可以 他 帮助 它 , 什么时候 观看 这 惊讶 脸 的 鲍勃 射手 ,

看到鲍勃·阿彻那惊愕的表情，他怎能不激动呢？

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
who was sitting there on the floor ,
WHO 曾是 坐着 那里 在 这 地面 ,

当时他正坐在地板上，

[ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and dumping out the miscellaneous assortment of eatables that had been
和 倾销 出去 这 各种各样的 品种 的 食物 那 有 到过
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sæks] ?
contained in the sacks ?
包含 在 这 麻袋 ?

然后把袋子里各种各样的食物都倒出来？

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Frank knew that the solution to the mystery would lie with the man who had
坦率 知道 那 这 解决方案 到 这 神秘 会 说谎 和 这 男人 WHO 有
[ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [θeft] .
engineered the theft .
工程 这 盗窃 .

弗兰克知道，解开这个谜团的关键就在于策划这起盗窃案的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['rɛdi] [ænd; ənd]

He	had	wondered	at	the	disconsolate	appearance	of	both	Reddy	and
他	有	想知道	在	这	沮丧的	外貌	的	两个都	雷迪	和

['bleɪsdəl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] ;

Blaisdell	while	they	were	discussing	matters	;
布莱斯德尔	尽管	他们	是	讨论	事情	;

他注意到雷迪和布莱斯德尔在讨论事情时神情沮丧，这让他感到很奇怪；

['faɪnəli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][get] [aʊt][ɑːn] ['seprət] [treɪlz] .

finally	agreeing	to	each	take	a	bag	,	and	get	out	on	separate	trails	.
最后	同意	到	每个	拿	一个	包	,	和	得到	出去	在	分离	小径	.

最终双方同意每人带一个包，然后走不同的路线。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	the	treasure	then	,	if	they	did	not	have	it	?
在哪里	曾是	这	宝藏	然后	, 如果		他们	做过	不是	有	它	?

如果他们没有宝藏，那宝藏又在哪里呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , [fiərɪŋ] ['kæptʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][goʊld] ?

Could	it	be	that	,	fearing	capture	,	they	had	hidden	the	gold	?
可以	它	是	那	,	害怕	捕获	,	他们	有	隐	这	金子	?

会不会是因为他们害怕被抓，所以藏起了黄金?

['iːv(ə)n][bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pruːviŋ][tuː; tə]

Even	Bob	could	see	that	there	was	but	a	slight	chance	of	this	proving	to
甚至	鲍勃	可以	看	那	那里	曾是	但	一个	轻微	机会	的	这	证明	到

[biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

be	the	truth	.
是	这	真相	.

就连鲍勃也明白，这件事被证实为真的可能性微乎其微。

[dʒʌst] [ðen] [bɑːb] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

Just	then	Bob	happened	to	remember	that	,	according	to	all	accounts	,
只是	然后	鲍勃	发生	到	记住	那	,	根据	到	全部	账户	,

就在这时，鲍勃碰巧想起，根据所有记载，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['aʊtfɪt] .

there	had	been	a	third	member	of	the	bold	outfit	.
那里	有	到过	一个	第三	成员	的	这	大胆的	全套服装	.

这个大胆的团队原本还有第三名成员。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] ['restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['rɛdi] [ænd; ənd]

All	along	he	and	Frank	had	rested	under	the	delusion	that	Reddy	and
全部	沿着	他	和	坦率	有	休息	在下面	这	错觉	那	雷迪	和

['bleɪsdəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðɪs] [mæn][bɪ'haɪnd] ,

Blaisdell	must	have	left	this	man	behind	,
布莱斯德尔	必须	有	左边	这	男人	在后面	,

他和弗兰克一直天真地以为雷迪和布莱斯德尔一定把这个人抛在了身后。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .

after	taking	his	share	of	the	plunder	.
后	采取	他的	分享	的	这	掠夺	.

在分得他那份战利品之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

“ [seɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ðerz] !

“	Say	,	perhaps	the	shoe	was	on	the	other	foot	,	and	he	got	theirs	!
“	说	,	也许	这	鞋	曾是	在	这	其他	脚	,	和	他	得到	他们的	!

“说不定情况反过来，他尝到了他们的苦果！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" **exclaimed** **Bob** , **almost** **involuntarily** .
" 惊呼 鲍勃 , 几乎 不由自主 .

"鲍勃几乎是下意识地惊呼道。"

[æt; ət] [ðæt] ['rɛdi] ['tʃʌkld] [ə'gen] .
At **that** **Reddy** **chuckled** **again** .
在 那 雷迪 轻笑 再次 .

雷迪闻言又轻笑了一声。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ,
" **I** **call** **that** **a** **good** **guess** , **now** , " **he** **remarked** , **nodding** **to** **Frank** ,
" 我 称呼 那 一个 好的 猜测 , 现在 , " 他 评论 , 点头 到 坦率 ,

"我觉得这猜得挺准的，"他一边说着，一边朝弗兰克点点头。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] [læd] .
and **winking** **his** **eye** **in** **the** **direction** **of** **the** **Kentucky** **lad** .
和 眨眼 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 肯塔基州 小伙子 .

他朝那位肯塔基小伙子眨了眨眼。

[fræŋk] [ˌʌndər'stʊd] .
Frank **understood** .
坦率 理解 .

弗兰克明白了。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃɛrz] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɛdi] ?
" **Meaning** **that** **the** **third** **man** **beat** **you** **out** **of** **your** **shares** ; **is** **that** **it** , **Reddy** ?
" 意义 那 这 第三 男人 打 你 出去 的 你的 分享 ; 是 那 它 , 雷迪 ?

"意思是说，第三个人抢走了你的股份；是这样吗，雷迪？"

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **he** **asked** , **as** **he** **stepped** **closer** **to** **the** **other** .
" 他 问 , 作为 他 步 更近 到 这 其他 .

他一边走近对方，一边问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ! " [grauld] [ðə; ði] [mæn] [noʊn] [æz; əz] ['bleɪsdəl] ,
" **That's** **just** **what** **he** **did** ! " **growled** **the** **man** **known** **as** **Blaisdell** ,
" 那就是 只是 什么 他 做过 ! " 咆哮 这 男人 已知 作为 布莱斯德尔 ,

"他就是这么做的！"名叫布莱斯德尔的男人咆哮道。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] ['mætərz]
and **who** **appeared** **to** **be** **even** **more** **dissatisfied** **with** **the** **way** **matters**
和 WHO 出现 到 是 甚至 更多的 不满 和 这 方式 事情
[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['liːdər] [hɪm'self] .
had **turned** **out** **than** **the** **leader** **himself** .
有 转向 出去 比 这 领导者 他自己 .

而且，他对事情的发展结果似乎比领导人本人还要不满。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [sæks] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
" **There** **were** **three** **sacks** **in** **the** **beginning** ?
" 那里 是 三 麻袋 在 这 开始 ?

"一开始只有三个麻袋吗？"

" [fræŋk] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
" **Frank** **went** **on** , **holding** **up** **that** **number** **of** **fingers** , **as** **if** **to** **emphasize** **his**
" 坦率 去 在 , 保持 向上 那 数字 的 手指 , 作为 如果 到 强调 他的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

弗兰克继续说道，同时举起那几根手指，仿佛要强调他的观点。

“ [θriː] — [ðæts] [raɪt] .
“ Three — that's right .
” 三 — 那就是 正确的 .

“三——没错。”

['mɪstər] . ['raɪli] [noʊz] [ɪts] [soʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['mɪstər] . ['raɪli] ?
Mr . Riley knows it's so , don't you Mr . Riley ?
先生 . 莱利 知道 它是 所以 , 不 你 先生 . 莱利 ?

莱利先生知道事实如此，对吧，莱利先生?

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [her] [əd'mɪtɪd] .
” the man with the fiery hair admitted .
” 这 男人 和 这 火热 头发 承认 .

“那个有着火红色头发的男人承认道。”

“ [dʒʌst][wʌn] [ə'piːs] , [eɪ] ?
“ Just one apiece , eh ?
” 只是 一 一块 , 嗯 ?

“每人一个，是吗？”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ðɪs] [θɜːrd] ['feloʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] ,
And somehow in the shuffle this third fellow managed to hoodwink you two ,
和 不知何故 在 这 洗牌 这 第三 同伴 管理 到 蒙蔽 你 二 ,

不知怎么的，这第三个人竟然骗过了你们俩。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
so that he got away with the whole business .
所以 那 他 得到 离开 和 这 所有的 商业 .

所以他逍遥法外了。

['klevər] [wɜːrk][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [æz; əz] [jʊə(r)]
Clever work to pull the wool over the eyes of such a smart fellow as you're
聪明的 工作 到 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 这样的 一个 聪明的 同伴 作为 你是
[sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
said to be ,
说 到 是 ,

能蒙蔽像你这样聪明的人，真是高明啊！

['rɛdi] ['kreɪmɝ] !
Reddy Cramer !
雷迪 克莱默 !

雷迪·克莱默！

” [fræŋk] [went] [ɑːn] ,
” Frank went on ,
” 坦率 去 在 ,

弗兰克继续说道：

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ['suːnər] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['tempər]
thinking he would hear the particulars sooner if only he could excite the temper
思维 他 会 听到 这 细节 很快 如果 仅有的 他 可以 激发 这 脾气
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

他心想，如果能激起对方的怒气，就能更快听到详情了。

“ [ɔː] ! [hiː; hi][dʒʌst] [ketʃ] [juː 'es] [næpɪn] - , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Aw ! he just ketched us nappin ' , that's how it
” 啊 ! 他 只是 素描 我们 纳平 - , 那就是 如何 它

“哎呀！他正好拍到我们打盹儿，就是这样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['hæpənd] , " ['grʌmbld] ['bleɪsdəl] ,
happened , " grumbled Blaisdell ,
发生 , " 咕哝 布莱斯德尔 ,

“发生了,”布莱斯德尔咕哝道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['ʌtər] [kə'læps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who seemed to feel so keenly the utter collapse of their scheme that he was
WHO 似乎 到 感觉 所以 敏锐地 这 说出 坍塌 的 他们的 方案 那 他 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .
in a frame of mind to tell everything he knew .
在 一个 框架 的 头脑 到 告诉 一切 他 知道 .

他似乎对他们计划的彻底失败感同身受，以至于他一心想把自己所知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] ['rɛdi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['steɪts] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Reddy , seeing this evidence of turning state's evidence on the part of his
和 雷迪 , 看到 这 证据 的 转弯 州的 证据 在 这 部分 的 他的
['kɑːmræd] ,
comrade ,
同志 ,

雷迪看到他的同志有转为污点证人的证据，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .
was himself willing to confess .
曾是 他自己 愿意的 到 承认 .

他本人也愿意坦白。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [bluː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [haʊ] , " [hiː; hi]
“ We thought he was true blue , but he fooled us , that's how , " he
“ 我们 想法 他 曾是 真的 蓝色的 , 但 他 被骗了 我们 , 那就是 如何 , " 他
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“我们以为他是个忠诚的人，但他骗了我们，就是这样,”他说道。

“ [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [bægz]
“ But it's hard to believe that one man could carry away the whole three bags
“ 但 它是 难的 到 相信 那 一 男人 可以 携带 离开 这 所有的 三 包
[ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] ,
of gold dust and nuggets ,
的 金子 灰尘 和 鸡块 ,

“但很难相信一个人能把整整三大袋金粉和金块都搬走，

" [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [fræŋk] .
" remonstrated Frank .
" 抗议 坦率 .

“弗兰克抗议道。”

“ ['mɪstər] . ['raɪli] , [hɪr] , [sez] [ðeid] [weɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
“ Mr . Riley , here , says they'd weigh something like two hundred pounds .
“ 先生 . 莱利 , 这里 , 说道 他们会 称重 某物 喜欢 二 百 磅 .

“莱利先生说，它们重约两百磅。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['rɛdi] ? "
How about that , Reddy ? "
如何 关于 那 , 雷迪 ? "

怎么样，雷迪?

“ [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [trɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	That's	all	in	the	trick	,	”	replied	the	other	.
”	那就是	全部	在	这	诡计	,	”	回复	这	其他	.

“这就是诀窍所在，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

“	You	see	,	it	was	this	way	.
”	你	看	,	它	曾是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][bæg] [ə'lɔːŋ] .

When	we	got	off	,	each	of	us	had	a	bag	along	.
什么时候	我们	得到	离开	,	每个	的	我们	有	一个	包	沿着	.

下车时，我们每个人都带了一个包。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [taɪm] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] .

But	we	expected	to	have	a	warm	time	gettin	'	away	with	the	loot	.
但	我们	预期的	到	有	一个	温暖的	时间	获得	-	离开	和	这	抢劫	.

但我们原本以为带着赃物逃之夭夭会很顺利。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['raɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] . ”

And	we	had	made	up	a	plan	to	deceive	Riley	and	his	crowd	.	”
和	我们	有	制成	向上	一个	计划	到	欺骗	莱利	和	他的	人群	.	”

我们制定了一个计划来欺骗莱利和他的同伙。

“ [jes] , ” [broʊk] [ɪn] ['bleɪsdəl] , ['bɪtərli] ,

“	Yes	,	”	broke	in	Blaisdell	,	bitterly	,
”	是的	,	”	打破	在	布莱斯德尔	,	苦涩地	,

“是的，”布莱斯德尔愤愤地插嘴道。

“ [æn; ən] - [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz] [haʊ] - [twʌz] ['aʊər; ɑːr][smɑːrt][pæl] [ðæt]

“	an	'	don't	forget	to	say	right	there	as	how	'	twas	our	smart	pal	that
”	一个	-	不	忘记	到	说	正确的	那里	作为	如何	-	那是	我们的	聪明的	朋友	那

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skiːm] ,

suggested	that	delightful	scheme	,
建议	那	愉快	方案	,

“还有”，别忘了在那儿说，是我们那位聪明的朋友提出了这个绝妙的计划。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː] ,

which	you	an	'	me	tumbled	right	into	,
哪个	你	一个	-	我	翻滚	正确的	进入	,

你我就这样一头栽了进去，

['nevər] ['driːmɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [paɪps] [leɪd][tuː; tə] [dɑːk] [ˌjuː 'es] ,

never	dreamin	'	that	he	had	all	the	pipes	laid	to	dock	us	,
绝不	梦境	-	那	他	有	全部	这	管道	铺设	到	码头	我们	,

他做梦也没想到，他早已铺设好所有管道，准备让我们靠岸。

[æn; ən] - [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][goʊld][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

an	'	leave	us	to	hold	the	bag	,	which	didn't	have	the	gold	in	,	but	the
一个	-	离开	我们	到	抓住	这	包	,	哪个	没有	有	这	金子	在	,	但	这

[grʌb] .

grub	.
幼虫	.

然后把我们留下来拿着袋子，袋子里没有黄金，只有食物。

[ɔː] ! [ðɪs] [nɔks] [ˌem 'iː][aʊt] , [ʃʊr] !

Aw	!	this	knocks	me	out	,	sure	!
啊	!	这	敲门声	我	出去	,	当然	!

啊！这真的让我晕倒了！

['nevər] [kɪn] [lʊk] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] ['æftər] ['bi:n] - [tʊk] [ɪn][soʊ] ['i:zi] ; [soʊ] [ded] ['i:zi] ! ”

Never	kin	look	anybody	in	the	face	again	after	bein	'	took	in	so	easy	;	so	dead	easy	!	”
绝不	亲属	看	任何人	在	这	脸	再次	后	是	-	采取	在	所以	简单的	;	所以	死的	简单的	!	”

被人这么轻易地骗了，我再也没脸见人了；真是太容易了！

“ [wi:; wi] [kæʃt] [ðə; ði] [θri:] [bægz] , [ɔ:l] [raɪt] , ” ['rɛdi]

“	We	cached	the	three	bags	,	all	right	,	”	Reddy
“	我们	缓存	这	三	包	, 全部	正确的	,	”	雷迪	

“我们已经把那三个袋子藏好了，没错，”雷迪说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[went] [ɑ:n] , “ ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ['æftər] [wi:d] [pʊt] ['eni] [pə'sju:əz] [ɑ:n][ðə; ði]

went	on	,	“	meaning	to	come	back	for	'	em	after	we'd	put	any	pursuers	on	the
去	在	,	“	意义	到	来	后退	为了	-	呃	后	我们会	放	任何	追击者	在	这

[rɔ:ŋ] [sent] .

wrong	scent	.
错误的	香味	.

他接着说：“意思是等我们把追捕者引向错误的方向后，再回来抓他们。”

[ðen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [brɔ:d] [treɪl] [bɪ'haɪnd] ,

Then	we	started	off	to	leave	a	broad	trail	behind	,
然后	我们	开始	离开	到	离开	一个	广阔	踪迹	在后面	,

然后我们开始留下宽阔的足迹，

[bɪ'gɪnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] .

beginnin	'	from	the	strong	room	of	the	Cherry	Blossom	.
开始	-	从	这	强的	房间	的	这	樱桃	开花	.

从樱花酒馆的保险库开始。

['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ji:; ji][mʌst; məst][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [treɪl] , [sʌn] ? ”

Reckon	as	how	ye	must	a	seen	that	trail	,	son	?	”
估计	作为	如何	是的	必须	一个	已见	那	踪迹	,	儿子	?	”

儿子，你觉得你一定见过那条路吧?

“ [wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ”

“	We	did	for	a	fact	,	and	started	out	on	it	,	just	as	you	expected	,	”
“	我们	做过	为了	一个	事实	,	和	开始	出去	在	它	,	只是	作为	你	预期的	,	”

[dɪ'klerd] [fræŋk] ;

declared	Frank	;
声明	坦率	;

“我们确实这么做了，而且一开始就着手做了，正如你所预料的那样，”弗兰克说道；

“ [wen] , [baɪ] [tʃæns] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [njuər] [treɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,

“	when	,	by	chance	,	we	found	a	much	newer	trail	crossing	the	old	,
“	什么时候	,	经过	机会	,	我们	成立	一个	很多	较新的	踪迹	过境	这	老的	,

“偶然间，我们发现了一条新得多的步道与旧步道相交，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [tu:] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] .

and	made	by	two	men	instead	of	three	.
和	制成	经过	二	男人	反而	的	三	.

而且是由两个人而不是三个人制作的。

[ju:; jʊ] , ['nevər] [ment] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [treɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][gɑ:t][ju:; jʊ]

You	,	never	meant	us	to	find	that	trail	,	because	by	following	it	we	got	you
你	,	绝不	意思是	我们	到	寻找	那	踪迹	,	因为	经过	下列的	它	我们	得到	你

['saɪtɪd] . ”

sighted	.	”
目击者	.	”

你从未想过让我们找到那条线索，因为我们循着线索发现了你。

“ [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['rɛdi] .
“ No more we did , ” admitted Reddy .
“ 不 更多的 我们 做过 , ” 承认 雷迪 .

“我们没有再这样做了，”雷迪承认道。

“ [bʌt; bət] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ But , the fact is ,
“ 但 , 这 事实 是 ,

但事实是，

[ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ['bleɪsdəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [per]
around that time Blaisdell and me was so mad at being taken in like a pair
大约 那 时间 布莱斯德尔 和 我 曾是 所以 疯狂的 在 存在 已采取 在 喜欢 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈtendəfiːt] [baɪ] [ðæt] ['treɪtər] ,
of tenderfeet by that traitor ,
的 嫩脚 经过 那 叛徒 ,

当时，布莱斯德尔和我非常生气，因为我们像两个菜鸟一样被那个叛徒骗了。

[ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
that we just didn't care much what came along .
那 我们 只是 没有 关心 很多 什么 来了 沿着 .

我们当时并不太在意会发生什么。

[wiː; wi] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['broʊkən] [klɪf] [treɪl] .
We done our best to fix you with that broken cliff trail .
我们 完毕 我们的 最好的 到 使固定 你 和 那 破碎的 悬崖 踪迹 .

我们尽了最大努力帮你修好那条破损的悬崖小径。

[ðen] , [wen] [jiː; ji] [stɪl] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ;
Then , when ye still followed , we started the blaze on the level ;
然后 , 什么时候 是的 仍然 跟随 , 我们 开始 这 火焰 在 这 等级 ;

然后，当你们继续跟随时，我们在平地上点燃了大火；

[ænd; ənd] ['rekənd] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . ”
and reckoned as how that had put you out of the running . ”
和 估计 作为 如何 那 有 放 你 出去 的 这 跑步 . ”

并认为这让你失去了竞争机会。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ” [fræŋk] [went] [ɑːn] ,
“ But it didn't , as you understand now , ” Frank went on ,
“ 但 它 没有 , 作为 你 理解 现在 , ” 坦率 去 在 ,

“但事实并非如此，正如你现在所明白的，”弗兰克继续说道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
believing that he was getting nearer the explanation of the matter .
相信 那 他 曾是 获得 更近 这 解释 的 这 事情 .

他认为自己离真相越来越近了。

“ [jes] , [sʌm; səm] ['fɛlɜ-z] [hæv; həv][ðə; ði] [naɪn] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;
“ Yes , some fellers have the nine lives of a cat ;
“ 是的 , 一些 伙计们 有 这 九 生活 的 一个 猫 ;

“是的，有些人就像猫一样有九条命；

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [klæs] , ” [sniəd] ['bleɪsdəl] .
and looks like you boys might belong in that class , ” sneered Blaisdell .
和 看起来 喜欢 你 男孩们 可能 属于 在 那 班级 , ” 冷笑 布莱斯德尔 .

“看来你们这些小子可能就该上那个班，”布莱斯德尔冷笑道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ” [fræŋk] [əb'zɜːrvd] .
“ Let's go back a bit , ” Frank observed .
“ 我们来吧 去 后退 一个 少量 , ” 坦率 观察到 .

“我们先回顾一下，”弗兰克说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðæt] [stʌf]
“ **Because we're some interested in this business , and want to get that stuff**
“ 因为 是 一些 感兴趣的 在 这 商业 , 和 想 到 得到 那 东西
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] .
away from your friend .
离开 从 你的 朋友 .

“因为我们对这门生意很感兴趣，想把那些东西从你朋友那里弄走。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 185]
” [页 -]

“[第 185 页]

“ [frend] ! ” [skɔft] ['rɛdi] .
“ Friend ! ” scoffed Reddy .
“ 朋友 ! ” 嘲笑 雷迪 .

“朋友！”雷迪嗤之以鼻。

“ [ɪf] ['evər] [aɪm] [friː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [træks] ,
“ If ever I'm free again , and I run across his tracks ,
“ 如果 曾经 我是 自由的 再次 , 和 我 跑步 穿过 他的 轨道 ,

“如果我再次获得自由，并且偶然发现了他的踪迹，

['hiːl] [ʃʊr] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
he'll sure wish he'd never been born .
地狱 当然 希望 他会 绝不 到过 出生 .

他肯定会后悔自己来到这个世上。

- - [eint] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][pælz] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] ;
Nawthin ' ain't too tough for a fellow as'd betray his pals like he done ;
- - 不是 也 艰难的 为了 一个 同伴 - 背叛 他的 朋友们 喜欢 他 完毕 ;

对于像他这样背叛朋友的人来说，没有什么事是太难的；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn] , [tuː] . ”
and after the idea of the raise was all mine , too . ”
和 后 这 主意 的 这 增加 曾是 全部 矿 , 也 . ”

而且，加薪的想法也是我提出的。”

“ [bʌt; bət] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntər] [noʊ] , ['rɛdi] , ” [broʊk] [ɪn] ['bleɪsdəl] , ['iːgərli] .
“ But tell ' em all they wanter know , Reddy , ” broke in Blaisdell , eagerly .
“ 但 告诉 - 呃 全部 他们 想要 知道 , 雷迪 , ” 打破 在 布莱斯德尔 , 急切地 .

“但是，告诉他们所有他们想知道的，雷迪，”布莱斯德尔急切地插话道。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt] [slɪk] [dʒeɪ] ,
“ It's goin ' to do me a heap of good if they kin lay hands on that slick jay ,
“ 它是 去 - 到 做 我 一个 堆 的 好的 如果 他们 亲属 躺 双手 在 那 光滑 杰伊 ,

“如果他们能抓住那只滑溜溜的家伙，那对我来说将是莫大的好事。”

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
and snatch the stuff away from him . ”
和 抢夺 这 东西 离开 从 他 . ”

然后把东西从他手里抢走。”

“ [wel] , [jiː; ji] [siː] , [wiː; wi] [kæʃt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
“ Well , ye see , we cached the stuff in the middle of a little opening ,
“ 出色地 , 是的 看 , 我们 缓存 这 东西 在 这 中间 的 一个 小的 开幕 ,

“是这样的，我们把东西藏在一个小开口的中间。”

” [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌn] [went] [ɑːn] .
” the disappointed one went on .
” 这 失望的 一 去 在 .

“失望的那位继续说道。”

“ [aɪ] - ['membər] [naʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒest][soʊ] ;

“	I	'	member	now	how	particular	he	was	to	have	it	jest	so	;
”	我	-	成员	现在	如何	特别的	他	曾是	到	有	它	笑话	所以	;

“我现在才想起来他当时是多么坚持要这样；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['bleɪsdəl] [hɪr] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

but	at	the	time	me	an	'	Blaisdell	here	never	thought	he'd	give	us	the	double
但	在	这	时间	我	一个	-	布莱斯德尔	这里	绝不	想法	他会	给	我们	这	双倍的

[krɔːs] [laɪk] ,

cross	like	,
叉	喜欢	,

但当时我和布莱斯德尔都没想到他会这样背叛我们。

[ænd; ənd] [sniːk] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [ðə; ði] [wɜːrs] [lʌk] ! ”

and	sneak	back	to	get	away	with	it	all	,	which	he	did	;	the	worse	luck	!	”
和	潜行	后退	到	得到	离开	和	它	全部	,	哪个	他	做过	;	这	更糟	运气	!	”

然后偷偷溜回去，企图瞒天过海，结果他真的做到了；真是倒霉透了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['hɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] ;

“	But	you	had	horses	,	it	seems	,	”	remarked	Frank	;
”	但	你	有	马匹	,	它	似乎	,	”	评论	坦率	;

“但你好像养过马，”弗兰克说道；

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [jʊr; jər]

“	how	does	it	come	that	you	didn't	start	in	pursuit	at	once	,	and	overtake	your
”	如何	做	它	来	那	你	没有	开始	在	追逐	在	一次	,	和	超过	你的

[fɔːls] [frend] .

false	friend	.
错误的	朋友	.

“为什么你没有立刻追上你的假朋友呢？”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [weɪt] , [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt]

With	two	hundred	pounds	added	to	the	man's	weight	,	no	horse	could	hold	out
和	二	百	磅	额外	到	这	男人的	重量	,	不	马	可以	抓住	出去

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

这个人体重增加了200磅，没有一匹马能坚持太久。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ?

Do	you	mean	to	say	you	couldn't	follow	his	trail	?
做	你	意思是	到	说	你	不能	跟随	他的	踪迹	?

你是说你没能追踪到他的踪迹吗?

” ['rɛdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [iksˈtʃeindʒd] [lʊks] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ruːfəli] .

”	Reddy	and	his	mate	exchanged	looks	,	and	nodded	ruefully	.
”	雷迪	和	他的	伴侣	交换	看起来	,	和	点头	懊悔地	.

雷迪和他的同伴交换了一下眼神，无奈地点了点头。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [noʊ] [treɪl] , [sʌn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

“	He	didn't	leave	no	trail	,	son	,	”	declared	the	former	,
”	他	没有	离开	不	踪迹	,	儿子	,	”	声明	这	以前的	,

“他没留下任何线索，孩子，”前者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

with	a	shrug	of	his	shoulders	that	stood	for	more	than	his	words	,
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	那	站立	为了	更多的	比	他的	字	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

他耸了耸肩，这或许比他说的更有道理。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ən'les] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ！ ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .

“	He	must	have	,	unless	he	flew	away	!	”	declared	Frank	.
”	他	必须	有	,	除非	他	飞翔	离开	！	”	声明	坦率	.

“他肯定飞走了，除非他飞走了！”弗兰克说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

“ [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [slɪk] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [dʌn] , [sʌn] ！ ” [ri'mɑːkt] ['rɛdi] .

“	Which	I	take	it	is	jest	what	our	slick	Jared	Scott	done	,	son	!	”	remarked	Reddy	.
”	哪个	我	拿	它	是	笑话	什么	我们的	光滑	贾里德	斯科特	完毕	,	儿子	！	”	评论	雷迪	.

“我猜这就是我们那位油嘴滑舌的贾里德·斯科特干的好事，小子！”雷迪说道。

[bɑːb] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Bob	uttered	a	cry	.
鲍勃	说出	一个	哭	.

鲍勃发出了一声惊呼。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

Up	to	that	instant	he	had	never	dreamed	to	what	the	talk	was	leading	.
向上	到	那	立即的	他	有	绝不	梦见	到	什么	这	讲话	曾是	领导	.

直到那一刻，他都从未想到这场谈话会引向何方。

[bʌt; bət] [fræŋk] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ] .

But	Frank	made	no	outcry	.
但	坦率	制成	不	强烈抗议	.

但弗兰克并没有提出异议。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['pɑːzətɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

he	showed	positive	signs	of	having	been	entertaining	a	certain	amount	of
他	显示	积极的	标志	的	拥有	到过	娱乐	一个	肯定	数量	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

suspicion	regarding	the	truth	.
怀疑	关于	这	真相	.

他表现出对真相抱有一定的怀疑态度。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] ,

A	number	of	little	things	in	the	immediate	past	,
一个	数字	的	小的	事物	在	这	即时	过去的	,

近期发生的一些小事，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

especially	when	they	had	caught	some	of	the	words	passing	between	the	two
尤其	什么时候	他们	有	捕捉	一些	的	这	字	通过	之间	这	二

[men] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

men	just	before	the	attack	,
男人	只是	前	这	攻击	,

尤其是当他们听到袭击发生前两人之间的一些对话时，

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

may	have	given	him	a	clue	.
可能	有	给定	他	一个	线索	.

或许给了他一些线索。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndərfəli] [pliːzd] ,
Nevertheless , he looked wonderfully pleased ,
尽管如此 , 他 看起来 太棒了 高兴 ,

然而，他看起来非常高兴。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [θiːf] [went] [fɑːr]
as though this announcement concerning the identity of the third thief went far
作为 尽管 这 公告 有关 这 身份 的 这 第三 贼 去 远的
[tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
to brush aside some of the mystery .
到 刷子 旁边 一些 的 这 神秘 .

仿佛公布第三名窃贼身份的这一举动，是为了揭开一些谜团。

“ ['dʒɛrɪd] [skɔt] !
“ Jared Scott !
” 贾里德 斯科特 !

“贾里德·斯科特！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər] ['rɛdi] .
” he repeated , after Reddy .
” 他 重复 , 后 雷迪 .

“他重复道，接雷迪的话。”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [sniːk] [huː] [fuːld] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Yes , that's the sneak who fooled us , ” replied the other , with bitterness in his
” 是的 , 那就是 这 潜行 WHO 被骗了 我们 , ” 回复 这 其他 , 和 苦味 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没错，就是那个骗了我们的小偷，”另一个人语气中带着苦涩回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] .
“ He had a balloon — did you know that ? ” demanded Frank .
” 他 有 一个 气球 — 做过 你 知道 那 ? ” 要求 坦率 .

“他有个气球——你知道吗？”弗兰克追问道。

“ [nɔː] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [ðen] .
“ Naw he didn't — then .
” 不 他 没有 — 然后 .

“不，他当时没有。”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrtɚ][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [kæʃt]
Found it , arter he give us the slip , and hurried back to where we cached
成立 它 , 动脉 他 给 我们 这 滑 , 和 慌忙 后退 到 在哪里 我们 缓存
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

找到了，然后他甩开了我们，匆匆赶回了我们藏东西的地方。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːs] [hɪd] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , [æn; ən] - [hæd; həd][rɪd][ɪn]
He told us he had a hoss hid somewhere near by , an ' had rid in
他 讲述 我们 他 有 一个 霍斯 隐藏 某处 靠近 经过 , 一个 - 有 摆脱 在
[frʌm; frəm] ['fiːnɪks] .
from Phoenix .
从 凤凰 .

他告诉我们他有一匹马藏在附近，是从凤凰城骑马过来的。

[ðæt] ['wɔznt] [soʊ] .
That wasn't so .
那 不是 所以 .

事实并非如此。

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɛlpɪn] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['flaɪər][æz; əz] ['gɪvz]

I	knowed	that	Jared	Scott	had	been	helpin	'	one	of	these	here	fliers	as	gives
我	已知	那	贾里德	斯科特	有	到过	帮助	-	一	的	这些	这里	传单	作为	给予

[ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] ['fɛrz] .

exhibitions	at	fairs	.
展览	在	集市	.

我知道贾里德·斯科特一直在帮助这里的一位传单派发员在博览会上举办展览。

['rekən] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][gæs] - [bæg] ,

Reckon	as	how	he	just	run	away	with	the	old	gas	-	bag	,
估计	作为	如何	他	只是	跑步	离开	和	这	老的	气体	-	包	,

想想他是怎么带着那个老吹牛大王跑掉的，

[æn; ən] - [hæd; həd][hɜːr; hər][hɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [əweɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

an	'	had	her	hid	in	the	hills	awaitin	'	his	chance	to	get	away	with
一个	-	有	她	隐藏	在	这	丘陵	等待	-	他的	机会	到	得到	离开	和

['aʊər; ɑːr] ['treʒər] .

our	treasure	.
我们的	宝藏	.

他让她躲在山里，等待机会带着我们的宝藏逃走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	187	]
"	[	页	-	]

“[第 187 页]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] ? " [æskt] [fræŋk] .

“	How	did	you	find	out	that	he	had	a	balloon	?	"	asked	Frank	.
"	如何	做过	你	寻找	出去	那	他	有	一个	气球	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“你是怎么发现他有气球的？”

“ [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɛdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] ;

“	Why	,	"	explained	Reddy	,	with	a	sickly	grin	;
"	为什么	,	"	解释	雷迪	,	和	一个	病弱的	咧嘴笑	;

“为什么？”雷迪解释道，脸上带着病态的笑容；

“ ['æftər][hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [θriː] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] [ə'bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz]

“	after	he	piled	the	three	sacks	of	gold	aboard	he	had	to	drop	off	all	his
"	后	他	堆积	这	三	麻袋	的	金子	船上	他	有	到	降低	离开	全部	他的

[bægz][ʌv; əv] ['bæləst] ,

bags	of	ballast	,
包	的	压载物	,

“他把三袋黄金装上船后，不得不把所有的压舱物都卸下来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːn] - [ɪm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] .

and	we	seen	'	em	there	in	the	open	place	.
和	我们	已见	-	呃	那里	在	这	打开	地方	.

我们在空地上看到了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['evidənsiz] [tuː] , [ðæt] [meɪd] [juː 'es][mæd] .

There	was	other	evidences	too	,	that	made	us	mad	.
那里	曾是	其他	证据	也	,	那	制成	我们	疯狂的	.

还有其他一些证据，让我们非常愤怒。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

But	what	could	we	do	?
但	什么	可以	我们	做	?

但我们又能怎么办呢?

[noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [sʌn] .

No	use	tryin	'	to	chase	a	balloon	,	son	.
不	使用	尝试	-	到	追赶	一个	气球	,	儿子	.

孩子，追气球是没用的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['rekənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .

And	by	that	time	we	reckoned	that	Mr	.	Riley'd	be	on	the	hunt	.
和	经过	那	时间	我们	估计	那	先生	.	-	是	在	这	打猎	.

到那时，我们估计莱利先生应该已经开始追捕了。

[soʊ][wiː; wi] ['pɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [rʌnz] .

So	we	picks	up	our	hosses	,	and	runs	.
所以	我们	精选	向上	我们的	软管	,	和	跑步	.

于是我们牵着马，跑了起来。

[ðə; ði] [rest] [jiː; ji] [noʊz] .

The	rest	ye	knows	.
这	休息	是的	知道	.

剩下的你们都知道了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [fræŋk] [naʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][bɑːb][æz; əz] [wel] .

"	It	was	all	very	plain	to	Frank	now	;	and	to	Bob	as	well	.
"	它	曾是	全部	非常	清楚的	到	坦率	现在	;	和	到	鲍勃	作为	出色地	.

“现在弗兰克和鲍勃都明白了这一切。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [waɪl] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	latter	had	not	been	able	to	say	a	word	while	this	interesting	conversation
这	后者	有	不是	到过	有能力的	到	说	一个	单词	尽管	这	有趣的	对话

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .

was	going	on	between	his	chum	and	the	leader	of	the	gold	thieves	.
曾是	去	在	之间	他的	密友	和	这	领导者	的	这	金子	窃贼	.

后者在好友与盗金贼头目进行这场有趣的对话时，一句话也没说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [toʊld] , [bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] " [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

But	now	that	the	story	had	all	been	told	,	Bob	began	to	"	get	back	to	earth
但	现在	那	这	故事	有	全部	到过	讲述	,	鲍勃	开始	到	"	得到	后退	到	地球

" [ə'gen] .

"	again	.
"	再次	.

但现在故事讲完了，鲍勃又开始“回归现实”了。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] ['evriθɪŋ] !

"	Well	,	if	that	don't	beat	everything	!
"	出色地	,	如果	那	不	打	一切	!

“好吧，如果这还不是最棒的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [fræŋk] , [wiː; wi] ['æktʃuəli] [seɪvd] ['dʒɛrɪd] [skɔt] , [wen] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wʌz; wəz]

"	Just	to	think	,	Frank	,	we	actually	saved	Jared	Scott	,	when	his	balloon	was
"	只是	到	思考	,	坦率	,	我们	实际上	已保存	贾里德	斯科特	,	什么时候	他的	气球	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

running	away	from	him	,
跑步	离开	从	他	,

“弗兰克，想想看，我们竟然救了贾里德·斯科特，当时他的气球正要从他身边飞走。”

['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

after	something	happened	to	make	it	unmanageable	.
后	某物	发生	到	制作	它	难以控制	.

在发生某些事情导致其无法控制之后。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæg][ʌv; əv]

But	Frank	,	I	looked	in	the	broken	basket	,	and	there	wasn't	a	single	bag	of
但	坦率	,	我	看起来	在	这	破碎的	篮子	,	和	那里	不是	一个	单身的	包	的

['bæləst] ,

ballast	,
压载物	,

但是弗兰克，我看了看那个破篮子，里面连一袋压舱物都没有。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðer; ðər] ! ”

or	anything	else	there	!	”
或者	任何事物	别的	那里	!	”

或者那里还有其他任何东西！

“ [noʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ;

“	No	,	”	said	Frank	,	with	a	broad	smile	beginning	to	cover	his	boyish	face	;
“	不	,	”	说	坦率	,	和	一个	广阔	微笑	开始	到	覆盖	他的	男孩气	脸	;

“不，”弗兰克说，他稚嫩的脸上开始绽放出灿烂的笑容；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['dʒɛrɪd] [skɔt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [θriː] [bægz][ʌv; əv]

“	because	Mr	.	Jared	Scott	had	been	compelled	to	heave	the	three	bags	of
“	因为	先生	.	贾里德	斯科特	有	到过	被迫	到	举	这	三	包	的

[goʊld] ['oʊvərbɔːrd] ,

gold	overboard	,
金子	落水	,

“因为贾里德·斯科特先生被迫将三袋黄金扔到海里，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pər'hæps] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [er] [krɑːft] , [wɪtʃ]

one	at	a	time	,	perhaps	,	to	try	and	lighten	his	falling	air	craft	,	which
一	在	一个	时间	,	也许	,	到	尝试	和	减轻	他的	坠落	空气	工艺	,	哪个

[wʌz; wəz]

was
曾是

或许是一次只放一个，试图减轻他坠落的飞行器的重量，而这架飞行器当时正处于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv][gæs] ! ”

threatening	to	dump	him	out	on	the	ground	from	loss	of	gas	!	”
威胁	到	倾倒	他	出去	在	这	地面	从	损失	的	气体	!	”

威胁说要把他扔到地上，因为他没油了！

“ [fræŋk] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ” [kraɪd] [bɑːb] .

“	Frank	,	do	you	really	believe	that	?	”	cried	Bob	.
“	坦率	,	做	你	真的	相信	那	?	”	哭	鲍勃	.

“弗兰克，你真的相信吗？”鲍勃喊道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

“	I	certainly	do	,	”	answered	the	other	,	who	knew	it	could	not	be	otherwise	.
“	我	当然	做	,	”	回答	这	其他	,	WHO	知道	它	可以	不是	是	否则	.

“我当然愿意，”另一个人回答道，他知道结果只能如此。

“ [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][goʊld] ['bæləst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [fræŋk] ,

“	He	dropped	the	gold	ballast	to	save	his	life	;	but	,	Frank	,
“	他	掉落	这	金子	压载物	到	节省	他的	生活	;	但	,	坦率	,

“他为了保命扔掉了金压舱物；但是，弗兰克，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [wʊd] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

do	you	think	a	man	like	Jared	Scott	would	ever	want	to	lose	track	of	such	a
做	你	思考	一个	男人	喜欢	贾里德	斯科特	会	曾经	想	到	失去	追踪	的	这样的	一个

[praɪz] ?

prize	?
奖	?

你认为像贾里德·斯科特这样的人会想要失去这样的奖项吗?

" [bɑːb] [went] [ɑːn] .

"	Bob	went	on	.
"	鲍勃	去	在	.

鲍勃继续说道。

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [broʊk] [ɪn] ['rɛdi] ,

“	Make	your	mind	easy	on	that	score	,	"	broke	in	Reddy	,
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	"	打破	在	雷迪	,

“别在意这件事,”雷迪插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .

who	had	been	listening	to	this	talk	.
WHO	有	到过	聆听	到	这	讲话	.

一直在听这场演讲的人。

“ ['dʒɛrɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] ;

“	Jared	always	had	an	eye	to	the	main	chance	;
"	贾里德	总是	有	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	;

“贾里德总是能抓住主要机会;

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,

an	'	even	if	his	life	was	hanging	by	a	thread	,
一个	-	甚至	如果	他的	生活	曾是	绞刑	经过	一个	线	,

即使他的生命危在旦夕,

['hiːd] ['nevər] [θroʊ] [ə; eɪ][bæg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] ['oʊvərbɔːrd] ,

he'd	never	throw	a	bag	of	the	real	stuff	overboard	,
他会	绝不	扔	一个	包	的	这	真实的	东西	落水	,

他绝不会把真货扔到海里去。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] !

but	what	he'd	mark	the	spot	where	it	fell	!
但	什么	他会	标记	这	点	在哪里	它	跌倒	!

但他会在它掉落的地方做个标记!

" [bɑːb] ['ɑːrtʃɝz] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Bob	Archer's	excitement	grew	stronger	than	ever	.
"	鲍勃	弓箭手的	激动	生长	更强	比	曾经	.

鲍勃·阿彻的兴奋之情与日俱增。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	caught	hold	of	his	chum	by	the	arm	,
他	捕捉	抓住	的	他的	密友	经过	这	手臂	,

他一把抓住朋友的胳膊,

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

and	Frank	could	see	how	the	Kentucky	boy	was	trembling	.
和	坦率	可以	看	如何	这	肯塔基州	男生	曾是	发抖	.

弗兰克看得出那个肯塔基男孩在发抖。

“ [fræŋk] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pækɪt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ?

“	Frank	,	what	about	that	packet	he	gave	you	?
"	坦率	,	什么	关于	那	包	他	给予	你	?

“弗兰克,他给你的那个包裹怎么样了?”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [oʊ] ! [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [stɪl] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Oh ! I've got it safe still ; and here it is , " replied the other ,
" 哦 ! 我已经 得到 它 安全的 仍然 ; 和 这里 它 是 , " 回复 这 其他 ,

"哦！我还好好地保存着呢；给你，"另一个人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][wʌn][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
as he ran one hand inside his jacket ,
作为 他 跑 一 手 里面 他的 夹克 ,

他一边说着，一边把一只手伸进外套里。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]
and produced the envelope into which Jared Scott had slipped the paper on
和 生产 这 信封 进入 哪个 贾里德 斯科特 有 滑倒了 这 纸 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,
which he had written something ,
哪个 他 有 书面 某物 ,

然后拿出了那个信封，贾里德·斯科特把写着东西的纸条塞进了信封里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər]
at the time he was leaving them to seek the services of a doctor
在 这 时间 他 曾是 离开 他们 到 寻找 这 服务 的 一个 医生
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

当时他正要离开他们，去河下游找医生看病。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

" [fræŋk] , [wiː; wi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [sed] !
" Frank , we saved his life , he said !
" 坦率 , 我们 已保存 他的 生活 , 他 说 !

"弗兰克，我们救了他的命！"他说！

" [bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] .
" Bob continued .
" 鲍勃 持续 .

鲍勃继续说道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][dɪd] ;
" Perhaps we did ;
" 也许 我们 做过 ;

"或许我们确实这么做了；

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪkl] [wɪˈðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]
and again he might have got out of that pickle without any help from us
和 再次 他 可能 有 得到 出去 的 那 泡菜 没有 任何 帮助 从 我们
.
:
.

而且，他本来可能不用我们的帮助就能摆脱困境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] , " [fræŋk] [rɪˈplaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['iːgərnəs] .
It was a toss - up , " Frank replied , smiling at his chum's eagerness .
它 曾是 一个 折腾 - 向上 , " 坦率 回复 , 微笑 在 他的 朋友的 渴望 .

"这很难说，"弗兰克笑着回答，看着好友的热情。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] , [fræŋk] .

“	But	just	then	he	was	feeling	mighty	grateful	to	us	,	Frank	.
“	但	只是	然后	他	曾是	感觉	强大的	感激的	到	我们	,	坦率	.

“但就在那时，弗兰克对我们充满了感激之情。”

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	saw	how	he	started	,	and	looked	at	you	,	when	he	heard	your	name	.
我	锯	如何	他	开始	,	和	看起来	在	你	,	什么时候	他	听到	你的	姓名	.

我看到他听到你的名字时，是如何开始看向你的。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] [tɜːrnd]

And	I	wouldn't	be	one	bit	surprised	if	what	he	wrote	down	on	that	paper	turned
和	我	不会	是	一	少量	惊讶	如果	什么	他	写道	向下	在	那	纸	转向

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [də'rekʃ(ə)nz] ,

out	to	be	directions	,
出去	到	是	方向	,

如果他写在纸上的东西原来是指示，我一点也不会感到惊讶。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [θriː] ['stoʊlən][bægz][ʌv; əv][goʊld] ! ”

telling	us	where	to	locate	the	three	stolen	bags	of	gold	!	”
讲述	我们	在哪里	到	定位	这	三	被盗	包	的	金子	!	”

告诉我们被盗的三袋黄金在哪里！

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɑːb] , ” [fræŋk] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

“	It	may	be	you	are	right	,	Bob	,	”	Frank	said	,	thoughtfully	,
“	它	可能	是	你	是	正确的	,	鲍勃	,	”	坦率	说	,	深思熟虑	,

“也许你是对的，鲍勃，”弗兰克若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

as	he	looked	at	the	packet	in	his	hand	;
作为	他	看起来	在	这	包	在	他的	手	;

他看着手里的包裹；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən] [ðɪs]

“	but	you	remember	I	gave	him	my	solemn	promise	that	I	wouldn't	open	this
“	但	你	记住	我	给予	他	我的	庄严	承诺	那	我	不会	打开	这

['envəloʊp] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ;

envelope	until	seven	days	had	passed	;
信封	直到	七	天	有	通过了	;

“但你记得我曾向他郑重承诺，七天之内我不会打开这个信封；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

and	there's	some	time	yet	before	then	.	”
和	有	一些	时间	然而	前	然后	.	”

距离那时还有一段时间。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [bɑːb] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

“	Yes	,	you	promised	him	,	”	said	Bob	,	“	but	I	didn't	say	a	word	!
“	是的	,	你	承诺	他	,	”	说	鲍勃	,	“	但	我	没有	说	一个	单词	!

“是的，你答应过他，”鲍勃说，“但我一个字也没说！”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd]

”	With	that	he	snatched	the	envelope	from	the	hand	of	his	chum	,	and
”	和	那	他	抢夺	这	信封	从	这	手	的	他的	密友	,	和

[tɔːr] [ðə; ði][end] [ɔːf] ,

tore	the	end	off	,
撕裂	这	结尾	离开	,

“说完，他一把从朋友手中夺过信封，撕开了封口。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [fræŋk] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

as	though	he	feared	that	Frank	might	try	and	stop	him	.
作为	尽管	他	害怕	那	坦率	可能	尝试	和	停止	他	.

仿佛他害怕弗兰克会阻止他似的。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .

But	Frank	evidently	had	no	such	intention	just	then	.
但	坦率	显然	有	不	这样的	意图	只是	然后	.

但弗兰克当时显然并没有这样的打算。

[pər'hæps][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Perhaps	he	realized	how	conditions	had	arisen	that	changed	the	complexion	of
也许	他	已实现	如何	状况	有	出现	那	已更改	这	肤色	的

[θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

things	very	much	.
事物	非常	很多	.

或许他意识到，形势已经发生了翻天覆地的变化。

['dʒɛrɪd] [skɔt] , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['erənɔ:t] , [ænd; ənd]['dʒɛrɪd] [skɔt] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

Jared	Scott	,	an	honest	aeronaut	,	and	Jared	Scott	,	the	accomplice	of	the	gold
贾里德	斯科特	,	一个	诚实的	航空员	,	和	贾里德	斯科特	,	这	同案犯	的	这	金子

[θi:vz] ,

thieves	,
窃贼	,

诚实的飞行员贾里德·斯科特，以及黄金窃贼的同伙贾里德·斯科特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[wɜ:r; wər] [tu:] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] .

were	two	different	persons	.
是	二	不同的	人	.

是两个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [meɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][hoʊld] .

And	a	promise	made	under	such	deception	might	not	hold	.
和	一个	承诺	制成	在下面	这样的	欺骗	可能	不是	抓住	.

在这种欺骗手段下做出的承诺可能无法兑现。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['ri:dɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Bob	was	eagerly	reading	what	the	man	had	written	.
鲍勃	曾是	急切地	阅读	什么	这	男人	有	书面	.

鲍勃正兴致勃勃地阅读着那人写的东西。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bend] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['læntərn] .

To	do	this	he	had	to	bend	down	to	the	lantern	.
到	做	这	他	有	到	弯曲	向下	到	这	灯笼	.

为此，他必须弯下腰去够灯笼。

[fræŋk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,

Frank	,	and	all	the	others	in	the	room	,	watched	him	intently	,
坦率	,	和	全部	这	其他的	在	这	房间	,	观看	他	专注地	,

弗兰克和房间里的其他人一样，都目不转睛地盯着他。

['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

eager	to	know	the	import	of	the	message	.
渴望的	到	知道	这	进口	的	这	信息	.

很想知道这条信息的含义。

[wen] [bɑ:b] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kɑ:ntents][ʌv; əv]['dʒɛrɪd] ['skɑ:ts] [mɪ'stɪrɪəs] [noʊt] , [hi:; hi] [li:pt] [ʌp]

When	Bob	finished	the	short	contents	of	Jared	Scott's	mysterious	note	,	he	leaped	up
什么时候	鲍勃	完成的	这	短的	内容	的	贾里德	斯科特的	神秘	笔记	,	他	跳跃	向上

,

,

,

鲍勃读完贾里德·斯科特那张神秘纸条的简短内容后，立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['fræŋks] [hændz] .
and **clutched** **Frank's** **hands** **.**
和 紧握 弗兰克的 双手 .

她紧紧握住弗兰克的手。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] !
“ It's all right , Frank !
” 它是 全部 正确的 , 坦率 !

“没关系，弗兰克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] ,
“ Just what I said , he wanted us to recover the treasure ,
” 只是 什么 我 说 , 他 通缉 我们 到 恢复 这 宝藏 ,

正如我所说，他希望我们找回宝藏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] ['hiːd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] .
because he feared he'd never get over his injuries .
因为 他 害怕 他会 绝不 得到 超过 他的 受伤 .

因为他害怕自己永远无法从伤病中恢复过来。

[ænd; ənd] ['hiːz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And he's set it all down here in black and white ,
和 他是 放 它 全部 向下 这里 在 黑色的 和 白色的 ,

他把这一切都白纸黑字地记录了下来。

[dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [iːtʃ] [bæg] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
just where he dropped each bag when almost touching the earth .
只是 在哪里 他 掉落 每个 包 什么时候 几乎 接触 这 地球 .

他每次扔包的时候，包都几乎要碰到地面了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [faɪnd] - [ɪm] , [fræŋk] !
We can't help but find ' em , Frank !
我们 不能 帮助 但 寻找 - 呃 , 坦率 !

我们忍不住要找到它们，弗兰克！

[wuːp] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[wʌt] [lʌk] !
what luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [skriːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nævəhoʊ] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [dæns] ,
I feel like I could screech like a Navajo Indian in the war dance ,
我 感觉 喜欢 我 可以 尖叫 喜欢 一个 纳瓦霍 印度 在 这 战争 舞蹈 ,

我觉得自己能像纳瓦霍印第安人在战舞中那样发出尖叫，

” [ænd; ənd] [bɑːb] [dɪd] ['æktʃuəli] [stɑːrt] [tuː; tə] [hɑːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
” and Bob did actually start to hop around the shack , as though unable to
” 和 鲍勃 做过 实际上 开始 到 跳 大约 这 窝棚 , 作为 尽管 无法 到
[kən'troʊl] [hɪm'self] .
control himself .
控制 他自己 .

“鲍勃真的开始在小屋里蹦来蹦去，好像无法控制自己似的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] — [kən'kluːʒ(ə)n]
HOW IT TURNED OUT — CONCLUSION
如何 它 转向 出去 — 结论

结果如何——结论

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] , [sɪns] [juːv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] , ” [sed]
“ Let me look at what he wrote , since you've chosen to break the seal , ” said
“ 让 我 看 在 什么 他 写道 , 自从 你已经 选定 到 休息 这 海豹 , ” 说
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“既然你选择揭开封条，那就让我看看他写了些什么吧，”弗兰克说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
holding out his hand ,
保持 出去 他的 手 ,

他伸出手，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pleɪst] [ðə; ði][peɪdʒ][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɛrɪd]
into which his chum placed the page torn from the memorandum book of Jared
进入 哪个 他的 密友 放置 这 页 撕裂 从 这 备忘录 书 的 贾里德
[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

他的朋友将从贾里德·斯科特的备忘录中撕下的那页纸放了进去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [iːtʃ] [sæk] , [wen]
The man had indeed carefully noted just where he dropped each sack , when
这 男人 有 的确 小心 著名的 只是 在哪里 他 掉落 每个 解雇 , 什么时候
[kəm'peld] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .
compelled to lose them .
被迫 到 失去 他们 .

这个人确实仔细记下了每次被迫丢弃麻袋时，每个麻袋被他丢在哪里的地点。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [θriː] ['siːdəz] ,
One would be found at the foot of three cedars ,
一 会 是 成立 在 这 脚 的 三 雪松 ,

其中一棵位于三棵雪松树脚下。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ;
that stood out by themselves in a certain place he described ;
那 站立 出去 经过 他们自己 在 一个 肯定 地方 他 描述 ;

在他描述的某个地方，那些东西显得格外突出；

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ðæt] [krɔːst] [æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
a second in a little gully that crossed an open stretch of ground ,
一个 第二 在 一个 小的 沟壑 那 交叉 一个 打开 拉紧 的 地面 ,

第二步是在一条穿过开阔地带的小沟里，

[wer] [tuː] [treɪlz] [keɪm] [tə'geðər] ; [waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][læst] ,
where two trails came together ; while the third , and last ,
在哪里 二 小径 来了 一起 ; 尽管 这 第三 , 和 最后的 ,

两条小径在此交汇；而第三条，也是最后一条小径，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wer] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd]

had	been	tossed	out	on	the	summit	of	the	range	where	the	basket	had
有	到过	抛掷	出去	在	这	首脑	的	这	范围	在哪里	这	篮子	有

[kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

collided	with	the	rocks	.
碰撞	和	这	岩石	.

篮子撞到岩石后，被扔到了山顶上。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Frank	saw	that	the	directions	were	so	clear	that	they	would	not	have	a	great	deal
坦率	锯	那	这	方向	是	所以	清除	那	他们	会	不是	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bægz] .

of	trouble	in	locating	the	three	bags	.
的	麻烦	在	定位	这	三	包	.

弗兰克看到指示如此清晰，他们应该不会遇到太多困难就能找到这三个袋子。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːrst] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] ['hevi] ['kɑːntents]

If	they	had	burst	by	coming	in	contact	with	the	ground	their	heavy	contents
如果	他们	有	爆裂	经过	未来	在	接触	和	这	地面	他们的	重的	内容

[wʊd] [stɪl] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

would	still	lie	in	a	heap	,
会	仍然	说谎	在	一个	堆	,

即使它们因接触地面而爆裂，其中沉重的物质仍会堆积成一堆。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] ['gæðərd] [ʌp] .

and	could	be	easily	gathered	up	.
和	可以	是	容易地	聚集	向上	.

而且很容易就能收集起来。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['sev(ə)n] [deɪz] , [fræŋk] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Why	do	you	think	he	set	the	time	at	seven	days	,	Frank	?	”	asked	Bob	.
“	为什么	做	你	思考	他	放	这	时间	在	七	天	,	坦率	?	”	问	鲍勃	.

“弗兰克，你觉得他为什么把时间定在七天？”鲍勃问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

“ [hʌm] !

“	Hum	!
“	哼	!

“哼！

[wel] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

well	,	now	that's	a	question	,	”	remarked	his	chum	.
出色地	,	现在	那就是	一个	问题	,	”	评论	他的	密友	.

“嗯，这倒是个问题，”他的朋友说道。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪd] [skɔt] ['betər] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɜːrst] [ʃɑːt] .

“	If	I	knew	Mr	.	Jared	Scott	better	,	I	might	be	able	to	hit	the	truth	,	first	shot	.
“	如果	我	知道	先生	.	贾里德	斯科特	更好的	,	我	可能	是	有能力的	到	打	这	真相	,	第一的	射击	.

“如果我更了解贾里德·斯科特先生，我或许就能一击即中真相。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

It	may	be	he	wanted	more	time	to	get	away	himself	.
它	可能	是	他	通缉	更多的	时间	到	得到	离开	他自己	.

或许他自己也想多花些时间离开。

[ðen] [ə'gen] , [pər'hæps][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

Then	again	,	perhaps	he	expected	to	know	how	he	was	going	to	come	out
然后	再次	,	也许	他	预期的	到	知道	如何	他	曾是	去	到	来	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ;

with	the	doctor	;
和	这	医生	;

或许，他原本以为自己知道医生会如何回答他；

[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	hoped	for	one	last	chance	to	get	back	here	himself	,	to	gather	up	his
和	希望	为了	一	最后的	机会	到	得到	后退	这里	他自己	,	到	收集	向上	他的

['skætərd] [sæks] . ”

scattered	sacks	.	”
疏散	麻袋	.	”

他希望还能有最后一次机会回到这里，把散落各处的行李收拾好。

“ [ðæt] [læst] [ges] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk]['dʒɛrɪd] , ” [riˈmɑːkt] ['rɛdi] , ['bɪtərli] .

“	That	last	guess	sounds	more	like	Jared	,	”	remarked	Reddy	,	bitterly	.
“	那	最后的	猜测	声音	更多的	喜欢	贾里德	,	”	评论	雷迪	,	苦涩地	.

“最后一个猜测听起来更像是贾里德会说的话，”雷迪愤愤不平地说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	wouldn't	give	up	anything	,	if	he	saw	any	chance	to	keep	a	grip	on	it	.
“	他	不会	给	向上	任何事物	,	如果	他	锯	任何	机会	到	保持	一个	紧握	在	它	.

“只要有机会，他绝不会放弃任何东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [kæʃ] [ɪn] ,

But	if	it	turned	out	that	he	had	to	'	cash	in	,
但	如果	它	转向	出去	那	他	有	到	-	现金	在	,

但如果结果证明他必须“兑现”，

- [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ə'gen] . ”

'	why	then	he	might	be	willin	'	for	ye	to	get	the	stuff	back	again	.	”
-	为什么	然后	他	可能	是	威林	-	为了	是的	到	得到	这	东西	后退	再次	.	”

“那么他或许就愿意让你把东西拿回来了。”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	We're	all	pretty	well	played	out	just	now	,	”	said	Frank	,	after	a	pause	.
“	是	全部	漂亮的	出色地	玩	出去	只是	现在	,	”	说	坦率	,	后	一个	暂停	.

“我们现在都筋疲力尽了，”弗兰克停顿了一下后说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [pʊt][ɪn][bɑːb] .

“	That's	right	,	”	put	in	Bob	.
“	那就是	正确的	,	”	放	在	鲍勃	.

“没错，”鲍勃插嘴道。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	And	nothing	ought	to	be	done	till	morning	,
“	和	没有什么	应该	到	是	完毕	直到	早晨	,

“什么事都不要在早上之前做，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

when	we	can	return	to	the	mine	with	our	prisoners	.
什么时候	我们	能	返回	到	这	矿	和	我们的	囚犯	.

当我们能够带着俘虏返回矿井的时候。

[wen] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

When	we've	got	them	off	our	hands	,
什么时候	我们已经	得到	他们	离开	我们的	双手	,

当我们把它们处理掉之后，

[wiːl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .

we'll	turn	our	attention	to	the	job	of	finding	the	treasure	.
出色地	转动	我们的	注意力	到	这	工作	的	寻找	这	宝藏	.

我们将把注意力转移到寻找宝藏这项工作上。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [bɑːb][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪli] ? ” [went] [ɑːn] [fræŋk] .

How	does	that	suit	you	,	Bob	and	Mr	.	Riley	?	”	went	on	Frank	.
如何	做	那	套装	你	,	鲍勃	和	先生	.	莱利	?	”	去	在	坦率	.

“鲍勃和莱利先生，你们觉得怎么样？”弗兰克继续说道。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

Both	of	them	declared	that	they	were	fully	satisfied	.
两个都	的	他们	声明	那	他们	是	完全	使满意	.

他们两人都表示非常满意。

“ ['oʊnli] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['slɪpəri] ['kʌstəmərz] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði]

“	Only	we've	got	to	make	sure	that	none	of	these	slippery	customers	gives	us	the
“	仅有的	我们已经	得到	到	制作	当然	那	没有任何	的	这些	滑	顾客	给予	我们	这

[goʊ] - [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

go	-	by	during	the	balance	of	the	night	,
去	-	经过	期间	这	平衡	的	这	夜晚	,

“我们只需要确保今晚剩下的时间里，这些狡猾的顾客一个都别想溜走。”

” ['ædɪd] [ðə; ði][eks] - [maɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɛdi] ,

”	added	the	ex	-	mine	superintendent	,	scowling	in	the	direction	of	Reddy	,
”	额外	这	前任	-	矿	校长	,	皱眉	在	这	方向	的	雷迪	,

“这位前矿场主管补充道，同时怒视着雷迪的方向。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['bleɪsdəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ] .

Blaisdell	and	the	two	men	whose	names	they	did	not	as	yet	know	.
布莱斯德尔	和	这	二	男人	谁	姓名	他们	做过	不是	作为	然而	知道	.

布莱斯德尔和另外两个他们还不知道名字的男人。

“ [wiːl] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][roʊp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] , ” [fræŋk] [dɪ'klerd] ;

“	We'll	hunt	up	some	rope	,	and	make	them	safe	,	”	Frank	declared	;
“	出色地	打猎	向上	一些	绳索	,	和	制作	他们	安全的	,	”	坦率	声明	;

“我们会找到一些绳子，确保他们的安全，”弗兰克说道；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bægz] ,

and	after	an	examination	of	the	contents	of	the	two	bags	,
和	后	一个	考试	的	这	内容	的	这	二	包	,

在检查了两个袋子里的物品之后，

[wʌt] [ðeɪ] [sɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪn] .

what	they	sought	came	to	light	in	the	shape	of	a	heavy	and	strong	line	.
什么	他们	寻求	来了	到	光	在	这	形状	的	一个	重的	和	强的	线	.

他们所寻找的东西以一条粗壮有力的线条的形式显现出来。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [legz] , [æz; əz] [wel]

So	the	four	men	were	compelled	to	submit	to	having	their	legs	,	as	well
所以	这	四	男人	是	被迫	到	提交	到	拥有	他们的	腿	,	作为	出色地

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

as	their	arms	,
作为	他们的	武器	,

因此，这四个人被迫接受了截肢的命运，他们的双腿和双臂都失去了功能。

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

边界。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['raɪli] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər]

And	**after**	**Mr**	**.**	**Riley**	**got**	**through**	**with**	**them**	**there**	**was**	**small**	**chance**	**for**
和	后	先生	.	莱利	得到	通过	和	他们	那里	曾是	小的	机会	为了

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

any	**one**	**of**	**them**	**to**	**escape**	**.**
任何	一	的	他们	到	逃脱	.

莱利先生处置完他们之后，他们中任何一个人逃脱的机会都很渺茫。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

After	**that**	**the**	**tired**	**boys**	**found**	**the**	**best**	**place**	**possible**	**in**	**which**	**to**	**lie**	**down**	**.**
后	那	这	疲劳的	男孩们	成立	这	最好的	地方	可能的	在	哪个	到	说谎	向下	.

之后，疲惫的男孩们找到了一个最舒服的躺下地方。

[bɑːb][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæg]

Bob	**must**	**have**	**been**	**asleep**	**within**	**three**	**minutes**	**after**	**his**	**head**	**touched**	**the**	**bag**
鲍勃	必须	有	到过	睡着了	之内	三	分钟	后	他的	头	感动	这	包

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ;

he	**was**	**using**	**for**	**a**	**pillow**	**;**
他	曾是	使用	为了	一个	枕头	;

鲍勃的头碰到他用作枕头的袋子后，不到三分钟就睡着了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**knew**	**nothing**	**more**	**until**	**some**	**one**	**shook**	**him**	**,**	**calling**	**out**	**that**	**it**
和	他	知道	没有什么	更多的	直到	一些	一	摇晃	他	,	呼叫	出去	那	它

[wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

was	**morning**	**.**
曾是	早晨	.

他再也没有反应过来，直到有人摇醒他，喊着天亮了。

“ [waɪ] , [aɪ][dʒʌst] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] .

“	**Why**	**,**	**I**	**just**	**slept**	**like**	**a**	**log**	**,**	**”**	**declared**	**Bob**	**.**
“	为什么	,	我	只是	睡着了	喜欢	一个	日志	,	”	声明	鲍勃	.

“我睡得像死猪一样，”鲍勃说道。

“ ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

“	**Never**	**knew**	**a**	**thing**	**all**	**night**	**.**
“	绝不	知道	一个	事物	全部	夜晚	.

“整晚我什么都不知道。”

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] , [ðæt] [taɪm] .

but	**I**	**must**	**have**	**been**	**pretty**	**near**	**all**	**in**	**,**	**that**	**time**	**.**
但	我	必须	有	到过	漂亮的	靠近	全部	在	,	那	时间	.

但当时我肯定已经几乎孤注一掷了。

['haʊz] ['evriθɪŋ] , [fræŋk] ? ”

How's	**everything**	**,**	**Frank**	**?**	**”**
怎么样	一切	,	坦率	?	”

弗兰克，一切都好吗?

“ ['kudnt] [biː; bi]['faɪnər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , ”

“	Couldn't	be	finer	;	and	a	good	morning	to	start	back	to	the	mine	,	”
“	不能	是	更精细	;	和	一个	好的	早晨	到	开始	后退	到	这	矿	,	”

[riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

remarked	his	chum	,
评论	他的	密友	,

“真是太好了；早上好，该回矿井上班了，”他的伙伴说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

who	had	a	fire	started	on	the	hearth	,
WHO	有	一个	火	开始	在	这	炉	,

谁在壁炉上生了火?

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bægz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	some	of	the	contents	of	the	two	bags	cooking	for	breakfast	.
和	一些	的	这	内容	的	这	二	包	烹饪	为了	早餐	.

还有两袋食材中的一些，用来做早餐。

“ [seɪ] , [wɪə(r)] ['lʌki] [ə'gen] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [grʌb] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

“	Say	,	we're	lucky	again	,	in	finding	all	that	grub	,	just	when	we	were	near	the
“	说	,	是	幸运的	再次	,	在	寻找	全部	那	幼虫	,	只是	什么时候	我们	是	靠近	这

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][steɪdʒ] ,

starvation	stage	,
饥饿	阶段	,

“哎，我们真是走运，就在我们快要饿死的时候，竟然找到了这么多食物。”

” [riˈmɑːkt] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

”	remarked	Bob	,	as	he	sniffed	the	odor	of	coffee	.
”	评论	鲍勃	,	作为	他	嗅了嗅	这	气味	的	咖啡	.

“鲍勃一边闻着咖啡的香味一边说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðə; ði] [fɔːr] [men][wɜːr; wər][dʒʌst] [wer] [bɑːb][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ]

The	four	men	were	just	where	Bob	had	last	seen	them	at	the	time	he	lay
这	四	男人	是	只是	在哪里	鲍勃	有	最后的	已见	他们	在	这	时间	他	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

那四个人就站在鲍勃最后一次看到他们的地方，当时他正躺下。

[ɔːl] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

All	declared	themselves	stiff	and	sore	,
全部	声明	他们自己	僵硬的	和	疮	,

所有人都表示感觉身体僵硬酸痛。

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði]

particularly	those	who	had	been	hurt	in	the	excitement	that	had	marked	the
特别	那些	WHO	有	到过	伤害	在	这	激动	那	有	标记	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

尤其是那些在前一晚的兴奋中受伤的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

平原上的马鞍男孩(The saddle boys on the plains)
第9/9页

“ [aɪm] ['kʊkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , ” [fræŋk] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ə'laʊd] ,

“	I'm	cooking	plenty	of	breakfast	for	the	crowd	,	”	Frank	had	announced	aloud	,
“	我是	烹饪	很多	的	早餐	为了	这	人群	,	”	坦率	有	宣布	大声	,

“我正在为大家准备丰盛的早餐，”弗兰克大声宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

as	he	saw	the	way	in	which	the	men	would	follow	him	around	with	their
作为	他	锯	这	方式	在	哪个	这	男人	会	跟随	他	大约	和	他们的

['hʌŋgri] [aɪz] ;

hungry	eyes	;
饥饿的	眼睛	;

他看到那些男人用饥渴的眼神跟着他四处走动；

“ [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [fed] ;

“	and	one	by	one	you	fellows	will	be	untied	and	fed	;
“	和	一	经过	一	你	伙伴们	将要	是	解开	和	美联储	;

“你们这些家伙会被一个个解开绳索，得到食物；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'gen] .

but	after	that	your	arms	must	be	fastened	again	.
但	后	那	你的	武器	必须	是	系紧	再次	.

但之后你的手臂必须再次被固定住。

[wiː; wi][dəunt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

We	don't	trust	one	of	you	any	further	than	we	can	see	you	.
我们	不	相信	一	的	你	任何	更远	比	我们	能	看	你	.

我们对你们中的任何人都只有亲眼所见，除此之外，我们一概不信任。

” [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [loʊn] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

”	In	good	season	they	left	the	lone	shack	on	the	hillside	,
”	在	好的	季节	他们	左边	这	孤独	窝棚	在	这	山坡	,

“在丰收的季节，他们会留下山坡上那间孤零零的小屋，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	headed	down	toward	the	spot	where	the	two	saddle	boys	,	as	well	as
和	标题	向下	朝向	这	点	在哪里	这	二	鞍	男孩们	,	作为	出色地	作为

['mɪstər] . ['raɪli] ,

Mr	.	Riley	,
先生	.	莱利	,

然后朝那两个马鞍男孩以及莱利先生所在的地方走去，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['braʊzɪŋ] .

expected	to	find	their	horses	browsing	.
预期的	到	寻找	他们的	马匹	浏览	.

预计会发现他们的马在吃草。

['rɛdi] [hæd; həd][toʊld] [wer] [ðə; ði] [per] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Reddy	had	told	where	the	pair	they	had	ridden	could	be	found	.
雷迪	有	讲述	在哪里	这	一对	他们	有	骑	可以	是	成立	.

雷迪告诉了他们骑的那两个人在哪里。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

The	men	were	fastened	to	the	backs	of	these	animals	,	which	were	to	be
这	男人	是	系紧	到	这	背部	的	这些	动物	,	哪个	是	到	是

[led] ,

led	,
引领	,

这些人被绑在这些牲畜的背上，这些牲畜将被牵着走。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .

as	the	little	caravan	took	up	the	journey	for	distant	Cherry	Blossom	mine	.
作为	这	小的	大篷车	采取	向上	这	旅行	为了	遥远	樱桃	开花	矿	.

小篷车踏上了前往遥远樱花矿的旅程。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hɪr] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli]

“	How	long	did	it	take	us	to	get	here	?	”	asked	Bob	,	after	they	had	fairly
“	如何	长的	做过	它	拿	我们	到	得到	这里	?	”	问	鲍勃	,	后	他们	有	相当

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

“我们花了多长时间才到这里？”鲍勃在他们差不多出发后问道。

['dɑːmɪnoʊ] , ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] .

Domino	,	Buckskin	and	the	bay	having	been	found	readily	enough	below	.
骨牌	,	鹿皮	和	这	湾	拥有	到过	成立	容易	足够的	以下	.

多米诺、巴克斯金和海湾在下面很容易就找到了。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [ðæt] ['getɪŋ] [bæk] ,

“	More	than	three	hours	in	all	;	but	we're	going	to	be	twice	that	getting	back	,
“	更多的	比	三	小时	在	全部	;	但	是	去	到	是	两次	那	获得	后退	,

“全程超过三个小时；但返回的时间将是这个时间的两倍。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['raɪli] .

”	replied	Mr	.	Riley	.
”	回复	先生	.	莱利	.

“莱利先生回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	Why	is	that	so	?	”	asked	Bob	.
“	为什么	是	那	所以	?	”	问	鲍勃	.

“为什么会这样呢？”鲍勃问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [spiːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]

“	Because	,	you	see	we	don't	expect	to	try	and	make	speed	,	as	we	did
“	因为	,	你	看	我们	不	预计	到	尝试	和	制作	速度	,	作为	我们	做过

['kʌmɪŋ] . ”

coming	.	”
未来	.	”

“因为，你看，我们并不指望像来时那样追求速度。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Well	,	we	couldn't	,	with	these	fellows	tied	up	the	way	they	are	.
“	出色地	,	我们	不能	,	和	这些	伙伴们	系	向上	这	方式	他们	是	.

“唉，我们没办法，这些人被绑成这样。”

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːr] [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

A	walk	,	or	at	best	,	a	slow	trot	,	is	the	limit	with	them	,
一个	走	,	或者	在	最好的	,	一个	慢的	小跑	,	是	这	限制	和	他们	,

它们最多只能散步，或者慢跑。

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [sæt] ['grɪmli] , [tuː] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [sper] [hɔːrs] .

"	and	Frank	pointed	to	the	prisoners	who	sat	grimly	,	two	upon	each	spare	horse	.
"	和	坦率	尖	到	这	囚犯	WHO	卫星	阴沉地	,	二	之上	每个	空闲的	马	.

弗兰克指着那些神情严肃地坐在备用马上的囚犯们，每匹备用马上坐两个囚犯。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [nɑːt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [ðæt] ['nærəʊ] [ledʒ] ,

"	And	then	again	,	not	wantin	'	to	try	and	pass	on	that	narrow	ledge	,
"	和	然后	再次	,	不是	想要	-	到	尝试	和	经过	在	那	狭窄的	壁架	,

"然后，我又不想尝试从那条狭窄的岩架上通过，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːd] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [wei] , [ðæts] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['seɪfər] .

I've	got	to	lead	around	another	way	,	that's	longer	,	but	safer	.
我已经	得到	到	带领	大约	其他	方式	,	那就是	更长	,	但	更安全	.

我得绕道走另一条路，虽然路程更长，但更安全。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [nuːn] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

Perhaps	we	might	make	the	mine	a	short	time	after	noon	,	if	all	goes	well	,
也许	我们	可能	制作	这	矿	一个	短的	时间	后	中午	,	如果	全部	去	出色地	,

如果一切顺利，我们或许可以在中午过后不久就开采矿藏。

" [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['raɪli] .

"	concluded	Mr	.	Riley	.
"	结束	先生	.	莱利	.

"莱利先生总结道。"

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

On	the	way	they	happened	to	pass	close	to	one	of	the	points	referred	to	in
在	这	方式	他们	发生	到	经过	关闭	到	一	的	这	积分	指	到	在

[ðə; ði] [briːf] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [left] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]['dʒɛrɪd] [skɔt] .

the	brief	note	of	instructions	left	in	their	charge	by	Jared	Scott	.
这	简短的	笔记	的	指示	左边	在	他们的	收费	经过	贾里德	斯科特	.

在途中，他们碰巧经过了贾里德·斯科特留给他们的简短指示中提到的一个地点附近。

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

坦率，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

desirous	of	proving	the	truth	of	the	directions	which	had	been	placed	in	his
渴望	的	证明	这	真相	的	这	方向	哪个	有	到过	放置	在	他的

[hænd][baɪ][ðə; ði] [bə'luːnɪst] ,

hand	by	the	balloonist	,
手	经过	这	热气球飞行员	,

他渴望证明热气球飞行员放在他手中的指示的真实性，

[tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

took	occasion	to	make	a	thorough	search	.
采取	场合	到	制作	一个	彻底	搜索	.

借此机会进行了一次彻底的搜查。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sæk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['siːdəz] .

And	sure	enough	,	he	came	upon	the	sack	at	the	foot	of	the	three	cedars	.
和	当然	足够的	,	他	来了	之上	这	解雇	在	这	脚	的	这	三	雪松	.

果然，他在三棵雪松树下发现了那个麻袋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ;

It	had	burst	under	the	heavy	impact	with	the	ground	;
它	有	爆裂	在下面	这	重的	影响	和	这	地面	;

它因与地面剧烈撞击而爆裂；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːntents] ,

but	it	was	a	comparatively	easy	matter	to	gather	up	the	precious	contents	,
但	它	曾是	一个	比较	简单的	事情	到	收集	向上	这	宝贵的	内容	,

但是，收集这些珍贵物品却相对容易。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [lɔːs] [wətˈevər] .

so	that	there	was	practically	no	loss	whatever	.
所以	那	那里	曾是	几乎	不	损失	任何	.

因此，实际上没有任何损失。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] ! ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] ,

“	This	looks	as	if	we	were	going	to	get	it	all	back	!	”	remarked	Mr	.	Riley	,
“	这	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	得到	它	全部	后退	!	”	评论	先生	.	莱利	,

“看来我们能把一切都找回来了！”莱利先生说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜːrnɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]

stopping	to	notice	the	look	of	yearning	that	appeared	on	the	faces
停止	到	注意	这	看	的	渴望	那	出现	在	这	面孔

停下来，注意到脸上浮现出的渴望神情

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒər] [sæk] .

of	the	prisoners	,	as	they	feasted	their	eyes	on	the	treasure	sack	.
的	这	囚犯	,	作为	他们	盛宴	他们的	眼睛	在	这	宝藏	解雇	.

囚犯们都目不转睛地盯着那袋财宝。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [sɪks] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] ,

It	did	take	them	fully	six	hours	to	reach	the	mine	,
它	做过	拿	他们	完全	六	小时	到	抵达	这	矿	,

他们花了整整六个小时才到达矿井。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	all	of	them	were	glad	when	the	journey	came	at	last	to	an	end	,
和	全部	的	他们	是	高兴的	什么时候	这	旅行	来了	在	最后的	到	一个	结尾	,

当旅程终于结束时，他们所有人都很高兴。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [baʊnd] [men] .

particularly	the	bound	men	.
特别	这	边界	男人	.

尤其是那些被捆绑的男人。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfaɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈblɑːsəm] .

Everything	was	found	to	be	moving	finely	at	the	Cherry	Blossom	.
一切	曾是	成立	到	是	移动	精细地	在	这	樱桃	开花	.

樱花园里一切都运转良好。

[ˈsændi] [məˈkɔɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] ;

Sandy	McCoy	knew	just	how	to	manage	things	;
沙	麦考伊	知道	只是	如何	到	管理	事物	;

桑迪·麦考伊很懂得如何处理事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]

for	the	fact	of	his	having	been	an	engineer	aboard	ship	was	in	his	favor
为了	这	事实	的	他的	拥有	到过	一个	工程师	船上	船	曾是	在	他的	偏爱

[wen] [ˈhændlɪŋ] [məˈʃiːnəri] .

when	handling	machinery	.
什么时候	处理	机械	.

因为他曾是船上的工程师，这对他操作机械很有帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] ['æftər][ðer; ðər]

Of	**course**	**things**	**had**	**to**	**be**	**closed**	**down**	**for**	**a**	**short**	**season**	**after**	**their**
的	课程	事物	有	到	是	关闭	向下	为了	一个	短的	季节	后	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

当然，他们到达后，很多地方都必须关闭一段时间。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**men**	**were**	**wild**	**with**	**excitement**	**,**
这	男人	是	荒野	和	激动	,

男人们兴奋极了，

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] .

for	**in**	**some**	**way**	**the**	**story**	**of**	**the**	**robbery**	**had**	**leaked**	**out**	**.**
为了	在	一些	方式	这	故事	的	这	抢劫	有	泄露	出去	.

因为不知何故，抢劫案的消息泄露了出去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [bɪn]

And	**when**	**it**	**was**	**known**	**that**	**not**	**only**	**had**	**two**	**of**	**the**	**thieves**	**been**
和	什么时候	它	曾是	已知	那	不是	仅有的	有	二	的	这	窃贼	到过

['kæptʃərd] ,

captured	**,**
捕获	,

当人们得知不仅两名窃贼被抓获时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

but	**there**	**was**	**a**	**very**	**good**	**chance**	**for**	**recovering**	**all**	**of**	**the**	**gold**	**,**
但	那里	曾是	一个	非常	好的	机会	为了	恢复中	全部	的	这	金子	,

但很有可能全部找回黄金。

['hɑːrti] [tʃɪrz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] ,

hearty	**cheers**	**announced**	**that**	**the**	**late**	**unpleasantness**	**was**	**already**	**forgotten**	**,**
爽朗	干杯	宣布	那	这	晚的	不愉快	曾是	已经	被遗忘的	,

热烈的欢呼声表明，刚才的不愉快已经被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	**that**	**from**	**henceforth**	**they**	**were**	**all**	**in**	**full**	**sympathy**	**with**	**the**	**company**
和	那	从	今后	他们	是	全部	在	满的	同情	和	这	公司

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .

working	**the**	**Cherry**	**Blossom**	**mine**	**.**
在职的	这	樱桃	开花	矿	.

从此以后，他们都完全同情经营樱花矿的公司。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Of	**course**	**the**	**boys**	**believed**	**that**	**the**	**series**	**of**	**strange**	**things**	**that**	**had**	**come**
的	课程	这	男孩们	相信	那	这	系列	的	奇怪的	事物	那	有	来

[tuː; tə] [pæs] [sɪns] [ðeɪ] [left] ['sɜːrk(ə)l] [rentʃ] ,

to	**pass**	**since**	**they**	**left**	**Circle**	**Ranch**	**,**
到	经过	自从	他们	左边	圆圈	牧场	,

当然，男孩们相信自从他们离开环形牧场以来发生的一系列奇怪事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn][ɔːl]

to	**make**	**the**	**long**	**journey**	**to**	**the**	**mine**	**,**	**were**	**never**	**to**	**be**	**equalled**	**in**	**all**
到	制作	这	长的	旅行	到	这	矿	,	是	绝不	到	是	等于	在	全部

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

their	**experience**	**.**
他们的	经验	.

前往矿井的漫长旅程，在他们的所有经历中都是无与伦比的。

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd]

But	when	deciding	thus	they	could	not	foresee	certain	events	that	were	destined
但	什么时候	决定	因此	他们	可以	不是	预见	肯定	活动	那	是	注定

[suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .

soon	to	come	about	.
很快	到	来	关于	.

但是，当他们做出这样的决定时，却无法预见某些注定很快会发生的事件。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst]

These	will	be	related	in	the	next
这些	将要	是	有关的	在	这	下一个

这些内容将在下一篇中讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : " [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] ; [ɔːr] ,

volume	of	this	series	,	to	be	called	:	"	The	Saddle	Boys	at	Circle	Ranch	;	or	,
体积	的	这	系列	,	到	是	称为	:	"	这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场	;	或者	,

本系列的第一卷，标题为："圆牧场的马鞍男孩；或，

[ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [raʊnd] - [ʌp] .

In	at	the	Grand	Round	-	Up	.
在	在	这	盛大	圆形的	-	向上	.

在盛大牛仔竞技表演中。

" [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [hoʊm] , [fræŋk] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Before	returning	to	his	ranch	home	,	Frank	spent	three	days	in	company	with	his
"	前	返回	到	他的	牧场	家	,	坦率	花费	三	天	在	公司	和	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

"在返回牧场住宅之前，弗兰克和他的朋友一起待了三天。"

['mɪstər] . ['raɪli] , [ænd; ənd][sɪm] ['gærɪsn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['treʒər]

Mr	.	Riley	,	and	Sim	Garrison	,	searching	for	the	other	two	missing	treasure
先生	.	莱利	,	和	西姆	驻军	,	搜索	为了	这	其他	二	丢失的	宝藏

[sæks] .

sacks	.
麻袋	.

莱利先生和西姆·加里森正在寻找另外两个失踪的宝藏袋。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [hæd; həd] ['veri] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] .

It	proved	that	Jared	Scott	had	very	carefully	noted	where	they	had	dropped	.
它	已证实	那	贾里德	斯科特	有	非常	小心	著名的	在哪里	他们	有	掉落	.

这证明贾里德·斯科特非常仔细地记下了他们的降落地点。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] , [ðeɪ]

And	,	following	out	the	plain	directions	which	he	had	jotted	down	,	they
和	,	下列的	出去	这	清楚的	方向	哪个	他	有	随手记下	向下	,	他们

[ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

eventually	found	them	both	.
最终	成立	他们	两个都	.

按照他写下的简单指示，他们最终找到了他们两人。

[ðʌs] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] ['setld] ; [ðə; ði] ['treʒər] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

Thus	the	strike	was	settled	;	the	treasure	,	stolen	from	the	strong	room	,
因此	这	罢工	曾是	定居	;	这	宝藏	,	被盗	从	这	强的	房间	,

[rɪ'kʌvərd] ;

recovered	;
恢复	;

罢工事件就此解决；从金库中被盗的财物被追回；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [kɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

and	all	those	who	participated	in	the	robbery	caught	,	with	the	exception	of
和	全部	那些	WHO	参与	在	这	抢劫	捕捉	,	和	这	例外	的

['dʒɛrɪd] [skɔt] .

Jared	Scott	.
贾里德	斯科特	.

除了贾里德·斯科特之外，所有参与抢劫的人都被抓获了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Some	time	afterwards	Frank	tried	to	find	him	,	but	learned	he	had	,
一些	时间	然后	坦率	尝试	到	寻找	他	,	但	学习	他	有	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

with	some	friends	,
和	一些	朋友们	,

之后不久，弗兰克试图找到他，但得知他已经和一些朋友在一起了。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

hurried	away	from	the	town	on	the	river	a	few	days	after	arriving	there	,
慌忙	离开	从	这	镇	在	这	河	一个	很少	天	后	抵达	那里	,

抵达河边小镇几天后便匆匆离开了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪm] .

regardless	of	his	broken	limb	.
不管	的	他的	破碎的	肢	.

尽管他肢体骨折。

['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['treʒər]

Whether	he	really	went	up	into	the	mountains	in	the	hope	of	locating	the	treasure
无论	他	真的	去	向上	进入	这	山脉	在	这	希望	的	定位	这	宝藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他是否真的亲自上山寻找宝藏，尚不得而知。

[rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

regretting	his	act	of	giving	its	hiding	place	away	,	or	simply	vanished	because	he
后悔	他的	行为	的	给予	它是	隐藏	地方	离开	,	或者	简单地	消失了	因为	他

[fɪrd] [ə'rest] ,

feared	arrest	,
害怕	逮捕	,

他可能后悔泄露了藏匿地点，或者只是因为害怕被捕而消失了。

[wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] .

was	never	known	.
曾是	绝不	已知	.

从未有人知道。

['rɛdi] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['sentəns] .

Reddy	and	Blaisdell	were	tried	for	the	crime	,	and	received	their	sentence	.
雷迪	和	布莱斯德尔	是	尝试	为了	这	犯罪	,	和	已收到	他们的	句子	.

雷迪和布莱斯德尔因该罪行受审并被判刑。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [taɪm] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm] [ten]
Taking **off** **time** **for** **possible** **good** **behavior** **they** **would** **have** **to** **serve** **some** **ten**
采取 离开 时间 为了 可能的 好的 行为 他们 会 有 到 服务 一些 十
['jɪrz] .
years **.**
年 .

考虑到他们可能表现出的良好行为而获得减刑，他们仍需服刑约十年。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The **other** **two** **men** **managed** **to** **escape** **.**
这 其他 二 男人 管理 到 逃脱 .

另外两名男子成功逃脱。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **198** **]**
[页 -]

[第198页]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
had **not** **been** **in** **the** **league** **to** **begin** **with** **,**
有 不是 到过 在 这 联盟 到 开始 和 ,

一开始就没进过联盟，

[nɔːr][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ði]['riːəl] ['treʒər] [sæks] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
nor **had** **either** **of** **them** **touched** **the** **real** **treasure** **sacks** **at** **any** **time** **;**
也不 有 任何一个 的 他们 感动 这 真实的 宝藏 麻袋 在 任何 时间 ;

他们两人也从未碰过真正的宝藏袋；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .
though **their** **intentions** **could** **not** **be** **doubted** **.**
尽管 他们的 意图 可以 不是 是 怀疑 .

尽管他们的意图毋庸置疑。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ['mɪstər] . ['raɪli]
When **the** **time** **came** **for** **the** **saddle** **boys** **to** **make** **the** **return** **journey** **Mr** **.** **Riley**
什么时候 这 时间 来了 为了 这 鞍 男孩们 到 制作 这 返回 旅行 先生 . 莱利
[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
accompanied **them** **.**
伴随 他们 .

当马夫们该启程返回时，莱利先生陪同他们一起出发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
And **he** **promised** **that** **if** **their** **story** **of** **what** **had** **happened** **during** **their**
和 他 承诺 那 如果 他们的 故事 的 什么 有 发生 期间 他们的
['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænt͡ʃ] [feɪld] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
absence **from** **the** **ranch** **failed** **in** **covering** **the** **ground** **,**
缺席 从 这 牧场 失败的 在 覆盖 这 地面 ,

他还承诺，如果他们讲述的在他们离开农场期间发生的事情未能掩盖真相，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
he **would** **have** **a** **few** **things** **to** **add** **to** **it** **,**
他 会 有 一个 很少 事物 到 添加 到 它 ,

他还有一些补充。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] .
such **as** **the** **Colonel** **would** **be** **glad** **to** **hear** **.**
这样的 作为 这 上校 会 是 高兴的 到 听到 .

上校听到这个消息一定会很高兴。

[bɑːb][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə]

Bob	had	made	sure	to	secure	the	skin	of	the	panther	which	had	fallen	to
鲍勃	有	制成	当然	到	安全的	这	皮肤	的	这	豹	哪个	有	倒下	到

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [kæt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

his	gun	on	that	occasion	when	the	big	cat	attacked	him	for	shooting	the	deer
他的	枪	在	那	场合	什么时候	这	大的	猫	遭到攻击	他	为了	射击	这	鹿

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] .

he	had	apparently	selected	for	his	own	dinner	.
他	有	显然	已选	为了	他的	自己的	晚餐	.

鲍勃当时确保妥善保管了掉到他枪口下的那只美洲豹的皮。当时，这只大猫因为他射杀了显然是自己挑选的晚餐——一头鹿——而攻击了他。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

"	I	don't	care	particularly	about	running	across	another	of	the	same	sort	in	a	hurry	,
"	我	不	关心	特别	关于	跑步	穿过	其他	的	这	相同的	种类	在	一个	匆忙	,

“我并不特别在意很快再次遇到同类事物。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

"	he	remarked	,	after	he	found	that	the	skin	was	in	good	condition	,
"	他	评论	,	后	他	成立	那	这	皮肤	曾是	在	好的	状况	,

“他发现皮肤状况良好后说道，”

[ðə; ði] [draɪ] [er] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] ;

the	dry	air	having	acted	as	a	preservative	;
这	干燥	空气	拥有	行动	作为	一个	防腐剂	;

干燥的空气起到了防腐作用；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [mæt] .

"	and	it	seems	to	strike	me	this	will	make	a	pretty	good	mat	.
"	和	它	似乎	到	罢工	我	这	将要	制作	一个	漂亮的	好的	垫	.

“我觉得这应该能做成一个很不错的垫子。”

" [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [trɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] .

"	Nothing	came	to	pass	on	the	home	trip	that	was	out	of	the	ordinary	.
"	没有什么	来了	到	经过	在	这	家	旅行	那	曾是	出去	的	这	普通的	.

“这次回家之旅一切如常。”

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [kraʊd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

"	Which	shows	how	things	will	sometimes	crowd	a	fellow	,	"	remarked	Frank	,
"	哪个	演出	如何	事物	将要	有时	人群	一个	同伴	,	"	评论	坦率	,

“这说明事情有时会让人不堪重负，”弗兰克评论道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

as	his	chum	was	running	off	the	list	of	adventures	that	had	come	to
作为	他的	密友	曾是	跑步	离开	这	列表	的	冒险	那	有	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他的朋友滔滔不绝地讲述他们经历的种种冒险时，

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtæli] .

and	using	about	all	his	fingers	to	keep	tally	.
和	使用	关于	全部	他的	手指	到	保持	相符	.

他几乎用尽了所有手指来计数。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

['kɜːrn(ə)l] ['heiwud] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [lædz]

Colonel	**Haywood**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**two**	**lads**
上校	海伍德	曾是	非常	很多	高兴	和	这	方式	在	哪个	这	二	小伙子们

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] ['mætərz] .

had	**conducted**	**matters**	**.**
有	实施	事情	.

海伍德上校对这两个小伙子处理事情的方式非常满意。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [hɪm'self] [hiː; hi]

He	**often**	**declared**	**that**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**himself**	**he**
他	经常	声明	那	有	他	到过	有能力的	到	制作	这	旅行	他自己	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,

could	**not**	**have**	**done**	**better**	**,**
可以	不是	有	完毕	更好的	,

他经常宣称，如果由他亲自前往，他不可能做得更好。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]

and	**possibly**	**might**	**have**	**fallen**	**short**	**of**	**the**	**success**	**that**	**had**	**followed**	**their**
和	可能	可能	有	倒下	短的	的	这	成功	那	有	随后	他们的

['efərts] .

efforts	**.**
努力	.

或许他们未能取得像之前那样辉煌的成功。

['mɪstər] . ['raɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] ,

Mr	**.**	**Riley**	**was**	**installed**	**in**	**his**	**new**	**job**	**,**
先生	.	莱利	曾是	已安装	在	他的	新的	工作	,

莱利先生正式上任了。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	**soon**	**declared**	**he**	**was**	**glad**	**the**	**change**	**had**	**come**	**about**	**.**
和	很快	声明	他	曾是	高兴的	这	改变	有	来	关于	.

他很快便表示很高兴发生了这样的变化。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

The	**life**	**of**	**the**	**range**	**suited**	**him**	**better**	**than**	**that**	**of**	**the**	**mine**	**.**
这	生活	的	这	范围	适合	他	更好的	比	那	的	这	矿	.

牧场的生活比矿井的生活更适合他。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [fræŋk] .

One	**day**	**a**	**gentleman**	**came**	**to**	**Circle**	**Ranch**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**Frank**	**.**
一	天	一个	绅士	来了	到	圆圈	牧场	和	问	到	看	坦率	.

有一天，一位先生来到圆环牧场，要求见弗兰克。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] ['wɔdli] ,

It	**turned**	**out**	**that**	**he**	**was**	**a**	**Professor**	**Wadleigh**	**,**
它	转向	出去	那	他	曾是	一个	教授	沃德利	,

原来他是一位沃德利教授。

[ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] ['dʒɛrɪd] [skɔt] [hæd; həd]['stoʊlən] [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd]

the	**real**	**owner**	**of**	**the**	**balloon**	**that**	**Jared**	**Scott**	**had**	**stolen**	**when**	**he**	**conceived**
这	真实的	所有者	的	这	气球	那	贾里德	斯科特	有	被盗	什么时候	他	构思

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] ['skiːmərz] ,

the	**idea**	**of**	**hoodwinking**	**his**	**two**	**fellow**	**schemers**	**,**
这	主意	的	欺骗	他的	二	同伴	阴谋家	,

贾里德·斯科特偷走气球，并以此为由欺骗了他的两个同伙，而气球的真正主人是谁?

[huː] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [maɪn] .

who	**were**	**planning**	**to**	**rob**	**the**	**Cherry**	**Blossom**	**mine**	**.**
WHO	是	规划	到	抢	这	樱桃	开花	矿	.

他们计划抢劫樱花矿。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [fræŋk] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [bə'lu:n] ,

The	professor	had	learned	in	some	way	that	Frank	knew	about	his	lost	balloon	,
这	教授	有	学习	在	一些	方式	那	坦率	知道	关于	他的	丢失的	气球	,

教授不知从哪里得知弗兰克知道他丢失了气球的事。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	hence	had	come	to	see	if	there	was	any	chance	for	recovering	it
和	因此	有	来	到	看	如果	那里	曾是	任何	机会	为了	恢复中	它

,

,

,

因此，他前来查看是否还有找回它的希望。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

as	the	silk	of	which	it	was	made	was	valuable	.
作为	这	丝绸	的	哪个	它	曾是	制成	曾是	有价值的	.

因为制作这件衣服的丝绸很珍贵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd]

Of	course	Frank	gave	him	minute	directions	as	to	where	the	balloon	had
的	课程	坦率	给予	他	分钟	方向	作为	到	在哪里	这	气球	有

[leɪn] [æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] ;

lain	at	last	accounts	;
莱恩	在	最后的	账户	;

当然，弗兰克详细地告诉他气球最后一次出现在哪里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ] ['sevrəl] [gaɪdz] ,

and	the	professor	went	off	with	the	intention	of	hiring	several	guides	,
和	这	教授	去	离开	和	这	意图	的	招聘	一些	指南	,

于是教授带着雇佣几个向导的计划离开了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .

and	making	the	attempt	at	recovering	his	property	.
和	制作	这	试图	在	恢复中	他的	财产	.

并试图追回他的财产。

['weðər] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɔ:r][nɑ:t] [fræŋk] ['nevər] [nu:] .

Whether	he	succeeded	or	not	Frank	never	knew	.
无论	他	成功了	或者	不是	坦率	绝不	知道	.

弗兰克始终不知道他是否成功。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][ænd; ənd][bɑ:b] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðer; ðər]

But	often	he	and	Bob	would	recall	the	exciting	happenings	that	marked	their
但	经常	他	和	鲍勃	会	记起	这	激动人心	事件	那	标记	他们的

['dʒɜ:rni] [tu:; tə]

journey	to
旅行	到

但他和鲍勃经常会回忆起他们旅途中发生的那些激动人心的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ði] [maɪn] ;

the	mine	;
这	矿	;

矿井；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['vɪvɪdnəs]

and	among	these	one	that	must	always	stand	out	with	particular	vividness
和	之中	这些	一	那	必须	总是	站立	出去	和	特别的	生动性

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɛrɪd] [skɔt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [bə'luːn] ;

was	the	occasion	when	they	saw	Jared	Scott	hanging	from	the	wrecked	balloon	;
曾是	这	场合	什么时候	他们	锯	贾里德	斯科特	绞刑	从	这	损毁	气球	;

其中最令人印象深刻的，莫过于他们看到贾里德·斯科特挂在坠毁的热气球上的情景；

[ænd; ənd] [fræŋk] [snʌbd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [gæs] - [bæg][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər]

and	Frank	snubbed	the	flight	of	the	runaway	gas	-	bag	by	whipping	the	anchor
和	坦率	冷落	这	航班	的	这	逃跑	气体	-	包	经过	鞭打	这	锚

[roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

rope	around	a	tree	trunk	.
绳索	大约	一个	树	树干	.

弗兰克用绳子将锚绳甩到树干上，阻止了失控的气球飞行。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv] [tʃeɪndʒd] : [ɒnt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb]

pg	5	Changed	:	Ont	here	,	you	see	,	Bob
页	5	已更改	:	安大略省	这里	,	你	看	,	鲍勃

第5页已更改：你看，鲍勃就在这里。

[tuː; tə] : [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb]

to	:	Out	here	,	you	see	,	Bob
到	:	出去	这里	,	你	看	,	鲍勃

鲍勃，你看，就在这儿。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] -

pg	38	Changed	:	put	it	in	that	enevlope
页	-	已更改	:	放	它	在	那	-

第38页已更改：把它放进那个信封里

[tuː; tə] : [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['envəloʊp]

to	:	put	it	in	that	envelope
到	:	放	它	在	那	信封

把它放进那个信封里

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] - [dɪ'klerd]

pg	40	Changed	:	mountains	which	the	wounded	aeroneut	declared
页	-	已更改	:	山脉	哪个	这	受伤	-	声明

第40页 变化：受伤飞行员宣称的山脉

[tuː; tə] : ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['erənɔːt] [dɪ'klerd]

to	:	mountains	which	the	wounded	aeronaut	declared
到	:	山脉	哪个	这	受伤	航空员	声明

致：受伤飞行员所宣称的山脉

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃaʊdɜ]

pg	45	Changed	:	received	a	violent	blow	on	the	shouder
页	-	已更改	:	已收到	一个	暴力	吹	在	这	肩部

第45页 变更：肩部遭受重击

[tuː; tə] : [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

to	:	received	a	violent	blow	on	the	shoulder
到	:	已收到	一个	暴力	吹	在	这	肩膀

肩膀受到重击

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [naʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æt; ət] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs]

pg	72	Changed	:	Now	,	at	such	at	time	as	this
页	-	已更改	:	现在	,	在	这样的	在	时间	作为	这

第72页 已更改：现在，在这样的时刻

[tuː; tə] : [naʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs]

to	:	Now	,	at	such	a	time	as	this
到	:	现在	,	在	这样的	一个	时间	作为	这

致：如今，正值此时此刻

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : “ [jʊər] [raɪt] , [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

pg	77	Changed	:	“	Your're	right	,	I	did	,	”	replied	the	other
页	-	已更改	:	“	你是	正确的	,	我	做过	,	”	回复	这	其他

第77页修改：“你说得对，我的确这么做了，”对方回答道。

[tuː; tə] : “ [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

to	:	“	You're	right	,	I	did	,	”	replied	the	other
到	:	“	你是	正确的	,	我	做过	,	”	回复	这	其他

对方回答说：“你说得对，我确实这么做了。”

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɔːft] - [soʊp] - ['heiwud]

pg	88	Changed	:	going	to	soft	-	soap	Colonole	Haywood
页	-	已更改	:	去	到	柔软的	-	肥皂	-	海伍德

第 88 页 已更改：改用软皂 Colonole Haywood

[tuː; tə] : ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɔːft] - [soʊp]['kɜːrn(ə)l] ['heiwud]

to	:	going	to	soft	-	soap	Colonel	Haywood
到	:	去	到	柔软的	-	肥皂	上校	海伍德

致：前往软皂海伍德上校

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ˌetʃti'i] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][stæmp] [mɪlz]

pg	93	Changed	:	proceeds	of	hte	run	at	the	stamp	mills
页	-	已更改	:	收益	的	hte	跑步	在	这	邮票	磨坊

第93页 已更改：碾矿厂运营所得

[tuː; tə] : ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][stæmp] [mɪlz]

to	:	proceeds	of	the	run	at	the	stamp	mills
到	:	收益	的	这	跑步	在	这	邮票	磨坊

至：碾矿厂的收益

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bɔɪz] [biː][ˌɛn'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

pg	115	Changed	:	once	the	two	stout	boys	b	nt	to	the	task
页	-	已更改	:	一次	这	二	肥硕	男孩们	b	nt	到	这	任务

第115页 修改：一旦两个壮硕的男孩开始执行任务

[tuː; tə] : [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [bɔɪz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

to	:	once	the	two	stout	boys	bent	to	the	task
到	:	一次	这	二	肥硕	男孩们	弯曲	到	这	任务

至：两个壮硕的男孩开始工作后

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]

pg	147	Changed	:	they	reached	the	wall	of	of	the	shack
页	-	已更改	:	他们	达到	这	墙	的	的	这	窝棚

第147页 修改：他们到达了小屋的墙边

[tuː; tə] : [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk]

to	:	they	reached	the	wall	of	the	shack
到	:	他们	达到	这	墙	的	这	窝棚

他们到达了小屋的墙边。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]

pg	159	Changed	:	check	with	the	greatest	diffculty
页	-	已更改	:	查看	和	这	最	难度

第159页 已更改：检查难度最大

[tuː; tə] : [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]

to	:	check	with	the	greatest	difficulty
到	:	查看	和	这	最	困难

以最困难的方式核实

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [læst]['tʌmb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['setld] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] !

pg	161	Changed	:	last	tumble	must	have	settled	him	,	Frank	!
页	-	已更改	:	最后的	翻滚	必须	有	定居	他	,	坦率	!

第 161 页 已更改：弗兰克，上次摔倒一定让他冷静下来了！

〞 [hiː; hi] [grɑːspt]

〞	he	grasped
〞	他	抓住

他抓住

[tuː; tə] : [læst]['tʌmb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['setld] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] !

to	:	last	tumble	must	have	settled	him	,	Frank	!
到	:	最后的	翻滚	必须	有	定居	他	,	坦率	!

致：弗兰克，上次摔倒肯定让他冷静下来了！

〞 [hiː; hi] [gɑːspt]

〞	he	gasped
〞	他	倒吸一口气

他喘着气说

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðæt] [læst] [ɪkskleɪmeɪʃən] [siːmd] [tuː; tə][saɪz]

pg	174	Changed	:	That	last	exclaimation	seemed	to	size
页	-	已更改	:	那	最后的	感叹	似乎	到	尺寸

第174页 已更改：最后那句感叹似乎有点夸张

[tuː; tə] : [ðæt] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][saɪz]

to	:	That	last	exclamation	seemed	to	size
到	:	那	最后的	感叹	似乎	到	尺寸

最后那句感叹似乎.....

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [fræŋk] , [duː]['puː] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['dʒɛrɪd] [skɔt]

pg	188	Changed	:	Frank	,	do	pou	think	a	man	like	Jared	Scott
页	-	已更改	:	坦率	,	做	pou	思考	一个	男人	喜欢	贾里德	斯科特

第188页已更改：弗兰克，你认为像贾里德·斯科特这样的人

[tuː; tə] : [fræŋk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['dʒɛrɪd] [skɔt]

to	:	Frank	,	do	you	think	a	man	like	Jared	Scott
到	:	坦率	,	做	你	思考	一个	男人	喜欢	贾里德	斯科特

致：弗兰克，你认为像贾里德·斯科特这样的人会怎么样？

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] -

pg	188	Changed	:	and	produced	the	enevelope
页	-	已更改	:	和	生产	这	-

第188页 更改：并生成了信封

[tuː; tə] : [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['envəloʊp]

to	:	and	produced	the	envelope
到	:	和	生产	这	信封

致：并制作了信封

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [siːk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌɛsˌoʊˈɛf][ə; eɪ]['dɑːktər]

pg	188	Changed	:	seek	the	service	sof	a	doctor
页	-	已更改	:	寻找	这	服务	软	一个	医生

第188页 已更改：寻求医生的服务

[tuː; tə] : [siːk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər]

to	:	seek	the	services	of	a	doctor
到	:	寻找	这	服务	的	一个	医生

寻求医生的帮助

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : - [skɔt] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [θiːvz]

pg	189	Changed	:	Jarsed	Scott	,	the	accomplice	of	the	gold	thieves
页	-	已更改	:	-	斯科特	,	这	同案犯	的	这	金子	窃贼

第189页 已更改：贾西德·斯科特，黄金窃贼的同伙

[tuː; tə] : ['dʒɛrɪd] [skɔt] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [θiːvz]

to	:	Jared	Scott	,	the	accomplice	of	the	gold	thieves
到	:	贾里德	斯科特	,	这	同案犯	的	这	金子	窃贼

致：贾里德·斯科特，黄金窃贼的同伙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神